



3 1761 11971855 9









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119718559>







CA1  
YC26  
-551

22

Government  
Publications



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Social Affairs, Science and Technology

*Chair:*

The Honourable MABEL M. DeWARE

Tuesday, March 26, 1996

Tuesday, April 23, 1996

Tuesday, April 30, 1996

### Issue No. 1

#### **Organization Meeting; future business; First and Complete Proceedings on:**

Bill C-3, An Act to amend  
the Canada Labour Code (nuclear undertakings)  
and to make a related amended to another Act

#### **INCLUDING:**

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE  
(Rule 104)

AND

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-3)

#### **APPEARING:**

The Honourable Alfonzo Gagliano, P.C., M.P.  
Minister of Labour

#### **WITNESSES:**

(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Présidente:*

L'honorable MABEL M. DeWARE

Le mardi 26 mars 1996

Le mardi 23 avril 1996

le mardi 30 avril 1996

### Fascicule n° 1

#### **Séance d'organisation; travaux futurs; Premier et dernier fascicule concernant:**

Le projet de loi C-3, Loi modifiant  
le Code canadien du travail (entreprise nucléaires)  
et une autre loi en conséquence.

#### **Y COMPRIS:**

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ  
(Règlement 104)

ET

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-3)

#### **COMPARAÎT:**

L'honorable Alfonzo Gagliano, c.p., député  
ministre du Travail

#### **TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Lavoie-Roux
Cohen	Lewis
Cools	Losier-Cool
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	* Lynch-Staunton
Gigantès	(or Berntson)
Haidasz, P.C.	Phillips
Keon	Rompkey, P.C.

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Bosa. (April 25, 1996)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Lavoie-Roux
Cohen	Lewis
Cools	Losier-Cool
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	* Lynch-Staunton
Gigantès	(ou Berntson)
Haidasz, c.p.	Phillips
Keon	Rompkey, c.p.

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa. (Le 25 avril 1996)



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 28, 1996:

Second reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 mars 1996:

Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

Ottawa, Tuesday, March 26, 1996

(1)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:40 a.m. this day, for the purpose of organization, pursuant to Rule 88.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Haidasz, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Rompkey. (8).

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Cohen moved — That the Honourable Senator DeWare be Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senator DeWare was invited by the Clerk of the Committee to take the Chair.

The Chairman made a statement.

The Honourable Senator Rompkey moved — That the Honourable Senator Bosa be Deputy Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Deputy Chairman made a statement.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and one other member of the Committee to be designated by the Chairman and the Deputy Chairman after the usual consultation; That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee; That the Subcommittee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and That the Subcommittee report its decisions to the Committee.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bosa moved — That the Committee print 500 copies of its *Proceedings* and that the Chairman be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rompkey moved — That, pursuant to Rule 89, the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bosa moved — That, pursuant to Rule 104, the Chairman be authorized to report expenses incurred by the Committee in the last session.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 26 mars 1996

(1)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie tient aujourd'hui, à 9 h 40, sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Haidasz, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Rompkey. (8).

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Cohen propose — Que l'honorable sénateur DeWare soit présidente du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du comité invite le sénateur DeWare à occuper le fauteuil.

La présidente fait une déclaration.

L'honorable sénateur Rompkey propose — Que l'honorable sénateur Bosa soit vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le vice-président fait une déclaration.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose — Que le sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidente, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné par la présidente et le vice-président après les consultations d'usage; Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité; Que le sous-comité soit autorisé à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences; et Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bosa propose — Que le comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses *Délibérations* et que la présidente soit autorisée à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rompkey propose — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, à condition qu'un représentant de chaque parti soit présent.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bosa propose — Que, conformément à l'article 104 du Règlement, la présidente soit autorisée à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Cohen moved — That the Committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the Committee; That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required by the work of the Committee; and That the Subcommittee on Agenda and Procedure, on behalf of the Committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved — That, pursuant to Section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or, in her absence, the Deputy Chairman; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred on the Chairman and the Deputy Chairman.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rompkey moved — That, pursuant to Rule 102, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited or summoned to attend before the Committee and that such expenses be paid at the discretion of the Committee subject to a maximum of two (2) representatives per organization.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Chairman informed the members present that the weekly scheduled time of meeting for the Committee was on Tuesdays from 9:30 to 11 a.m.

After debate,

*Agreed.* — That when the Committee meets on Tuesdays, it would begin at 9:30 a.m.

Under other matters, the Committee discussed Bill S-5, which is before it, and other expected legislation, as well as the need for a communications plan.

The Honourable Senator Bosa moved — That the Committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:09 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, April 23, 1996

(2)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:15 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

L'honorable sénateur Cohen propose — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité; Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à négocier les contrats et à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et Que le sous-comité du programme et de la procédure, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé — Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée à la présidente, ou en son absence, au vice-président; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques, et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée à la présidente et au vice-président.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rompkey propose — Que, conformément à l'article 102 du Règlement, une indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de séjour soit versée à tout témoin invité à comparaître devant le comité ou sommé de le faire et que ces frais soient payés à la discrétion du comité jusqu'à concurrence de deux (2) représentants par organisation.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est adoptée.

La présidente informe les membres présents que, selon l'horaire prévu, la séance hebdomadaire du comité aura lieu les mardis de 9 h 30 à 11 heures.

Après discussion, *il est convenu* — Que lorsque le comité se réunira les mardis, la séance débutera à 9 h 30.

À la rubrique autres questions, le comité discute du projet de loi S-5, dont il est saisi, et d'autres projets de loi prévus, ainsi que de la nécessité d'établir un plan de communication.

L'honorable sénateur Bosa propose — Que la séance soit levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 09, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 23 avril 1996

(2)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 15 sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel DeWare (*présidente*).



*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Gigantès, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Phillips and Rompkey (9).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Grant Purves, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**APPEARING:**

The Honourable Alfonso Gagliano, P.C., M.P., Minister of Labour.

**WITNESSES:**

*From the Department of Human Resources Development:*

Warren Edmondson, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service;

Robert Cook, Legal Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 28, 1996, the Committee began its examination of Bill C-3, An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act.

The Honourable Alfonso Gagliano made an opening statement and, together with Messrs. Edmondson and Cook, answered questions.

At 9:52 a.m. the Minister and officials withdrew.

The Chair informed the Committee that the Honourable Senator Rompkey has agreed to serve on the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved that the Honourable Senator Rompkey's appointment be approved by the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:52 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, April 30, 1996

(3)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Cohen, Cools, DeWare, Gigantès, Haidasz, Lavoie-Roux, Lewis, Losier-Cool, Phillips and Rompkey (11).

*Other Senator present:* The Honourable Noël Kinsella.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Grant Purves, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Gigantès, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Phillips et Rompkey (9).

*Aussi présents:* June Dewetering et Grant Purves, attachés de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**COMPARAÎT:**

L'honorable Alfonso Gagliano, c.p., député, ministre du Travail.

**TÉMOINS:**

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Warren Edmondson, directeur général, Service fédéral de médiation et de conciliation;

Robert Cook, conseiller juridique.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 28 mars 1996, le comité débute l'étude du projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence.

L'honorable Alfonso Gagliano fait une déclaration liminaire et, aidé de MM. Edmondson et Cook, répond aux questions.

À 9 h 52, le ministre et les représentants du ministère se retirent.

La présidente informe le comité que l'honorable sénateur Rompkey a accepté de siéger au sous-comité du programme et de la procédure.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose que le comité approuve la nomination de l'honorable sénateur Rompkey.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mardi 30 avril 1996

(3)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Cohen, Cools, DeWare, Gigantès, Haidasz, Lavoie-Roux, Lewis, Losier-Cool, Phillips et Rompkey. (11)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Noël Kinsella.

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering et Grant Purves, attachés de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.



## WITNESSES:

*From the Canadian Union of Public Employees (Sections of Hydro-Québec):*

Robert Boisvert, President, Local 1500;

Jacques Boucher, President, Local 2000;

*From the Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec:*

Louis Champagne, President

*From the Power Workers' Union (CUPE, Local 1000, CLC):*

Chris Dassios, Legal Counsel;

Ron Dugas, Chief Steward.

*From the Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees:*

Mario Germani, President;

Mundy McLaughlin, Staff Officer.

*From Ontario Hydro:*

Susan J. Serena, Assistant General Counsel, Employment Law, Law Division;

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 28, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-3, An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act.

Robert Boisvert, President of Local 1500 of the Canadian Union of Public Employees, made opening remarks. Louis Champagne, President of the Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro Québec, made opening remarks. Messrs. Boisvert and Champagne, together with Mr. Boucher, answered questions.

Chris Dassios, Legal Counsel for the Power Workers' Union, made an opening statement. Mario Germani, President of the Ontario Hydro Professional and Administrative Employees, made an opening statement. Messrs. Dassios and Germani, together with Mr. Dugas and Ms. McLaughlin, answered questions.

Susan Serena, Assistant General Counsel for Ontario Hydro, made an opening statement and answered questions.

The Honourable Senator Bonnell moved that the Bill be reported without any amendments.

After the question being put on the motion, it was, by a show of hands, adopted: Yeas: 4, Nays: 2.

At 11:15 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## TÉMOINS:

*Du Syndicat canadien de la fonction publique (sections d'Hydro-Québec):*

Robert Boisvert, président, section locale 1500;

Jacques Boucher, président, section locale 2000.

*Du Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec:*

Louis Champagne, président

*De la Power Workers' Union (CUPE, local 1000, CLC):*

Chris Dassios, conseiller juridique;

Ron Dugas, délégué syndical en chef.

*De la Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees:*

Mario Germani, président;

Mundy McLaughlin, gestionnaire, Dotation.

*D'Ontario Hydro:*

Susan J. Serena, avocate-générale adjointe, Droit du travail, Division du droit.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 28 mars 1996, le comité poursuit son examen du projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence.

Robert Boisvert, président de la section locale 1500 du Syndicat canadien de la fonction publique, fait une déclaration liminaire. Louis Champagne, président du Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec, fait une déclaration liminaire. MM. Boisvert et Champagne, avec M. Boucher, répondent aux questions.

Chris Dassios, conseiller juridique de la Power Workers' Union, fait une déclaration liminaire. Mario Germani, président de la Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees, fait une déclaration liminaire. MM. Dassios et Germani, avec M. Dugas et Mme McLaughlin, répondent aux questions.

Susan Serena, avocate-générale adjointe d'Ontario Hydro, fait une déclaration liminaire et répond aux questions.

L'honorable sénateur Bonnell propose que l'on fasse rapport du projet de loi sans amendement.

La question, mise aux voix, est adoptée à main levée par quatre voix contre deux.

À 11 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*La greffière du comité,*

Jill Anne Pickard

*Clerk of the Committee*



## REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, April 23, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-fifth Parliament are as follows:

## 1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Miscellaneous	\$ <u>39.16</u>
TOTAL	\$ 39.16

## 2. With respect to a special study of the Subcommittee on Veterans Affairs to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs:

Committee Travel	\$ 9,125.11
Contract Consulting	16,723.77
Hospitality	<u>758.70</u>
TOTAL	\$ 26,607.58

## 3. The following expenses incurred by the Committee were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witness expenses	
Main Committee	\$ 13,072.54
Subcommittee on Veterans Affairs	<u>18,127.45</u>
TOTAL	\$ 31,199.99

Your Committee heard from 101 witnesses, held 38 meetings and issued 13 reports in the last session, during which it reviewed eight Bills (C-216, C-30, C-31, C-44, C-53, C-54, C-64 and S-14).

Your Committee also created a Subcommittee on Veterans Affairs to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs, to review Bill C-67 and to review the Report of the Special Commission on the Restructuring of the Reserves, hearing from a total of 92 witnesses over 27 meetings.

Among the reports issued by the main Committee on these matters was *Keeping Faith: Into the Future*, the latest of a series of reports which began in 1981.

The report dealt with the issues of commemoration, Post-Traumatic Stress Syndrome among veterans, the Gulf War Syndrome, the continued denial of the status and benefits of uniformed veterans to civilian veterans, the treatment of spouses after the death of the veteran, and the continued existence of anomalies in veterans' legislation. These and other issues that

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 23 avril 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'étudier les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-cinquième législature:

## 1. Relatif à son étude des mesures législatives:

Divers	<u>39,16 \$</u>
TOTAL	39,16 \$

## 2. Relatif à une étude spéciale du sous-comité des anciens combattants d'examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants:

Déplacements du comité	9 125,11 \$
Experts-conseils à contrat	16 723,77
Repas	<u>758,70</u>
TOTAL	26 607,58 \$

## 3. Les dépenses suivantes encourues par le comité ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée:

Frais de témoins	
Comité principal	13 072,54 \$
Sous-comité des affaires des anciens combattants	<u>18 127,45</u>
TOTAL	31 199,99 \$

Votre comité a entendu 101 témoins, a tenu 38 réunions et a produit 13 rapports lors de la dernière session, pendant laquelle il a examiné huit projets de loi (C-216, C-30, C-31, C-44, C-53, C-54, C-64 et S-14).

Votre comité a également créé un sous-comité des affaires des anciens combattants afin d'examiner pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, le projet de loi C-67, et d'examiner le Rapport de la Commission spéciale sur la restructuration des réserves. Lors de la dernière session, le sous-comité a entendu 92 témoins et a tenu 27 réunions.

Parmi les rapports émis par le comité principal sur ces sujets, il y avait *Fidèles à la parole donnée: d'hier à demain*, la dernière d'une série de rapports qui a commencé en 1981.

Le rapport a traité des questions de commémoration, du syndrome de stress post-traumatique chez les anciens combattants, du syndrome de la guerre du Golfe, du refus d'accorder le statut et les avantages des anciens combattants ayant porté l'uniforme aux anciens combattants civils, le traitement réservé au conjoint après le décès d'un ancien combattant, et les anomalies qui subsistent



may emerge in the future constitute the "unfinished business" of Veterans Affairs Canada.

Respectfully submitted,

dans la législation relative aux anciens combattants. Ces questions et celles qui pourront surgir dans l'avenir constituent les «affaires en suspens» d'Anciens combattants Canada.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

MABEL M. DeWARE

*Chairman*

Wednesday, May 1, 1996.

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-3, An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, March 28, 1996, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le mercredi 1<sup>er</sup> mai 1996.

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 28 mars 1996, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

MABEL M. DeWARE

*Chairman*



**EVIDENCE**

Ottawa, Tuesday, March 26, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day, at 9:30 a.m., to organize the future business of the Committee.

[Traduction]

**Ms Jill Anne Pickard, Clerk of the Committee:** Honourable Senators, I see the quorum. As the clerk of the Committee, it is my duty to preside over the election of the Chair.

[English]

I am ready to receive motions to this effect.

**Senator Cohen:** I nominate Senator DeWare as chairperson of the committee.

**Ms Pickard:** It is moved by the Honourable Senator Cohen that the Honourable Senator DeWare be elected chairperson of the committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Ms Pickard:** Carried. The Honourable Senator DeWare is elected as chairperson of the committee. I invite her to take the chair.

**Hon. Mabel M. DeWare (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** I would like to thank you very much for this opportunity, honourable senators. I hope that I can live up to the expectations of the committee and of my leader, who asked if I would be interested in taking on this chairmanship.

As honourable senators know, I have been a committee member since 1990 and have enjoyed the work in this committee. I know this will be a very busy spring for us with Bill C-12 coming to us. I hope we will work well together and proceed to do some good work in this committee that will be profitable for the future of Canada.

The next item on the agenda is the election of a deputy chairman.

**Senator Rompkey:** Madam Chairman, I nominate a senator who is a long-standing, distinguished and eminent senator: Senator Bosa.

**Senator Cools:** I move that nominations be closed.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

We also have a subcommittee for agenda and procedures which helps to decide the agenda for this committee. One more senator is appointed to that committee. We can do that today or leave it to the discretion of the chair and the deputy chair. It is up to the committee.

**Senator Lavoie-Roux:** I suggest that we leave it up to you.

**TÉMOIGNAGES**

Ottawa, le mardi 26 mars 1996

Le comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit, à 9 h 30, le 26 mars 1996, pour une séance d'organisation de ses travaux futurs.

[Français]

**Mme Jill Anne Pickard, greffière du comité:** Honorables sénateurs, il y a quorum. Comme greffière du comité, il est de mon devoir de présider à l'élection du président.

[Traduction]

Je suis prête à recevoir des motions à cet effet.

**Le sénateur Cohen:** Je propose le sénateur DeWare comme présidente du comité.

**Mme Pickard:** Il est proposé par l'honorable sénateur Cohen que l'honorable sénateur DeWare soit présidente du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Mme Pickard:** Adoptée. L'honorable sénateur DeWare est élue présidente du comité. Je l'invite à prendre le fauteuil.

**L'honorable Mabel M. DeWare (présidente)** occupe le fauteuil.

**La présidente:** J'aimerais vous remercier de votre confiance, honorables sénateurs. J'espère que je serai à la hauteur des attentes des membres du comité et de mon leader qui m'a demandé si la présidence de ce comité m'intéressait.

Comme les honorables sénateurs le savent, je siège à ce comité depuis 1990 et j'ai aimé y travailler. Je sais que le projet de loi C-12 dont l'étude nous sera confiée nous tiendra très occupés ce printemps. J'espère que nous nous serrerons les coudes et que nos efforts sauront profiter aux Canadiens.

Le prochain point à l'ordre du jour consiste en l'élection à la vice-présidence.

**Le sénateur Rompkey:** Madame la présidente, je propose un distingué et éminent sénateur de longue date, le sénateur Bosa.

**Le sénateur Cools:** Je propose que l'on mette fin aux mises en candidature.

**La présidente:** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adoptée.

Nous avons aussi un sous-comité du programme et de la procédure qui participe à l'élaboration du programme du comité. Un sénateur de plus y est désigné. Nous pouvons procéder aujourd'hui à l'élection ou confier cette tâche à la présidence et à la vice-présidence. C'est au comité de décider.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je propose que nous nous en remettions à vous.



**The Chairman:** Is that fair, Senator Bosa?

**Senator Bosa:** I think so, Madam Chairman.

**The Chairman:** The next item on the agenda concerns the printing of our proceedings. Honourable senators will see in the agenda you have before you that it is suggested that 500 copies be printed for distribution. It is customary to print that many copies of our proceedings. Some 300 copies are required for internal use; the other 200 copies are distributed as requested. When there is a special committee or something for which we receive a lot of calls, we can always extend that number through a motion of this committee. If the number 500 is agreeable, I will entertain a motion to that effect.

**Senator Rompkey:** What happens to the other 200?

**The Chairman:** They go to libraries across Canada.

**Senator Lavoie-Roux:** Unless it is a very special subject, how many people look at them?

**Senator Bosa:** I feel it is justified to send these to the libraries because there are topics in which people are very much interested. If they have access to the library, they can keep themselves informed as to the debates that take place or the decisions that are made.

**The Chairman:** Our Clerk tells us, Senator Rompkey, that they have already done a study on this matter and find that the number of copies which are not used or distributed comes to about 20 copies.

**Senator Rompkey:** Of those which are distributed, can libraries not access them through the Internet?

**Senator Bosa:** We do not have that capability yet.

**Senator Rompkey:** Are the *Debates of the Senate* not on Internet?

**The Chairman:** They will be, eventually. I think we have this discussion nearly every year. This number has been reduced by 200.

**Ms Pickard:** It used to be 500, but it was 500 for internal use. Now, we have only 300 for internal use and 200 for the depository services through Canada Communications Group, the Queen's Printer.

We have added about 20 extra copies to our usual numbers.

We are now doing all the printing in house, which is why 500 are needed.

**Senator Rompkey:** The thing to do would be to review it this year and see if 500 is an appropriate number.

**Ms Pickard:** I can bring the statistics to you, if you like.

**La présidente:** Est-ce que cela vous convient, sénateur Bosa?

**Le sénateur Bosa:** Je crois que oui, madame la présidente.

**La présidente:** Nous passons maintenant à l'impression de nos délibérations. Les honorables sénateurs verront dans l'ordre du jour qui vous a été remis qu'il est proposé d'en faire imprimer 500 exemplaires pour distribution. C'est la coutume d'imprimer autant d'exemplaires de nos délibérations. Quelque 300 exemplaires servent pour circulation interne; quant aux 200 autres, ils sont distribués sur demande. Lorsqu'un comité spécial siège ou qu'une question suscite un grand nombre d'appels, nous pouvons toujours en augmenter le nombre au moyen d'une motion de ce comité. Si vous êtes d'accord pour que nous fassions imprimer 500 exemplaires, j'accepterai une motion à cet effet.

**Le sénateur Rompkey:** Que fait-on avec les 200 autres exemplaires?

**La présidente:** Ils sont envoyés à des bibliothèques de toutes les régions du pays.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** À moins qu'il s'agisse d'un sujet très spécial, combien de gens les consultent?

**Le sénateur Bosa:** Je crois qu'il est justifié d'envoyer ces exemplaires aux bibliothèques vu qu'on y traite de sujets qui intéressent beaucoup les gens. S'ils ont accès à la bibliothèque, ils peuvent se tenir informés des débats qui ont cours ou des décisions qui sont prises.

**La présidente:** Notre greffière nous dit, sénateur Rompkey, qu'une étude a déjà été effectuée à cet égard et que l'on en est venu à la conclusion qu'environ 20 exemplaires ne sont ni utilisés ni distribués.

**Le sénateur Rompkey:** En ce qui concerne les exemplaires qui sont distribués, les bibliothèques ne peuvent-elles pas y avoir accès par l'entremise d'Internet?

**Le sénateur Bosa:** Nous ne disposons pas encore de cette capacité.

**Le sénateur Rompkey:** Les *Débats du Sénat* ne peuvent être consultés sur Internet?

**La présidente:** Ils le seront un jour. Je crois que nous reprenons cette discussion presque tous les ans. Ce nombre a été réduit de 200.

**Mme Pickard:** On avait l'habitude d'en imprimer 500 pour circulation interne. À l'heure actuelle, 300 sont destinés à l'usage interne et 200 aux services aux dépositaires par l'entremise du groupe Communications Canada, l'Imprimeur de la Reine.

Nous avons ajouté une vingtaine d'exemplaires au nombre habituel.

Nous faisons maintenant tout imprimer à l'interne, c'est la raison pour laquelle nous avons besoin de 500 exemplaires.

**Le sénateur Rompkey:** La chose à faire est d'examiner la question en cours d'année et de voir si 500 exemplaires suffisent.

**Mme Pickard:** Je puis vous fournir les statistiques, si vous le désirez.



**The Chairman:** In the meantime, may we have a motion that the committee print 500 copies of its proceedings and that the chair be authorized to adjust this number to meet demand?

**Senator Bosa:** I so move, Madam Chairman.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Senator Lavoie-Roux:** Under the condition that this is followed closely.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

The sixth item is a motion to hold meetings and to print evidence when a quorum is not present. Our rules allow us to hear witnesses and to continue our meetings even though there is not a quorum. The only reason we could not hold a meeting without a quorum would be to take a vote. Therefore, I need a motion to this effect.

**Senator Lavoie-Roux:** I do not agree with this. If we bring witnesses in, there should be a quorum. Tomorrow you may decide to hear someone and no one may even be aware of it.

**The Chairman:** We do not usually do that.

**Senator Lavoie-Roux:** What number constitutes a quorum?

**Ms Pickard:** Four.

**Senator Rompkey:** This is not an unusual move. Many committees have it. I think you could argue it the other way around. If you bring a witness from a long distance and he has prepared a brief and has spent a lot of time on it and a member of the committee does not show up that day because they are sick or stuck in a snowstorm or whatever, it would be unfair not to hear that person simply because there is not a quorum. The quorum could turn up during the day, but you could start without a quorum. We almost have to have such a provision in deference to the witnesses.

**Senator Bosa:** Madam Chair, I can attest to the importance of this because when I was chairing the Free Trade Agreement, we used to schedule meetings three, four or five weeks ahead and then when the Senate was not sitting, it was sometimes difficult to have a quorum, but then two or three committee members would hear the witnesses so they would not have to be rescheduled and then would pass on their testimony to the rest of the committee.

**Senator Lavoie-Roux:** I think there should be at least three or four people present at each meeting.

**Senator Bosa:** That is true, but in certain situations you cannot help it.

**Senator Lavoie-Roux:** Okay. Go ahead.

**The Chairman:** There is a rule in the Rules of the Senate that deals with this particular section, Rule 89. It says:

**La présidente:** En attendant, quelqu'un peut-il proposer que le comité imprime 500 exemplaires de ses délibérations et que la présidence soit autorisée à ajuster cette quantité en fonction des besoins?

**Le sénateur Bosa:** Je le propose, madame la présidente.

**La présidente:** Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** À la condition que l'on surveille cela de près.

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adoptée.

Le sixième point à l'ordre du jour consiste en une motion portant autorisation de tenir des réunions pour entendre les témoignages et d'en permettre la publication en l'absence du quorum. Le Règlement nous permet d'entendre des témoignages et de tenir nos réunions sans quorum. La seule raison qui nous empêcherait de tenir une réunion en l'absence de quorum serait si un vote doit être pris. Par conséquent, j'ai besoin d'une motion à cet effet.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne suis pas d'accord avec cela. Si nous convoquons des témoins, il devrait y avoir quorum. Vous pouvez décider demain d'entendre un témoignage sans que personne ne soit au courant.

**La présidente:** Nous n'agissons habituellement pas de la sorte.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Quel est le quorum?

**Mme Pickard:** Quatre.

**Le sénateur Rompkey:** Il ne s'agit pas d'une motion inhabituelle. Beaucoup de comités adoptent cette motion. Je pense que vous pourriez reprendre l'argument en sens inverse. Si vous convoquez un témoin qui vient d'assez loin et qui doit préparer un mémoire auquel il doit consacrer beaucoup de temps et qu'un membre du comité ne peut se présenter en raison d'une maladie, d'une tempête de neige ou que sais-je encore, il serait injuste de ne pas entendre cette personne pour la simple raison qu'il n'y a pas quorum. Il se pourrait que l'on ait quorum pendant la journée, mais on pourrait commencer en l'absence de celui-ci. Par respect pour les témoins, nous sommes presque tenus d'avoir une telle disposition.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, je puis témoigner de l'importance d'une telle motion. En effet, lorsque je présidais le comité qui s'est penché sur l'accord de libre-échange, nous avions l'habitude de prévoir des réunions trois, quatre ou cinq semaines à l'avance. Lorsque le Sénat ne siégeait pas, il était parfois difficile d'avoir quorum. Deux ou trois membres du comité entendaient alors les témoignages pour ne pas avoir à convoquer de nouveau les témoins et les communiquaient au reste des membres.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'estime qu'il devrait y avoir au moins trois ou quatre membres présents à chaque réunion.

**Le sénateur Bosa:** C'est vrai, mais dans certains cas on n'y peut rien.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** D'accord. Poursuivez.

**La présidente:** L'article 89 du Règlement du Sénat traite de cette question. En voici le libellé:



A quorum is required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a select committee ...

**Senator Rompkey:** I wonder if we could amend that.

**The Chairman:** The rule continues:

... but any such committee, by resolution thereof, may authorize the chairman to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

We are not using this as something that we plan to do. This is just in case there is no quorum. It gives us the opportunity to go ahead and hear the witnesses.

**Senator Rompkey:** I wonder if we could indicate that a representative from each party must be present. Would that be in order? The way it reads now, one committee member could hold a meeting.

**Senator Lavoie-Roux:** Yes. The chairman could call someone in.

**Senator Rompkey:** I think we should stipulate that there be one person in from each side.

**Senator Cools:** That is stipulated, although not by formal motion. It is done by agreement.

**Senator Rompkey:** Could we just add a line saying, "...to hold meetings, to receive and authorize printing of evidence when a quorum is not present, as long as a representative of each party is present"?

**Senator Lavoie-Roux:** I like that. At least we will have two people present.

**The Chairman:** Did you wish to speak to this, Senator Cools?

**Senator Cools:** I was just reinforcing the statement by the chairman that that is the practice. When the staff prepares this, it is pretty stock stuff, but it is my understanding, and we all agree, that we do not proceed without the presence of both sides.

**The Chairman:** The Chair certainly would not.

**Senator Cools:** It is nice to rearticulate it and reconfirm it once in a while.

**The Chairman:** So is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Item number 7 on the list is the financial report. I believe our clerk has the report from the last year's proceedings. It has to be reported to the Senate. Would an honourable senator move this be done, please?

**Senator Bosa:** I so move.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

Le quorum est nécessaire pour tout vote, résolution ou autre décision d'un comité en particulier...

**Le sénateur Rompkey:** Je me demande s'il est possible de le modifier.

**La présidente:** L'article se poursuit ainsi:

...mais un tel comité peut, par résolution, autoriser son président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication sans quorum.

Nous ne recourrons pas à une telle motion parce que nous prévoyons agir de la sorte. Nous le faisons juste au cas où il y aurait absence de quorum. Cela nous permet de continuer à entendre des témoignages.

**Le sénateur Rompkey:** Je me demande si nous pouvons préciser qu'un représentant de chaque parti doit être présent. Est-ce que ça conviendrait? D'après le libellé que nous avons à l'heure actuelle, un membre du comité pourrait tenir une réunion.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui. Le président pourrait faire venir quelqu'un.

**Le sénateur Rompkey:** Je crois que nous devrions préciser qu'il doit y avoir un représentant de chaque parti.

**Le sénateur Cools:** C'est sous-entendu même si cela ne fait pas l'objet d'une motion officielle. Cela se fait en vertu d'une entente.

**Le sénateur Rompkey:** Pourrions-nous simplement ajouter «pourvu qu'un représentant de chaque parti soit présent» à la phrase «... à tenir des réunions pour entendre les témoignages et en permettre la publication sans quorum».

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Cela me plaît. Au moins nous aurions deux personnes présentes.

**La présidente:** Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet, sénateur Cools?

**Le sénateur Cools:** Je confirmais simplement ce qu'a dit la présidente à savoir que c'est la pratique à l'heure actuelle. L'ordre du jour préparé par le personnel renferme des motions assez classiques, mais je crois comprendre, et nous sommes tous d'accord là-dessus, que nous n'entendons pas de témoignages sans qu'un représentant de chaque parti soit présent.

**La présidente:** La présidence ne le ferait certainement pas.

**Le sénateur Cools:** C'est bien de reformuler la motion et de reconfirmer de temps à autre.

**La présidente:** Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adoptée.

Le point n° 7 à l'ordre du jour a trait au rapport financier. Je crois que notre greffière a le rapport des délibérations de l'an dernier. Il faut en faire rapport au Sénat. Un honorable sénateur aurait-il l'obligeance de proposer la motion?

**Le sénateur Bosa:** Je le propose.

**La présidente:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.



**The Chairman:** Carried. Apparently, there are no expenses from last year.

**Ms Pickard:** No.

**Senator Lavoie-Roux:** We did so little work.

**The Chairman:** Maybe we will initiate some work.

The next item is number 8, which deals with research staff. We need a motion that the Library of Parliament assign a research officer to the committee. It says "or/and." I think we should suggest that we include the "and" in this case because with Bill C-12, and other legislation that may be coming before us, there is a possibility we would be looking for extra help in this area.

**Senator Rompkey:** Absolutely.

**The Chairman:** I will entertain a motion to that effect.

**Senator Cohen:** I so move.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Item number 9 deals with the authority to commit funds.

**Senator Lavoie-Roux:** Just a minute. There is just one thing that bothers me regarding item number 8. I am in agreement with that but I have a problem with the last paragraph, which authorizes the chair, on behalf of the committee, to direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries. I must tell you of the experience I had, not in this committee but in another committee, where there was manipulation of the researchers by the chairman. I think it should be the steering committee or at least the chairman and vice-chairman. I think you know the situation I am discussing.

**The Chairman:** Why do not we just change "the chair" to "the steering committee"?

**Senator Lavoie-Roux:** All right.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

The next item deals with the authority to commit funds and certify the accounts. As you know, this allows us the opportunity to pay expenses, if they arise, and we have to have this authority, is that correct?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Do you think we should come up with an expense account?

**Senator Lavoie-Roux:** Of course, the role of the vice-chairman is to act in the absence of the chairman, but I do not think funds of the committee should be spent only under the authority of the chair. It should, again, be under the authority of the steering committee.

**La présidente:** Adoptée. Apparemment, il n'y a aucune dépense de l'an passé.

**Mme Pickard:** Non.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Nous avons accompli si peu de travail.

**La présidente:** Nous entreprendrons peut-être certains travaux.

Nous passons maintenant au point n° 8 qui concerne le personnel de recherche. Il faut une motion pour demander à la Bibliothèque du Parlement d'affecter un attaché de recherche auprès du comité. La motion dit «ou/et». Je crois que nous devrions proposer d'inclure le «et» dans ce cas vu que le projet de loi C-12 et d'autres mesures législatives qui nous seront confiées exigeront peut-être des ressources supplémentaires.

**Le sénateur Rompkey:** Tout à fait.

**La présidente:** J'accepterai une motion à cet effet.

**Le sénateur Cohen:** Je le propose.

**La présidente:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adoptée.

Le point n° 9 porte sur l'autorisation d'engager des fonds.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Un petit instant. Une toute petite chose m'inquiète au sujet du point n° 8. Je suis tout à fait d'accord avec ce qu'on y dit, mais le dernier paragraphe qui autorise la présidence, au nom du comité, à diriger le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés me pose un problème. Je dois vous faire part de l'expérience que j'ai eue, non pas au sein de ce comité mais d'un autre, où les attachés de recherche se sont laissés manipuler par le président. Je crois que cela devrait être le comité de direction ou au moins le président et le vice-président. Je crois que vous êtes au courant de la situation dont je parle.

**La présidente:** Pourquoi ne pas simplement changer «la présidence» par «le comité de direction?»

**Le sénateur Lavoie-Roux:** D'accord.

**La présidente:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adoptée.

Nous passons donc au point portant sur l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer. Comme vous le savez, cela nous permet d'acquitter des frais, s'il y en a, et nous devons obtenir cette autorisation si je ne m'abuse?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Croyez-vous que nous devrions présenter un compte de dépenses?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Bien sûr, le rôle du vice-président est de remplacer le président en son absence, mais je ne crois pas que les fonds du comité devraient être dépensés en vertu de la seule autorité de la présidence. Il faudrait une fois de plus que cela relève du comité de direction.

**Senator Bosa:** But what if we have a bill to pay or the expenses of one witness?

**Senator Lavoie-Roux:** If there are expenses that have already been authorized, then you do not need three people to sign for them.

**The Chairman:** I do not think we could do that without bringing it to the whole committee for approval.

**Senator Bosa:** It is not authorizing expenditures; it is certifying.

**Senator Lavoie-Roux:** No. It says, "...authority to commit funds be conferred on the chair". So it is the chair, or the deputy chair, who can take it on his or her own to spend money.

**The Chairman:** You should look at the next page.

**Senator Cools:** There is no money that the chairman can spend.

**The Chairman:** This particular section is exactly what is in all committee organizational meetings.

**Senator Lavoie-Roux:** That is okay if there is a bill that comes in, because somebody has to authorize the payment of that, but the paragraph before says that you can commit the funds.

**The Chairman:** If we are going to commit funds, that still has to go before the committee.

**Senator Cools:** Precisely. Everything comes before the committee anyway.

**The Chairman:** Suppose we decide to hire a particular researcher and we sign a contract with that researcher for so much money, this just gives the chair the authority to sign the contract, but this committee would have to agree to the contract.

**Senator Lavoie-Roux:** For every expense that you will sign or approve, it will have come to the committee beforehand?

**The Chairman:** Yes. The budget has to come before this committee.

**Senator Lavoie-Roux:** Okay. I just say that because, as you know, committees are very expensive, let us face it. When I see the expenses of some committees, I become concerned.

**The Chairman:** Any decisions that the steering committee makes must be brought to this committee for approval, so I think you have a good watchdog here.

**Senator Lavoie-Roux:** All right.

**The Chairman:** If it does not work, we will let you remove us from office.

**Senator Bosa:** You can impeach us.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Le sénateur Bosa:** Mais que se passe-t-il s'il nous faut payer une facture ou rembourser les dépenses d'un témoin?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** S'il s'agit de dépenses qui ont déjà été autorisées alors vous n'avez pas besoin de trois personnes pour les autoriser.

**La présidente:** Je ne pense pas que nous puissions faire cela sans obtenir l'approbation du comité au complet.

**Le sénateur Bosa:** Il ne s'agit pas d'autoriser les dépenses; il s'agit de les approuver.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Non. La motion est ainsi libellée, «...l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée à la présidence». La présidence ou la vice-présidence peut donc de son propre chef dépenser l'argent.

**La présidente:** Vous devriez jeter un coup d'oeil à la page suivante.

**Le sénateur Cools:** Il n'y a pas d'argent que le président peut dépenser.

**La présidente:** Cette partie de la motion correspond exactement à ce que l'on trouve dans tous les ordres du jour des séances d'organisation des comités.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ça va s'il s'agit d'un projet de loi parce que quelqu'un doit en autoriser le paiement, mais le paragraphe précédent dit que vous pouvez engager les fonds du comité.

**La présidente:** Pour engager les fonds, il nous faut obtenir l'approbation du comité.

**Le sénateur Cools:** Précisément. Tout est soumis au comité de toute façon.

**La présidente:** Supposons que nous décidons d'embaucher un attaché de recherche en particulier et que nous lui faisons signer un contrat pour un certain montant, cette motion donne à la présidence l'autorisation de signer le contrat mais ce comité devrait l'approuver.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Pour toute dépense que vous signerez ou approuverez vous devrez avant tout obtenir l'approbation du comité?

**La présidente:** Oui. Le budget doit être approuvé par ce comité.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** D'accord. Je dis cela seulement parce que, comme vous le savez, les comités coûtent très cher, il faut se rendre à l'évidence. Lorsque je vois les dépenses engagées par certains comités, je m'interroge.

**La présidente:** Toutes les décisions prises par le comité de direction doivent être soumises à ce comité. Vous avez donc, je crois, un bon chien de garde.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Très bien.

**La présidente:** Si ça ne marche pas, nous vous laisserons nous démettre de nos fonctions.

**Le sénateur Bosa:** Vous pouvez demander noter renvoi.

**La présidente:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.



**The Chairman:** Carried.

Item number 10 deals with the travelling and living expenses of witnesses. That is the usual motion, but what has been put in there, of course, is reimbursement for reasonable travel and living expenses and not for more than two witnesses from one organization.

**Senator Bosa:** Why is that limited to two? I have seen delegations come with more than two.

**The Chairman:** That is right, but now we let them know of this limit ahead of time.

**Senator Rompkey:** Most of them sit there and say nothing.

**The Chairman:** We are prepared to pay for only two.

**Senator Bosa:** I recall having three or four aboriginal people testifying on some bill we had before us. Are we putting ourselves in a straightjacket?

**Ms Pickard:** You would not have the option of having more now. Internal Economy amended the guidelines for witness expenses at the beginning of March, limiting all committees to a maximum of two per organization.

**The Chairman:** Could I have a motion to approve that?

**Senator Rompkey:** I so move.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

The next item deals with the time slot for our meetings. This is the time slot that has been allotted to the Social Affairs Committee and it is been this way for years.

**Senator Lavoie-Roux:** Perhaps we could move it to ten o'clock and then we could carry on until 1 p.m.

**The Chairman:** Every Tuesday, your government have a caucus meeting here at noon.

**Senator Lavoie-Roux:** Can we find another room?

**The Chairman:** If we found another room, we would still have to finish by noon, so that would give us two hours.

**Senator Cools:** After that, you would not have us with you because we could not meet.

**Senator Bosa:** Why do not we start at 9 a.m.?

**Senator Lavoie-Roux:** That is too difficult for me. I have meetings in Montreal on Monday nights because the Senate does not sit on Monday.

**The Chairman:** What time can you get here, Senator Losier-Cool?

**Senator Losier-Cool:** I can be here at 9:30 or really at nine.

**La présidente:** Adoptée.

Le point numéro 10 porte sur les frais de déplacement et d'hébergement des témoins. Il s'agit de la motion habituelle mais ce que l'on a précisé ici, bien sûr, c'est le remboursement des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement d'au plus deux témoins d'un même organisme.

**Le sénateur Bosa:** Pourquoi limiter cela à deux témoins? J'ai vu des délégations de plus de deux représentants.

**La présidente:** C'est exact, mais nous leur mettons maintenant au courant de cette limite au préalable.

**Le sénateur Rompkey:** La plupart des témoins viennent ici et ne disent rien.

**La présidente:** Nous sommes prêts à rembourser les dépenses de deux personnes seulement.

**Le sénateur Bosa:** Je me souviens de deux ou trois autochtones qui sont venus témoigner à l'égard d'un certain projet de loi que nous examinions. Ne nous imposons-nous pas un carcan?

**Mme Pickard:** Vous ne pourriez en accueillir davantage maintenant. Au début du mois de mars, le Bureau de régie interne a modifié les lignes directrices en ce qui a trait aux dépenses des témoins et a limité tous les comités à un maximum de deux témoins d'un même organisme.

**La présidente:** Puis-je avoir une motion?

**Le sénateur Rompkey:** Je le propose.

**La présidente:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adoptée.

Le prochain point porte sur l'horaire des séances. Il s'agit de la tranche horaire qui a été attribuée au comité des affaires sociales et qui n'a pas changé depuis des années.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Nous pourrions peut-être commencer à 10 heures et poursuivre jusqu'à 13 heures.

**La présidente:** Tous les mardis, votre gouvernement tient une réunion de son caucus ici à midi.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Pouvons-nous trouver une autre salle?

**La présidente:** Si nous trouvons une autre salle, nous devrions malgré tout finir pour midi, ce qui nous donnerait deux heures.

**Le sénateur Cools:** Après cela, vous ne nous auriez pas avec vous parce que nous ne pourrions nous réunir.

**Le sénateur Bosa:** Pourquoi ne pas commencer à 9 heures?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est difficile pour moi. J'ai des réunions à Montréal les lundis soirs parce que le Sénat ne siège pas ce jour-là.

**La présidente:** À quelle heure pouvez-vous être ici, sénateur Losier-Cool?

**Le sénateur Losier-Cool:** Je puis être ici à 9 h 30 ou vraiment à 9 heures.

**Senator Rompkey:** I am trying to recall when the Energy Committee meets. I just came from Energy and I left them before they finished, to get here by 9:30. I do not know if that is their regular hour of sitting, but if it is, then I would have a problem.

**Senator Cohen:** We need you.

**The Chairman:** This is the time allotted to us by the whips in the Senate. It is not our decision.

**Senator Bosa:** To go beyond eleven o'clock, we would be in conflict with the other committees and with the use of committee rooms with other requirements.

**The Chairman:** We will have to try our 9:30 to 11 for now and if it does not work, or if it gets complicated, we will have to talk to our whips and see if we can find a different time.

**Senator Cohen:** Does Energy always sit on Tuesday at nine?

**Senator Rompkey:** I cannot recall. We just dealt with the same item but I did not pay attention to what time was allotted.

**Senator Lavoie-Roux:** I am surprised. I know that Senator Carney used to be chairman, and I doubt she would be available at nine unless she came the day before.

**Senator Rompkey:** Senator Ghitter is the chairman now.

**The Chairman:** We will work on the time slot.

The next item deals with other matters to come before this committee. You know we have one bill assigned to us. It is Senator Haidasz's Bill S-5. We have it, if you would all like a copy.

We know Bill C-12 is coming.

**Senator Rompkey:** Is that the bill dealing with employment insurance?

**The Chairman:** Yes. Our people in the system tell us that we may not get it before the end of April or even later.

**Senator Bosa:** I believe we may be getting it on April 15 or 16.

**The Chairman:** You think it will come out of the House by then?

**Senator Bosa:** That is what I hear.

**The Chairman:** They are going to have a two-week Easter break and not come back until April 14. Has anyone discussed prestudy on this bill?

**Senator Bosa:** Madam Chair, I was wondering if Bill S-5, or the equivalent that was previously before the house, was considered by the committee.

**The Chairman:** No. It has just been reintroduced and has now been referred to us.

**Le sénateur Rompkey:** J'essaie de me rappeler quand se réunit le comité de l'énergie. Je viens tout juste de ce comité et j'ai quitté avant la fin de la séance pour être ici à 9 h 30. Je ne sais pas si c'est l'heure à laquelle ils se réunissent habituellement mais si c'est le cas, j'aurais alors un problème.

**Le sénateur Cohen:** Nous avons besoin de vous.

**La présidente:** C'est la tranche horaire que nous ont attribuée les whips au Sénat. Ce n'est pas nous qui avons décidé.

**Le sénateur Bosa:** Si nous dépassions 11 heures, ce serait entrer en conflit avec d'autres comités et l'utilisation des salles de comités à d'autres fins.

**La présidente:** Nous devons essayer pour l'instant de nous réunir entre 9 h 30 et 11 heures; si un problème se pose ou si les choses se compliquent, nous devons alors en parler à nos whips et voir si nous pouvons trouver une autre salle.

**Le sénateur Cohen:** Le comité de l'énergie siège-t-il toujours le mardi à 9 heures?

**Le sénateur Rompkey:** Je ne me souviens pas. Nous venons tout juste d'examiner le même point, mais je n'ai pas fait attention à l'heure qui a été attribuée à ce comité.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Cela me surprend. Je sais que le sénateur Carney a assumé la présidence de ce comité et je doute qu'elle soit disponible à 9 heures à moins qu'elle soit arrivée la veille.

**Le sénateur Rompkey:** C'est le sénateur Ghitter qui occupe le fauteuil maintenant.

**La présidente:** Nous nous pencherons sur la question de l'horaire des séances.

Le prochain point concerne les autres questions. Vous savez qu'on nous a confié l'étude d'un projet de loi. Il s'agit du projet de loi S-5 du sénateur Haidasz. Nous l'avons, si vous en voulez tous un exemplaire.

Nous savons que le projet de loi C-12 est à nos portes.

**Le sénateur Rompkey:** S'agit-il du projet de loi concernant l'assurance-emploi?

**La présidente:** Oui. Nos sources nous disent qu'il se peut qu'il ne nous parvienne pas avant la fin du mois d'avril ou même plus tard.

**Le sénateur Bosa:** Je crois qu'il se peut qu'on nous le renvoie le 15 ou le 16 avril.

**La présidente:** Vous pensez que la Chambre l'aura adopté d'ici là?

**Le sénateur Bosa:** C'est ce que j'ai entendu dire.

**La présidente:** La Chambre prendra une pause de deux semaines à Pâques et ne reviendra pas avant le 14 avril. Quelqu'un a-t-il discuté d'une étude préalable de ce projet de loi?

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, je me demande si le projet de loi S-5 ou l'équivalent, qui avait été déposé auparavant à la Chambre des communes, a en fait été examiné par le comité.

**La présidente:** Non. Il a tout simplement été déposé de nouveau et nous a été renvoyé.



**Senator Bosa:** It has not been before the committee previously?

**The Chairman:** This is the first time.

**Senator Bosa:** The subject matter is identical to the previous bill that Senator Haidasz presented in the Senate. I am just wondering what stage the bill was at when we prorogued.

**Senator Haidasz:** In a previous session, it was called S-14. It was referred to the committee but was never studied.

**Senator Bosa:** All right.

**The Chairman:** With your permission, after today's meeting, Senator Bosa and I will discuss having some witnesses come before our committee to deal with Senator Haidasz's Bill S-5.

**Senator Cohen:** I have a question. There has been a discussion in Internal Economy to the effect that when budgets are prepared by committees, we should consider an overall budget for communications. I notice that Banking got tremendous publicity because they had their own communications person. We will be getting a lot of publicity when we start to study the employment insurance bill, and I think we should look at a communications package, a financial package, for our future work.

**Senator Lavoie-Roux:** Is there not going to be any longer a communications person attached to the Senate?

**Senator Cohen:** For the time being, that has been the suggestion.

**Senator Lavoie-Roux:** Who is that person?

**Senator Cohen:** No. The committee would have to get its own.

**Senator Rompkey:** I think that is a good idea. They just went through the same thing in Energy, and the point was made that even on the work they had already done, they needed to follow up. With regard to one energy bill, there was a suggestion made that Senator Carney travel across the country and get some publicity on what the committee had done.

The employment insurance bill particularly, I am sure, will be important, and people will want to hear about it. I think we would be well advised to have our own communications plan and our own communications person.

**Senator Bosa:** Madam Chair, I have a question for Senator Lavoie-Roux since she is on the Internal Economy Committee. I know when I was on the Internal Economy Committee, we had discussed replacing Mr. Lovelace, who was the communications director. We were trying to come to grips with that subject because some of the good work that the Senate does is not known outside. I am just wondering whether this subject has been brought up in the Internal Economy Committee.

**Le sénateur Bosa:** Le comité ne l'a pas examiné?

**La présidente:** Non. C'est la première fois.

**Le sénateur Bosa:** La teneur du projet de loi est similaire à celle du projet de loi que le sénateur Haidasz a déjà présenté au Sénat. Je veux simplement savoir à quelle étape en était le projet de loi au moment de la prorogation.

**Le sénateur Haidasz:** Au cours d'une session précédente, il portait le numéro S-14. Il a été renvoyé au comité qui ne l'a toutefois pas étudié.

**Le sénateur Bosa:** Très bien.

**La présidente:** Avec votre permission, après la réunion d'aujourd'hui, le sénateur Bosa et moi-même discuterons de la possibilité de convoquer des témoins dans le cadre de notre étude du projet de loi S-5 du sénateur Haidasz.

**Le sénateur Cohen:** J'ai une question. Lors de la préparation des budgets par les comités, les membres du comité de la régie interne ont discuté de la possibilité d'un budget global pour les communications. Je remarque que le comité des banques a eu droit à une incroyable publicité parce qu'il disposait de son propre agent de communication. Nos séances feront l'objet d'une grande publicité lorsque nous commencerons à étudier le projet de loi sur l'assurance-emploi et je crois que nous devrions songer à un plan de communication, un budget, pour nos travaux futurs.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Le Sénat continuera-t-il à disposer de son agent de communication?

**Le sénateur Cohen:** Pour l'instant, il s'agit d'une suggestion.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Qui est cette personne?

**Le sénateur Cohen:** Non. Le comité devrait embaucher son propre agent.

**Le sénateur Rompkey:** Je crois que c'est une bonne idée. Le comité de l'énergie vient tout juste de vivre la même expérience et on a fait remarquer que même en ce qui concerne le travail que le comité avait déjà abattu, il fallait un suivi. En ce qui concerne un projet de loi sur l'énergie, il a été proposé que le sénateur Carney parcoure le pays et informe les Canadiens des travaux accomplis par le comité.

Le projet de loi sur l'assurance-emploi en particulier, j'en suis convaincu, revêtira de l'importance et les gens voudront en entendre parler. Je crois que nous serions bien avisés d'avoir notre propre plan et notre propre agent de communication.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, j'ai une question pour le sénateur Lavoie-Roux vu qu'elle siège au comité de la régie interne. Je sais que lorsque j'en faisais partie nous avons discuté de la possibilité de remplacer M. Lovelace qui était directeur des communications. Nous avons essayé de cerner la question vu que la population n'est pas mise au courant d'une partie du bon travail effectué par le Sénat. Je me demande simplement si cette question a été abordée au comité de la régie interne.

**Senator Lavoie-Roux:** I am not on the Internal Economy Committee anymore. They do not want me there and I do not want to go, so that is fine.

**Senator Cohen:** There has been no discussion about getting one key person. What has been suggested is that each committee, in submitting a budget, should include a communications package. Then they sent us an example. I would suggest perhaps you should speak with Senator Kenny and get some direction there, because the policy is still a little vague.

**Senator Lavoie-Roux:** I would like to find out how much it costs. If every committee has \$20,000 for communications, and we have at least 12 committees, it might be more expensive than developing a Senate communications department.

**Senator Cohen:** The thinking there was that not all committees would get the same attention from the Canadian public. Banking and Energy certainly would get attention, as will this employment insurance bill. We will check it out.

**Senator Rompkey:** In the Energy Committee this morning, Senator Kenny was very keen on having a communications strategy for that committee, and I think he would see the value of this committee doing the same.

**Senator Bosa:** Madam Chair, perhaps we could try to find out what arrangements the Energy Committee is making for communicating their work, and then take it from there.

**Senator Cohen:** We have a meeting of the Internal Economy Committee on Thursday morning. I can see what is on the agenda and say that there is some confusion and ask that some concrete steps be put in place and that senators be notified. I will bring the message.

**The Chairman:** Is there anything else you want to cover in the committee this morning?

**Senator Bosa:** I do not think so. I move adjournment.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

---

Ottawa, Tuesday, April 23, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-3, to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act, met this day, at 9:15 a.m., to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chairman*) in the Chair.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne siège plus au comité de la régie interne. Ils ne veulent pas de moi et je ne veux pas y siéger; c'est très bien ainsi.

**Le sénateur Cohen:** Il n'a pas été question de recourir aux services d'une personne clé. Ce qui a été suggéré, c'est que chaque comité devrait inclure dans son budget un plan lorsqu'il présente un budget, un plan de communication. Ils nous ont ensuite fait parvenir un exemple. Je proposerais que vous parliez au sénateur Kenny afin de voir ce qu'il en est étant donné que la politique est encore assez vague.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'aimerais savoir combien cela coûte. Si chaque comité dispose de 20 000 \$ pour les communications, à raison d'au moins 12 comités, il pourrait en coûter beaucoup plus cher que de mettre sur pied un service des communications.

**Le sénateur Cohen:** L'idée n'était pas que tous les comités susciteraient le même intérêt chez les Canadiens. Il va sans dire que les comités des banques et de l'énergie attireraient l'attention à l'instar de ce projet de loi sur l'assurance-emploi. Nous y jetterons un oeil.

**Le sénateur Rompkey:** Au comité de l'énergie ce matin, le sénateur Kenny tenait absolument à ce que nous adoptions une stratégie de communication et je crois qu'il jugerait valable que ce comité fasse de même.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, nous pourrions peut-être voir quelles dispositions prend le comité de l'énergie pour la diffusion de ses travaux et nous fonder là-dessus.

**Le sénateur Cohen:** Le comité de la régie interne se réunit jeudi matin. Je puis vérifier l'ordre du jour, faire savoir que la confusion règne, demander que des mesures concrètes soient prises et que les sénateurs soient informés. Je transmettrai le message.

**La présidente:** Y a-t-il autre chose dont vous voulez discuter ce matin?

**Le sénateur Bosa:** Je ne crois pas. Je propose l'ajournement.

**La présidente:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Merci. La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.

---

Ottawa, le mardi 23 avril 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, à qui a été renvoyé le projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 9 h 15, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.



[English]

**The Chairman:** I welcome you all to the very first meeting of the committee of the season. Mr. Gagliano, we are pleased that you have been able to attend this morning, since I understand the Prime Minister had asked for a command performance at caucus this morning. We appreciate the fact that you are with us. With the minister is Warren Edmondson, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service, and Robert Cook, legal counsel.

Mr. Minister, without any further ado, welcome to the committee, and we will be pleased to hear your presentation.

[Translation]

**The Honourable Alphonso Gagliano, P.C., M.P., Minister of Labour:** Honourable senators, the bill under consideration draws its inspiration first and foremost from the quest for efficiency and for the most sensible and rational solution.

This bill is essential for two reasons: it resolves the split jurisdiction problem at Ontario Hydro and it fills the legislative vacuum in Quebec and New Brunswick when it comes to the application of labour laws to nuclear facilities.

As Senator Bosa explained to you, the 1993 Supreme Court ruling on Ontario Hydro's nuclear facilities changed the labour relations landscape at Ontario's nuclear power stations.

[English]

Previously, it was assumed that workers at Ontario Hydro's nuclear power plants were subject to provincial labour legislation. For 50 years, before the Supreme Court ruling, the collective bargaining process in Ontario was conducted under provincial labour law, and the system worked well.

However, nuclear facilities are under federal jurisdiction by virtue of a declaratory provision in the Atomic Energy Control Act. The Supreme Court confirmed by this ruling that Part I of the Canada Labour Code governing industrial relations applies to Ontario Hydro employees working in the nuclear division.

[Translation]

The decision resulted in a division of jurisdictions at Ontario Hydro, that is to say that employees at nuclear power stations were subject to labour laws, whereas those working at non nuclear or conventional facilities were subject to provincial labour laws.

What this in fact means is that 40 per cent of the corporation's employees, or those working at nuclear power stations, are covered by federal legislation while the remaining 60 per cent are subject to provincial laws.

Consequently, Ontario Hydro must now adapt to two collective bargaining regimes and contend with two sets of occupational health and safety regulations which provide more or less the same level of protection to workers.

[Traduction]

**La présidente:** Je tiens à souhaiter à chacun d'entre vous la bienvenue à la toute première réunion de la saison du comité. Monsieur Gagliano, nous sommes heureux que vous ayez pu vous joindre à nous ce matin puisque je crois comprendre que le premier ministre avait convoqué une réunion du caucus ce matin. Nous sommes heureux que vous soyez des nôtres. Le ministre est accompagné de Warren Edmondson, directeur général du Service fédéral de médiation et de conciliation et de Robert Cook, conseiller juridique.

Monsieur le ministre, nous vous souhaitons la bienvenue et nous nous ferons un plaisir d'entendre votre présentation.

[Français]

**L'honorable Alphonso Gagliano, c.p., député, ministre du Travail:** Honorables sénateurs, ce projet de loi à l'étude est inspiré avant tout par la recherche de l'efficacité, la recherche de la solution la plus sensée et la plus rationnelle.

Ce projet de loi est essentiel pour deux raisons: il résout le problème du partage de la compétence à Ontario Hydro et celui du vide juridique au Québec et au Nouveau-Brunswick, en ce qui concerne l'application des lois du travail aux installations nucléaires.

Comme le sénateur Bosa vous l'a expliqué, la décision que la Cour suprême a rendue en 1993 sur les installations nucléaires d'Ontario Hydro a modifié le paysage des relations du travail dans les centrales nucléaires de l'Ontario.

[Traduction]

Auparavant, on parlait du principe que les travailleurs des centrales nucléaires d'Ontario Hydro étaient assujettis aux lois provinciales du travail. Pendant 50 ans, avant l'arrêt de la Cour suprême, le processus de négociation collective en Ontario se déroulait en vertu des lois provinciales du travail et le système fonctionnait bien.

Or, les entreprises nucléaires relèvent de la compétence fédérale en vertu d'une disposition déclaratoire de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique. L'arrêt de la Cour suprême a d'ailleurs confirmé que la Partie I du Code canadien du travail régissant les relations industrielles s'applique aux employés d'Ontario Hydro qui travaillent dans le secteur nucléaire.

[Français]

La décision a créé un partage de compétence dans le cas d'Ontario Hydro, c'est-à-dire que les employés des centrales nucléaires sont assujettis aux lois du travail fédérales, tandis que ceux des installations non nucléaires ou conventionnelles sont assujettis aux lois du travail provinciales.

En somme, 40 p. 100 des travailleurs de la société, soient les employés des centrales nucléaires, sont assujettis à la législation fédérale et les 60 p. 100 qui restent, à la législation provinciale.

Par conséquent, Ontario Hydro doit maintenant s'adapter à deux régimes de négociation collective et à deux règlements en matière de sécurité et de santé au travail, qui assurent une protection à peu près équivalente aux travailleurs.

There is no question that the federal government is greatly concerned with the problems that could arise from the application of two different bargaining regimes and two different sets of occupational health and safety laws and regulations.

[English]

That is not all. The decision also created a legislative void with respect to labour relations at nuclear-generating plants in Quebec and New Brunswick.

While nuclear workers in Quebec and New Brunswick are not subject to provincial labour law, federal law cannot apply because provincial Crown corporations enjoy immunity from the federal legislation. While in practice provincial labour law continues to apply, such a vacuum cannot continue.

Clearly, this situation is not conducive to stable and efficient industrial relations. Our responsibility to Canadian workers and their employers is to provide for the efficient functioning of the workplace.

Flexible federalism and a team approach between the federal government and its provincial partners are essential elements to accomplishing this goal and achieving our overall objective of stable industrial relations which contribute to a strong and healthy economic climate.

[Translation]

As Senator Marjory LeBreton pointed out in the Senate, since 1994 federal officials have been working with their provincial counterparts to resolve the problem of the dual system of collective bargaining and the issues associated with occupational health and safety laws.

Let me reassure honourable senators that a spirit of cooperation has prevailed throughout this process. In fact, in 1994 Ontario asked the federal government to explore ways of bringing new nuclear power workers within the purview of provincial labour laws.

After numerous meetings and discussions, both levels of government agreed that the most effective solution would be to reinstate the legislative framework that applied to labour relations prior to the 1993 Supreme Court ruling.

[English]

Bill C-3, which will amend Parts I, II and III of the Canada Labour Code and the Non-smokers' Health Act, is the cumulative result of several years of work to find a constitutionally viable means of applying provincial labour law to Ontario Hydro's nuclear power plants. It also eliminates the legislative vacuum regarding the application of labour law to provincial Crown corporations in New Brunswick and Quebec.

As my honourable colleagues may recall, Part I of the code deals with industrial relations, Part II deals with occupational safety and health, and Part III covers labour standards.

Il est inutile de dire que le gouvernement fédéral s'inquiète beaucoup des difficultés que pourrait causer l'application de deux processus de conciliation et de deux séries de textes de loi en matière de sécurité et de santé au travail différentes.

[Traduction]

Ce n'est pas tout. Cette décision a également créé un vide juridique en matière de relations de travail dans les centrales nucléaires au Québec et au Nouveau-Brunswick.

Bien que les travailleurs des centrales nucléaires au Québec et au Nouveau-Brunswick ne soient pas assujettis aux lois provinciales du travail, la loi fédérale ne peut pas s'appliquer parce que les sociétés d'État provinciales ne tombent pas sous le coup de la loi fédérale. Bien qu'en pratique la loi provinciale du travail continue de s'appliquer, un tel vide ne peut persister.

Manifestement, cette situation n'est pas propice à des relations industrielles stables et efficaces. Notre responsabilité envers les travailleurs canadiens et leurs employeurs est d'assurer le fonctionnement efficace du milieu de travail.

Pour concrétiser cet objectif et favoriser des relations de travail stables qui contribuent à créer un climat économique sain et vigoureux, il est essentiel d'adopter un fédéralisme souple et une approche concertée entre le gouvernement fédéral et ses partenaires provinciaux.

[Français]

Comme le sénateur Marjory LeBreton l'a dit au Sénat, depuis 1994, des fonctionnaires fédéraux travaillent avec leurs homologues provinciaux en vue de régler le problème du double régime de négociation collective et les questions liées à la législation en matière de sécurité et de santé au travail.

Je tiens à préciser aux honorables sénateurs que ces travaux se déroulent dans une atmosphère de coopération. En effet, c'est l'Ontario qui a demandé au gouvernement fédéral en 1994, d'explorer des moyens d'assujettir de nouveau les employés des centrales nucléaires aux lois du travail de la province.

Après bien des rencontres et des discussions, les deux gouvernements ont convenu que le rétablissement du cadre législatif des relations industrielles antérieur à la décision rendue en 1993 par la Cour suprême était la solution la plus efficace.

[Traduction]

Le projet de loi C-3, qui modifiera les Parties I, II et III du Code canadien du travail et la Loi sur la santé des non-fumeurs, est le fruit de plusieurs années de travail pour trouver des moyens viables sur le plan constitutionnel d'appliquer les lois provinciales du travail aux centrales nucléaires d'Ontario Hydro. Il éliminera également le vide législatif qui existe à l'égard de l'application des lois du travail aux sociétés d'État provinciales au Nouveau-Brunswick et au Québec.

Comme mes honorables collègues s'en souviendront peut-être, la Partie I du code porte sur les relations industrielles, la Partie II sur la santé et la sécurité professionnelles et la Partie III sur les normes du travail.



In addition, my officials have been working diligently with their provincial counterparts in Quebec, New Brunswick, and Saskatchewan. These discussions produced the overall agreement that a mechanism to incorporate provincial labour law was the most viable approach and the best guarantee of stable industrial relations.

[Translation]

It should be noted that this mechanism can only be triggered when the provinces agree to allow their labour laws to apply to nuclear undertakings.

Officials from the four provinces have been consulted about the bill and they are expected to ask that, in the case of these undertakings, regulations be made incorporating by reference provincial laws.

Finally, I would like to speak briefly to honourable senators about the role of the Atomic Energy Control Board.

AECB has a mandate to ensure radiological protection in Canada's nuclear power plants. Passage of this bill will in no way affect this responsibility.

Only conventional health and safety laws are affected by the proposed legislation. For years, provincial occupational health and safety laws respecting conventional and non nuclear facilities have been applied in conjunction with the provisions of the Atomic Energy Control Act.

[English]

This system worked well and will continue to do so. This bill merely reinstates the situation that existed before the 1993 Supreme Court decision was rendered. Therefore, honourable senators, passage of this bill will allow us to return to business as usual.

I thank you for your attention and your kindness, and I and my officials are ready to answer any questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

**Senator Bosa:** We are not relinquishing our authority forever. For administration purposes, we are simply saying to the provinces, "You look after this group since you are already looking after the other group." The professional engineers in these nuclear plants fall under federal jurisdiction, whereas the other workers fall under provincial jurisdiction. We are withdrawing from the administration of these professionals, but we are not relinquishing forever our jurisdiction over these people, are we?

**Mr. Gagliano:** We are not getting out of the nuclear energy jurisdiction, which is a federal jurisdiction. We therefore maintain our responsibility as a federal government in the nuclear energy jurisdiction. It is clear, and has been restated many times, that it is a federal jurisdiction.

We are transferring through regulation our jurisdiction under the Canada Labour Code. As you said, we have some employees under the federal code and some under the provincial code. As a

De plus, mes collaborateurs ont travaillé de façon assidue avec leurs homologues provinciaux du Québec, du Nouveau-Brunswick et de la Saskatchewan. À l'issue de ces discussions, il a été convenu qu'un mécanisme permettant d'incorporer les lois provinciales du travail constituait l'approche la plus viable et la meilleure garantie de la stabilité des relations industrielles.

[Français]

Il convient de préciser ici que ce mécanisme ne peut être déclenché que lorsque les provinces sont d'accord pour appliquer leurs lois du travail aux entreprises nucléaires.

Des fonctionnaires des quatre provinces ont été consultés au sujet du projet de loi et on s'attend à ce qu'ils demandent qu'un règlement incorporant par renvoi les lois provinciales soit pris pour ces entreprises.

Enfin, je voudrais parler brièvement à mes honorables collègues du rôle de la Commission de contrôle de l'énergie atomique.

La Commission a pour mandat d'assurer la radioprotection dans les centrales nucléaires du Canada. L'adoption du projet de loi n'aura aucun effet sur cette responsabilité.

Seule la législation conventionnelle en matière de sécurité et de santé est visée par le projet de loi. En fait, les lois provinciales en matière de sécurité et de santé au travail pour les centrales conventionnelles ou non nucléaires sont appliquées depuis des années parallèlement aux dispositions de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique.

[Traduction]

Ce système a bien fonctionné et continuera à bien fonctionner. Le projet de loi ne fait que rétablir la situation qui existait avant l'arrêt de la Cour suprême en 1993. Par conséquent, honorables sénateurs, l'adoption de ce projet de loi nous permettra de reprendre le cours normal de nos activités.

Je vous remercie de votre attention et de votre amabilité et je suis prêt ainsi que mes collaborateurs à répondre à vos questions.

**La présidente:** Merci, monsieur le ministre.

**Le sénateur Bosa:** Nous ne sommes pas en train d'abandonner notre compétence de façon définitive. À des fins administratives, vous indiquez simplement aux provinces «Vous vous occupez de ce groupe puisque vous êtes déjà en train de vous occuper de cet autre groupe». Les ingénieurs professionnels qui travaillent dans ces centrales nucléaires relèvent de la compétence fédérale tandis que les autres travailleurs relèvent de la compétence provinciale. Nous sommes en train de nous retirer de l'administration de ces professionnels mais nous ne sommes pas en train d'abandonner de façon définitive notre compétence à leur égard, n'est-ce pas?

**M. Gagliano:** Nous ne sommes pas en train de nous retirer du secteur de l'énergie nucléaire qui relève de la compétence fédérale. Le gouvernement fédéral conserve par conséquent sa responsabilité dans le domaine de l'énergie nucléaire. Il est clair, et cela a été confirmé à plusieurs reprises, qu'il s'agit d'un domaine de compétence fédérale.

Nous sommes en train de transférer par voie réglementaire notre compétence en vertu du Code canadien du travail. Comme vous l'avez indiqué, certains employés relèvent du code fédéral et

matter of fact, before the Supreme Court judgment, that situation did not exist. All the workers were covered under the provincial code. We are transferring our labour law application.

Instead of applying the Canada Labour Code, we will apply the provincial labour code. We are transferring to the provinces all the labour powers with respect to legislation and administration, which the Supreme Court deemed to be federal powers.

**Senator Bosa:** Some labour representatives, who I believe will be appearing as witnesses before our committee, have expressed some concerns with regard to the proposed subsection 121.2(5), which reads as follows:

A regulation made under subsection (2) incorporating an Act or instrument shall, after consultation by the Minister with the appropriate provincial minister, be administered and enforced by the person or authority that is responsible for the administration and enforcement of the Act or instrument.

Has it come to your attention that there are some difficulties in this regard?

**Mr. Gagliano:** I do not know what kind of difficulty you are referring to. We have received no such notice. The bill simply creates the framework for each province to negotiate with the federal government the mechanism for the transfer of authority. That is what that proposed subsection refers to.

**Senator Bosa:** I have no difficulty with it myself. However, it has been brought to my attention that there are observations to be made in connection with this. I am not aware of what wording the witnesses would prefer and I wonder whether your officials know.

Madam Chair, are you aware of who has expressed concern about this particular item?

**The Chairman:** I believe it is a labour group from Saskatchewan. They did not appear before the House of Commons. They will not be appearing before this committee either. They have suggested that they will present a brief to us, but they will not appear.

**Mr. Gagliano:** Some concern was shown by Quebec. They would have preferred that the transfer be stated directly in the bill rather than be done by regulation. Because this affects more than one province and each province is in a different situation — for example, the problems of Ontario are not the same as those of Quebec or New Brunswick — we decided to establish the framework in the bill and then examine each case on its merit.

In my speech on second reading in the House of Commons, I assured the provinces that we will not initiate the regulations unless the province is willing to take over the jurisdiction. In other words, the government will not act unilaterally, but rather only with the consent of the province.

**Senator Bosa:** That explains why “consultation” is included here.

certain du code provincial. En fait, avant l'arrêt de la Cour suprême, cette situation n'existait pas. Tous les travailleurs étaient assujettis au code provincial. Nous sommes en train de transférer notre application du droit du travail.

Au lieu d'appliquer le Code canadien du travail, nous appliquerons le code provincial du travail. Nous sommes en train de transférer aux provinces tous les pouvoirs en matière de travail sur les plans législatif et administratif, que la Cour suprême a jugé être des pouvoirs fédéraux.

**Le sénateur Bosa:** Des représentants syndicaux, qui je crois comparaitront devant notre comité, ont exprimé certaines réserves à l'égard du paragraphe 121.2(5) du projet de loi, qui se lit comme suit:

Le règlement pris en vertu du paragraphe (2) qui incorpore le texte est, après consultation par le ministre du ministre provincial intéressé, mis en application par la personne ou l'autorité qui est responsable de l'application du texte.

Avez-vous constaté des difficultés à cet égard?

**M. Gagliano:** J'ignore le genre de difficultés auxquelles vous faites allusion. Nous n'avons reçu aucune information de la sorte. Le projet de loi crée simplement le cadre dans lequel chaque province pourra négocier avec le gouvernement fédéral le mécanisme de transfert de compétence. C'est ce à quoi fait allusion le paragraphe proposé.

**Le sénateur Bosa:** Je n'ai personnellement aucune difficulté avec ce paragraphe. Cependant, on m'a signalé qu'il y aurait certaines observations à faire à cet égard. J'ignore quel serait le libellé que préféreraient les témoins et je me demande si vos collaborateurs le savent.

Madame la présidente, savez-vous qui a exprimé des réserves à propos de ce paragraphe en particulier?

**La présidente:** Je crois qu'il s'agit d'un groupe syndical de la Saskatchewan qui n'a pas comparu devant la Chambre des communes et qui ne comparaitra pas devant notre comité non plus. Il a proposé de nous présenter un mémoire mais il ne comparaitra pas.

**M. Gagliano:** Le Québec a exprimé certaines réserves. Il aurait préféré que le transfert soit prévu directement par le projet de loi plutôt que par un règlement. Comme cela touche plus d'une province et que chaque province se trouve dans une situation différente — par exemple les problèmes de l'Ontario ne sont pas les mêmes que ceux du Québec ou du Nouveau-Brunswick — nous avons décidé d'établir le cadre dans le projet de loi, puis d'examiner chaque cas individuellement.

Dans le discours que j'ai prononcé lors de la deuxième lecture du projet de loi à la Chambre des communes, j'ai assuré les provinces que nous ne prendrons pas l'initiative de règlements à moins que la province soit disposée à assumer cette compétence. En d'autres mots, le gouvernement n'agira pas de façon unilatérale mais uniquement avec le consentement de la province.

**Le sénateur Bosa:** C'est la raison pour laquelle le mot «consultation» est inclus ici.



**Mr. Gagliano:** Yes.

**The Chairman:** Is that your reason for going with regulation rather than legislation?

**Mr. Gagliano:** Yes, because each province is different. The legislation provides the mechanism to start negotiations and the regulations will apply to individual cases.

**Senator Cohen:** I wish to thank the minister for appearing here. I am certainly no student of labour law and I found it laborious reading through this bill.

Although on the whole I think it is a good bill, I have one concern which I would like you to address. Provincial labour laws can be as generous as, or less generous than, the Canada Labour Code, in terms of giving protection to employees, employers and bargaining agents. However, there is no guarantee that provincial objectives in the area of labour standards, occupational health and safety, industrial relations, et cetera, will match the federal proposals. I should like to hear your comments on that.

Also, nuclear employees in New Brunswick find themselves subject to less generous contributions in the collective bargaining process. Has the New Brunswick government addressed that or have you been in consultation with it regarding that?

**Mr. Gagliano:** On Thursday I will be concluding the ministerial consultation process on amending Part I of the Canada Labour Code. In the course of this process, I had the opportunity to travel across the country and meet each provincial labour minister. I believe that the provincial labour laws and the federal labour code are going in the same direction. Some of the provinces are even ahead of us, perhaps because they had the opportunity to amend their code before we did. There is not much difference between the federal labour code and the provincial codes, especially those of Ontario and Quebec. In certain instances, Quebec goes further than the Canada Labour Code. I hope I can achieve some improvements this fall and introduce some amendments in the House of Commons. It would be my pleasure to present such amendments to this committee. However, I believe that generally, labour standards in Canada, provincial and federal, are at the same level.

My officials may have more to say on that.

**Mr. Warren Edmondson, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service, Department of Human Resources Development:** I cannot add much to what the minister has said except to say that through this bill we are restoring something which existed and applied for many years. The Supreme Court decision probably came as a surprise to all parties involved: labour, management and governments. We are basically restoring what existed prior to the Supreme Court decision.

**M. Gagliano:** Oui.

**La présidente:** Est-ce la raison pour laquelle vous préférez agir par voie réglementaire plutôt que par voie législative?

**M. Gagliano:** Oui, parce que la situation varie dans chaque province. La loi prévoit le mécanisme qui permettra d'entamer des négociations et le règlement s'appliquera aux cas individuels.

**Le sénateur Cohen:** Je tiens à remercier le ministre d'avoir comparu devant nous. Je suis loin d'être une spécialiste du droit du travail et j'ai trouvé la lecture de ce projet de loi laborieuse.

Bien que dans l'ensemble j'estime qu'il s'agit d'un bon projet de loi, j'ai une réserve à laquelle j'aimerais que l'on donne suite. Les lois provinciales du travail peuvent être aussi généreuses ou moins généreuses que le Code canadien du travail pour ce qui est d'accorder une protection aux employés, aux employeurs et aux agents de négociation. Cependant, il n'existe aucune garantie selon laquelle les objectifs provinciaux dans les domaines des normes du travail, de la santé et de la sécurité professionnelles, des relations industrielles, et cetera, correspondront aux propositions fédérales. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

Par ailleurs, les employés du secteur nucléaire au Nouveau-Brunswick bénéficient de contributions moins généreuses dans le cadre du processus de la négociation collective. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick s'est-il penché sur ce problème ou a-t-il tenu des consultations avec vous à cet égard?

**M. Gagliano:** Jeudi, je terminerai les consultations ministérielles sur la modification de la Partie I du Code canadien du travail. Dans le cadre de ce processus, j'ai eu l'occasion de visiter les différentes régions du pays et de rencontrer chaque ministre provincial du travail. Je crois que les lois provinciales du travail et le code fédéral du travail vont dans le même sens. Certaines des provinces sont même en avance sur nous peut-être parce qu'elles ont eu l'occasion de modifier leur code avant nous. Il n'y a pas beaucoup de différences entre le code fédéral du travail et les codes provinciaux, particulièrement ceux de l'Ontario et du Québec. Dans certains cas, le Québec va plus loin que le Code canadien du travail. J'espère pouvoir apporter certaines améliorations cet automne et présenter certaines modifications à la Chambre des communes. Je me ferai un plaisir de présenter ces modifications à votre comité. Cependant, je crois qu'en règle générale les normes du travail au Canada, tant à l'échelle provinciale que fédérale, sont équivalentes.

Mes collaborateurs auront peut-être plus à dire à ce sujet.

**M. Warren Edmondson, directeur général, Service fédéral de médiation et de conciliation, ministère du Développement des ressources humaines:** Je n'ai pas grand chose à ajouter à ce que le ministre vient de dire sauf peut-être que grâce à ce projet de loi nous sommes en train de rétablir une situation qui a existé et qui s'est appliquée pendant de nombreuses années. L'arrêt de la Cour suprême a probablement étonné toutes les parties en cause: le syndicat, le patronat et les gouvernements. Nous sommes fondamentalement en train de rétablir une situation qui existait avant l'arrêt de la Cour suprême.

Notwithstanding that, however, the consultations we have had with the province of New Brunswick have indicated to us that the province is quite content with using this mechanism and is anxious to get on with discussions to incorporate their provincial laws by reference. If in some cases the provincial laws are substandard — if I may use that term — in certain areas, then obviously it is up to the various constituents to lobby the province to try to amend those laws accordingly at the appropriate time.

The minister explained earlier that there have been, and will continue to be, extensive consultations with all the provinces involved when they wish to use this mechanism. Hopefully, these consultations will result in regulations with which everyone can live. I assume that the provinces which are seeking to use this mechanism to apply provincial labour laws to the nuclear workers will be consulting in turn with their respective constituents. Again, if the provinces do not want it, I suppose that Part I of the Canada Labour Code will continue to apply.

**Senator Gigantès:** Thank you for coming, minister, and thank you for being clear. This is a protest I raise every time I see a piece of legislation: Why must it be written in such a way that I have to read every paragraph three times before I understand it? I am a professional in the writing of English. I find this appalling. Does it have to be like this? I have seen clear legislation on occasion. Must it be written in such impenetrable jargon? Could you do something about that, minister? Tell them to write proper English.

**Mr. Gagliano:** In every consultation I have had with both management and labour, I have been asked that the new Canada Labour Code be made as simple and as clear as possible so that every worker and every employer will be able to understand it and interpret it without the help of a lawyer. I made a commitment in that regard.

I understand and share your frustration, senator. I am not a lawyer; I am an accountant. Unfortunately, it seems that every time we try to legislate something simple, it becomes complicated because of the language, the interpretation and the jurisprudence. Perhaps my official who is here, and who is a member of the legal profession, can enlighten us in this regard.

**Mr. Robert Cook, Legal Counsel, Department of Human Resources Development:** This bill was drafted by lawyers from the drafting section of the Department of Justice, who are experts in drafting legislation. There were policy instructions from the department given to them, and this bill is the end result. I know that they followed legislative precedents.

**Senator Cools:** Madam Chairman, I am not clear. What is the difficulty?

**Senator Gigantès:** The quality of the English.

**Senator Cools:** About what clause are you speaking?

Quoi qu'il en soit, nos consultations avec la province du Nouveau-Brunswick nous ont permis de constater que la province est tout à fait satisfaite de recourir à ce mécanisme et est impatiente de poursuivre les discussions en vue d'incorporer ses lois provinciales par renvoi. Si dans certains domaines, les normes prévues par les lois provinciales sont inférieures — si je puis utiliser cette expression — il incombe alors évidemment aux divers intéressés de faire pression auprès de la province pour qu'elle tâche de modifier ses lois en conséquence au moment voulu.

Le ministre a expliqué plus tôt qu'il y a eu et qu'il continuera d'avoir des consultations poussées avec toutes les provinces qui souhaitent utiliser ce mécanisme. Nous espérons que ces consultations donneront lieu à des règlements qui seront considérés acceptables par toutes les parties. Je suppose que les provinces désireuses de recourir à ce mécanisme pour appliquer les lois provinciales du travail aux travailleurs du secteur nucléaire consulteront à leur tour les principaux intéressés. Ici encore, si les provinces n'en veulent pas, je suppose que la Partie I du Code canadien du travail continuera de s'appliquer.

**Le sénateur Gigantès:** Merci d'être venu, monsieur le ministre, et merci de vos explications claires. C'est une question que je soulève chaque fois que je prends connaissance d'un texte de loi: pourquoi doit-il être libellé de telle façon que je suis obligé de lire chaque paragraphe trois fois avant de le comprendre? Je suis un spécialiste de la langue anglaise. Je trouve cela aberrant. Est-ce bien nécessaire? J'ai parfois lu des textes de loi qui étaient clairs. Pourquoi doivent-ils être écrits dans un jargon aussi obscur? Pouvez-vous faire quelque chose à ce sujet, monsieur le ministre? Dites-leur d'écrire dans un anglais correct.

**M. Gagliano:** Chaque fois que j'ai consulté les syndicats et le patronat, on m'a demandé de faire en sorte que le nouveau Code canadien du travail soit aussi simple et aussi clair que possible afin que chaque travailleur et que chaque employeur puissent le comprendre et l'interpréter sans l'aide d'un avocat. J'ai pris un engagement à cet égard.

Je comprends votre frustration, sénateur, et je la partage. Je ne suis pas avocat; je suis comptable. Malheureusement, il semble que chaque fois que nous essayons de faire une loi sur une question simple, elle devient compliquée à cause du libellé, de l'interprétation et de la jurisprudence. Mon collaborateur qui m'accompagne, qui est avocat, pourrait peut-être nous éclairer à cet égard.

**M. Robert Cook, conseiller juridique, ministère du Développement des ressources humaines:** Ce projet de loi a été rédigé par des avocats de la section de la rédaction des lois du ministère de la Justice, qui sont des spécialistes de la rédaction de lois. Ils ont reçu des instructions du ministère et ce projet de loi en est le résultat. Je sais qu'ils ont suivi les précédents législatifs.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, je ne comprends pas bien. Quelle est la difficulté?

**Le sénateur Gigantès:** La qualité de l'anglais.

**Le sénateur Cools:** De quel article du projet de loi êtes-vous en train de parler?



**Senator Gigantès:** I refer to clauses 1, 2 and 5.

**The Chairman:** In my estimation, Senator Gigantès is making a general comment not only about this bill but all legislation.

**Senator Gigantès:** That is right.

**Senator Rompkey:** In general terms, Senator Gigantès is right. It must be possible to write clear, concise English that is also legally sound and defensible. The main problem with the English here is that the bill has far too many clauses and phrases separated by commas. By the time you get to the end of the sentence, you have forgotten how the sentence started.

There may be a defence of this by the legal people who want to make it stand up in court, which is how lawyers preserve themselves. We will not start telling any lawyer jokes because this is not the place to do it. However, they have their own profession and their own self-protective mechanisms. They have protected themselves very well here at the expense of the English professionals.

**The Chairman:** They also want to write a bill that cannot be challenged in court.

**Senator Cools:** There are certainly clauses that we can ask the minister to fix. He is the minister. As such, he has the ability to fix any problems.

**Senator Rompkey:** Senator Gigantès is making a general comment.

**Senator Bosa:** Madam Chairman, I should like to draw the attention of the minister and his officials to a paper that was circulated, I believe, by the minister. It is entitled, "Questions and Answers on Bill C-3." On page 2 there is a question as follows:

The Bill provides that the regulations may be made incorporating provincial labour law after consultation with the province in question. Would it not be more appropriate to have the Bill provide for the provinces agreement rather than consultation?

The answer by the minister states:

An amendment to that effect has been submitted to me by my honourable colleague from the Bloc Québécois. I see the merit of this request and concur that it is important to amend the Bill to reflect this concern.

Does this not tie in with what I raised earlier concerning proposed subsection 121.2(5) and the use of the word "consultation" as opposed to the word "agreement"?

**Mr. Gagliano:** The Bloc Québécois member to whom you are referring put forward some amendments which he later decided not to proceed with in committee or the House at report stage. We were ready to entertain that amendment in the House because I had committed myself earlier not to start any unilateral action.

**Le sénateur Gigantès:** Je suis en train de parler des articles 1, 2 et 5 du projet de loi.

**La présidente:** À mon avis, le sénateur Gigantès est en train de faire une observation générale à propos non seulement de ce projet de loi mais de toutes les lois.

**Le sénateur Gigantès:** C'est exact.

**Le sénateur Rompkey:** De façon générale, le sénateur Gigantès a raison. Il doit être possible d'écrire dans un anglais clair et concis qui est également solide et défendable sur le plan juridique. Le principal problème avec le libellé de l'anglais, c'est qu'il renferme trop d'articles et trop d'expressions séparés par des virgules. Lorsqu'on arrive au bout de la phrase, on a oublié comment elle a commencé.

Les avocats qui veulent défendre cela en cour auront peut-être une explication, ce qui est la façon dont les avocats se protègent. Ne commençons pas à faire des blagues sur les avocats parce que ce n'est pas l'endroit pour le faire. Cependant, ils ont leur propre profession et leurs propres mécanismes de protection. Ils se sont très bien protégés ici aux dépens des spécialistes de la langue anglaise.

**La présidente:** Ils veulent également rédiger un projet de loi qui ne pourra pas être contesté devant les tribunaux.

**Le sénateur Cools:** Il y a certainement des dispositions que le ministre pourrait arranger, car comme ministre, il est en mesure de régler n'importe quel problème.

**Le sénateur Rompkey:** Le sénateur Gigantès est en train de faire une observation générale.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, j'aimerais attirer l'attention du ministre et de ses collaborateurs sur un document que le ministre a fait circuler, je crois. Il s'intitule «Questions et réponses sur le projet de loi C-3». À la page 2, on y trouve la question suivante:

Le projet de loi prévoit la prise d'un règlement qui incorpore les lois provinciales du travail après consultation avec la province intéressée. Ne serait-il pas préférable que le projet de loi prévoit l'accord des provinces plutôt que leur consultation?

La réponse du ministre se lit comme suit:

Un amendement à cet effet m'a été remis par mon honorable collègue du Bloc québécois. Je constate le mérite de cette requête et je conviens qu'il est important d'amender le projet de loi pour qu'il tienne compte de cette préoccupation.

Cela ne correspond-t-il pas à la question que j'ai soulevée plus tôt concernant le paragraphe 121.2(5) du projet de loi et l'utilisation du mot «consultation» au lieu du mot «accord»?

**M. Gagliano:** Le député du Bloc québécois que vous mentionnez a présenté certains amendements mais a décidé plus tard de ne pas y donner suite en comité ou à la Chambre à l'étape du rapport. Nous sommes prêts à accueillir favorablement cet amendement à la Chambre car je me suis engagé plus tôt à ne prendre aucune mesure unilatérale.

The only way that the federal authority in the labour code will be transferred to the provincial authority is if the province wants it. Each province must say that it wants to take on the responsibility.

The consultation will begin there and then we will negotiate how the transfer will be done. We must remember that there are in place, for example, collective agreements which must be honoured. All rights must be transferred as they now exist. Those negotiations and consultations have yet to take place.

The amendment in question will simply ensure that the federal government and the Minister of Labour will not take unilateral action. I made the commitment in the House of Commons on second reading that no consultation or negotiation would begin until the province wants to take over that jurisdiction.

**Senator Bosa:** Proposed subsection 121.2(5) just lays the stage then for consultations leading to agreements with various provinces? There is no problem then? We do not need agreements before the consultations are held.

**Mr. Gagliano:** No. I met last week in Toronto with the Ontario Minister of Labour. I informed the minister that this bill had passed the house and was before the Senate committee. I told her there is a certain amount of consultation to be done — especially in Ontario where 48 per cent of the workers are affected — before the jurisdiction is transferred, and I do not mind if the officials begin their work.

As we are speaking, officials are working to prepare a series of meetings so that negotiations can begin immediately with those provinces that are interested.

The information I have is that all the provinces involved — Ontario, Quebec, New Brunswick, and perhaps Saskatchewan because of a mining situation — have begun discussions. Hopefully we can resolve this double-jurisdiction problem as soon as possible.

**Senator Lavoie-Roux:** Following on the remarks of Senator Gigantès, in my opinion, the writing in the laws made in Ottawa causes confusion. It is very difficult for citizens who have no legal training to understand. That whole issue needs to be examined but that is not the role of this committee. The way that references are made to other laws is quite confusing for the ordinary citizen. Everyone would gain if the government would apply itself to reviewing the language used in the laws written in Ottawa.

As for the particular bill before this committee, I am sorry, but I had never heard of it before I came in this morning so I have no intelligent question to ask of you at the moment.

**The Chairman:** If there is nothing else, we would thank the minister and his officials for their attendance. We will hold another meeting next week on this bill.

Le pouvoir fédéral prévu par le Code du travail ne pourra être transféré à l'instance provinciale que si la province le veut. Chaque province doit indiquer qu'elle veut assumer cette responsabilité.

La consultation débutera à ce moment-là et nous négocierons alors les modalités du transfert. Il ne faut pas oublier qu'il existe des conventions collectives qu'il faut respecter. Tous les droits doivent être transférés tels qu'ils existent à l'heure actuelle. Ces négociations et ces consultations n'ont pas encore eu lieu.

L'amendement en question vise simplement à s'assurer que le gouvernement fédéral et le ministre du Travail n'agissent pas de façon unilatérale. Lors de la deuxième lecture du projet de loi, je me suis engagé à la Chambre des communes à ce qu'aucune consultation ni aucune négociation n'aient lieu jusqu'à ce que la province manifeste sa volonté d'assumer cette compétence.

**Le sénateur Bosa:** Le paragraphe 121.2(5) du projet de loi prépare simplement le terrain pour les consultations qui déboucheront sur des accords avec diverses provinces? Il n'y a donc pas de problème? Nous n'avons pas besoin d'accords avant la tenue des consultations.

**M. Gagliano:** Non. La semaine dernière, j'ai rencontré le ministre ontarien du Travail à Toronto. Je lui ai indiqué que le projet de loi avait été adopté par la Chambre et était en train d'être étudié par le comité sénatorial. Je lui ai dit qu'il faudrait procéder à des consultations — surtout en Ontario où 48 p. 100 des travailleurs sont touchés — avant le transfert de compétence et que je n'avais aucune objection à ce que les responsables commencent leur travail.

En ce moment même, les responsables sont en train de préparer une série de rencontres pour que l'on puisse entamer sans tarder des négociations avec les provinces intéressées.

D'après les renseignements dont je dispose, toutes les provinces concernées — l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick et peut-être la Saskatchewan à cause de la situation minière — ont entamé des discussions. Nous espérons pouvoir régler ce problème de dédoublement des compétences le plus tôt possible.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Pour faire suite aux remarques du sénateur Gigantès, à mon avis, le libellé des lois faites à Ottawa sème la confusion. Elles sont très difficiles à comprendre pour des citoyens qui n'ont aucune formation juridique. Toute cette question doit être examinée mais ce n'est pas le rôle de notre comité. Le renvoi à d'autres lois est assez déroutant pour le simple citoyen. Tout le monde gagnerait à ce que le gouvernement s'applique à revoir le libellé des lois faites à Ottawa.

En ce qui concerne le projet de loi dont est saisi notre comité, je suis désolée mais je n'en avais jamais entendu parler avant d'arriver ce matin, donc je n'ai aucune question intelligente à vous poser pour l'instant.

**La présidente:** S'il n'y a rien d'autre, nous tenons à remercier le ministre et ses collaborateurs d'avoir été des nôtres. Nous tiendrons une autre séance la semaine prochaine sur ce projet de loi.



**Mr. Gagliano:** Thank you, Madam Chair. On the drafting of the bill, I can only say that we will prepare amendments to the Canada Labour Code this summer and I am hopeful that they will be written in language which I myself can understand.

**Senator Cools:** Minister, may I share our earlier discussion?

**Mr. Gagliano:** Yes.

**Senator Cools:** As honourable senators will recall, the previous minister, Minister Gagliano's predecessor, had made certain undertakings to us when we studied the bill on employment equity some months ago. Minister Gagliano has dutifully and admirably taken up that call; he wants to make the corrections as committed by the previous minister. He has been in touch with me on that issue and I believe he will be contacting others. I would advise this committee, especially Senator Lavoie-Roux, that those concerns should again be advanced to the minister because he is prepared to meet those obligations.

I thank him for that.

**The Chairman:** I would like to tell the committee that Senator Rompkey has agreed to sit on the steering committee looking after our agenda and procedures.

I am pleased to welcome you to the steering committee.

**Senator Lavoie-Roux:** I move that we support this.

Congratulations, Senator Rompkey.

**Senator Rompkey:** Thank you.

**The Chairman:** The steering committee will stay for a few moments to decide on our activities. One week from today, at 9:30 in this room, we will hear further evidence on this bill.

The committee adjourned.

**M. Gagliano:** Merci, madame la présidente. En ce qui concerne la rédaction du projet de loi, tout ce que je puis dire c'est que nous préparerons des modifications au Code canadien du travail cet été et j'espère qu'elles seront écrites dans une langue que je pourrai comprendre moi-même.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le ministre, puis-je faire part à mes collègues de la discussion que nous avons eue plus tôt?

**M. Gagliano:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Comme mes honorables collègues s'en souviendront, le prédécesseur du ministre Gagliano avait pris certains engagements auprès de nous lorsque nous avons étudié le projet de loi sur l'équité en matière d'emploi il y a quelques mois. Le ministre Gagliano a consciencieusement et admirablement pris la relève; il veut apporter les correctifs que nous avait promis son prédécesseur. Il a communiqué avec moi sur cette question et je crois qu'il communiquera avec certains d'entre vous. J'aimerais recommander aux membres du comité, surtout au sénateur Lavoie-Roux, de faire part à nouveau au ministre de ces préoccupations car il est prêt à assumer ses obligations.

Je l'en remercie.

**La présidente:** J'aimerais informer le comité que le sénateur Rompkey a accepté de siéger au comité de direction qui s'occupe de notre programme et de la procédure.

J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue au comité de direction.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je propose que nous appuyions cette initiative.

Félicitations, sénateur Rompkey.

**Le sénateur Rompkey:** Merci.

**La présidente:** Les membres du comité de direction resteront ici encore quelques instants pour que nous décidions de nos activités. Dans une semaine, nous nous réunirons à nouveau dans cette même salle à 9 h 30 pour entendre d'autres témoignages sur ce projet de loi.

La séance est levée.

---

Ottawa, Tuesday, April 30, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-3, to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we are here to give consideration of Bill C-3, to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another act.

---

Ottawa, le mardi 30 avril 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous sommes ici pour étudier le projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence.

We have with us this morning representatives from the Syndicat canadien de la fonction publique (sections d'Hydro-Québec) and representatives from the Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec. Please introduce yourselves.

[Translation]

**Mr. Robert Boisvert, President, Local 1500, Canadian Union of Public Employees (Hydro-Québec Sections):** Thank you, Madam Chair. My name is Robert Boisvert and I am the President of Local 1500 of the Canadian Union of Public Employees, Mauricie region.

I am primarily responsible in Quebec for workers employed at the Gentilly nuclear power station, the only one of its kind in Quebec.

I will let my two colleagues introduce themselves before I go any further.

**Mr. Jacques Boucher, President, Local 2000, Canadian Union of Public Employees:** My name is Jacques Boucher and I represent the Syndicat des employés de bureau et de techniques professionnelles d'Hydro-Québec, Mauricie region.

**Mr. Louis Champagne, President, Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec:** Madam Chair, I am Louis Champagne, President of the Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec.

**Senator Lavoie-Roux:** You are all important people.

**Mr. Boisvert:** Not really, Madam Chair. The first part of the presentation will be made by representatives of the Canadian Union of Public Employees. My colleague will present the second part on behalf of the Syndicat professionnel des ingénieurs Hydro-Québec.

Let me briefly introduce CUPE. CUPE is made up of the unions which represent the interests of power workers in Quebec. We have approximately 18,000 members in Quebec, including 450 who work at the Gentilly nuclear power station.

Why are we here this morning? We are here in response to the third reading of the bill.

We wish to make some representations regarding Bill C-3. I had prepared a brief, but I think it would take too much time to read it.

I will proceed immediately to the recommendations listed on page 4 of the brief. Unfortunately, we did not have enough time to prepare an English version of the brief as we did last time.

**Senator Lavoie-Roux:** Excuse me, Madam Chair, but I am somewhat mixed up with my papers. To which brief are you referring? I should have sorted this out with you on the train this morning!

**Mr. Boisvert:** We arrived by automobile last night. I am referring to the document with the symbol at the top of the page.

**Senator Lavoie-Roux:** The brief by the Canadian Union of Public Employees? I see, thank you.

Nous accueillons ce matin des représentants du Syndicat canadien de la fonction publique (sections d'Hydro-Québec) ainsi que des représentants du Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec. Veuillez vous présenter.

[Français]

**M. Robert Boisvert, président, section locale 1500, Syndicat canadien de la fonction publique (sections d'Hydro-Québec):** Je vous remercie, madame la présidente. Mon nom est Robert Boisvert, je suis président du Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 1500, de la région Mauricie.

Je m'occupe principalement au Québec de la Centrale nucléaire de Gentilly, la seule et unique au Québec.

Je laisse mes deux confrères se présenter pour ensuite reprendre la parole.

**M. Jacques Boucher, président, section locale 2000, Syndicat canadien de la fonction publique:** Je suis Jacques Boucher pour le Syndicat des employés de bureau et de techniques professionnelles d'Hydro-Québec pour la région de la Mauricie.

**M. Louis Champagne, président, Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec:** Madame la présidente, je suis Louis Champagne, président du syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous êtes tous des gens importants.

**M. Boisvert:** Pas vraiment, madame la présidente; la première partie de la présentation sera faite par les représentants du Syndicat canadien de la fonction publique. Mon confrère fera la deuxième partie au nom du syndicat professionnel des ingénieurs à Hydro-Québec.

Laissez-moi vous présenter brièvement le SCFP. Le SCFP est un regroupement de syndicats qui représentent les intérêts des syndiqués qui oeuvrent au Québec dans les infrastructures hydro-électriques. Nous sommes environ 18 000 membres au Québec, dont 450 travaillent à la centrale nucléaire de Gentilly.

Pourquoi sommes-nous ici ce matin? C'est à suite de la troisième lecture du projet de loi.

Nous aimerions vous faire des représentations concernant le projet de loi C-3. J'avais préparé un mémoire, mais je crois qu'il va être trop long.

Je vais aller immédiatement aux recommandations que vous retrouvez à la page 4 du mémoire. Malheureusement, nous avons été restreints dans le temps. Nous n'avons pas eu le temps de préparer la version anglaise du mémoire comme nous l'avions fait la dernière fois.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Madame la présidente, excusez-moi mais je suis un peu mêlée dans mes paperasses. Lequel nous présentez-vous? J'aurais dû faire cela avec vous sur le train ce matin!

**M. Boisvert:** Non, nous sommes venus en voiture, hier soir. C'est le document avec le symbole dans le haut.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Le mémoire du Syndicat canadien de la fonction publique? Bon, je vous remercie.



**Mr. Boucher:** Yes, that is the one. Briefly, before moving on to the definitions on page 4, the proceeding paragraphs serve as a preamble to our arguments. We refer to the Quebec and Canada labour codes and to labour standards legislation. It is all rather technical and heavy going, but nevertheless I think it is essential to your understanding of the issue.

In our recommendations, we go over the preamble somewhat and clarify it with recommendations. Without further ado, Madam Chair, it would, in our opinion, be preferable if the amendments to the Canada Labour Code were to reflect the thrust of the code as a whole, by using the same concepts as the code does. The new section 121.1 would then read "The Governor in Council may by regulation direct that this Part applies to any corporation that is an agent of Her Majesty in right of a province and that operates or is associated with the operation of a work or undertaking designated by the Governor in Council and whose activities are regulated, in whole or in part, pursuant to the Atomic Energy Control Act, in respect of any activities related to the operation of such work or enterprise and in respect of their employees and their employees' unions." The proposed section 121.2 could read as follows: "The Governor in Council may by regulation exclude, in whole or in part, from the application of any of the provisions of this part, an employer operating a work or undertaking designated by the Governor in Council whose activities are regulated, in whole or in part, pursuant to the Atomic Energy Control Act."

On the recommendation of the Minister, the Governor in Council may make regulations respecting any matter relating to industrial relations, including the prevention of a work stoppage or the continuance or resumption of operations in relation to an employer subject to a regulation pursuant to subsection (1).

A regulation made under subsection (2) incorporating by reference, in whole or in part, an Act of the legislature of a province or an instrument made under such an Act may incorporate the Act or instrument as amended to a certain date or from time to time.

A regulation made under subsection (2) applied generally to the employer subject to the regulation and to the employer's employees and their union.

The subsequent clauses would not have to be amended, apart from the ones amending sections 158 et seq., which would have to be made consistent with the foregoing.

We are making these suggestions, obviously, to avoid a situation in which two different labour relations regimes would apply to the same enterprise, one to certain jobs or classes of job and one to other jobs or classes of job. This would create inextricable confusion, where it would be the nature of the job that would determine which collective agreement applied, or even whether an essential services maintenance regime applied.

At the Gentilly nuclear power plant, there is already a system that allows the employees to change jobs within the same bargaining unit and even to shift from one unit to another. It is easy to imagine the personnel-management complications this would create under the provisions in Bill C-3. And yet, it was

**M. Boucher:** Oui, c'est celui-là. Brièvement, avant de passer aux définitions de la page quatre, les paragraphes précédents sont le préambule de notre argumentation. On fait référence au Code du travail du Québec et du Canada, aux lois sur les normes du travail. C'est un peu technique et laborieux, mais tout de même, je crois que c'est essentiel à votre compréhension.

Dans nos recommandations, nous reprenons un peu le préambule et nous le clarifions avec des recommandations. Alors sans plus tarder, madame la présidente, il serait, à notre avis, préférable que les amendements au Code canadien s'inscrivent dans la logique de l'ensemble de la loi et en reprenant ses concepts. Ainsi, il faudrait mieux prévoir à l'article 121.1 que «le gouverneur en conseil peut, par règlement, assujettir à la présente partie, les personnes morales mandataires de Sa Majesté du chef d'une province, exploitant ou associés à l'exploitation d'un ouvrage ou d'une entreprise désignés par lui et dont les activités sont, en tout ou en partie, régies par la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, pour les activités reliées à l'exploitation de cet ouvrage ou entreprise, ainsi que leurs employés et leurs syndicats». Quant à l'article 121.2, il pourrait se lire: «Le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire, en tout ou en partie, à l'application de toute disposition de la présente, un employeur exploitant un ouvrage ou une entreprise désignés par lui et dont les activités sont, en tout ou en partie régies par la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique».

Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements sur toute question relative aux relations de travail y compris la prévention des arrêts de travail, ou la continuité ou la reprise des opérations dans l'entreprise ou un ouvrage pris en vertu du paragraphe (1).

Le règlement pris en vertu du paragraphe (2) qui incorpore par renvoi tout ou partie d'un texte — loi ou texte d'application de celle-ci — provincial peut prévoir que celui-ci est incorporé soit avec ses modifications successives jusqu'à une date donnée, soit avec toutes ses modifications successives.

Le règlement pris en vertu du paragraphe (2) s'applique, de façon générale, à l'employeur visé par ce règlement ainsi qu'à ses employés et leur syndicat.

Les paragraphes suivants n'auraient pas à être modifiés, à l'exclusion des articles 158 et suivants qui devraient recevoir des modifications de concordance avec ce qui précède.

Ces suggestions se situent, on le comprendra, dans la perspective d'éviter qu'une application de deux régimes de relations de travail différents dans une seule et même entreprise, en fonction des emplois ou des catégories d'emploi, ne crée un embrouillamini inextricable où c'est la nature de l'emploi exercé qui déterminerait l'application d'une convention collective plutôt que d'une autre ou l'application d'un régime de maintien des services essentiels ou non!

Ajoutons à cela qu'il existe déjà à la Centrale nucléaire de Gentilly un régime permettant à un employé de changer d'emploi au sein d'une même unité de négociation et même de passer d'une unité à l'autre et on peut aisément imaginer les difficultés de gestion de personnel. Or, c'est justement pour éviter la création

precisely to avoid such anarchic situations that Bill C-3 was introduced.

Be that as it may, if our suggestion cannot be adopted, it would be of the greatest importance that at the very least a mechanism be established whereby the government can consult the interested parties before making the regulations referred to in section 121.2.

Since it would be by regulation rather than by legislative amendment that provincial labour relations laws could be made applicable to nuclear power plants, it is clear that major changes could be made in a labour relations regime without the public debate that passage of legislation would entail.

To avoid the creation of what could be a dangerous situation due to the government's ignorance (at the time it was making the regulation) of situations or facts with a bearing on them, we suggest that if our proposed amendment cannot be adopted, the wording of the proposed section 121.2 be amended to include the following subsection between the current subsections (4) and (5):

A regulation may be made under subsection (2) only after consultation by the Governor in council, or any person designated by him, of the employer and, where employees are represented by a union, of that union.

Respectfully submitted, the 30th day of April, 1996.

That concludes our brief, Madam Chair. With your permission, I will focus in on two major themes, following which we will take questions from the committee members.

A legal vacuum currently exists in Quebec, that is to say that employees in this field fall neither under federal nor under provincial jurisdiction.

We ask that within the framework of Bill C-3, Parliament recognize the legislation governing labour relations at nuclear power plants. Given the fact that since 1969, Quebec is representing somewhat "illegally" the interests of the plant employees, we are asking you to make regulations transferring to Quebec powers governing the legislation and representation of the plant's employees. That is our first point.

**Senator Lavoie-Roux:** Under which jurisdiction do they currently fall?

**Senator Gigantès:** Could you repeat that more slowly.

[English]

**The Chairman:** Senator Gigantès, I would like to remind you that the witnesses wanted to complete their brief and then we would ask questions.

d'une telle situation anarchique que le projet de loi C-3 est présenté.

En tout état de cause, si ces suggestions d'amendement n'étaient pas retenues, il serait de la plus grande importance que soit au moins introduit un mécanisme de consultation par le gouvernement des parties intéressées avant que ne soit adopté le règlement visé par l'article 121.2.

En effet, puisque c'est par règlement plutôt que par amendement législatif que pourront être rendues applicables les lois provinciales relatives aux relations de travail dans une centrale nucléaire, il faut imaginer que de profonds bouleversements du régime de relations de travail pourraient être amenés sans que n'ait lieu le débat public auquel peut donner lieu l'adoption d'une loi.

Afin d'éviter que ne soit créé un état de fait nuisible en raison de l'ignorance dans lequel le gouvernement pourrait se trouver, au moment de l'adoption du règlement, de situations ou de faits susceptibles d'influer sur le texte de ce règlement, nous suggérons qu'à défaut des amendements plus haut proposés, le texte de l'article 121.2 soit modifié de façon à y ajouter, entre les actuels sous-paragaphes (4) et (5) un paragraphe qui se lirait ainsi:

Le règlement visé au paragraphe (2) ne pourra être pris et promulgué qu'après consultation menée par le gouverneur en conseil ou toute personne désignée par lui auprès de l'employeur et dans l'éventualité où les employés sont représentés par un syndicat, également auprès de ce syndicat.

Le tout respectueusement soumis, le 30 avril 1996.

Madame la présidente, c'est la fin de notre mémoire. Alors, si vous permettez, je vais reprendre les deux thèmes principaux. Après nous pourrons répondre aux questions des membres du comité.

Actuellement au Québec, nous sommes dans un vide juridique, c'est-à-dire que nous ne sommes ni sous juridiction fédérale, ni sous juridiction provinciale.

On demande dans le cadre du projet de loi C-3 au Parlement de reconnaître la législation des centrales nucléaires au niveau des relations de travail. Compte tenu de l'historique depuis 1969 à l'effet que le Québec représente d'une façon «illégal ou non avenue» les intérêts des gens à la centrale, nous vous demandons effectivement par voie de règlement de transférer au Québec des pouvoirs en matière de législation et de représentation des gens qui sont là. C'est le premier point d'argumentation.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ils sont sous quelle juridiction?

**Le sénateur Gigantès:** Pourriez-vous répéter cela plus lentement.

[Traduction]

**La présidente:** Sénateur Gigantès, j'aimerais vous rappeler que les témoins souhaitent finir leur mémoire avant que nous leur posions des questions.



**Senator Gigantès:** Madam Chair, the witness is going too fast even for a francophone like me. I could not catch what he said, so I asked him to slow down.

**The Chairman:** I am sorry. Your remark did not come across in translation.

[Traduction]

**Mr. Boisvert:** Madam Chair, I apologize if I am speaking too quickly. Our time is very short and our two groups have been given only one half-hour to make their presentation.

**Senator Gigantès:** I am probably getting a little too old.

**Mr. Boisvert:** No, that has nothing to do with it. In reality, our employees come under federal jurisdiction, but a legal vacuum exists in so far as the labour relations regime is concerned.

We come under Bill C-16 respecting the Atomic Energy Control Act. There is no question about that. In terms of operating permits, licences, training agreement documents or the certification of operators and shift supervisors, we come under federal jurisdiction. All technical, security and safety aspects at a nuclear power plant in Quebec are covered by Chapter 16 of the federal legislation.

However, labour relations, that is the negotiated provisions of collective agreements, reflect discrepancies between the federal and provincial Codes.

Quebec has legislation prohibiting strike-breaking. There is no such legislation in Ontario or elsewhere in Canada. These are some of the specific features of a particular Code.

In so far as labour relations are concerned, a legal void exists as a result of the 1993 Supreme Court ruling.

We call upon the government to include in the legislation regulations which will transfer to Quebec jurisdiction over labour relations, that is the right to organize labour relations in Quebec.

This situation has prevailed in Quebec since 1969. The province had been responsible for managing labour relations and suddenly, we found out that this was not right. The government is being asked to put things right and we agree with that.

We ask that for purely practical reasons, the certification system remain in place. It took all of 20 years for unions and companies to work together to develop mutual trust and the ability to communicate. It would really be inappropriate today to call all of this into question, request new certification and redo all of the work that has been done over the past 20 years.

This has been an extremely difficult and laborious process. We ask you to confirm these things.

**Senator Gigantès:** Thank you.

**Mr. Boisvert:** It was my pleasure.

**Le sénateur Gigantès:** Madame la présidente, le témoin parle beaucoup trop rapidement, même pour un francophone comme moi. Je n'arrivais pas à comprendre ce qu'il disait et je lui ai demandé de ralentir.

**La présidente:** Excusez-moi. Votre remarque n'avait pas été traduite.

[Français]

**M. Boisvert:** Madame la présidente, je m'excuse si j'ai parlé vite. Le temps est très court et nous sommes deux groupes qui disposons d'une demi-heure de temps de présentation.

**Le sénateur Gigantès:** Je suis probablement un peu trop vieux.

**M. Boisvert:** Non, je crois que cela n'a aucun rapport. Nous tombons vraiment sous la juridiction fédérale, mais il y a un vide juridique au niveau de la particularité des relations de travail.

Au niveau de la loi C-16, sur le contrôle de l'énergie atomique, nous sommes régis. Il n'y a pas d'équivoque. Pour les permis d'exploitation, pour les licences, pour les documents d'acceptation de formation ou d'accréditation des opérateurs et des chefs de quart, nous sommes sous la juridiction fédérale. Tout l'aspect technique, tout l'aspect sécurité et tout l'aspect sûreté d'une centrale nucléaire au Québec est couvert par le chapitre 16 de la loi fédérale.

Par contre, les relations de travail, à savoir les conventions collectives, les articles de conventions négociées comprennent, par exemple, des différences entre le Code fédéral et le Code provincial.

Vous avez au Québec une loi anti-scab. Vous n'avez pas de loi anti-scab en Ontario ou ailleurs au Canada. Il y a des particularités qui sont inhérentes à l'un ou à l'autre des Codes.

Alors, face aux relations de travail, il y a un vide juridique suite aux démarches conséquentes de l'arrêt de la Cour suprême en 1993.

Nous demandons au gouvernement de promulguer dans la loi un règlement qui va rendre au Québec la juridiction en matière de relations de travail, c'est-à-dire d'organiser et de rendre d'une façon légale et joviale les relations de travail au Québec.

Depuis 1969, cette situation existe au Québec. Le Québec a géré les relations de travail. On apprend, tout à coup, comme par hasard, que ce n'était pas correct. On demande au gouvernement de remettre les choses en ordre. On est d'accord avec cela.

Nous revendiquons le fait de maintenir en place les accréditations pour des raisons purement pratiques. Il nous a fallu 20 ans pour que l'on puisse apprendre ensemble, les syndicats et les compagnies, à développer une forme de communication, une confiance mutuelle. Il serait vraiment inapproprié aujourd'hui de tout remettre en question, de leur demander de nouvelles accréditations et de refaire tout le chemin parcouru depuis les 20 dernières années.

Je crois que cela a été très difficile et laborieux. Nous vous demandons de confirmer un peu ces choses.

**Le sénateur Gigantès:** Je vous remercie.

**M. Boisvert:** Cela m'a fait plaisir.

**Mr. Champagne:** I would like to make several other comments. The Syndicat professionnel des ingénieurs represents the 1,550 Hydro-Québec engineers working in all areas of the operation. We also represent first level management engineers.

We were, of course, the bargaining agent for the engineers employed at the Gentilly II nuclear power station until the Supreme Court handed down its ruling in 1993. Our union represents managers.

When the union came into existence in 1963, it sought voluntary recognition, after a very lengthy labour dispute, in order to have its right to represent managers recognized.

In 1968, the National Assembly removed the possibility of voluntary recognition. Provision is made for this in all of the labour codes in North America and in Canada, but not in the Quebec Code.

The only accepted process in Quebec is certification. This is what sets the Canada Labour Code apart from every other labour code in North America.

Since we had received voluntary recognition, we ceased to exist in 1968. In 1970, the Government of Quebec passed legislation to allow us to continue representing managers. In our brief, you will find section 21 (6) of the Quebec Labour Code which notes that associations certified by the Commission hydro-électrique du Québec or by the City of Montreal on August 2, 1969, to represent groups of persons, in whole or in part, managers, superintendents, foremen or employer representatives in their relations with employees and who, on this date or during the year preceding this date, were parties to a collective agreement, are considered to be certified associations as of July 17, 1970, much as if the certification had been granted by a labour commissioner.

We are among the unions that benefit from statutory certification, and this has allowed us to represent managers, section heads and shift supervisors at the Gentilly II nuclear power station when we would otherwise not have been able to represent them.

When the Supreme Court handed down its ruling in 1993, it transferred labour relations in nuclear power plants to federal jurisdiction. If a legal void does exist in Quebec insofar as labour relations are concerned, it is because the nuclear stations in Quebec and New Brunswick are operated by agents of the Crown in right of the province of Quebec.

Since agents are not designated in the federal Labour Code as being subject to the Labour Code, this has resulted in a legal void in the area of labour relations.

We come under federal jurisdiction, but because of Hydro-Québec's status, we find ourselves in a legal void. Bill C-3 rectifies the situation in that it allows agents of the Crown to be

**M. Champagne:** Je voudrais ajouter d'autres remarques. Le syndicat professionnel des ingénieurs représente les 1 550 ingénieurs qui travaillent à Hydro-Québec dans tous les domaines. Nous représentons aussi les ingénieurs de premier niveau de commandement.

Évidemment, nous représentons les ingénieurs qui travaillaient à la centrale nucléaire de Gentilly II jusqu'en 1993, au moment où la Cour suprême a rendu son jugement. Notre syndicat représente les cadres.

Lors de sa fondation en 1963, nous avons utilisé la reconnaissance volontaire avec notre employeur, après un très long conflit de travail, pour faire reconnaître notre droit de représenter des cadres.

En 1968, le Parlement du Québec a enlevé la possibilité de la reconnaissance volontaire. Vous la retrouvez dans tous les Codes du travail de l'Amérique du Nord, au Canada, mais elle ne peut pas se faire au Québec.

La reconnaissance volontaire pour les syndicats n'est pas permise. Il y a simplement l'accréditation qui est permise au Québec. C'est une différence du Code canadien du travail comparativement à tous les Codes du travail de l'Amérique du Nord.

Comme nous étions reconnus volontairement, nous avons cessé d'exister en 1968. En 1970, le Parlement du Québec, par une loi, nous a permis de continuer à représenter des cadres. Dans notre mémoire, vous allez trouver le sous-alinéa (6) de l'article 21 du Code du travail du Québec qui mentionne que les associations qui étaient reconnues par la Commission hydro-électrique du Québec ou la Ville de Montréal, le 2 août 1969, pour représenter des groupes de personnes, en totalité ou en partie, des gérants, des surintendants, des contremaîtres ou représentants de leur employeur, dans leurs relations avec ses salariés et qui, à cette date ou dans l'année précédant cette date, étaient à leur égard partie signataire à une entente collective de travail, sont à compter du 17 juillet 1970 des associations accréditées à leur égard comme si l'accréditation avait été accordée par un commissaire du travail.

Nous sommes un des syndicats qui bénéficie d'une accréditation statutaire, ce qui nous a permis de représenter à la centrale nucléaire de Gentilly II des cadres, des chefs de section et des chefs de quart qu'autrement nous n'aurions pu représenter.

Quand la Cour suprême a rendu son jugement en 1993, elle a placé sous la juridiction du Parlement fédéral les relations de travail dans les centrales nucléaires. Si elles sont dans un vide juridique au Québec, c'est parce que les centrales nucléaires québécoises et du Nouveau-Brunswick sont opérées par des mandataires de sa Majesté du chef de la province de Québec.

De ce fait, comme les mandataires ne sont pas désignés dans le Code fédéral du travail comme étant assujettis au Code du travail, c'est ce qui a fait que nos relations de travail sont tombées dans le vide juridique.

Nous sommes sous juridiction fédérale, mais du fait du statut d'Hydro-Québec, nous sommes dans le vide juridique. Le projet de loi C-3 corrige cette situation puisqu'il permet aux mandataires



represented by unions. We have some reservations about this provision.

Obviously, we agree with this part owing to the aforementioned legal void in both Quebec and New Brunswick. This state of affairs runs counter to the spirit of the Supreme Court ruling which called for labour relations to come under federal jurisdiction in the hope that they would be managed in a manner more in keeping with international treaties. The Supreme Court wanted to place them under federal jurisdiction because of security concerns and possible errors. All of the rulings that we have obtained from the Canada Labour Relations Board and the Canadian Court of Appeal confirm that labour relations are a matter of federal jurisdiction and that they have never come under provincial jurisdiction. Bill C-3 endeavours to rectify this situation.

We have the same reservations as our colleagues from CUPE. Since the legislation makes provision solely for regulations to be made without consultation with the involved parties, we are concerned that section 21 (6) might be overlooked and that we will find ourselves in a situation where we cannot represent all of our members.

We are asking Parliament to incorporate into the legislation provincial laws. Before making regulations, if this is the approach chosen, we ask that the federal Labour Minister consult with the parties, the employer and the unions or that he ensures that the provincial labour ministers to whom he will be transferring these powers have in fact engaged in consultations and made representations. This sums up our reservations regarding Bill C-3.

**Senator Losier-Cool:** My question is not necessarily for the witnesses, but rather for the officials responsible for committees.

As a matter of principle, do we not have in the committee regulations a stipulation that documents must be tabled in both official languages in order to be accepted?

[English]

**The Chairman:** We have not discussed that this year, but you are right. The witnesses brought their brief with them this morning. There were only three of us here when we started our meeting at 9:30 and I was unable to ask whether we could continue without having the brief in both official languages.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** I simply wanted to inform these gentlemen that they should send us their brief in the other official language so that we may consider it.

**Senator Lavoie-Roux:** On this subject, Madam Chair, I would remind my honourable colleague from New Brunswick that this would not be the first time this has happened. Often, it is the other way around.

**Senator Losier-Cool:** That is why I said I wished to remain faithful to my principles.

de Sa Majesté d'être représentés par les syndicats. Nous avons des réserves.

Nous sommes d'accord évidemment avec cette partie parce que tant au Québec qu'au Nouveau-Brunswick, les relations de travail étaient dans le vide juridique. C'est le contraire de l'esprit du jugement de la Cour suprême qui voulait que les relations de travail soient de juridiction fédérale en espérant qu'ainsi, elles seraient gérées de façon plus conforme aux traités internationaux, en raison des aspects de sécurité et des aspects internationaux des erreurs possibles, la Cour suprême les a mises sous la juridiction fédérale. Tous les jugements que nous avons obtenus au conseil canadien des relations de travail et à la Cour d'Appel du Canada nous confirme que les relations sont de juridiction fédérale et qu'elles n'ont jamais été de juridiction provinciale. Le projet de loi C-3 vient corriger cette situation.

Les réserves que nous avons sont les mêmes que nos collègues du SCFP. Nous craignons, vu que la loi prévoit uniquement des règlements sans consultation des parties concernées, par exemple, que l'article 21, alinéa (6) soit oublié dans la prise du règlement et que nous nous retrouvions dans une situation où nous ne pourrions pas représenter l'ensemble de nos membres.

Nous demandons au Parlement d'incorporer dans la loi les lois provinciales. Avant de prendre un règlement, si l'on décide de procéder par voie réglementaire, nous demandons que le ministre du Travail fédéral consulte les parties, l'employeur et les syndicats, ou qu'il s'assure que les ministres du Travail des provinces auxquels il va déléguer ces pouvoirs ont fait ces consultations et ces représentations. C'est notre demande et notre réserve au sujet du projet de loi C-3.

**Le sénateur Losier-Cool:** Ma question ne s'adresse pas nécessairement aux témoins mais plutôt aux personnes responsables des comités.

Afin d'être fidèle à mes principes, n'avons-nous pas dans les règlements du comité un article disant que pour que les documents soient acceptés, ils doivent être présentés dans les deux langues officielles?

[Traduction]

**La présidente:** Nous n'avons pas abordé cette question cette année, mais vous avez raison. Les témoins ont apporté leur mémoire avec eux ce matin. Nous n'étions que trois lorsque la réunion a débuté à 9 h 30, et je n'ai pas pu demander si nous pouvions continuer sans avoir le mémoire dans les deux langues officielles.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Ma remarque est pour avertir ces messieurs de nous faire parvenir leur document dans l'autre langue officielle pour qu'il puisse être considéré.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Madame la présidente, à ce sujet, je voudrais rappeler à mon honorable collègue du Nouveau-Brunswick que ce ne serait pas la première fois que cela se produit et dans le sens inverse également.

**Le sénateur Losier-Cool:** C'est pour cela que j'ai dit que je veux être fidèle à mes principes.

**Senator Gigantès:** I see the reverse happening and I refuse to accept English documents that have not been translated.

**Senator Lavoie-Roux:** Parliamentary committees examined the question of euthanasia for months and months, and the Senate took it upon itself to have the documents translated. Is the Senate not supposed to be responsible for translating the documents? Perhaps they did not have the time this morning to translate them.

**Senator Gigantès:** No, but we do not have them.

**Senator Lavoie-Roux:** The witness may continue.

[English]

**The Chairman:** We have other documents as well this morning which will be in English only.

**Senator Lavoie-Roux:** That is terrible.

**Senator Cools:** For us minorities, life is tough.

**The Chairman:** From now on we will encourage witnesses to submit their briefs in both languages.

**Senator Rompkey:** Does this legislation do all that you want to do as it is presently worded? It seems to me that you want a transfer of federal power to the province. You also want to be able to either incorporate the federal law into provincial law or to do that by regulation.

As I understand it, this legislation transfers federal law to provincial jurisdiction. Second, I believe that there is a provision that the minister would consult — I believe is the word used — the provincial jurisdictions before making regulations.

That was my understanding last time. Does this legislation, as presently worded, do all that you want it to do? Is it satisfactory? Are you supporting the bill as it presently stands?

[Translation]

**Mr. Boisvert:** The answer is no because in the current version of Bill C-3, there is no mention made of consulting with another partner, the individuals representing the workers.

The legislation stipulates that the provincial Minister of Labour may consult the Governor General or his representative. Our concern is that there may be many regulations from time to time, and that the workers at the nuclear power plants may be unaware of them. That is our concern at this time. Bill C-3 as it is currently drafted does not cover this point.

Theoretically, Bill C-3 does us a favour by transferring to Quebec this authority at the request of the provincial or federal minister.

It is hard to imagine transferring employees of power stations to another jurisdiction, whether in whole or in part.

**Le sénateur Gigantès:** Je le vois dans le sens inverse et je refuse d'accepter des documents anglais qui n'ont pas de traduction.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** On a tenu des commissions parlementaires sur la question de l'euthanasie pendant des mois et des mois, et c'est le Sénat qui prenait la responsabilité de traduire les documents. Est-ce que ce n'est pas le Sénat qui doit traduire les documents? Alors, ils n'ont pas eu le temps, ce matin, de le faire.

**Le sénateur Gigantès:** Non, mais on ne les distribue pas.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Les témoins sont rendus ici.

[Traduction]

**La présidente:** Nous aurons ce matin d'autres documents qui ne seront qu'en anglais.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est épouvantable.

**Le sénateur Cools:** On mène la vie dure aux minorités.

**La présidente:** Nous encouragerons dorénavant les témoins à présenter leur mémoire dans les deux langues.

**Le sénateur Rompkey:** Ce projet de loi, tel qu'il est actuellement formulé, répond-il à toutes vos attentes? Il me semble que vous voulez qu'on transfère un pouvoir fédéral à la province. Vous voulez également être en mesure d'incorporer le texte fédéral dans un texte provincial ou de procéder par voie de règlements.

Si je ne m'abuse, ce projet de loi fait relever d'une juridiction provinciale ce qui relevait auparavant d'une loi fédérale. Deuxièmement, je crois qu'un article précise que le ministre consulterait — je pense que c'est le mot utilisé — les autorités provinciales avant de prendre un règlement.

C'est ce que j'avais compris la dernière fois. Cette mesure législative, telle qu'elle est actuellement formulée, répond-elle à toutes vos attentes? Vous satisfait-elle? Appuyez-vous le projet de loi tel qu'il est rédigé actuellement?

[Français]

**M. Boisvert:** La réponse est non parce que dans la présentation actuelle du projet de loi C-3, on fait omission de consulter un autre partenaire qui sont les gens qui représentent les travailleurs.

La législation prévoit que le ministre du Travail de la province peut consulter le Gouverneur général ou son représentant. Notre crainte est qu'il puisse y avoir beaucoup de règlements, de temps à autre, sans que ne soient avisés les gens qui travaillent dans les centrales nucléaires. C'est notre préoccupation à ce moment-ci. Le projet de loi C-3 présentement ne prévoit pas cet aspect de la chose.

En principe, le projet de loi C-3 nous rend service en transférant au Québec, à la demande du ministre du Québec ou de celui d'Ottawa, telle partie de pouvoir.

En totalité ou en partie, il est difficilement concevable que l'on puisse transférer à certaines personnes en particulier dans une centrale et à d'autres, une autre juridiction.



Allow me to explain this more clearly. For example, of the 450 unionized employees at the Gentilly II nuclear power plant, 200 could be governed by the federal code and the remaining 250 by the provincial code. This regime would be truly difficult to administer, for the company as well as for the unions, given the movement of personnel and the duties of individuals. Allow me to clarify something for you.

I have been the President of the union for only one year. Twenty years ago, I worked as an operator in the command room of the Gentilly II nuclear power station. I have a very good idea of how a plant operates, particularly plants in Quebec.

It is important for us to have a consultation mechanism to safeguard the democratic principle of consultation. I trust that I have answered your question.

[English]

**The Chairman:** There is also a recommendation in their brief to deal with that section. We asked the minister about the consultation and regulation parts and why that was not being done under legislation. You may recall that the minister's answer to us at that time was that, because they were dealing with different jurisdictions, they felt that we could not legislate for each jurisdiction, that it would be easier and more efficient to do it by regulation, meaning that they would have to consult with the provinces.

**Senator Cohen:** I am trying to understand what you are saying about having problems working under the two different systems; federally and provincially.

Would you have any problem with Hydro-Québec workers being covered by the federal Human Rights Act while others are governed by the Quebec Human Rights Act? It is kind of a parallel situation.

[Translation]

**Mr. Boisvert:** It could be similar, but it goes much deeper than that. The differences are greater. As I mentioned earlier, during the preamble, consider the example of a labour dispute where the right to strike per se is called into question. This is a right currently enjoyed by unionized employees.

In Quebec, lockouts or illegal strikes are prohibited. The provisions of the Labour Code must be respected along with the proper delays, whereas in Ontario, legal strikes can occur just about anywhere.

However, because of the essential services legislation in Quebec (legislation which is non-existent in Ontario), lockouts cannot occur.

The Essential Services Act is unique to Quebec. There is also legislation in the province which prohibits the hiring of strike-breakers to replace unionized workers during labour disputes.

Many other aspects are different. It would be difficult to administer two radically different labour relations regimes at the same plant. There are also differences with respect to health and

Je m'explique mieux. Par exemple, sur les 450 employés syndiqués à la centrale nucléaire de Gentilly II, 200 employés pourraient être régis par le Code fédéral et 250 employés par le Code provincial. C'est vraiment difficile à gérer autant pour l'entreprise que pour les syndicats, compte tenu des mouvements de personnel et compte tenu des responsabilités des gens. J'aimerais apporter une précision pour votre compréhension.

Je suis le président du syndicat depuis un an seulement. Il y a 20 ans, j'ai été opérateur à la salle de commande de la centrale Gentilly II. J'ai une très bonne vision de l'intérieur d'une centrale, au Québec principalement, dans ce sens.

Il est important que nous ayons un mécanisme de consultation pour le principe démocratique de consultation. J'espère que j'ai répondu à votre question.

[Traduction]

**La présidente:** Le mémoire de nos témoins contient également une recommandation à cet égard. Nous avons posé des questions au ministre au sujet de la consultation et de la prise de règlements, et nous lui avons demandé pourquoi ces mécanismes n'étaient pas prévus dans une loi. Vous vous rappellerez peut-être que le ministre nous avait alors répondu que, comme différentes autorités étaient en cause, nous ne pourrions pas légiférer pour chacune d'entre elles et qu'il serait plus facile et plus efficace de procéder par voie de règlements, ce qui obligerait le gouvernement fédéral à consulter les provinces.

**Le sénateur Cohen:** J'essaie de comprendre ce que vous voulez dire au sujet des problèmes que pourrait engendrer l'existence de deux régimes différents aux niveaux fédéral et provincial.

Vous opposeriez-vous à ce que des travailleurs d'Hydro-Québec relèvent de la Loi canadienne sur les droits de la personne alors que d'autres seraient assujettis à la loi québécoise équivalente? Nous pouvons établir un parallèle entre les deux situations.

[Français]

**M. Boisvert:** Cela pourrait être similaire, mais c'est plus profond que cela, les différences sont plus grandes. Comme je le mentionnais tantôt, lors du préambule, prenons uniquement l'exemple d'un conflit de travail où le droit de grève comme tel est remis en question. C'est un droit que les syndiqués ont présentement.

Au Québec, il n'y a pas de lock-out, de grève illégale, c'est-à-dire qu'il faut respecter le Code du travail avec des délais, alors qu'en Ontario il peut y avoir une grève illégale partout finalement.

Mais il n'y a pas de lock-out au Québec à cause de la loi des services essentiels qui n'existe pas en Ontario.

La loi sur les services essentiels est particulière au Québec dans ce sens. Aussi au niveau de l'emploi de scabs, pour remplacer des syndiqués, au Québec, il y a une loi qui interdit l'apparition des scabs lors de conflits.

Beaucoup d'autres aspects sont différents. On pourrait difficilement ménager dans un même site deux réglementations pratiquement opposées l'une à l'autre. Il y a également des différences sur

retirement as a precautionary measure of pregnant women working at a nuclear station. The regulations are more liberal at the federal level, and less so at the provincial level.

Lastly, it is preferable to have only one regulatory regime rather than two which oppose one another on a daily basis. This would really be difficult to endure. That is pretty much where we stand at this point in time.

**Senator Lavoie-Roux:** First of all, did you go before the House of Commons to debate these points?

**Mr. Boisvert:** Yes, on March 21, 1996.

**Senator Lavoie-Roux:** Was the House committee sympathetic to your demands? I realize that members cannot make commitments on the minister's behalf. However, did they appear to understand the crux of your problem?

**Mr. Boisvert:** On March 21 last, we tabled a brief in both French and English because we had been asked to do so. Our brief was slightly different than the one you have here. We focussed primarily in our preamble on the history of unions at the Gentilly II nuclear power plant.

In our preamble, we mention the fact that we represent three unions: the Syndicat des techniciens, the Syndicat des employés de bureau and the Syndicat des métiers.

Technicians are responsible for doing the maintenance on the plant's technical plant. They are involved in planning and design operations. Mechanics and electricians also carry out the same type of work. The office workers that my colleague Jacques Boucher represents perform clerical tasks.

I also represent the plant operators who are extensively trained. My colleague Mr. Champagne represents the shift supervisors.

This specialty requires eight to ten years of full-time training. It is accredited by the Atomic Energy Control Board of Canada which we have always recognized. There is no question this morning of no longer recognizing the regulatory framework in place. Absolutely not. The unique context in which the nuclear industry operates in Quebec and elsewhere in Canada is such that we must not threaten in any way the stability that we have achieved over the years.

Today, it is truly an enjoyable experience to work at the Gentilly II plant. We negotiate in a reasonable manner, encourage partnership and promote a win-win formula. Things have not always been rosy in the past, but we have achieved some stability in the past three years or so.

The collective agreements were negotiated quite recently, that is last summer and fall. The labour relations climate is genuinely peaceful. The young workers at the plant would not at all be pleased to see their workplace environment turned upside down because of legislation or regulations that could wipe out all of the progress achieved over the years.

**Senator Lavoie-Roux:** I can assure you that I am not at all familiar with this debate. I that you have no problem with all of

la santé, sur le retrait préventif pour les femmes enceintes, en milieu nucléaire. C'est plus permissif au niveau fédéral et moins au niveau provincial.

Finalement, il est préférable d'avoir une seule réglementation plutôt que d'en avoir deux qui vont se confronter dans le quotidien des choses. Ce serait vraiment difficile à vivre. C'est un peu notre intention à ce moment.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Premièrement, êtes-vous allés devant la Chambre des communes pour débattre ces points?

**M. Boisvert:** Oui, le 21 mars 1996.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** À ce moment-là, est-ce que l'on a reçu vos demandes avec sympathies? Je comprends qu'ils ne peuvent pas prendre des engagements à la place du ministre. Mais est-ce qu'ils ont semblé comprendre l'enjeu de votre problème?

**M. Boisvert:** Le 21 mars dernier, nous avons déposé un document en anglais et un document en français parce qu'on nous l'avait demandé. Nous avons déposé notre mémoire, qui est légèrement différent de celui que vous avez entre les mains. Nous avons surtout insisté dans notre préambule sur l'histoire des syndicats à la centrale de Gentilly II principalement.

Notre préambule mentionne que nous sommes trois syndicats. Il y a le Syndicat des techniciens, le Syndicat des employés de bureau et le Syndicat des métiers.

Les techniciens font l'entretien de l'équipement technique de la centrale. Ils font du dessin. Ils font la planification des travaux. Les mécaniciens et les électriciens font également des travaux de ce genre. Nous avons des gens de bureaux que, mon confrère, M. Jacques Boucher représente et qui font du travail clérical comme tel.

Je représente également des opérateurs de centrales qui ont une très longue formation comme, par exemple, les chefs de quart que représente mon confrère M. Champagne.

Cette spécialité demande huit à 10 ans de formation à temps plein. Elle est accréditée par la Commission de contrôle du Canada que nous reconnaissons depuis toujours. Il n'est nullement question ce matin de ne plus reconnaître cette réglementation, absolument pas. Le contexte particulier du nucléaire au Québec et aussi dans les autres provinces du Canada fait en sorte qu'on ne peut absolument pas mettre en péril la stabilité que nous avons acquise au fil des années.

Présentement, il est vraiment plaisant et agréable de travailler à la centrale Gentilly II. Nous pratiquons des négociations raisonnables, le partenariat, la formule gagnant\gagnant. Cela n'a pas toujours été rose dans le passé, mais nous en sommes arrivés à ce stade depuis environ trois ans.

Les conventions sont toutes récentes. Elles ont été signées cet été et cet automne. Les relations de travail sont vraiment au beau fixe. Il serait mal venu de la part des jeunes sur place de voir le climat de travail perturbé à cause d'une loi ou d'un règlement qui viendrait anéantir tout ce travail accompli depuis des années.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne suis pas familière avec tout ce débat; je ne vous le ferai pas croire. Je comprends bien que vous



the technical aspects of a nuclear plant coming under federal jurisdiction. Is that correct?

**Mr. Boisvert:** Yes.

**Senator Lavoie-Roux:** You are not calling this decision into question then?

**Mr. Boisvert:** Absolutely not.

**Senator Lavoie-Roux:** What you are calling into question — correct me if I am wrong, because I do not wish to put words in your mouth — is the sudden decision to bring labour relations under the control or jurisdiction of the federal government. Is that not the problem?

**Mr. Champagne:** What we are concerned about is the possible interplay between the federal parliament or the federal Minister of Labour and the provincial ministers, and not necessarily the effect on the population as a whole because the federal Minister of Labour enjoys complete discretion. He is not required to consult with anyone other than the provincial minister. What concerns us is that we are working in a labour relations regime determined by others, without our having been consulted — granted that this is not stipulated in the legislation — or informed about the discussions.

**Senator Lavoie-Roux:** That surprises me a little. When you talk about labour relations, I take it that you are referring to working conditions in general, salaries, leave provisions, and retirement for precautionary reasons in the case of pregnant women. Normally, these areas should come under provincial jurisdiction. Am I correct that you are concerned that with the legislation, both levels of government could intervene?

**Mr. Boisvert:** There could be some confusion if a joint regulatory regime is in place.

**Senator Lavoie-Roux:** You state that Hydro-Québec and the Quebec government as well could object to the bill on principle. We have to contend with this reality. You say that the Government of Quebec could express its dissatisfaction with the legislation, but it has not yet made any representations to this effect. You are saying that if we are to proceed in this manner, then at the very least there should be an obligation to consult with you. Is that correct?

**Mr. Boisvert:** At the very least.

**Senator Gigantès:** If I understand correctly, the summary on page 1a states that this enactment will allow for the application of provincial labour laws. Authority is being delegated from the federal to the provincial level. Is that right?

**Senator Lavoie-Roux:** I understand. However, do labour relations and working conditions...

**Senator Gigantès:** They were formerly under federal jurisdiction and now, the federal government wants to transfer responsibility to the provinces.

**Senator Lavoie-Roux:** That is not right. We should ask one of the witnesses.

**Mr. Champagne:** The legislation allows for the application of provincial labour laws by incorporation.

acceptez sans problème que la loi fédérale régitte toutes les dispositions techniques d'une centrale nucléaire?

**M. Boisvert:** Oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Là-dessus, vous ne remettez rien en question?

**M. Boisvert:** Absolument pas.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ce que vous remettez en question — je ne veux pas vous faire dire des choses que vous n'avez pas dites, vous me corrigerez — c'est que tout à coup l'on dise que les relations de travail deviennent aussi l'objet d'interventions ou de mainmise et que le fédéral puisse se mettre le nez dans les relations de travail. Ce n'est pas cela non plus?

**M. Champagne:** C'est le jeu possible entre le Parlement fédéral ou le ministre fédéral du Travail et les ministres provinciaux, pas nécessairement sur l'ensemble de la population parce que tout est à la discrétion du ministre fédéral du Travail. Il n'est pas obligé de consulter d'autres personnes que le ministre provincial. Le fait qui nous embarrasse est que nous vivions dans un régime de relations de travail déterminé par d'autres, sans que nous soyons ni consultés, à la limite, la loi ne le prévoit pas, ni informés de leurs discussions.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Cela m'étonne un peu. Lorsque vous stipulez «relations de travail», vous voulez dire les conditions de travail en général, les salaires, les congés, le retrait préventif dans le cas des femmes. Et normalement, cela devrait relever du gouvernement provincial. Il se pourrait qu'avec cette loi, deux gouvernements pourraient intervenir; c'est votre inquiétude?

**M. Boisvert:** Il pourrait y avoir des parties de réglementation entremêlées.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous dites qu'au niveau des principes, non seulement l'Hydro-Québec mais aussi le gouvernement du Québec pourraient s'objecter. Il faut vivre avec cette réalité. Vous dites que le gouvernement du Québec pourrait soutenir que cela ne fait pas son affaire; mais, ils n'ont pas fait de représentations ou quoi que ce soit. Alors, vous dites que si l'on doit fonctionner de cette façon, qu'au moins il y ait une obligation de consultation; est-ce exact?

**M. Boisvert:** C'est le minimum.

**Le sénateur Gigantès:** Si je comprends bien, cette législation à la page 1a permet l'application de lois du travail provinciales. Donc, c'est une délégation du fédéral au provincial?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui. Mais, est-ce que les relations de travail, les conditions de travail...

**Le sénateur Gigantès:** Elles étaient sous juridiction fédérale et maintenant le fédéral veut les donner au provincial.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ce n'est pas exact. On n'a qu'à demander au témoin.

**M. Champagne:** La loi prévoit que l'on peut incorporer des lois provinciales dans la loi fédérale.

**Senator Lavoie-Roux:** I see. Then we are not talking about powers being delegated.

**Mr. Champagne:** For example, the legislation aims to incorporate parts of the Quebec Labour Code; this code applies in the province of Quebec because that is the way the law is written. However, we are not certain which sections of the legislation will be targeted, the Labour Code or other pieces of Quebec legislation. We can well imagine that other labour laws in Quebec will be affected: the Fête nationale Act, the Occupational Health and Safety Act, etc. They are not covered in the Labour Code. The federal government could chose to either incorporate them or not to incorporate them.

**Senator Lavoie-Roux:** As it did in the case of the strike-breakers?

**Mr. Champagne:** That situation is covered in the Labour Code. As far as the labour relations regime is concerned, we are critical of the fact that we were not consulted in advance as to which law or which portions of the law the ministers will decide to incorporate into the regulations. This bothers us.

**Senator Gigantès:** You object to the fact that the federal and provincial governments take action without consulting you?

**Mr. Champagne:** That is correct.

**Senator Gigantès:** You object to that.

[English]

**The Chairman:** Thank you very much. We will take into consideration your recommendations for amendments.

Our next witnesses this morning are from the Power Workers' Union, CUPE, Local 1000, CLC and from the Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees.

Senators, you were presented with a brief from both of these groups. I apologize to the committee for the fact that the briefs are in English only. We will have to make a decision after today about whether to go ahead with presentations which are in one language only.

**Senator Gigantès:** I object to the circulation of documents in one official language only, Madam Chairman.

**The Chairman:** I realize that.

**Senator Gigantès:** They can talk to us and we can hear them, but I do not think the document should be circulated in only one of the official languages.

**Senator Lavoie-Roux:** I apologize to my colleague Senator Gigantès. This principle was raised with the other group that appeared before us. It will be useful if we at least have the English version.

**The Chairman:** The clerk tells me that she has the briefs translated and will present them to us now.

Without further ado, I would welcome representatives from the Power Workers Union and from the Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui, c'est cela. Ce n'est pas une délégation.

**M. Champagne:** On veut incorporer, par exemple, des parties du Code du travail provincial du Québec; au Québec, ce serait notre Code provincial qui s'appliquerait, parce que la loi est ainsi écrite, par règlements. Mais, nous ne savons pas quels articles de la loi seraient visés, la Loi sur le Code du travail ou d'autres lois du Québec. On peut imaginer d'autres lois du travail au Québec: la Loi sur la Fête nationale, la Loi sur la santé et sécurité au travail. Elles ne sont pas partie du Code du travail. Le gouvernement fédéral pourrait les incorporer ou non.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Comme dans le cas des briseurs de grève?

**M. Champagne:** C'est dans le Code du travail. Maintenant, dans le régime des relations de travail, nous nous plaignons du fait que l'on ne sache pas, que l'on ne soit pas consulté d'avance sur quelle loi ou quelles parties de loi les ministres vont décider d'incorporer dans leurs règlements. Cela nous embarrasse.

**Le sénateur Gigantès:** Votre objection est que les gouvernements fédéral et provincial fassent des choses sans vous consulter?

**M. Champagne:** C'est cela.

**Le sénateur Gigantès:** C'est leur objection.

[Traduction]

**La présidente:** Merci beaucoup. Nous prendrons vos recommandations en considération.

Nos prochains témoins ce matin sont des représentants de la Power Workers' Union, SCFP, section 1000, CTC, et de la Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees.

Ces deux groupes ont présenté un mémoire. Je m'excuse auprès des membres du comité du fait que ces mémoires ne sont qu'en anglais. Nous devons bientôt décider si nous continuons d'accepter les documents présentés dans une seule langue.

**Le sénateur Gigantès:** Madame la présidente, je m'oppose à ce qu'on fasse circuler des documents présentés dans une seule des langues officielles.

**La présidente:** Je m'en rends bien compte.

**Le sénateur Gigantès:** Les témoins peuvent nous parler et nous pouvons les entendre, mais je ne pense pas qu'un document devrait être distribué dans une seule des langues officielles.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je m'excuse auprès de mon collègue le sénateur Gigantès. Cette question a été soulevée lorsque l'autre groupe de témoins a comparu. Il serait utile d'avoir au moins la version anglaise.

**La présidente:** La greffière me dit qu'elle a entre les mains les mémoires traduits et qu'elle nous les remet immédiatement.

Sans plus attendre, je souhaite la bienvenue aux représentants de la Power Workers' Union et de la Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees.



**Mr. Christopher Dassios, Legal Counsel, Power Workers Union (CUPE, Local 1000, CLC):** I am accompanied today by Ron Dugas, one of the chief stewards of the Power Workers Union.

I should like to thank the committee for the opportunity to address you about the matters at issue today. Our brief was sent to you last week, and I presume that senators have had an opportunity to read it. Perhaps my assumption is wrong, but you will have the opportunity to read it afterwards in any event. I will not read it to you verbatim, but I should like to make some comments.

The position of the Power Workers Union is clear: Bill C-3 is unnecessary, misguided and will be destructive of labour relations for the major party affected by the bill, Canada's largest nuclear utility, Ontario Hydro.

The Supreme Court of Canada has held in no uncertain terms that legal authority over labour relations at nuclear facilities belongs to Parliament and Parliament alone. The reason for this is a purely federal interest in a matter of national concern — the safe use and production of nuclear power. The Chief Justice is quoted on this issue at page 3 of our brief, in the case already referred to by the previous witnesses:

Therefore, I think that the domestic regulation of the production of nuclear energy demonstrates a strong federal interest in the employment of those employed on or in connection with facilities for the production of nuclear energy. Where those employees are unionized, the federal interest extends to the labour relations regime which governs the relationship between the employer and the employees, through the bargaining agent.

On the international level then, there is consistent recognition that supervising employment on or in connection with facilities for the production of nuclear energy is an integral part of assuring the safety of nuclear facilities and materials;

That is, safety and labour relations cannot be divorced at a nuclear plant. That is the ruling of the court.

Given that the highest court in Canada has found that the authority to legislate over labour relations of nuclear facilities belongs to Parliament alone and is a part of Parliament's authority over the safe use of atomic energy, the question arises as to why the federal government would wish to abdicate its responsibilities in this field in favour of the provinces and why it is doing so at this particular time? Those questions trouble us.

We say that Bill C-3 is unnecessary. If the business of government is to regulate the affairs of the nation for the public benefit by providing practical solutions for real problems, in our view, the bill makes no sense. No one has pointed to any actual, practical problems caused by the current regime at Ontario Hydro.

**M. Christopher Dassios, conseiller juridique, Power Workers' Union (SCFP, section 1000, CTC):** Je suis accompagné aujourd'hui de M. Ron Dugas, l'un des délégués syndicaux en chef de la Power Workers' Union.

J'aimerais tout d'abord remercier les membres du comité de nous avoir permis de comparaître aujourd'hui pour discuter du projet de loi C-3. Notre mémoire vous a été envoyé la semaine dernière et je présume que les sénateurs ont eu l'occasion de le lire. Je me trompe peut-être, auquel cas ils auront la chance de le lire plus tard. Je ne le lirai pas intégralement, mais j'aimerais faire quelques commentaires.

La position de la Power Workers' Union est claire: le projet de loi C-3 est inutile et peu judicieux et il compromettra l'avenir des relations de travail au sein de l'organisation la plus touchée par ce projet de loi, à savoir Ontario Hydro, l'entreprise nucléaire la plus importante au Canada.

La Cour suprême du Canada a conclu en des termes on ne peut plus clairs que seul le Parlement avait le pouvoir de légiférer sur les relations de travail des établissements nucléaires. Cette décision était fondée sur le fait que l'intérêt fédéral résidait uniquement dans un sujet de préoccupation nationale — l'utilisation et la production sécuritaires de l'énergie nucléaire. Nous citons à cet égard, à la page 2 de notre mémoire, le Juge en chef du Canada dans une affaire à laquelle des témoins précédents ont fait référence:

En conséquence, je crois que la réglementation nationale de la production d'énergie atomique démontre un intérêt fédéral important dans l'emploi des personnes qui travaillent dans le cadre des installations destinées à la production d'énergie nucléaire. Lorsque ces personnes sont syndiquées, l'intérêt fédéral s'étend au régime des relations de travail qui régit les relations entre l'employeur et les employés, par l'intermédiaire de leur agent négociateur.

À l'échelon international, il est donc constamment reconnu que la surveillance des personnes employées dans le cadre d'installations destinées à la production d'énergie nucléaire fait partie intégrante du maintien de la sécurité des établissements et des matières nucléaires.

La sécurité et les relations de travail ne peuvent donc être régies par des instances distinctes dans une centrale nucléaire. C'est ce qu'a décidé la Cour suprême.

Comme la plus haute instance du Canada a conclu que seul le Parlement doit avoir le pouvoir de légiférer sur les relations de travail dans les établissements nucléaires et que ce pouvoir fait partie de la compétence du Parlement concernant l'utilisation sécuritaire de l'énergie atomique, on doit se demander pourquoi le gouvernement fédéral souhaiterait déléguer ses responsabilités dans le domaine aux provinces et pourquoi il le fait maintenant. Ces questions nous préoccupent.

Nous disons que le projet de loi C-3 est inutile. S'il incombe au gouvernement de diriger les affaires de la nation dans l'intérêt public en trouvant des solutions pratiques aux problèmes réels, ce projet de loi n'a à notre avis aucun sens. Le régime actuel d'Ontario Hydro ne pose aucun problème réel ou pratique. De fait,

Indeed, the parties have been living under it for some time without difficulty.

Federal law applies in Ontario to a discrete unit of Ontario Hydro called Ontario Hydro Nuclear and provincial law applies to the rest of Ontario Hydro. However, the demarcation line between the federal and provincial spheres at Ontario Hydro is clear and easy to live with.

A problem exists with respect to provincial Crown agencies, agencies such as those operating in the nuclear field. Quebec Hydro is one example. Their labour relations are technically in a void. Although the authority over their labour relations is federal, the Canada Labour Code does not apply to provincial Crown agencies. However, that problem can be fixed quite easily by amending the Canada Labour Code to make it applicable to provincial Crown agencies. A one-line amendment would solve that problem. There is no need to abdicate federal authority in that area to fix that problem.

Besides being unnecessary, Bill C-3 would be destructive of labour relations at Ontario Hydro. The Supreme Court of Canada held that persons working in nuclear facilities are to be governed by the Canada Labour Code, that is, treated the same as all workers in the federal sphere of authority. They are not to be treated the same way as other utility workers, but they are to be treated as workers under federal authority. The question before the committee today is: Do we treat workers in nuclear plants like nuclear workers, or do we treat them like utility workers?

The Supreme Court of Canada says that they must be treated as nuclear workers because the paramount concern at a nuclear plant is safety. That must be regulated by the federal government because nuclear accidents do not respect borders. They are not matters of provincial concern; they are matters of federal concern.

The legal regime applicable to the federal workers at nuclear facilities has been marked by stability, a common sense approach to legislative review, consultation and measured amendments to the labour relations regime. I am talking about the federal government's approach. The Sims committee is one example.

Members of the Power Workers Union who work at nuclear plants have been quite satisfied with the labour regime. However, that can be contrasted with what has been going on at the provincial level in Ontario. First, the provincial government made wholesale amendments to the Labour Relations Act with no meaningful consultation of anyone. It stripped workers of rights that had been held, in some instances, for over 50 years.

Second, the government of the province of Ontario intends to overhaul the Employment Standards Act and Occupational Health and Safety Act, the legislation corresponding to the other parts of

les différentes parties y sont assujetties depuis des années et n'ont connu aucune difficulté.

En Ontario, la loi fédérale s'applique à une unité administrative distincte d'Ontario Hydro, appelée Ontario Hydro Nuclear, et la loi provinciale s'applique aux autres établissements de l'entreprise. Toutefois, la ligne de démarcation entre les domaines de compétence fédérale et provinciale est claire et facile à appliquer.

Les sociétés d'État provinciales comme celles oeuvrant dans le domaine nucléaire posent certains problèmes. Hydro-Québec en est un exemple. Techniquement parlant, les relations de travail de cette société ne sont visées par aucune législation. Bien que les relations de travail soient un domaine de compétence fédérale, le Code canadien du travail ne s'applique pas aux sociétés d'État provinciales. Toutefois, on pourrait facilement remédier à ce problème en modifiant le Code de sorte qu'il s'applique à ces sociétés. Un amendement d'une seule ligne résoudrait ce problème. Il n'est pas nécessaire que le gouvernement fédéral renonce à sa compétence dans le domaine pour résoudre le problème.

Le projet de loi C-3, en plus d'être inutile, risque de compromettre les relations de travail chez Ontario Hydro. La Cour suprême du Canada a statué que les travailleurs dans les installations nucléaires étaient assujettis au Code canadien du travail et qu'ils devaient être considérés au même titre que tous les employés relevant de la compétence fédérale. Ils ne doivent pas être considérés au même titre que les travailleurs des entreprises de services publics. La question qui se pose au comité est donc la suivante: est-ce que les personnes qui travaillent dans des établissements nucléaires doivent être considérées au même titre que celles qui travaillent dans des entreprises de services publics?

La Cour suprême du Canada affirme ces personnes doivent être considérées comme des travailleurs des établissements nucléaires parce que la principale préoccupation dans une installation nucléaire, c'est la sécurité. Ils doivent être placés sous la responsabilité du gouvernement fédéral parce que les accidents nucléaires transcendent les frontières. L'énergie nucléaire relève de la compétence fédérale et non provinciale.

Le cadre juridique applicable aux travailleurs fédéraux dans les établissements nucléaires repose sur la stabilité, une réforme législative judicieuse, la tenue de consultations et l'adoption de modifications raisonnables en ce qui concerne le régime des relations de travail. Je parle ici de l'approche fédérale. Le comité Sims en est un exemple.

Les membres de la Power Workers' Union qui travaillent dans des établissements nucléaires sont très satisfaits du régime législatif actuel. Toutefois, nous ne pouvons faire abstraction de ce qui se passe en Ontario. D'abord, le gouvernement provincial a apporté des modifications en profondeur à la Loi sur des relations de travail de l'Ontario, sans consulter qui que ce soit. Il a retiré aux syndicats des droits qu'ils détenaient, dans certains cas, depuis plus de 50 ans.

Deuxièmement, le gouvernement de l'Ontario a l'intention de procéder à une réforme de la Loi sur les normes d'emploi et de la Loi sur la santé et la sécurité au travail de l'Ontario, des lois qui



the Canada Labour Code. This will also no doubt eliminate entrenched protection for workers.

Third, the Government of Ontario exempted itself from the general pension laws of the province so it could effectively strip about half a billion dollars of pension funds from its own employees.

Fourth, the Government of Ontario exempted itself from successor rights provisions applicable to all other employers in the province, stripping its own employees of the right to follow their job when parts of the government are sold off, and stripping its own union of the right to have its bargaining rights apply to successor employers.

Fifth, the Government of Ontario, through the Ministry of Energy, recently attempted to fire five directors from the board of Ontario Hydro. The choice of the five was no accident. The five, including John Murphy, president of the Power Workers Union, all had ties to unions, environmental groups and opposition political parties — that is, the Liberals and the NDP. The firing was timed to remove vocal opponents of privatization from the Ontario Hydro board immediately before the board was to adopt its position with respect to privatization. Neither the choice of the five nor the timing was any accident.

The government has not only acted in bad faith, but it was also held by the Ontario court to have acted unlawfully. The court reinstated the directors, but the message from the government was clear. It was willing to break the law to impose its agenda on anyone who disagrees with it.

Next, the budget of the Ministry of Labour was cut in half. This is the ministry that Bill C-3 empowers to administer labour relations matters with respect to nuclear workers. About 450 lay-offs will occur in the ministry.

Honourable senators, can you imagine being a nuclear employee at Ontario Hydro and being told that you are being removed from the federal sphere and put into the waiting arms of a provincial government that has just finished doing all these things? The bill is a recipe for labour relations unrest at nuclear plants.

The Ontario government is the government to which Bill C-3 proposes to delegate federal authority over nuclear facilities.

The delegation is essentially a carte blanche because it permits a regulation that would incorporate all future amendments to provincial labour law and automatically have them apply to nuclear workers. That is a very unusual way of incorporating provincial law. Typically, the incorporation would take place as at a specific period in time, and future amendments to provincial law

correspondent aux autres parties du Code canadien du travail. Les garanties dont bénéficient les travailleurs seront sans aucun doute supprimées.

Troisièmement, le gouvernement de l'Ontario s'est exempté des dispositions législatives concernant les pensions qui s'appliquent aux travailleurs de la province, pour qu'il puisse aller chercher environ 500 millions de dollars dans les fonds de pension de ses propres employés.

Quatrièmement, le gouvernement de l'Ontario s'est exempté des dispositions relatives aux droits du successeur qui s'appliquent à tous les autres employeurs de la province, ce qui signifie que ses propres employés ne pourront être transférés avec leur poste si le gouvernement vend une partie de ses activités, et que son propre syndicat ne pourra obliger le nouvel employeur à respecter ses droits de négociation.

Cinquièmement, le gouvernement de l'Ontario, par l'entremise du ministère de l'Énergie, a tenté récemment de congédier cinq des administrateurs d'Ontario Hydro. Cette démarche n'était pas le fruit du hasard. Les cinq administrateurs, dont John Murphy, président de la Power Workers' Union, entretenaient des liens avec des syndicats, les groupes voués à la défense de l'environnement et les partis politiques de l'opposition — c'est-à-dire les libéraux et les néo-démocrates. Le congédiement de ces cinq personnes aurait permis d'écarter du conseil les membres les plus farouchement opposés à la privatisation, avant que celui-ci n'arrête sa position en ce qui a trait à la privatisation d'Ontario Hydro. Le choix des cinq administrateurs et le moment retenu pour procéder à leur congédiement n'étaient pas le fruit du hasard.

Le gouvernement a non seulement agi de mauvaise foi, mais également de façon illégale d'après la Cour de justice de l'Ontario. Cette dernière a rétabli les administrateurs dans leurs fonctions, mais le message du gouvernement était clair. Il était prêt à enfreindre la loi pour imposer sa volonté à quiconque était en désaccord avec lui.

Ensuite, le budget du ministère du Travail a été réduit de moitié. C'est ce ministère qui est chargé, par l'entremise du projet de loi C-3, de régler toute question relative aux relations de travail dans les établissements nucléaires. Environ 450 employés seront mis à pied au sein du ministère.

Honorables sénateurs, comment réagiriez-vous si vous étiez un employé d'Ontario Hydro et qu'on vous disait que vous ne relèveriez plus de la compétence fédérale, mais plutôt d'un gouvernement provincial qui agit de la sorte? Le projet de loi risque de perturber les relations de travail dans les établissements nucléaires.

Le projet de loi C-3 propose de confier au gouvernement de l'Ontario la compétence législative du gouvernement fédéral en matière de relations de travail dans les établissements nucléaires.

Cette délégation de pouvoirs donne essentiellement carte blanche aux gouvernements provinciaux puisqu'elle leur permet de modifier leurs lois en matière de relations de travail et d'appliquer automatiquement de telles modifications aux employés des établissements nucléaires. Il s'agit là d'une méthode inhabituelle d'incorporation de la loi provinciale. Cette incorpora-

would have to be imposed on the federal regime by the federal government after review of the future amendments, as opposed to having them apply automatically.

The bill will cause unrest and fear and dissatisfaction in Canada's largest nuclear facilities. Labour relations at Ontario Hydro will receive a body blow from which recovery may be impossible.

The concern with this delegation is not only putting the affairs of the nuclear workers into the hands of a government that has been attacking labour since it took power, but also doing it in a completely unnecessary way. As I say, there are no practical problems that we can see with the current regime requiring such a delegation.

Next, in addition to being unnecessary and destructive of labour relations, Bill C-3 has been introduced at the worst possible time. As indicated above, the Ontario government is currently in the process of the biggest overhaul of legislation relating to workers in decades. It will be some time before one has a clear understanding of precisely what the Government of Ontario intends to do with occupational health and safety and employment standard provisions. There is a level of uncertainty.

Furthermore, the McDonald committee report into the future of Ontario Hydro has been delayed for several weeks. That report will have a serious effect on what the government intends to do with Ontario Hydro and with Ontario Hydro Nuclear. We do not know what will happen there.

Furthermore, collective bargaining between the power workers union, which represents approximately 70 per cent of the employees of Ontario Hydro, and Ontario Hydro is ongoing in an attempt to reach a collective agreement by the end of May. Obviously uncertainty is detrimental to the success of those negotiations.

Furthermore, proposals to merge Atomic Energy of Canada Limited and Ontario Hydro Nuclear have been discussed openly. The effect of such a merger, of course, would be that, even if Bill C-3 were passed, if OHN and the AECL were merged into one nuclear agency, the same workers that you would be putting into provincial hands now would move back into federal hands. That hardly makes sense. It turns the bill into a complete waste of time and money. In my submission, it would simply result in throwing even more confusion into this mixed-up pot.

In other words, this is a time of great but as yet incomplete legislative change in Ontario at the provincial level and a critical time in collective bargaining. In our respectful submission, the federal government should not simply adopt, *holus bolus*, provincial law in the area and automatically adopt any amendments to it, and it should not add further uncertainty to the existing situation with respect to collective bargaining.

If the bill is to be passed at all, in our submission the passage should be delayed until collective bargaining is over, until legislative reform with respect to Ontario Hydro and the general

tion surviendrait à un moment précis, et les modifications futures aux lois provinciales seraient imposées au régime fédéral par le gouvernement fédéral après examen de ses modifications, au lieu d'être appliquées automatiquement.

Le projet de loi engendrera de l'incertitude, des craintes et de l'insatisfaction dans les plus grandes installations nucléaires du Canada. Les relations de travail à Ontario Hydro seront durement compromises et peut-être impossibles à rétablir.

Cette délégation de pouvoirs non seulement confie la responsabilité des relations de travail à un gouvernement qui s'attaque aux syndicats depuis son arrivée au pouvoir, mais elle se veut aussi complètement inutile. Comme je l'ai dit, rien dans le régime actuel ne justifie une telle démarche.

En plus d'être inutile et de nuire aux relations de travail, le projet de loi C-3 arrive à un bien mauvais moment. Comme je l'ai déjà indiqué, le gouvernement de l'Ontario est en train d'entreprendre la plus grande réforme des lois régissant les relations de travail depuis des décennies. Personne ne sait précisément ce que compte faire le gouvernement de l'Ontario en ce qui concerne les normes d'emploi et les normes de santé et de sécurité au travail. Il y a beaucoup d'incertitude.

De plus, le dépôt du rapport McDonald sur l'avenir d'Ontario Hydro a été retardé de plusieurs semaines. Ce rapport aura un impact important sur Ontario Hydro et sur l'Ontario Hydro Nuclear. Nous ne savons pas ce que le comité recommandera.

De plus, les négociations entre la Power Workers' Union, qui représente environ 70 p. 100 des employés d'Ontario Hydro, et la société Ontario Hydro se poursuivent en vue d'arriver à une convention collective d'ici la fin de mai. Bien entendu, l'incertitude nuit au succès des négociations.

On étudie des propositions visant à fusionner Énergie atomique du Canada Limitée et Ontario Hydro Nuclear. Bien entendu, une telle fusion aurait un impact car, même si le projet de loi C-3 était adopté, si l'OHN et EACL étaient regroupées pour ne former qu'une seule agence nucléaire, ces mêmes travailleurs que vous placeriez sous la responsabilité du gouvernement provincial seraient de nouveau transférés sous la compétence fédérale. C'est une démarche tout à fait illogique. Ce projet de loi n'est qu'un gaspillage de temps et d'argent. À mon avis, il ne ferait que créer encore plus de confusion.

Nous traversons une période marquée par des changements législatifs d'envergure, mais incomplets, au niveau provincial, et une période qui se veut critique au chapitre des négociations collectives. À notre avis, le gouvernement fédéral ne devrait pas se contenter tout simplement d'adopter d'un seul coup les lois provinciales en la matière de même que les modifications qui y sont apportées, et il ne devrait pas non plus exacerber la situation actuelle en ce qui concerne les négociations collectives.

L'adoption du projet de loi, si adoption il doit y avoir, devrait être retardée jusqu'à ce que les négociations collectives soient terminées, que la réforme législative concernant Ontario Hydro



labour law is complete in the provinces, and until the Nuclear Canada issue has been dealt with by Parliament.

In conclusion, we were told two years ago by the province Ministry of Labour officials — and I am reading from the brief at page 7 — at a meeting to discuss the possibility of a delegation of federal authority, that the provincial government would not pursue such an option if the PWU did not desire it. We informed them that, at that time, that we did not desire it. Our opposition to such legislation is steadfast for the reasons we have already set out.

Yet the federal government proposes to proceed with this law in the face of such opposition. We submit that it is unnecessary, inappropriate and discriminatory to have the Canada Labour Code apply to all employees within federal authority except those who work at nuclear facilities. They are the one group of employees who have been held by the Supreme Court of Canada to require their labour relations to be regulated federally as part of Parliament's authority to assure the safety of nuclear facilities and materials.

Furthermore, the government proposes not only to adopt provincial law as it now stands but to allow the provinces to unilaterally amend their laws and have such amendments automatically apply to nuclear employees. This is an unusual method, as I have indicated, of incorporation which effectively gives carte blanche to provincial governments over labour relations at nuclear facilities.

This is close to a complete abdication of federal authority in the field. While the federal government could become involved after provincial amendment and repeal its effects, it may be too late at that stage.

Surely, even if the federal interest in the safe operation of nuclear operations permits the incorporation in provincial law as it now stands and we contend that it does not, that interest would require that future amendments to provincial law be analyzed by the federal government in light of the interests before they can be incorporated and applied in nuclear facilities.

We urge the committee to recommend that Bill C-3 not be enacted but that the Canada Labour Code be amended to make it applicable to provincial Crown agencies operating in the nuclear field.

As an alternative, if the bill is to be passed at all, passage ought to be delayed, as I indicated earlier. In any event, the bill should be modified so as not to permit automatic referential incorporation of future provincial legislative changes.

soit achevée, que les lois générales régissant les relations de travail dans les provinces soient modifiées, et que le Parlement ait tranché la question du nouvel organisme.

En conclusion, il y a deux ans, les représentants du ministère provincial du Travail nous ont dit — et ce passage se trouve à la page 6 du mémoire —, à l'occasion d'une rencontre organisée en vue de débattre de la possibilité de déléguer des pouvoirs fédéraux, que le gouvernement provincial n'envisagerait pas une telle option si le PWU ne le souhaitait pas. Nous leur avons dit à ce moment-là que nous ne le souhaitions pas. Nous sommes fermement opposés à l'adoption d'une telle loi pour les raisons énoncées précédemment.

Pourtant, le gouvernement fédéral propose d'adopter cette loi en dépit d'une telle opposition. Nous affirmons qu'il est inutile, inapproprié et discriminatoire de faire en sorte que le Code du travail du Canada s'applique à tous les employés qui relèvent du gouvernement fédéral, sauf à ceux qui travaillent dans les établissements nucléaires. En effet, c'est le seul groupe d'employés au sujet duquel la Cour suprême a affirmé qu'ils devaient être assujettis aux lois fédérales en ce qui concerne les relations de travail puisqu'il incombe au Parlement d'assurer la sécurité des établissements et des matières nucléaires.

De plus, le gouvernement se propose non seulement d'adopter la loi provinciale sous sa forme actuelle, mais de permettre également aux provinces de modifier de façon unilatérale leurs lois et d'appliquer automatiquement de telles modifications aux employés des établissements nucléaires. Il s'agit là d'une méthode inhabituelle d'incorporation, méthode qui, dans les faits, donne carte blanche aux gouvernements provinciaux en ce qui a trait aux relations de travail dans les établissements nucléaires.

Il s'agit là d'un abandon volontaire presque complet de la compétence fédérale dans ce domaine. Même si le gouvernement fédéral décidait d'intervenir après une modification provinciale et d'en abroger les effets, il serait peut-être trop tard à ce moment-là.

Bien sûr, même si le fait d'être intéressé à ce que les activités nucléaires soient sécuritaires permet l'incorporation de la loi provinciale sous sa forme actuelle (et nous soutenons que ce n'est pas le cas), cet intérêt exigerait que toute nouvelle modification de la loi provinciale soit analysée par le gouvernement fédéral à la lumière de ses intérêts avant qu'elle ne puisse être adoptée et appliquée aux établissements nucléaires.

Nous prions instamment le comité de recommander que le projet de loi C-3 ne soit pas promulgué, mais que le Code du travail soit modifié afin de s'appliquer aux organismes d'État provinciaux qui exercent des activités dans le domaine nucléaire.

Comme solution de rechange, si le projet de loi est adopté, nous croyons que son adoption doit être retardée, comme nous l'avons mentionné plus tôt. Quoi qu'il en soit, le projet de loi devrait être modifié afin qu'il ne soit pas dans ce cas possible de procéder à une incorporation automatique par renvoi de futures modifications apportées aux lois provinciales.

**Mr. Mario Germani, President, Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees:** I should like to thank this committee for listening to the affected parties before proceeding to pass Bill C-3 through the Senate.

We believe that no legislation which overrides the decision of the Supreme Court of Canada and which will have a significant impact on labour relations and employees of Ontario and other provinces should be undertaken without input from those affected.

Our society has been representing employees at Ontario Hydro for over 50 years. Our membership of over 5,000 includes engineers, scientists, administrative and supervisory employees. Roughly one-third of our membership are employed at Ontario Hydro nuclear operations.

It was our society's certification application to the Ontario Labour Relations Board in 1986 which led to the Supreme Court decision that the federal government properly had jurisdiction over Ontario Hydro's nuclear operations. The society certified its nuclear employees under the Canada Labour Code shortly thereafter and has negotiated a recognition clause which covers all society-represented employees at Ontario Hydro.

We have one collective agreement which applies to all these employees and have enjoyed a constructive labour bargaining relationship with Ontario Hydro within that framework. We appear today to oppose the passage of Bill C-3 and to express our views on the text of the bill as it now stands.

Our society knows that the Supreme Court of Canada has in the past approved of interdelegation schemes which are similar to those proposed by Bill C-3. Nevertheless, we find it unreasonable that the government is proposing such a scheme with respect to jurisdiction which has been specifically held by the Supreme Court to be exclusively within the federal jurisdiction.

The Supreme Court found in 1993 that the federal government had exclusive jurisdiction over labour relations in nuclear operations governed by the Atomic Energy Control Act which provides that these operations are for the general advantage of Canada.

Due to the declaration in this legislation, atomic energy undertakings are exclusively in the federal jurisdiction, as stated by Justice Laforest in the 1993 decision:

Labour relations are an integral part of Parliament's exclusive power to legislate in relation to declared works. No evidence is required to establish this.

However, the court did go further and decided that significant policy considerations linked the regulation oversight of nuclear power to the oversight of labour relations in nuclear operations.

**M. Mario Germani, président, Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees:** J'aimerais tout d'abord remercier le comité de bien vouloir écouter les parties intéressées avant que le Sénat ne donne son accord à l'adoption du projet de loi C-3.

Selon nous, on ne devrait pas adopter une loi qui va à l'encontre d'une décision de la Cour suprême du Canada et qui aura des répercussions importantes sur les relations de travail et les employés de l'Ontario et d'autres provinces sans d'abord obtenir l'avis des personnes concernées.

La société représente les employés de l'Ontario Hydro depuis plus de 50 ans. Elle compte plus de 5 000 membres, dont des ingénieurs professionnels, des scientifiques, des administrateurs et des superviseurs. Le tiers environ de nos membres sont affectés à l'exploitation des centrales nucléaires d'Ontario Hydro.

C'est la demande d'accréditation présentée par la société auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario en 1986 qui a mené à la décision de la Cour suprême du Canada selon laquelle le gouvernement fédéral a bel et bien compétence sur les opérations nucléaires d'Ontario Hydro. La société a accrédité ses employés du secteur nucléaire en vertu du Code canadien du travail peu de temps après et a négocié une clause de reconnaissance visant tous les employés d'Ontario Hydro représentés par elle.

Nous avons une convention collective qui s'applique à tous ces employés et qui nous a permis d'entretenir avec Ontario Hydro une relation des plus constructives pour la négociation collective. Nous venons ici aujourd'hui pour vous dire que nous nous opposons à l'adoption du projet de loi C-3, ainsi que pour faire valoir nos opinions sur le libellé actuel du projet de loi.

La société sait que la Cour suprême du Canada a approuvé dans le passé des modalités d'interdélégation semblables à celles qui sont envisagées dans le projet de loi C-3. Quoi qu'il en soit, nous jugeons déraisonnable que le gouvernement propose une telle interdélégation en ce qui touche un champ de compétence que la Cour suprême a spécifiquement déterminé comme étant du ressort du fédéral.

La Cour suprême a statué en 1993 que le gouvernement fédéral avait compétence exclusive sur les relations de travail dans les entreprises nucléaires régies par la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, selon laquelle ces entreprises contribuent à l'intérêt national du Canada.

En raison de cette déclaration dans la loi, les entreprises d'énergie atomique relèvent exclusivement du fédéral. Comme l'a dit le juge Laforest, dans sa décision de 1993:

Les relations de travail sont partie intégrante du pouvoir exclusif du parlement d'établir des lois en ce qui touche les travaux déclarés. Nul besoin d'une preuve pour établir cela.

Mais la Cour est allée plus loin et a statué que des considérations stratégiques importantes liaient la réglementation et la supervision de l'énergie nucléaire à la supervision des relations de travail dans les entreprises nucléaires.



These policy considerations should not be disregarded by this committee or by the government. Chief Justice Lamer discussed regulations, licensing of nuclear operations and why it makes sense to have both régimes under the authority of the same government:

The various restrictions on who may be employed at the facility might be incorporated into the collective agreement... The requirement that the collective agreement conform to the regulatory requirements of the statute, regulations and licence may be relevant to proceedings to determine whether the parties were bargaining in good faith.

I draw these parallels not to suggest that the regulations will dictate the substantive content of collective agreements for those employed on or in connection with nuclear energy production facilities, but rather to show that the matters of concern to management and labour in drafting and negotiating a collective agreement are reflected in regulations, and that the interests in both cases are quite similar. As in the case with the Atomic Energy Control Act, Parliament's regulation of nuclear facilities, under the concerns of health, safety and security, includes a strong employment and labour relations complement.

Justice Laforest, in rejecting arguments that labour relations in atomic energy undertakings were not necessarily within the federal jurisdiction, went on to say:

I next note the argument that the declared nuclear facilities fall to be regulated by federal authorities but only in relation to their safety and security aspects not labour regulations generally... I find difficulty in understanding that argument because safety and security are as much in jeopardy from the manner in which employees do their work as in the manner in which a facility is constructed, and, as the Chief Justice points out, many of the regulations of the Atomic Energy Control Board have to do with labour relations. The fact that these are established by one federal organism rather than another does not affect their character.

We submit that it is proper that atomic energy be federally regulated. Federal oversight has served us well, given Canada's history of superior nuclear technology and safety. With respect to nuclear labour relations, it is clear that the Supreme Court of Canada found these to be in the federal jurisdiction, not on narrow legal grounds but because they are important links between the regulation of nuclear facilities and the regulation of labour relations in these facilities.

Ni le comité ni le gouvernement ne devrait rejeter ces considérations stratégiques du revers de la main. Le juge en chef Lamer a parlé de la réglementation des entreprises nucléaires et de l'octroi de permis à celles-ci, ainsi que de la raison pour laquelle il était logique que les deux régimes relèvent du même gouvernement:

Les diverses restrictions quant à qui peut être employé à l'établissement peuvent être intégrées dans la convention collective... L'exigence selon laquelle la convention collective devrait être conforme aux dispositions de la loi, de son règlement et des permis, pourrait avoir de la pertinence dans des procédures visant à déterminer si les parties négociaient de bonne foi.

J'établis ce parallèle non pas pour laisser entendre que le règlement établira l'essentiel du contenu des conventions collectives pour les employés ou en ce qui a trait aux installations de production d'énergie nucléaire, mais plutôt pour montrer que les questions qui intéressent les patrons et le syndicat au moment de la rédaction et de la négociation d'une convention collective se reflètent dans le règlement, d'une part, et que les intérêts dans les deux cas sont assez semblables, d'autre part. Comme c'est le cas pour la LCEA, la réglementation établie par le Parlement en matière de santé et de sécurité dans les installations nucléaires renferme une solide composante relative à l'emploi et aux relations de travail.

Lorsque le juge Laforest a rejeté les arguments selon lesquels les relations de travail dans les entreprises liées à l'énergie atomique ne relevaient pas nécessairement de la compétence fédérale, il a poursuivi en ces termes:

Je remarque ensuite l'argument selon lequel les installations nucléaires déclarées sont réglementées par les autorités fédérales, mais seulement en ce qui touche les aspects relatifs à la sécurité et non pas en ce qui concerne les relations de travail en général... J'ai du mal à comprendre cet argument, parce que la sécurité peut aussi être compromise lorsque les employés ne font pas leur travail comme il faut ou lorsqu'une installation est mal construite et, comme le juge en chef l'a fait remarquer, nombre des règlements établis par la Commission de contrôle de l'énergie atomique concernent les relations de travail. Le fait que ceux-ci soient établis par un organisme fédéral plutôt qu'un autre ne modifie en rien leur caractère.

Selon nous, il est tout à fait normal que l'énergie atomique soit réglementée par le fédéral. La supervision du gouvernement fédéral nous a bien servis, si l'on en juge par le remarquable dossier de notre pays en ce qui touche la technologie et la sécurité nucléaires. Quant aux relations de travail dans ce domaine, il est clair que la Cour suprême a estimé qu'elles étaient de compétence fédérale, non pas en raison de motifs juridiques étroits, mais bien parce qu'il existe d'importants liens entre la réglementation des installations nucléaires et la réglementation des relations de travail dans ces installations.

We urge this committee and the federal government to consider these factors carefully before disturbing the regulatory and labour relations regime.

**The Chairman:** I should remind you that we do not have time to hear your entire brief. Perhaps you could highlight some of its recommendations. Then we will ask you questions.

**Mr. Germani:** I was going through the brief for the benefit of committee members who have not had a chance to read it. I will try to summarize the areas we think are most important.

Society has been functioning under these two regimes since 1993. We have not experienced the difficulty that the Minister of Labour talked about in Parliament. We have been able to work with both the Ontario and the Canada labour codes, and we have been able to go to the appropriate authorities as required.

As expressed by the Power Workers Union, we are concerned about the way the premier of Ontario is conducting labour relations within Ontario. He is changing a number of the existing laws to get at various labour bargaining relationships rather than trying to bargain those relationships. That has changed the way the government does its business in Ontario.

One of our main concerns with the text of Bill C-3 is how it applies to collective bargaining and successor rights. As the bill now stands, successor rights in our jurisdiction will transfer over when this bill is passed. However, there are no guarantees in the future as to what will happen to our successor rights when we are under the provincial legislation.

We also have concerns with a number of our employees currently covered by the Canada Labour Code who are allowed to be represented by unions under the Canada Labour Code. These are specifically supervisory employees. Things are not clear under the Ontario Labour Code. Some of these employees had to go through a number of hearings a few years ago at the provincial level to determine whether they were in or out of our bargaining unit. Should this legislation pass, possibly 1,000 of our members may be challenged again by Ontario Hydro as to whether or not they should be in the union. We will have to respond with arguments down at the Labour Board, an expensive and time-consuming proposition. We do not look forward to going through that exercise.

Our other major concern with the legislation is its anticipatory nature; it allows future changes to be done by the provincial government without the federal government or the unions getting involved ahead of time. We prefer a process that allows us to be part of the consultative process before changes are made rather than having to deal with these changes after the fact.

We also understand that the federal government is looking at the Sims task force report which looks at a number of changes in the Canada Labour Code. It makes sense to us that if changes are made to the Canada Labour Code, they should be made in

Nous prions donc le comité et le gouvernement fédéral de tenir soigneusement compte de ces facteurs avant d'envisager de modifier la réglementation et les relations de travail qui y ont cours.

**La présidente:** Je vous rappelle que nous n'avons pas le temps d'entendre tout votre mémoire. Vous pourriez peut-être en faire ressortir certaines recommandations, après quoi nous vous poserons des questions.

**M. Germani:** Je lisais le mémoire à l'intention des membres du comité qui n'ont pas eu le temps de le faire. J'essayerai d'en résumer les points les plus importants.

La société fonctionne sans difficulté selon les deux régimes depuis 1993. Nous n'avons pas éprouvé les difficultés dont parlait le ministre du Travail au Parlement. Nous sommes aussi à l'aise avec le Code canadien du travail qu'avec le code ontarien. Au besoin, nous avons également pu soumettre les questions aux autorités compétentes.

Comme l'a dit la Power Workers' Union, la façon dont le premier ministre de l'Ontario mène le dossier des relations de travail dans cette province est préoccupante. Il est en train de modifier plusieurs lois existantes en vue de changer l'équilibre des pouvoirs de négociation collective plutôt que de les négocier. Il a ainsi changé la façon dont le gouvernement fait des affaires en Ontario.

L'une de nos principales préoccupations concernant le libellé du projet de loi C-3 tient à la façon dont il s'applique à la négociation collective et aux droits de successeur. D'après le libellé actuel, il y aura transfert des droits de successeur dans notre juridiction lorsque le projet de loi sera adopté. Cependant, rien ne garantit qu'après cela, ces droits seront protégés lorsque nous serons assujettis à la législation provinciale.

Le sort d'un certain nombre de nos employés relevant actuellement du Code canadien du travail, qui ont le droit de se syndiquer en vertu du Code, nous inquiète également. Le Code s'applique explicitement aux employés qui ont des fonctions de supervision. Le Code de l'Ontario, par contre, n'est pas aussi clair. Il y a quelques années, certains de ces employés ont dû défendre leur cause devant plusieurs tribunaux provinciaux afin de savoir s'ils faisaient partie ou non de notre groupe de négociation. Si le projet de loi à l'étude est adopté, Ontario Hydro pourrait contester encore une fois le droit de se syndiquer de peut-être 1 000 de nos membres. Nous devons aller nous défendre devant le Conseil des relations de travail, ce qui est un processus long et coûteux. Une telle perspective ne nous enchante guère.

La délégation anticipée prévue dans le projet de loi C-3 nous préoccupe également; elle permet au gouvernement provincial d'apporter des modifications sans devoir d'abord les soumettre à l'examen du gouvernement fédéral ni consulter les intéressés. Nous préférons un processus dans le cadre duquel nous pourrions être consultés avant le décret de nouvelles mesures plutôt que d'avoir à y réagir après coup.

Nous croyons aussi savoir que le gouvernement fédéral étudie actuellement le rapport du groupe de travail Sims qui propose d'apporter un certain nombre de modifications au Code canadien du travail. Il serait sensé, à notre avis, lorsque des changements



conjunction with all the changes and not just focus on one small part of the changes at the present time.

If the committee wishes to hear them, we have suggestions on how we can improve some of the jurisdictional aspects of the legislation.

I would be happy now to take any questions that you may have.

**Senator Gigantès:** I draw your attention to clauses 121.1 and 121.2 on page 1 of the bill, the application of provincial laws. Clause 121.1 states:

The Governor in Council may by regulation direct...

The clause says "may", not "must".

Clause 121.2(1) states:

The Governor in Council may by regulation exclude, in whole or in part, from the application of any of the provisions of this Part any employment, or any class or classes of employment, on or in connection with a work or undertaking set out in the regulation...

This is repeated later in clause 159(1).

In other words, when we have concerns about safety, we have to assume that the federal government, faced with a provincial government prepared to throw safety out the window — and I have difficulty in imagining even Mr. Harris doing that and risking a Chernobyl — would not exclude certain activities and certain employment for the sake of safety. The federal government also would not disregard safety. Provisions in the bill allow the federal government not to delegate things if necessary.

**Mr. Dassios:** There are a couple of concerns with that. First, the provision that allows the government not to delegate is after the fact. The technical term is "referential incorporation." It is another way of delegating without running a file of constitutional prohibitions to delegations, which is exactly what is going on here.

The federal government will incorporate provincial laws as they now stand or are changed from time to time. For example, let us say that the government is satisfied with the Ontario Occupational Health and Safety Act as it now stands. Whether Mr. Harris is prepared to throw safety out the window will become evident only after the amendments are passed. However, those amendments will automatically apply to federal nuclear facilities until the government gets around to passing a regulation exempting them. It is after the fact, and that is one problem.

Second, exempting certain groups and categories of workers from provincial law will create an administrative problem that currently does not exist. It is very easy to say that Ontario Hydro Nuclear is governed by the federal law and the rest of Hydro is governed by provincial law. It is more difficult to mesh certain categories of employees within Ontario Hydro Nuclear covered by federal law and certain categories covered by provincial law.

sont apportés au Code canadien du travail, qu'ils soient évalués au regard des modifications globales plutôt que d'une petite partie d'entre elles.

Si le comité veut bien les entendre, nous avons des suggestions à faire quant à la façon d'améliorer certains aspects du projet de loi relatifs à la compétence.

Je suis maintenant à la disposition des membres du comité, s'ils ont des questions.

**Le sénateur Gigantès:** J'attire votre attention sur les articles 121.1 et 121.2 du projet de loi à l'étude concernant l'application de lois provinciales. À l'article 121.1, on peut lire:

Le gouverneur en conseil peut, par règlement, assujettir...

Il dit bien «peut», non pas «doit».

Ensuite, le paragraphe 121.2(1) dispose que:

Le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire, en tout ou en partie, à l'application de toute disposition de la présente partie l'emploi — ou les catégories d'emploi — dans le cadre des ouvrages ou entreprises désignés par lui...

La même disposition est reprise au paragraphe 159(1).

En d'autres mots, il faut supposer, lorsque la sécurité est en jeu, que le gouvernement fédéral, s'il est aux prises avec un gouvernement provincial résolu à faire fi de la sécurité — et j'ai de la difficulté à imaginer M. Harris faisant cela et courant le risque d'une catastrophe comme Tchernobyl — ne soustrairait pas certaines activités et certains emplois par souci de sécurité. Le gouvernement fédéral n'oserait pas, lui non plus, compromettre la sécurité. Les dispositions du projet de loi permettent au gouvernement fédéral de ne pas déléguer, au besoin.

**M. Dassios:** Cet élément suscite quelques préoccupations. Tout d'abord, la disposition qui permet au gouvernement de ne pas déléguer s'applique après coup. Le terme technique employé est «incorporation par renvoi». C'est une autre façon de déléguer sans buter contre un chapelet d'empêchements constitutionnels. C'est exactement ce que l'on fait ici.

Le gouvernement fédéral incorporera les lois provinciales actuelles et leurs modifications éventuelles. Par exemple, supposons que le gouvernement est satisfait de la Loi sur la santé et la sécurité au travail de l'Ontario dans sa version actuelle. On ne saura si M. Harris est disposé à laisser tomber le côté sécurité qu'une fois les modifications adoptées. Toutefois, ces modifications s'appliqueront d'office aux installations nucléaires fédérales tant et aussi longtemps que le gouvernement fédéral n'aura pas adopté un règlement les exemptant. La situation est donc redressée après coup, ce qui pose problème.

Ensuite, soustraire certains groupes et certaines catégories d'employés à l'application d'une loi provinciale créera des problèmes d'administration qui n'existent pas actuellement. C'est fort bien de dire que Ontario Hydro Nuclear est assujéti à la loi fédérale et que le reste relève d'une loi provinciale. Il est beaucoup plus difficile de combiner au sein même d'Ontario Hydro Nuclear des catégories d'emploi assujéties à la loi fédérale et d'autres relevant du régime provincial.

The issue of "may" and "does not have to" ignores the real problem. The Supreme Court of Canada said that the federal legislative authority belongs to Parliament. Once this bill is passed, the federal government will be able to pass regulations as it sees fit. It has exempted itself in the Statutory Instruments Act, so the regulations will take place immediately. None of that will be reviewed by the House of Commons, the Senate or committees such as this. It will be done on paper and take effect immediately without any legislative review. That is problematic from our point of view.

**Senator Gigantès:** However, in clause 159(1), all of this must be done pursuant to the Atomic Energy Control Act. The federal government has a responsibility not to contravene that act, which is the act governing safety; is that correct?

**Mr. Dassios:** No, it does not say it must comply with the Atomic Control Act.

**Senator Gigantès:** It says "pursuant". The word "pursuant" means, if I am not mistaken, "in accordance with," "running along with."

**Mr. Dassios:** What it says is, "on or in connection with a work or undertaking." It says that the federal government can exclude by regulation the application of this act to employees who are governed by the Atomic Energy Control Act. Nobody is saying that the Atomic Energy Control Act will not continue to govern these employees; it will. However, the problem as pointed out by Supreme Court of Canada is that you must have the same level of government regulating both the safety under the Atomic Energy Control Act and the labour relations because you cannot divorce the two.

The Supreme Court of Canada went into detail in reviewing the Atomic Energy Control Act regulations, in reviewing the licences granted under the Atomic Energy Control Act and in reviewing international treaties, and came to the conclusion that, in each of those instances, the labour relations cannot be divorced from the safety aspect.

**Senator Gigantès:** You are making the assumption that the federal minister and the provincial minister will enter into some agreement which will divorce safety.

**Mr. Dassios:** It is not an assumption.

**Senator Gigantès:** It is an assumption, because if they are conscious of safety, they will be very careful to do nothing to endanger safety. After Chernobyl, I cannot see any sane person forgetting that.

Clause 121.4(5) states:

Any rights, privileges or duties acquired under this Part by the bargaining unit, bargaining agent, employer or employees before the time when a regulation is made are deemed to have been acquired pursuant to the regulation on the day on which they were acquired.

La question de savoir si la loi dit «peut» et «ne doit pas» masque le coeur du problème. La Cour suprême du Canada a statué que le pouvoir législatif fédéral relève du Parlement. Une fois que le projet de loi à l'étude aura été adopté, le gouvernement fédéral pourra prendre les règlements qu'il juge bon. Il s'est lui-même soustrait à l'application de la Loi sur les textes réglementaires. Ainsi, la réglementation sera prise sur-le-champ. Elle ne fera pas l'objet d'un examen de la Chambre des communes, du Sénat ou de comités comme le vôtre. Les règlements seront imprimés et entreront en vigueur immédiatement, sans examen législatif. D'après nous, cela cause des difficultés.

**Le sénateur Gigantès:** Toutefois, au paragraphe 159(1), il est précisé que tout cela doit se faire en conformité avec la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique. Le gouvernement fédéral a l'obligation de ne pas enfreindre cette loi relative à la sécurité; ai-je raison?

**M. Dassios:** Non, le paragraphe ne dit pas qu'il doit se conformer à la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique.

**Le sénateur Gigantès:** Je lis pourtant «régies par». À moins de faire erreur, cela signifie «en conformité avec», «en vertu de».

**M. Dassios:** Le paragraphe dit «dans le cadre des ouvrages ou entreprises». Cela signifie que le gouvernement fédéral peut soustraire, par règlement, à l'application de cette loi les employés assujettis à la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique. Nul ne conteste que la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique continuera de s'appliquer à ces employés; elle s'appliquera. Toutefois, le problème, tel que l'a fait valoir la Cour suprême du Canada, c'est que le même ordre de gouvernement doit réglementer tant la sécurité, aux termes de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, que les relations de travail, parce que les deux sont indissociables.

La Cour suprême du Canada a examiné en détail les règlements d'application de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, les permis délivrés en vertu de celle-ci et les traités internationaux. Elle en a conclu que les relations de travail et la sécurité forment un tout.

**Le sénateur Gigantès:** Vous supposez que le ministre fédéral et le ministre provincial en viendront à une entente quelconque qui ne tiendra pas compte de la sécurité.

**M. Dassios:** Ce n'est pas une supposition.

**Le sénateur Gigantès:** C'est une supposition car, s'ils sont conscients de la sécurité, ils prendront bien soin de ne rien faire qui pourrait la compromettre. Nul qui est sain d'esprit ne saurait oublier ce qui est arrivé à Tchernobyl.

Le paragraphe 121.4(5) dit que:

Les droits, avantages ou obligations acquis au titre de la présente partie par l'unité de négociation, l'agent négociateur, l'employeur ou les employés avant la prise du règlement sont réputés avoir été acquis au titre du règlement à la date de leur acquisition.



This seems to me to be protecting your acquired rights against Mr. Harris.

**Ms Mundy McLaughlin, Staff Officer, Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees:** Just for clarification there, we were told by the previous committee and by the Minister of Labour in his letter that that protects our rights through the regulatory transfer. However, if, subsequent to that, Premier Harris decides to legislate away our successor rights, it does not protect us in that case.

In that case, you are creating a situation where employees who are properly, constitutionally, under the federal jurisdiction do not have the rights of other employees in the federal jurisdiction. This is our main concern with this bill. It is creating a class of employees who, according to the Supreme Court of Canada, belong in the federal jurisdiction but are losing some of their rights to organize and may lose successor rights that they would properly have in the Canadian jurisdiction. This is one of our main concerns.

**Senator Gigantès:** You are saying that this paragraph is meaningless?

**Ms McLaughlin:** It only protects us through the regulatory transfer which, arguably, we would have anyway. It means that, because we are transferred into the provincial jurisdiction, our certification will be maintained through that transfer. However, subsequent to that, we are at the mercy of the provincial government, so to speak.

**Senator Gigantès:** Rights and privileges acquired are retained, it says in here, on the day the regulation is passed.

**Senator Rompkey:** I want to clarify that because I think I agree with you. If Harris legislates differently from what is in this legislation, he runs afoul of this legislation, it seems to me. You would have legislation in conflict. Is that not right?

**Ms McLaughlin:** I can read to you from the letter of the Minister of Labour, if you like, because he clarifies this point.

**Senator Gigantès:** Which Minister of Labour are we talking about?

**Mr. Germani:** Minister Gagliano.

**Ms McLaughlin:** As you know, Bill C-3 protects the composition of the bargaining unit in the transition from federal to provincial law. However, should an application be made to provincial authorities in the regular open period, provincial law would be considered in the determination of the appropriate bargaining unit. It is, however, unavoidable that, in such a transition, each affected party in each of the four provinces may gain in some cases while losing in others.

Here there is an acknowledgement that, after the initial transition from federal to provincial law, provincial law will determine the rights for jurisdictional and also for successor rights.

Voilà qui me semble protéger vos droits acquis des caprices de M. Harris.

**Mme Mundy McLaughlin, gestionnaire, Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees:** Par souci de précision, j'ajoute que le comité précédent et le ministre du Travail, dans sa lettre, nous ont assuré que cette disposition protégeait nos droits lors du transfert. Toutefois, si, par après, le premier ministre Harris décide d'adopter une loi abolissant nos droits de successeur, cette disposition ne nous protège plus.

On se retrouvera avec des employés qui, constitutionnellement, relèvent de la compétence fédérale mais qui n'ont pas les mêmes droits que les autres employés travaillant sous régime fédéral. Voilà ce qui nous inquiète le plus dans le projet de loi à l'étude. Il crée une catégorie d'employés qui, d'après la Cour suprême du Canada, relèvent de la compétence fédérale mais qui perdent le droit de se syndiquer et peut-être même les droits de successeur qui seraient leurs s'ils travaillaient sous un régime canadien. C'est l'une de nos principales préoccupations.

**Le sénateur Gigantès:** Vous êtes en train de dire que ce paragraphe est inutile?

**Mme McLaughlin:** Il nous protège uniquement durant la période de transition durant laquelle, peut-on soutenir, nous le serions de toute façon. Cela signifie que, parce que nous passons d'une compétence fédérale à une compétence provinciale, notre accréditation en tant que syndicat sera maintenue. Par contre, après ce passage, nous sommes à la merci du gouvernement provincial, pour ainsi dire.

**Le sénateur Gigantès:** Les droits et privilèges acquis sont maintenus, peut-on lire, le jour où le règlement est pris.

**Le sénateur Rompkey:** Je tiens à donner des éclaircissements parce que je suis d'accord avec vous. Si M. Harris adopte une loi différente de ce qui est prévu dans le projet de loi, il contrevient à la loi fédérale, me semble-t-il. Il y aurait alors un conflit, n'est-ce pas?

**Mme McLaughlin:** Si vous le désirez, je puis vous faire lecture d'un passage de la lettre du ministre du Travail, qui fait la lumière sur ce point.

**Le sénateur Gigantès:** De quel ministre du Travail parlons-nous?

**M. Germani:** Du ministre Gagliano.

**Mme McLaughlin:** Comme vous le savez, le projet de loi C-3 protège la composition de l'unité de négociation lors de la transition de la loi fédérale à la loi provinciale. Cependant, si une demande est présentée aux instances provinciales au cours de la période ouverte régulière, on tiendrait compte de la loi provinciale dans la détermination de l'unité de négociation appropriée. Il est toutefois inévitable au cours d'une telle transition que chaque partie touchée dans chacune des quatre provinces risque d'être gagnante à certains égards et perdante à d'autres.

On reconnaît ainsi qu'après la transition initiale de la loi fédérale à la loi provinciale, la loi provinciale servira à déterminer les droits en matière de compétence et également les droits du successeur.

**Senator Gigantès:** It says here that you retain your acquired rights. That is what the legislation says. If you are talking of negotiating future rights, that is another matter.

**Senator Haidasz:** Just to go back a few steps, do I understand that there is a possible strike at Ontario Hydro?

**Mr. Dassios:** The power workers will be in a legal strike position as of the end of May.

**Senator Haidasz:** And what are the reasons for the strike?

**Mr. Dassios:** A strike has not been called. We will be in a strike position. We are in negotiations right now.

**The Chairman:** You will be in a strike position if negotiations break down.

**Mr. Dassios:** Yes.

**Senator Haidasz:** What are you demanding?

**Mr. Dassios:** Not much. It is what the employer is demanding that is the problem. They are demanding wage rollbacks, rollbacks on overtime pay, rollbacks on successor rights. They are demanding that employees work more hours per week for the same amount of pay. It is a huge swath of cutbacks at a time when the employer is making \$1.4 billion in profit. That is the problem.

**Mr. Ron Dugas, Chief Steward, Power Workers Union:** It is rolling us back about 50 years in labour relations in Ontario.

**Senator Haidasz:** Are you worried about the privatization of Ontario Hydro ownership?

**Mr. Dassios:** Yes. There is no need for private ownership as far as we can tell. On the other hand, we are not averse to competition in the industry at all, but private ownership would result in higher prices for consumers and would effectively be problematic for us as a result.

**Senator Haidasz:** You are saying it would be rather prudent to withhold this legislation until everything gets settled with your negotiations and the provincial government?

**Mr. Dassios:** Right.

**Senator Haidasz:** There has been news in our press about something going wrong at the power plant in Pickering. Could you just elucidate what really went wrong and what were the real dangers?

**Mr. Dugas:** I have a rough idea. Basically, a safety system was discovered to be — how would we put this — in disarray. However, it was not a safety system which was being presently used. It was during the testing of a safety system that they found an error in the functioning of one of the pieces of equipment. They decided, under the guise of safety for all the people in the province, that the best action would be to shut everything down and repair the faulty valve.

**Le sénateur Gigantès:** Il est indiqué ici que vous conservez vos droits acquis. C'est ce que prévoit la loi. Si vous parlez de la négociation de droits futurs, c'est une autre question.

**Le sénateur Haidasz:** Simplement pour revenir un peu en arrière, dois-je comprendre qu'une grève est possible à Ontario Hydro?

**M. Dassios:** Les travailleurs de l'électricité auront le droit de déclarer la grève à la fin mai.

**Le sénateur Haidasz:** Et quelles sont les raisons de la grève?

**M. Dassios:** Nous n'avons pas lancé d'ordre de grève. Nous aurons le droit de faire la grève. Pour l'instant, nous sommes en négociation.

**La présidente:** Vous pourrez faire grève si les négociations achoppent.

**M. Dassios:** Oui.

**Le sénateur Haidasz:** Que réclamez-vous?

**M. Dassios:** Pas grand-chose. Le problème, c'est ce que l'employeur exige. Il exige une réduction des salaires, une réduction du paiement des heures supplémentaires, une réduction de nos droits du successeur. Ils exigent que les employés travaillent pendant plus d'heures par semaine pour le même salaire. Il s'agit d'énormes compressions à une époque où l'employeur affiche des profits de 1,4 milliard de dollars. C'est là le problème.

**M. Ron Dugas, délégué syndical en chef, Power Workers' Union:** Cela nous ramène environ 50 ans en arrière sur le plan des relations de travail en Ontario.

**Le sénateur Haidasz:** Craignez-vous la privatisation d'Ontario Hydro?

**M. Dassios:** Oui. Selon nous, il n'y a pas lieu de privatiser cette société. Par contre, nous ne sommes pas du tout opposés à la concurrence dans l'industrie mais la propriété privée entraînerait des prix plus élevés pour le consommateur ce qui effectivement nous poserait des problèmes au bout du compte.

**Le sénateur Haidasz:** Vous considérez qu'il serait prudent de remettre l'adoption de ce projet de loi jusqu'à ce que l'issue des négociations soit connue et que tout soit réglé avec le gouvernement provincial?

**M. Dassios:** C'est exact.

**Le sénateur Haidasz:** La presse a rapporté l'existence de problèmes à la centrale nucléaire de Pickering. Pourriez-vous nous indiquer ce qui s'est vraiment passé et quels sont les véritables risques?

**M. Dugas:** D'après ce que je sais, essentiellement, on a découvert qu'un système de sécurité était — comment dire — défectueux. Mais il ne s'agissait pas d'un système de sécurité qui était en usage. C'est au cours de l'essai d'un système de sécurité qu'on a découvert un défaut dans le fonctionnement de l'une des pièces d'équipement. Il a donc été décidé, pour la sécurité de toute la population de la province, que la meilleure solution consistait à tout fermer pendant que la valve défectueuse était réparée.



Just to touch on your privatization issue, I am quite confident that if Pickering had been under private ownership, there would have been no way they would have shut down the generating station to make the repairs on that valve.

**Senator Haidasz:** That is very serious.

**Mr. Dugas:** Yes.

**Senator Lavoie-Roux:** I understand your concerns. However, if there was another provincial government in Ontario, would your representation be the same?

**Mr. Dugas:** Absolutely. We took this position when the NDP was in power, as you will see from our brief. The NDP had, unlike the current government, consulted with us beforehand and asked whether we would be interested in a delegation back to the federal government. We said no because, frankly, there is no problem there. Why fix something that is not broken? Our nuclear employees have been told by the highest court in Canada that they should be treated the same as other federal employees. So why should they be treated as provincial employees?

**Ms McLaughlin:** I would like to add to that. I am not sure whether this committee is aware that, currently, a committee of the provincial government is examining future ownership scenarios for Ontario Hydro. Our other objection is the timing of this legislation. This bill may put into place a scheme, and then there may be a transfer of Ontario Hydro Nuclear to another owner. The timing is a problem as well as the current government.

**The Chairman:** There is also a proposal to merge.

**Ms McLaughlin:** Yes, with ACL.

**Mr. Dassios:** The report was supposed to come out today, but it has been delayed for several weeks according to our most recent notification.

**Senator Lavoie-Roux:** It could be delayed as late as June, I understand.

**The Chairman:** You made this presentation to the House of Commons, correct?

**Mr. Dassios:** Yes, we did.

**Ms Susan J. Serena, Assistant General Counsel, Employment Law, Law Division, Ontario Hydro:** I will not read my submission. It is quite short and I assume it has been supplied in both official languages.

You have heard a fair bit about Ontario Hydro this morning. I wish to highlight a couple of points. Ontario Hydro is the largest electric utility in North America in terms of capacity. It currently employs approximately 22,000 employees; 10,000 of whom work at or in support of the company's nuclear stations which house 20 nuclear generating units, a tritium removal facility and a heavy water plant.

**Senator Rompkey:** What is the capacity of Ontario Hydro in terms of megawatts?

Simplement pour revenir à votre question concernant la privatisation, je suis persuadé que si Pickering avait appartenu à des intérêts privés, on n'aurait en aucun cas fermé la centrale pour réparer la valve défectueuse.

**Le sénateur Haidasz:** C'est très grave.

**M. Dugas:** Oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je comprends vos préoccupations. Cependant, s'il y avait un autre gouvernement provincial en Ontario, auriez-vous fait la même démarche?

**M. Dugas:** Absolument. Nous avons adopté cette position lorsque le NPD était au pouvoir, comme vous le constaterez d'après notre mémoire. Le NPD, contrairement au gouvernement actuel, nous avait consultés auparavant et nous avait demandé s'il nous intéresserait de relever du gouvernement fédéral. Nous avons répondu non, car en toute franchise, nous ne constatons aucun problème. Pourquoi arranger quelque chose qui n'a pas besoin de l'être? Le plus haut tribunal du Canada a indiqué à nos employés du secteur nucléaire qu'ils devaient être traités de la même façon que les autres employés fédéraux. Pourquoi devraient-ils alors être traités comme des employés provinciaux?

**Mme McLaughlin:** J'aimerais ajouter quelque chose. Je ne suis pas sûre que le comité sait qu'à l'heure actuelle un comité du gouvernement provincial est en train d'examiner diverses options en ce qui concerne la propriété d'Ontario Hydro. Notre autre objection concerne le moment choisi pour présenter ce projet de loi. Ce projet de loi risque d'instaurer un régime mais il est possible que par la suite Ontario Hydro Nuclear change de mains. Le moment choisi pour présenter ce projet de loi, de même que le gouvernement en place posent problème.

**La présidente:** Il y a également un projet de fusion.

**Mme McLaughlin:** Oui, avec EACL.

**M. Dassios:** Le rapport devait être publié aujourd'hui mais il a été retardé de plusieurs semaines, selon l'avis le plus récent que nous avons reçu.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** D'après ce que je crois comprendre, il pourrait être retardé jusqu'en juin.

**La présidente:** Vous avez fait cette présentation à la Chambre des communes, n'est-ce pas?

**M. Dassios:** Oui.

**Mme Susan J. Serena, conseillère juridique adjointe, Droit du travail, Division du droit, Ontario Hydro:** Je ne lirai pas mon mémoire. Il est très court et je suppose qu'il vous a été remis dans les deux langues officielles.

On vous a beaucoup parlé d'Ontario Hydro ce matin. J'aimerais vous signaler quelques points. Ontario Hydro est la plus importante entreprise publique de production d'électricité en Amérique du Nord sur le plan de la capacité. Cette société emploie à l'heure actuelle environ 22 000 employés dont 10 000 travaillent dans le cadre des centrales nucléaires de la société, qui abritent 20 générateurs nucléaires, une usine d'extraction du tritium et une usine d'eau lourde.

**Le sénateur Rompkey:** Quelle est la capacité d'Ontario Hydro en mégawatts?

**Ms Serena:** The installed capacity is 34,000 megawatts, 60 per cent of which comes from the nuclear facilities.

**Senator Lavoie-Roux:** Did you say that it is the largest facility in North America?

**Ms Serena:** Yes, in terms of installed capacity.

**Senator Lavoie-Roux:** Is it larger than Hydro-Québec?

**Ms Serena:** I believe so. That is what they tell me.

**Senator Lavoie-Roux:** That leaves room for a little doubt.

**Ms Serena:** Prior to 1993, Ontario Hydro operated entirely under provincial jurisdiction but for the provisions of the Atomic Energy Control Act. The circumstance which we now face is a fairly recent event. It has occurred only since September of 1993.

While you have heard our two unions say this morning that they want a continuation of that status quo, they in fact took the opposite position until very recently. Throughout the court proceedings that led to the 1993 decision, they opposed the transfer of jurisdiction to federal government.

As a result of the decision of the Supreme Court of Canada, it is often very difficult to tell which tasks and employees fall under federal jurisdiction and which fall under provincial jurisdiction. Ontario Hydro has reorganized into business units of which Ontario Hydro Nuclear is one, with the provincially regulated portions in other business units. The fact remains that that is something which the company has done internally. We hope we have picked the right people to fall on either side of the line, but that is always subject to challenge.

Our brief indicates that even the court itself had some trouble in deciding where to draw the line. The Chief Justice felt that the line should be drawn at the employees who actually worked in the nuclear reactor, as opposed to the employees who worked in respect of the generators and the turbines which are run by the reactors.

Three members of the court took a broader view and said that you draw the line at anyone working at a nuclear station or in support of a nuclear station. Then, of course, three members of the court said it is provincial, so we did not have a very definitive ruling.

Even when the decisions is taken on how to divide the employee groups, problems can still arise when one integrated company is subject to provisions from two different regimes in respect of essentially the same subject-matter. This obviously creates difficulties for employees who have bumping or transfer rights across the company. In one year an employee may be federally regulated and the next year, because of a change in jobs, may be provincially regulated, or vice versa. Problems arise for supervisory personnel who must learn to apply two sets of legislation.

**Mme Serena:** La puissance installée est de 34 000 mégawatts, dont 60 p. 100 provient des établissements nucléaires.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Avez-vous dit qu'il s'agit de la plus grande installation en Amérique du Nord?

**Mme Serena:** Oui, pour ce qui est de la puissance installée.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Elle est plus importante qu'Hydro-Québec?

**Mme Serena:** Je crois que oui. C'est ce qu'on m'a dit.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** On peut quand même avoir de légers doutes.

**Mme Serena:** Avant 1993, Ontario Hydro relevait entièrement de la compétence provinciale à l'exception des dispositions de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique. Les circonstances dans lesquelles nous nous trouvons à l'heure actuelle sont assez récentes puisqu'elles ne remontent qu'à septembre 1993.

Bien que vous ayez entendu nos deux syndicats vous dire ce matin qu'ils veulent un maintien du statu quo, ils avaient en fait adopté la position contraire jusqu'à tout récemment. Tout au long du procès qui a abouti à la décision rendue en 1993, ils se sont opposés au transfert de compétences au gouvernement fédéral.

Depuis l'arrêt rendu par la Cour suprême du Canada, il est souvent très difficile de déterminer quelles sont les tâches et les employés qui relèvent de la compétence fédérale et ceux qui relèvent de la compétence provinciale. Ontario Hydro s'est réorganisée en unités administratives dont Ontario Hydro Nuclear fait partie et les secteurs réglementés par la province sont réunis dans d'autres unités administratives. Le fait est qu'il s'agit d'une mesure interne prise par la société. Nous espérons avoir déterminé correctement la compétence dont relèvent les différents secteurs mais des contestations sont toujours possibles.

Notre mémoire indique que même la Cour suprême a eu de la difficulté à trancher. Le juge en chef estimait que seuls les employés qui s'occupaient véritablement du réacteur nucléaire devaient être visés par la loi fédérale par opposition aux employés qui s'occupent des générateurs et des turbines actionnés par les réacteurs.

Trois juges ont adopté un point de vue plus large et ont déclaré que la compétence fédérale devait s'appliquer à quiconque travaille dans le cadre d'un établissement nucléaire. Puis, bien sûr, trois autres juges ont indiqué qu'il s'agissait d'un secteur de compétence provinciale. Par conséquent, le jugement rendu n'a pas été vraiment définitif.

Même lorsqu'on décide de la catégorisation des groupes d'employés, des problèmes risquent de persister si une société incorporée est assujettie aux dispositions de deux régimes différents qui traitent essentiellement des mêmes aspects. Cela crée évidemment des difficultés pour les employés qui ont des droits de supplantation ou de transfert dans l'ensemble de la société. Il est possible qu'une année, un employé relève de la compétence fédérale puis l'année suivante, parce qu'il change d'emploi, qu'il relève de la compétence provinciale ou l'inverse. Cela pose des problèmes au personnel chargé de la supervision car il doit se familiariser avec l'application de deux séries de lois.



The legislation is similar in many respects. However, notwithstanding the events you have heard about in respect to the Government of Ontario, both administrative and substantive differences do exist to some degree in such areas as hours of work, overtime permits, maternity and adoption leave, parental leave, bereavement leave, meal periods, severance, notice of separation, statutory holidays and notice of technological change.

It can happen that, in one year, an employee gets Remembrance Day off; the next year he may not. A female employee may receive maternity leave under one legislative regime and, a couple of years later, receive different benefits under another regime.

If mass terminations are required, how do we give notice to the federal department or the provincial ministry under circumstances where we do not know, at the end of the day, exactly how many employees will be displaced due to province-wide bumping rights or other obligations which arise under the two sets of legislation.

Employees are often unsure of their jurisdiction. They do not know where to lodge complaints; they often make the wrong choice and then find that they are out of time to launch their complaint in the right venue.

Ontario Hydro has a number of collective agreements. Our main collective agreements in the industrial sector are with my colleagues who spoke earlier, the Power Workers' Union and the Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees. There are situations where an unfair labour practice complaint or a grievance arising out of the same set of facts could lead to complaints lodged before both the Canada Labour Relations Board and the Ontario Labour Relations Board. They in turn could lead to judicial reviews before the Federal Court of Canada or the Ontario court system. That, of course, leads to multiplication of proceedings and the possibility for inconsistent outcomes.

During collective bargaining, the parties have to comply with two sets of rules governing such issues as strike votes, notices to bargain and the establishment of legal strike and lock-out dates. We must have two conciliators appointed, one from the federal government and one from the provincial government. Also, labour unrest and illegal work stoppages could lead to multiplicity of proceedings before various courts and tribunals.

Ontario Hydro is also unique in the sense that it has relationships with 17 construction unions under the construction provisions of the Ontario Labour Relations Act. When we perform work at our nuclear plants, issues arise as to whether the work they are performing is federally regulated or provincially regulated. That depends on the nature and the extent of the work being performed. If there is a dispute as to under which building trade some federally regulated union work falls — whether it is a bricklayer's job or a mason's job, for example — there is no one to resolve the dispute. Alternatively, we can get into disputes

Ces lois se ressemblent à bien des égards. Cependant, quels que soient les événements dont vous avez entendu parler concernant le gouvernement de l'Ontario, il existe jusqu'à un certain point des différences administratives et de fond dans des domaines tels que les heures de travail, les permis d'heures supplémentaires, les congés de maternité et d'adoption, le congé parental, le congé pour décès, les périodes des repas, la cessation d'emploi, l'avis de cessation d'emploi, les jours fériés et l'avis de changement technologique.

Il est possible qu'une année, un employé ait congé le jour du Souvenir et pas l'année suivante. Une employée peut recevoir un congé de maternité en vertu d'un régime législatif et quelques années plus tard recevoir des prestations différentes en vertu d'un autre régime.

Si des mises à pied massives s'imposent, comment pouvons-nous informer le ministère fédéral ou provincial lorsque nous ignorons au bout du compte le nombre exact d'employés qui seront déplacés en raison des droits de supplantation dans l'ensemble de la province ou d'autres obligations prévues en vertu des deux séries de lois.

Les employés souvent ne pas sûrs de la compétence dont ils relèvent. Ils ne savent pas à qui adresser des plaintes; il arrive souvent qu'ils se trompent et constatent ensuite qu'ils n'ont pas suffisamment de temps pour déposer leur plainte auprès de l'instance compétente.

Ontario Hydro a un certain nombre de conventions collectives. Nos principales conventions collectives dans le secteur industriel ont été négociées avec mes collègues qui ont pris la parole plus tôt, le Power Workers' Union et la Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees. Dans certains cas, une plainte de pratique déloyale de travail ou un grief découlant de la même série de faits pourraient être déposés simultanément auprès de la Commission canadienne des relations de travail et de la Commission ontarienne des relations de travail. Cela pourrait ensuite entraîner des examens judiciaires devant la Cour fédérale du Canada ou le système judiciaire ontarien. On se trouve ainsi à multiplier les procédures et à accroître le risque de résultats incompatibles.

Au cours de la négociation collective, les parties doivent se conformer à deux séries de règles régissant des questions comme le vote de grève, les avis de négociation et l'établissement des dates de grèves et de lock-out légaux. Il faut alors nommer deux conciliateurs, l'un du gouvernement fédéral et l'autre du gouvernement provincial. Par ailleurs, l'agitation ouvrière et les arrêts de travail illégaux risquent de multiplier les poursuites devant les tribunaux.

Ontario Hydro est également unique en ce sens qu'elle entretient des relations avec 17 syndicats de la construction en vertu des dispositions relatives au secteur de la construction, prévues par la Loi ontarienne sur les relations de travail. Dans le cadre du travail exécuté à nos centrales nucléaires, on est appelé à se demander s'il est réglementé par le gouvernement fédéral ou par le gouvernement provincial. Cela dépend de la nature et de la portée des travaux exécutés. S'il y a un différend quant au corps de métier dont relève le travail d'un syndicat réglementé par le gouvernement fédéral — à savoir s'il s'agit d'un travail de

between an industrial union and a building trade union as to the performance of the work.

In conclusion, we say that the split jurisdiction has created difficulties. The status quo up to 1993 was supported by all parties. It would be appropriate that Bill C-3 be passed so that the federal government, in consultation with the province of Ontario — as was discussed quite thoroughly with the minister when he made his presentation — have the ability to resolve the types of problems I have outlined in order that the delivery of electrical power to the residents of Ontario is not clouded by the types of problems I have identified.

As I said, Ontario Hydro is a fully integrated company, notwithstanding its business units. Forty per cent of our power comes from provincially regulated facilities, 60 per cent from federally regulated facilities. We need both of them operating to keep the lights on not only in Toronto but also in Ottawa. No one would condone a system whereby a localized problem would jeopardize the complete electrical system. All efforts should be made to resolve this type of difficulty.

In short, Ontario Hydro supports the passage of the legislation. I would be pleased to answer any questions.

**Senator Cohen:** Do you believe that this is the right time for the passage of this bill considering that there could be changes in the ownership of Ontario Hydro and that negotiations are now in progress between the workers and Ontario Hydro and that we are awaiting the report of the Sims task force?

**Ms Serena:** With regard to the Sims task force report, changes to the Canada Labour Code would not resolve the problems that I have identified unless, for some reason, the Sims report intended to replicate provincial legislation in the Canada Labour Code. I do not think that is its goal. There would still be differences between federal legislation and provincial legislation of the types identified by my friends from Hydro-Québec and myself. I do not see that report as a solution.

With regard to whether the ongoing contract negotiations should delay the legislation, I would say the exact opposite. We are going down a road which could technically lead to a labour dispute and a strike. To have a strike operate under two regimes would be, quite frankly, playing with fire. It invites the type of problems I have identified of multiple regimes and multiple outcomes and confusion as to whether employees fall under federal legislation or provincial legislation, whether they have the right to strike and whether they have met the right legislative requirements. There is never a good time.

**Senator Cohen:** What are the ramifications with regard to the future ownership issue?

briqueur ou de maçon par exemple — il n'y a personne pour régler le différend. Il risque également d'y avoir des conflits entre un syndicat industriel et un syndicat d'un métier de la construction au sujet de l'exécution du travail.

En conclusion, nous considérons que cette compétence partagée a créé des difficultés. Tous les partis appuyaient le statu quo jusqu'en 1993. Il conviendrait que le projet de loi C-3 soit adopté de manière à permettre au gouvernement fédéral, en consultation avec la province de l'Ontario — conformément aux amples discussions qui ont eu lieu avec le ministre lors de sa présentation — de régler les types de problèmes que je viens de décrire afin qu'ils ne perturbent pas la fourniture des services d'électricité aux résidents de l'Ontario.

Comme je l'ai dit, Ontario Hydro est une société complètement intégrée, peu importe ses unités de travail. Quarante pour cent de notre électricité provient d'installations réglementées par le gouvernement provincial et 60 p. 100 d'installations réglementées par le gouvernement fédéral. Nous avons besoin de toutes ces installations pour continuer à assurer des services non seulement à Toronto mais également à Ottawa. Personne n'accepterait un système où un problème localisé risquerait de compromettre l'ensemble du réseau électrique. Tous les efforts doivent être déployés pour résoudre ce type de difficulté.

Bref, Ontario Hydro appuie l'adoption du projet de loi. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions.

**Le sénateur Cohen:** Croyez-vous que le moment soit indiqué pour l'adoption de ce projet de loi en raison de la possibilité qu'Ontario Hydro change de mains, des négociations en cours entre les employés et Ontario Hydro et du fait que nous attendons le rapport du groupe d'étude Sims?

**Mme Serena:** En ce qui concerne le rapport du groupe d'étude Sims, des changements au Code canadien du travail ne régleraient pas les problèmes que j'ai exposés, à moins que pour une raison quelconque, le rapport Sims veuille reproduire les dispositions provinciales dans le Code canadien du travail. Je ne crois pas que ce soit son objectif. Des différences persisteraient entre les dispositions fédérales et les dispositions provinciales, semblables à celles que mes collègues d'Hydro-Québec et moi-même vous avons indiquées. Je ne considère pas ce rapport comme une solution.

Quant à savoir si les négociations en cours devraient retarder l'adoption du projet de loi, je serais en fait de l'avis contraire. Nous sommes en train de nous acheminer dans une voie qui pourrait techniquement aboutir à un conflit de travail et à une grève. Une grève dans un secteur visé par deux régimes équivaudrait bien franchement à jouer avec le feu. Cette situation entraînera les problèmes de régimes multiples et de résultats multiples que j'ai décrits et sèmera la confusion lorsqu'il s'agira de déterminer les employés qui relèvent de la compétence fédérale et ceux qui relèvent de la compétence provinciale, s'ils ont le droit de faire la grève et s'ils ont respecté les dispositions législatives appropriées. Le moment indiqué n'existe pas.

**Le sénateur Cohen:** Quelles sont les ramifications en ce qui concerne cette possibilité de changement de mains?



**Ms Serena:** My comments in respect of that issue would be twofold. First, this legislation does not apply only to Ontario Hydro. You have heard Hydro-Québec say that they want the legislation. They are not into an ownership issue. You have not heard from New Brunswick Hydro, but my understanding is that they support the legislation. They are not into an owner issue.

In terms of Ontario Hydro's ownership issue, no matter who owns them, the issues will be the same. If you were to sell Ontario Hydro to private concerns tomorrow, it would still be faced with precisely the same problems I have identified; it would be subject to two legislative regimes, two dispute resolution mechanisms and two adjudicative entities.

**Senator Rompkey:** With regard to the judgment of the court, what was the court asked to decide; was it where the jurisdiction lay or where it should lie?

**Ms Serena:** The court was asked to decide where it did lie under constitutional law.

**Senator Romkey:** They were not asked to decide where it should lie?

**Ms Serena:** No. In fact, my submission indicates that the court recognized the issue of where it should lie and where it did lie. As I quoted earlier:

The declaration is confined to facilities constructed for the production, use and application of atomic energy, not to those constructed for the production of electrical energy by other means. The precise determination of which persons are employed in one type of facility or the other may, no doubt, give rise to problems of categorization. That issue is not, however, before us, we have no evidence on it, and I refrain from commenting on the matter.

They obviously left open the fact that this may create a problem, but it was not their problem to resolve. They simply had to determine whether it was a federally regulated area or a provincially regulated one.

**The Chairman:** Are there multiple jurisdictions in your trades? Could plumbers and pipe fitters work together, for example, or are they each a separate unit?

**Ms Serena:** On the building trade side, they are subject to separate collective agreements. They could be working side by side and on the same task.

**Senator Cohen:** You mentioned that the workers had opposing positions at one time. I should like to hear from the workers as to why they changed.

**Mr. Dassios:** We had originally opposed federal authority in the area for fear that the administrative problems of split jurisdiction would be excessive. During the course of the litigation, Hydro reorganized itself into business units that are discrete. After the end of the litigation, Hydro and the Power Workers agreed that the federal entity was Ontario Hydro

**Mme Serena:** Je dirais dans un premier temps que ce projet de loi ne s'applique pas uniquement à Ontario Hydro. Vous avez entendu Hydro-Québec déclarer qu'elle était en faveur du projet de loi. Elle ne risque pas de changer de propriétaire. Vous n'avez pas entendu le point de vue de New-Brunswick Hydro, mais je crois comprendre qu'elle appuie le projet de loi. Elle n'est pas dans une situation où elle risque de changer de mains.

Quant à Ontario Hydro, peu importe qui en est le propriétaire, les problèmes resteront les mêmes. Si demain vous vendiez Ontario Hydro à des intérêts privés, elle continuerait à être aux prises avec les mêmes problèmes que j'ai décrits; elle serait assujettie à deux régimes législatifs, à deux mécanismes de règlement de conflit et à deux instances d'arbitrage.

**Le sénateur Rompkey:** En ce qui concerne le jugement rendu par la cour, quelle est la décision qui lui a été demandée? Était-ce d'établir où se situe ou devrait se situer la compétence?

**Mme Serena:** La cour a dû établir où se situait cette compétence en vertu du droit constitutionnel.

**Le sénateur Rompkey:** On ne lui a pas demandé de décider où cette compétence devrait se situer?

**Mme Serena:** Non. En fait, mon mémoire indique que la cour a reconnu la question de savoir où cette compétence devrait se situer et où elle se situait. Comme je l'ai cité plus tôt:

La déclaration vise seulement les établissements destinés à la production et aux applications et usages de l'énergie atomique, et non pas ceux destinés à la production d'énergie électrique par d'autres moyens. Il n'y a pas de doute que la détermination précise des personnes qui travaillent dans l'un ou l'autre type d'établissement pose des problèmes de catégorisation. Toutefois, comme nous n'avons pas été saisis de cette question et nous ne disposons d'aucun élément de preuve sur ce point, je m'abstiendrai donc de faire des commentaires à ce propos.

La Cour suprême a manifestement laissé entrevoir que cela pourrait créer un problème mais sa tâche n'était pas de le résoudre. Sa tâche consistait simplement à déterminer s'il s'agissait d'un domaine de compétence fédérale ou de compétence provinciale.

**La présidente:** Existe-t-il des compétences multiples dans vos métiers? Les plombiers et les tuyauteurs peuvent-ils travailler ensemble, par exemple, ou font-ils chacun partie d'une unité séparée?

**Mme Serena:** En ce qui concerne les métiers de la construction, ils font l'objet de conventions collectives distinctes. Ils pourraient travailler côte à côte et exécuter la même tâche.

**Le sénateur Cohen:** Vous avez mentionné qu'à une époque les travailleurs étaient d'un avis contraire. J'aimerais qu'ils m'expliquent pourquoi ils ont changé d'opinion.

**M. Dassios:** Nous nous étions opposés au départ à ce que ce secteur relève de la compétence fédérale par crainte des nombreux problèmes administratifs que provoquerait cette compétence partagée. Au cours du procès, Hydro s'est réorganisée en unités administratives distinctes. Une fois le procès terminé, Hydro et le Power Workers' Union ont convenu que l'entité fédérale était

Nuclear and the Canada Labour Board accepted that Ontario Hydro Nuclear was the federal entity in an application filed by the society. Therefore, we have a very clear picture of the employer who is governed by the federal law, so there are none of the administrative problems we feared there would be.

By the way, the federal government fought steadfastly in favour of federal authority. One would have to ask why we litigated at our expense for five years to have the federal government win and decide to throw it all back in the hands of the province.

**Ms McLaughlin:** The answer would essentially be the same for the Society, but I would like to add that both unions have one collective agreement which covers all the employees, both in Ontario Hydro Nuclear and in the other operations. Therefore, many of the administrative difficulties we foresaw in the legislation did not end up being a problem.

**The Chairman:** Did you make a presentation before the House of Commons?

**Ms Serena:** We did not. New Brunswick Hydro made a submission and we felt that ours and theirs were very similar.

**The Chairman:** Thank you very much.

We have the opportunity to consider this bill clause by clause today, if you so wish. We were also going to consider a draft of our budget.

With regard to communications, Senator Bosa called me and said that he would not be able to attend the steering committee today. He would like us to hold any decision on communication expenses until he can be with us. I agreed to that.

Would you like to dispense with this bill today?

**Senator Lavoie-Roux:** This bill is more complicated than it may seem at first glance. I would like to have time to reflect a little more on it and decide whether it would be worthwhile to at least make some recommendations, even if we make no amendments.

If I am the only one who feels this way, I will not hold the others back. However, I believe that it would be safer to give it a little more reflection.

**Senator Bonnell:** Why do we not report the bill with no amendments? If Senator Lavoie-Roux has some problems with the bill, perhaps she can look into it, but the rest of us think the bill is all right the way it is. Ontario Hydro thinks it is all right. Why do we not just report the bill with no amendment rather than dragging our feet?

**Senator Lavoie-Roux:** Do what you want, but I do not agree with it.

**Senator Cohen:** I agree with Senator Lavoie-Roux.

Ontario Hydro Nuclear et la Commission canadienne du travail a accepté qu'Ontario Hydro Nuclear soit l'entité fédérale dans une demande présentée par la Society. Par conséquent, nous savons précisément qui est l'employeur régi par la loi fédérale. Les problèmes administratifs que nous craignons ne se sont pas concrétisés.

En passant, le gouvernement fédéral s'est battu sans relâche en faveur de la compétence fédérale. Il y a lieu de se demander pourquoi nous avons porté cette question devant les tribunaux à nos propres frais pendant cinq ans alors qu'au bout du compte le gouvernement fédéral a obtenu gain de cause mais a décidé par la suite de tout remettre entre les mains de la province.

**Mme McLaughlin:** La réponse serait essentiellement la même pour la Society, mais j'aimerais ajouter que les syndicats ont une convention collective qui s'applique à tous les employés tant ceux d'Ontario Hydro Nuclear que des autres opérations. Par conséquent, bien des difficultés administratives que nous laissait entrevoir le projet de loi ne se sont pas concrétisées.

**La présidente:** Avez-vous fait une présentation devant la Chambre des communes?

**Mme Serena:** Non. New-Brunswick Hydro a fait une présentation et nous estimons qu'elle était très semblable à la nôtre.

**La présidente:** Merci beaucoup.

Nous avons l'occasion d'examiner ce projet de loi article par article, aujourd'hui si vous le souhaitez. Nous allons également étudier une ébauche de notre budget.

En ce qui concerne les communications, le sénateur Bosa m'a téléphoné pour me dire qu'il ne pourrait pas être présent au comité de direction aujourd'hui. Il aimerait que nous suspendions toute décision concernant les dépenses de communications jusqu'à ce qu'il puisse se joindre à nous. J'ai accepté.

Préférez-vous que nous remettions l'étude du projet de loi à plus tard?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ce projet de loi est beaucoup plus compliqué qu'il ne le paraît à première vue. J'aimerais avoir le temps de l'examiner d'un peu plus près pour décider s'il vaut la peine de faire au moins certaines recommandations même si nous n'apportons aucun amendement.

Si je suis la seule de cet avis, je ne veux pas retenir les autres. Cependant, je crois qu'il serait préférable de l'examiner d'un peu plus près.

**Le sénateur Bonnell:** Pourquoi ne pas faire rapport du projet de loi sans amendement? Si le sénateur Lavoie-Roux a certaines réserves au sujet du projet de loi, elle peut examiner la question de plus près mais le reste d'entre nous estimons que ce projet de loi est satisfaisant dans sa forme actuelle. Ontario Hydro partage également cet avis. Pourquoi ne pas simplement faire rapport du projet de loi sans amendement plutôt que de faire traîner les choses?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Faites ce que vous voulez, mais je ne suis pas d'accord.

**Le sénateur Cohen:** Je suis d'accord avec le sénateur Lavoie-Roux.



**Senator Bonnell:** You always agree with her.

**Senator Cohen:** I do not always agree with her. It is a confusing bill. I do not come from Canada's labour sector and I need time to study it.

**Senator Bonnell:** I move that the bill be reported with no amendments.

**The Chairman:** It has been moved that this bill be reported with no amendments. I will ask for a show of hands.

Will all those in favour of reporting the bill without amendment please raise your hands?

Will all those opposed please raise your hands?

There being four in favour of the motion and two opposed, I will report the bill without amendment.

**Senator Lavoie-Roux:** Madam Chairman, I know that you have taken a democratic vote, but I object to doing this quality of work. It is not my intention to make amendments but there may be some worthwhile recommendations we could make. We have not had time to reflect. If this is the kind of work we are going to do, let us do without these meetings.

**The Chairman:** I do not disagree with you, senator, but I have no choice as chairman. When a motion is put, I have to put the motion to the committee.

Shall we report the title of the bill?

**Honourable Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

**Le sénateur Bonnell:** Vous êtes toujours d'accord avec elle.

**Le sénateur Cohen:** Je ne suis pas toujours d'accord avec elle. C'est un projet de loi compliqué. Je ne connais pas bien le domaine des relations de travail au Canada et j'ai besoin de temps pour l'étudier.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose qu'il soit fait rapport du projet de loi sans amendement.

**La présidente:** Il a été proposé que le comité fasse rapport du projet de loi sans amendement. Je vous demanderais de voter à main levée.

Je demanderais à tous ceux qui sont d'accord pour faire rapport de ce projet de loi sans amendement, de bien vouloir lever la main.

Je demanderais à tous ceux qui sont contre de bien vouloir lever la main.

Comme la motion a été adoptée par quatre voix contre deux, je fais rapport de ce projet de loi sans amendement.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Madame la présidente, je sais que vous avez pris un vote démocratique mais je m'oppose à cette façon de travailler. Je n'ai pas l'intention de présenter des amendements, mais il y aurait peut-être des recommandations valables que nous pourrions faire. Nous n'avons pas eu le temps d'y réfléchir. Si c'est ainsi que nous allons travailler, nous devrions nous dispenser de ces réunions.

**La présidente:** Je comprends votre point de vue, madame le sénateur, mais en tant que présidente je n'ai pas le choix. Lorsqu'une motion est présentée, je dois la soumettre au comité.

Allons-nous faire rapport du titre du projet de loi?

**Des voix:** D'accord.

La séance est levée.

*From the Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees:*

Mario Germani, President;

Mundy McLaughlin, Staff Officer.

*From Ontario Hydro:*

Susan J. Serena, Assistant General Counsel, Employment Law, Law Division;

*De la Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees:*

Mario Germani, président;

Mundy McLaughlin, gestionnaire, Dotation.

*D'Ontario Hydro:*

Susan J. Serena, avocate-générale adjointe, Droit du travail, Division du droit;





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

#### APPEARING—COMPARAÎT

##### **Bill C-3**

**Tuesday, April 23, 1996:**

The Hon. Alfonso Gagliano, P.C., M.P., Minister of Labour.

##### **Projet de loi C-3**

**Le mardi 23 avril 1996:**

L'honorable Alfonso Gagliano, c.p., député, ministre du Travail.

#### WITNESSES—TÉMOINS

**Tuesday, April 23, 1996:**

*From the Department of Human Resources Development:*

Warren Edmondson, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service;

Robert Cook, Legal Counsel.

**Tuesday, April 30, 1996:**

*From the Canadian Union of Public Employees (Sections of Hydro-Québec):*

Robert Boisvert, President, Local 1500;

Jacques Boucher, President, Local 2000.

*From the Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec:*

Louis Champagne, President.

*From the Power Workers' Union (CUPE, Local 1000, CLC):*

Chris Dassios, Legal Counsel;

Ron Dugas, Chief Steward.

*(Continued on previous page)*

**Le mardi 23 avril 1996:**

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Warren Edmondson, directeur général, Service fédéral de médiation et de conciliation;

Robert Cook, conseiller juridique.

**Le mardi 30 avril 1996:**

*Du Syndicat canadien de la fonction publique (Sections d'Hydro-Québec):*

Robert Boisvert, président, section locale 1500;

Jacques Boucher, président, section locale 2000.

*Du Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec:*

Louis Champagne, président.

*De la Power Workers' Union (CUPE, Local 1000, CLC):*

Chris Dassios, conseiller juridique;

Ron Dugas, délégué syndical en chef.

*(suite à la page précédente)*



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

Tuesday, May 7, 1996

Le mardi 7 mai 1996

Issue No. 2

Fascicule n° 2

**First and only Proceedings on:**  
Bill C-18, An Act to establish  
the Department of Health and to amend  
and repeal certain Acts

**Premier et seul fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-18, Loi constituant  
le ministère de la Santé et modifiant  
ou abrogeant certaines lois

INCLUDING:  
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-18)

Y COMPRIS:  
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-18)

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Lavoie-Roux
Cohen	Losier-Cool
Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	(or Berntson)
Gigantès	Phillips
Haidasz, P.C.	Rompkey, P.C.
Keon	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Lewis. (May 6, 1996)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Lavoie-Roux
Cohen	Losier-Cool
Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	(ou Berntson)
Gigantès	Phillips
Haidasz, c.p.	Rompkey, c.p.
Keon	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bosa substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis. (Le 6 mai 1996)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, April 30, 1996:

Second reading of Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts.

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 30 avril 1996:

Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le projet de loi soit déferé au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 7, 1996

(4)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which had met *in camera* at 9:30 a.m., met publicly at 10:12 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Gigantès, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Phillips (8).

*Other Senator present:* The Honourable Senator Lewis.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES:

*From the Department of Health:*

André Juneau, Assistant Deputy Minister, Policy and Consultation Branch;

Mark Wheeler, Assistant Director, Health Policy Division;

Mario Simard, Senior Counsel, Legal Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on April 30, 1996, the Committee began its consideration of Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts.

Mr. André Juneau tabled a document with the Clerk for distribution to Committee members entitled "Health Canada Outlook 1996-97 to 1998-99", being Exhibit No. 5900-2.35/S2-C-18-8.2 "1".

Mr. Juneau made an opening statement and answered questions.

The Honourable Senator Bosa moved that the Committee report Bill C-18 back to the Senate without amendment.

After debate, the Honourable Senator Lavoie-Roux moved that a recommendation be included with the report indicating the need for continued interaction between the Departments of Health and Human Resources Development once the duties and responsibilities of the former Department of Health and Welfare have been fully reassigned.

The question, as amended, being put on the motion, was adopted.

At 10:47 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 7 mai 1996

(4)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, qui s'était réuni à huis clos à 9 h 30, se réunit aujourd'hui à 10 h 12, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Gigantès, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Phillips (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Lewis.

*Aussi présent:* Grant Purves, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

*Du ministère de la Santé:*

André Juneau, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques et de la consultation;

Mark Wheeler, directeur adjoint, Division de la politique de santé;

Mario Simard, avocat-conseil, Services juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 30 avril 1996, le comité entreprend son examen du projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois.

M. André Juneau dépose auprès du greffier un document à distribuer aux membres du comité et intitulé «Perspectives concernant Santé Canada de 1996-1997 à 1998-1999» (pièce 5900-2.35/S2-C-18-8.2«1»).

M. Juneau fait une déclaration liminaire et répond aux questions.

L'honorable sénateur Bosa propose — Que le comité fasse rapport du projet de loi C-18 sans amendement.

Après discussion, l'honorable sénateur Lavoie-Roux propose — Qu'une recommandation soit incluse dans le rapport pour indiquer la nécessité de maintenir une interaction constante entre les ministères de la Santé et du Développement des ressources humaines lorsque les obligations et les responsabilités de l'ex-ministère de la Santé et du Bien-être social auront été entièrement réaffectées.

La motion, mise aux voix telle que modifiée, est adoptée.

À 10 h 47, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*La greffière du comité,*

Jill Anne Pickard

*Clerk of the Committee*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Wednesday, May 8, 1996.

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**THIRD REPORT**

Your Committee, to which was referred the Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 30, 1996, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendation:

That, once the duties and responsibilities of the former Department of Health and Welfare have been fully reassigned to the Department of Health and the Department of Human Resources Development, there be continuous and substantial interaction between the two Departments as a matter of basic principle, given the affinity of the matters under their respective jurisdictions.

Respectfully submitted,

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mercredi 8 mai 1996.

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déferé le projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 30 avril 1996, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec la recommandation suivante:

Que, lorsque les obligations et les responsabilités de l'ex-ministère de la Santé et du Bien-être social auront été entièrement réaffectées au ministère de la Santé et au ministère du Développement des ressources humaines, les deux ministères se fassent un point de principe de maintenir une interaction constante et concrète étant donné l'affinité des domaines qui relèvent de leurs compétences respectives.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

MABEL M. DeWARE

*Chair*



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 7, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-18, to establish the Department of Health and to amend and repeal certain acts, met this day, at 10:00 a.m., to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, for our consideration of Bill C-18 this morning, we have representatives of the Department of Health. Mr. André Juneau, Assistant Deputy Minister of Health, is here, and he has with him Mr. Mark Wheeler and Mr. Mario Simard.

Gentlemen, I welcome you on behalf of the committee and I would ask you to go ahead and guide us through this briefing book.

**Mr. André Juneau, Assistant Deputy Minister, Policy and Consultation Branch, Department of Health:** It is a pleasure to be here. I do not have a prepared statement, but if it is okay with you I would like to make a few opening remarks.

[Translation]

To remind the members of the committee of what they may have had an opportunity to learn from reading the documents, the bill before you results from the reorganization of the government ordered by the Prime Minister in the summer of 1993, under which the Welfare component of National Health and Welfare was detached from the Department. Other components and departments were added to the Department of Health.

**Senator Gigantès:** Under the then Conservative government?

**Mr. Juneau:** The proposed legislation would confirm the existence and mandate of the Department of Health. The bill is not fundamentally different from the legislation it would replace. Naturally, it reflects the Department's new components.

Under the bill, the responsibilities of the Minister of Health are extended to all matters at the federal level relating to the promotion and preservation of the health of the people of Canada.

[English]

The act reflects a holistic approach to health, which takes into account the physical, mental and social being of the population. In this statement I will not go through all of the sections of the act, but I would draw your attention to subsection 4(2), which lists the specific functions of the Minister of Health.

I would also like to make a few comments about the department as it now stands. It is made up of three program branches and two corporate branches. Forty per cent of our employees work in the Health Protection Branch, which is the home to our regulatory and disease monitoring functions. This is

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 7 mai 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, se réunit aujourd'hui, à 10 heures, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente:** Honorables sénateurs, dans le cadre de notre examen du projet de loi C-18, ce matin, nous accueillons des représentants du ministère de la Santé, soit M. André Juneau, sous-ministre adjoint, accompagné de M. Mark Wheeler et de M. Mario Simard.

Messieurs, je vous souhaite la bienvenue au nom du comité. Vous êtes ici pour nous aider à nous y retrouver dans le cahier d'information. Je vous cède donc la parole.

**M. André Juneau, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques et de la consultation, ministère de la Santé:** C'est pour moi un plaisir d'être ici. Je n'ai pas préparé de déclaration, mais, si cela vous convient, j'aimerais commencer par faire quelques observations.

[Français]

Pour rappeler aux membres du comité ce qu'ils ont peut-être eu l'occasion d'apprendre en lisant les documents, le projet de loi devant vous découle de la réorganisation gouvernementale décrétée par le premier ministre à l'été 1993 en vertu duquel la partie Bien-être du ministère de la Santé nationale et du Bien-être a été détachée du ministère. D'autres parties d'autres ministères ont été ajoutées au ministère de la Santé.

**Le sénateur Gigantès:** Sous le gouvernement conservateur de l'époque?

**M. Juneau:** La loi proposée confirmerait l'existence et le mandat du ministère de la Santé. Le projet de loi n'est pas fondamentalement différent de la loi qu'il vise à remplacer. Il reflète naturellement les nouvelles composantes du ministère.

Aux termes du projet de loi, les responsabilités du ministre de la Santé s'étendent à toutes les compétences fédérales liées à la promotion et au maintien de la santé de la population canadienne.

[Traduction]

Le texte repose sur une conception globale de la santé, qui tient compte du bien-être de la population sur les plans physique, mental et social. Durant mon exposé, je n'ai pas l'intention de passer en revue un à un les articles du projet de loi. Toutefois, j'attire votre attention sur le paragraphe 4(2), qui énumère certaines des fonctions plus particulières du ministre de la Santé.

J'aimerais aussi décrire brièvement l'organigramme du ministère. Celui-ci est composé de trois directions générales d'exécution du programme et de deux directions de services ministériels. Quarante pour cent de nos employés travaillent à la Direction générale de la protection de la santé qui se charge de la

the place that administers the Food and Drugs Act. This is the place that approves or does not approve medical devices. This is the place that cooperates with public health authorities in Canada and around the world in disease surveillance activities, and it is where the laboratory centre for disease control is located, for instance.

Our other large branch is the Medical Services Branch; that branch is largely responsible for health services on Indian reserves and in the Yukon Territory and it is made up of about 2,500 people.

Our smallest program branch is the Health Promotion and Programs Branch, which is the home of our various population health strategies and is also the home of the National Health Research and Development Program.

Then there are two corporate branches. There is the Corporate Services Branch, which does administration, finance, facilities management, informatics — the usual things; and then the smallest branch, which is my branch, is the Policy and Consultation Branch, which has responsibilities for planning, communications, federal-provincial relations, and international relations, and also looks after substantive policy areas such as the Canada Health Act, women's health, and other major policy issues such as new reproductive technologies.

That is just a cursory overview, Madam Chair, but perhaps I can leave it at that and I will be very happy to answer questions that the members might have.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** I must confess something to you. I saw this very recently. It is a very brief overview of the situation. You are transferring the Welfare component to the Department of Human Resources Development. What bothers me in this, all at once, is that Welfare is separated from health, although you were saying somewhere:

[English]

It is an holistic approach: mental, social and everything. It does not bother me whether it was done under a Conservative or a Liberal government. If it was done under the Conservatives, I suppose the Liberals were elected to do better, but, more seriously, this is counter to the actual, stronger trend to make close links.

[Translation]

You are putting it in two different departments. This is perhaps a somewhat political question. I won't hold your reply against you. Doesn't this surprise you? It runs counter to the current trends of making very close links between the social conditions and welfare of people and health.

réglementation et de la surveillance des maladies. C'est elle qui applique la Loi sur les aliments et drogues. C'est elle aussi qui approuve ou rejette les instruments médicaux. C'est elle encore qui collabore avec les instances de la santé publique au Canada et ailleurs dans le monde pour ce qui est de la surveillance des maladies et c'est elle, enfin, qui abrite, par exemple, le Laboratoire de lutte contre la maladie.

L'autre grande direction générale est celle des services médicaux, responsable en grande partie de la prestation des services de santé dans les réserves indiennes ainsi que dans le territoire du Yukon. Elle regroupe environ 2 500 personnes.

La plus petite direction d'exécution du programme du ministère est celle de la promotion et des programmes de la santé, d'où émanent nos diverses stratégies relatives à la santé de la population et qui abrite aussi le Programme national de recherche et de développement en matière de santé.

Viennent ensuite les deux directions de services ministériels: d'une part, la Direction générale des services de gestion qui s'occupe de l'administration, des finances, de la gestion des installations, de l'informatique — ce qu'on retrouve d'habitude dans ce genre de direction — et, d'autre part, la plus petite direction, la mienne, soit la Direction générale des politiques et de la consultation, qui se charge de la planification, des communications, des relations fédérales-provinciales de même que des relations internationales; elle est aussi responsable de pans importants de la politique, par exemple de la Loi canadienne sur la santé, de la santé des femmes et d'autres grandes questions d'orientation comme les nouvelles technologies de reproduction.

Je n'ai brossé que les grandes lignes, madame la présidente, mais j'aimerais m'arrêter là pour donner le temps aux sénateurs de poser leurs questions.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je dois vous avouer une chose. J'ai vu cela très récemment. C'est un survol très bref de la situation. On transfère la partie Bien-être au ministère du Développement des ressources humaines. Ce qui me trouble là-dedans, tout d'un coup, c'est que le Bien-être est séparé de la Santé, bien que vous disiez quelque part:

[Traduction]

Le texte repose sur une conception globale de la santé, santé mentale, santé sociale et tout le reste. Peu m'importe que cela se soit fait sous un régime conservateur ou libéral. Si la décision a été prise par les conservateurs, je suppose que les libéraux ont été élus pour faire mieux. Toutefois, il est plus grave de constater que le projet de loi va à l'encontre de la tendance réelle et plus marquée qui consiste à établir des liens plus étroits.

[Français]

Vous mettez cela dans deux ministères différents. C'est peut-être une question un peu politique. Je ne vous en voudrai pas de votre réponse. Cela ne vous étonne pas? Cela va à l'encontre des tendances actuelles de relier très étroitement les conditions sociales et le bien-être des personnes à la santé.



After all, the studies all prove that the poorer you are, the sicker you are and the younger you are when you die. You know the statistics. Suddenly, you are dividing the two. Who is going to ensure the links between them? How are you going to make the links between the two?

**Mr. Juneau:** I prefer to answer the question as you formulate it, at the end of your question. For years, in the Department of Health, we have promoted a broader concept of what affects the health of individuals. We are working with other federal departments and other agencies, including the provincial governments of course, to advance this more comprehensive conception. This requires that we work with the Department of Finance, the Department of Environment, the Department of Immigration.

To illustrate this, we worked within the framework of a federal-provincial committee at developing a document entitled "Une stratégie pour la santé de la population", in which we encourage the federal government and the provincial authorities to work in a more comprehensive fashion.

It is not within my responsibilities to comment on how prime ministers organize their governments.

**Senator Lavoie-Roux:** From the professional standpoint?

**Mr. Juneau:** We have to have links with a whole series of other departments, not only the Department of Human Resources Development. Having said that, insofar as the Department of Human Resources Development is concerned, we do have some close links with them. They enable us to advance this more comprehensive concept you are talking about. The Welfare component in the Department of National Health and Welfare included all sorts of programs, for example, the pension plan, family allowances at one time, the transfer programs to individuals and the provinces. This does not alter the nature of the collaboration we have to have.

**Senator Lavoie-Roux:** I am not opposed to your pruning back on programs that need not pertain to Welfare and Health. They can impede functioning and prevent you from focusing your energy on the real health problems.

You say there will be links with the Department of Human Resources Development; their worries or their concerns are, on the one hand, very strongly financial in nature; on the other hand, they affect social assistance, unemployment, the pension plan.

There cannot be the same real comprehensive thinking about the implications of social factors on health, and vice versa. What will the nature of these links be? You are speaking from one deputy minister to another. I have been acquainted with this, education and health.

**Mr. Juneau:** If you have been acquainted with this system, you know that within the same department it is not always obvious.

**Senator Lavoie-Roux:** I agree. It worries me. Can you tell me whether there will be a new conception of interdepartmental work that will guarantee that this concern is not lost and that at some point unemployment will get the upper hand over health, or vice

Enfin, toutes les études prouvent que plus vous êtes pauvres, plus vous êtes malades, plus vous mourrez jeunes. Vous connaissez ces statistiques. Tout d'un coup, on divise les deux. Qui va assurer les liens entre les deux? Comment va-t-on faire les liens entre les deux?

**M. Juneau:** Je préfère répondre à la question comme vous la formulez, à la fin de votre question. Au ministère de la Santé, depuis des années, on est favorable à une conception plus large de ce qui affecte la santé des individus. On travaille avec d'autres ministères fédéraux et d'autres organismes dont les gouvernements provinciaux naturellement, pour faire avancer cette conception plus globale. Cela exige que l'on travaille avec les ministères des Finances, de l'Environnement, de l'Immigration, par exemple.

Pour illustrer cela, on a travaillé dans le cadre d'un comité fédéral-provincial à la mise au point d'un document intitulé «Une stratégie pour la santé de la population», où on encourage le gouvernement fédéral et les autorités provinciales à travailler de façon plus globale.

Il n'est pas de mon ressort de faire des commentaires sur la façon dont les premiers ministres organisent leur gouvernement.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Au point de vue professionnel?

**M. Juneau:** Il faut avoir des liens avec toute une série d'autres ministères, pas seulement celui du Développement des ressources humaines. Cela étant dit, en ce qui concerne le ministère du Développement des ressources humaines, on a des liens étroits avec eux. Ils nous permettent de faire avancer cette conception plus globale dont vous parlez. La partie Bien-être qui était au ministère de la Santé nationale et du Bien-être comportait toutes sortes de programmes, par exemple, le régime de pension, autrefois les allocations familiales, les programmes de transfert aux individus ou aux provinces. Cela ne change pas la nature de la collaboration que l'on doit avoir.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Que vous élaguiez des programmes qui n'auraient pas à relever du Bien-être et la Santé, je ne m'y oppose pas. Cela occasionne une lourdeur de fonctionnement et empêche une concentration des énergies sur les vrais problèmes de santé.

Vous dites qu'il va y avoir des liens avec le ministère du Développement des ressources humaines; leurs inquiétudes ou leurs préoccupations sont, d'une part, très fortement d'ordre financier; d'autre part, elles touchent l'assistance sociale, le chômage, le régime des pensions.

Il ne peut pas y avoir la même véritable pensée globale des implications du social sur la santé et vice-versa. Quelle va être la nature de ces liens? Vous parlez d'un sous-ministre à un autre. J'ai connu cela, l'éducation et la santé.

**M. Juneau:** Si vous avez connu ce système, vous savez qu'à l'intérieur d'un même ministère, ce n'est pas toujours évident.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je suis d'accord. Cela m'inquiète. Est-ce que vous pouvez me dire s'il va y avoir une nouvelle conception du travail interministériel qui va assurer que cette préoccupation ne soit pas perdue et qu'à un moment donné, le

versa. How is the genuine cohesiveness between the two to be established? If it isn't, we are going backwards.

**Mr. Juneau:** It is hard to be convincing. You are right. It has to do with bureaucratic systems. For example, we have established some mechanisms for joint action with them on all matters affecting children and young people. We have some very elaborate committee systems, documents drafted jointly, priorities identified together. We are asking the people in the regions to work together.

The problem does not seem to be much different from that of the horizontal collaboration we ought normally to have with a whole series of government departments. You know this is difficult. It has to be done.

**Senator Lavoie-Roux:** It is not your choice.

[English]

**Senator Cohen:** My question concerns how this bill deals with, or is affected by, the integration of the Department of Labour with the Human Resources Development Department under Bill C-11.

On April 30, during the debate on Bill C-11, Senator Kinsella questioned Senator Romkey on whether the Secretary of State on the Status of Women was included in the new department, and Senator Romkey said that the point was well taken and that we should pursue it, because at the moment the status of women is in with, I think, Heritage Canada and that whole division. Senator Kinsella's point was the following:

...the mission of the new machinery of government is to give focus to human resources development in Canada in a manner that is sensitive and includes the participation of all Canadians. As we know, unfair pay practices continue to be one example of inequality. If responsibility for the status of women has been moved to that ministry, that would be very congruent.

**Senator Gigantès:** Very what?

**Senator Cohen:** It would be a proper home is what he means, rather than being within Heritage Canada, or, as he put it, being bounced around. He thought we should look into that, and Senator Romkey agreed that that was an important point.

I would like to have some clarification on that and maybe the committee would consider looking at it a little further, because I think it is important.

**Mr. Juneau:** Senator, I am not sure I follow your question so far as I am concerned. You are commenting on whether the Secretary of State for the Status of Women should be attached to the minister responsible for the Human Resources Development Department.

**Senator Cohen:** It should have as one of its units the status of women.

chômage va prendre le dessus sur la santé ou vice-versa. Comment va s'établir la véritable cohésion entre les deux? Sinon, on effectue un retour en arrière.

**M. Juneau:** C'est difficile d'être convaincant. Vous avez raison. Cela touche à des systèmes bureaucratiques. Par exemple, on a mis en place des mécanismes de concertation avec eux sur tous les dossiers qui touchent aux enfants et à la jeunesse. On a des systèmes très élaborés de comité, de documents rédigés en commun, de priorités identifiées ensemble. On demande aux gens en région de travailler ensemble.

Le problème ne semble pas très différent de celui de la collaboration horizontale que l'on doit avoir normalement avec toute une série de ministères. Vous savez que cela est difficile. Il faut le faire.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ce n'est pas votre choix.

[Traduction]

**Le sénateur Cohen:** Ma question porte sur la manière dont le projet de loi à l'étude traite de l'intégration du ministère du Travail à celui du Développement des ressources humaines aux termes du projet de loi C-11 ou sur la façon dont il est touché par cette intégration.

Le 30 avril, durant le débat sur le projet de loi C-11, le sénateur Kinsella a demandé au sénateur Romkey si le secrétaire d'État à la Situation de la femme relevait du nouveau ministère. Le sénateur Romkey lui a répondu qu'il prenait bonne note de ce point et que nous devrions l'approfondir parce que, pour l'instant, la Situation de la femme relève, je crois, de Patrimoine Canada et de toute cette division. Voici ce qu'a dit le sénateur Kinsella:

...la mission du nouvel appareil du gouvernement consiste à mettre l'accent sur un développement des ressources humaines qui fait appel à la compassion et à la participation de tous les Canadiens. Comme nous le savons, la rémunération est toujours un exemple du manque d'équité. Si le ministère devient responsable de la Situation de la femme, ce serait très compatible avec sa mission.

**Le sénateur Gigantès:** Ce serait quoi?

**Le sénateur Cohen:** Il voulait dire qu'il conviendrait davantage que la Situation de la femme relève de ce ministère plutôt que de Patrimoine Canada ou de changer constamment de mains. Il estimait que notre comité devrait creuser cette question, et le sénateur Romkey a admis le bien-fondé de ce qu'il disait.

Moi-même, j'aimerais des éclaircissements à cet égard. Le comité est peut-être disposé à envisager la possibilité de creuser cette question, car j'estime qu'elle est importante.

**M. Juneau:** Sénateur, je ne vois pas trop comment votre question me concerne. Vous faites valoir que le secrétaire d'État à la Situation de la femme devrait relever du ministre du Développement des ressources humaines.

**Le sénateur Cohen:** Une des composantes de ce ministère devrait être la Situation de la femme.



**Mr. Juneau:** Given what this bill is about, I understand why that might come up, because we are talking about a Department of Health that is no longer responsible for units that are now within the Human Resources Department, but I would prefer not to comment on the specific units other than to say, since you have given me the occasion, that the Women's Health Bureau of Health Canada is part of my branch and I am quite happy with that arrangement.

**Senator Cohen:** I probably put it in the wrong slot, but I think it is something that this committee should consider.

**The Chair:** I would like to make one comment to the witnesses about the aspect of palliative care. We had, as you know, an extensive study on euthanasia and assisted suicide. In that study we made some very demanding recommendations, or recommendations that we thought were very important to the Department of Health in the way of more palliative care in the country and also on the pain-management side, where we felt that there should be more drug research done to assist with pain management in the country.

I hope that in your health information, in your research and so on, you will take into consideration the recommendations of the committee, which worked on that for 18 months, when you are dealing with that, because we as a committee felt that that was a very important aspect of it.

**Senator Lavoie-Roux:** When Minister Marleau came before us, I believe she said there probably was no more money for that purpose, but money would be reallocated so they could take into consideration the need for more palliative care. Am I right in saying that?

**Mr. Juneau:** I accompanied the minister when she spoke to the Senate committee that was working on those issues so I am reasonably familiar with that work. I can tell you, although he would probably want to do most of the talking about this, that Mr. Dingwall is personally very interested in matters related specifically to palliative care.

**Senator Gigantès:** I have some personal experience on this issue. For the last two months of my wife's life she had nurses around the clock. Eighty per cent of the cost of that care was paid by the insurance company; but it costs \$30 an hour, so that left \$6 an hour for 24 hours. I could afford it, but what happens to a poorer family who cannot afford it?

**Senator Lavoie-Roux:** Palliative care can be delivered with no charge also.

**Senator Gigantès:** Not in the Province of Quebec. I went to the CLSC, but they could not provide palliative care at home; they told me to take her to the hospital. It is more expensive in the hospital than it is at home, as we all know.

**M. Juneau:** Étant donné la teneur du projet de loi à l'étude, je puis comprendre que ce point soit soulevé, puisqu'il est question d'un ministère de la Santé qui n'est plus responsable de services relevant désormais du ministère du Développement des ressources humaines. Toutefois, je préférerais ne rien dire au sujet des composantes particulières de ce ministère sauf, puisque vous m'en donnez l'occasion, que le Bureau pour la santé des femmes de Santé Canada relève de ma direction générale, situation dont je suis très satisfait.

**Le sénateur Cohen:** Il est probable que je le ferais relever du mauvais ministère, mais je crois que c'est une question que devrait examiner notre comité.

**La présidente:** J'aimerais faire une observation aux témoins concernant les soins palliatifs. Comme vous le savez, nous avons mené une étude très fouillée sur l'euthanasie et l'aide au suicide. Dans cette étude, nous avons fait des recommandations très exigeantes, des recommandations que nous estimions fort importantes voulant que le ministère de la Santé offre davantage de soins palliatifs au pays et qu'il fasse davantage pour soulager la douleur des malades, car nous estimions qu'on devrait intensifier l'effort de recherche sur les médicaments qui aident à soulager la douleur.

J'espère que, dans vos renseignements sur la santé, dans le cadre de vos recherches, et cetera, vous tiendrez compte des recommandations du comité, qui y a travaillé pendant 18 mois, car nous estimions que ce volet de la santé avait une grande importance.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Quand la ministre Marleau a comparu devant notre comité, elle a déclaré, je crois, qu'il ne restait probablement plus de fonds à consacrer à ce volet, mais que des crédits seraient trouvés ailleurs pour tenir compte du besoin d'accroître la prestation de soins palliatifs. Ai-je raison?

**M. Juneau:** J'accompagnais la ministre lorsqu'elle a comparu devant le comité sénatorial qui étudiait ces questions. Je connais donc assez bien ces travaux. Je puis vous affirmer, bien qu'il préfère probablement en parler lui-même, que M. Dingwall s'intéresse personnellement à tout ce qui touche aux soins palliatifs en particulier.

**Le sénateur Gigantès:** J'ai une certaine expérience personnelle de cette question. Pendant les deux derniers mois de sa vie, mon épouse bénéficiait de soins infirmiers 24 heures sur 24. Quatre-vingt pour cent du coût de ces soins étaient remboursés par la compagnie d'assurance; cependant, il m'a fallu payer les 20 p. 100 qui restaient, ce qui donne, à raison de 30 \$ l'heure, 6 \$ fois 24 heures. Je pouvais le payer, mais qu'arrive-t-il à la famille plus pauvre qui n'en est pas capable?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il y a aussi moyen d'obtenir les soins palliatifs sans frais.

**Le sénateur Gigantès:** Pas au Québec. J'ai présenté une demande au CLSC, mais il ne pouvait prodiguer des soins palliatifs à domicile; on m'a répondu de faire hospitaliser mon épouse. Comme nous le savons tous, les soins hospitaliers coûtent plus cher que les soins à domicile.

**Senator Lavoie-Roux:** Is the CLSC in all areas?

**Senator Gigantès:** The CLSC Grande-Rivière in Hull has won prizes for its excellence in palliative care, and I have no complaints about them, but I had to hire the nurses; they did not have enough.

**The Chair:** Senator Gigantès, we do not want to get into a discussion about palliative care. It means a lot of things; one is a support team in a community to look after people in need, not only the patient but supporting the family of the patient, and it really encompasses a great deal more, and we hope that if the research people start there will be support for people like you in Quebec and elsewhere.

**Senator Bosa:** How many people does the Department of Health and Welfare employ as it stands now?

**Mr. Juneau:** The exact number published in the Main Estimates is 6,362.

**Senator Bosa:** For the department as it stands now?

**Mr. Juneau:** Yes.

**Senator Bosa:** After this bill becomes law, how many will be transferring to Human Resources — how many in that section?

**Mr. Juneau:** They are gone already.

**Senator Bosa:** They are gone already? We have not passed the law and you have already made the changes?

**Mr. Juneau:** Yes.

**Senator Bosa:** It is nice to know that you depend on our decisions; I mean you have the clairvoyance to know what we will do.

**Senator Lavoie-Roux:** How many were there before they left?

**Mr. Juneau:** About 10,000. Senator, I believe the way this works is that there is legislation on the books that allows the government, by order in council, to move units of the government around; but it is not final until legislation is passed.

**Senator Bosa:** Of the 6,362, how many will be transferred to the Department of Human Resources?

**Mr. Juneau:** None.

**Senator Bosa:** None? No, no, there is something missing here. The Department of Health and Welfare, before this becomes effective — or maybe it is already in effect, although the legislation has not been passed, but how many people did the department employ?

**Mr. Juneau:** Oh, I am sorry, senator; there were about 10,000 people in National Health and Welfare and about 40 per cent were transferred out.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Y a-t-il des CLSC dans toutes les régions?

**Le sénateur Gigantès:** Le CLSC Grande-Rivière à Hull a mérité des prix pour l'excellence de ses soins palliatifs, et je n'ai pas à m'en plaindre. Cependant, j'ai dû embaucher des infirmières; le CLSC n'en avait pas suffisamment à sa disposition.

**La présidente:** Sénateur Gigantès, nous ne voulons pas nous lancer dans un débat sur les soins palliatifs. L'expression désigne bien des réalités: la présence, dans la communauté, d'une équipe de soutien pour s'occuper des personnes dans le besoin, non seulement du malade, mais aussi de ses proches. Elle englobe en réalité beaucoup plus. Nous espérons que, si ceux qui effectuent de la recherche se penchent sur cette question, on offrira du soutien aux personnes comme vous au Québec et ailleurs.

**Le sénateur Bosa:** Combien de personnes le ministère de la Santé et du Bien-être emploie-t-il actuellement?

**M. Juneau:** Le nombre exact publié dans le Budget des dépenses principal est 6 362.

**Le sénateur Bosa:** Ce sont les effectifs actuels du ministère?

**M. Juneau:** Oui.

**Le sénateur Bosa:** Lorsque le projet de loi à l'étude sera en vigueur, combien de ces effectifs passeront au Développement des ressources humaines — combien de ce secteur?

**M. Juneau:** Ils sont déjà partis.

**Le sénateur Bosa:** Ils sont déjà partis? Le projet de loi n'est pas encore adopté, et vous avez déjà fait les changements?

**M. Juneau:** Oui.

**Le sénateur Bosa:** Il est bon de savoir que vous dépendez de nos décisions; par là, j'entends que vous savez déjà ce que nous ferons.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Combien y en avait-il avant leur départ?

**M. Juneau:** Les effectifs étaient d'environ 10 000. Sénateur, si j'ai bien compris comment cela marche, une mesure législative est à l'étude pour permettre au gouvernement, par décret, de transférer des services gouvernementaux d'un ministère à l'autre; cependant, le transfert n'est pas définitif tant que la loi n'a pas été adoptée.

**Le sénateur Bosa:** Parmi les 6 362 personnes mutées, combien relèveront du ministère du Développement des ressources humaines?

**M. Juneau:** Aucune.

**Le sénateur Bosa:** Aucune? C'est impossible, il nous manque des données ici. Le ministère de la Santé et du Bien-être, avant que cette mesure n'entre en vigueur — ou peut-être est-elle déjà en vigueur, même si la loi n'a pas encore été adoptée, mais combien de personnes employait le ministère?

**M. Juneau:** Je suis désolé, sénateur. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social employait quelque 10 000 personnes, dont 40 p. 100 environ ont été mutées.



**Senator Bosa:** To Human Resources, which was the part of the welfare aspect of the department?

**Mr. Juneau:** Right.

**Senator Bosa:** I see. Maybe this is out of the purview of your responsibilities, but how many people does the Human Resources Department employ now?

**Mr. Juneau:** It is not exactly my responsibility, but it would be somewhere between 25,000 and 30,000, I would say. I used to be in the old Department of Employment and Immigration so I have a sense of this.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** My question may not be directly related to the bill. I refer to the perspective of health in Canada. What are the centres of excellence in health? Ms Marleau spoke of some. Mr. Dingwall said he was leaving them in abeyance.

**Mr. Juneau:** It's all going ahead. The minister should be able to announce soon which centres will have been selected.

**Senator Losier-Cool:** I should find it within the strategies for improvement. I am referring to page nine of the document. It is part of research.

**Mr. Juneau:** Essentially, yes.

**Senator Lavoie-Roux:** I understand that it is a political decision. I don't understand the separation between Health and Welfare. Unemployment insurance was in Immigration, not in Health. Training was in Immigration. Basically, there is nothing new. I referred to this tendency in all the provinces to move toward unification. Ten years ago, Quebec and New Brunswick put health and social services together. Some people want to divide it. There are all kinds of reasons. The doctors find that social services take too much and vice versa. Other provinces have come into it. It is a movement that is increasing for some very specific reasons that you are acquainted with. The federal government is going in the opposite direction.

**Mr. Juneau:** I may make another comment. Two logics are involved. One, the one you refer to, consists of putting health and social services together. The other is to say that, in order to assist those who are most disadvantaged in the labour market, we must combine social assistance, unemployment insurance and labour force training. This is a logic that Quebec has long upheld. The government of that day elected to go that route with the logic that says that all the instruments designed to facilitate income support or labour force participation should be put together.

I will not take a position on how I would have proceeded if I had been the prime minister.

**Senator Lavoie-Roux:** I will make my comments on this in the Senate.

**Le sénateur Bosa:** Mutées au Développement des ressources humaines, soit la partie des effectifs qui travaillait à l'aspect Bien-être du ministère?

**M. Juneau:** Effectivement.

**Le sénateur Bosa:** Je vois. Cela ne relève peut-être pas de vos responsabilités, mais combien de personnes le ministère du Développement des ressources humaines emploie-t-il actuellement?

**M. Juneau:** Vous avez raison, cela ne relève pas exactement de ma responsabilité, mais ce nombre se situerait quelque part entre 25 000 et 30 000 personnes, d'après moi. J'en ai une petite idée parce que j'ai déjà travaillé à l'ancien ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Ma question n'est peut-être pas directement liée au projet de loi. Je me réfère à la perspective de la santé au Canada. Quels sont les centres d'excellence en santé? Madame Marleau en a parlé. M. Dingwall a dit qu'il les laissait en attente.

**M. Juneau:** Tout cela procède. Le ministre devrait être en mesure d'annoncer bientôt quels sont les centres qui auront été sélectionnés.

**Le sénateur Losier-Cool:** Je devrais le trouver à l'intérieur des stratégies d'amélioration. Je me réfère à la page neuf du document. Cela fait partie de la recherche.

**M. Juneau:** Essentiellement oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je comprends que c'est une décision politique. Je ne comprends pas la séparation entre la Santé et le Bien-être. L'assurance-chômage était à l'Immigration, pas à la Santé. La formation était à l'Immigration. Dans le fond, il n'y a rien de neuf. J'ai parlé de cette tendance de toutes les provinces d'aller vers une unification. Il y a 10 ans, le Québec et le Nouveau-Brunswick avaient mis la santé et les services sociaux ensemble. Des gens veulent diviser cela. Il y a toutes sortes de raisons. Les médecins trouvent que les services sociaux en prennent trop et vice-versa. D'autres provinces sont entrées là-dedans. C'est un mouvement qui va en augmentant pour des raisons très précises que vous connaissez. Le gouvernement fédéral va à l'inverse.

**M. Juneau:** Je peux faire un autre commentaire. Deux logiques sont en cause. Une, celle dont vous parlez, consiste à mettre ensemble la santé et les services sociaux. La deuxième consiste à dire que pour venir en aide aux plus démunis sur le marché du travail, il faut mettre ensemble l'assistance sociale, l'assurance-chômage et la formation de la main-d'oeuvre. C'est une logique que le Québec a soutenue longtemps. Le gouvernement de l'époque a choisi d'y aller avec la logique qui dit de mettre ensemble tous les instruments qui visent à faciliter soit le soutien du revenu, soit la participation au marché du travail.

Je ne me prononcerai pas sur la façon dont j'aurais procédé si j'avais été premier ministre.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ferai mes remarques à ce sujet au Sénat.

[English]

I think it is going back. You are familiar with the way it works in New Brunswick; there were a lot of advantages in having both. Even so, social welfare, including unemployment, if we may talk about social welfare for a moment, was not within the ambit of health and social services; it was out in Le Securit  de Revenue in Quebec and maybe in the Department of Labour in some other provinces I am not familiar with. However, I agree that this, because otherwise it gets to be so big that it does not make sense; but, on the other two ministries, I really would like to see the discussion paper you have prepared in order to assure myself that the junction, or the amalgamation, is well made and that we do not lose anything in terms of policies or the division of the two ministries.

[Translation]

**Mr. Juneau:** In the branch responsible for health promotion programs we have retained a number of responsibilities pertaining to social development. The intervention programs for children, seniors, some categories of women, for example, victims of family violence, all this has been kept in the Department of Health. I don't want to give the impression that all the social programs are now in the Department of Human Resources Development. There is a fair share, I round it off at 200 million, that has remained with us.

**Senator Lavoie-Roux:** I would appreciate getting the organization chart showing what will remain in the Department of Health.

[English]

**The Chair:** I believe that is all we have for you this morning, gentlemen. We appreciate your time. Thank you for coming before the committee. You will hear our results this afternoon.

Senators, I believe that we now have the bill to deal with in its entirety.

**Senator Bosa:** I move that the committee adopt the bill without amendment and that we report it to the Senate.

**Senator Lavoie-Roux:** I am not quite ready for that. I received the briefing book only at 9:30 this morning. Now you say go ahead and approve it without amendment. I cannot do that. I do not want to delay the bill; I think it has to go through, but —

**The Chair:** Did you have the bill, though, to look at before you got your briefing book?

**Senator Lavoie-Roux:** Yes, but I must also confess that I did not spend my weekend reading the bill; maybe I should have, but I have other public affairs to take care of as well. I dislike the idea of our not giving ourselves any time for discussion after we have heard witnesses on a piece of legislation.

**Senator Gigantès:** May I ask when Senator Lavoie-Roux thinks she would be ready?

**Senator Lavoie-Roux:** I would be ready on Thursday.

[Traduction]

Je crois que nous régressons. Vous savez comment cela fonctionne au Nouveau-Brunswick; il y a bien des avantages à regrouper les deux. Quoi qu'il en soit, le bien-être social, y compris le chômage, si nous pouvons parler de bien-être social pour un instant, ne relevait pas vraiment de la Santé et des Services sociaux; au Québec, il relevait de la Sécurité du revenu et, dans certaines autres provinces que je ne connais pas, du ministère du Travail, peut-être. Toutefois, je suis d'accord avec cette cession parce que, autrement, le portefeuille est si gros que cela en devient insensé; par contre, en ce qui concerne les deux autres ministères, j'aimerais vraiment lire le document de travail que vous avez préparé afin de vérifier que la fusion est bien faite et que nous ne perdons rien en termes d'orientation ou de partage entre les deux ministères.

[Français]

**M. Juneau:**   la Direction générale responsable des programmes de promotion de la santé, on a conservé un certain nombre de responsabilités qui relèvent du développement social. Les programmes d'intervention à l'égard des enfants, des personnes âgées, de certaines catégories de femmes, par exemple, celles victimes de violence familiale, tout cela a été conservé au ministère de la Santé. Je ne veux pas donner l'impression que tous les programmes sociaux se trouvent au ministère du Développement des ressources humaines. Il y en a une bonne partie, j'arrondis à 200 millions, qui est rest e chez nous.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'apprécieraient recevoir l'organisme qui démontre ce qui va rester au ministère de la Santé.

[Traduction]

**La présidente:** Je crois que nous n'avons plus de questions à vous poser ce matin, messieurs. Nous vous savons gré d'être venus et d'avoir pris le temps de répondre à nos questions. Vous connaîtrez nos conclusions cet après-midi.

Sénateurs, il faut maintenant se prononcer au sujet de tout le projet de loi.

**Le sénateur Bosa:** Je propose que le comité adopte le projet de loi sans amendement et qu'il en fasse rapport au Sénat.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne suis pas encore disposée à faire cela. Je n'ai reçu le cahier d'information que ce matin, à 9 h 30. Vous voulez maintenant que nous adoptions le projet de loi sans amendement. Je ne puis le faire. Ce n'est pas que je veuille en retarder l'adoption, car j'estime qu'il mérite d'être adopté, mais...

**La présidente:** Aviez-vous, cependant, le projet de loi en main avant de recevoir le cahier d'information?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui, mais je dois aussi avouer que je n'ai pas passé mon week-end à le lire. J'aurais peut-être dû le faire, mais j'avais d'autres engagements. Je déteste que nous n'ayons pas le temps d'en débattre entre nous après avoir entendu les témoins.

**Le sénateur Gigantès:** Puis-je demander au sénateur Lavoie-Roux quand elle croit être prête à adopter le projet de loi?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je serai pr te jeudi prochain.



**The Chair:** We have not been able to find a time slot for this committee to meet again this week. We have tried, because we wanted to have the Department of Human Resources come before the committee, but there just does not seem to be any other time this week for this committee to meet. Every one of you is busy doing something else.

**Senator Lavoie-Roux:** If you want to send it like this, go ahead; but I think at least we should express our concerns. But perhaps I am the only one who has a problem, because I was Minister of Health and Social Services. Since health and social welfare are so closely knit — and all the social studies are to that effect, I think we should at least make a recommendation that both ministries, health and human resources, work out the proper interaction so that neither one loses.

In view of the trend in the provinces over the last ten years, I think it is important to get the two concerns more closely knit.

**The Chair:** The deputy minister did agree to give you the flow chart, did he not, of how he thought it would happen? Would that suffice?

**Senator Lavoie-Roux:** He might not be able to send it to us within 48 hours, though.

**Senator Gigantès:** I propose that the committee attach a commentary to the bill, when we approve it, which would say what Senator Lavoie-Roux has said, that we consider it terribly important that there be proper and tight interaction between the welfare side and the health side.

**Senator Lavoie-Roux:** And a proper link so that the exchange between the two assures us that neither one side nor the other gets lost in the process.

**The Chair:** If it is agreed, then, we will attach a note to the bill with a recommendation from the committee expressing that concern.

**Senator Lavoie-Roux:** Yes, because it is important.

**The Chair:** With that, Senator Bosa has a motion on the floor to accept the bill without amendment.

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Lavoie-Roux:** With the condition that we add the recommendation.

**The Chair:** Yes, we add the recommendation.

**Senator Bosa:** Madam Chair, just for the benefit of Senator Lavoie-Roux, I should like to say that I have taken into consideration the fact that there are no other witnesses that have requested to appear before the committee, that this is not a controversial bill, that this is merely a detachment of one section from the Department of Health to Human Resources. In making my motion I did not mean to prevent anybody else from making any observations, and I am glad that Senator Lavoie-Roux made that observation.

**La présidente:** Nous avons été incapables de prévoir une autre séance du comité cette semaine. Nous avons essayé, parce que nous voulions entendre les fonctionnaires du ministère du Développement des ressources humaines, mais il ne semble tout simplement pas y avoir d'autres moments où le comité peut siéger. Chacun d'entre vous a autre chose à faire.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Si vous souhaitez renvoyer le projet de loi tel quel, faites; cependant, nous devrions au moins faire connaître nos préoccupations. Je suis peut-être la seule à hésiter, cependant. C'est parce que j'ai déjà été ministre de la Santé et des Services sociaux. Étant donné que la santé et le bien-être social sont si intimement liés — et toutes les études sociales le prouvent —, j'aimerais que nous recommandions au moins que les deux ministères, soit celui de la Santé et celui du Développement des ressources humaines, s'entendent sur des moyens d'interaction convenables pour qu'il n'y ait pas de perdant.

Étant donné la tendance qui se dessine dans les provinces depuis 10 ans, j'estime important de lier plus étroitement les deux questions.

**La présidente:** Le sous-ministre a accepté de vous fournir l'ordinogramme illustrant comment cela se passait, n'est-ce pas? Serait-ce suffisant?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il ne pourra peut-être pas nous l'envoyer dans les 48 heures, cependant.

**Le sénateur Gigantès:** Je propose que le comité, lorsqu'il adopte le projet de loi, y joigne un commentaire selon lequel le sénateur Lavoie-Roux estime extrêmement important qu'il y ait une interaction convenable et étroite entre le volet Bien-être et le volet Santé.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ainsi qu'une concertation convenable pour que les échanges entre les deux n'occasionnent pas de perte ni pour l'un ni pour l'autre.

**La présidente:** Si les membres sont d'accord, alors nous joindrons une note au projet de loi dans laquelle le comité fera une recommandation mettant en valeur cette préoccupation.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui, parce qu'elle est importante.

**La présidente:** Sur ce, le sénateur Bosa a présenté une motion visant à renvoyer le projet de loi sans amendement.

**Des voix:** Adoptée.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** À condition que nous y ajoutons la recommandation.

**La présidente:** Oui, nous ajoutons la recommandation.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, pour la gouverne du sénateur Lavoie-Roux uniquement, j'aimerais dire que j'ai tenu compte du fait que nul autre n'a demandé à comparaître devant le comité, que le projet de loi ne suscite pas de controverse et qu'il vise uniquement la cession d'un service du ministère de la Santé à celui du Développement des ressources humaines. Lorsque j'ai présenté ma motion, je n'avais pas l'intention d'empêcher qui que ce soit de faire des observations et je suis heureux que le sénateur Lavoie-Roux ait fait la sienne.

**Senator Lavoie-Roux:** It is also a matter of policy and it is no obstruction whatsoever.

**Senator Bosa:** I realize that.

**Senator Lavoie-Roux:** We have the responsibility to ensure that policies do not go down the river, especially if they are important ones. That is all; it is a matter of principle.

**Senator Bosa:** That is fine. I think your views are very useful to us. I am certainly in favour of incorporating that in the bill and then we will report it without amendment.

**The Chair:** Shall we report the bill without amendment, but with a recommendation?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. Shall the title of the bill carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Honourable senators, we will meet at the call of the Chair. Senator Haidasz does not want to be the first witness on his bill, so that holds us up a little on that. In the meanwhile, we will try to get the Department of Human Resources in, but if we do not have witnesses to hear next week, then we will make it a work week on the budget.

Just before we adjourn, senators, there is one other matter I would like you to think about for next week. This committee used to have a subcommittee dealing with veterans affairs; I think we must decide whether we intend to continue with that practice, and I would ask you to come prepared to discuss that next week. Do we intend to go ahead with the Veterans Affairs Subcommittee with a couple of our committee members on it? Please think about that.

The committee adjourned.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est aussi une question de principe; je n'avais pas du tout l'intention de faire de l'obstruction.

**Le sénateur Bosa:** J'en suis conscient.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Nous avons la responsabilité de faire en sorte qu'on ne perde pas de vue les principes, surtout s'ils sont importants. C'est tout; c'est une question de principe.

**Le sénateur Bosa:** Vous faites bien. Vos opinions nous sont très utiles. Je suis certes en faveur d'intégrer cela dans le projet de loi, puis de faire rapport de celui-ci sans amendement.

**La présidente:** Plaît-il aux membres de faire rapport du projet de loi sans amendement, mais d'y joindre nos recommandations?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** La motion est adoptée. Plaît-il aux membres d'adopter le titre du projet de loi?

**Des voix:** D'accord.

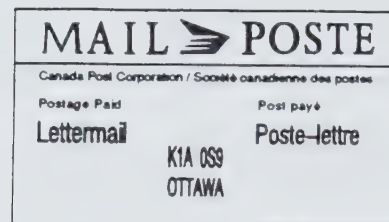
**La présidente:** Le titre est adopté.

Honorables sénateurs, nous ajournons jusqu'à nouvelle convocation. Le sénateur Haidasz ne veut pas être le premier à témoigner au sujet de son projet de loi, ce qui nous retarde un peu. Entre temps, nous nous efforcerons de faire comparaître des fonctionnaires du ministère du Développement des ressources humaines, mais s'il n'y a pas de témoins à entendre la semaine prochaine, nous nous consacrerons au budget.

Avant d'ajourner, sénateurs, il y a une autre petite question que j'aimerais soumettre à votre réflexion la semaine prochaine. Notre comité avait auparavant un sous-comité chargé des anciens combattants. Il nous faut décider si nous voulons maintenant conserver le sous-comité, et je vous demanderais donc de vous préparer en vue d'en délibérer la semaine prochaine. Continuons-nous à avoir un sous-comité des affaires des anciens combattants composé de quelques membres du comité? Je vous demande de bien vouloir y réfléchir.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Health:*

André Juneau, Assistant Deputy Minister, Policy and  
Consultation Branch;

Mark Wheeler, Assistant Director, Health Policy Division;

Mario Simard, Senior Counsel, Legal Services.

*Du ministère de la Santé:*

André Juneau, sous-ministre adjoint, Direction générale des  
politiques et de la consultation;

Mark Wheeler, directeur adjoint, Division de la politique de la  
santé;

Mario Simard, conseiller juridique principal, Services  
juridiques.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Social Affairs, Science and Technology

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

Tuesday, May 14, 1996

Issue No. 3

**First and only Proceedings on:**  
Bill C-11, An Act to establish  
the Department of Human Resources Development  
and to amend and repeal certain related Acts.

**Second and final Proceedings on:**  
Bill C-3, An Act to amend  
the Canada Labour Code (nuclear undertakings)  
and to make a related amendment to another Act.

INCLUDING:  
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-11)  
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-3)

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

Le mardi 14 mai 1996

Fascicule n° 3

**Premier et seul fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-11, Loi constituant  
le ministère du Développement des ressources  
humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois

**Deuxième et dernier fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-3, Loi modifiant  
le Code canadien du travail (entreprises nucléaires)  
et une autre loi en conséquence.

Y COMPRIS:  
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-11)  
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-3)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Phillips
Gigantès	Rompkey, P.C.
Keon	

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

### *Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Anderson substituted for that of the Honourable Senator Haidasz. (May 14, 1996)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Phillips
Gigantès	Rompkey, c.p.
Keon	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

### *Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Anderson substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz (Le 14 mai 1996).

## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, April 30, 1996:

Second reading of Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, May 8, 1996.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Graham, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C., for the third reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cohen, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be not now read the third time, but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for further study.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 30 avril 1996:

Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Rompkey, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 8 mai 1996.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Graham, appuyée par l'honorable sénateur MacEachen, c.p., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Cohen, appuyée par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi ne soit pas lu une troisième fois maintenant, mais qu'il soit renvoyé au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour une étude plus approfondie.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 14, 1996

**MORNING SITTING**

(5)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 9:35 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Anderson, Bonnell, Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Phillips and Rompkey (10).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Department of Human Resources Development:*

Peter Harrison, Associate Deputy Minister;

Gordon McFee, Acting Director General, Insurance Policy, Insurance;

Robert Cook, Counsel, Legal Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 30, 1996, the Committee began its consideration of Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts.

Peter Harrison, Associate Deputy Minister, made an opening statement and answered questions.

The Honourable Senator Rompkey moved that Bill C-11 be reported back to the Senate without amendment, but with the following recommendation: That the government examine the feasibility of transferring the responsibility for the Status of Women to the Department of Human Resources Development.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, adopted: 7 yeas, 1 nay, and 1 abstention.

At 10:30 a.m., the Committee moved *in camera*.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, May 14, 1996

**AFTERNOON SITTING**

(6)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 4:20 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bosa, Cohen, DeWare, Gigantès, Lavoie-Roux and Rompkey (6).

*Other Senator present:* The Honourable Senator Haidasz.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 14 mai 1996

**SÉANCE DU MATIN**

(5)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Anderson, Bonnell, Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Phillips et Rompkey (10).

*Également présent:* Grant Purves, attaché de recherche du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Peter Harrison, sous-ministre délégué;

Gordon McFee, directeur général intérimaire, Politique d'assurance, Assurance;

Robert Cook, avocat général, Services juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 30 avril 1996, le comité entame l'étude du projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois.

Peter Harrison, sous-ministre délégué, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

L'honorable sénateur Rompkey propose qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-11, sans amendement mais avec la recommandation suivante: Que le gouvernement examine la faisabilité de transférer la responsabilité de la Condition féminine au ministère du Développement des ressources humaines.

La question, mise aux voix, est adoptée à main levée, par sept voix contre une, et une abstention.

À 10 h 30, le comité poursuit sa séance à huis clos.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mardi 14 mai 1996

**SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI**

(6)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 16 h 20, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Cohen, DeWare, Gigantès, Lavoie-Roux et Rompkey (6).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Haidasz.

*Également présent:* Grant Purves, attaché de recherche du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**WITNESSES:***From the Department of Human Resources Development:*

Warren Edmondson, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service;

Robert Cook, Counsel, Legal Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 8, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-3, An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act.

Messrs Warren Edmondson and Robert Cook answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Lavoie-Roux that clause 121.2(5) of the Bill be amended to strike the word "consultation" and replace it with the word "agreement."

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, defeated: 2 yeas, 5 nays.

It was moved by the Honourable Senator Bosa that the Bill be reported without amendment.

The question being put on the motion, it was agreed, on division.

The Chair presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure:

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Subcommittee met *in camera* on Tuesday, May 14, 1996 at 3:20 p.m. to consider matters of agenda relating to its budget on legislation and communications proposals.

Present at the meeting: The Honourable Senators Bosa, DeWare and Rompkey (3).

Your Subcommittee recommends the following:

1. That of the three communications proposals before the Committee, the Newman Communications proposal be adopted at a decreased rate of \$500 per day.
2. That the budget on legislation be adopted as follows:

**SUMMARY OF EXPENDITURES:**

Professional and Special Services	\$12,900.00
Transportation and Communications	26,064.00
All Other Expenditures	<u>500.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$39,464.00</b>

Respectfully submitted,

**TÉMOINS:***Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Warren Edmondson, directeur général, Service fédéral de médiation et de conciliation;

Robert Cook, avocat général, Services juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 8 mai 1996, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence.

MM. Warren Edmondson et Robert Cook répondent aux questions.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose que le paragraphe 121.2(5) du projet de loi soit modifié, afin de remplacer le mot «consultation» par le mot «entente».

La motion, mise aux voix, est rejetée à main levée par cinq voix contre deux.

L'honorable sénateur Bosa propose qu'il soit fait rapport du projet de loi, sans amendement.

La motion, mise aux voix est adoptée, avec dissidence.

La présidente présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure:

Le sous-comité du programme et de la procédure du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre sous-comité s'est réuni à huis clos, le mardi 14 mai 1996, à 15 h 20, pour examiner les points à l'ordre du jour concernant son budget sur les mesures législatives et les propositions de communications.

Personnes présentes: Les honorables sénateurs Bosa, DeWare et Rompkey (3).

Votre sous-comité recommande:

1. Que, parmi les trois propositions de communications soumises au comité, la proposition Newman soit retenue à un prix réduit de 500 \$ par jour.
2. Que le budget consacré aux mesures législatives soit adopté comme suit:

**RÉSUMÉ DES DÉPENSES:**

Services professionnels et spéciaux	12 900 \$
Transports et communications	26 064
Autres dépenses	<u>500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>39 464 \$</b>

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

MABEL M. DeWARE

*Chair*



The Honourable Senator Bosa moved adoption of the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 4:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

L'honorable sénateur Bosa propose l'adoption du premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 55, la séance est levée.

*ATTESTÉ:*

*La greffière du comité,*

Jill Anne Pickard

*Clerk of the Committee*

## REPORTS OF THE COMMITTEE

Wednesday, May 15, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 30, 1996, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendation:

That the government examine the feasibility of transferring the responsibility for the Status of Women to the Department of Human Resources Development.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

MABEL M. DeWARE

*Chair*

Wednesday, May 15, 1996.

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-3, An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, May 8, 1996, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

MABEL M. DeWARE

*Chair*

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le mercredi 15 mai 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 30 avril 1996, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec la recommandation suivante:

Que le gouvernement examine la faisabilité de transférer la responsabilité de la Condition féminine au ministère du Développement des ressources humaines.

Respectueusement soumis,

Le mercredi 15 mai 1996.

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été déféré le projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 8 mai 1996, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 14, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-11, to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related acts, met this day, at 9:30 a.m., to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, we have with us this morning three members of the department. Peter Harrison is Associate Deputy Minister and Vice-Chairperson; Gordon McFee is Acting Director General of Insurance Policy, Insurance; and Robert Cook is General Counsel, Legal Services.

Gentlemen, please proceed.

**Mr. Peter Harrison, Associate Deputy Minister and Vice-Chairperson, Department of Human Resources Development:** Honourable senators, Bill C-11 formally establishes Human Resources Development. This is obviously an important milestone for the department. Human Resources Development Canada was created in 1993, and it resulted from a fundamental review of the way in which the government does business.

The department was proposed to provide an integrated national approach to the whole question of Human Resources Development. The bill before you today brings this integrated approach to fruition. It amalgamates the former Employment and Immigration Department and the Department of Labour, as well as the social development programs from the previous departments of Health and Welfare and the Secretary of State. It brings these into a single department.

[Translation]

Part I of the bill establishes the Department of Human Resources Development to be presided over by a Minister, Deputy Minister and Associate Deputy Ministers. It also sets out the department's mandate and makes provision for the optional appointment of a Minister of Labour who would make use of the services and facilities of the department.

This will ensure that the government can continue to pay special attention to labour matters. The Honourable Alfonso Gagliano was appointed Minister of Labour in January 1996.

Part II of the bill provides for the continuance of the Canada Employment and Immigration Commission under the name of the Canada Employment Insurance Commission. The powers of the Commission remain unchanged.

Part III maintains in place the legislative base for the Program for Older Workers Adjustment which currently comes under the Department of Labour Act.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 14 mai 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous avons avec nous ce matin trois représentants du ministère: Peter Harrison, sous-ministre délégué et vice-président; Gordon McFee, directeur général intérimaire de la Politique d'assurance, Assurance et Robert Cook, avocat général des Services juridiques.

Messieurs, vous avez la parole.

**M. Peter Harrison, sous-ministre délégué et vice-président, ministère du Développement des ressources humaines:** Honorables sénateurs, le projet de loi C-11 constitue officiellement le ministère du Développement des ressources humaines. Il s'agit manifestement d'une étape marquante pour le ministère. Le ministère du Développement des ressources humaines du Canada a été créé en 1993 par suite d'un examen fondamental du fonctionnement du gouvernement.

Le ministère a été créé afin de regrouper au sein d'un seul organisme national et intégré l'ensemble des programmes et des activités liés à la mise en valeur des ressources humaines. Le projet de loi devant vous aujourd'hui concrétise cette démarche puisqu'il prévoit la fusion de l'ancien ministère de l'Emploi et de l'Immigration et du ministère du Travail ainsi que des programmes de développement social des anciens ministères de la Santé et du Bien-être social et du Secrétariat d'État. Il réunit tous ces programmes au sein d'un seul ministère.

[Français]

La première partie du projet de loi établit le ministère du Développement des ressources humaines et prévoit la nomination d'un ministre, d'un sous-ministre et des sous-ministres délégués. Elle établit le mandat du ministère. On y prévoit également la nomination facultative d'un ministre du Travail qui utiliserait les services et installations du ministère.

Cette disposition assurera que le gouvernement puisse continuer à porter une attention particulière au dossier du travail. L'honorable Alfonso Gagliano a été nommé ministre du Travail en janvier 1996.

La partie II du projet de loi maintient la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, sous le nom de Commission de l'emploi et de l'assurance du Canada. Les pouvoirs de la commission demeurent les mêmes.

La partie III maintient les fondements législatifs du programme d'adaptation pour les travailleurs âgés, qui existent présentement dans la loi sur le ministère du Travail.

Part IV lists a number of transitional provisions and related amendments resulting from the merger of former departments.

[English]

Perhaps I could review briefly the objectives of the new department. Human Resources Development Canada is responsible for labour market adjustment, national labour-related activities, employment and unemployment insurance programs, post-secondary education payments to the provinces, student loans and social development programs, income security programs such as Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement and the Canada Pension Plan, and the National Literacy Program.

The objectives of the department are set out in clause 6 of Bill C-11. These objectives are to develop, promote, and implement social policies and programs that facilitate the development, participation and well-being of members of Canadian society; to promote and strengthen the income security of seniors, persons with disabilities, survivors, families with children, and migrants; to promote economic growth and flexibility by providing temporary income support to unemployed workers who qualify for benefits under the Unemployment Insurance Act, without placing an unnecessary burden on individuals, groups or regions; and to facilitate and sustain stable industrial relations and a safe, fair and equitable workplace. Finally, it is to develop and support the use of Canada's human resources in order to promote economic growth and social well-being.

Briefly, in terms of roles and responsibilities, the Minister of Human Resources Development is responsible for all matters relating to these objectives according to this bill. In addition, at the present point in time, the Secretary of State for Training and Youth, who reports to the minister, assists with issues related to youth, training, the interests of the disabled and aboriginal issues. The Minister with Special Responsibility for Literacy also reports to the Minister of Human Resources Development and has delegated authority for the National Literacy Secretariat's funding program.

As laid out in the bill before you, the Minister of Labour is responsible for the Canada Labour Code and matters related to industrial relations in a safe, fair and equitable workplace.

Finally, in terms of roles and responsibilities, the Canada Employment Insurance Commission will report to Parliament through the Minister of Human Resources Development. The two commissioners representing workers and employers make recommendations regarding policies, programs, regulatory changes and other matters which affect employment and insurance programs.

La quatrième partie énumère un certain nombre de dispositions transitoires et conditionnelles qui résultent du fusionnement des anciens ministères.

[Traduction]

Je pourrais peut-être exposer brièvement les objectifs du nouveau ministère. Développement des ressources humaines Canada est responsable des programmes d'adaptation au marché du travail, des activités nationales en matière de travail, des programmes d'assurance-emploi et d'assurance-chômage, des paiements aux provinces pour le financement de l'enseignement postsecondaire, des prêts aux étudiants et des programmes de développement social, des programmes de sécurité du revenu tels que la Sécurité de la vieillesse, le Supplément du revenu garanti et le Régime de pensions du Canada, et du programme national d'alphabétisation.

Les objectifs du ministère sont énoncés à l'article 6 du projet de loi C-11. Ces objectifs sont les suivants: élaborer, promouvoir et mettre en oeuvre des politiques et des programmes sociaux favorisant l'épanouissement, la participation et le bien-être des membres de la société canadienne; promouvoir et accroître la sécurité du revenu des personnes âgées, des personnes handicapées, des survivants et des migrants; promouvoir la croissance et la flexibilité économiques en procurant un revenu temporaire aux travailleurs au chômage y ayant droit, en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage, sans imposer de fardeau excessif aux particuliers, aux groupes et aux régions; favoriser et maintenir des relations industrielles stables, ainsi que la sécurité, la justice et l'équité en milieu de travail. Enfin, le ministère veut intensifier et faciliter l'utilisation des ressources humaines au Canada afin de promouvoir la croissance économique et le bien-être de la société.

En ce qui concerne brièvement les rôles et responsabilités, le ministre du Développement des ressources humaines est responsable de toutes les questions qui se rapportent aux objectifs énoncés par ce projet de loi. En outre, à l'heure actuelle, le secrétaire d'État à la formation et à la jeunesse, qui relève du ministre, s'occupe des questions ayant trait à la jeunesse, à la formation, aux intérêts des personnes handicapées et aux affaires autochtones. Le ministre responsable de l'alphabétisation relève également du ministre du Développement des ressources humaines et exerce des pouvoirs délégués en matière de financement du Secrétariat national à l'alphabétisation.

Comme l'indique le projet de loi qui se trouve devant vous, le ministre du Travail est responsable du Code canadien du travail et des questions ayant trait aux relations industrielles, et de promouvoir la sécurité, la justice et l'équité en milieu de travail.

Enfin, en ce qui concerne les rôles et les responsabilités, la Commission de l'emploi et de l'assurance du Canada relèvera du Parlement par l'entremise du ministre du Développement des ressources humaines. Les deux commissaires, qui représentent l'un les travailleurs et l'autre les employeurs, sont chargés de formuler des recommandations concernant les politiques et les programmes, les modifications à apporter aux règlements et d'autres questions qui touchent les programmes d'emploi et d'assurance.



*[Translation]*

Bill C-11 neither increases nor reduces the powers of the Minister or the federal government with respect to manpower and social programs. Its sole purpose is to combine and merge the statutory authority already provided for in the enabling legislation of former departments. Basically, Bill C-11 is a housekeeping bill in that it established a unified legislative base which clarifies the mandate and authority of the department without assigning to it any new powers.

As I already stated, the objectives are set out clearly and simply in section 6 and I quote:

...enhancing employment, encouraging equality and promoting social security.

The bill neither increases nor reduces the department's powers. It simply establishes the necessary legislative base. Thank you, Madam Chair. We will be happy to answer your questions.

*[English]*

**The Chair:** I should like to start with a question. Is it correct that the legislation does not introduce anything new, no new programs or cuts?

**Mr. Harrison:** That is correct.

**The Chair:** I understand you now will be responsible for overseeing the OAS, GIS and CPP, but the decisions for those particular programs will be through the Minister of Finance and not the Minister of Human Resources Development.

**Mr. Harrison:** In regard to the CPP, Madam Chair, there is a process of consultation under way which is sponsored by the Minister of Finance. The Minister of Human Resources Development has responsibility for the programming which is attached to the Canada Pension Plan.

**The Chair:** Whatever decisions are made, the minister is responsible for carrying them out?

**Mr. Harrison:** That is correct, and those changes would be brought forward in future legislation.

**Senator Rompkey:** Senator Cohen may have raised this already, and it has been raised in the house.

Is the Status of Women part of the new department? If not, why not? Could you explain why that particular program was not moved to the new department? It seems to me that would make some sense since it is an affirmative action program, essentially an assessment and support program, the same as programs for students or aged workers or like categories. Why was the status of women not moved to the new department?

My second question deals with literacy. The minister responsible for literacy reports to the minister. I am concerned about the support for literacy across the country. What we are doing about

*[Français]*

Le projet de loi C-11 n'accroît, ni ne réduit les pouvoirs du ministre ou du gouvernement fédéral en ce qui touche la main-d'oeuvre et les programmes sociaux. Il vise uniquement à regrouper et à fusionner les pouvoirs statutaires déjà prévus par les lois des anciens ministères. Le projet de loi C-11 permet essentiellement de faire le ménage, en établissant une assise législative unifiée qui précise le mandat et le pouvoir du ministère sans rien ajouter de neuf à ses pouvoirs.

Comme je vous l'ai déjà dit, l'article 6 énonce clairement et simplement les objectifs, et je cite:

...d'améliorer le marché de l'emploi et de promouvoir l'égalité et la sécurité sociale.

Ce mandat n'accroît pas les pouvoirs du ministère, ni ne les réduit. Le projet de loi C-11 établit les assises nécessaires. Merci, madame la présidente. Il nous fera plaisir de répondre à vos questions.

*[Traduction]*

**La présidente:** J'aimerais commencer par une question. Est-il exact que le projet de loi ne présente aucune nouvelle mesure, aucun nouveau programme, ni aucune nouvelle réduction?

**M. Harrison:** C'est exact.

**La présidente:** Je crois comprendre que vous serez désormais chargé de surveiller le programme de la sécurité de la vieillesse, le supplément du revenu garanti et le Régime de pensions du Canada mais que les décisions concernant ces programmes particuliers seront prises par le ministre des Finances et non par le ministre du Développement des ressources humaines.

**M. Harrison:** En ce qui concerne le Régime de pensions du Canada, madame la présidente, une consultation est en cours, parrainée par le ministre des Finances. Le ministre du Développement des ressources humaines est responsable des programmes qui se rattachent au Régime de pensions du Canada.

**La présidente:** Quelles que soient les décisions prises, le ministre est responsable de leur exécution?

**M. Harrison:** C'est exact et ces changements seraient présentés dans un prochain projet de loi.

**Le sénateur Rompkey:** Le sénateur Cohen a peut-être déjà soulevé cette question et c'est une question qui a été soulevée à la Chambre.

Est-ce que Condition féminine Canada fera partie du nouveau ministère? Dans la négative, pourquoi? Pouvez-vous nous expliquer pourquoi ce programme en particulier n'a pas été transféré au nouveau ministère? Il me semble que ce serait assez logique puisqu'il s'agit d'un programme d'action positive, essentiellement un programme d'évaluation et d'appui, tout comme les programmes à l'intention des étudiants ou des travailleurs âgés ou de catégories semblables. Pourquoi le programme de la condition féminine n'a-t-il pas été transféré au nouveau ministère?

Ma deuxième question porte sur l'alphabétisation. Le ministre responsable de l'alphabétisation relève du ministre. Que fait-on pour promouvoir l'alphabétisation dans l'ensemble du pays? C'est

this as a nation? Many of these things are moving to provincial administration. There is obviously a pattern there. Perhaps we will be out of training. Could you elaborate on the future federal role in training?

I am most concerned with the lack of support for literacy, which is a fundamental requirement. We can talk about post-secondary education, the retraining of workers, and about people learning new skills; however, if you do not do something about literacy, all of those things fall by the wayside.

We now have an illiteracy rate of about 30 per cent. That means that about 30 per cent of our citizens cannot properly read a newspaper article. We have an innumeracy rate of 45 per cent, which means that people cannot add and subtract properly. That is a real comment on the secondary education system, which is not a federal responsibility but a provincial responsibility.

I am bothered by the fact that the literacy rate rises as you go across the country from west to east. My own province is number one, I expect. We have to be number one in something.

**Senator Phillips:** I thought you were number one in most things.

**Senator Rompkey:** Thank you, senator. However, my province has the least capacity to attack these problems. The budget which will come down on Thursday will make pretty drastic changes. Things may start to pick up in a few years, but, at the moment, the province is teetering on the brink. We find ourselves in a very difficult position. For example, there will be no capital construction for roads at all in our province.

I make that point just to reinforce this idea. The federal government may transfer responsibilities and tell Newfoundland, in the face of lower transfer payments, that it can enjoy more flexibility. Yes, we can juggle less money and put some of that into literacy if we so choose. On the other hand, there is no real national literacy program either. The budget for that department — correct me if I am wrong — is in the vicinity of \$2 million. That is peanuts in any attack on a national illiteracy problem of 30 per cent.

It seems to me that literacy is fundamental, but I do not see a national plan to attack illiteracy. This is not a criticism of the secretariat or the minister, and far from it. The minister wanted to take on this cause, and she did so long before she became minister. When she was a senator, she espoused this cause, and I give her credit for the job she is doing. Rather, it is my intention to highlight this problem.

**Senator Bonnell:** I thought it was your intention to ask a question.

une question qui me préoccupe. Que fait notre pays pour remédier au problème de l'analphabétisme? De nombreuses initiatives dans ce domaine sont en train d'être transférées aux administrations provinciales. On constate une nette tendance à cet égard. Nous allons peut-être nous retirer de la formation. Pourriez-vous nous expliquer plus en détail le rôle futur du gouvernement fédéral dans le domaine de la formation?

Ce qui m'inquiète le plus, c'est l'absence d'appui envers l'alphabétisation, qui est une condition fondamentale. Nous pouvons parler d'enseignement postsecondaire, de recyclage des travailleurs, de l'acquisition de nouvelles aptitudes mais si vous ne réglez pas le problème de l'analphabétisme, tous ces programmes ne rimeront pas à grand chose.

À l'heure actuelle, le taux d'analphabétisme dans notre pays est d'environ 30 p. 100. Cela signifie qu'environ 30 p. 100 de nos citoyens sont incapables de lire correctement un article de journal. Quarante-cinq pour cent des Canadiens sont incapables de calculer, c'est-à-dire qu'ils sont incapables d'additionner et de soustraire correctement. C'est vraiment un constat éloquent à propos du système d'enseignement secondaire, qui d'ailleurs n'est pas une responsabilité fédérale mais provinciale.

Il m'inquiète de constater que le taux d'analphabétisme augmente au fur et à mesure qu'on se dirige d'ouest en est. Ma propre province occupe la première place à ce chapitre, je crois. Il faut bien que nous soyons les premiers en quelque chose.

**Le sénateur Phillips:** Je pensais que vous étiez les premiers dans pratiquement tout.

**Le sénateur Rompkey:** Merci, sénateur. Cependant, ma province est la moins en mesure de s'attaquer à ces problèmes. Le budget qui sera présenté jeudi apportera des changements assez radicaux. Les choses s'amélioreront peut-être dans quelques années mais pour l'instant, la province est au bord du gouffre. Nous nous trouvons dans une situation très difficile. Par exemple, aucune immobilisation n'est prévue pour la construction de routes dans notre province.

Je souligne ce point simplement pour renforcer cette idée. Le gouvernement fédéral peut transférer des responsabilités et dire à Terre-Neuve, devant la diminution des paiements de transfert, qu'elle disposera alors d'une plus grande marge de manoeuvre. Oui, nous pouvons jongler avec moins d'argent et en consacrer une partie à l'alphabétisation, si c'est ce que nous décidons. Par contre, il n'existe pas non plus de véritable programme d'alphabétisation à l'échelle nationale. Le budget pour ce programme — corrigez-moi si je me trompe — est aux alentours de deux millions de dollars. C'est loin d'être suffisant pour s'attaquer à un problème national d'analphabétisme de 30 p. 100.

À mon avis, l'alphabétisation est essentielle. Or, je ne constate l'existence d'aucun plan national de lutte contre l'analphabétisme. Ce n'est pas une critique du secrétariat ni de la ministre, loin de là. La ministre voulait se charger de cette cause, ce qu'elle a fait avant de devenir ministre. Lorsqu'elle était sénateur, c'est une cause qu'elle a défendue et je tiens à reconnaître le travail qu'elle a accompli. Mon intention est plutôt de souligner ce problème.

**Le sénateur Bonnell:** Je croyais que vous vouliez poser une question.



**Senator Rompkey:** This is my preamble. Do you want me to go over it again? Did you understand all that I said?

**Senator Bonnell:** Go ahead.

**Senator Rompkey:** This problem concerns me. The poorer provinces particularly have little ability to deal with this fundamental problem. I do not see any national plan to deal with this either. Could you comment on that?

**Mr. Harrison:** Senator, the Status of Women Canada, you are absolutely correct, is not affected by this bill. The program review process undertaken by the government essentially brought together three key programs affecting women. The Secretary of State for Women was created. These programs report through that secretariat which is separate from our department.

I can only surmise that that decision by the government gives greater visibility to those programs, but the bill before you today does not affect that.

**Senator Rompkey:** The Secretary of State responsible for women's programs reports to another minister too. Is it the Minister of Health?

**Senator Cohen:** Heritage.

**Senator Rompkey:** In terms of visibility, the minister is still a junior minister reporting to another minister, and the same thing could have been accomplished through employment.

**Mr. Harrison:** I am not in a position to discuss the reasoning.

**Senator Rompkey:** Of whom should we ask that question?

**Mr. Harrison:** I think that could be asked when Heritage comes before this committee. I can say, senator, that we pay great attention to issues relating to women, and as a department we work very closely with the rest of government on those issues.

In terms of literacy, the bill before you, once again, does not affect literacy programs. That having been said, the Estimates for our department, in terms of spending directly on the literacy program in this fiscal year, amount to \$22.3 million. That is what is reported in the Estimates.

I should also indicate that the department and the minister are working very directly on the issue of youth and programming for youth. While decisions have yet to be made and brought forward, the issue of literacy is directly related to the issues of youth and youth employability.

**Senator Cohen:** Is it right that we could make a recommendation, before we pass the bill or with the bill, that the Government of Canada look into a national literacy program that has teeth? I firmly support everything that Senator Rompkey said, and I

**Le sénateur Rompkey:** C'est mon préambule. Voulez-vous que je le reprenne? Avez-vous compris tout ce que j'ai dit?

**Le sénateur Bonnell:** Allez-y.

**Le sénateur Rompkey:** C'est un problème qui m'inquiète. Les provinces pauvres en particulier n'ont pas vraiment la possibilité de s'attaquer à ce problème fondamental. Je ne constate l'existence d'aucun plan national pour remédier à ce problème. Pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet?

**M. Harrison:** Sénateur, en ce qui concerne la condition féminine au Canada, vous avez tout à fait raison, elle n'est pas touchée par ce projet de loi. Le processus d'examen des programmes entrepris par le gouvernement a essentiellement réuni trois programmes clés qui intéressent les femmes. Le Secrétariat d'État à la condition féminine a été créé. Ces programmes relèvent de ce secrétariat, qui est distinct de notre ministère.

Je peux uniquement présumer que la décision prise par le gouvernement donne une plus grande visibilité à ces programmes mais le projet de loi qui est devant vous aujourd'hui n'apporte aucun changement à cet égard.

**Le sénateur Rompkey:** Le Secrétariat d'État responsable des programmes de promotion de la femme relève aussi d'un autre ministre. S'agit-il du ministre de la Santé?

**Le sénateur Cohen:** Du Patrimoine.

**Le sénateur Rompkey:** En ce qui concerne la visibilité, le ministre n'est qu'un second qui relève d'un autre ministre. La même chose aurait pu être accomplie dans le cadre de l'emploi.

**M. Harrison:** Je ne suis pas en mesure de discuter du raisonnement.

**Le sénateur Rompkey:** À qui devrions-nous poser cette question?

**M. Harrison:** Je crois que vous pourriez poser cette question aux représentants du ministère du Patrimoine lorsqu'ils comparaitront devant votre comité. Je tiens à préciser, sénateur, que nous accordons une grande attention aux questions qui intéressent les femmes et que notre ministère travaille très étroitement avec le reste du gouvernement sur ces questions.

En ce qui concerne l'alphabétisation, le projet de loi qui se trouve devant vous ne touche pas les programmes d'alphabétisation. Cela dit, le Budget des dépenses de notre ministère, pour ce qui est des dépenses consacrées directement au programme d'alphabétisation au cours du présent exercice, s'élève à 22,3 millions de dollars. C'est ce qui est indiqué dans le Budget des dépenses.

Je tiens également à indiquer que le ministère et le ministre s'occupent très directement des questions et des programmes qui intéressent les jeunes. Bien que des décisions n'aient pas encore été prises ni présentées, l'alphabétisation est directement liée aux questions qui intéressent les jeunes et à l'employabilité des jeunes.

**Le sénateur Cohen:** Est-il exact que nous pourrions faire une recommandation, avant d'adopter le projet de loi ou au moment de l'adopter, pour que le gouvernement du Canada envisage de mettre sur pied un programme national d'alphabétisation réelle-

should like to suggest that we do make that recommendation with the passing of the bill.

**Senator Phillips:** I agree with that, but I suggest that it have eyes rather than teeth.

**Senator Rompkey:** The "eyes" have it.

**Senator Phillips:** When the witness listed the responsibilities of the department, he mentioned student loans. Does that include both the granting and the collection of loans that are in arrears?

**Mr. Harrison:** That is correct. It includes both.

**Senator Phillips:** Formerly, collection was a responsibility of the Department of National Revenue, was it not?

**Mr. Harrison:** I could ask my advisors about the Department of National Revenue, but there is a collection program within the Canada Student Loans Program within our department.

We are not aware of the arrangements in Revenue Canada, but certainly our department has that function.

**Senator Phillips:** I am not sure I understood you correctly. Did you say the Secretary of State reported to the Minister of Human Resources Development on aboriginal affairs?

**Mr. Harrison:** To the extent that there is programming within the Human Resources Development portfolio, that is correct. As you may be aware, senator, over the years, the whole question of aboriginal employability has been an issue which our department has supported. A program which ended at the end of last fiscal year called Pathways has been replaced by a similar program, and it is essentially for aboriginal people. That is within the programming of the department.

The role of the Secretary of State for Training and Youth includes a direct interest in reporting to the minister on the issues related to that program within the Department of Human Resources Development.

**Senator Phillips:** Do you have any liaison with the Department of Indian Affairs? It seems to me that the function and responsibility of that department has become rather dispersed among other departments. Employment ends up in Human Resources Development, and yet we are supposed to be giving preference to them in certain regards. I find it a bit strange that this did not remain under Indian Affairs. As far as I am concerned, all programs affecting aboriginals should be under Indian Affairs. This new department will be working with a large number of Canadians, and I do not see aboriginals getting a very high priority among them.

**Mr. Harrison:** In answer to your question, senator, we work closely with the Department of Indian Affairs. The programs within Human Resources Development are available to a broader group of aboriginal people than would normally come under the mandate of the Department of Indian Affairs. We work together closely to ensure that our programming is complementary and is

ment efficace? J'appuie fermement les propos du sénateur Rompkey et j'aimerais proposer que nous formulions cette recommandation au moment de l'adoption du projet de loi.

**Le sénateur Phillips:** Je suis d'accord.

**Le sénateur Rompkey:** Moi aussi.

**Le sénateur Phillips:** Lorsque le témoin a énuméré les responsabilités du ministère, il a parlé des prêts aux étudiants. Cela comprend-il l'octroi et le recouvrement de prêts?

**M. Harrison:** C'est exact, cela inclut ces deux aspects.

**Le sénateur Phillips:** Auparavant, le recouvrement était une responsabilité du ministère du Revenu national, n'est-ce pas?

**M. Harrison:** Je pourrais me renseigner auprès de mes collaborateurs à propos du ministère du Revenu national, mais il existe un programme de recouvrement au sein du programme canadien de prêts aux étudiants à notre ministère.

Nous ne sommes pas au courant des dispositions prises par Revenu Canada, mais il ne fait aucun doute que notre ministère exerce cette fonction.

**Le sénateur Phillips:** Je ne suis pas sûr de vous avoir bien compris. Avez-vous dit que le Secrétaire d'État relevait du ministre du Développement des ressources humaines en ce qui concerne les affaires autochtones?

**M. Harrison:** Dans la mesure où il existe un programme au sein du portefeuille du Développement des ressources humaines, c'est exact. Comme vous le savez sans doute, monsieur le sénateur, au cours des ans, notre ministère s'est occupé de la question de l'employabilité des autochtones. Un programme qui a pris fin à la fin du dernier exercice financier, appelé Les chemins de la réussite, a été remplacé par un programme destiné essentiellement aux autochtones. Il fait partie des programmes du ministère.

Le secrétaire d'État de la formation et de la jeunesse relève directement du ministre pour les questions concernant ce programme au sein du ministère du Développement des ressources humaines.

**Le sénateur Phillips:** Avez-vous des contacts avec le ministère des Affaires indiennes? Il me semble que les responsabilités de ce dernier se trouvent plutôt dispersées dans différents ministères. L'emploi relève maintenant du Développement des ressources humaines. Or, nous sommes sensés leur accorder la priorité à certains égards. Je trouve étrange que ce programme ne soit pas resté sous la responsabilité des Affaires indiennes. En ce qui me concerne, tous les programmes touchant les autochtones devraient relever des Affaires indiennes. Ce nouveau ministère s'occupera d'un grand nombre de Canadiens et, à mon avis, les autochtones n'auront pas une très grande place parmi eux.

**M. Harrison:** Pour répondre à votre question, sénateur, nous travaillons de près avec le ministère des Affaires indiennes. Les programmes mis sur pied par le Développement des ressources humaines s'adressent à un plus grand nombre d'autochtones que ce ne serait le cas en vertu du mandat des Affaires indiennes. Nous travaillons en étroite collaboration pour faire en sorte que



not in competition, if you will, with what is provided by the Department of Indian Affairs.

This matter raises some issues about the mandate of Indian Affairs, but in terms of the bill before you today, it raises no issues about the mandate of Human Resources Development.

**Senator Rompkey:** I have a follow-up question relating to education. Senator Bonnell has introduced an inquiry in the Senate on the issue of post-secondary education. We await that with interest, as it is an important issue. What is the role of the department in coordinating a strategy for education across the country?

We have 12 different jurisdictions over universities and schools and so on. There is a council of ministers. However, there are now many organizations in Canada which are attempting, through a networking process, to come together to focus on what we as a nation are doing about education. If we lived in Britain, there would be a national strategy. Even in the United States, which is a federal country, there is a national Secretary of Education. There is no national secretary for education in this country. This new department is the closest we have ever come to it in this country. Perhaps much will be expected of you in that regard, from the federal level.

I am thinking about a national strategy. Do you have a mandate at all, or do you see it as a responsibility of the department, to facilitate a national strategy for education? I mean both secondary and post-secondary.

**Mr. Harrison:** The mandate for education is provincial. Consequently, the department traditionally has been involved in a number of forums, including the council of ministers, as a partner in terms of deliberating on the whole question of education.

We continually discuss with the provinces the link between employability, learning, training, and education. To that extent, and within the mandate of the department related to employability, yes, indeed, we work on a strategy in concert with the provinces.

Strictly speaking, however, it would be incorrect to say that we have the mandate to provide a national strategy for education in the way you described. This is essentially a provincial jurisdiction.

**Senator Rompkey:** You are the closest, and you do not have the mandate, so therefore no agency of the Government of Canada has a mandate or responsibility for coordinating or devising an education strategy in Canada. Is that right?

**Mr. Harrison:** That is correct.

**Senator Losier-Cool:** Further to that, what is your relationship with the ministers...

[Translation]

...the Council of Ministers of Education, Canada.

nos programmes se complètent et ne se trouvent pas en concurrence, si vous voulez, avec ceux offerts par le ministère des Affaires indiennes.

Cela nous amène à nous poser quelques questions au sujet du mandat des Affaires indiennes, mais pas au sujet de celui du ministère du Développement des ressources humaines si l'on se fie au projet de loi dont vous êtes saisis.

**Le sénateur Rompkey:** J'aimerais poser une question au sujet de l'éducation. Le sénateur Bonnell a déposé au Sénat une question sur l'enseignement postsecondaire. Nous attendons cette réponse avec impatience, car c'est un sujet important. Quel rôle compte jouer le ministère dans la coordination d'une stratégie nationale en matière d'éducation?

Nous avons 12 compétences différentes qui sont responsables des universités, des établissements d'enseignement, ainsi de suite. Il y a un conseil des ministres. Toutefois, de nombreux organismes au Canada tentent maintenant, par l'entremise d'un système de réseaux, d'unir leurs efforts dans le domaine de l'éducation. La Grande-Bretagne a une stratégie nationale. Même les États-Unis, un État fédéral, ont un secrétariat national de l'éducation. Il n'existe rien de tel au Canada. Ce nouveau ministère est ce qui se rapproche le plus de ce concept. Il se peut que les attentes à votre égard, à l'égard du gouvernement fédéral, soient très grandes.

Je songe ici à une stratégie nationale. Avez-vous un mandat en ce sens, ou le ministère a-t-il pour tâche de favoriser l'élaboration d'une stratégie nationale en matière d'éducation? Je parle de l'enseignement secondaire et postsecondaire.

**M. Harrison:** L'éducation relève des provinces. Le ministère participe donc depuis toujours, en tant que partenaire, aux diverses tribunes, y compris le conseil des ministres, où il est question d'éducation.

Nous rencontrons régulièrement les provinces pour discuter des liens qui existent entre l'employabilité, l'apprentissage, la formation et l'éducation. Donc, dans une certaine mesure, et conformément au mandat du ministère concernant l'employabilité, nous travaillons à une stratégie de concert avec les provinces.

Toutefois, à strictement parler, il serait faux de dire que nous avons le mandat de prévoir une stratégie nationale en matière d'éducation, comme vous le décrivez. Il s'agit d'une compétence essentiellement provinciale.

**Le sénateur Rompkey:** Votre ministère est ce qui se rapproche le plus de ce concept et il n'a pas le mandat, aucune agence du gouvernement du Canada n'a le mandat ou la responsabilité de coordonner ou d'élaborer une stratégie nationale en matière d'éducation. C'est bien ce que vous dites?

**M. Harrison:** Oui.

**Le sénateur Losier-Cool:** Quels rapports entretenez-vous avec les ministres...

[Français]

... le Conseil des ministres de l'Éducation Canada.

**Mr. Harrison:** The Council of Ministers of Education, Canada. We are involved in the discussions as officials. If I am not mistaken — I have to check this — I believe the minister is invited. However, the council was neither created nor is it administered by the federal government, since education comes under provincial jurisdiction.

[English]

**Senator Bosa:** I did not have an opportunity to follow Bill C-11 in the House of Commons. Has there been any criticism of this bill and what the department is proposing to do?

**Mr. Harrison:** There has been some questioning, if my memory serves me correctly, related to whether or not this creates further mandates or changes the fundamentals of the department, to which the answer is clearly no; this is an administrative bill.

The concern your colleague raised about status of women and the reporting relationship was raised in the Senate. There may have been other questions. We will have to check through *Hansard* to find that out. Essentially, those are the ones that were dealt with in a substantive manner.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** Clause 20 of the bill was discussed either in the House of Commons or by the House committee. I do not know which it was for certain. This particular provision reads as follows:

For the purpose of facilitating the formulation, coordination and implementation of any program or policy relating to the powers, duties and functions referred to in section 6, the Minister may enter into agreements with a province or group of provinces, agencies of provinces,...

The agency of a province is accountable to the government of that province.

...financial institutions and such other persons or bodies as the Minister considers appropriate.

Sometimes these arrangements are made without the knowledge of the provincial governments. This has long been the case, which is not to say that this is a good thing. We know that the federal government always uses its spending power in the narrower sense of the word to intervene in various areas and often even to contradict the initiatives taken by the provincial government. It can decide to hand out money to anyone it wants. This may be good for patronage, but logically, when it comes to coordinating efforts, I am not certain that this a very wise approach to take.

**Mr. Harrison:** To answer your question, the department already has arrangements and agreements in place, as you indicated, with many provincial institutions and agencies. Let me give you an example. Provinces occasionally set up institutions which are not departments, but rather provincial Crown agencies.

**Senator Lavoie-Roux:** I understand.

**M. Harrison :** Le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada. Nous sommes impliqués dans les discussions et nous sommes des fonctionnaires. Si je ne me trompe pas — je dois le vérifier —, je crois que le ministre est invité. Mais cela n'est pas un conseil qui est créé ni dirigé par le fédéral, puisque c'est le rôle des provinces.

[Traduction]

**Le sénateur Bosa:** Je n'ai pas eu l'occasion de suivre le débat sur le projet de loi C-11 à la Chambre des communes. A-t-on critiqué le projet de loi ou les mesures proposées par le ministère?

**M. Harrison:** On s'est demandé, si je ne m'abuse, si ce projet de loi ne créait pas de nouveaux mandats ou ne modifiait pas le rôle du ministère. La réponse à cette question est non, il s'agit d'un projet de loi d'ordre administratif.

La question que votre collègue a posée au sujet de Condition féminine et des rapports hiérarchiques a été soulevée au Sénat. Il y a peut-être eu d'autres questions. Il faudra vérifier le *hansard*. Ce sont essentiellement ces questions qui ont été débattues.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** On a soulevé l'article 20 du projet de loi soulevé à la Chambre des communes ou au comité de la Chambre des communes, j'ignore à quel endroit. Il se lit comme suit:

En vue de faciliter la formulation, la coordination et l'application des politiques et programmes relatifs aux attributions énoncées à l'article 6, le ministre peut conclure un accord avec une province, un groupe de provinces, un organisme public provincial,...

L'organisme public provincial doit rendre compte au gouvernement de sa province.

...une institution financière ou toute personne ou organisme de son choix.

Sans la connaissance du gouvernement des provinces, je vois un peu plus loin dans le débat que cela existait et existe toujours. Mais parce que cela existait, cela ne veut pas dire que c'était bien. Nous savons que le gouvernement fédéral se sert toujours de son pouvoir de dépenser, dans un sens plus restreint, pour se mettre le nez un peu partout et souvent même venir en contradiction avec les initiatives prises par le gouvernement provincial parce qu'il décide de donner de l'argent à quiconque. Je pense que c'est bon pour le patronage, mais pour la logique des choses et la coordination des actions, je ne suis pas sûr que ce soit une très bonne formule.

**M. Harrison:** Si je peux répondre à la question, le ministère a des arrangements et des accords déjà, comme vous le dites, avec toute une série d'institutions soit au niveau de la province, soit au niveau des agences. Je vais vous donner un exemple de ce fonctionnement. Parfois, les provinces créent des institutions qui ne sont pas des ministères mais qui sont plutôt des agences de la Couronne de la province.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je suis d'accord.



**Mr. Harrison:** We make arrangements with them for providing compensation to injured workers. However, we do maintain a series of ties with associations and groups. For example, in the private sector, we have helped to set up institutions and sectoral councils. This gives the minister an opportunity to work with these groups.

**Senator Lavoie-Roux:** I understand when it comes to a group, but the federal government may enter into agreements with one or two provincial agencies, with a financial institution or with any person or body it considers appropriate. The door is wide open. Anyone can request some funding and there is no guarantee that these efforts will be coordinated with the policies of the province in question. The scope of this provision is quite vast. Anyone can come and request funding and the government can decide to provide financial assistance to anyone it wants.

**Mr. Harrison:** Many provisions in the bill can be interpreted in this manner, including clause 20. They are subject to other laws which regulate the activities of the minister and of the department.

Clause 20 should not be interpreted as meaning the minister is free to do anything with anyone. This provision merely gives him the authority, pursuant to other legislation, to enter into agreements with these individuals and with other groups.

**Senator Lavoie-Roux:** I will take your word for it. Earlier on, there was some discussion of illiteracy. All provinces receive federal funding for literacy initiatives. I know that this is true of Quebec. However, here again, the federal minister is the one who decides on the level of funding. I will talk about the provinces that I am familiar with. Quebec is critical — and this is not a constitutional disagreement — of the government's interference in a kind of parallel literacy program and of its failure to take into consideration provincial priorities in this area. This has proved to be an irritant in terms of the operations of both governments. And now, I see that the federal government is continuing to take similar action; it feels no remorse.

**Mr. Harrison:** The literacy programs to which you alluded were implemented in accordance with standards set by the Council of Ministers. The standards define the funding criteria.

In the Throne Speech, government policy determined our department's programming. Through these initiatives and with the help of our partners, the spirit of consultation that you mentioned is reflected in the bill. This bill merely establishes a department, without assigning to it the authority to implement specific programs.

**Senator Lavoie-Roux:** Nevertheless, literacy can be equated with education. This is an area where caution is warranted. I do not wish to be critical of the efforts that any worthy official might make with a view to improving public literacy. However, this legislation gives you the power to make arrangements with virtually any group or individual.

**M. Harrison:** Nous entrons avec eux sur la compensation pour les ouvriers blessés. Mais nous avons toute une série de liens avec des associations et des groupements. Par exemple, dans le secteur privé, nous avons aidé à créer ces institutions, des conseils sectoriels. Dans ce sens, cela donne la possibilité au ministre de travailler avec ces groupes.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** D'accord, nous parlons de groupe, mais cela peut être un organisme ou deux au provincial, une institution financière, ou toute personne ou organisme de son choix. C'est une porte ouverte: n'importe qui vient demander des subventions sans que l'on soit assuré d'une coordination avec les politiques de ladite province, quelle que soit la province. C'est très large. N'importe qui peut venir et le gouvernement peut décider de subventionner n'importe qui aussi.

**M. Harrison:** C'est l'interprétation de beaucoup d'alinéas de ce projet de loi, y compris l'article 20. Ils sont assujettis aux autres lois qui régissent l'activité du ministre et du ministère.

Je crois que notre interprétation ne serait pas de dire: suite à l'article 20, le ministre pourrait faire n'importe quoi avec n'importe qui. Cela lui donne simplement l'autorité selon les autres lois d'avoir des accords avec ces personnes et ces autres groupes.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je veux bien prendre votre parole. Nous parlions tout à l'heure d'analphabétisme. L'argent du fédéral est distribué pour des mesures d'alphabétisation dans toutes les provinces. Je sais qu'il y en a eu au Québec. Mais encore là, c'est au bon vouloir du ministre fédéral de décider s'il va mettre tant d'argent. Je vais parler des provinces que je connais. La province de Québec se plaint — et ce n'est pas une question de bataille constitutionnelle — de l'intrusion du gouvernement dans — si c'est son bon vouloir — une espèce de programme parallèle d'alphabétisation, sans tenir compte de ce que peuvent être en alphabétisation les priorités de la province. Enfin, c'est un irritant pour le fonctionnement des deux gouvernements. Je vois que l'on continue dans la même veine; on n'a pas de repentir.

**M. Harrison:** Les programmes de l'alphabétisation que vous avez mentionnés sont mis en place selon les normes décidées par le Conseil des ministres. Les normes définissent des critères de financement.

Une politique du gouvernement dans le discours du Trône encadre la programmation de notre ministère. Grâce à ces moyens et à nos partenaires, l'esprit de discussion que vous mentionnez est exprimé dans le projet de loi. Ce projet de loi met simplement en place un ministère, mais il ne donne pas une autorité à des programmes spécifiques.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** L'alphabétisation, c'est quand même l'éducation. C'est un domaine où il faut être particulièrement prudent. Je ne porte aucun jugement négatif, au contraire, sur les actions que tout bon fonctionnaire pourrait poser en ayant pour objectif d'améliorer l'alphabétisation du peuple. Cela vous donne le pouvoir d'intervenir à peu près avec n'importe quel groupe ou n'importe quel individu.

How do the provincial government and the federal department coordinate their literacy policies? Undoubtedly you are aware of the criticism that has been voiced regarding this issue. Should the legislation not stipulate that the department may enter into an agreement with a province, group of provinces or any other body it considers appropriate only after it has consulted with the government of that province? Literacy is only one example. There are other areas of concern. There is no point perpetuating a system or creating a situation which could give rise to often useless or sterile disputes.

Clause 20 should, in my opinion, be a little more specific or a condition should be attached to it. Perhaps it should read: "...financial institutions and such other persons or bodies as the minister considers appropriate following consultations with the government of the province in question." As it now stands, there are no limitations. I am not going to make this a matter of principle. What I want to avoid are useless disputes merely for the sake of advancing ideas or ideologies.

**Mr. Harrison:** Clause 20 must be read in conjunction with clause 6 which outlines the powers, duties and functions of the Minister. This particular section reads as follows:

...all matters over which Parliament has jurisdiction relating to the development of the human resources of Canada not by law assigned to any other Minister,...

Therefore, my understanding is that the minister would not enter into agreements either with provinces, institutions or other persons in areas over which it has no jurisdiction.

**Senator Lavoie-Roux:** I understand, except that in clause 6 to which you referred, it says:

...not by law assigned to any other Minister, department, board or agency of the Government of Canada...

Provincial agencies and departments do operate in the same field. I agree. This bill does not target any other departments, only this one.

[English]

**Senator Rompkey:** Clause 7(b) says:

cooperate with provincial authorities with a view to the coordination of efforts made or proposed for preserving and improving human resources development.

**Senator Lavoie-Roux:** Of course it expresses the good intention to collaborate, but it does not restrain article 20.

**Senator Rompkey:** They must be read together. Which is more important, clause 7 or clause 20?

**Senator Lavoie-Roux:** It is not clear. I make the point simply in an attempt to avoid useless quarrels.

Comment se fait la coordination entre les politiques d'un gouvernement provincial et celles du ministère fédéral en ce qui a trait à l'alphabétisation? On a entendu des critiques à ce sujet. Vous êtes sans doute au courant. Est-ce que l'on perpétue ce système ou si l'on n'aurait pas dû ajouter une certaine contrainte où le ministère peut conclure un accord avec une province, un groupe de provinces ou tout autre organisme de son choix... après consultation du gouvernement de ladite province. On peut aller dans différentes directions. Prenons l'alphabétisation. On pourrait prendre d'autres domaines également. Il ne sert à rien de perpétuer ou même d'ouvrir des brèches qui peuvent donner lieu à des disputes souvent inutiles ou stériles, mais qui néanmoins ouvrent un terrain pour que celui qui veut le faire puisse engager ce genre de dispute ou controverse.

Je me dis que l'article 20 devrait être un peu plus circonscrit ou y mettre un bémol. Si l'on disait: «...financière ou toute personne ou organisme de son choix après consultation avec le gouvernement de la province en question». C'est qu'il n'y a pas de limite. Remarquez bien que je n'en ferai pas une question de principes. Il s'agit de ne pas créer pas inutilement des litiges dont certains abusent pour faire valoir des idées ou les idéologies qui sont les leurs.

**M. Harrison:** L'article 20 doit être lu avec l'article 6. L'article 6 énumère les attributions du ministre, et il est dit:

...à tous les domaines de compétence du Parlement liés au développement des ressources humaines au Canada ne ressortissant pas de droit à d'autres ministres,...

Ce qui m'amène à dire que le ministre n'entrerait pas dans des accords, soit avec des provinces, soit avec des institutions, soit avec d'autres personnes dans les domaines où il n'a pas la compétence.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui, sauf que dans votre article 6, auquel vous référez, vous dites:

...ne ressortissant pas de droit à d'autres ministres, ministères ou organismes fédéraux...

Il y a des organismes provinciaux, des ministères provinciaux dans le même domaine d'action. Je suis d'accord. On n'embarque pas dans les autres ministères; c'est seulement le nôtre. Il n'y a aucune référence.

[Traduction]

**Le sénateur Rompkey:** L'alinéa 7b) précise ce qui suit:

collaborer avec les autorités provinciales en vue de coordonner les efforts visant à maintenir ou à améliorer le développement des ressources humaines.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Bien entendu, cette disposition met l'accent sur l'esprit de collaboration, mais ne limite pas le pouvoir conféré au ministre en vertu de l'article 20.

**Le sénateur Rompkey:** Ils doivent être lus ensemble. Lequel est le plus important, l'article 7 ou l'article 20?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ce n'est pas clair. Si je soulève ce point, c'est dans le seul but d'éviter les querelles inutiles.



**Mr. Harrison:** If I may, senator, the purpose of the bill is not to create quarrels.

**Senator Lavoie-Roux:** I am sure it is not.

**Mr. Harrison:** As I have indicated, the way in which the minister and others will exercise the powers and duties, other than as outlined in this bill, will clearly be affected by other legislation which the government has in place or will bring forward from time to time.

The spirit of clause 7(b) —

[Translation]

(b) cooperate with provincial authorities with a view to the coordination of efforts made or proposed for preserving and improving human resources development.

That is the spirit of this provision.

[English]

**Senator Lavoie-Roux:** I agree with you that there is something to restrain the "ambitions" of a minister, but that does not completely answer the objection I raised in terms of clause 20. However, if no one else feels that way, I will live with it. When the problems come up, I will remind you.

**Senator Cohen:** In response to the discussion on status of women, during second reading debate in the Senate, Senator Kinsella mentioned that the mission of the new department is to give focus to the development of human resources in Canada with sensitivity to all Canadians. He believes that because of the unfair pay practices exercised against women, a natural resting place for Status of Women Canada would be under the aegis of this department. We are talking about seniors, students and aboriginals, which include all human elements of Canadian society.

Somehow, Status of Women has gone from pillar to post. I would much rather see it here than with Parks Canada. I think this would be its natural corner.

I say that simply to support Senator Rompkey and to put Senator Kinsella's statement on the record.

**Senator Lavoie-Roux:** How do you feel about Status of Women being with Parks Canada?

**Mr. Harrison:** It would not be appropriate for me to give you my opinion. However, I can say that the issues of gender equality and women's access to our programs are very central questions in the way in which we design and deliver our programs. It would be inappropriate for me to give my opinion.

**Senator Cohen:** You act in concert with other departments such as Status of Women and Indian and Northern Affairs Canada. Is it similar to partnerships?

**Mr. Harrison:** It would be fair to say that we work with every department in the federal government in one way or another. We work very closely with provincial departments which have similar mandates and enter into agreements on an ongoing basis.

**M. Harrison:** Si je puis me permettre, sénateur, le projet de loi n'a pas pour but de créer des querelles.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je suis certaine que tel n'est pas son but.

**M. Harrison:** Comme je l'ai indiqué, la façon dont le ministre et autres instances exerceront leurs pouvoirs et attributions, autres que ceux mentionnés dans le projet de loi, dépendra manifestement des autres lois que le gouvernement a adoptées ou adoptera.

L'esprit de l'alinéa 7b) —

[Français]

b) collaborer avec les autorités provinciales en vue de coordonner les efforts visant à maintenir ou à améliorer le développement des ressources humaines.

Cela joue dans ce sens.

[Traduction]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je conviens avec vous que cette disposition permet de freiner les «ambitions» d'un ministre, mais elle ne répond qu'en partie à l'objection que j'ai soulevée concernant l'article 20. Toutefois, si personne d'autre ne pense comme moi, eh bien, soit. Lorsque les problèmes se poseront, je vous rappellerai l'objection que j'ai soulevée.

**Le sénateur Cohen:** Pour revenir à Condition féminine, lors de l'étape de la deuxième lecture au Sénat, le sénateur Kinsella a indiqué que le nouveau ministère a pour mission de favoriser le développement des ressources humaines au Canada, de répondre aux besoins de tous les Canadiens. À son avis, puisque les femmes sont victimes de discrimination sur le plan salarial, il trouve normal que Condition féminine Canada relève de ce ministère. Nous parlons ici des personnes âgées, des étudiants et des autochtones, qui comprennent tous les éléments humains de la société canadienne.

Or, Condition féminine est renvoyée d'un côté à l'autre. Je préférerais qu'elle relève de ce ministère-ci plutôt que de Parcs Canada. Je crois que ce serait tout à fait naturel.

Si je dis cela, c'est tout simplement pour appuyer les propos du sénateur Rompkey et pour faire en sorte que la déclaration du sénateur Kinsella soit inscrite au compte rendu.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Que pensez-vous du fait que Condition féminine Canada relève de Parcs Canada?

**M. Harrison:** Je suis mal placé pour répondre à cette question. Toutefois, je peux vous dire que les questions touchant l'égalité des sexes et l'accès des femmes à nos programmes sont prises en compte dans l'élaboration et la prestation de nos programmes. Je suis donc mal placé pour vous donner mon opinion là-dessus.

**Le sénateur Cohen:** Vous collaborez avec d'autres ministères comme Condition féminine Canada et les Affaires indiennes et du Nord canadien. Est-ce que cela s'apparente à des partenariats?

**M. Harrison:** Nous travaillons sous une forme ou une autre avec tous les ministères du gouvernement fédéral. Nous collaborons de près avec les ministères provinciaux qui ont des mandats identiques, et nous concluons régulièrement des ententes avec eux.

We work closely with the private sector in terms of partnerships with it.

The spirit of partnership is very much the way in which we go about our business and interpret the mandate which is given to the minister and to the department.

**Senator Losier-Cool:** When Status of Women was incorporated into Heritage Canada, I was on the Advisory Council on the Status of Women in New Brunswick. We were told that now all women's issues would be dealt with within each department.

With regard to the parts of this bill dealing with the National Training Act and the Old Age Security Act, did someone in your department do a gender analysis, as we were told would be done and as was done with the budget?

**Mr. Harrison:** Yes. There is, within the department, a Women's Bureau, the purpose of which, among other things, is to analyze the operations of the department and the impact of our programs from many different points of view, including the impact on women. The analysis of gender impact is central to what we do.

**Senator Cohen:** It is unfortunate that it is not included somewhere in the bill. Had it been included, I would never have asked the question. Having it in the bill would have satisfied me. Any woman reading this bill would not know that there is a department within Human Resources Development looking at all aspects of gender equality.

**Senator Lavoie-Roux:** You say this gives you the responsibility to look at issues such as gender and other women's issues. It might not be fair to ask you this question today since you will probably be back before us with the employment insurance bill. With respect to that bill — and I do not want to get into this question too deeply — there is much argument about the fact that it is not fair to women. It is said that those who will be penalized most by the employment insurance bill are women because a majority of them work part time.

Would an issue like this be one that would interest you in view of your responsibility regarding the status of women, gender equality, and that sort of thing? Would you be consulted in that regard?

**Mr. Harrison:** If I may, I believe the substantive question in terms of the employment insurance bill is, indeed, related to that bill as it comes forward.

However, I would indicate that the Employment Equity Act, which was passed by Parliament recently, is the responsibility of the Minister of Human Resources Development which he has delegated to the Minister of Labour because of the many issues related to the workplace. Through the Employment Equity Act, the department, and in particular the Minister of Labour, clearly has a direct interest in and responsibility for matters related to employment equity.

Nous travaillons en étroite collaboration avec le secteur privé en vue de créer des partenariats.

C'est dans un esprit de partenariat que nous organisons nos activités et que nous interprétons le mandat confié au ministre et au ministère.

**Le sénateur Losier-Cool:** Lorsque Condition féminine a été incorporée au ministère du Patrimoine, je faisais partie du Conseil consultatif sur la situation de la femme du Nouveau-Brunswick. On nous a annoncé que toutes les questions touchant les femmes relèveraient dorénavant de chacun des ministères.

En ce qui concerne les dispositions du projet de loi qui portent sur la Loi nationale sur la formation et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, est-ce que quelqu'un au sein du ministère a effectué une analyse de l'impact des programmes sur les hommes et les femmes, comme on a dit qu'on allait le faire et comme on l'a fait avec le budget?

**M. Harrison:** Oui. Il y a, au sein du ministère, un bureau de la main-d'oeuvre féminine qui a pour mandat, entre autres, d'analyser les activités du ministère et l'incidence de nos programmes sur, entre autres, les femmes. Ces analyses sont importantes.

**Le sénateur Cohen:** Je trouve dommage qu'on n'en parle pas dans le projet de loi. Sinon, je n'aurais pas soulevé la question. J'aurais été satisfaite. Les femmes qui vont lire ce projet de loi ne sauront pas qu'il y a un bureau au sein du ministère du Développement des ressources humaines qui s'occupe de toutes les questions touchant à l'égalité des sexes.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous dites que vous avez le mandat de vous occuper des questions intéressant les femmes. Il est peut-être injuste de vous poser cette question aujourd'hui puisque allez sans doute revenir devant le comité pour discuter du projet de loi sur l'assurance-emploi. Beaucoup de témoins affirment que cette mesure — et je ne veux pas trop entrer dans les détails —, pénalise les femmes. On laisse entendre que les personnes qui seront les plus touchées par le projet de loi sur l'assurance-emploi sont les femmes parce que la majorité d'entre elles travaillent à temps partiel.

Est-ce le genre de question qui relèverait de votre mandat, compte tenu de votre responsabilité en ce qui a trait à la situation de la femme, l'égalité des sexes, ainsi de suite? Est-ce qu'on vous consulterait à ce sujet?

**M. Harrison:** Si je puis me permettre, je pense que la question de fond en ce qui concerne le projet de loi sur l'assurance-emploi est effectivement reliée à ce projet de loi.

Toutefois, je tiens à dire que la Loi sur l'équité en matière d'emploi, qui a été adoptée récemment par le Parlement, relève du ministre du Développement des ressources humaines, qui a délégué cette responsabilité au ministre du Travail en raison des nombreuses questions qui touchent le milieu de travail. Le ministère, et le ministre du Travail en particulier, est directement responsable des questions touchant l'équité en matière d'emploi, par le truchement de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.



**Senator Rompkey:** Senator Lavoie-Roux raised the issue of Bill C-12, which I do not think is irrelevant. We will be dealing with Bill C-12 and examining the impact of that bill on women. In fact, the impact most likely will be positive. The movement to a hour-based assessment, for example, will include, perhaps, more women than before. At least that is what is anticipated.

I think that education is fundamental in terms of the status of women. In fact, one of the fundamental elements in improving the status of women is education. That is dealt with in Bill C-12. The question remaining is: Why is responsibility for the status of women not part of the new department? After all, the idea was to coordinate a number of functions that were separate before but which are now deemed to be together for the purposes of coordination and the ease of working together. I refer to issues involving labour, the CPP and the OAS. If it is deemed important to coordinate in one department issues concerning young people, older people, displaced workers and literacy, then why is the status of women not included?

**Mr. Harrison:** With respect, senator, again, I cannot surmise as to the thinking of the government in doing that.

Having said that, the information which I have is that the pulling together of several programs into the Status of Women Canada Program resulted from the program review process and, therefore, was reviewed by ministers. I must assume that the pros and the cons were considered at that time.

**Senator Rompkey:** There may be good justification for this; we just do not know what it is.

**Senator Lavoie-Roux:** It is strange to see responsibility for the status of women put into this other department. It is not a very logical move.

**The Chair:** Honourable senators, we will draw our meeting to a close. I thank the officials for being with us today.

Honourable senators, there are 107 clauses in the bill before us. The officials have told us that there is nothing new in this bill. Is it your pleasure to deal with the bill now?

**Senator Rompkey:** Madam Chair, I move that we report the bill without amendment. I make that motion for the following reasons: We have raised legitimate concerns here today. It might be in order for us to send with the bill a recommendation that the government examine moving the responsibility for the status of women into the new department. However, I do not think we should delay the bill on that account. I say that because most of our attention should be focused on Bill C-12. In essence, the bill before the committee is not that controversial. It is merely a housekeeping bill.

**Le sénateur Rompkey:** Le sénateur Lavoie-Roux a soulevé la question du projet de loi C-12 qui, à mon avis, est pertinente: nous allons examiner ce projet de loi de même que l'incidence qu'il a sur les femmes. En fait, il aura sans doute un effet positif sur celles-ci. La mise en place d'un régime fondé sur les heures, par exemple, permettra à un plus grand nombre de femmes de toucher des prestations. Du moins, c'est ce que l'on prévoit.

Je pense que l'éducation est importante en ce qui concerne la situation de la femme. En fait, elle contribue pour beaucoup à améliorer la situation de la femme. Il en est question dans le projet de loi C-12. Ce qu'il faut maintenant chercher à savoir, c'est pourquoi la responsabilité de la situation de la femme n'a-t-elle pas été confiée au nouveau ministère. Après tout, l'objectif était de réunir plusieurs fonctions qui étaient auparavant séparées mais qui ont maintenant été regroupées dans le but de faciliter la coordination et la collaboration. Je fais allusion ici aux questions touchant l'emploi, le Régime de pensions du Canada et la sécurité de la vieillesse. Si l'on juge important de confier à un seul ministère la coordination des questions touchant les jeunes, les personnes âgées, les travailleurs déplacés et l'alphabétisation, pourquoi la situation de la femme ne fait-elle pas partie de cette catégorie?

**M. Harrison:** Avec tout le respect que je vous dois, sénateur, une fois de plus, je ne peux résumer ce que pense le gouvernement en agissant ainsi.

Cela dit, à ce que je sache, le regroupement de plusieurs programmes au sein de Condition féminine Canada découle de l'examen des programmes et a donc été revu par les ministres. Je dois supposer qu'on y a alors soupesé le pour et le contre.

**Le sénateur Rompkey:** Il y a peut-être une bonne raison pour cela; nous ne la connaissons tout simplement pas.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est étrange que l'on ait confié à cet autre ministère la responsabilité de la condition féminine. Ce n'est pas une décision très logique.

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous allons mettre fin à notre séance. Je remercie les hauts fonctionnaires d'être venus aujourd'hui.

Honorables sénateurs, le projet de loi que nous examinons comporte 107 articles. Les hauts fonctionnaires nous ont dit qu'il n'y a rien de nouveau dans ce projet de loi. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter maintenant le projet de loi?

**Le sénateur Rompkey:** Madame la présidente, je propose que nous fassions rapport du projet de loi sans modification. Nous avons soulevé ici aujourd'hui des préoccupations légitimes. Il serait peut-être approprié que nous assortissions le projet de loi d'une recommandation disposant que le gouvernement examine le transfert au nouveau ministère de la responsabilité de la condition féminine. Cependant, je ne crois pas que nous devrions retarder pour autant l'adoption du projet de loi. Je dis cela parce que presque toute notre attention devrait se porter sur le projet de loi C-12. Essentiellement, le projet de loi qu'examine le comité n'est pas si controversé. Il s'agit simplement d'un projet de loi d'ordre administratif.

**The Chair:** My understanding is that those responsible for the status of women did not ask to appear before the committee.

**Senator Rompkey:** There could be explanations about which we are unaware.

**The Chair:** I agree that a recommendation should be attached to our report.

**Senator Rompkey:** I move that we report the bill without amendment but that we include a recommendation that the government examine the feasibility of including responsibility for the status of women in the new department.

**The Chair:** Is it agreed, honourable senators?

**Senator Lavoie-Roux:** I wish to abstain from voting on this motion, Madam Chair. My reason for doing so is clear. I have not had enough time to go through all of this material. I do not wish to adopt something which may cause me to say one year from now, "Gee, did I accept this?"

I am not against the motion; I am merely abstaining from voting on it. This is the first time in my life that I have done this.

**The Chair:** Honourable senators, could we have a show of hands with respect to the motion of Senator Rompkey?

**Senator Cohen:** Do you wish to include a literacy recommendation as well?

**Senator Rompkey:** No.

**The Chair:** I see that seven honourable senators are in favour of the motion. Therefore, I declare it adopted.

**Senator Lavoie-Roux:** There is the one abstention as well, Madam Chair.

**The Chair:** There is one senator against and one abstention.

The committee continued *in camera*.

---

Ottawa, Tuesday, May 14, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-3, to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act, met this day, at 4:20 p.m., to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, we will resume consideration of Bill C-3. We have officials with us, should we need their advice.

**Senator Lavoie-Roux:** Several groups who appeared before us, as well as the labour department of Saskatchewan, raised the issue of the proposed section 121.2 (5). They expressed the wish

**La présidente:** Je crois comprendre que les personnes chargées de la condition féminine n'ont pas demandé à comparaître devant le comité.

**Le sénateur Rompkey:** Il y aurait peut-être des explications que je ne connais pas.

**La présidente:** Je reconnais qu'une recommandation devrait être jointe à notre rapport.

**Le sénateur Rompkey:** Je propose que nous fassions rapport du projet de loi sans modification mais que nous y ajoutions une recommandation portant que le gouvernement étudie la possibilité de confier la responsabilité de la condition féminine au nouveau ministère.

**La présidente:** Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je désire m'abstenir de voter à l'égard de cette motion, madame la présidente. Ma raison pour ce faire est évidente. Je n'ai pas eu suffisamment de temps pour prendre connaissance de toute la documentation. Je ne veux pas adopter quelque chose qui pourrait me faire dire dans un an: «Est-ce que j'ai accepté cela?»

Je ne m'oppose pas à la motion; je m'abstiens tout simplement de voter. C'est la première fois de ma vie que j'agis de la sorte.

**La présidente:** Honorables sénateurs, pourrait-on voter à main levée en ce qui concerne la motion du sénateur Rompkey?

**Le sénateur Cohen:** Désirez-vous inclure également une recommandation concernant l'alphabétisation?

**Le sénateur Rompkey:** Non.

**La présidente:** Je vois que sept honorables sénateurs appuient la motion. Je déclare donc la motion adoptée.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il y a également une abstention, madame la présidente.

**La présidente:** Un sénateur vote contre la motion et il y a une abstention.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

---

Ottawa, le mardi 14 mai 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 16 h 20, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous poursuivons l'examen du projet de loi C-3. Au besoin, nous pourrions bénéficier des conseils des hauts fonctionnaires présents aujourd'hui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Plusieurs groupes qui sont venus témoigner, ainsi que le ministère du Travail de la Saskatchewan, ont soulevé des questions au sujet du paragraphe projeté 121.2(5).



that the word "consultation" be replaced with the requirement that the two governments come to an agreement because consultation does not create an obligation. You can consult and then do what you want. If the word "consultation" were replaced by the word "agreement", it would be much safer for everyone.

We must not forget that we are dealing with the domain of labour relations. We are all familiar with how easy it is to interpret things in a way which creates conflicts, sometimes very uselessly.

I believe that everything that can be done to make this clearer, without changing the objective of the law, should be done. I do not wish to block the bill. I suppose at this point we can only make recommendations. If the minister does not want to act on them, he will live with it. However, I suggest this for the purpose of improving the functioning of the law.

**The Chair:** The minister made a comment about that. My understanding of it was that they used the word "consultation" rather than "agreement" because, when dealing with four different provinces — in this case New Brunswick, Quebec, Ontario and Saskatchewan — they would have to set up a separate agreement with each province dealing with collective bargaining between atomic energy and the provinces.

**Senator Lavoie-Roux:** It is not an impossibility to make four agreements. They do it all the time with various provinces. Agreements are not always the same with every province. The various ministries have to take into account certain specificities. He may have said that, but we do not always have to believe the minister.

**The Chair:** We are talking about the difference between consultation with the provinces and an agreement with the provinces.

**Mr. Warren Edmondson, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service:** As a result of the Supreme Court decision, we know that federal undertakings related to the supply of nuclear power fall within the federal jurisdiction. We are trying to ensure that there is some uniformity between operations in Ontario and Quebec as well as, in the case of Quebec and New Brunswick, trying to remove the void which exists as a result of this Supreme Court decision.

The mechanism chosen in the legislation is one to incorporate the provincial laws, notwithstanding that we retain jurisdiction federally, by reference into legislation.

If we are actually going to work with any one of the four provinces affected, we need to understand in some detail the legislation that we are attempting to incorporate by reference. We need to be able to amend where necessary to ensure that that legislation applies to these now federally regulated undertakings. This will only work where the two governments, after extensive consultation, are able to reach, through regulation, letters of understanding which work out the details as to how these laws will be applied.

Ils ont demandé que le mot «consultation» soit remplacé par une disposition exigeant que les deux gouvernements en viennent à une entente, parce que la consultation ne crée pas d'obligation. La consultation n'empêche pas d'agir à son gré. Si le mot «consultation» était remplacé par le mot «entente», tout le monde se sentirait beaucoup plus en sécurité.

Il ne faut pas oublier qu'il est question ici de relations de travail. Nous savons tous à quel point il est facile de faire une interprétation qui engendre des conflits, parfois fort inutilement.

J'estime qu'il faut déployer tous les efforts possibles pour enlever toute ambiguïté à cette exigence, sans pour autant modifier l'objectif de la loi. Je ne souhaite pas entraver l'adoption du projet de loi. À ce stade-ci, de toute façon, je suppose que nous ne pouvons que faire des recommandations. Si le ministre ne veut pas y donner suite, qu'il en assume les conséquences. Toutefois, je fais cette proposition en vue d'améliorer l'application de la loi.

**La présidente:** Le ministre a fait une observation à ce sujet. Si j'ai bien compris, on a préféré le mot «consultation» au mot «entente» parce que, étant donné que cette loi vise quatre provinces différentes, soit le Nouveau-Brunswick, le Québec, l'Ontario et la Saskatchewan, il faudrait conclure une entente distincte avec chacune d'entre elles en rapport avec les négociations collectives entre l'industrie de l'énergie atomique et les provinces.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il n'est pas impossible de conclure quatre ententes. On le fait constamment avec les diverses provinces. Ces ententes peuvent varier d'une province à l'autre. Les divers ministères doivent tenir compte de facteurs propres à chacune. Le ministre a peut-être dit cela, mais nous ne sommes pas toujours obligés de le croire.

**La présidente:** Nous délibérons de la différence entre la consultation des provinces et la conclusion d'une entente avec elles.

**M. Warren Edmondson, directeur général, Service fédéral de médiation et de conciliation:** Un arrêt rendu par la Cour suprême a permis d'établir que les entreprises fédérales dont l'activité est en rapport avec l'approvisionnement en énergie nucléaire sont de compétence fédérale. Nous tentons de faire en sorte qu'il y ait une certaine uniformité d'exploitation en Ontario et au Québec ainsi que, dans le cas du Québec et du Nouveau-Brunswick, de combler le vide qu'a créé cette décision de la Cour suprême.

Le moyen choisi dans la loi consiste à incorporer par renvoi les lois provinciales, indépendamment du fait que nous conservons notre compétence fédérale.

S'il faut collaborer avec une des quatre provinces visées, il faut connaître plus ou moins à fond la loi que nous tentons d'incorporer par renvoi. Il faut que nous soyons capables de la modifier au besoin pour faire en sorte qu'elle s'applique aux entreprises actuellement réglementées par le gouvernement fédéral. Nous n'y parviendrons que si les deux gouvernements, après d'intenses consultations, sont capables de conclure, par voie de réglementation, des protocoles d'entente qui précisent comment s'appliqueront les lois.

The understanding would be that we would draft regulation which would reflect the labour laws that we are incorporating by reference and consult in detail with the provinces as to how these laws would be applied.

Minister Gagliano, in his commitments to the provinces, has basically said that this is not an attempt to select certain laws and reference them back to the province. This would effectively be used as a mechanism to consult with the provinces and work out, through regulation, how to apply the entire set of labour laws which the province wished to have applied.

Without that kind of consultation and cooperation, it will not work.

**Mr. Robert Cook, Legal Counsel, Department of Human Resources Development:** We are presently meeting with officials from the government of Ontario. For this mechanism to work, there will have to be a memorandum of understanding in place between the parties to this particular arrangement. Practically speaking, there will be discussions and there will be a memorandum of understanding in place.

**Senator Lavoie-Roux:** There could be a memorandum for each province then?

**Mr. Cook:** That is right.

**Senator Lavoie-Roux:** I still do not understand your reluctance to use the word "agreement". If you are willing to prepare an addendum, why refuse to put the words "come to an agreement" which are much clearer than "consultation"? You know what consultation means in every aspect of society. I believe that the word "agreement" is clearer and will achieve the same objective as would the word "consultation", which you describe as discussion that would likely end up with addenda for various provinces.

**Mr. Cook:** From a constitutional point of view, the federal Minister of Labour has ultimate responsibility for labour relations in these particular undertakings. That may be one of the reasons why "consultation" was put in the text. The minister would have ultimate responsibility, but before incorporating any provincial laws he would consult with the provinces and take their views into consideration.

**Senator Bosa:** If I understand the situation correctly, there is no analogous situation when it comes to these consultations or agreements. You need the flexibility to deal with these situations which differ from one another. You cannot have a uniform agreement with all provinces. I cannot recall the minister's words, but he explained to us that that was the reason they used the word "consultation" rather than "agreement".

**Senator Lavoie-Roux:** The proposed subsection 121.2(1) reads:

A regulation made under subsection (2) incorporating an Act or instrument shall, after consultation by the Minister with the appropriate provincial minister, be administered and enforced by the person or authority that is responsible....

Aux termes de l'entente, nous rédigerions des projets de règlement qui tiendraient compte des lois du travail que nous incorporons par renvoi, puis nous tiendrions des consultations détaillées avec les provinces pour décider de la manière dont ces lois s'appliqueraient.

Le ministre Gagliano, dans les engagements qu'il a pris à l'égard des provinces, a dit essentiellement qu'il ne faut pas y voir une tentative en vue de renvoyer certaines lois de nouveau à la province. En fait, la loi servirait à consulter les provinces et à décider, par voie de réglementation, comment s'appliquera toute la législation du travail que la province souhaite faire appliquer.

Sans pareilles consultation et coopération, ce sera impossible.

**M. Robert Cook, avocat, ministère du Développement des ressources humaines:** Nous sommes en train de discuter avec des hauts fonctionnaires du gouvernement de l'Ontario à ce sujet. Pour que la loi soit efficace, il faudra que les parties à cet arrangement particulier signent un protocole d'entente. Dans les faits, il y aura donc des pourparlers et il faudra signer un protocole d'entente.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il pourrait donc y avoir un protocole d'entente avec chaque province, alors?

**M. Cook:** C'est exact.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je persiste à ne pas comprendre pourquoi vous ne voulez pas insérer le mot «entente». Si vous êtes disposé à rédiger un additif, pourquoi refusez-vous de dire «après entente entre le ministre et le ministre provincial intéressé», ce qui est beaucoup plus clair que «consultation»? Vous savez ce que signifient les consultations dans tous les aspects de la vie sociale. Le mot «entente», plus clair, permettra de réaliser le même objectif que le mot «consultation», que vous avez vous-même décrit comme étant des pourparlers qui aboutiraient vraisemblablement à un additif pour chacune des provinces.

**M. Cook:** Du point de vue constitutionnel, le ministre du Travail fédéral est celui qui a la responsabilité ultime des relations de travail dans ces entreprises particulières. C'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles on a choisi le mot «consultation». Le ministre assumerait la responsabilité ultime, mais avant d'incorporer par renvoi des lois provinciales, il consulterait les provinces et tiendrait compte de leur opinion.

**Le sénateur Bosa:** Si j'ai bien compris, il n'existe pas de situation analogue en ce qui concerne ces consultations ou ententes. Vous devez disposer d'une marge de manoeuvre pour régler les cas distincts. Vous ne pouvez conclure une entente uniforme avec toutes les provinces. Je ne me souviens pas des mots exacts employés par le ministre, mais il nous a expliqué que c'était la raison pour laquelle on avait choisi le mot «consultation» plutôt qu'«entente».

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Le paragraphe projeté 121.2(5) dit que:

Le règlement pris en vertu du paragraphe (2) qui incorpore le texte est, après consultation par le ministre du ministre provincial intéressé, mis en application par la personne ou l'autorité qui est responsable...



Therefore, "agreement" would do the same thing and would, in my view, be safer than "consultation".

**Senator Bosa:** We have had extensive explanations on the meaning of this word. We can explore it to death, but it will not change matters. To me it is clear.

**Senator Lavoie-Roux:** Several groups expressed the same concern. They have studied this in more depth than have I and probably know more about the labour laws in their respective provinces than do I. As they raised the point, they must have had some real concerns.

**Senator Bosa:** They are not the only ones who raised it. We raised it ourselves and received the explanation from the officials and the minister.

**Senator Lavoie-Roux:** However, the explanation was not very satisfactory.

You raised the question yourself, Senator Bosa. You said:

Some witnesses who will appear before our committee have expressed some concerns with regard to clause 5. Are you aware of any suggestions that have been made about this?

This clause reads:

A regulation made under subsection (2) incorporating an Act or instrument shall, after consultation by the Minister with the appropriate provincial minister, be administered and enforced by the person or authority that is responsible for the administration and enforcement of the Act or instrument.

Has it come to your attention that there are some difficulties with this particular clause?

**Mr. Gagliano:** I do not know what kind of difficulty you are referring to. We have received no such notice. The bill simply creates the framework for each province to negotiate with the federal government how the transfer of authority will be done. That is what that clause refers to.

**The Chair:** A concern has been expressed about that section. Is there any action to be taken?

**Senator Lavoie-Roux:** I move that we change the word "consultation" to "agreement".

**The Chair:** Will all those in favour of changing the word "consultation" to "agreement" in the proposed subsection (5) please raise your hands.

Will those opposed please raise your hands.

**Senator Lavoie-Roux:** Obviously, we have been defeated.

**The Chair:** Senator Lavoie-Roux has another area of concern.

**Senator Lavoie-Roux:** I apologize if this is annoying to my colleagues, but one other concern that was expressed was the period of transition. Some witnesses did not feel that their vested interests would be totally respected and they were concerned

Par conséquent, l'emploi du mot «entente» donnerait le même résultat et serait, selon moi, beaucoup plus sûr que le mot «consultation».

**Le sénateur Bosa:** On nous a expliqué le sens de ce mot en long et en large. On peut l'étudier ad nauseam, mais cela n'y changera rien. Pour moi, c'est clair.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Plusieurs groupes ont fait valoir la même préoccupation. Ils ont étudié cette question plus en détail que moi et en savent probablement plus au sujet des lois du travail de leurs provinces respectives que moi. Comme ils ont soulevé le point, leurs préoccupations doivent être légitimes.

**Le sénateur Bosa:** Ils ne sont pas les seuls à en avoir parlé. Nous avons nous-mêmes soulevé le point et reçu une explication des hauts fonctionnaires et du ministre.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** L'explication n'était pas très satisfaisante, cependant.

Vous en avez vous-même parlé, sénateur Bosa. Vous avez dit:

Des représentants syndicaux qui, je crois, comparaitront devant notre comité, ont exprimé certaines réserves à l'égard du paragraphe 121.2(5) du projet de loi, qui se lit comme suit:

Le règlement pris en vertu du paragraphe (2) qui incorpore le texte est, après consultation par le ministre du ministre provincial intéressé, mis en application par la personne ou l'autorité qui est responsable de l'application du texte.

Avez-vous constaté des difficultés à cet égard?

**M. Gagliano:** J'ignore le genre de difficultés auxquelles vous faites allusion. Nous n'avons reçu aucune information de la sorte. Le projet de loi crée simplement le cadre dans lequel chaque province pourra négocier avec le gouvernement fédéral le mécanisme de transfert de compétence. C'est ce à quoi fait allusion le paragraphe proposé.

**La présidente:** Des réserves ont été exprimées au sujet de ce paragraphe. Faut-il prendre des mesures?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je propose que nous remplaçons le mot «consultation» par «entente».

**La présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de remplacer le mot «consultation» par «entente» dans le paragraphe (5) projeté veuillent bien lever la main.

Que ceux qui sont contre veuillent bien lever la main.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** De toute évidence, nous avons perdu.

**La présidente:** Le sénateur Lavoie-Roux a aussi des réserves à un autre sujet.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je m'excuse de vous ennuyer ainsi, mais la période de transition était également préoccupante. Certains témoins ne jugeaient pas que leurs intérêts dévolus étaient suffisamment protégés et ils s'inquiétaient du code qui

about which code would apply during the overlapping period. Saskatchewan expressed that concern quite clearly, I believe.

Was this also raised with the minister when he appeared here?

**The Chair:** I am not sure about that.

**Senator Gigantès:** On page 3 of the bill, proposed section 121.4 (5) reads:

Any rights, privileges or duties acquired under this Part by the bargaining unit, bargaining agent, employer or employees before the time when a regulation is made are deemed to have been acquired pursuant to the regulation on the day on which they were acquired.

They are fully protected. Naturally, they are over-anxious and I understand that; I would be too. However, the bill has taken care of that.

**Senator Lavoie-Roux:** Are you sure that this is foolproof?

**Senator Gigantès:** Nothing is. In human affairs, nothing is foolproof.

**Senator Lavoie-Roux:** We are trying to ensure that a problem does not arise.

**Senator Cohen:** We want it to be as foolproof as possible.

**Senator Gigantès:** This is as close as you can get to giving people absolute protection.

**The Chair:** The matter has duly been brought to our attention. Thank you, senator.

We would like a motion to proceed with the bill.

**Senator Bosa:** I so move.

**The Chair:** It has been moved by Senator Bosa that the bill be reported back to the house without amendment.

**Senator Lavoie-Roux:** Other witnesses said that, for purposes of clarity, they believe it would be beneficial to expressly state that the procedure of the provincial law is adopted together with the substantive law.

**The Chair:** Could you comment on that?

**Mr. Cook:** I believe this question relates to provincial procedures applying if there is a prosecution. The bill is drafted in such a way as to provide that if any offence has been committed, it is an offence against this particular statute. It is our understanding that, therefore, the Criminal Code procedures would apply to a prosecution.

**Senator Lavoie-Roux:** That is fine. I am asking these questions because I do not know the answers and I want those who have raised these issues to feel that we have paid proper attention to their representations.

The labour minister of Saskatchewan said:

...my officials had a specific question around the proper venue to seek judicial review of decisions made by provincial tribunals, when the tribunal makes a decision

s'appliquerait durant la période de transition. La Saskatchewan l'a fait valoir très clairement, selon moi.

En a-t-il également été question lorsque le ministre a comparu?

**La présidente:** Je n'en suis pas trop sûre.

**Le sénateur Gigantès:** À la page 3 du projet de loi, on peut lire, au paragraphe 121.4(5) projeté:

Les droits, avantages ou obligations acquis au titre de la présente partie par l'unité de négociation, l'agent négociateur, l'employeur ou les employés avant la prise du règlement sont réputés avoir été acquis à titre du règlement à la date de leur acquisition.

Ces intérêts sont donc entièrement protégés. Naturellement, ils s'inquiètent trop, et je les comprends; j'en ferais autant dans pareille situation. Cependant, le projet de loi est clair.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Êtes-vous sûr que les dispositions sont à toute épreuve?

**Le sénateur Gigantès:** Rien ne l'est. Quand le genre humain entre en jeu, rien ne l'est.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Nous essayons de faire en sorte qu'il n'y ait pas de problème.

**Le sénateur Cohen:** Nous voulons que les dispositions soient le plus possible à l'épreuve de tout.

**Le sénateur Gigantès:** C'est ce qui se rapproche le plus d'une protection absolue.

**La présidente:** On a dûment attiré notre attention sur la question. Je vous remercie, sénateur.

Nous aimerions qu'une motion soit faite en vue de faire adopter le projet de loi.

**Le sénateur Bosa:** Je fais une proposition à cet effet.

**La présidente:** Le sénateur Bosa a proposé qu'il soit fait rapport du projet de loi au Sénat, sans amendement.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Selon d'autres témoins, par souci de clarté, il serait avantageux de préciser que le droit de procédure provinciale est adopté de concert avec le droit positif.

**La présidente:** Pourriez-vous nous faire des observations à cet égard?

**M. Cook:** Il est question je crois d'appliquer la procédure provinciale en cas de poursuite. Le projet de loi a été rédigé de telle façon qu'il prévoit, si une infraction a été commise, qu'il s'agit d'une infraction à cette loi-ci. Nous croyons savoir que, par conséquent, dans le cadre de toute poursuite, il faudrait se conformer à la procédure prévue au Code criminel.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Voilà qui me rassure. Je pose ces questions parce que j'ignore les réponses et que je veux que ceux qui ont soulevé ces points sachent que nous avons bel et bien tenu compte de leurs observations.

Le ministre du Travail de la Saskatchewan a déclaré:

... les hauts fonctionnaires du ministère se demandaient particulièrement à quelle instance il faudrait demander une révision judiciaire des décisions rendues par les tribunaux



pursuant to a regulation made under the Code. Our reading was that since the tribunal, for example the Saskatchewan Labour Relations Board, would be receiving its authority from the Code to hear matters pertaining to employees within the exclusive jurisdiction of the federal government, then one would have to go to the Federal Court to have the decision reviewed.

They have some problem with the fact that it would not be decided by their own tribunal but, rather, by the federal tribunal.

**Mr. Cook:** Their lawyers will no doubt review the jurisprudence in this area, but there are cases which provide that if a tribunal is created by a statute of the province, the provincial judicial review legislation will apply. I suspect that when they research the cases in this particular area, this matter will be clear.

**Senator Lavoie-Roux:** Have you read the brief from Quebec?

**Mr. Cook:** I am not sure which documents you are referring to, but we were aware of the Saskatchewan comments.

**The Chair:** Is Senator Bosa's motion agreed to?

**Senator Lavoie-Roux:** On division.

**The Chair:** I propose that we make the following report to the senate:

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

#### FIRST REPORT

Your Subcommittee met *in camera* on Tuesday, May 14, 1996, to consider matters of agenda relating to its budget on legislation and communication proposals.

Present at the meeting: The Hon. Senators Bosa, DeWare and Rompkey (3).

Your Subcommittee recommends the following:

1. That, of the three communications proposals before the Committee, Newman Communications' proposal be adopted, at a decreased rate of \$500 per day;
2. That the budget on legislation be adopted as follows:

We have the budget with us and changes have been made to it.

I will respectfully submit this as chairman of the steering committee. The only changes to the budget are in the communications area. You will notice that the amount for communications has been increased.

**Senator Lavoie-Roux:** Then I will not vote for it.

provinciaux quand elles sont prises en vertu d'un règlement d'application du Code. Nous croyons que, puisque le tribunal, par exemple le Saskatchewan Labour Relations Board, est habilité par le Code à entendre des causes ayant trait à des employés relevant de la compétence exclusive du gouvernement fédéral, c'est à la Cour fédérale qu'il faudra s'adresser.

Le fait que la question soit tranchée non pas par leur propre tribunal, mais par le tribunal fédéral leur cause des difficultés.

**M. Cook:** Manifestement, leurs avocats examineront la jurisprudence dans ce domaine. Cependant, certains jugements prévoient que, si le tribunal a été établi par une loi provinciale, la procédure de révision judiciaire de la province s'applique. Je soupçonne que, lorsqu'ils étudieront les causes entendues dans ce domaine particulier, la situation s'éclaircira.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Avez-vous lu le mémoire du Québec?

**M. Cook:** J'ignore à quels documents vous faites allusion, mais nous sommes conscients des observations faites par la Saskatchewan.

**La présidente:** Plaît-il aux membres d'adopter la motion du sénateur Bosa?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Avec opposition.

**La présidente:** Je propose que nous fassions le rapport que voici au Sénat:

Le Sous comité du programme et de la procédure du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Votre sous-comité s'est réuni à huis clos, le mardi 14 mai 1996, à 15 h 20, pour examiner les points à l'ordre du jour concernant son budget sur les mesures législatives et les propositions de communications.

Personnes présentes: Les honorables sénateurs Bosa, DeWare et Rompkey (3).

Votre sous-comité recommande:

1. Que, parmi les trois propositions de communications soumises au comité, la proposition Newman soit retenue à un prix réduit de 500 \$ par jour;
2. Que le budget consacré aux mesures législatives soit adopté comme suit:

Vous avez tous en main le budget et les changements qui y ont été apportés.

Je le soumettrai respectueusement en tant que présidente du comité directeur. Les seuls changements apportés concernent les communications. Vous remarquerez que le montant prévu à cette fin a été augmenté.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne voterai donc pas en faveur de ce budget.

**The Chair:** The original amount is to deal with Bill C-12. The increase of \$5,000 would be for the rest of our mandate in this session of Parliament.

**Senator Lavoie-Roux:** Which firm will do the communications?

**The Chair:** Newman Communications.

**Senator Lavoie-Roux:** I was in favour of the Humphreys proposal.

**The Chair:** Yes, you were, and the steering committee recommends Newman Communications with a reduction in their proposal from \$9,600 to \$5,000.

**Senator Bosa:** I move the adoption of the budget.

**Senator Lavoie-Roux:** I still think this is a lot of money for communications.

**Senator Cohen:** Let us wait until the end of the year and see what kind of PR we get out of it. It may be worth every cent we spend.

**The Chair:** Is it agreed to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** We will report Bill C-3 tomorrow. We will report Bill C-11 tomorrow with a recommendation about the status of women. We will report our budget. We decided this morning to do some television, which cannot be requested from the Senate until we have the bill before us.

Is there anything else to come before committee?

**Senator Bosa:** There is the request by Senator Haidasz concerning publicizing his bill. If I recall correctly, we decided to deal with that situation when it is before the committee. Right now it is hypothetical.

**The Chair:** That is correct.

**Senator Rompkey:** We should give Senator Haidasz an undertaking that the committee will give his bill maximum publicity.

**The Chair:** Within the resources available to us.

The committee adjourned.

**La présidente:** Le montant initial a trait au projet de loi C-12. L'augmentation de 5 000 \$ viserait le reste de notre mandat durant la présente session de la législature.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Quelle entreprise se chargera des communications?

**La présidente:** Newman Communications.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je préférerais la proposition Humphreys.

**La présidente:** C'est vrai, mais le comité directeur recommande Newman Communications après avoir fait baisser leur proposition de 9 600 \$ à 5 000 \$.

**Le sénateur Bosa:** Je propose que le budget soit adopté.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je persiste à croire que le montant prévu pour les communications est trop élevé.

**Le sénateur Cohen:** À la fin de l'exercice, nous serons en mesure de juger du genre de relations publiques que nous en aurons obtenues. Le produit vaudra peut-être chaque cent que nous y aurons consacré.

**La présidente:** Plaît-il aux membres d'adopter la motion?

**Des voix:** Adoptée.

**La présidente:** Nous ferons rapport du projet de loi C-3 demain. Nous ferons aussi rapport, demain, du projet de loi C-11, en y incluant une recommandation au sujet de la situation de la femme. Nous ferons enfin rapport de notre budget. Nous avons décidé, ce matin, de télédiffuser certaines délibérations, mais nous ne pouvons pas en demander l'autorisation au Sénat tant que le projet de loi ne nous aura pas été renvoyé.

A-t-on d'autres questions à soumettre au comité?

**Le sénateur Bosa:** Le sénateur Haidasz a présenté une requête concernant la publicité de son projet de loi. Si ma mémoire est bonne, nous avons décidé de régler cette situation lorsque le comité en aura été saisi. Pour l'instant, il s'agit d'une situation hypothétique.

**La présidente:** C'est exact.

**Le sénateur Rompkey:** Nous devrions donner au sénateur Haidasz l'engagement que le comité fera autant de publicité qu'il le pourra au sujet de son projet de loi.

**La présidente:** Dans les limites des ressources dont nous disposons.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

**For Bill C-11**

*From the Department of Human Resources Development:*

Peter Harrison, Associate Deputy Minister;  
Gordon McFee, Acting Director General, Insurance Policy,  
Insurance;  
Robert Cook, Counsel, Legal Services.

**For Bill C-3**

*From the Department of Human Resources Development:*

Warren Edmondson, Director General, Federal Mediation and  
Conciliation Service;  
Robert Cook, Counsel, Legal Services.

**Projet de loi C-11**

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Peter Harrison, sous-ministre délégué et vice-président;  
Gordon McFee, directeur général intérimaire, Politique  
d'assurance, Assurance;  
Robert Cook, avocat général, Services juridiques.

**Projet de loi C-3**

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Warren Edmondson, directeur général, Service fédéral de  
médiation et de conciliation;  
Robert Cook, avocat général, Services juridiques.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

Monday, June 3, 1996

Le lundi 3 juin 1996

Issue No. 4

Fascicule n° 4

**First Proceedings on:**  
Bill C-12, An Act respecting  
employment insurance in Canada

**Premier fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-12, Loi concernant  
l'assurance-emploi au Canada

**APPEARING:**  
The Honourable Doug Young, P.C., M.P.  
Minister of Human Resources Development

**COMPARAÎT:**  
L'honorable Doug Young, c.p., député  
ministre du Développement des ressources humaines

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Murray, P.C.
Gigantès	Petten
Haidasz, P.C.	Phillips
Lavoie-Roux	Rompkey, P.C.
Losier-Cool	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator Keon. (May 17, 1996)

The name of the Honourable Senator Haidasz substituted for that of the Honourable Senator Anderson. (May 28, 1996)

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Bonnell. (June 3, 1996)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Murray, c.p.
Gigantès	Petten
Haidasz, c.p.	Phillips
Lavoie-Roux	Rompkey, c.p.
Losier-Cool	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Murray substitué à celui de l'honorable sénateur Keon (Le 17 mai 1996).

Le nom de l'honorable sénateur Haidasz substitué à celui de l'honorable sénateur Anderson (Le 28 mai 1996).

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (Le 3 juin 1996).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, May 30, 1996:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Forest, for the second reading of Bill C-12, An Act respecting employment insurance in Canada.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 30 mai 1996:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Forest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, c.p., que le projet de loi soit déferé au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, June 3, 1996

(7)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 4:30 p.m., this day, the Chair, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Gigantès, Losier-Cool, Murray, Petten, Phillips and Rompkey. (10)

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**APPEARING:**

The Honourable Douglas Young, P.C., M.P., Minister of Human Resources Development.

**WITNESSES:**

*From the Department of Human Resources:*

Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister.

*From the Canadian Executive Board of the Building and Construction Trades Department:*

Guy Dumoulin, Executive Secretary;

Joe Maloney, Assistant to the Executive Secretary.

*From the CAW - Canada:*

Bob Chernecki, Assistant to the Vice-President;

Nick La Posta, Chairman, UI Committee;

Laurell Ritchie, Staff Liaison, UI Committee.

*From the Canadian Policy Research Networks:*

Judith Maxwell, President.

*From the Canadian Labour Congress:*

Robert White, President;

Nancy Riche, Executive Vice-President;

Robert Baldwin, Director, Social and Economic Policy.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 30, 1996, the Committee began consideration of Bill C-12, An Act respecting employment insurance in Canada.

The Minister of Human Resources Development made an opening statement and, with Mr. Noreau, answered questions.

At 5:55 p.m., the meeting was suspended.

At 6:15 p.m., the meeting resumed.

Messrs Dumoulin and Maloney made opening statements and answered questions.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le lundi 3 juin 1996

(7)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Gigantès, Losier-Cool, Murray, Petten, Phillips et Rompkey. (10)

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**COMPARAÎT:**

L'honorable Douglas Young, c.p., député, ministre du Développement des ressources humaines.

**TÉMOINS:**

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Jean-Jacques Noreau, sous-ministre.

*Du Conseil exécutif canadien, Département des métiers de la construction:*

Guy Dumoulin, secrétaire général;

Joe Maloney, adjoint au secrétaire général.

*Du Syndicat des travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile:*

Bob Chernecki, adjoint au vice-président;

Nick La Posta, président, comité de l'assurance-chômage;

Laurell Ritchie, relations avec le personnel, comité de l'assurance-chômage.

*Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques:*

Judith Maxwell, présidente.

*Du Congrès du travail du Canada:*

Robert White, président;

Nancy Riche, vice-présidente exécutive;

Robert Baldwin, directeur, Politiques sociales et économiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 mai 1996, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada.

Le ministre du Développement des ressources humaines fait une déclaration et, de concert avec M. Noreau, répond aux questions.

À 17 h 55, la séance est suspendue.

À 18 h 15, la séance reprend.

MM. Dumoulin et Maloney font une déclaration et répondent aux questions.

Messrs Chernecki, La Posta and Ms. Ritchie made opening statements and answered questions.

Ms Maxwell made an opening statement and answered questions.

The document from the Canadian Policy Research Networks (CPRN) entitled "Exploring Canadian Values - A Synthesis Report" by Suzanne Peters and a Newsletter from CPRN were retained by the Committee as Exhibits 5900/S2-C-12-8.4 "1" and 5900/S2-C-12-8.4 "2".

Mr. White made an opening statement and, with Ms Riche and Mr. Baldwin, answered questions.

The document from the Canadian Labour Congress entitled "Fact Book - An Analysis of Bill C-12, the New Employment Insurance Act" was retained by the Committee as Exhibit 5900/S2-C-12-8.4 "3".

At 9:32 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

M. Chernecki, M. La Posta et Mme Ritchie font une déclaration et répondent aux questions.

Mme Maxwell fait une déclaration et répond aux questions.

Le document préparé par le Réseau canadien de recherche en politiques publiques, qui s'intitule «Exploring Canadian Values - A Synthesis Report», par Suzanne Peters, et un bulletin de nouvelles du réseau sont déposés auprès du comité (pièces 5900/S2-C-12-8.4 «1» et 5900/S2-C-12-8.4 «2»).

M. White fait une déclaration et, de concert avec Mme Riche et M. Baldwin, répond aux questions.

Le document préparé par le Congrès du travail du Canada, qui s'intitule «Fact Book - An Analysis of Bill C-12, The New Employment Insurance Act», est déposé auprès du comité (pièce 5900/S2-C-12-8.4 «3»).

À 21 h 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*La greffière du comité,*

Jill Anne Pickard

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Monday, June 3, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-12, respecting employment insurance in Canada, met this day at 4:30 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, with us this evening to discuss Bill C-12, the employment insurance bill, is the minister, the Honourable Douglas Young.

Mr. Minister, we are looking forward to hearing what you have to say. Please proceed.

[*Translation*]

**The Honourable Douglas Young, Minister of Human Resources Development:** Thank you, Madam Chair. Employment insurance reform has been a topic of discussion for quite some time now. I have no intention this afternoon of taking up a lot of time presenting Bill C-12. We do realize, of course, that Canadians from coast to coast are interested in the proposed legislation.

A number of issues remain unresolved, even though some changes have been made to the bill. The proposal has been substantially improved as a result of hard work. This being said, judging from the reaction that I have seen across the country, I realize that many Canadian workers understand the need for changes to the employment insurance program.

Generally speaking, and I emphasize generally, the reforms have been rather well received. There are always some difficult decisions to be made. Clearly, this was not an easy task for me since I am very well aware of the situation of many people affected by job shortages in certain regions of our country.

Part II of the legislation prompted us to make a proposal last week in an effort to resolve what is admittedly a long-standing problem, mainly the desire of certain provinces to have more control over active measures in addition to manpower training. We have already indicated that we intend to withdraw from this last area.

While I am not saying that our proposal will be adopted quickly, it is interesting to note that the vast majority of people who have commented on the bill so far appear more or less receptive to it. Of course, a number of reservations have also been expressed about the proposed legislation.

I hope that once your committee has examined the various components of the bill, we will have an opportunity to take another crack at it in the House of Commons so that everything can be in place for July 1, as planned.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le lundi 3 juin 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, se réunit aujourd'hui, à 16 h 30, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous avons avec nous ce soir pour discuter du projet de loi C-12, Loi sur l'assurance-emploi, le ministre, l'honorable Douglas Young.

Monsieur le ministre, nous nous faisons un plaisir d'entendre ce que vous avez à dire. Vous avez la parole.

[*Français*]

**L'honorable Douglas Young, ministre du Développement des ressources humaines:** Je vous remercie, madame la présidente. On discute de la réforme de l'assurance-emploi depuis déjà très longtemps. Je n'ai pas l'intention cet après-midi de prendre beaucoup de temps pour présenter le projet de loi C-12. Évidemment, nous sommes conscients de l'intérêt porté au projet de loi par les Canadiens et les Canadiennes à travers le pays.

Suite aux modifications apportées à la loi, il y a encore des préoccupations. Grâce aux résultats du travail qui a été fait, on a sensiblement amélioré la proposition. Cela étant dit, tenant compte de la réaction à travers le pays et de l'intérêt que je porte au sujet, je constate que beaucoup de Canadiens, de Canadiennes, de travailleurs et de travailleuses ont compris la nécessité d'apporter des réformes au programme d'assurance-emploi.

En général, et je souligne en général, les réformes ont été relativement bien reçues. Il y a toujours des décisions difficiles à prendre. Évidemment cette tâche n'a pas été facile pour moi étant donné que je connais très bien la situation de beaucoup de gens touchés par la pénurie d'emplois qui existe dans certaines régions de notre pays.

La deuxième partie de la loi nous a motivés à faire une proposition la semaine dernière, pour essayer de trouver une solution à un problème qui, je dois le dire, existe depuis très longtemps, soit le désir de certaines provinces d'exercer un contrôle plus étroit sur les mesures actives, en plus de la formation de la main-d'oeuvre dont nous avons déjà indiqué que nous allions nous retirer.

Il est très intéressant de noter, sans vouloir indiquer que notre proposition va être adoptée de façon rapide, que la vaste majorité des gens qui ont commenté le projet de loi, jusqu'à ce moment, sont plus ou moins favorables. Évidemment, ils ont exprimé dans certains cas certaines réticences.

J'espère que lorsque votre comité, madame la présidente, se penchera sur les éléments de ce projet de loi, nous aurons l'occasion de le revoir à la Chambre des communes afin que nous puissions mettre les éléments en place le premier juillet, tel que prévu.

[English]

Obviously, I am pleased that we have moved to this stage of the Parliamentary process in consideration of the bill on employment insurance. We believe that the bill represents a fair and equitable approach to a very thorny problem, both with respect to the employment insurance side of it and how we deal with the provinces in a cooperative way to ensure that the resources which are made available for job creation and active labour market measures reach the objectives that we have set — that is to say, not only ourselves but also our partners, the provincial governments and certainly the private sector.

The need for the reform of UI on an ongoing basis is well known. Reforms have been undertaken in the past by previous governments. Undoubtedly, changes will be made to the legislation that we have put before Parliament this year.

We have made a commitment to monitor the impact of the changes to ensure that we understand what is happening to individuals and to regions. I have no doubt that, in our mandate, we will be able to respond as required to whatever that monitoring process provides us with.

Employment insurance is a very important piece of business in this country. One of the things that has always bothered me — and I have raised this issue even in international fora in the last couple of months — is the whole notion of good jobs and bad jobs. I have never quite understood the total definition of what makes a job good and what makes a job bad.

For some, I understand that a good job is one that is highly paid and very rewarding in terms of personal satisfaction; and that bad jobs are low paid and perhaps not terribly exciting. However, it is probably fair to say that, if you took a so-called “bad job”, working in a situation which is not terribly pleasant at the minimum wage and suddenly transformed that job into a \$30-per-hour job, you would have thousands of people applying for it. We must be careful as we look at what has evolved into our every day discourse regarding the “Mac” jobs: the hamburger flipping jobs, the part-time jobs and the low-paying jobs.

I am from a culture that thinks any work is useful. Obviously, everyone wants a job and they want to get started. A first job does not necessarily mean that you will end up there forever, but you must begin some place. The service sector has been doing a good job in creating a lot of employment opportunities for Canadians.

Part of my concern in that area has to do with the fact that, in addition to remuneration and working conditions, part of being in a bad job was not, apparently, having a job at all, as far as it related to employment insurance. Unless you worked a certain number of hours a week, apparently you did not have a job as far as employment insurance was concerned. We were very firm in our belief that we should have “first-hour coverage”, that any job where you go to work should be recognized in all its components as being meaningful work. It should be recognized as such.

[Traduction]

Je suis manifestement heureux que nous soyons passés à cette étape du processus parlementaire d'examen du projet de loi sur l'assurance-emploi. Nous estimons que ce projet de loi représente une solution juste et équitable à un problème très épineux, tant en ce qui concerne l'assurance-emploi que la façon dont nous coopérons avec les provinces pour nous assurer que les ressources consacrées à la création d'emploi et aux mesures d'intervention directe sur le marché du travail atteignent les objectifs que nous avons établis — c'est-à-dire non seulement les nôtres mais aussi ceux de nos partenaires, les gouvernements provinciaux et bien sûr le secteur privé.

Tout le monde sait que la réforme de l'assurance-chômage sera toujours nécessaire. Des réformes ont été entreprises par le passé par les gouvernements précédents. Il ne fait aucun doute que des changements seront apportés à la loi que nous avons présentée au Parlement cette année.

Nous nous sommes engagés à surveiller l'incidence des changements afin de bien en comprendre les répercussions sur les particuliers et sur les régions. Je suis persuadé qu'au cours de notre mandat, nous serons en mesure de faire le nécessaire pour donner suite aux constatations qui découleront de ce suivi.

L'assurance-emploi est une initiative très importante dans ce pays. Une chose qui m'a toujours dérangé — et j'ai d'ailleurs soulevé cette question même dans le cadre de tribunes internationales ces derniers mois — c'est la notion de bons emplois et de mauvais emplois. Je n'ai jamais tout à fait compris ce que l'on entend par un bon emploi et un mauvais emploi.

Pour certains, je crois qu'un bon emploi est un emploi très bien payé et très enrichissant sur le plan personnel; et qu'un mauvais emploi est un emploi mal payé et sans doute peu intéressant. Cependant, si on prend un soi-disant «mauvais emploi», c'est-à-dire où on doit travailler dans des conditions peu agréables au salaire minimum et que cet emploi est soudainement transformé en un emploi payé 30 \$ l'heure, des milliers de personnes poseraient probablement leur candidature. Nous devons faire attention lorsque nous examinons les propos que l'on tient aujourd'hui sur les emplois de style «MacDonald»: les emplois où on sert des hamburgers, les emplois à temps partiel et les emplois faiblement rémunérés.

J'appartiens à une culture qui estime que tout travail est utile. Évidemment, tout le monde veut un emploi et veut commencer quelque part. Un premier emploi ne signifie pas nécessairement que ce sera l'emploi de toute une vie mais il faut bien commencer quelque part. Le secteur des services a réussi à créer de nombreuses possibilités d'emplois pour les Canadiens.

Ce qui m'a inquiété entre autres à cet égard, c'est qu'en plus de la rémunération et des conditions de travail, un autre aspect d'un mauvais emploi consistait apparemment à ce qu'il ne soit pas du tout considéré comme un emploi par l'assurance-emploi. À moins qu'une personne ait travaillé un certain nombre d'heures par semaine, l'assurance-emploi considèrerait apparemment qu'elle n'avait pas d'emploi. Nous avons tenu absolument à ce qu'une protection soit assurée dès la première heure, c'est-à-dire que tout emploi exercé soit reconnu dans tous ses aspects comme un travail



Thousands of people will be connected to the system now through this first-hour coverage.

The only other situation I wish to address is workers in seasonal industries. I have been involved with and close to people who have worked in seasonal industries for many years — decades, in fact. I am convinced, and I think experience will bear out the fact, that all of these people, practically without exception, if they have an opportunity to work full-time employment in a traditional way, they cannot get there fast enough.

For example, in my area of the province where we have created full-time jobs, our experience has been that people have stayed at those jobs and there has been very little turnover. Even in comparable job situations that exist in other areas of the country where you can measure these kinds of things, there is less turnover of personnel in northern New Brunswick, for example, than there would be in some of the major metropolitan centres where people have access to the same sorts of opportunities.

I do not subscribe to the theory that people who work in seasonal industries choose to do so rather take advantage of alternatives that might be available to them. The challenge for the government and the private sector is to prove that we are right about that, and that jobs will enable those who want stability in their income to be able to provide for their families in a tangible way, will have the opportunity to find employment.

In closing, I know that many concerns will be expressed before your committee, as have been expressed before the committee in the other place. We have heard from the public. I have probably heard more from the public than most people. The messages have been delivered in various forums and in different manners. Some have been personal. Large numbers of people have verbally expressed their views on the matter and others have written. Organizations representing people in the work force have also had their say.

We have been listening to what people have had to say for a very long time. As I indicated earlier, reform of this system will have to take place from time to time to reflect what is happening in our economy and what is happening in the labour market.

Honourable senators, I look forward to the opportunity to express my views to you today in response to questions. However, I will not be dealing with specific issues today.

I do not profess to have mastered the myriad numbers involved in trying to deal with this issue, but the deputy minister, Mr. Noreau, and other members of the staff will take careful notes, in case there are questions of a technical nature, regarding numbers or statistics, or how various situations may impact on people. I hope we much of that work has been done. If we cannot provide you with some of that information today, we hope to provide it to you in subsequent days, and very quickly, because I know you want deal with this expeditiously.

valable. Grâce à cette protection dès la première heure, le système sera désormais accessible à des milliers de personnes.

L'autre situation que je veux aborder est celle des travailleurs saisonniers. J'ai bien connu certaines personnes qui ont travaillé dans des industries saisonnières pendant de nombreuses années — pendant plusieurs dizaines d'années en fait. Je suis convaincu, et je crois que l'expérience le prouvera, que si on leur offrait à tous, pratiquement sans exception, la possibilité de travailler à temps plein de manière traditionnelle, ils sauteraient sur l'occasion.

Par exemple, dans ma circonscription où nous avons créé des emplois à temps plein, nous avons pu constater que les titulaires de ces emplois ont persévéré dans leur emploi et que le taux de roulement a été très faible. Même dans des situations d'emploi comparables qui existent dans d'autres régions du pays où il est possible d'évaluer ce genre de choses, le taux de roulement du personnel dans le nord du Nouveau-Brunswick, par exemple, est inférieur à celui que connaissent certaines grandes agglomérations métropolitaines où les gens ont accès aux mêmes types de possibilités.

Je ne souscris pas à la théorie voulant que les travailleurs saisonniers préfèrent se cantonner dans ce genre de travail au lieu de profiter des autres possibilités qui pourraient leur être offertes. Le défi que doivent relever le gouvernement et le secteur privé consiste à prouver que nous avons raison, et que les emplois permettront à ceux qui veulent un revenu stable de subvenir aux besoins de leur famille de façon concrète et qu'ils auront la possibilité de trouver de l'emploi.

Pour terminer, je sais que le comité entendra de nombreuses préoccupations semblables à celles exprimées devant le comité de l'autre endroit. Nous avons entendu ce que le public a à dire. J'ai probablement reçu plus de commentaires du public que la plupart des gens. Les messages ont été transmis dans le cadre de diverses tribunes et de diverses façons. Certains messages étaient personnels. Un grand nombre de personnes m'ont fait part de leurs vues de vive voix et d'autres par écrit. Les organisations qui représentent les travailleurs ont également eu leur mot à dire.

Nous sommes à l'écoute de la population depuis très longtemps. Comme je l'ai indiqué plus tôt, il faudra procéder périodiquement à la réforme de ce système en fonction de l'évolution de notre économie et de notre marché du travail.

Honorables sénateurs, je me fais un plaisir de vous communiquer mes vues aujourd'hui en réponse à vos questions. Cependant, je ne traiterai pas de questions particulières aujourd'hui.

Je ne prétends pas avoir maîtrisé la multitude de données que comporte un dossier de ce genre mais le sous-ministre, M. Noreau, et mes autres collaborateurs prendront soigneusement des notes au cas où les questions posées seront de nature technique et porteront sur des chiffres ou des statistiques ou sur les répercussions de diverses situations sur les travailleurs. J'espère qu'une bonne partie de ce travail a été accompli. Si nous ne sommes pas en mesure de vous fournir certains renseignements aujourd'hui, nous espérons pouvoir vous les fournir très rapidement au cours des jours suivants car je sais que vous voulez donner suite sans tarder à ce projet de loi.

**The Chair:** As you can imagine, Mr. Minister, a large number of witnesses have requested to be heard before this committee. We are trying, as a committee, to accommodate as broad a section of those as we can in the time allotted to us. We will now start the questioning with Senator Phillips.

**Senator Phillips:** I would welcome the minister to the committee today. I was rather surprised by some of his opening remarks. He said the UI reforms were very well received. I obviously was watching the wrong TV channel when the demonstrations in northern New Brunswick were televised. I believe that is where your riding is located, Mr. Minister.

I have a number of questions for you, sir. I do not presume the chair will give me time to complete them all in the first round, so I will put my name down for the second round.

Last year, the budget removed \$500 million from the benefits paid, and 27 per cent of that came from Atlantic Canada, with 8 per cent of the population.

This year, if my memory serves me correctly, the figure is \$700 million. What percentage of that will come from Atlantic Canada?

**Mr. Young:** We will provide that information to you, senator.

**Senator Phillips:** Do you mean that, up to now, you have not looked at what will come from Atlantic Canada?

**Mr. Young:** We have looked at all the numbers, but I do not remember them all off the top of my head, senator. We will get the information for you.

**Senator Phillips:** Mr. Minister, I am intrigued by the fact that those numbers have been kept secret, and I will look forward to receiving them.

I will move to my second question. In the last fiscal year, the UI fund had a surplus of \$4 billion. That disappeared into Paul Martin's reduction of the deficit. This year, it is forecast that the surplus will be \$5 billion, and it will be going down into the Martin black hole. Then, the year after, it will be a \$10 billion surplus, and that will be disappearing down the same black hole.

I have certain objections to this, Mr. Minister. First, to me, the idea of collecting premiums for unemployment purposes and then utilizing them for deficit reduction is fraudulent. Not only that, I think it is morally wrong to use those funds to satisfy Paul Martin's objective of reducing the deficit. I do not object to deficit reduction but I think you have singled out the group that is most unable to pay.

In addition, Mr. Minister, by doing this, you are putting a tax on small business and low-income earners. As you review the program, I hope you will consider this and find the way of reducing the amount of that tax on small business and low-income earners.

**La présidente:** Comme vous pouvez l'imaginer, monsieur le ministre, un grand nombre de témoins ont demandé à être entendus par notre comité. Notre comité tâche d'entendre un aussi vaste échantillon d'entre eux qu'il le peut dans le temps qui lui est alloué. Nous commencerons notre série de questions avec le sénateur Phillips.

**Le sénateur Phillips:** Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre aujourd'hui. J'ai été assez étonné par certaines de ses remarques préliminaires. Il a indiqué que les réformes de l'assurance-chômage ont été très bien accueillies. De toute évidence, je regardais la mauvaise chaîne de télévision lorsque les manifestations qui ont eu lieu dans le nord du Nouveau-Brunswick ont été télédiffusées. Je crois que c'est là où se trouve votre circonscription, monsieur le ministre.

J'ai un certain nombre de questions à vous poser. Je suppose que la présidente ne me donnera pas le temps de toutes vous les poser au cours du premier tour de table. Je m'inscrirai donc pour le second.

L'année dernière, le budget a retiré 500 millions de dollars des prestations versées, dont 27 p. 100 à la région de l'Atlantique qui représente 8 p. 100 de la population.

Cette année, si ma mémoire est bonne, ce chiffre est de 700 millions de dollars. Quel est le pourcentage qui proviendra de la région de l'Atlantique?

**M. Young:** Nous vous fournirons cette information, sénateur.

**Le sénateur Phillips:** Voulez-vous dire que jusqu'à présent, vous n'avez pas examiné le pourcentage qui proviendra de la région de l'Atlantique?

**M. Young:** Nous avons examiné tous les chiffres mais je ne m'en souviens pas par coeur, sénateur. Nous vous fournirons cette information.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le ministre, je me demande pourquoi ces chiffres ont été gardés secrets et j'attends avec impatience de les recevoir.

Je passerai à ma deuxième question. Au cours du dernier exercice, le Fonds d'assurance-chômage affichait un excédent de quatre milliards de dollars, qui a été absorbé par la réduction du déficit de Paul Martin. Cette année, on prévoit que cet excédent sera de cinq milliards de dollars et sera englouti par le trou noir Martin. Puis, l'année d'après, il sera de dix milliards de dollars et sera englouti par ce même trou noir.

J'ai certaines objections à cette façon de procéder, monsieur le ministre. Tout d'abord, à mon avis, il est frauduleux de percevoir des cotisations à des fins d'assurance-chômage, puis de s'en servir pour réduire le déficit. De plus, j'estime qu'il est répréhensible sur le plan moral de se servir de ces fonds pour satisfaire l'objectif de réduction de déficit établi par Paul Martin. Je ne m'oppose pas à la réduction du déficit mais j'estime que vous vous en êtes pris au groupe le moins en mesure de payer.

De plus, monsieur le ministre, en agissant ainsi, vous imposez une taxe à la petite entreprise et aux petits salariés. Lorsque vous procéderez à l'examen du programme, j'espère que vous tiendrez compte de ce facteur et trouverez un moyen de réduire le montant de cette taxe imposée à la petite entreprise et aux petits salariés.



I understand that major employers such as GM have been in contact with you, and they have received what they want: that is the top-up. If an employee is laid off, then the fund, provided by seasonal workers and others, will be used to top up the benefits paid by GM.

I would like to have your assurance that you will review this — I understand the act provides for a review — and assure this committee and the Senate that you will not continue this unfair tax on small business and low-income earners.

**Mr. Young:** If I may respond, senator, to some of your points, we will certainly get you the percentages that represent the impact of the overall change on Atlantic Canada, and what Bill C-12 will do after it is implemented. However, as a general observation, I will just say that this is obviously what we have had to wrestle with from the beginning. Where there is a larger take-up on a pro-rata basis of the program, for all kinds of reasons, but in particular because of the seasonal industries, obviously any change that is made will have a more significant impact.

One of the difficulties I have is that, as we debate with the provinces, and with industry, small- and medium-sized businesses, for which you have indicated your concern, very often they look at how much they put in, either by province, by sector, or by industry, as opposed to what they take out in terms of benefits.

I am sure you have seen a lot of these charts, and we can provide them to you, which show that one area of the country will put in a dollar and receive back maybe 75 cents in benefits, and other parts of the country will put in a dollar and withdraw \$1.50 in benefits. That is a major problem when one is trying to maintain broad support for this program.

Also, as you put it, when there is any change, significant impact will always be felt amongst those people and in those areas where the usage is the highest. We tried to be careful with that, knowing that there would be some impact, given the amount of the reduction announced in the budget last year. Again, in that area, we believe we have made significant improvements with the amendments that were brought to the original proposal. However, we will provide you with the specifics.

With respect to Paul Martin, I want to be very careful in addressing areas that the Minister of Finance feels strongly about, such as the deficit. I certainly do not want to get into questions of beginning to determine, as a politician, what is morally wrong. Let me say that, with respect to the surplus in the UI account, this is a recent phenomenon, as you well know. We were running a deficit in the account which was being taken care of by the Government of Canada. It has always done that in very difficult times.

I want to address your concern head on because it is legitimate if it were to continue for any significant period. When we went through this situation of having very high unemployment, little or

Je crois comprendre que les grands employeurs comme GM ont communiqué avec vous et qu'ils ont obtenu ce qu'ils veulent — c'est-à-dire le supplément. Si un employé est mis à pied, le fonds, fourni entre autres par des travailleurs saisonniers, servira à compléter les prestations versées par GM.

J'aimerais avoir votre assurance que vous examinerez cet aspect — je crois comprendre que la loi prévoit ce genre d'examen — et que vous fournirez au comité et au Sénat l'assurance que vous ne maintiendrez pas cette taxe injuste pour la petite entreprise et les petits salariés.

**M. Young:** Si je puis répondre, sénateur, à certains des points que vous avez soulevés, nous ne manquerons pas de vous fournir les pourcentages qui représentent les répercussions du changement général sur la région de l'Atlantique et les incidences de l'entrée en vigueur du projet de loi C-12. Cependant, à titre d'observation générale, je dirais simplement que c'est manifestement un problème avec lequel nous avons dû nous débattre dès le début. Lorsqu'il y a proportionnellement une participation plus importante au programme pour toutes sortes de raisons, mais surtout à cause des industries saisonnières, il est évident que tout changement apporté aura des conséquences plus importantes.

L'une des difficultés à mon avis, c'est que dans le cadre de notre débat avec les provinces et avec l'industrie, la petite et moyenne entreprise dont la situation vous préoccupe, bien souvent elles considèrent la situation sous l'angle des montants qu'elles versent, par province, par secteur ou par industrie, plutôt que sous l'angle des montants qu'elles retirent sous forme de prestations.

Je suis sûr que vous avez souvent vu ces tableaux, et nous pouvons vous les fournir, qui indiquent qu'une région du pays qui verse 1 \$ recevra peut-être 75 cents en prestations et que d'autres régions du pays qui versent 1 \$ recevront 1,50 \$ en prestations. C'est un grave problème lorsqu'on veut que ce programme continue à bénéficier d'un vaste appui.

De plus, comme vous l'avez indiqué, en cas de changements, ce sont toujours les catégories de travailleurs et les régions qui font le plus appel à ce programme qui sont le plus touchées. Nous avons tâché d'être prudents à cet égard car nous savions que la réduction annoncée dans le budget l'année dernière aurait certaines répercussions. Ici encore, dans ce secteur, nous estimons avoir apporté des améliorations importantes grâce aux amendements dont a fait l'objet la proposition initiale. Cependant, nous vous en fournissons les détails.

En ce qui concerne Paul Martin, je tiens à être très prudent lorsque j'aborde des aspects que le ministre des Finances considère importants, entre autres le déficit. Comme politicien, je n'ai absolument pas l'intention de me lancer dans un débat sur la définition de ce qui est moralement répréhensible. Je dirai qu'en ce qui concerne l'excédent du Compte d'assurance-chômage, il s'agit d'un phénomène récent comme vous le savez bien. Nous avons accumulé un déficit dans le compte, dont s'occupait le gouvernement du Canada. Cela s'est toujours passé ainsi lors de périodes très difficiles.

Je tiens à répondre à votre préoccupation, car elle est légitime si cette situation devait se poursuivre assez longtemps. Lorsque nous avons traversé cette période de chômage très élevé, de stagnation



no growth in the economy, and significant unemployment drains on the account, it went into deficit. I think what we are trying to achieve now and what we, hopefully, will be able to do is build in a level of comfort in terms of a surplus after having carried a deficit for some time. I think the Minister of Finance and the government agree that it is not something that can be left *ad infinitum*. It will have been to be addressed. I am sure the Minister of Finance will be looking at it from the fiscal point of view and from whatever level of comfort he feels is appropriate.

Last year, although you are quite right that there was a surplus, the surplus managed only to bring the account into balance. Now we are actually building a surplus. The initial surplus was used to pay off deficits. Our net surplus situation is just beginning to come into play now.

Your advice on that matter is well taken. We will have to look at what measures should be taken to ensure that small, medium-size and large business — but particularly employees — are not burdened with rates that are not appropriate in view of the financial situation of the employment insurance account.

With respect to your comment on General Motors, I will look into that. I know we have had some discussions. However, I am pretty sure I am on firm ground with this. I do not believe I have given GM anything they did not have before. If I am not mistaken, I believe the rules in play were probably put in play by the previous administration. However, as a result of your interest in the matter, I will review that and see what might be done. I would want to clearly understand exactly what the impact will be on the employment insurance account and how will affect small and medium-size business, if that is the basis upon which you think it should be reviewed. I am certainly prepared to look at it. As I say, to the best of my recollection, that was not something we initiated; it was something we inherited, and it is something that we will deal with.

It has gone through several incarnations over the last 25 years. I am not trying to stick anybody with it. It has been a long-standing practice; but, as usual, I will try to fix it if its broken.

**Senator Phillips:** I agree with you on the principle that the situation pertaining to General Motors has been in existence for a long time. However, it required the minister's approval, and it was up to Doug Young to refuse or agree.

I would appreciate you having a discussion with the Minister of Finance because I think you will find, despite your denial, that the deficit reduction received \$4 billion.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, just to clear that up, I am not denying anything. I am saying that last year the employment insurance account itself was in deficit. We brought it to a break-even point around December or January of last year. It will now be running a real surplus.

de l'économie et de prélèvements importants sur le compte d'assurance-chômage, il est devenu déficitaire. Je crois que ce que nous voulons accomplir maintenant et ce que nous espérons accomplir, c'est maintenir un excédent suffisant après avoir accumulé un déficit pendant un certain temps. Je pense que le ministre des Finances et le gouvernement conviennent que ce n'est pas une situation qui peut durer indéfiniment. Il faudra s'en occuper. Je suis persuadé que le ministre des Finances l'examinera dans une perspective financière et en fonction du niveau qui lui paraîtra satisfaisant.

L'année dernière, même si vous avez tout à fait raison lorsque vous dites que le compte avait accumulé un excédent, cet excédent nous a simplement permis d'équilibrer le compte. Nous sommes en train d'accumuler un excédent. L'excédent initial a été utilisé pour payer les déficits. Nous commençons tout juste à afficher un excédent net.

Nous ne manquerons pas de tenir compte de vos conseils sur cette question. Nous devons examiner les mesures qui devraient être prises pour faire en sorte que la petite, la moyenne et la grosse entreprises — mais surtout les employés — ne se voient pas imposer des taux qui ne conviennent pas compte tenu de l'état financier du compte d'assurance-emploi.

En ce qui concerne votre observation sur General Motors, j'étudierai la question. Je sais que nous avons eu certaines discussions. Cependant, je suis sûr de n'avoir rien accordé de nouveau à GM. Si je ne me trompe pas, les règles en vigueur ont été probablement instaurées par l'administration précédente. Cependant, en raison de l'intérêt que vous manifestez envers cette question, j'examinerai cette situation afin de voir ce qui peut être fait. J'aimerais comprendre clairement quelles en seront les incidences sur le compte d'assurance-emploi et sur la petite et moyenne entreprise, si c'est bien l'angle sous lequel vous estimez que cet aspect devrait être examiné. Je suis tout à fait disposé à examiner la situation. Comme je l'ai dit, si je me souviens bien, il ne s'agit pas d'une mesure que nous avons instaurée mais dont nous avons hérité et dont nous devons nous occuper.

C'est une pratique qui a subi plusieurs transformations au cours des 25 dernières années. Je n'essaie pas d'en rejeter le blâme sur qui que ce soit. C'est une pratique de longue date mais, comme d'habitude, j'essaierai de remédier à la situation s'il y a lieu.

**Le sénateur Phillips:** Je suis d'accord avec vous en ce qui concerne le principe voulant que la situation concernant General Motors existe depuis longtemps. Cependant, elle exigeait l'approbation du ministre et il appartenait à Doug Young de refuser ou d'accepter.

Je vous serais reconnaissant de discuter avec le ministre des Finances car je crois que vous constaterez, même si vous le niez, que quatre milliards de dollars ont été consacrés à la réduction du déficit.

**M. Young:** Madame la présidente, je tiens à préciser que je ne nie rien. Je dis que l'année dernière, le compte d'assurance-emploi même était déficitaire. Nous l'avons ramené au point d'équilibre aux alentours de décembre ou janvier de l'année dernière. Il affichera désormais un excédent réel.



To ensure that we understand each other, the Minister of Finance, I and many others are aware of the very point you make, which is absolutely legitimate, that at some stage — not very far down the road — there will need to be a review, not necessarily as it relates to the impact on the deficit, but as it relates to a reasonable rate of premiums and a reasonably comfortable margin in the reserve. I agree with you that should be addressed.

**Senator Phillips:** Earlier I mentioned how the \$700 million would be distributed and, in particular, what portion would be charged to Atlantic Canada. I want to turn in particular to my province, which is very similar to yours when it comes to seasonal employment. Our fishermen, fish plant workers, forestry workers and farm workers confront the same problems. I think we can agree that our problems are mutual, Mr. Minister.

Estimates indicate that the reduction in UI benefits will be \$11 million in P.E.I. in 1997, and \$16 million in the year 2000. I am intrigued by the increase from 1997 to the year 2000. That is a period of three years, and it increases \$5 million. The work force is drawing benefits in P.E.I. That is an increase of \$5 million per annum. There are intervening years, so it is increasing gradually. In that, I see the government moving towards gradually restricting the number of people who will benefit from UI benefits and the fact that the only way one can accomplish this is by increasing the qualifier and moving towards what was your original objective of a universal 20-weeks' qualification. In other words, Mr. Minister, the people in your riding and what used to be my riding in the House of Commons — I still call it my constituency — will have to have the same qualifications as those living in the rest of Canada.

Mr. Minister, I find this most unusual given your knowledge of the area and your knowledge of the problems of the seasonal workers. As I said earlier, we have so many mutual problems that it is not difficult for us to agree.

Why, despite certain amendments, are you still moving towards that? Your estimates on this surplus show that in the year 2000 — and these are not my figures, they are yours — a \$16-million loss to the economy of P.E.I. I would like you to explain to me why you continue to move in that direction.

**Mr. Young:** I suggest your belief that it would be our intention to move towards a basic 20-week system across the country runs counter to the direction we have taken. There is no doubt that there was a lot of work done when the original bill was introduced, especially with the divisor. The way that the original hours system was set up, it would be a major problem in your province of Prince Edward Island and in many other parts of the country. Other people will deal with the impact, because I do not want to leave the impression that changes were made to accommodate New Brunswick or Prince Edward Island. We found, as we delved into this and did some analysis, where the

Pour être sûr que nous nous comprenons, le ministre des Finances, moi-même et de nombreux autres sont conscients du point que vous faites valoir, tout à fait légitime d'ailleurs, à savoir qu'à un certain moment — dans un avenir pas si lointain — il faudra réexaminer le programme; pas nécessairement en ce qui a trait à son impact sur le déficit, mais relativement à un taux raisonnable des cotisations et à une assez bonne marge dans la réserve. Je conviens avec vous que cela devrait se faire.

**Le sénateur Phillips:** Tout à l'heure je me suis demandé quelle proportion des 700 millions de dollars proviendrait de la région de l'Atlantique. Je veux m'attacher maintenant à ma province, qui s'apparente beaucoup à la vôtre quand il est question de travail saisonnier. Nos pêcheurs, nos travailleurs des usines à poisson, nos travailleurs forestiers et nos travailleurs agricoles sont aux prises avec les mêmes problèmes. Je crois que nous pouvons convenir, monsieur le ministre, que nous sommes aux prises avec les mêmes problèmes.

D'après les prévisions, les prestations d'assurance-chômage diminueront à l'Île-du-Prince-Édouard de 11 millions de dollars en 1997 et de 16 millions en l'an 2000. Je suis surpris de l'écart entre 1997 et l'an 2000. On parle d'une période de trois ans et d'une augmentation de 5 millions de dollars. La population active touche des prestations à l'Île-du-Prince-Édouard. Il s'agit d'une augmentation de 5 millions. Comme il y a des années intermédiaires, l'augmentation sera graduelle. Je vois par là que le gouvernement veut faire baisser graduellement le nombre de prestataires d'assurance-chômage et que pour y parvenir il n'a d'autre choix que de multiplier les conditions requises et se diriger vers ce qui était votre objectif initial d'une période de référence universelle de 20 semaines. Autrement dit, monsieur le ministre, les gens de votre circonscription et de celle qui était la mienne à la Chambre des communes — et que je continue d'appeler ma circonscription — seront assujettis aux mêmes conditions que ceux qui vivent ailleurs au Canada.

Monsieur le ministre, je trouve cela très anormal étant donné que vous connaissez la région ainsi que les problèmes des travailleurs saisonniers. Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons tellement de problèmes communs qu'il est difficile pour nous de ne pas s'entendre.

Pourquoi, malgré certains amendements qui ont été apportés, maintenez-vous le cap? Selon vos prévisions en ce qui concerne cet excédent, en l'an 2000 — et il ne s'agit pas de mes chiffres mais des vôtres — la perte pour l'économie de l'Île-du-Prince-Édouard se chiffrera à 16 millions de dollars. J'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi vous maintenez le cap.

**M. Young:** Je crois que vous faites fausse route lorsque vous pensez que nous avons l'intention de nous diriger vers un système de base de 20 semaines à l'échelle du pays. Il n'y a pas de doute que nous n'avons pas ménagé nos efforts lors du dépôt du projet de loi initial, surtout en ce qui a trait au dénominateur. Le système initial fondé sur les heures poserait un problème considérable dans votre province de l'Île-du-Prince-Édouard et dans bien d'autres parties du pays. D'autres personnes s'occuperont des répercussions parce que je ne veux pas laisser l'impression que les changements ont été apportés pour satisfaire le Nouveau-Brunswick ou l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons déterminé,



impacts would really be felt. There were tremendous implications for Manitoba, Ontario, and various other parts of the country. It is a national pastime to assume that all the experts on employment insurance are in Atlantic Canada, but that is not something I would want to continue to nurture as a myth in this country. The fact is that the employment insurance measures that were proposed last year would have had an even greater impact in parts of the country other than Atlantic Canada.

Since you framed your question specifically in regard to Prince Edward Island and the amount of money that progressively appears to be taken out of the economy in terms of payments under the employment insurance program, let me tell you that it is incremental in terms of the impact over the implementation period of the new EI program, and not based on changes in the divisor or eligibility. At the same time, there will also be a major impact on money to be spent in Prince Edward Island through reemployment measures. As the impact will be greater in areas like northern New Brunswick, when we make these changes in terms of the impact on individuals, so too is it true that will the impact be greater in the way that we designed the program to try to get people back to work. The way the numbers will change is such that — perhaps we are a little optimistic — much of what will be done will work.

It is one of the reasons, as I indicated earlier, that we are going ahead with negotiations with the provinces to transfer to them the responsibility for delivering active labour measures, if they so wish. We are not doing that simply to walk away from a program that has been here for a long time, but because we think that the partnerships that will exist in the provinces with the private sector and labour will have the result of improving the job market. As you have fewer claimants involved in the employment insurance program because they have jobs, then obviously less money will be paid out through direct benefits to claimants.

At the same time we are doing that, there is a \$300 million transition fund. That fund is targeted, and the criteria is based on employment figures. Where the need is greatest to reinvest in these kinds of programs, that is where the money will be spent.

The numbers you put forward, senator, are absolutely correct, but those are numbers before reinvestment of the \$300 million in transition funds and the \$800 million in reinvestment funds

The \$800 million is also incremental. As there is a greater impact in the early years of the implementation of this program, you will see that there is a build-up of money which goes into the system in terms of trying to provide opportunities for job creation to the private sector with government support at the local level.

There has been a balance. Where there will be impact, I am not sure it will be a wash, but we will try to get you the figures showing, at least notionally, what amount from reinvestment funds should be allocated on a province-by-province basis. I think that

après avoir approfondi le sujet et effectué une certaine analyse, où se feraient vraiment sentir les répercussions. Celles-ci étaient considérables pour le Manitoba, l'Ontario et diverses autres régions du pays. C'est un passe-temps national que de présumer que tous les spécialistes de l'assurance-chômage se trouvent dans les provinces de l'Atlantique, mais ce n'est pas un mythe que je voudrais continuer de propager dans ce pays. Le fait est que les mesures d'assurance-chômage qui ont été proposées l'an dernier auraient eu des répercussions encore plus grandes dans des régions du pays autres que celle de l'Atlantique.

Puisque votre question portait particulièrement sur l'Île-du-Prince-Édouard et sur la somme que le gouvernement semble progressivement soustraire à l'économie en ce qui a trait aux paiements au titre du programme d'assurance-emploi, laissez-moi vous dire que l'impact est progressif tout au long de la période de mise en oeuvre du nouveau programme d'assurance-emploi et qu'il ne se fonde pas sur les changements apportés au dénominateur ou aux conditions d'admissibilité. En même temps, l'impact sera aussi important sur l'argent qui sera dépensé à l'Île-du-Prince-Édouard par l'entremise des mesures de réemploi. Étant donné que le programme est conçu pour essayer de ramener les gens sur le marché du travail, les répercussions seront plus grandes dans des régions comme le nord du Nouveau-Brunswick de même que sur les gens qui y habitent. Étant donné la façon dont les chiffres changeront — nous sommes peut-être un peu trop optimistes — presque tous nos efforts seront fructueux.

C'est une des raisons pour lesquelles, comme je l'ai déjà mentionné, nous poursuivons les négociations avec les provinces pour leur transférer, si elles le veulent, la responsabilité en ce qui a trait à la fourniture des mesures d'intervention sur le marché du travail. Nous n'agissons pas ainsi simplement pour abandonner un programme de longue date, mais parce que nous croyons que le partenariat que nous établirons dans les provinces avec le secteur privé et les travailleurs permettra d'améliorer le marché de l'emploi. Le nombre de prestataires d'assurance-chômage étant moindre vu qu'un plus grand nombre de gens auront un emploi, le gouvernement consacrera de toute évidence moins d'argent aux prestations directes.

En même temps, nous avons un fonds transitoire de 300 millions de dollars. Le fonds est ciblé et les critères se fonderont sur les chiffres relatifs à l'emploi. Lorsque le besoin se fera davantage sentir pour réinvestir dans ce genre de programmes, c'est là où l'argent sera dépensé.

Les chiffres que vous avez cités, sénateur, sont tout à fait exacts, mais ils s'appliquent avant le réinvestissement de 300 millions dans le fonds transitoire et des 800 millions dans le fonds de réinvestissement.

Les 800 millions sont aussi différentiels. Comme l'impact est plus grand au cours des premières années de mise en oeuvre de ce programme, vous verrez que l'excédent sera réinvesti dans le système pour essayer d'offrir au secteur privé des possibilités de création d'emplois grâce à l'appui des administrations locales.

Il faut qu'il y ait un équilibre. Il y aura un impact, mais nous essaierons de vous procurer les chiffres, vous en donner une idée à tout le moins, de la portion des fonds de réinvestissement qui devraient être distribués dans chaque province. Je crois que le



the government and people who work on Prince Edward Island will understand that, as the impact of the EI premiums is felt by way of less money coming into the economy, there will be a compensating factor through the investment funds that will be made available.

**Senator Phillips:** Madam Chair, before yielding the floor, and I realize you have been very generous, I would just like to say to the minister that I find it difficult to accept his statement.

I remember that one-third of your \$2 billion work program was to provide jobs. Today, east of the Quebec border, there are less permanent jobs than there were when you came to office.

**Mr. Young:** Anyone involved in the infrastructure program will know that the Canadian Federation of Municipalities, as recently as the weekend, were still telling us that, in their view, it is one of the best programs that has ever been put forward.

Certainly, there was an important job creation component in that program. However, since the nature of the program was to build infrastructure based on municipal, provincial and federal agreement, anyone who is familiar with the construction industry and infrastructure requirements in Canada would recognize that most of the jobs that were created, as important as they are, because we believe that the construction jobs and the spin-offs from construction jobs are essential, would not be permanent. It is hoped that jobs arising out of an improved and modernized infrastructure in the country will provide long-term jobs, but that was not necessarily the main criteria for that program.

**Senator Gigantès:** Minister, thank you for appearing before our committee. If I understand you correctly, you seem to be saying that, in the history of UI, which will soon be the employment insurance program, when times are bad, the federal government has had to top up the kitty.

That obligation remains. If it is taking money out, it is taking money out to put back in that hole in the kitty it had produced earlier, which is now the national debt, and the deficit which increases it. Am I right?

**Mr. Young:** We have must be very clear, senator: The UI account is running at a deficit. The federal government is required to take care of the deficit on an ongoing basis. There is no doubt that, once we run a surplus, it is still a contingent liability against the "fisc" and must be credited to the UI account. The money from the UI account cannot be used for any other purposes than those provided for in the legislation.

From a cash flow point of view, there is no question that it is helpful, but from a direct accounting point of view — and I would certainly want to have the Auditor General tell me one way or the other whether this is the case — although there can be a surplus, and it is real money at a given time, it is still a liability against the Crown with respect to the UI account for which we have the fiduciary responsibility.

gouvernement et les travailleurs de l'Île-du-Prince-Édouard comprendront que, comme les primes d'assurance-emploi injecteront moins d'argent dans l'économie, le fonds d'investissement viendra compenser.

**Le sénateur Phillips:** Madame la présidente, avant de céder la parole à quelqu'un d'autre, je me rends compte que vous avez été très généreuse et j'aimerais dire au ministre que je trouve très difficile d'accepter ses propos.

Je me rappelle qu'e le tiers des 2 milliards de votre programme d'emploi devait servir à créer des emplois. Aujourd'hui, à l'est de la frontière du Québec, il y a moins d'emplois permanents qu'avant votre arrivée au pouvoir.

**M. Young:** Quiconque a participé au Programme d'infrastructure saura que la Fédération canadienne des municipalités, pas plus tard que la fin de semaine dernière, nous a dit qu'il s'agit de l'un des meilleurs programmes jamais mis de l'avant.

Bien sûr, le programme comportait un élément important de création d'emplois. Cependant, comme le programme de par sa nature visait à mettre en place l'infrastructure dans le cadre d'ententes municipales, provinciales et fédérales, quiconque connaît l'industrie de la construction et les exigences en matière d'infrastructure au Canada reconnaîtrait que la plupart des emplois qui ont été créés tout aussi importants qu'ils étaient, parce que nous croyons que les emplois de la construction et leurs retombées sont primordiaux, ne seraient pas permanents. Nous espérons que les emplois découlant d'une infrastructure améliorée et modernisée donneront lieu à des emplois à long terme, mais il ne s'agissait pas nécessairement du critère principal de ce programme.

**Le sénateur Gigantès:** Monsieur le ministre, je vous remercie de comparaître devant nous aujourd'hui. Si je vous comprends bien, vous semblez dire que, dans l'histoire de l'assurance-chômage, qui deviendra bientôt le programme d'assurance-emploi, en période difficile, le gouvernement fédéral a dû renflouer la cagnotte.

Cette obligation demeure. Si le gouvernement enlève de l'argent, il le fait pour en remettre dans ce trou qu'il a creusé plus tôt, c'est-à-dire la dette nationale, et le déficit qui vient l'augmenter. Ai-je raison?

**M. Young:** Nous devons être très clairs sénateur: le Compte d'assurance-chômage est déficitaire. Le gouvernement fédéral doit s'occuper du déficit sur une base permanente. Il n'y a pas de doute là-dessus: lorsque nous avons un excédent, cela reste un élément de passif éventuel contre le «fisc» et il nous faut le créditer au Compte d'assurance-chômage. L'argent provenant du Compte d'assurance-chômage ne peut être utilisé à d'autres fins que celles qui sont prévues dans la loi.

Du point de vue de la trésorerie, c'est certes utile, mais, du strict point de vue de la comptabilité — je voudrai bien que le vérificateur général me le confirme —, bien qu'il puisse afficher un excédent et représenter de véritables fonds à un certain moment donné, le compte de l'assurance-chômage à l'égard duquel nous avons une responsabilité fiduciaire n'en demeure pas moins la responsabilité de l'État.



**Senator Gigantès:** I am not quite sure how you answered my question. If I understand my colleague Senator Phillips, he says you have a surplus which results from payments by employers and employees, and that this surplus has gone into Mr. Martin's black hole. Are you saying it has not gone there forever, or are you saying it has not gone there?

**Mr. Young:** Senator, because it reduces the cash requirements of the government, and because it is there as a credit and it is cash, it is in a real surplus position. In other words, when we balance the budget, that money is taken into account as part of the revenues of the Government of Canada.

However, there is no question that if next year, and God forbid that it should happen, Canada were to face the kind of crisis it did a few years ago when the unemployment insurance fund was faced with such a draw that it went into a deficit position, we would be rapidly drawing down that surplus and would eventually go into a deficit position again, for which the government would be responsible.

In the short-term, the senator is correct that it is useful to the government, and anyone who understand the accounting process would recognize that it is useful for all kinds of reasons to have it. That does not mean we should not do it. Just because it is helping Paul Martin and the Government of Canada in the short-term with an amount of money that is not required for employment insurance purposes, does not mean that we should always run it at the margin.

I did not mention earlier that, when we went through this process the last time and we went into deficit, with unemployment in double digits, we were at that point of raising premiums because of the deficit. To do that is very counterproductive. You have less money available for reinvestment opportunities. You are raising premiums at a time when, as has often been said, payroll taxes are a detriment to job creation, especially for the small- and medium-sized business sector.

We think we should be conservative and careful, that we should ensure we have some money in reserve. We must determine what is reasonable, and then we will have to address the question raised by the senator as to how we will deal with the situation if it appears that there will be a substantial long-term accumulated surplus in the affairs of the government which will still be seen as a contingent liability, although it will have some short-term benefits.

**Senator Gigantès:** What do I say to groups like the l'Association de la jeunesse francophone, a group of francophone youth from outside Quebec? Their association has produced a program which corresponds to many of the things which everyone says are necessary for a job creation program to work. This corresponds to what you were saying the other day in your press conference, that the decisions have to be taken near the community or by the community, and that we cannot expect to have decisions made in Ottawa for every part of the country. The Swedes discovered that a long time ago.

**Le sénateur Gigantès:** J'hésite quant au sens à donner à votre réponse. Si j'ai bien compris ce qu'a dit mon collègue le sénateur Phillips, le compte a un surplus provenant des cotisations versées par les employeurs et les employés, et ce surplus est versé dans le gouffre sans fond de M. Martin. Êtes-vous en train de dire que cet argent n'est pas perdu ou que ce n'est pas là que sont allés les fonds?

**M. Young:** Sénateur, parce que le surplus réduit les besoins de trésorerie du gouvernement, qu'il figure comme crédit et qu'il représente des liquidités, le compte de l'assurance-chômage est en réalité excédentaire. En d'autres mots, lorsque nous équilibrons le budget, cet argent figure dans les recettes du gouvernement du Canada.

Toutefois, si, l'an prochain, — que Dieu nous en préserve — le Canada devait affronter le même genre de crise qu'il a vécue il y a quelques années lorsque la caisse de l'assurance-chômage a dû verser tant de prestations qu'elle était déficitaire, nous aurions vite fait d'épuiser ce surplus et, en fait, nous retrouverions encore en position déficitaire, ce dont le gouvernement assumerait la responsabilité.

À court terme, le sénateur a raison de dire que le surplus est utile au gouvernement, et quiconque connaît le processus de comptabilité en reconnaîtra l'utilité pour toutes sortes de raisons. Cela ne signifie pas qu'il ne faudrait pas le faire. Ce n'est pas parce que les fonds qui ne sont pas affectés à l'assurance-emploi sont utiles à Paul Martin ou au gouvernement du Canada à court terme qu'il faut constamment réduire notre marge de manoeuvre.

Je n'ai pas précisé plus tôt que, la dernière fois que cela s'est produit, que le taux de chômage a franchi le cap de 10 p. 100, le déficit nous a presque obligés à majorer les cotisations. Pareille hausse est extrêmement contre-productive. On dispose alors de moins d'argent à réinvestir. On accroît les cotisations à un moment où, comme on l'a souvent dit, les charges sociales nuisent à la création d'emplois, surtout dans la petite et moyenne entreprise.

Il faut agir avec soin et prudence, prévoir une réserve. Il faut décider d'une provision raisonnable, puis régler le point soulevé par le sénateur, soit les mesures à prendre si le surplus accumulé à long terme par le gouvernement qui continuera d'être tenu pour un passif éventuel, même s'il est avantageux à court terme, semblait devoir être trop élevé.

**Le sénateur Gigantès:** Que dois-je dire aux groupes comme l'Association de la jeunesse francophone, qui représente de jeunes francophones hors Québec? Leur association a conçu un programme qui satisfait à bon nombre des critères jugés par tous essentiels à un programme de création d'emplois efficace. Cela correspond à ce que vous disiez l'autre jour, lors de votre point de presse: la prise de décision doit se rapprocher de la collectivité ou appartenir à celle-ci; il ne faut pas attendre d'Ottawa des décisions adaptées à chaque région. Les Suédois s'en sont rendu compte bien avant nous.



That youth organization has come up with a program which looks pretty good. I have worked a lot in this field as a senator. These young people want some start-up money. What do I say to them?

**Mr. Young:** Senator, if they were asking me at this point, I would tell them that, if it has to do with manpower training or active labour measures, we will continue with business as usual to the extent that we can. We have to be very honest and straightforward with our partners in the provinces as we discuss this new approach to handling this area. Anything we are doing now is not being done on an ad hoc basis. We are trying to deliver it through the existing programs.

I would be very reticent about beginning any major new initiative in any province when I think and hope that we will be able to arrange, on a bilateral basis, to do new things in the country. The response so far provides a glimmer of opportunity. I do not want to prejudice that possibility in any way.

I do hope that we can accommodate to some extent, on an interim basis, individuals, groups and companies. However, I want to speak to the provinces. I must keep them in the loop as we begin to explore new ways of doing things rather than presenting them with a fait accompli which may not be compatible with what they wish to do in terms of active labour measures.

I will be meticulous about this. We will not say one thing and do another. Surely we all have one objective; that is, to get things done as efficiently and effectively as possible. I would be very happy to cooperate with this group or any other to see what we can do on a cooperative and collaborative basis with the provinces which would be directly involved in one way or another.

You referred to the Swedish experience. I was recently at the OECD where I had fairly extensive meetings with officials, as opposed to political people. They have empirical evidence, in which I place some faith, which shows that where there is an opportunity to do things with private sector labour, there is a much better chance for success.

The example you give has a number of elements which would fit into that kind of framework. The short answer is that before embarking on a new initiative, rather than tie the hands of the provinces with something they may wish to put another spin on, I would reserve my decision until I had consulted with my provincial colleagues. That does not preclude doing it, but it brings another nuance to it.

**Senator Gigantès:** Should I tell these young people to apply to their provincial governments?

**Mr. Young:** No. They should talk to us to see whether measures can be taken under existing programs. If it is something that would have an impact on provinces or bind them with the expectation that people could continue with the program, I would want, as a courtesy, in the present environ-

Cet organisme de jeunes a conçu un programme qui m'a l'air plutôt bon. En tant que sénateur, je connais bien le domaine. Ces jeunes ont besoin de fonds de démarrage. Que dois-je leur dire?

**M. Young:** Sénateur, s'ils me le demandaient à ce stade-ci, je leur dirais que, si leur programme a trait à la formation de la main-d'oeuvre ou à des mesures d'emploi actives, dans la mesure du possible, nous continuerons de procéder comme avant. Il nous faut faire preuve d'une grande honnêteté à l'égard de nos partenaires provinciaux et discuter sans circonlocution de cette nouvelle approche. Les mesures que nous prenons actuellement ne se veulent pas extraordinaires. Nous tentons au contraire de les mettre en oeuvre dans le cadre de programmes existants.

J'hésiterais beaucoup à lancer une nouvelle initiative d'envergure dans les provinces alors que j'ai la conviction et l'espoir que nous parviendrons à signer avec elles des ententes bilatérales au sujet des nouveautés à introduire au pays. La réaction obtenue jusqu'ici fait poindre une petite lueur d'espoir. Je ne voudrais pas l'éteindre.

Par contre, j'espère que, dans une certaine mesure, nous pourrions répondre provisoirement aux besoins des particuliers, des groupes et des entreprises. Toutefois, je tiens d'abord à en discuter avec les provinces. Il faut les intégrer au processus au départ plutôt que de les présenter devant un fait accompli qui ne cadrera pas peut-être pas avec ce qu'elles désirent faire en termes de mesures d'emploi actives.

Je procéderai méticuleusement. Il n'est pas question de dire une chose et d'en faire une autre. Nous avons certes tous le même objectif: que tout se déroule dans la plus grande efficacité et efficience possibles. Je serai très heureux de coopérer avec ce groupe ou tout autre en vue de voir ce que nous pouvons faire, dans un esprit de coopération et de collaboration avec la province qui y participerait directement d'une façon ou d'une autre.

Vous avez fait allusion à l'expérience suédoise. Je me trouvais récemment à l'OCDE où j'ai longuement rencontré des fonctionnaires, plutôt que des élus. D'après l'évidence empirique dont ils disposent et à laquelle je fais confiance jusqu'à un certain point, lorsqu'il y a moyen de mener une action concertée avec la main-d'oeuvre et l'entreprise privée, les chances de succès sont bien meilleures.

L'exemple que vous citez comporte plusieurs éléments qui cadreraient avec une telle concertation. Pour vous répondre brièvement, je dirais qu'avant de me lancer dans une nouvelle initiative, plutôt que de lier les mains des provinces en leur imposant des mesures qu'elles auraient pu concevoir autrement, j'attendrai, avant de prendre ma décision, d'avoir consulté mes homologues provinciaux. Cela ne veut pas dire que je ne le ferai pas, mais j'y ajoute une nuance.

**Le sénateur Gigantès:** Dois-je dire à ces jeunes de présenter une demande à leur gouvernement provincial?

**M. Young:** Non. Qu'ils en discutent avec nous, et nous verrons si les mesures peuvent être prises dans le cadre des programmes existants. Par contre, si le programme a un impact sur les provinces ou leur impose une obligation, en ce sens qu'on s'attendrait que le programme se poursuive, je souhaiterais, par

ment, to discuss it with the provinces involved. We would be pleased to be helpful at this stage and to give them clear direction on what we think would be the most appropriate way to proceed.

**Senator Gigantès:** Could one of your officials give me a name and phone number, please?

**Mr. Young:** We will certainly do that.

**Senator Rompkey:** I wish to welcome the minister. I want to follow up on the line of questioning begun by Senator Phillips about the effect on the Atlantic area.

It is fair to say, as a preface, that the system we have now does not work all that well? If it did, there would not be the same problems and criticisms of it. Those of us who have served people here know that a member of Parliament, for example, spends a great deal of time helping people to jump through the hoops of the present system to try to get the necessary stamps to qualify. Once the necessary stamps are gained, there is a disincentive to work. It is true that there has been income support, but I would argue that it has created a dependency. It has taken away from people their pride in work and created a dependency.

I am interested in the fact that in this new system at least some of the funds coming into the Atlantic region will be used for positive effect. It is true, as Senator Phillips says, that there will be a net reduction of income benefits. In Newfoundland, for example, I believe it amounts to 14.5 per cent. However, that is before you factor in the funds which will come in from employment benefits; the \$800 million which is redirected; and the \$300 million in the special transitional fund. Well over \$1 billion will be used in a positive way, a way this fund never used it before.

Can you give us an indication of what impact that redirection of funds will have on the Atlantic area in particular? The material which has been made available to us has referred to certain studies. It would be helpful if we could have those studies in order to consider what other people have said about the models which have been used there and how effective they have been.

Can you give us any projections, in general, of the impact on individual income in the Atlantic as well as on provincial income in the Atlantic?

**Mr. Young:** Madam Chair, it is sometimes difficult to deal with individual cases. People always take their case to the absolute maximum. For example, because of first-hour coverage, people have calculated benefits that may or may not be available based on continuing to work 14 or 15 hours per week.

simple courtoisie dans le contexte actuel, en discuter avec les provinces visées. À ce stade-ci, nous serions heureux de leur être utiles et de les conseiller quant à la meilleure façon de procéder.

**Le sénateur Gigantès:** Un de vos fonctionnaires peut-il me donner le nom de la personne à qui s'adresser et son numéro de téléphone, je vous prie?

**M. Young:** Volontiers.

**Le sénateur Rompkey:** Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre. Tout comme le sénateur Phillips, j'aimerais moi aussi vous interroger au sujet de l'effet qu'auront ces mesures sur la région de l'Atlantique.

Avant de commencer, il serait juste de dire que le régime actuel ne donne pas tout à fait les résultats escomptés, sans quoi il ne donnerait pas lieu à autant de problèmes et de critiques. Ceux d'entre nous qui avons servi le peuple savent qu'un député, par exemple, passe beaucoup de temps à aider les gens à surmonter les obstacles du régime actuel pour essayer d'accumuler suffisamment de timbres pour avoir droit à des prestations. Une fois qu'ils ont accumulé le nombre voulu de timbres, ils ne sont pas encouragés à travailler. Il est vrai que des mesures de soutien du revenu sont en place, mais, plutôt que d'aider, elles créent davantage une dépendance, à mon avis: le travailleur ne tire plus fierté de son emploi et il prend l'habitude de dépendre de ce soutien.

Le fait que, dans ce nouveau régime, une partie au moins des fonds versés à la région de l'Atlantique serve à des mesures concrètes m'intéresse. C'est vrai, comme l'a dit le sénateur Phillips, qu'il y aura une réduction nette des prestations du soutien du revenu. À Terre-Neuve, par exemple, cette réduction atteindra 14,5 p. 100. Toutefois, elle ne tient pas compte des fonds qui proviendront des prestations d'emploi, des 800 millions de dollars qui sont réorientés et des 300 millions de dollars du fonds transitoire pour la création d'emplois. Ainsi, bien plus de un milliard de dollars seront utilisés à des fins concrètes, ce qui ne s'est jamais fait jusqu'ici.

Pouvez-vous nous donner une idée de l'incidence particulière qu'aura cette réorientation des fonds sur la région de l'Atlantique? La documentation que nous avons reçue mentionne certaines études. Il nous serait utile d'avoir ces études afin de savoir ce que d'autres pensent des modèles utilisés et de leur efficacité.

Pouvez-vous prédire l'incidence qu'auront ces mesures, en règle générale, sur le revenu du particulier et sur le revenu de la province dans la région de l'Atlantique?

**M. Young:** Madame la présidente, il est parfois difficile de parler en termes de cas particuliers. On suppose toujours que l'on a droit au maximum. Par exemple, en raison de la comptabilisation de la première heure, certains ont calculé les prestations auxquelles ils auront droit ou n'auront pas droit peut-être, en supposant qu'ils continueront de travailler 14 ou 15 heures par semaine.



I am sure that you are aware of the extent to which individuals and firms structured their work around the unemployment insurance system. There is nothing wrong with that. Governments, over a long period of time, provided a system with benefits, rules and laws which generated that kind of a response. I understand that very well.

Individual cases are difficult because, no matter what number I give you, someone will swear that it would be far more dramatic for them. I will try to give you the rationale for how we arrived at where we are with the modifications we made to the original bill.

The impact studies indicate, as you have said, that in Newfoundland it will go from 8 or 9 per cent to perhaps 15 per cent, which means it was worse than that. This is Bill C-12 now. That is without reinvestment.

We have tried to bring in, at least regionally, numbers which will indicate the fairness and equity in the system.

We are looking at 5 per cent or 6 per cent, after you factor in the impact on individuals. As you say, it is individuals, but it is individuals collectively because it is all the employment insurance recipients. You will see then the numbers you have indicated going from 9 per cent to 15 per cent.

Then you must include the reinvestment funds. When people are calculating that, as you know, they lump together all the benefits paid to Newfoundland, or those which will be paid under the new system, against what was paid before. You then get that kind of spread going from now to the year 2001.

As I indicated to Senator Phillips earlier, the reinvestment funds and the transition funds flow in ways in which they also account for an incremental building to total amounts. Once you put in those total numbers, the impact is between 5 per cent and 6 per cent, which is compatible with the impact across the country.

The indications were that, as you take the money out of the economy, as Senator Phillips said, in terms of individuals receiving benefits, and you lump them all together, then you had to look at what the economy was receiving from another source, which is reinvestment.

We think a level of equity has been put in when we compare high unemployment areas such as Newfoundland and Labrador, which the senator represented for so long, with other areas of the country. Naturally, at the end of the day, even with all the attempts to be fair and equitable, there will still be a net reduction, which works out to about 5 per cent to 6 per cent across the board. It is a lot less.

For one individual as opposed to another, it could be more than 6 per cent. One individual or one family may come to you and say, "No, it is significantly more for me." Collectively, however, the province of Newfoundland and Labrador would face an impact of between 5 per cent and 6 per cent.

**Senator Rompkey:** There will be wage top-ups, subsidies, self-employment assistance and so on. One of the measures which intrigues the one which will allow students to pursue a

Vous êtes conscients, j'en suis sûr, de la mesure dans laquelle les travailleurs et les entreprises ont organisé leur régime de travail en fonction du régime d'assurance-chômage. C'est normal. Les gouvernements mettent en place sur une longue période un régime assorti de prestations, de règles et de lois qui incitent à ce genre de réaction. Je comprends fort bien le phénomène.

Il est difficile de parler de cas particuliers parce que, quels que soient les chiffres que je vous donnerai, il se trouvera toujours quelqu'un pour affirmer que l'effet est pire dans son cas. Je vais essayer de vous expliquer comment nous en sommes arrivés aux modifications apportées au projet de loi initial.

D'après les études d'impact, comme vous le dites, à Terre-Neuve, la réduction passera de 8 ou de 9 p. 100 à 15 p. 100 peut-être, ce qui veut dire qu'au départ, c'était pire. Il est question du projet de loi C-12, ici. Le réinvestissement n'entre donc pas en ligne de compte.

Nous avons essayé de concevoir un régime qui soit juste et équitable, du moins par région.

Après avoir tenu compte de l'incidence sur les particuliers, nous prévoyons une baisse de 5 ou de 6 p. 100. Comme vous le dites, nous parlons ici de particuliers, mais de particuliers vus comme un tout, soit des prestataires de l'assurance-emploi. C'est alors que vous verrez le chiffre passer de 9 à 15 p. 100.

Il faut ensuite y inclure les fonds de réinvestissement. Quand on fait ces calculs, comme vous le savez, on réunit toutes les prestations versées à Terre-Neuve, c'est-à-dire celles qui seront versées en vertu du nouveau régime, contre ce qui était versé auparavant. On fait ensuite les calculs jusqu'en l'an 2001.

Comme je l'ai mentionné au sénateur Phillips plus tôt, les fonds de réinvestissement et le fonds transitoire ont un effet graduellement cumulatif. Donc, si vous tenez compte de cet effet total, l'impact varie entre 5 et 6 p. 100, ce qui correspond à l'impact national.

À mesure que vous retirez des fonds de l'économie, comme l'a dit le sénateur Phillips, en termes de prestations versées à des particuliers, et que vous les regroupez, il faut aussi tenir compte de ce que l'économie reçoit d'une autre source, soit des fonds de réinvestissement.

Nous estimons avoir injecté un certain élément d'équité dans le régime quand on compare des régions à taux de chômage élevé comme Terre-Neuve et le Labrador, que le sénateur a représenté pendant si longtemps, à d'autres régions du pays. Naturellement, en bout de ligne, en dépit de tous les efforts déployés pour être équitable, il y aura tout de même une réduction nette d'environ 5 ou 6 p. 100. Elle est donc bien moindre.

Cela ne veut pas dire que la réduction ne sera pas parfois supérieure à 6 p. 100. Il est possible que quelqu'un vous dise que ses prestations ou celles de sa famille ont baissé de beaucoup plus. Collectivement, cependant, la province de Terre-Neuve et du Labrador absorbera une réduction variant entre 5 et 6 p. 100.

**Le sénateur Rompkey:** Des mesures sont prévues comme le supplément du revenu, des subventions, des mesures d'aide au travail indépendant. L'une des plus intrigantes est celle qui permet



course of study. I do not think that should be underestimated. The whole question of putting money into the hands of students goes back quite a few years. It goes back to the Macdonald Royal Commission. It goes back to other studies which were done, both provincially and federally. It is really a voucher system.

I want you to elaborate on that, Mr. Minister. One of the drawbacks to students — and I do not think we should underestimate the value of education — is that they have had to pursue courses which have been offered to them, rather than them making choices. What might be offered in any one year might be a course for electricians, heavy equipment operators or hairdressers. Under the whole TAGS program which we put into place we ended up with a lot of hairdressers who I am not sure we can use in the economy.

I want you to elaborate on the whole question of vouchers, the effect of putting money into the hands of students. I assume that students will be able to decide for themselves what courses they will take. Have you been able to estimate the effect of that?

**Mr. Young:** This will vary from province to province, but we hope that the private sector will be determining what kind of labour requirements they have in their particular region. Labour will be aware of where there are significant gaps in the labour markets. Because provincial governments will have very much of the say, we will be drafting framework agreements under Part II of the legislation. Based on the proposal we made to the provinces last week, we hope they will say "yes" to students, depending on the nature of the students' needs, and match them with employment opportunities. In this way they will be doing things which are more conducive to getting a job at the end of the training period as opposed to what has happened in the past.

Part of our obligation and commitment is to go to the provinces and the territories and say, "We will let you handle the active side of this activity. We will continue to be responsible for passive claimants." I want to be clear in this area. In regards to passive claimants, there is a component in the legislation that allows us to continue to pay people unemployment insurance while they are pursuing active labour market activity which the provinces will conduct and approve. However, that will be a provincial responsibility. It will be a shared area.

I want to emphasize, Madam Chair, that when I look at the Quebec experience, for example, one of the things that gives me great comfort the SQDM in Quebec. The SQDM is a partnership that developed a consensus among the labour sector, the private sector and government. They are the ones who advise and consult. They are involved in the process.

I am not saying to the other provinces that they have to do what Quebec does. Certainly, for the people who pay the premiums, the employers and the employees, the fact of having other people around with as much involvement as has been traditional in Quebec through the SQDM is something we want to consider.

de s'inscrire à des cours. Il ne faudrait pas, à mon avis, sous-estimer l'effet de telles mesures. La question de savoir s'il faut payer des cours n'est pas nouvelle. La commission royale d'enquête Macdonald l'a étudiée. Il en était déjà question dans d'autres études menées à l'échelle tant provinciale que fédérale. Il s'agit en réalité d'un système de bons.

J'aimerais que vous nous en disiez davantage à ce sujet, monsieur le ministre. L'un des inconvénients du régime pour les chômeurs inscrits à des cours — il ne faudrait pas à mon avis sous-estimer la valeur des études —, c'est qu'ils devaient suivre les cours qui leur étaient offerts, plutôt que de décider par eux-mêmes. Donc, durant une certaine année donnée, ils avaient droit peut-être à des cours d'électricité, de conduite de machinerie lourde ou de coiffure. Le programme LSPA que nous avons mis en place a produit bien des coiffeurs dont le marché du travail n'avait peut-être pas besoin.

J'aimerais que vous nous en disiez davantage au sujet de toute la question des bons, de l'effet de l'argent versé pour faire des études. Je suppose que les étudiants pourront décider eux-mêmes des cours qu'ils suivront. Avez-vous réussi à en évaluer l'effet?

**M. Young:** Cet effet variera d'une province à l'autre, mais nous espérons que l'entreprise privée décidera des besoins de main-d'oeuvre dans une région particulière. Les travailleurs seront informés des domaines où il existe une demande. Étant donné que les gouvernements provinciaux auront un grand pouvoir de décision en la matière, nous élaborerons des accords-cadres en vertu de la partie II de la loi. Dans la proposition que nous avons faite aux provinces la semaine dernière, nous espérons que celles-ci seront ouvertes à l'idée des cours et, selon la nature des besoins de ceux qui s'y inscrivent, qu'elles dirigeront ces étudiants vers les domaines où il existe des possibilités d'emploi. De cette façon, les provinces les aideront davantage à se trouver un emploi à la fin de la période de formation, contrairement à ce qui s'est fait dans le passé.

Nous avons l'obligation, en partie, de dire aux provinces et aux territoires: «Nous vous laissons vous charger des mesures actives. Nous continuerons de nous occuper des mesures passives». Que l'on me comprenne bien sur ce point. En ce qui a trait aux chômeurs passifs, une disposition de la loi nous permet de continuer de verser de l'assurance-chômage à ceux qui se prévalent de mesures d'emploi actives exécutées et approuvées par les provinces. Toutefois, il s'agit-là d'une responsabilité provinciale. Ce sera un domaine de coresponsabilité.

Je tiens à souligner, madame la présidente, que, lorsque je m'arrête à l'expérience québécoise, par exemple, la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre m'est d'un grand réconfort. Ce partenariat a permis de dégager un consensus entre les syndicats, le patronat et le gouvernement. Ce sont eux qui conseillent et consultent. Ils font partie du processus.

Je ne dis pas que les autres provinces doivent absolument faire comme le Québec. Certes, pour ceux qui versent les cotisations, c'est-à-dire les employeurs et les employés, il serait avantageux d'envisager la possibilité de faire participer le plus d'intervenants possible au processus, comme cela se fait au Québec dans le cadre de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre.



The student issue must be dealt with. In some provinces, we may be asked to retain a far greater degree of involvement than others. It will depend on their capacity to deliver the services and whether they have a network in place.

Because we have been talking about numbers in terms of impact, let me put this in perspective. For example, in Newfoundland, in the existing situation, for every dollar that employers and employees contribute, \$2.90 is taken out of the system. Even after all the changes that we are making, and with the reinvestment and redirection of funds, there will still be \$2.73 put into the system in Newfoundland from the employment insurance program for every dollar contributed in that province.

We understand that. I want to say this to the senator from Newfoundland. In Ontario, the situation is quite different. But would we not all trade the system to ensure that we are in a viable economic position and create a number of jobs so that we can contribute more to the employment insurance system than we take out? It is fair to mention it, but it is also necessary to recognize that it is not by choice that the system works that way, it is because of opportunity or the lack thereof.

**Senator Murray:** Minister, since the early 1990s, we in this country have been stuck with an unemployment rate in the range of 9 per cent to 10 per cent. When does the government expect an improvement in the situation?

**Mr. Young:** Senator, as you know, we were into double-digit unemployment. It has been reduced now to single-digit unemployment. I know that is little solace to the 1.5 million people who do not have work. It was suggested in the House of Commons today that I was puzzled by the phenomenon that makes it extremely difficult to attack the problem of structural unemployment. I think that 5, 10, or even 15 years ago someone looking at this situation who could see inflation where it is and interest rates where they are, as well as the fact that we are starting to get the deficit under control to some extent, along with the move toward 9.3 per cent to 9.6 per cent unemployment, would have confidence in the growth in the economy and see that that would have corrected the situation to some extent.

It would be ludicrous for me to suggest that there is some panacea or suggestion that I can make to you today, senator, that would indicate that I have a clear vision of exactly how we will do it.

I can only say that I am confident that our vision is somewhat clearer today than it was a year ago. One of the reasons I feel strongly about that is that we have been able to put this proposal before the provinces. It is something which has been considered with varying degrees of intensity in different parts of the country. However, there has been a broad consensus on the job creation side that the Government of Canada, along with its counterparts around the world in the G-7 and OECD countries, has not been able to find ways to get it done as effectively and efficiently as we should have been able to.

It is our wish that what we are able to work out with the provinces will go some distance to see that at least the money we are spending and the effort the government is making can go some distance to help create that.

Il faut régler la question des cours. Dans certaines provinces, on nous demandera peut-être de jouer un rôle beaucoup plus grand qu'ailleurs. Tout dépendra de la capacité des provinces d'exécuter les services et de l'existence d'un réseau.

Comme il est question d'en chiffrer l'impact, j'aimerais vous situer en contexte. Par exemple, à Terre-Neuve, pour chaque dollar qui est versé par les employeurs et les employés dans la caisse, 2,90 \$ en sont retirés actuellement. Même après la mise en oeuvre de toutes les modifications que nous faisons et compte tenu du réinvestissement et de la réorientation des fonds, chaque dollar de cotisation versé à Terre-Neuve lui rapporte 2,73 \$, dans le cadre du programme d'assurance-emploi.

Nous en comprenons la raison. Je tiens cependant à préciser au sénateur de Terre-Neuve qu'en Ontario, la situation est tout autre. Ne serait-il pas préférable d'échanger ce système contre une économie en santé et de la création d'emplois, de sorte que nous puissions cotiser plus à l'assurance-emploi que nous n'en retirons? Il est juste de le mentionner, mais il faut aussi reconnaître que le système ne fonctionne pas ainsi par choix, mais bien à cause des possibilités ou, plutôt, du manque de possibilités.

**Le sénateur Murray:** Monsieur le ministre, depuis le début des années 1990, les Canadiens sont aux prises avec un taux de chômage oscillant entre 9 et 10 p. 100. Quand le gouvernement prévoit-il un redressement de la situation?

**M. Young:** Sénateur, comme vous le savez, jusqu'ici, le taux de chômage était supérieur à 10 p. 100. Nous avons réussi à l'abaisser à moins de 10 p. 100. Je sais que c'est une maigre consolation pour les 1,5 million de sans-emploi. On a laissé entendre à la Chambre des communes, aujourd'hui, que le phénomène qui empêche tant de s'attaquer au problème du chômage structurel me laissait perplexe. Il y a 5, 10, voire 15 ans, si l'on avait examiné la conjoncture et que l'on avait observé le taux d'inflation et les taux d'intérêt actuels, de même qu'une certaine réduction du déficit et la baisse du taux de chômage à un point situé entre 9,3 et 9,6 p. 100, on aurait misé sur une croissance économique comme solution partielle.

Il serait ridicule de ma part de laisser entendre qu'il existe une panacée quelconque ou de laisser croire aujourd'hui, sénateur, que je sais comment nous nous y prendrons exactement.

Je puis seulement dire que nous en avons une meilleure idée aujourd'hui qu'il y a un an. Une des raisons pour lesquelles j'en suis tellement convaincu, c'est que nous avons été capables de faire cette proposition aux provinces. Elle a été reçue avec plus ou moins d'empressement, selon la région. Cependant, on s'entend pour dire que le gouvernement du Canada, tout comme ses partenaires du G-7 et de l'OCDE, a été incapable de créer des emplois avec autant d'efficacité et d'efficience qu'il aurait dû.

Nous souhaitons que les points sur lesquels nous pourrions nous entendre avec les provinces permettront au moins que l'argent que nous dépensons et que les efforts que nous déployons favoriseront la création d'emplois.



On the other side of the coin, unless we can continue to provide a better environment with respect to the business community, the private sector, it will be very difficult to achieve our goal. Real interest rates, inflation and stability in the country are all beyond the government's control, although I think we can play a great role in trying to help them along. Today, though, I do not want to get into the impact of uncertainty.

The short answer is that aspect of what we are proposing will have some beneficial effects on trying to reduce what you say is a high level of unemployment for Canada, something with which I agree.

**Senator Murray:** You say your vision is a bit clearer now than it was some months ago. Mr. Martin did not, in his last budget, include any projections for unemployment for the next year or two. Are you ready now to let us have projections of that kind?

**Mr. Young:** Senator, I would be very hesitant to predict. As you know, I am not a trained economist, I do not understand a lot of these things, but as an observer of the scene, frankly, if you put us in a room like this in some other country, or maybe at Harvard or some school of business somewhere else but here, and said, "Here are the facts about country X. This is the inflation rate, this is the interest rate, this is the ratio of debt and deficit to GDP," and all the things that people do in these areas when they are trying to get some grip on the direction their country is going in, I suspect that the academics and theorists there would say that country has a situation which should be generating significant economic growth and some real employment growth. That is why I hesitate, senator. I think it would be foolhardy for me to suggest that I am confident that it will change by .2 or .3 or .4 or .5 of a per cent in the next six months or so.

I hope, and I think, we are going in that direction, but when there are some fundamentals in place and the situation is still a little upside down, I fear to tread where perhaps some angels would.

**Senator Murray:** The Department of Finance and the Bank of Canada, to name two, have all the kinds of numbers you are talking about and they have the models upon which to base projections of that kind. There is a concept dear to economists called the "non-accelerating inflationary rate of unemployment" — the natural rate of unemployment. What does your department and the government believe that rate to be in this country at the present time?

**Mr. Young:** I would rather come back to you with a specific answer on that, senator. I am very careful about making predictions or basing an answer on data about which I am not absolutely certain.

Let me put it in this context: It is not any easier for me, based on any information that we have available to us, whether it is generated by our own department, by Stats Canada, by the Bank of Canada, or by the Finance Department, to be comfortable with the first question that you asked me about where I think we are

Par contre, si nous ne pouvons pas continuer d'améliorer le contexte dans lequel évolue le milieu des affaires, l'entreprise privée, il sera très difficile d'y parvenir. Les taux d'intérêt réels, l'inflation et la stabilité politique sont indépendants de la volonté du gouvernement bien qu'à mon avis, nous puissions contribuer sensiblement à les améliorer. Aujourd'hui, cependant, je ne veux pas me lancer dans un débat sur les effets de l'incertitude.

Bref, cet élément de ce que nous proposons aidera jusqu'à un certain point à faire baisser ce que vous qualifiez de taux de chômage élevé au Canada. Nous sommes d'accord là-dessus, vous et moi.

**Le sénateur Murray:** Vous dites que vous en avez une meilleure idée maintenant qu'il y a quelques mois. M. Martin n'a pas inclus, dans son dernier budget, de prévisions sur le chômage pour les quelques prochaines années. Êtes-vous maintenant disposé à nous en fournir?

**M. Young:** Sénateur, j'hésiterais beaucoup à faire des prévisions. Comme vous le savez, je n'ai pas une formation d'économiste, de sorte que plusieurs des principes de cette science m'échappent. Toutefois, pour parler franchement, je dirais en tant qu'observateur que, si nous nous trouvions dans une salle comme celle-ci dans un autre pays, à Harvard ou dans une école d'administration n'importe où sauf ici, que vous nous disiez: «Voici la situation dans tel pays. Voyez le taux d'inflation, le taux d'intérêt, le ratio d'endettement et du déficit par rapport au produit intérieur brut» et que vous nous donniez toutes les données dont se servent les experts de ces questions pour prévoir l'évolution de l'économie, je soupçonne que les universitaires et les théoriciens estimerait que le pays est dans une situation propice à un boom économique et à une croissance réelle de l'emploi. C'est pourquoi j'hésite, sénateur. Il serait téméraire de ma part de dire qu'au cours des six prochains mois environ, le taux baissera de 0,2, de 0,3, de 0,4 ou de 0,5 p. 100.

J'espère que ce sera le cas et je le crois, mais quand l'essentiel est en place et que la léthargie persiste, je crains de m'aventurer en terrain dangereux.

**Le sénateur Murray:** Le ministère des Finances et la Banque du Canada, pour n'en nommer que deux, disposent des données de tous genres dont vous parlez et ils ont les modèles qu'il faut pour faire ce genre de prévisions. Il existe une notion chère aux économistes appelée le «taux de chômage à inflation stationnaire» — le taux de chômage naturel, quoi. D'après votre ministère et le gouvernement, où se situe ce taux actuellement au Canada?

**M. Young:** Je préférerais me renseigner avant de vous répondre à ce sujet, sénateur. Je ne fais des prévisions et ne réponds que si je suis absolument sûr des données.

Voici comment je vous répondrais: il m'est difficile, compte tenu des données dont nous disposons, qu'elles viennent de notre ministère, de Statistique Canada, de la Banque du Canada ou du ministère des Finances, de répondre facilement à la première question que vous m'avez posée concernant l'évolution future de



going and when we will see a significant decrease in unemployment. I just think that it will be very difficult.

Let me quickly say to you that, when I was at meetings of the G-7, and at the OECD, in the last month, I tried to pick the minds of the best people of the world who have been working on this. We had people from the United States, from Japan, from various countries in Europe, all wrestling with the same question.

Japan has a rate of unemployment of around 3 per cent. In the United States, it is just over 5 per cent. We are at 9.6 per cent. We were the third-best country, if I may put it that way. The French, the Germans, the Italians, and the U.K. were all telling us they do not know how to go about it either.

The Detroit Conference on Jobs and Employment, held through the auspices of the G-7 about year and a half ago, also wrestled with this. There are no easy answers. I am a novice in this area, and when I see the fundamentals and I inquire as to what is wrong of people who are far better informed than I will ever be on this, frankly, not many answers are forthcoming. It is not through lack of trying. I am not trying to be evasive. There is nothing available to us to give us absolute confidence that we can, with firmness and with empirical evidence, indicate that our unemployment rate will be at a certain place a year from now. We are just doing the best we can.

**Senator Murray:** I had the impression, as an outsider looking at that G-7 meeting, that a lot of them shrugged their shoulders and walked away, except for the French, who seem determined to try to do something.

**Mr. Young:** Because of my respect for the Minister of Foreign Affairs, I do not want to intrude on his ground, but as you are probably aware, at that conference, one of the themes introduced by the President of the French Republic was to the effect that there had to be a third way found.

**Senator Murray:** Sorry, I was talking about the meeting involving Ministers of Finance and Employment. I think it was before you became Minister of Employment.

**Mr. Young:** The one I went to was in Lille. The Minister of Finance did not attend. At the OECD ministerial meeting, there were a number of Ministers of Finance from other countries, but it was not a meeting of Ministers of Finance. They had people like me there, trying to find out how this works. Unfortunately, I do not have the answers that I need for you today in terms of being absolutely certain.

**Senator Murray:** I have a couple of questions on the bill. You said, as I would expect with your background and experience, that people working in seasonal employment cannot get to full-time employment quickly enough, if it is there for them.

Why then are you bringing in this intensity rule, which tends to hit the seasonal workers hardest?

la situation et le moment où nous pouvons nous attendre à un recul marqué du chômage. Je crois simplement que cela sera extrêmement difficile.

Permettez-moi de dire en passant que, lors de mes rencontres au sommet du G-7 et à l'OCDE, le mois dernier, j'ai essayé de faire appel aux lumières des plus grands experts. Des Américains, des Japonais et des représentants de divers pays européens étaient aux prises avec les mêmes difficultés.

Le Japon a un taux de chômage de 3 p. 100 environ. Aux États-Unis, le taux est d'un peu plus de 5 p. 100. Le nôtre, de 9,6 p. 100, nous classe au troisième rang. Les Français, les Allemands, les Italiens et les Britanniques nous ont tous dit la même chose: eux non plus ne savent pas comment s'en sortir.

La conférence de Détroit sur l'emploi, tenue sous les auspices du G-7, il y a environ un an et demi, s'est aussi débattue avec cette question. Il n'y a pas de solution facile. Je suis un novice dans le domaine. Quand je demande à des personnes beaucoup mieux renseignées ce qui cloche, en toute franchise, je reçois peu de réponses. Ce n'est pas par manque de bonne volonté. Je ne tente pas de vous répondre en termes évasifs. Rien ne nous permet de dire, avec une certitude absolue et preuve empirique à l'appui, que notre taux de chômage atteindra tel pourcentage dans un an. Nous faisons simplement de notre mieux.

**Le sénateur Murray:** De l'extérieur, j'ai eu l'impression qu'au sommet du G-7, beaucoup de ces personnes ont haussé les épaules et ont renoncé à régler le problème, à l'exception des Français qui semblent résolus à agir.

**M. Young:** Comme j'ai beaucoup de respect pour le ministre des Affaires étrangères, je ne voudrais pas piétiner ses plates-bandes. Cependant, comme vous le savez probablement, à cette conférence, un des thèmes abordés par le président de la République française était l'existence d'une troisième voie.

**Le sénateur Murray:** Je suis navré; je parlais de la rencontre à laquelle assistaient les ministres des Finances et de l'Emploi. C'était avant votre nomination au portefeuille de l'Emploi, je crois.

**M. Young:** Celle à laquelle j'ai assisté se déroulait à Lille. Le ministre des Finances n'y était pas. Lors de la rencontre ministérielle de l'OCDE, plusieurs ministres des Finances étrangers étaient présents, mais il ne s'agissait pas d'une rencontre des ministres des Finances. Il y avait là-bas des gens comme moi, qui essayaient de comprendre ce qui se passe. Malheureusement, je n'ai pas la certitude voulue pour répondre aux questions que vous me posez aujourd'hui.

**Le sénateur Murray:** J'ai quelques questions au sujet du projet de loi à l'étude. Vous avez dit, comme on peut s'y attendre étant donné vos antécédents et votre expérience, que les travailleurs saisonniers ne peuvent pas décrocher un emploi permanent assez vite, s'il en existe.

Pourquoi alors introduire cette règle de l'intensité, qui frappe le plus durement les travailleurs saisonniers?



**Mr. Young:** As you know, the original bill had an intensity rule that was universally based. Anyone returning to the system on a repeated basis would be penalized by the divisor.

I will explain what we are trying to do. We looked at the impact of the rule and found that it went far beyond what you and I would consider to be seasonal workers, people working in the fishery, in the woods, in tourism, and so on. It affected a lot of single mothers, for example, people who are in and out of the work force.

In order to be able to justify changing that rule, we went to a lot of effort to identify the impact. It impacted on a lot of women, single parents, and eventually, through extrapolation, and through the work of a member of the committee, Mrs. Augustine from Toronto, we found that the government, even in the bill itself, had provided for a topping-up provision, with which I am sure you are familiar, for low-income families. Then we found that the Minister of Finance had brought in the working-income supplement, again to help low-income families. In the bill, we were going at those same people with the intensity rule. What we did to try to ameliorate the situation was to tie the intensity rule specifically to household incomes below \$26,000, which was the figure that was used in other means tests to achieve the same end of providing some support for people in the lower-income sector.

That figure of \$26,000 was chosen because it was an opportunity for us to make it consistent and compatible with other government programs. We could have chosen another figure. We also have a clawback at \$39,000. We need some rationale and consistency when we do these things.

I see the Government of Quebec has just introduced some measures where they have also chosen the figure of \$26,000 in another area of programs that have social implications.

We have modified the intensity rule to respect the fact that some people at lower incomes need to be protected against any kind of erosion of their support. On the other hand, the intensity rule picks up people who have quite significant incomes, either as individuals or as households. The clawback does that as well. Much that is in this legislation is meant to act as a catalyst to make sure that people take every opportunity they can to take advantage of every job that comes along, or any kind of a situation that develops for them.

The intensity rule, as it was, was modified in that context of trying to be consistent with other government measures designed to support other lower-income households.

**Senator Murray:** That would be my next question. What were you trying to achieve by way of a policy objective with this intensity rule?

I have had a chance to read a couple of studies commissioned by your own department last year. I do not have time to go into them, but they seem to disprove the notion that UI is somehow

**M. Young:** Comme vous le savez, le projet de loi initial prévoyait une règle de l'intensité universelle. Quiconque présentait des demandes répétées serait pénalisé par le dénominateur.

Permettez-moi de vous expliquer ce que nous tentons de faire. Nous avons examiné l'incidence qu'aurait la règle et avons constaté qu'elle touchait bien plus de gens que ce que vous et moi qualifierions de travailleurs saisonniers, des personnes qui travaillent dans les pêches, dans les forêts, dans le tourisme, et ainsi de suite. Ainsi, elle affectait beaucoup de femmes chefs de famille monoparentale, des personnes qui quittent le marché du travail et le réintègrent souvent.

Afin de pouvoir justifier la modification de cette règle, nous avons déployé beaucoup d'efforts en vue d'en établir l'incidence. Elle touchait beaucoup de femmes, de chefs de famille monoparentale et, en bout de ligne, par extrapolation et grâce au travail d'une membre du comité, Mme Augustine de Toronto, nous avons constaté que le gouvernement avait prévu, même dans le projet de loi comme tel, un complément de la paye pour les familles à faible revenu. Je suis sûr que vous connaissez tous cette disposition. Nous avons ensuite constaté que le ministre des Finances avait créé le supplément du revenu d'emploi, encore une fois pour aider les familles à faible revenu. Dans le projet de loi, nous visions les mêmes personnes avec notre règle de l'intensité. En vue d'améliorer la situation, nous avons donc lié l'application de la règle de l'intensité expressément aux ménages dont le revenu était inférieur à 26 000 \$, chiffre qui a servi dans d'autres examens des moyens d'existence pour arriver aux mêmes fins, soit offrir un soutien aux ménages à faible revenu.

Ce chiffre de 26 000 \$ a été retenu parce qu'il nous permettait de rendre notre programme compatible avec d'autres programmes du gouvernement. Nous aurions pu en choisir un autre. Nous prévoyons aussi la récupération des prestations lorsque le revenu atteint 39 000 \$. Il faut procéder avec logique et cohérence dans ce genre de choses.

Le gouvernement du Québec vient tout juste d'adopter dans le domaine des programmes sociaux des mesures pour lesquelles le seuil choisi est aussi de 26 000 \$.

Nous avons changé la règle de l'intensité afin de tenir compte du fait qu'il faut protéger certaines personnes à faible revenu contre l'érosion de leur soutien. Par contre, la règle de l'intensité s'applique aux personnes et aux ménages dont le revenu est très élevé. Il en va de même pour la disposition de récupération. Une bonne partie des dispositions prévues dans cette mesure législative sont destinées à agir comme catalyseur pour inciter les gens à profiter de toutes les possibilités d'emploi ou à améliorer leur sort.

C'est ainsi qu'a été modifiée la règle de l'intensité afin de la faire correspondre à d'autres mesures gouvernementales destinées à soutenir d'autres ménages à faible revenu.

**Le sénateur Murray:** Voici ma prochaine question: que tentiez-vous d'accomplir au moyen de cette règle de l'intensité, en termes d'objectif de la politique?

J'ai eu l'occasion de lire quelques études commandées par votre propre ministère, l'an dernier. Je n'ai pas eu le temps d'en approfondir le contenu, mais elles semblent prouver qu'il est faux



acting as a damper on work incentive and on attachment to the labour force. If you measure it in terms of what they call "intensity of search", for example, neither UI benefits nor their duration really affect it, or at least that is what this study shows.

I wonder, in some of these matters, whether you are not addressing problems which really do not exist. I understand what you are doing in terms of saving another \$2.1 billion gross over the period. However, the point I was raising — and if there were more time I would wish to explore it with you — is whether there are really any positive and worthwhile policy objectives being pursued in the course of these so-called "reforms" besides the fiscal one.

**Mr. Young:** Again, senator, we have made a commitment to monitor. There are a number of components which do result in savings, and we will wait to see if they, in fact, occur. The Minister of Finance will be anxious to ensure that it works from his point of view. We have another responsibility, and that is to ensure that the system works to provide support for people who have paid into it and who should have access to it.

We believe that behavioral change will occur. We think there is empirical evidence to support that. In a number of ridings, as you know, because of the employment rate being the catalyst for change and admissibility requirements, there is often a behaviour change where people find more work, different kinds of work, and become more involved in job search.

**Senator Murray:** That is more or less anecdotal, minister. I invite you, if you have an opportunity, to look at those studies which were put out by your department last year. I do not think they support that.

**Mr. Young:** We have looked at many studies, so perhaps you could advise me which those two are. I do not try to commit them to memory, but I know some do report different findings. The department produces quite a bit of material. You may even find some material that is contradictory. This has been a long and difficult process, with a lot of input.

To go back to your question about the intensity rule, we believe there will be behaviour change. The reinvestment funds which are being put into the system will produce opportunities for employment, and we think that people will be able to take advantage of some new opportunities. However, we also want ensure that they are encouraged to do that. Part of it is motivational.

We must wait to see if it works, but we believe there is a very good chance that it will. I will look at those studies again. Perhaps while I am doing that, I will try to find a couple that at least give you the other side of the issue.

**Senator Murray:** The studies that support you.

**Mr. Young:** Yes.

de croire que l'assurance-chômage décourage les chômeurs de chercher un emploi ou de demeurer au sein de la population active. Ainsi, en termes de ce qu'on appelle l'intensité de la recherche d'emploi, ni les prestations d'assurance-chômage, ni leur durée n'ont en réalité une influence. C'est du moins ce que révèle l'étude.

Je me demande si, à certains égards, vous n'êtes pas en train de régler des problèmes inexistants. Je comprends comment vous voulez économiser 2,1 milliards de dollars de dépenses brutes au cours de la période visée. Cependant, je vous demandais en fait — si nous disposions de plus de temps, je creuserais volontiers cette question avec vous — si l'on vise des objectifs réellement constructifs et utiles dans le cadre de ces présumées «réformes», mise à part une réduction des coûts?

**M. Young:** Encore une fois, sénateur, nous avons pris l'engagement d'assurer un suivi. Plusieurs composantes permettent effectivement de réaliser des économies, et nous attendrons de voir si elles se concrétisent. Le ministre des Finances tiendra à ce qu'il en soit ainsi. Par contre, nous avons la responsabilité de faire en sorte que le régime permette effectivement de venir en aide à ceux qui y ont contribué et qui devraient y avoir accès.

Nous croyons que ces mesures provoqueront un changement d'attitude. Il existe une preuve empirique à cet effet. Dans plusieurs circonscriptions, comme vous le savez, en raison du taux d'emploi, qui est le catalyseur du changement, et des exigences d'admissibilité, les gens changent souvent d'attitude: ils découvrent plus de possibilités d'emploi, ils trouvent différents genres d'emplois et ils font une recherche plus active.

**Le sénateur Murray:** Cela est plus ou moins anecdotique, monsieur le ministre. Si vous en avez l'occasion, je vous invite à examiner les études rendues publiques par votre ministère, l'an dernier. Elles semblent vous contredire.

**M. Young:** Nous avons examiné bien des études. Je vous saurais donc gré de me nommer les deux dont vous parlez. Je ne puis toutes les mémoriser, mais je sais que certaines d'entre elles font état de conclusions différentes. Le ministère produit beaucoup de documents. Certains peuvent même être contradictoires. Le processus a été long et ardu, et beaucoup de gens y ont participé.

Pour en revenir à votre question au sujet de la règle de l'intensité, nous sommes convaincus qu'il y aura un changement d'attitude. Les fonds de réinvestissement qui sont injectés dans le système créeront des possibilités d'emploi et, selon nous, les gens pourront profiter de certaines nouvelles possibilités. Cependant, nous souhaitons aussi faire en sorte qu'ils soient encouragés à le faire. Une partie de ces mesures vise à les motiver.

Nous devons patienter avant de savoir si ces mesures sont efficaces, mais nous estimons qu'elles ont de bonnes chances de l'être. J'examinerai encore une fois ces études. Tant qu'à y être, j'essaierai peut-être également d'en trouver qui décrivent au moins le revers de la médaille.

**Le sénateur Murray:** En somme, des études à l'appui de ce que vous dites.

**M. Young:** Oui.



**Senator Murray:** The Labour Force Development Board appeared before the House of Commons committee and were quite dubious about the net economic benefits of things like wage subsidies, earning supplements, and so on. They cited an OECD study, for which I have sent. I share your hope that these steps will produce something along the lines that you suggested they might when you were answering Senator Phillips, but supportive evidence does not seem to be very strong.

**Mr. Young:** Senator, I have never gone out of my way to suggest that anyone was right or wrong in the past. There is no doubt there was a broad view, that what you have said was probably true, and that in many ways the unemployment insurance system had evolved into a partial income support program. That is what it did, and people worked around it to achieve whatever objectives they had to to maintain their own situations as well as their families. I do not like to drop names or to imply that any other organization is endorsing the legislation. That is not the case, and I would not do that.

Going back to the OECD, for which I have a lot of respect because they try to have a more objective view of what is happening here and well as elsewhere in their analyses, when I met with them as recently as two weeks ago, they were very helpful in indicating that only now, and only over the last year or year and a half, did they feel comfortable. They are very capable people, and I am sure they have diverging opinions on a number of issues, but now they feel a level of confidence that some of the work being done, particularly in the European countries, is sufficiently advanced and has enough data available to demonstrate empirically that yes, in fact, some of the things that are being suggested work, including trying to get people back into the work force and matching the attempt to influence the behaviour change with some real opportunity. You can have all the training, all the wage subsidies, all the targeted kinds of programs you want, but they won't change the situation if, at the end of the day, there is no job opportunity. I think there is a higher degree of comfort today than there was two years ago that some of these things will work.

**The Chair:** Before Senator Losier-Cool asks her question, I would indicate that we have not finished our interrogation of you, Mr. Minister. We would like to discuss with you women's issues, re-entry into the work force, and the exemption for students. We would also like to explore with you your discussions with the provinces, how long they will take and what will happen in between, and also the question of people who are on contract training and do not have UI. There is a possibility that we may have to invite you to return.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** Thank you, Madam Chair. I will be very brief. You have already answered part of my question when you answered Senator Rompkey's question. I am interested in youth training. I will monitor this program very closely.

**Le sénateur Murray:** La Commission canadienne de mise en valeur de la main d'oeuvre, lorsqu'elle a témoigné devant le comité de la Chambre des communes, n'était vraiment pas convaincue des avantages économiques nets de mesures comme les subventions salariales, les suppléments du revenu, et cetera. Elle a cité une étude de l'OCDE dont j'ai commandé un exemplaire. Je partage avec vous l'espoir que ces mesures auront l'effet dont vous parliez en réponse à la question du sénateur Phillips, mais les preuves en ce sens ne semblent pas très concluantes.

**M. Young:** Sénateur, par le passé, je n'ai jamais fait d'effort particulier pour laisser entendre que quiconque avait tort ou raison. Il ne fait aucun doute que c'était une opinion générale, que ce que vous avez dit était probablement vrai et qu'à bien des égards le système d'assurance-chômage était devenu un programme de soutien partiel du revenu. C'est ce qui s'est passé et certains se sont débrouillés pour faire le nécessaire afin de subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille. Je n'aime pas citer des noms ni laisser entendre qu'une autre organisation appuie le projet de loi. Ce n'est pas le cas, et je ne ferais pas une telle chose.

Pour revenir à l'OCDE, pour laquelle j'ai beaucoup de respect car c'est une organisation qui s'efforce de faire une analyse plus objective de la situation ici et ailleurs, lorsque j'ai rencontré ses représentants il y a tout juste deux semaines, ils ont indiqué que la situation ne leur inspire confiance que depuis un an ou un an et demi. Ce sont des gens très compétents et je suis persuadé qu'ils diffèrent sur un certain nombre de questions mais ils estiment maintenant que certains des travaux effectués, particulièrement dans les pays européens, sont suffisamment avancés et renferment suffisamment de données pour prouver de façon empirique qu'effectivement, certaines des mesures proposées fonctionnent, y compris celles visant à inciter les gens à réintégrer la population active et à offrir, parallèlement à ces mesures d'incitation, de réelles possibilités d'emploi. La formation, les prestations salariales, les programmes ciblés de toutes sortes ne changeront rien à la situation si, au bout du compte, il n'y a aucune possibilité d'emploi. Je crois qu'on a davantage confiance aujourd'hui qu'il y a deux ans dans l'efficacité de certaines de ces mesures.

**La présidente:** Avant que le sénateur Losier-Cool pose sa question, j'aimerais indiquer que nous n'avons pas fini de vous interroger, monsieur le ministre. Nous aimerions discuter avec vous des questions qui intéressent les femmes, du retour sur le marché du travail et de l'exemption à l'intention des étudiants. Nous aimerions également aborder avec vous plus en détails les discussions que vous aurez avec les provinces, la durée de ces discussions et ce qui se passera dans l'intervalle, et également les personnes en formation qui n'ont pas droit à l'assurance-chômage. Il est possible que nous devions vous inviter à revenir.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Je vous remercie madame la présidente. Je serai très brève. Vous avez déjà répondu à une partie de ma question en répondant à celle posée par le le sénateur Rompkey. Mon intérêt va vers la formation des jeunes. Je suivrai de près ce programme.



My question concerns the employment insurance program as it applies to women. As we know, the majority of part-time jobs are filled by women. I was pleased to read that for thousands of Canadian women, employment insurance eligibility will increase. For my benefit and for the benefit of the committee, can you tell me what impact the employment insurance program will have on women who currently receive maternity benefits?

**Mr. Young:** You are asking what impact these changes will have in the future on women who receive maternity benefits, that is benefits paid following the birth of a child. You want to know what impact the program will have on them in the future.

**Senator Losier-Cool:** I am talking about the hours worked prior to receiving maternity benefits. Can these hours be calculated retroactively?

**Mr. Young:** This is always the case. As far as the program is concerned, the hours are calculated retroactively over a five-year period.

**Mr. Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister, Department of Human Resources Development:** Under the new legislation, women who have received maternity benefits will be entitled to benefits and to employment measures. The retroactive period will be five years.

**Mr. Young:** I want to be clear on this. I am not talking about benefits, but rather about eligibility for programs financed through the employment insurance fund. This is entirely different from the benefits they receive and this is directly linked to their work.

You inquired as to how many hours and what the retroactive period was. We must not confuse the two. People talk about 26 weeks. This has nothing to do with the period during which the necessary hours or weeks of work can be accumulated once the system has been converted to hours, that is on January 1, 1997. There is no change in so far as eligibility is concerned. Of course, there would be in the case of persons entering the labour market for the first time.

**Senator Losier-Cool:** As for the 45 hours...

**Mr. Young:** Are you referring to the 425 hours required for eligibility purposes? Obviously, we are still talking about one year. If you want answers to specific questions about people, three situations can occur.

Briefly, in my view, we can have a situation where a person has worked for a certain period of time and then takes maternity leave. There are rules which make that person eligible for benefits. We all know what they are. Subsequently, if that person does not return to the labour force but chooses to raise a family and then to re-enter the labour force at a later date, then we have another problem. These persons are considered new labour market entrants. The eligibility period is extended. There is no question about that. We are no longer talking about 425 hours.

There is also the case of a person who takes maternity leave with benefits, but who exhausts these benefits before going back to work. A waiting period kicks in. For the sake of clarity, I think

Je voudrais soulever la question du régime d'assurance-emploi à l'endroit des femmes. Nous savons que la majorité des emplois dans le secteur à temps partiel sont occupés par des femmes. J'ai été heureuse de lire que des milliers de Canadiennes de plus seront éligibles à l'assurance-emploi. Pour mon bénéfice et pour celui du comité, à l'endroit des femmes qui ont des prestations de maternité à l'heure actuelle, quelle sera l'incidence du régime d'assurance-emploi?

**M. Young:** Vous soulevez surtout la question de l'impact du changement si quelqu'un avait recours aux bénéfices de maternité dans le futur. Ces bénéfices sont évidemment le résultat de la naissance d'un enfant. Vous voulez parler de cet impact dans le futur.

**Le sénateur Losier-Cool:** Je veux dire les heures de travail effectuées avant de recevoir les prestations de maternité. Est-ce qu'elles peuvent être rétroactives?

**M. Young:** Elles sont toujours rétroactives. Dans certains cas, au niveau de la connexion avec le programme, c'est cinq ans.

**M. Jean-Jacques Noreau, sous-ministre, ministère du Développement des ressources humaines:** Les femmes qui ont reçu des bénéfices de maternité deviendront selon cette nouvelle législation éligibles à des prestations, à des mesures d'emploi jusqu'à cinq ans en arrière. Cette rétroactivité sera de cinq ans.

**M. Young:** Je veux être clair. On ne parle pas de bénéfices mais d'être éligible pour suivre des programmes financés à partir des fonds provenant de la caisse de l'assurance-emploi. Cela est totalement différent des bénéfices donnés et cela est directement relié à leur travail.

Vous nous avez demandé combien d'heures et jusqu'à quel point on pouvait retourner en arrière. Il ne faut pas confondre. Des gens parlent des 26 semaines. Cela n'a rien à voir avec les périodes de temps pendant lesquelles on peut acquérir les heures ou les semaines nécessaires, après que le système aura changé aux heures, le premier janvier 1997. Il n'y a pas de changement quant à l'éligibilité. Il y en aurait évidemment pour les personnes qui viennent sur le marché du travail pour la première fois.

**Le sénateur Losier-Cool:** Quant à la question des 45 heures...

**M. Young:** Est-ce que vous voulez dire les 425 heures, l'accumulation de l'éligibilité? Évidemment, c'est toujours un an. Si vous voulez avoir des réponses à des questions précises sur des gens, trois situations peuvent se produire.

À mon avis, rapidement, la personne qui a travaillé un certain temps à un emploi prend un congé de maternité. Il y a des règles qui la rendent éligibles à ces prestations. On les connaît. Par la suite, si cette personne n'a pas travaillé, mais a élevé une famille et décide d'entrer sur le marché du travail, c'est un autre problème. Ces personnes sont de nouvelles venues sur le marché du travail. La période d'éligibilité est prolongée. Il n'y a pas de doute. On ne parle plus de 425 heures.

Il y a aussi la question de la personne qui prend son congé de maternité avec les bénéfices, mais qui épuise les bénéfices avant de retourner au travail. Il y a une période d'attente avant qu'elle

it would be much easier to provide you with answers in writing because situations can vary greatly.

**Senator Losier-Cool:** As you pointed out, Madam Chair, we would appreciate written answers to certain specific questions, for example, questions about hours and maternity leave. Many of these questions have been raised by women's groups. I would like to have detailed responses and to understand these issues.

**Mr. Young:** With your permission, I would like to make a suggestion. We have been asked to provide answers in writing and of course we will oblige. This will be much easier, particularly when it comes to answering technical questions. I am not an expert on employment insurance. This is an extremely complex subject.

We can talk to you about guidelines, policy directions and objectives. However, as you know, there are experts who are well versed in this subject and who have 15, 20 or 30 years of experience. I am referring to lawyers, business people, analysts and the like.

If committee members were amenable, to keep things moving along, we would be happy to answer specific questions about young people for example, new labour force entrants, or questions of a technical nature. However, please ensure that your questions are specific.

If your questions cover a range of problems, we will of course try to answer them. However, I do not wish to waste your time either. I hope you do not think that I can answer specific questions about eligibility rules. We can always consult books and venture an answer, but this takes a great deal of time.

[English]

**The Chair:** Mr. Minister, we would like the answers to those questions submitted to our clerk before our hearings are over.

**Mr. Young:** Madam Chair, there is nothing that I have that you cannot have. That is the whole name of this game. We are into a important piece of business that I know you take very seriously, as do I. It has serious implications for men and women in Canada who rely on this program, much to their chagrin most of the time, not because they want to, but because they have no other choice.

Senator Murray was absolutely right. We have studies going back God knows how long. Some are totally contradictory, based on different data, different perceptions and different understandings of what people are going to do. However, anything that you want and that I can get for you, I will provide to you. The sooner you ask for it, the better, because it will take some work. In some cases, the most useful response I can make is provide specific examples on specific cases.

ne retourne au travail. Je crois, pour être clair, qu'il serait beaucoup plus facile que l'on vous donne les réponses par écrit parce qu'on entre dans des situations assez divergentes les unes des autres.

**Le sénateur Losier-Cool:** Comme vous l'avez souligné, madame la présidente, on aimerait avoir par écrit certaines réponses spécifiques comme, par exemple, toutes les incidences d'heures et les congés maternité. Les femmes soulèvent beaucoup ces questions dans les groupes de femmes. J'aimerais les avoir en détail et les comprendre.

**M. Young:** Si vous me permettez, j'aimerais faire une suggestion. Madame la présidente nous a demandé de lui répondre par écrit et évidemment, nous le ferons. Cela sera plus facile, surtout sur les questions d'ordre technique. Je ne suis pas un expert en matière d'assurance-emploi. C'est quelque chose d'extrêmement complexe.

L'on peut parler des lignes directrices, de l'orientation, des objectifs. Mais comme vous le savez, il y a des spécialistes qui, après 15, 20, 30 ans dans ce domaine — des avocats, des gens d'affaires, des analystes, des personnes — s'y connaissent très bien.

Si cela faisait l'affaire des membres du comité, pour essayer de faire avancer les choses, si vous avez des questions précises au sujet des jeunes, par exemple, les nouveaux arrivés sur le marché du travail ou des questions d'ordre technique, cela nous fera plaisir d'y répondre. Mais posez surtout des questions spécifiques.

Si elles concernent une gamme de problèmes, évidemment l'on va essayer d'y répondre. Mais, je ne veux pas vous faire perdre votre temps non plus. Ne croyez pas qu'en restant assis devant vous, je pourrai répondre à des questions précises sur les règles d'éligibilité. On peut toujours consulter les livres et vous répondre, mais cela prend beaucoup de temps.

[Traduction]

**La présidente:** Monsieur le ministre, nous aimerions que les réponses à ces questions soient soumises à notre greffier avant la fin de nos auditions.

**M. Young:** Madame la présidente, vous pouvez avoir accès à tous les renseignements dont je dispose. Cela fait partie des règles du jeu. Nous sommes en train d'examiner une initiative importante que vous prenez très au sérieux tout comme moi. Ce projet de loi a de sérieuses incidences pour les Canadiennes et les Canadiens qui comptent sur ce programme, bien souvent malgré eux, non pas parce qu'ils le veulent mais parce qu'ils n'ont pas le choix.

Le sénateur Murray a absolument raison. Nous avons des études qui remontent à Dieu sait quand. Certaines sont entièrement contradictoires, s'appuient sur des données différentes, des perceptions différentes et des interprétations différentes de ce que font les gens. Cependant, je vous fournirai tous les renseignements dont vous aurez besoin et que je peux vous obtenir. Plus tôt vous les demanderez, mieux ce sera car cela exigera un certain travail. Dans certains cas, il sera préférable que je vous fournisse des exemples précis de cas particuliers.



As a member of Parliament, I had to smile when Senator Phillips was talking about when he had his constituency and it is still his constituency. Senator Rompkey talked about the work that people do as MPs and senators. Let me assure you that the staff in my constituency office do more work on employment insurance than I ever could. They do it about three days a week. I am in an area where that happens constantly.

We know that people come to us with the marginal questions. We will not face question with respect to the person who is into the system and who will have 500 hours a week in an area where they need 425 to qualify, or someone who will now work 25 hours a week instead of 12 or 13. Our focus will be on individuals or groups of people who might fall through the cracks. We do not want that to happen any more than anyone else. If you have specific or general questions, give them to us and we will get answers back to you. They will probably be as complete as possible. If they are not, ask us again.

**The Chair:** Would that be satisfactory to you, senator?

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** I think this is necessary, because, as you know, I am interested in how this affects women. Women have been asking me these questions and I want to be able to give them accurate answers.

[English]

**The Chair:** I would thank you, Mr. Minister, for appearing before the committee. Your staff has been most helpful. They briefed our departments and all of the senators. If we need to hear from you again before we are finished our study, I know you will cooperate.

**Mr. Young:** Thank you very much, senator.

With respect to Part II and what we are doing with the provinces, I would be more than happy to return and discuss that with you.

What I need to be careful about — and I say this as a caveat — is that we will be negotiating agreements with 10 provinces and two territories. It will be very complex. I will try to be as candid as I can in terms of what we hope to achieve. Again, it will be a difficult negotiation and I will need to be careful. I just want that understood.

**The Chair:** Senators, we have with us this evening, from the Building and Construction Trades Department, Mr. Guy Dumoulin and Mr. Joe Maloney.

Please proceed, gentlemen.

**Mr. Guy Dumoulin, Executive Secretary, Building and Construction Trades Department:** Thank you, Madam Chair. In the interests of time, we will not go through our brief. We did

En tant que parlementaire, je n'ai pu m'empêcher de sourire lorsque le sénateur Phillips a parlé de l'époque où il avait sa circonscription et qu'elle reste sa circonscription. Le sénateur Rompkey a parlé du travail que font les députés et les sénateurs. Je tiens à vous assurer que mes collaborateurs à mon bureau de circonscription abattent beaucoup plus de travail en ce qui concerne l'assurance-emploi que je ne le pourrais. Ce genre de travail les occupe environ trois jours par semaine. Je me trouve dans un secteur où cela se produit constamment.

Les questions que les gens nous posent sont des questions accessoires. On ne nous posera pas de questions concernant la personne qui fait partie du système et qui aura accumulé 500 heures dans une région où elle en a besoin de 425 pour être admissible, ou à propos de quelqu'un qui travaillera désormais 25 heures par semaine au lieu de 12 ou 13 heures. Nous mettrons l'accent sur les particuliers ou les groupes qui risquent de ne pas être protégés. Nous ne voulons pas que cela se produise. Si vous avez des questions particulières ou générales, indiquez-les nous et nous vous fournirons les réponses. Nous verrons à ce qu'elles soient aussi complètes que possible. Si elles ne le sont pas, revenez à la charge.

**La présidente:** Est-ce que cela vous conviendrait, sénateur?

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Je pense qu'on en a besoin, parce que l'on sait que la question des femmes m'intéresse. Ce sont des questions que les femmes me posent, alors je veux être sûr de donner de bonnes réponses.

[Traduction]

**La présidente:** Je tiens à vous remercier, monsieur le ministre, d'avoir comparu devant le comité. Vos collaborateurs ont été des plus utiles. Ils ont renseigné nos ministères et l'ensemble des sénateurs. Si nous avons besoin de vous à nouveau avant que nous terminions notre étude, je sais que nous pouvons compter sur votre coopération.

**M. Young:** Merci beaucoup, sénateur.

En ce qui concerne la partie II et nos initiatives avec les provinces, je me ferai un plaisir d'en discuter avec vous.

Je dois toutefois vous avertir que je devrai me montrer prudent car nous négocierons des ententes avec dix provinces et deux territoires. Ce sera un processus très complexe. Je tâcherai de vous indiquer aussi franchement que je le peux ce que nous espérons accomplir. Ici encore, il s'agira d'une négociation difficile et je devrai faire attention. Je veux simplement que cela soit compris.

**La présidente:** Sénateurs, nous avons avec nous ce soir, du Département des métiers de la construction, M. Guy Dumoulin et M. Joe Maloney.

Vous avez la parole, messieurs.

**M. Guy Dumoulin, secrétaire général, Département des métiers de la construction:** Merci, madame la présidente. Compte tenu du temps dont nous disposons, nous ne vous

not mind waiting ten minutes, because we are pretty sure that we will be able to accomplish our goal here this evening.

The Building and Construction Trade Department made a presentation regarding Bill C-12 to the House of Commons Committee on Human Resources Development on March 13, 1996. A copy of that brief has been circulated to you.

We are here today to discuss three specific items with which we feel very strongly this committee should deal. The first is the range of income and benefit determination; the second is the devisor rule; and the third is an hours banking or carrying forward system.

We have been actively involved in working with the federal government for over two years on UI reform. We suggested an hours system where hours of work would apply to eligibility and benefits. Bill C-12 recognizes hours of work for eligibility but not for benefits.

We have also been actively working with the government to find ways to eliminate the underground economy activity in the construction industry. If the benefit determination and devisor rules are left as is, this will unintentionally create incentive for Canadians to work every available hour and to work in the underground economy. We do not think it is the government's intention to create such an incentive.

Mr. Maloney will now give a slide presentation providing some examples of how one person can work more hours than another in the same region and collect less benefits.

**Mr. Joe Maloney, Assistant to Executive Secretary, Building and Construction Trades Department:** I will show only a few slides to illustrate the examples we wish to give with regard to inequity in the legislation regarding the averaging of income and the devisor rule.

As Mr. Dumoulin explained, at the beginning of this reform process it was our intention to work out a program with a built-in incentive for people to work every available hour. Unfortunately, this legislation does not do that. In fact, it unintentionally does exactly the opposite.

It is common in the construction industry that a person can be hired on Friday and laid off on Monday. That is the nature of the game.

To illustrate this we have a chart setting out the legislation. We have worker one and worker two in a scenario in which they both earn \$15 an hour. They work in a region with 13 per cent unemployment. Worker one goes to work and works 35 hours a week for 14 weeks. He gets laid off, files a claim for unemployment insurance with 490 hours and receives a benefit rate of \$298.

présenterons pas notre mémoire en détail. Même si nous avons attendu dix minutes, cela ne fait rien car nous sommes persuadés que nous réussirons à atteindre notre objectif ici ce soir.

Le Département des métiers de la construction a fait une présentation sur le projet de loi C-12 au comité du développement des ressources humaines de la Chambre des communes le 13 mars 1996. On a fait circuler parmi vous un exemplaire de ce mémoire.

Nous sommes ici aujourd'hui pour discuter de trois points particuliers qu'il est important selon nous que votre comité examine. Le premier concerne l'établissement de la moyenne du revenu et le calcul des prestations; le deuxième porte sur la règle du dénominateur et le troisième concerne la création d'un système de banque d'heures ou de report.

Nous avons travaillé de très près avec le gouvernement fédéral pendant plus de deux ans à la réforme de l'assurance-chômage. Nous avons proposé un système horaire selon lequel les heures de travail serviraient à déterminer l'admissibilité et les prestations. Le projet de loi C-12 reconnaît les heures de travail pour ce qui est de l'admissibilité mais non pour ce qui est des prestations.

Nous avons également travaillé étroitement avec le gouvernement afin de trouver des moyens d'éliminer l'économie souterraine dans l'industrie de la construction. Si le calcul des prestations et la règle du dénominateur demeurent tels quels, cela aura pour conséquence involontaire de décourager les Canadiens de travailler le nombre d'heures disponibles et de les inciter à travailler dans l'économie souterraine. Nous ne croyons pas que cela était l'intention du gouvernement.

M. Maloney vous présentera des diapositives pour illustrer comment une personne peut travailler un plus grand nombre d'heures qu'une autre dans la même région et toucher moins de prestations.

**M. Joe Maloney, adjoint au secrétaire général, Département des métiers de la construction:** Je vous présenterai quelques diapositives pour vous donner des exemples de l'inégalité créée par le projet de loi en ce qui concerne l'étalement du revenu et la règle du dénominateur.

Comme M. Dumoulin l'a expliqué, au début de cette réforme, notre intention était d'établir un programme intégrant des mesures propres à inciter les gens à travailler toutes les heures disponibles. Malheureusement, ce projet de loi ne prévoit pas de mesures de ce genre mais en fait, des mesures qui ont involontairement l'effet contraire.

Il est courant dans l'industrie de la construction qu'un travailleur engagé le vendredi soit mis à pied le lundi. Cela fait partie des règles du jeu.

Pour illustrer cette situation, nous avons un tableau indiquant comment fonctionne la loi. Nous avons le travailleur un et le travailleur deux dans une situation où chacun touche 15 \$ l'heure. Ils travaillent dans une région où le taux de chômage est de 13 p. 100. Le travailleur un travaille 35 heures par semaine pendant 14 semaines. Il est mis à pied, présente une demande d'assurance-chômage faisant état de 490 heures et reçoit des prestations de 298 \$.



Worker two gets called to start work on a Friday. He starts on a Friday and works 35 hours a week for 14 weeks. He is asked to come back on Monday to clean up the tools or whatever he has to do. He returns on Monday morning. What has happened in this scenario is that he has worked 16 hours more, after which he is laid off. Instead of his divisor calculation being 14, it is now 16. Therefore, his insurance is averaged over the 16 weeks. He files a claim for unemployment insurance and actually receives \$28 a week less than worker one for working 16 hours more.

There is no incentive here for anyone to work all available hours. All they will say at that point is, "Lay me off and I am gone. You want me to come to work for eight hours, forget about it; I will not do it."

The next slide is another example in which worker one and worker two are involved. In construction, it is common to work staggered work weeks. Worker one works for 35 hours, for example, and then 16 hours. In week number five, worker one does not work any hours. Worker two, however, worked eight hours that week. We see that, in week number 10, worker one did not get any hours and worker two got eight hours. Worker one lives in an area in which the divisor is automatically 14. Because he worked all his hours in 17 weeks, his divisor went to 17; but worker two worked all his hours in 19 weeks and, therefore, his divisor moves up to 19.

Again, worker two worked 16 hours more than worker one. He files for an unemployment insurance claim and receives less benefit.

It is not difficult to explain the disincentives that are built into this measure. What we should like to see happen in a case like this is that the earnings in weeks of less than 15 hours are not claimed in the averaging of the income, unless the person needs those hours to establish a claim for eligibility.

It breaks down in this way: Anyone who works 15 hours or less in one week will actually receive less of a benefit than someone who works 15 hours or more. We want people to work every hour that is out there, yes, but we do not want to build disincentives into the program where they will work for 8 or 10 hours in one week and actually receive less of a benefit. They will just not take those jobs.

The other problem we have is with the divisor rule. The way the divisor rule works is this: Your total earnings over 14 to 26 weeks are put over a divisor calculation of 14 to 26 times 55 per cent to a maximum benefit rate. The applicable divisor and all income must be earned in 26 weeks or it does not count for benefit determination.

For example, in St. John's, Newfoundland, which is a high unemployment area, the divisor is automatically 14. If a person works their required number of hours for entry into a claim, which is 420 hours, in 10 weeks, it would not matter, the divisor would still be 14. If they work those hours in 15, 16 or 17 weeks, the

Le travailleur deux commence à travailler un vendredi. Il travaille 35 heures par semaine pendant 14 semaines. On lui demande de revenir le lundi pour nettoyer ses outils ou faire ce qu'il a à faire. Il revient le lundi matin. Selon ce scénario, il a travaillé 16 heures de plus, après quoi il est mis à pied. Le dénominateur utilisé pour le calcul de ses prestations au lieu d'être de 14 sera désormais de 16. Le calcul de ses prestations d'assurance-chômage est donc réparti sur 16 semaines. Il présente une demande d'assurance-chômage et reçoit en fait 28 \$ de moins par semaine que le travailleur un parce qu'il a travaillé 16 heures de plus.

Cela n'incite absolument personne à travailler toutes les heures disponibles. Tout ce qu'ils diront à ce stade c'est: «Mettez-moi à pied et je pars. Si vous voulez que je revienne travailler huit heures, oubliez ça; ça ne m'intéresse pas.»

La prochaine diapositive présente un autre exemple concernant le travailleur un et le travailleur deux. Dans la construction, il est courant que les semaines de travail soient décalées. Le travailleur un peut travailler 35 heures, par exemple, puis 16 heures. La cinquième semaine, le travailleur un n'a aucune heure de travail, alors que la même semaine, le travailleur deux travaille huit heures. Nous voyons que la dixième semaine, le travailleur un travaille zéro heure et le travailleur deux travaille huit heures. Le travailleur un vit dans une région où le dénominateur est automatiquement de 14. Comme il a travaillé toutes ses heures en 17 semaines, son dénominateur est porté à 17; mais le travailleur deux a travaillé toutes ses heures en 19 semaines et par conséquent, son dénominateur est porté à 19.

Ici encore, le travailleur deux a travaillé 16 heures de plus que le travailleur un. Il présente une demande d'assurance-chômage et reçoit moins de prestations.

Il n'est pas difficile de constater l'effet dissuasif d'une telle mesure. Nous aimerions que dans un tel cas, les gains de semaines de moins de 15 heures ne servent pas au calcul des prestations à moins que le travailleur ait besoin de ces heures pour établir son admissibilité.

Voici ce qui se passe: une personne qui travaille 15 heures ou moins au cours d'une semaine recevra en fait moins de prestations qu'une personne qui travaille 15 heures ou plus. Nous voulons effectivement que les gens acceptent toutes les heures de travail possibles, mais nous ne voulons pas que ce programme ait un effet dissuasif en offrant en fait moins de prestations à une personne qui travaille huit ou dix heures au cours d'une semaine. Elles n'accepteront tout simplement pas ce genre d'emplois.

L'autre problème concerne la règle du dénominateur. Cette règle fonctionne comme suit: le total de la rémunération reçue sur 14 à 26 semaines est divisé par un dénominateur qui varie entre 14 et 26 fois 55 p. 100, jusqu'à concurrence du taux maximal des prestations. Le revenu utilisé pour calculer les prestations est le revenu gagné sur une période de 26 semaines.

Par exemple, à St. John's, à Terre-Neuve, où le taux de chômage est élevé, le dénominateur est automatiquement de 14. Si une personne travaille le nombre d'heures qui la rend admissible à des prestations, soit 420 heures, en 10 semaines, le dénominateur demeurerait quand même de 14. Si elle travaille ce même nombre

divisor moves up accordingly to a maximum of 26. They have between 14 and 26 weeks to get as much income as they can to determine the benefit rate.

If you move up to a place like Hamilton, Ontario which, in the government's opinion is a low unemployment area, the divisor starts at a minimum of 21. If that person gets all their required hours in within 18 weeks, it does not matter; the divisor will still be 21. If they get them in in 22 or 23 weeks, the divisor will move up accordingly to a maximum of 26. Anything over 26 is not counted for the purposes of that income.

We are saying that, if you are to give people in high unemployment areas 12 weeks in which to get those earnings, then everyone across the country should have 12 weeks. In the case of Hamilton, the maximum divisor should be 33.

**Senator Bosa:** Is the present system not also based on the same principle, for instance, that in the Atlantic provinces you must have 10 weeks before you receive benefits, whereas in Ontario you must have 16 or 18?

**Mr. Maloney:** Yes, that is for eligibility. That is no problem for eligibility. This is to determine what your benefit rate will be.

To illustrate this more clearly, let us take two workers who both work 630 hours. Worker one got his 630 hours in 17 weeks. He lives in an area in which the divisor is 17. Worker two lives in another area. He got his 630 hours in 17 weeks, but he lives in a low unemployment area. Automatically, his divisor moves to 19. His income is averaged over those two extra weeks and he receives less in benefits.

We do not have a problem with the staggered entry level to establish a claim. However, there is a serious problem in determining the benefit rate of that claim.

The same situation applies at \$15 an hour or \$23 an hour. The scale fluctuates in the same way.

**Senator Bosa:** What is your opinion as to why they devised this system which, in your opinion, is not equitable?

**Mr. Maloney:** We do not know why they devised it in this way. We are merely saying that these are the inequities in the system. If you are giving a person in one area 12 weeks to get that income, then everyone across the country should have the same benefit rate.

**Senator Phillips:** How did we get into questions before the presentation was finished?

**The Chair:** I thought it was pertinent.

**Senator Bosa:** It was a matter of clarification.

**Mr. Maloney:** Senators, we have been working actively with the government in trying to curb underground economy activity in the construction industry because it is alive and well. With

d'heures en 15, 16 ou 17 semaines, le dénominateur augmente en conséquence jusqu'à un maximum de 26. Elle dispose de 14 à 26 semaines pour accumuler le revenu en fonction duquel sera calculé le taux des prestations.

Si vous déménagez à Hamilton, en Ontario qui, selon le gouvernement, est une région où le taux de chômage est faible, le dénominateur commence à 21. Peu importe qu'on accumule le nombre d'heures exigé en 18 semaines, le dénominateur demeurera de 21. S'il faut 22 ou 23 semaines pour obtenir le nombre requis d'heures, le dénominateur augmentera en conséquence jusqu'à un maximum de 26. Toute période qui s'ajoute aux 26 semaines ne sera pas comptée aux fins de ce revenu.

Nous sommes d'avis que si on veut que dans les régions où le chômage est élevé, la période de travail ouvrant droit à des prestations soit de 12 semaines, cette période devrait être la même pour tout le monde partout au pays. Dans le cas de Hamilton, le dénominateur maximal devrait être de 33.

**Le sénateur Bosa:** Le système actuel n'est-il pas également fondé sur le même principe, c'est-à-dire que dans les provinces de l'Atlantique, par exemple, il faut avoir travaillé 10 semaines avant d'être admissible à des prestations alors qu'en Ontario, il faut avoir travaillé 16 ou 18 semaines?

**M. Maloney:** Oui, en ce qui concerne l'admissibilité. Cela ne présente pas de problème en ce qui concerne l'admissibilité. Dans ce cas-ci, il s'agit du calcul du taux des prestations.

Pour illustrer plus clairement cette situation, prenons deux travailleurs qui travaillent tous deux 630 heures. Le travailleur un fait ses 630 heures en 17 semaines. Il vit dans une région où le dénominateur est de 17. Le travailleur deux vit dans une autre région. Il fait ses 630 heures en 17 semaines, mais vit dans une région où le taux de chômage est faible. Automatiquement, son dénominateur est de 19. La moyenne de son revenu est répartie sur deux semaines supplémentaires et il reçoit moins de prestations.

Nous n'avons pas d'objection à la norme d'admissibilité variable. Cependant, là où un grave problème se pose, c'est au niveau du calcul du taux des prestations.

La même situation s'applique à 15 \$ ou à 23 \$. L'échelle fluctue de la même façon.

**Le sénateur Bosa:** Pourquoi, selon vous, ont-ils conçu ce système que vous considérez inéquitable?

**M. Maloney:** Nous l'ignorons. Nous constatons simplement que le système comporte des inégalités. Si, dans une région, on accorde 12 semaines pour accumuler ce revenu, il faudrait alors que le taux des prestations soit le même partout au pays.

**Le sénateur Phillips:** Comment sommes-nous passés aux questions alors que la présentation n'est pas terminée?

**La présidente:** J'ai trouvé qu'elle était pertinente.

**Le sénateur Bosa:** Il s'agissait d'un simple éclaircissement.

**M. Maloney:** Sénateurs, nous avons travaillé activement avec le gouvernement pour tâcher de mettre un frein à l'économie souterraine dans l'industrie de la construction car cette activité



these two particular items which we have explained, we will not get anywhere near solving problems in the underground economy. If anything, it will only enhance them.

What we are trying to explain is that the bill should be sent back to be made workable. In that way it would be fair to all Canadians as well as work toward the elimination of the underground economy.

Another item which we wish to discuss here today is the hour-banking system, a carry-forward system for hours which are worked in excess of a yearly minimum. Mr. Dumoulin will explain this system.

**Mr. Dumoulin:** We met with many MPs, and every one MP that we met agreed that an hour-banking or carry-forward system would be a tremendous incentive for Canadians to work beyond minimum entrance requirements for eligibility.

We envision an hour-bank system where an annual maximum threshold is set and, once a person worked beyond that, they would bank, or carry forward, excess hours for the next year. We feel this would establish the incentive into employment insurance and encourage people to work every available hour. We fully understand that details and guidelines would need to be worked out before implementation.

When we first met with the government with regard to these changes, we felt that an hour-bank system would be workable within our industry. We have problems getting our people to work when they are called for just for an hour or two. You may recall the stamp systems for unemployment insurance which included "small stamps" and "big stamps." Workers would refuse to go to work for a half-day because it would give them a "small stamp" for that week.

We feel that the hourly system, if applied to the eligibility and the benefit, would create quite a change in the system.

We are then respectfully requesting that the bill be sent back to the House for consideration of the above, and that the concept of such a system be implemented in Bill C-12, giving the minister the authority to pursue such a program. We would obviously make ourselves available to any committee in the formulation and discussion of such an endeavour.

I believe you have received our earlier presentation which was made to the Commons Human Resources Development Standing Committee. I hope you have had a chance to review it; we will not repeat it here. We are now prepared to respond to your questions.

**Senator Gigantès:** I am looking at the table which was on the overhead, the English version, page 4, regarding four example workers and their eligibility under Bill C-12. It begins, "A worker who tries to work more hours can receive less benefits...." I do not question the figures because they seem to

exister bel et bien. Les deux aspects particuliers que nous venons de vous expliquer seront loin de permettre de régler les problèmes de l'économie souterraine, mais contribueront plutôt à les aggraver.

Ce que nous tâchons d'expliquer, c'est qu'il faudrait retravailler le projet de loi afin de le rendre équitable pour tous les Canadiens et d'éliminer l'économie souterraine.

Nous souhaitons également discuter aujourd'hui d'un système de banque d'heures, un système de report pour le nombre d'heures travaillées qui dépasse le nombre minimum annuel. M. Dumoulin vous expliquera ce système.

**M. Dumoulin:** Nous avons rencontré de nombreux députés et tous ont convenu qu'un système de banque d'heures ou de report inciterait fortement les Canadiens à travailler au-delà du nombre d'heures minimum exigé ouvrant droit à des prestations.

Nous envisageons un système de banque d'heures prévoyant un plafond annuel. Une fois ce plafond dépassé, il serait possible d'accumuler ou de reporter les heures en surplus sur l'année suivante. Nous estimons que cela créerait un incitatif pour l'assurance-emploi et encouragerait les gens à travailler toutes les heures disponibles. Avant la mise en oeuvre d'un tel système, il faudrait évidemment mettre au point les détails et établir des lignes directrices.

Lorsque nous avons rencontré le gouvernement la première fois à propos de ces changements, nous estimions qu'un système de banque d'heures serait réalisable au sein de notre industrie. Nous avons de la difficulté à obtenir que nos gens travaillent lorsqu'on les appelle simplement pour une heure ou deux. Vous vous souviendrez du système de «coupons» d'assurance-chômage, qui comportait des «petits coupons» et «des gros coupons». Les travailleurs refusaient d'aller travailler une demi-journée parce que cela ne leur donnait droit qu'un «petit coupon» cette semaine-là.

Nous sommes d'avis que le système fondé sur les heures, s'il était appliqué à l'admissibilité et aux prestations, modifierait grandement le régime.

Nous demandons donc respectueusement que le projet de loi soit renvoyé à la Chambre aux fins d'examen des points dont il est question plus haut et que le concept d'un tel système soit intégré au projet de loi C-12 afin de permettre au ministre de mettre en oeuvre un tel programme. Il va sans dire que nous serons à la disposition de tout comité pour participer à la formulation d'une initiative de ce genre et aux discussions l'entourant.

Je crois que vous avez reçu le mémoire que nous avons présenté au comité permanent du développement des ressources humaines de la Chambre des communes. J'espère que vous avez eu la chance de le parcourir; nous n'en répéterons pas le contenu ici. Nous sommes maintenant disposés à répondre à vos questions.

**Le sénateur Gigantès:** Je regarde le tableau de la page 4, la version anglaise, concernant par exemple les travailleurs et leur admissibilité aux termes du projet de loi C-12. Il commence comme suit: «Un travailleur voulant travailler plus d'heures pourrait recevoir moins de prestations...» Je ne conteste pas les

follow fairly simple arithmetic. Why do you think the bill is designed to cause these scenarios?

**Mr. Dumoulin:** It is hard for us to answer that, but it is clear that everyone has understood it. When we explained this to others, we heard no contrary arguments. As we said before, in our industry, this could happen to a construction worker at any time. I have no answer with regard to why this was done.

We thought that the changes in the UI system would give incentive to a worker if he is called to work for just one hour, five hours or seven hours. It is not so. We must face reality.

**Senator Gigantès:** Could this be the explanation: Those who invented the system did not want people to work beyond a certain number of hours so as to leave room for others to be hired. Is that possibly the answer?

**Mr. Maloney:** We do not know the rationale behind it. We only know how the numbers come out. We are recommending that any claimant who works less than 15 hours per week should not have the 15 hours of income averaged into the claim determination unless those hours are required for insurance requirements. That would eliminate this problem as we see it. That would encourage people to take every hour of work available because it will not hurt them unless they need those hours to establish a claim.

**Senator Gigantès:** Is there a surplus of workers for the amount of work available? If we have unemployment, it means there are more workers than there are jobs to be done.

**Mr. Dumoulin:** In our industry, it depends on which part of the country we are discussing. In the construction industry, you must be prepared to move to where the construction is. As a construction worker, you spend your life looking for a job. The faster you work, the faster you are laid off.

**Senator Gigantès:** I have just sold a house for two-thirds of what it cost me to build it six years ago. I realize now that, in western Quebec, the situation is a catastrophe for construction workers and owners. It is only good for buyers.

There are 50 houses available for every buyer, which means there is little demand for building. Is this scheme devised to discourage people from working more than a certain number of hours so that other people can take up those hours? In other words, are they trying to spread around whatever work is available?

**Mr. Maloney:** I would not suggest that there was a scheme to do that. The legislation simply washed out that way when it was drafted.

**Mr. Dumoulin:** When we started this exercise and our involvement with the government, we were told that they would like to see changes which would give an incentive for people to

chiffres parce que cela semble un calcul arithmétique assez simple. Pourquoi croyez-vous que le projet de loi est conçu pour donner lieu à ces scénarios?

**M. Dumoulin:** Il est difficile pour nous de répondre à cela, mais il est évident que tout le monde l'a compris. Lorsque nous l'avons expliqué à d'autres, personne ne l'a contesté. Comme nous l'avons déjà dit, dans notre industrie, cela pourrait arriver n'importe quand à un travailleur de la construction. Je ne peux vous dire pourquoi cela a été fait.

Nous croyions que les changements apportés au système d'assurance-chômage constitueraient un incitatif pour un travailleur qui serait pour une, cinq ou sept heures de travail seulement. Ce n'est pas le cas. Nous devons être réalistes.

**Le sénateur Gigantès:** L'explication pourrait-elle être celle-ci: ceux qui ont mis au point le système ne voulait pas que les gens travaillent au-delà d'un certain nombre d'heures pour laisser la chance à d'autres d'être embauchés. Se peut-il qu'il en soit ainsi?

**M. Maloney:** Nous ne connaissons pas la raison d'être du programme. Tout ce que nous savons, c'est comment les chiffres ont été obtenus. Nous recommandons que, pour tout travailleur qui travaille moins de 15 heures par semaine, la moyenne de revenu de 15 heures ne serve pas à déterminer le niveau des prestations à moins que ces heures ne soient requises aux fins de l'assurance-emploi. Cela éliminerait le problème tel que nous le voyons et inciterait les gens à accepter toutes les heures de travail qui leur sont offertes vu que cela ne leur nuirait pas à moins qu'ils en aient besoin de ces heures pour établir une demande.

**Le sénateur Gigantès:** Y a-t-il trop de travailleurs par rapport aux emplois disponibles? S'il y a du chômage, c'est qu'il y a plus de travailleurs que d'emplois.

**M. Dumoulin:** Dans notre industrie, cela dépend de la partie du pays dont nous parlons. En ce qui a trait au secteur de la construction, vous devez être prêt à vous déplacer là où se trouvent les chantiers. Comme travailleur de la construction, vous passez votre vie à vous chercher du travail. Le plus vite vous travaillez, le plus vite vous vous retrouvez mis à pied.

**Le sénateur Gigantès:** Je viens tout juste de vendre une maison les deux tiers de ce que cela m'a coûté pour la construire il y a six ans. Je me rends compte maintenant que, dans l'ouest du Québec, la situation est catastrophique pour les travailleurs de la construction et les propriétaires. C'est un marché d'acheteurs.

Il y a 50 maisons à vendre pour chaque acheteur, ce qui signifie une très faible demande pour la construction. Ce système est-il conçu pour dissuader les gens de travailler plus qu'un certain nombre d'heures pour que d'autres personnes puissent récupérer ces heures? En d'autres mots, essaient-ils de partager le travail disponible?

**M. Maloney:** Je ne dirais pas qu'il y avait de plan en ce sens. La mesure législative est tout simplement le résultat de son élaboration.

**M. Dumoulin:** Lorsque nous avons entrepris cet exercice et cette consultation avec le gouvernement, celui-ci nous a dit qu'il aimerait apporter des changements qui encourageraient les gens à



work. That is not what came out in terms of our industry and that applies to other industries as well.

**Mr. Rompkey:** I am puzzling my way through this. First, I am pleased to hear you say that the hourly-based qualifying period is a good thing. I would agree.

Second, there are disincentives in the present system which are perhaps even greater than those in the bill. Perhaps we are moving from a system with disincentives to a system which as "weaker" disincentives. The question arises: Are these really disincentives?

You have constructed here one particular example of a person at the margins of the system. Could you also construct an example to show that, by working more hours, a person could get a higher rate of benefit?

I want to understand this clearly. I took the minister at his word when he told us that there may be people who fall through the cracks. Some of us have been around long enough to know that someone always does. It is our job to look for those cracks.

Is it possible to construct a scenario whereby a person by working more hours could get a higher benefit?

**Mr. Maloney:** Absolutely.

**Mr. Dumoulin:** It is possible. What we have shown you here is the maximum. You are looking at a person earning \$15 per hour in these two examples. This is the maximum benefit in the area where he lives. His maximum would be \$288.75 per week. If he puts in more hours, it does not matter.

**Mr. Maloney:** You reach a maximum and you stop there. In the chart you have in front of you, Worker 1's maximum is \$237 per week under those conditions.

**Mr. Rompkey:** Let us look at it in general terms. The more hours you work, the greater chance you have of getting a higher benefit. Is that not the case?

**Mr. Maloney:** No.

**Mr. Dumoulin:** You have a certain period of time to calculate the amount of money that you make, namely 26 weeks. The eligibility is 52 weeks. We felt that the benefits should be within 52 weeks also. Since it is within 26 weeks and it depends on your area of residence, then a gap is created which expands and contracts. That is what makes all the difference.

**Mr. Maloney:** As well, senator, if you need 700 hours to qualify for a claim, and you get 500 of those hours within 26 weeks, and the other 200 beyond the 26 weeks, the only number they will use to determine your benefit rate will be those first 500 hours. The 700 will get you in the door, but 500 will determine what your benefit rate will be.

**Senator Rompkey:** What I heard you say was that we should eliminate the first 15 hours.

travailler. La réalité est tout autre pour notre industrie et pour d'autres également.

**M. Rompkey:** J'essaie de comprendre. Premièrement, je suis heureux de vous entendre dire que la période de référence fondée sur les heures est une bonne chose. Je suis d'accord là-dessus.

Deuxièmement, le système actuel comporte des éléments de dissuasion encore plus importants peut-être que ceux que renferme le projet de loi. Il se peut que nous passions à un système comportant des éléments de dissuasion plus «faibles». La question est la suivante: S'agit-il vraiment d'éléments de dissuasion?

Vous avez mis au point ici un exemple d'une personne qui représente un cas limite. Pourriez-vous nous donner un autre exemple qui indiquerait qu'en travaillant davantage d'heures une personne pourrait augmenter le montant de ses prestations?

Je veux bien comprendre votre tableau. J'ai pris le ministre au pied de la lettre lorsqu'il nous a dit qu'il se peut qu'il y ait des gens qui soient en marge du système. Certains d'entre nous sont là depuis assez longtemps pour savoir que c'est toujours le cas. Il nous revient donc de nous occuper de ces cas.

Est-il possible de mettre au point un scénario selon lequel une personne qui travaille plus d'heures pourrait accroître ses prestations?

**M. Maloney:** Tout à fait.

**M. Dumoulin:** C'est possible. Ce que nous montrons ici, c'est le maximum. Vous avez une personne qui gagne 15 \$ l'heure dans ces deux exemples. C'est la prestation maximale dans la région où elle vit. Elle pourrait toucher jusqu'à concurrence de 288,75 \$ par semaine. Il importe peu qu'elle travaille davantage d'heures.

**M. Maloney:** Vous atteignez un plafond et vous vous arrêtez là. Dans le graphique que vous avez sous les yeux, le premier travailleur peut toucher tout au plus 237 \$ par semaine dans ces conditions.

**M. Rompkey:** Examinons la chose dans son ensemble. Plus vous travaillez d'heures, plus vous augmentez vos chances d'accroître vos prestations. N'est-ce pas le cas?

**M. Maloney:** Non.

**M. Dumoulin:** Vous avez une certaine période pour calculer le montant d'argent que vous touchez, à savoir 26 semaines. La période d'admissibilité est de 52 semaines. Nous avons cru que les prestations devraient être à l'intérieur de 52 semaines également. Comme elles se situent à l'intérieur de 26 semaines et que cela dépend de votre région de résidence, un trou est alors créé, un trou qui s'étend et se contracte. C'est ce qui fait toute la différence.

**M. Maloney:** De même, sénateur, s'il vous faut 700 heures pour établir une demande, et que 500 d'entre elles se trouvent à l'intérieur de la période de 26 semaines et les 200 autres heures à l'extérieur de celle-ci, ils se baseront sur ces 500 heures pour calculer votre taux de prestation. Les 700 heures vous ouvriront la porte, mais 500 seulement serviront à déterminer votre taux de prestation.

**Le sénateur Rompkey:** Ce que je vous ai entendu dire, c'est que nous devrions éliminer les 15 premières heures.

**Mr. Maloney:** No, you heard us say that, in the high unemployment areas, they are giving Canadians 12 weeks to play with, to get as much earnings in those 26 weeks. We are saying you should give everyone 12 weeks.

**Senator Rompkey:** Are you saying we should have a level playing field across the country?

**Mr. Maloney:** For that one particular area, yes.

**Senator Rompkey:** But we have never had that, of course.

**Mr. Maloney:** Yes.

**Senator Rompkey:** Surely the country is not level. The Atlantic is not at the level of Ontario, much less Alberta, much less British Columbia. Surely you are not arguing for a level playing field across the country. We would really go down the drain if that happened, would we not?

**Mr. Dumoulin:** I think you are mixing up the benefits and the eligibility.

**Senator Murray:** You are not talking about variable entrance requirements.

**Mr. Dumoulin:** No, we are talking about the benefits. It is the same across the country, if you do the same number of hours or weeks of work. We are talking about working the same amount of hours and getting different benefits, and on top of that, adding 16 hours more, which would give you two more weeks, and getting less benefit. This is quite plain and clear. If you talk to the MPs, you will see that they understand it because we have talked to them.

**Senator Rompkey:** I will talk to them.

**Mr. Maloney:** We are not talking about standard eligibility entrance requirements. If it is 420 hours to qualify for a claim in a high-unemployment area, and 700 in a low-unemployment area, that is fine. We are not discussing that. We are talking about the benefit determination, how much that person receives.

**Senator Cohen:** The hour-banking system sounds very interesting to me. Did you present that concept to the committee in the other place?

**Mr. Maloney:** Yes.

**Senator Cohen:** What was the reaction? We all know there is an underground economy when it comes to construction. What was the reaction of that committee?

**Mr. Dumoulin:** When we suggested the hour bank, we thought it would help to eliminate the underground economy, if you calculate the hours for eligibility and for benefits, but if you do not calculate the hours that you put in for benefits, then it does the opposite. That is what we are saying.

**M. Maloney:** Non, vous nous avez entendu dire que, dans les régions à chômage élevé, on donne aux Canadiens un jeu de 12 semaines, afin d'obtenir le plus de gains possibles dans ces 26 semaines. Nous vous disons qu'il faudrait donner 12 semaines à tout le monde.

**Le sénateur Rompkey:** Dites-vous qu'il faudrait uniformiser les règles du jeu à l'échelle du pays?

**M. Maloney:** Pour cette région particulière, oui.

**Le sénateur Rompkey:** Mais nous n'avons jamais eu cela, bien sûr!

**M. Maloney:** Oui.

**Le sénateur Rompkey:** Les règles du jeu ne sont à coup sûr pas équitables au pays. L'Atlantique se classe loin par rapport à l'Ontario et encore plus loin par rapport à l'Alberta et à la Colombie-Britannique. Vous ne plaidez tout de même pas en faveur de l'uniformisation des règles pour tout le Canada. Ne serait-ce pas vraiment courir à notre perte si cela arrivait?

**M. Dumoulin:** Je crois que vous confondez les prestations et l'admissibilité.

**Le sénateur Murray:** Vous ne parlez pas de conditions d'admissibilité variables.

**M. Dumoulin:** Non, nous parlons des prestations. Elles sont les mêmes d'un bout à l'autre du pays, si vous accomplissez le même nombre d'heures ou de semaines de travail. Nous parlons de travailler le même nombre d'heures et d'obtenir des prestations différentes et par-dessus tout cela, d'ajouter ces heures ce qui vous donnerait deux semaines de plus et des prestations moindres. C'est tout à fait clair. Si vous en parlez aux députés, vous constaterez qu'ils comprennent cela parce que nous en avons discuté avec eux.

**Le sénateur Rompkey:** Je leur parlerai.

**M. Maloney:** Nous ne parlons pas d'un nombre d'heures standard pour être admissible. Si l'on parle de 420 heures pour être admissible dans une région où le taux de chômage est élevé et de 700 dans une région au faible taux, ça va. Nous ne contestons pas cela. Nous parlons du calcul des prestations, du montant que cette personne touche.

**Le sénateur Cohen:** Je trouve très intéressante l'idée d'un système d'accumulation d'heures. Avez-vous fait part de cette idée au comité de la Chambre?

**M. Maloney:** Oui.

**Le sénateur Cohen:** Quelle a été la réaction? Nous sommes tous au courant de l'économie souterraine dans le secteur de la construction. Comment le comité a-t-il réagi?

**M. Dumoulin:** Lorsque nous avons proposé la banque d'heures, nous avons cru alors que celle-ci aiderait à éliminer l'économie souterraine, si vous calculez les heures en ce qui a trait à l'admissibilité et aux prestations, mais si vous ne calculez pas les heures que vous avez accumulées aux fins de ces prestations, alors c'est le contraire qui se produit. C'est ce que nous disons.



**Senator Cohen:** I understand that. I wanted to know what the reaction was from the committee when you brought this forward.

**Mr. Maloney:** Everyone we have talked to about the hour bank or carry-forward system thinks it is a great idea. The committee thought it was a good idea. We discussed it at the committee. However, no one knows how to work out the details. We are asking the government to put the concept of this idea into the legislation. We can work out the details and mechanics later on, through committees and so on. We do not know the cost of it. We are saying, for example, if a 1,200-hour or 1,500-hour yearly threshold is set, and the individual works beyond that 1,200 or 1,500 hours, then they should be able to carry forward or bank those extra hours into the next year if they need them. That is the incentive we want to see built into the program so a person will work every hour that is available to protect themselves for the next year. We are not saying that the workers should bank them for 10 years so that they could go on unemployment insurance for the next five years straight. We are suggesting one calendar year.

**Senator Murray:** Did the government or anyone express a particular policy objection to what you are proposing?

**Mr. Dumoulin:** No, not that I am aware of anyway. As Mr. Maloney said, it was well received. I guess it came out a little late in time.

**Senator Murray:** The concept of banking is in the bill now to some extent, as a result of an amendment by, I believe, Ms Augustine in the other place, where you can bank hours or days worked against the application of the intensity rule in the future. Conceptually, it is there.

**Mr. Dumoulin:** We suggested the banking of hours because we live with the banking of hours in the health and welfare plan, whereby you need so many hours per month to be eligible, and you bank the rest, so that when you are out of work, at least you are covered. We are used to that system.

**Mr. Maloney:** We also have commitments from some of the bureaucrats, and some of the minister's staff have told us that the minister would like to pursue this down the road.

**Senator Murray:** After the bill receives Royal Assent?

**Mr. Maloney:** Yes, but times change and ministers change. We would like to see the concept in the legislation so that we can pursue it with whoever can make a determination.

**Senator Bosa:** I wish to return to the number of weeks that one works and this inequality at the local levels where some would receive more benefits after having worked for fewer hours. Is it not also true that the person who works an extra week also has a longer benefit period?

**Mr. Maloney:** Yes.

**Le sénateur Cohen:** Je comprends cela. Je voulais savoir quelle avait été la réaction du comité de la Chambre lorsque vous avez fait part de cette idée à ses membres.

**M. Maloney:** Tous ceux à qui nous avons parlé de la banque d'heures ou du système d'accumulation d'heures trouvent l'idée formidable. Le comité croyait que c'était une bonne idée. Nous en avons discuté là-bas. Cependant, personne ne sait comment clarifier les détails. Nous demandons au gouvernement d'intégrer cette idée à la mesure législative. Nous pouvons clarifier les détails plus tard, par l'entremise de comités, et cetera. Nous ne connaissons pas le coût de l'exercice. Si nous prenons, par exemple, un plafond de 1 200 ou 1 500 heures annuellement et d'une personne qui dépasse ce plafond, cette personne devrait pouvoir accumuler ou mettre en banque ces heures en trop pour l'année suivante au cas où elle en aurait besoin. C'est la mesure incitative que nous voulons intégrer au programme pour encourager une personne à travailler toutes les heures disponibles afin de se protéger pour l'année suivante. Nous ne disons pas que les travailleurs devraient les mettre en banque pendant dix ans pour ensuite toucher du chômage les cinq années suivantes. Nous proposons une année civile.

**Le sénateur Murray:** Le gouvernement ou quelqu'un a-t-il exprimé une objection gouvernementale à ce que vous proposez?

**M. Dumoulin:** Non, pas à ce que je sache de toute façon. Comme l'a dit M. Maloney, la proposition a été très bien reçue. Je crois que nous l'avons proposée un peu trop tard.

**Le sénateur Murray:** Le concept de la banque d'heures se trouve dans le projet de loi dans une certaine mesure à l'heure actuelle par suite d'un amendement proposé, je crois, par Mme Augustine au comité de la Chambre; il est possible de mettre en banque des heures ou des jours travaillés à l'égard de l'application de la règle de l'intensité. On peut dire que l'idée s'y trouve.

**M. Dumoulin:** Nous avons proposé une banque d'heures parce que nous nous en accommodons déjà dans les régimes de soins de santé et de sécurité sociale, c'est-à-dire qu'il faut un certain nombre d'heures par mois pour être admissible et que le reste est mis en banque. Ainsi, lorsque vous ne travaillez pas, vous êtes au moins protégés. Nous sommes habitués à ce système.

**M. Maloney:** Nous avons aussi des engagements de la part de certains bureaucrates et certains employés du ministre nous ont dit que celui-ci aimerait pousser la chose plus loin.

**Le sénateur Maloney:** Après la sanction royale?

**M. Maloney:** Oui, mais les temps et les ministres changent. Nous aimerions voir le concept dans la mesure législative afin de pouvoir aller de l'avant avec quiconque peut prendre une décision.

**Le sénateur Bosa:** Je veux revenir au nombre de semaines qu'une personne travaille et de cette inégalité au niveau des régions où quelqu'un toucherait des prestations plus élevées après avoir travaillé moins d'heures. N'est-il aussi pas vrai que la personne qui travaille une semaine de plus touche des prestations plus longtemps?

**M. Maloney:** Oui.

**Senator Bosa:** In addition to having earned an additional week's pay, that person also gets an extra week of benefits, even though the benefits might be lower.

**Mr. Maloney:** Senator, I am sure that you know that those of us in the construction industry do use UI. We are users of the program, and we are probably frequent users of the program, but we are not abusers. When an employer calls you up and asks if you would come to work one day in a particular week because there are some trucks to unload, you know that, if you work that one day, when you file your claim two or three months down the road the benefit will be \$28 per week less. That is a lot of money to take out of your economy over the life of that claim, and people are going to weigh it and decide it is not worth it.

**Senator Bosa:** They may draw that \$28 less per week, but would they not draw that \$160 per week for a longer period?

**Mr. Maloney:** They may get that for one more week but the point is there is no incentive to work that extra eight hours. There is an incentive to work a full week, obviously, but there is no incentive to work a lesser amount.

**Senator Bosa:** If I were that worker and I was called in to work eight hours, using the mathematics that you use, which is correct, my benefit would be reduced because it will count as one week, but the eight hours does not produce the same amount of money I would earn if I worked for 35 hours.

**Mr. Maloney:** That is right.

**Senator Bosa:** This worker may get \$160 per week, but he also draws that \$160 for a longer period, so that he gets the benefit for a longer period. Although he draws less per week, he draws it for a longer period.

**Mr. Dumoulin:** I do not know. We feel that what you are suggesting is not an incentive to encourage people to work. I do not know if you know much about the construction industry, but in the construction industry the length of time you work differs from job to job.

**Senator Bosa:** Believe me, I know. I have one such worker in the family.

**Mr. Maloney:** To keep it as simple as possible, what we are suggesting is that, for anyone who works less than 15 hours in one week, when they apply for a claim, that one week, those 15 hours or less would not be used in calculating their determination of benefits. It would only be calculated into those benefits if they needed those hours to establish eligibility.

**Senator Bosa:** Do you have any other negative views on the bill besides that?

**Mr. Maloney:** Other than the intensity rule?

**Mr. Dumoulin:** We have lots more but we did not bring it to this level because we felt that our chances of getting any other changes were not that great.

**Le sénateur Bosa:** En plus d'avoir gagné une semaine de salaire de plus, cette personne obtient aussi une semaine de prestations de plus, même si celles-ci peuvent être moindres.

**M. Maloney:** Sénateur, vous savez que les travailleurs de la construction ont recours au régime d'assurance-chômage. Nous avons recours au régime, sans doute fréquemment, mais nous n'en abusons pas. Lorsqu'un employeur vous appelle et vous dit qu'il a besoin de vous pour une journée parce qu'il y a des camions à décharger, vous savez que si vous travaillez cette journée-là, lorsque vous présenterez votre demande de prestations dans deux ou trois mois, vous toucherez 28 \$ de moins par semaine. Cela fait beaucoup d'argent pour la durée des prestations. Les gens vont faire le calcul et décider que cela ne vaut pas la peine.

**Le sénateur Bosa:** Ils vont peut-être recevoir 28 \$ de moins par semaine, mais ne toucheront-ils pas ce 160 \$ par semaine pendant plus longtemps?

**M. Maloney:** Ils le toucheront peut-être pendant une semaine de plus, mais le fait est qu'il n'y a rien qui les incite à travailler ces huit heures de plus. Bien entendu, ils vont être disposés à travailler pendant une semaine complète, mais pas pour une période moins longue.

**Le sénateur Bosa:** Si j'étais à la place de cette personne et qu'on m'appelait pour me faire travailler huit heures, utilisant la même formule que vous, qui est exacte, mes prestations seraient réduites parce que cette journée de travail compterait comme une semaine, mais les huit heures ne donnent pas droit au même montant que je toucherais si j'effectuais 35 heures de travail.

**M. Maloney:** C'est exact.

**Le sénateur Bosa:** Ce travailleur touchera peut-être 160 \$ par semaine, mais il touchera ce montant pendant plus longtemps. Même s'il touche moins d'argent par semaine, il en reçoit pendant plus longtemps.

**M. Dumoulin:** Je ne le sais pas. Nous estimons que les mesures que vous proposez n'encouragent pas les gens à travailler. Je ne sais pas si vous connaissez grand chose à l'industrie de la construction, mais dans ce secteur, le nombre d'heures travaillées diffère d'un emploi à l'autre.

**Le sénateur Bosa:** Croyez-moi, j'en sais quelque chose. Nous avons un travailleur de la construction dans la famille.

**M. Maloney:** Pour simplifier les choses au maximum, ce que l'on propose, c'est que si une personne travaille moins de 15 heures pendant une semaine, on ne tienne pas compte de cette semaine, de ces 15 heures ou moins dans le calcul des prestations. On en tiendrait compte uniquement si les travailleurs ont besoin de ces heures pour établir leur admissibilité aux prestations.

**Le sénateur Bosa:** Y a-t-il d'autres aspects du projet de loi qui ne vous plaisent pas?

**M. Maloney:** Mis à part la règle de l'intensité?

**M. Dumoulin:** Il y a beaucoup d'autres aspects que nous n'aimons pas, mais nous n'en avons pas discuté parce que nous estimions avoir peu de chance d'obtenir d'autres changements.



**Senator Phillips:** First, I appreciated your chart showing the change in income. The Maritimes fish plant workers share the problem you have described to us, because they may be called back for three or four hours a day for three weeks, which affects the calculation of benefits.

I should like to turn to your executive summary. In Item No. 6, you indicate there should be no family income testing for EI purposes. I have your original brief. What I am referring to is to be found just before the numbered pages.

**Mr. Maloney:** That is right.

**Senator Phillips:** How would you establish either the 60-per-cent rule that is presently in effect, or the FIS that is proposed in this without involving income tax?

**Mr. Maloney:** We must be clear about this. First, we agree with helping out Canadians who are less well off, but this is an insurance program, not a welfare program. In our opinion, when you adopt family income testing procedures into this program, you are opening the door to a national welfare program. We agree with helping out Canadians who are less well off, but that can be done in the child tax credit area or the income tax area. It does not belong in an employment insurance program. This is an insurance program that is paid for by individual, personal premiums.

When you start income testing, our fear is that down the road, when someone applies to claim unemployment insurance, they will be asked, "Does your wife work? Does your husband work? Does your daughter work?" The next thing you know, that standard would be applied throughout the entire program, not just for the people they were trying to protect at the beginning. That is our fear.

**Senator Phillips:** Next, I should like to turn to Item No. 7, "Restore the powers of the Board of Referees and Umpires". What would you like to see happen in that event?

**Mr. Maloney:** It was not too long ago that a local board of referees had some real authority to make a decision. That authority has been stripped away over the years. We would like to see some of that local autonomy replaced so that if someone appeals a decision, that board of referees can make a decision right then and there on their behalf instead of having hard-and-fast legislation to which they must refer.

**Senator Phillips:** As I interpret it, this bill actually reduces the power and the number of referees.

I am rather intrigued by Item No. 8, "Create a tripartite structure to oversee the policy direction for the program".

**Mr. Maloney:** That is one of our favourites. You heard the minister explain that the premiums paid into the EI account are paid by employers and employees. Personally, we are sick and tired of every year or every couple of years having to come before government and begging them not to slash and trash the

**Le sénateur Phillips:** Le tableau qui illustre les changements qui surviennent au niveau du revenu est intéressant. Les gens qui travaillent dans les usines de transformation du poisson dans les Maritimes sont confrontés au même problème que vous parce qu'ils peuvent être appelés pendant trois ou quatre heures par jour pendant trois semaines, ce qui influe sur le calcul de leurs prestations.

J'aimerais vous parler de votre sommaire exécutif. Au point 6, vous dites qu'il ne faudrait pas utiliser le revenu aux fins d'assurance-emploi. J'ai la version originale de votre mémoire. Ce tableau figure juste avant les pages numérotées.

**M. Maloney:** C'est exact.

**Le sénateur Phillips:** Comment prévoyez-vous appliquer soit la règle de 60 p. 100 actuellement en vigueur, soit le supplément du revenu familial qui est proposé, sans toucher à l'impôt?

**M. Maloney:** Je tiens à préciser une chose. D'abord, nous sommes d'accord avec l'idée d'aider les Canadiens qui sont moins bien nantis, mais il s'agit ici d'un régime d'assurance, non pas d'un programme d'assistance sociale. À notre avis, lorsque vous introduisez dans le régime une formule d'évaluation de l'état des revenus, vous ouvrez la porte à un programme national d'assistance sociale. Nous sommes d'accord avec l'idée d'aider les gens moins nantis, mais cela peut se faire au moyen d'un crédit d'impôt pour enfants ou par le biais du régime fiscal, non pas par le biais du programme d'assurance-emploi. Ce programme d'assurance est financé par les particuliers, les cotisations qu'ils versent.

Si on commence à évaluer l'état des revenus, notre crainte, c'est qu'on demande à la personne qui présente une demande de prestations la question suivante: «Est-ce que votre épouse travaille? Est-ce que votre mari travaille? Est-ce que votre fille travaille?» Cette norme s'appliquerait à l'ensemble des prestataires, non pas seulement aux gens que le programme visait à aider au départ. C'est ce que nous craignons.

**Le sénateur Phillips:** Au point 7, vous proposez qu'on restaure les pouvoirs des conseils arbitraux. Quel genre de changements souhaitez-vous voir?

**M. Maloney:** Il n'y a pas très longtemps, un conseil arbitral local avait le pouvoir de prendre des décisions. Ce pouvoir a été affaibli au fil des ans. Nous aimerions que cette autonomie locale soit dans une certaine mesure rétablie, de sorte que si une personne appelle d'une décision, le conseil arbitral pourra prendre une décision immédiatement, dans l'intérêt de cette personne, et non pas être obligé de se conformer à des règles très rigoureuses.

**Le sénateur Phillips:** Si j'ai bien compris, ce projet de loi affaiblit le pouvoir des arbitres et réduit leur nombre.

Le point 8 m'intrigue. Vous proposez, et je cite, de «créer une structure tripartite pour déterminer les orientations du programme».

**M. Maloney:** C'est une de nos recommandations préférées. Vous avez entendu le ministre dire que les cotisations au Compte de l'assurance-emploi sont versées par les employeurs et les employés. Personnellement, nous en avons assez d'être obligés de revenir tous les ans, ou tous les deux ou trois ans, devant le

program at our expense. We want to be sitting at the table and formulating any further changes in the proposed EI program. We know how to handle our affairs. We can make decisions. If cuts are required, we can make them. If benefit increases are to go, we can decide that too. However, we want to be at the table when these decisions are made. We do not want to be coming in afterwards, like we are now, saying, "Could you please do this or do that." We want to be part of the decision-making process.

**Senator Phillips:** Would you include yourselves in employment training? This afternoon, the minister placed emphasis on job creation. He was quite sure he would lower the unemployment rate, although I am not so sure.

Would you expect to be represented on that retraining and job creation endeavour?

**Mr. Dumoulin:** The construction industry does over 55 per cent of apprenticeship training in this country, even though the industry is about 6 per cent of the labour force. In other words, 6 per cent of the labour force does 55 per cent of the apprenticeship training. Most of our local unions or trades have money paid per hour from the pay cheque of the employees to go towards training. We have training boards. We have been at it for hundreds of years. We believe in it. Therein lies our future.

**Senator Phillips:** Earlier, you made some reference to the fact that 6 per cent of your employees were apprentices. Would you expect them to have a say in the apprenticeship program as well as the subsidy?

**Mr. Maloney:** Absolutely. As Mr. Dumoulin said, the construction industry represents 6 per cent of the labour force, but we are responsible for over 55 per cent of indentured apprentices. We want to have a major say on how apprenticeships are run in this country. As far as we are concerned, we are "apprenticeship".

**Senator Phillips:** One problem I have with the apprentice program is that if you apprentice as a plumber in New Brunswick, you are not recognized in Ontario.

**Mr. Maloney:** That is right.

**Senator Phillips:** I do not see why federal funds should pay for a restricted practice such as that. If federal funds are being used, then the program should be universal across Canada and not restricted.

**Mr. Dumoulin:** We have a trades committee in place and working, a national curriculum, and a national certification of trades. We are considering the point you raise. That is to say, a person taking an apprenticeship in a province should be able to carry it to another province. If he is a second-year apprentice who lives in Vancouver and he decides to move to Saskatchewan, he should be able to continue his apprenticeship in

gouvernement pour lui demander de ne pas couper et saboter le programme à nos dépens. Nous voulons avoir notre mot à dire au sujet des changements qui seront apportés au programme d'assurance-emploi. Nous savons comment diriger nos affaires. Nous sommes capables de prendre des décisions. Si des réductions s'imposent, nous pouvons nous en occuper. Si l'on veut mettre un terme à la hausse des prestations, nous pouvons nous en occuper aussi. Or, nous ne participons à aucune de ces décisions. Nous ne voulons pas être obligés de venir ici après le fait, comme nous le faisons maintenant, et dire: «Pouvez-vous s'il vous plaît faire ceci ou faire cela.» Nous voulons faire partie du processus décisionnel.

**Le sénateur Phillips:** Allez-vous participer aux programmes de formation de la main d'oeuvre? Cet après-midi, le ministre a mis l'accent sur la création d'emplois. Il a dit pouvoir réduire le taux de chômage, mais je doute qu'il soit en mesure de le faire.

Vous attendez-vous à participer aux programmes de formation et de création d'emplois?

**M. Dumoulin:** L'industrie de la construction est responsable de plus de 55 p. 100 des contrats d'apprentissage au Canada, même si les travailleurs de la construction ne représentent que 6 p. 100 environ de la population active. Autrement dit, 6 p. 100 des travailleurs sont responsables de 55 p. 100 de l'apprentissage. La plupart de nos sections locales défalquent un certain montant du salaire horaire des employés pour le consacrer à la formation. Nous avons des comités de formation. Nous nous occupons de formation depuis des centaines d'années. Nous croyons à ce principe. Notre avenir en dépend.

**Le sénateur Phillips:** Plus tôt, vous avez dit que 6 p. 100 de vos employés étaient des apprentis. Est-ce que vous vous attendez à ce qu'ils aient leur mot à dire au sujet des programmes de formation et des subventions?

**M. Maloney:** Absolument. Comme l'a dit M. Dumoulin, les travailleurs de la construction représentent 6 p. 100 de la population active, mais nous sommes responsables pour plus de 55 p. 100 des contrats d'apprentissage. Nous voulons avoir notre mot à dire au sujet de la façon dont les programmes de formation sont dispensés. En ce qui nous concerne, nous sommes des experts en la matière.

**Le sénateur Phillips:** Un des problèmes que pose le programme d'apprentissage, c'est que si vous faites un stage de plombier au Nouveau-Brunswick, vous n'êtes pas reconnu en Ontario.

**M. Maloney:** C'est exact.

**Le sénateur Phillips:** Je ne vois pas pourquoi l'argent du fédéral devrait servir à financer des pratiques restrictives comme celle-là. Si l'on utilise l'argent du fédéral, alors le programme devrait être universel et non pas restreint.

**M. Dumoulin:** Nous avons un comité des métiers, un programme d'études national de même programme national d'accréditation des métiers. Nous nous sommes penchés sur cette question. Une personne qui fait son apprentissage dans une province devrait être en mesure d'exercer son métier dans une autre province. Si elle en est à deuxième année de formation, qu'elle vit à Vancouver et qu'elle décide d'aller s'installer en



Saskatchewan, become a trades person and get his ticket. Today we have the red seal which gives you the possibility of working across the country. We feel that the red seal should be the only certificate awarded when you complete your apprenticeship program so that you have the right to work anywhere in the country.

**Senator Murray:** Whenever someone says it is not the money but the principle of the thing, you know it is the money they are talking about. Will what you are proposing cost a lot in terms of the government's proposed reduction in benefits over time?

You have seen the tables showing that the reduction in benefits in the construction industry in dollars as a result of the passage of Bill C-12 will be much greater than any other sector at \$210 million next year. In 2001-02, the number will go up to a \$390 million reduction in benefits to construction workers as a result of passing the bill.

Do you think that what you are proposing in terms of banking and so on would make any appreciable difference in those numbers?

**Mr. Maloney:** We know one thing — putting forward the concept of hour banking and carry-forward legislation will cost nothing. Putting the concept in there and working out the details later will cost nothing. However, if the concept is not included, we might as well kiss it good-bye because it will not happen.

With respect to the money in the other two programs that we are suggesting, I do not know what the cost factor will be, but it will not be substantial. We are saying that you should not count those hours in determining what the benefit rate will be unless they are needed for eligibility.

As the minister said, a few people may fall through the cracks in this legislation, but those few people are us. We would like to see that crack closed before this legislation is passed.

**Senator Murray:** Do you understand the concept that is in some of these tables we have, namely, benefit-to-contribution ratios by industry?

**Mr. Maloney:** Yes.

**Senator Murray:** As a result of Bill C-12, in 1997, yours will be 3.94. Can you interpret this number for me?

**Mr. Maloney:** They are saying that, for every dollar the construction industry puts into the UI account, we are taking \$4 out.

**Senator Murray:** I believe the figure for logging and forestry is somewhat higher.

**Mr. Dumoulin:** We have not broken the record yet.

**Mr. Maloney:** No one can tell us how many people work in the construction industry. We know that we represent approximately 425,000 unionized construction workers. Statistics Canada tells us that over 800,000 people work in the construction industry. The HRD numbers say that there are over

Saskatchewan, elle devrait être en mesure de poursuivre son apprentissage en Saskatchewan et d'obtenir son accréditation. Nous avons aujourd'hui le programme du sceau rouge qui vous permet de travailler dans n'importe quelle province au Canada. Le sceau rouge devrait être le seul certificat à être décerné à la fin de la formation pour que vous ayez la possibilité de travailler dans toutes les régions du pays.

**Le sénateur Murray:** Lorsque quelqu'un dit que ce n'est pas une question d'argent mais de principe, vous savez qu'il pense à l'argent. Est-ce que les mesures que vous proposez vont coûter cher, étant donné que le gouvernement se propose de réduire les prestations au fil des ans?

Vous avez vu les tableaux qui indiquent que la réduction des prestations par suite de l'adoption du projet de loi C-12 sera beaucoup plus prononcée dans l'industrie de la construction que dans n'importe quel autre secteur. Elle atteindra 210 millions de dollars l'année prochaine. En l'an 2001-2002, elle atteindra 390 millions de dollars.

À votre avis, est-ce que le système de banque d'heures et les autres mesures que vous proposez changeraient quelque chose à ces chiffres?

**M. Maloney:** Nous savons une chose — le système de banque d'heures et les mesures de report ne coûteront rien. Il ne coûte rien d'introduire ce concept et d'en définir les modalités plus tard. Toutefois, si le concept n'est pas retenu, alors aussi bien l'oublier.

En ce qui concerne les deux autres programmes que nous proposons, je ne sais pas quels en seront les coûts, mais ils ne seront pas énormes. Ce que nous disons, c'est qu'il ne faudrait pas tenir compte de ces heures dans le calcul des prestations, sauf si vous en avez besoin aux fins d'admissibilité.

Comme l'a indiqué le ministre, quelques personnes risquent d'être exclues de ce projet de loi, et ces quelques personnes, c'est nous. Il faudrait colmater la brèche avant que le projet de loi ne soit adopté.

**Le sénateur Murray:** Comprenez-vous le concept qui est illustré dans certains de ces tableaux, à savoir les rapports prestations/contributions qui s'appliquent à l'industrie?

**M. Maloney:** Oui.

**Le sénateur Murray:** Par suite de l'adoption du projet de loi C-12, en 1997, votre rapport serait de 3.94. Que signifie ce chiffre?

**M. Maloney:** Pour chaque dollar que l'industrie de la construction verse dans le compte d'assurance-chômage, nous en retirons quatre.

**Le sénateur Murray:** Je crois que le chiffre pour l'industrie forestière est plus élevé.

**M. Dumoulin:** Nous n'avons pas encore brisé le record.

**M. Maloney:** Personne ne peut nous dire combien de personnes travaillent dans l'industrie de la construction. Nous savons que nous représentons environ 425 000 travailleurs syndiqués. Statistiques Canada nous dit qu'il y a plus de 800 000 personnes qui travaillent dans l'industrie de la construc-

600,000 in the construction industry. The problem is that anyone can put a hammer and a loop in their pants and call themselves a carpenter. There is no registration or certification. Every province is different. There are no national standards province to province. Ease of entry into the industry is very simple. People who sell building material supplies are classified as being in the construction industry.

**Senator Murray:** Are you sure you are not arguing against your own proposal?

**Mr. Maloney:** No, we are not.

**Senator Murray:** This would be seen by the government as a weakness in your proposal, the ease of taking advantage of it.

**Mr. Maloney:** I know that we pay over \$150 million a year into our private training trust fund to upgrade and retrain ourselves in the construction industry. I would be interested to see if there is another industry that does that. Keep that in mind, and compare the 4-to-1 ratio.

**Senator Petten:** I want to go back to your suggestion about banking hours. If I understood you correctly, you are not talking about 10 years. Are you talking about one year and then it falls off the table?

**Mr. Maloney:** Yes.

**The Chair:** Thank you for appearing before the committee this evening. We all have your brief.

Our next witnesses from the CAW are: Mr. Bob Chernecki, Assistant to the Vice-President; Mr. Nick La Posta, Chairperson, UI Committee; and Ms Laurell Ritchie, Staff Liaison, UI committee.

Please proceed.

**Mr. Bob Chernecki, Assistant to the Vice-President, CAW:** Honourable senators, I should apologize for not having the French version of our presentation available. We will provide it to you tomorrow morning or tomorrow afternoon at the latest.

With me today is Laurell Ritchie, who I might call our "technician" regarding this issue. She works in our training and UI department. Also with me tonight is Mr. Nick La Posta from Windsor, Ontario. He is an officer and vice-president of a large local union, Local 195 in Windsor. He is also the chairperson of the UI committee, part of our CAW council. We have various committees within that council, and given that this issue is serious and has been for a number of years, we have formed a committee under that umbrella.

We presented a main brief to the Standing Committee on Human Resources Development on March 28. What you have before you is basically an executive summary of that presentation.

The CAW is the country's largest private sector union representing over 205,000 workers from British Columbia to Newfoundland to the Northwest Territories. Our membership

tion. D'après le ministère du Développement des ressources humaines, il y en a plus de 600 000. Le problème, c'est que n'importe qui peut s'improviser charpentier. Il n'y a pas d'enregistrement ou d'accréditation. Chaque province est différente. Il n'y a pas de normes nationales d'une province à l'autre. Il est très facile d'entrer dans ce secteur. Les gens qui vendent des matériaux de construction sont considérés comme faisant partie de l'industrie de la construction.

**Le sénateur Murray:** Êtes-vous sûr que vos arguments n'affaiblissent pas votre propre proposition?

**M. Maloney:** Non.

**Le sénateur Murray:** Le gouvernement considérerait cela comme une faiblesse, comme une mesure qui peut facilement faire l'objet d'abus.

**M. Maloney:** Nous versons plus de 150 millions de dollars par année dans notre fonds de fiducie pour la formation afin de nous perfectionner, de nous recycler. J'aimerais savoir s'il y a une autre industrie qui en fait autant. Gardez ce facteur en tête lorsque vous comparez le rapport 4 pour 1.

**Le sénateur Petten:** Je voudrais revenir au système de banque d'heures. Si j'ai bien compris, il n'est pas question ici d'emmagasiner des heures pendant dix ans mais pendant un an, et de reporter l'excédent?

**M. Maloney:** Oui.

**Le président:** Nous vous remercions d'avoir comparu devant le comité. Nous avons tous une copie de votre mémoire.

Nous allons maintenant accueillir le groupe des TCA: M. Bob Chernecki, adjoint au vice-président, M. Nick La Posta, président du comité de l'assurance-chômage, et Mme Laurell Ritchie, la responsable des relations avec le personnel au sein du comité de l'assurance-chômage.

Vous avez la parole.

**M. Bob Chernecki, adjoint au vice-président, TCA:** Honorables sénateurs, je m'excuse de ne pas avoir la version française de notre mémoire. Nous vous la fournirons demain matin ou demain après-midi au plus tard.

Je suis accompagné aujourd'hui de Laurell Ritchie, qui est notre «spécialiste» en la matière. Elle travaille pour le service de la formation et de l'assurance-chômage. Je suis également accompagné de M. Nick La Posta, de Windsor, en Ontario. Il est le vice-président d'une section locale importante, la section locale 195 à Windsor. Il est également le président du comité de l'assurance-chômage, qui fait partie du conseil des TCA. Il existe divers comités au sein de ce conseil, et comme cette question est très importante, et qu'elle l'est depuis de nombreuses années, nous avons décidé de créer un comité qui se chargerait de l'examiner.

Nous avons présenté un mémoire au comité permanent du développement des ressources humaines le 28 mars. Le texte que nous vous avons soumis est essentiellement un résumé de ce mémoire.

TCA est le syndicat du secteur privé le plus important au pays, représentant quelque 205 000 travailleurs, que ce soit en Colombie-Britannique, à Terre-Neuve ou dans les Territoires. Les



includes those working in a wide variety of sectors, including auto assembly and auto parts, airlines, railways, mining, aerospace, fisheries, electronics, hospitality, telecommunications and other manufacturing and service industries.

Our members also participate in Canada's unemployment insurance system. Many have had claims when they have been placed on temporary or permanent layoff. Sometimes layoffs are a result of specific circumstances in the workplace or sector. Other times, layoffs are the result of economic policies pursued by provincial and federal governments, policies such as free trade. Some of our members also turn to UI for parental and sick leave benefits. The vital importance of their social insurance program to the working people within our union is recognized by a rank and file UI committee, as I mentioned earlier.

The government of the day appears to have forgotten, at least in our view, the fundamental purposes of unemployment insurance.

In the midst of the desperate depression of the 1930s, the unemployed rose to protest against the work camps that required hard labour in exchange for a pittance in "relief" food vouchers. They wanted decent programs that would provide for their "good and welfare" and that of their families and communities.

Municipal governments and even business began to support these demands. They feared public rioting and, with mass unemployment, the local economy activity was dropping like a stone. The flow of dollars had turned to a trickle, leading to even more bankruptcies and layoffs. The Social Insurance Act was finally introduced in 1935 and enactment was in 1940.

It is crucial for us to remember today that recessions of the early 1980s and 1990s could have become full-fledged depressions like the Great Depression. A still relatively healthy UI system was one reason this did not happen.

UI acts as an economic stabilizer, providing a significant measure of earnings replacement to the benefit of the insured person in the larger community. For over 50 years, our UI social insurance program has played this critical and economic role. The government ignores this role at our collective peril.

At the turn of the century and in a time of jobless growth we need a strong UI system more than ever. Our economy would be much healthier today if we placed as much emphasis on the stability of Canadian workers and their families as we do on the stability of money markets.

I have included in my brief at this point a quotation from the Royal Commission of 1939 which is self-explanatory.

In May of 1995, Human Resources Development Canada issued a study of the UI system as an automatic stabilizer in Canada. It was written by Peter Duncan and Steve Murphy. The study states:

travailleurs membres du syndicat oeuvrent dans divers secteurs, y compris le montage automobile et la production de pièces d'automobile, le transport aérien, le transport ferroviaire, l'industrie minière, l'industrie aérospatiale, les pêches, l'électronique, l'hôtellerie, les télécommunications ainsi que d'autres industries manufacturières et de services.

Nos membres contribuent aussi au régime d'assurance-chômage du Canada. Bon nombre d'entre eux ont dû, à un moment ou à un autre, présenter une demande de prestations en raison d'une mise à pied temporaire ou permanente. Parfois, ces mises à pied résultent de circonstances liées au milieu du travail ou au secteur. À d'autres moments, elles sont causées par des politiques économiques régionales ou nationales, comme l'Accord de libre-échange. Certains de nos membres ont aussi eu recours aux prestations parentales ou aux prestations de maladie de l'assurance-chômage. Un comité de l'assurance-chômage formé d'ouvriers reconnaît l'importance vitale de ce régime d'assurance sociale pour les travailleurs de notre syndicat.

Le gouvernement semble avoir oublié, du moins à notre avis, le principe fondamental qui sous-tend l'assurance-chômage.

Au milieu de la dépression désastreuse des années 30, les chômeurs se sont mis à protester contre les camps de travail, où ils étaient obligés de travailler très fort en échange de quelques coupons d'alimentation. Ils voulaient des programmes décents qui leur permettraient d'assurer leur «bien-être» et celui de leurs familles et communautés.

Les gouvernements municipaux et même les entreprises ont commencé à appuyer leurs revendications. Ils craignaient les émeutes, l'économie locale étant durement touchée par le chômage généralisé. L'argent était rare et les faillites et mises à pied augmentaient. Le gouvernement s'est finalement décidé à présenter, en 1935, la Loi sur le placement et les assurances sociales, qui a été adoptée en 1940.

Il ne faut pas oublier que les récessions que nous avons connues au début des années 80 et 90 auraient pu se transformer en une autre grande dépression. C'est grâce à un régime d'assurance-chômage relativement solide que nous avons pu y échapper.

Le régime d'assurance-chômage contribue à stabiliser l'économie, à fournir un revenu de remplacement important à l'assuré au sein de la communauté. Pendant plus de 50 ans, notre régime d'assurance-chômage a grandement contribué à la stabilité économique de notre pays. Le gouvernement ne tient pas compte du rôle joué par le régime, au péril de la collectivité.

À l'aube d'un siècle nouveau et à une époque de croissance sans création d'emplois, nous avons besoin plus que jamais de la sécurité d'un régime d'assurance-chômage solide. Notre économie serait beaucoup plus forte aujourd'hui si nous passions autant de temps à nous inquiéter de la stabilité des travailleurs canadiens et de leurs familles que de la stabilité des marchés monétaires.

J'ai inclus dans cette partie de mon mémoire une citation de la Commission royale de 1939 qui se passe de commentaires.

En mai 1995, Développement des ressources humaines Canada a publié une étude de Peter Duncan et Steve Murphy sur le régime d'assurance-chômage en tant que stabilisateur automatique au Canada. L'étude énonce:

The major conclusion arising out of the study is that the UI system, through its benefit payments to the unemployed, acted as a powerful and important automatic stabilizer for the Canadian economy in the two recent recessions.

The study found that UI reduced GDP losses by about 13 per cent to 14 per cent in the recession of the early 1980s, and likewise in the recession of the early 1990s. The magnitude of this positive effect should not be underestimated. Those who shred the safety net of unemployment insurance entitlements may be too smart by half.

As a result of slashed benefit entitlements, only 46 per cent of the officially unemployed are in receipt of UI benefits today — a scandalous low. In any given month, a majority of the unemployed are not receiving UI benefits. A populous province like Ontario with only 32 per cent of its officially unemployed receiving UI is now worse off than many impoverished American states.

In 1990, fully 87 per cent of the unemployed still received UI benefits. Benefits to the unemployed have been in a free-fall ever since.

The impact of UI cuts has been repeatedly and seriously underestimated by federal bureaucrats, giving us no warning of the current crisis in beneficiary rates. In a November 8, 1994 cabinet document, the executive director of unemployment insurance and chief actuary for the UI account reported "a lower than expected proportion of unemployed workers drawing regular UI benefits, lower by 12 per cent". The officials then went on to project a further 4 per cent drop for 1995. Instead, the rates plummeted by 13 per cent.

Bill C-12 will likely take us below the 40 per cent beneficiary mark, a crisis in the making.

There is absolutely no financial justification for \$1.9 billion in cuts to UI benefits. Indeed, Finance Minister Paul Martin's budget estimates a cumulative UI account surplus in excess of \$5 billion this year and \$9.4 billion by the end of fiscal 1997-98.

With Bill C-12, the government is moving toward a system with highly restricted access to regular insurance benefits and, for those who do qualify, poorer levels of income replacement and fewer weeks of benefits. The Canadian Labour Congress has estimated that over three-quarters of claimants face a cutback in the form of both benefit payouts and clawbacks. Those who still qualify will be very angry when they discover that they are getting less than what they were getting a few years ago.

La principale conclusion découlant de l'étude est que le régime d'assurance-chômage, en raison des prestations versées aux chômeurs, avait constitué un puissant et important stabilisateur de l'économie canadienne au cours des deux récessions récentes.

L'étude a permis de constater que l'assurance-chômage a réduit les pertes du PIB d'environ 13 à 14 p. 100 lors de la récession du début des années 1980 et de celle du début des années 1990. Il ne faut pas sous-estimer l'ampleur de cette retombée positive. Ceux qui veulent sabrer dans le filet de sécurité que constitue l'admissibilité à l'assurance-chômage risquent de s'en mordre les doigts.

Par suite de la réduction importante de l'admissibilité aux prestations, seulement 46 p. 100 des chômeurs officiels sont admissibles à des prestations d'assurance-chômage aujourd'hui — un taux scandaleusement bas. Chaque mois, une majorité de chômeurs ne reçoit aucune prestation d'assurance-chômage. Une province peuplée comme l'Ontario dont seulement 32 p. 100 des chômeurs officiels reçoivent de l'assurance-chômage se trouve maintenant dans une situation pire que celle de nombreux États américains pauvres.

En 1990, 87 p. 100 des chômeurs recevaient toujours des prestations d'assurance-chômage. Depuis, le pourcentage des bénéficiaires est en chute libre.

Des bureaucrates fédéraux ont constamment et grandement sous-estimé l'impact des compressions apportées au régime d'assurance-chômage au cours des dernières années de sorte que nous n'avons eu aucun avertissement de la crise actuelle des taux de bénéficiaires. Dans un document rendu public par le Cabinet le 8 novembre 1994, le directeur exécutif de l'assurance-chômage et l'actuaire en chef du Compte d'assurance-chômage ont indiqué que la proportion de chômeurs touchant des prestations d'assurance-chômage ordinaires était de 12 p. 100 moins élevée que prévue. Ils ont également prévu une baisse supplémentaire de 4 p. 100 pour 1995. En fait, les taux ont dégringolé de 13 p. 100.

Il est fort probable que le projet de loi C-12 nous amènera sous la barre du 40 p. 100, ce qui laisse présager une crise.

Il n'existe absolument aucune raison d'ordre financier pouvant justifier les réductions de 1,9 milliard de dollars apportées aux prestations d'assurance-chômage. En fait, le budget du ministre des Finances, Paul Martin, indique un surplus de plus de cinq milliards de dollars dans le Compte d'assurance-chômage, qui s'élèvera à 9,4 milliards de dollars d'ici la fin de l'exercice 1997-1998.

En adoptant le projet de loi C-12, le gouvernement s'achemine vers un régime qui restreint grandement l'accès aux prestations d'assurance ordinaires et offre à ceux qui y sont admissibles un revenu moins élevé et moins de semaines de prestations. Le Congrès canadien du travail a calculé que plus des trois quarts des bénéficiaires subiront une réduction, que ce soit dans le taux de prestations ou par le biais de la récupération. Ceux qui demeureront admissibles seront furieux lorsqu'ils constateront que leurs prestations sont moins élevées que par le passé.



The cuts and restructuring will be hardest on seasonal workers, new immigrants, youth and other new entrants, re-entrants like those who have been on extended child care leave, the majority of part-time workers and some full-timers who work 15 to 34 hours, workers with repeat layoffs, workers in regions with unemployment over 10 per cent, and even workers with above average earnings.

On the so-called employment benefits side, for those who no longer qualify for insurance benefits, there is to be cheap labour tools like wage subsidies and supplements. The costs of retraining will be shifted to individuals in the form of repayable training loans for those workers willing to mortgage their future.

If this government really wants to modernize UI and develop a 21st century employment system for Canada, as its press release states, then why does it not liberalize the rules and entitlements? That would make sense when so many jobs are short term or part time. Instead, this government seems intent upon tightening the screws and punishing people for taking the only kind of jobs this economy is creating.

Off-loading federal programs to the provinces, and even the private sector, will shape the Canadian UI system like the one in the U.S.A., with disastrous results for the unemployed. Although the government's proposed EI program would keep a federal structure for insurance benefits, a declining minority of the unemployed will receive such benefits. Therefore, more and more workers will have no choice but to apply for employment benefits. These benefits will also be funded from the UI account but will be handed over as block funding to the provincial and local level, without enforceable national standards and with the potential for privatization.

A U.S. study, conducted by the Center on Budget and Policy Priorities in Washington, D.C., shows a widening disparity in UI coverage caused by nearly unlimited local state control over UI design. In 1994, UI reciprocity rates among the officially unemployed ran the range from 64 per cent in Rhode Island to a mere 18 per cent in South Dakota. Left to their own devices, and without a sharing of the risk of unemployment countrywide, this is a perverse result. The poorest states with the highest rates of unemployment are the least able to provide UI benefits.

UI funds are intended for income replacement only. The labour movement has objected repeatedly to the misuse of UI funds for training course costs, et cetera. Now, with the CHST's \$7.3 billion cut to health, education and social welfare transfer payments, provinces are looking for dollars from just about anywhere, including UI, to help with welfare costs. The federal government's

Ceux qui seront le plus durement touchés par ces compressions et la restructuration sont les travailleurs saisonniers, les nouveaux immigrants, les jeunes et ceux qui font leur entrée sur le marché du travail, ceux qui réintègrent le marché du travail, comme les parents en congé prolongé pour s'occuper de leurs enfants, la majorité des travailleurs à temps partiel et certains travailleurs à temps plein qui travaillent 15 à 34 heures, les travailleurs qui subissent des mises à pied à répétition, les travailleurs dans les régions où le taux de chômage est supérieur à 10 p. 100 et même les travailleurs dont le revenu est supérieur à la moyenne.

Quant aux prétendues prestations d'emploi, le projet de loi prévoit pour ceux qui ne sont plus admissibles aux prestations d'assurance, des outils peu rémunérateurs comme les subventions salariales et les suppléments. Ce seront désormais les particuliers qui devront assumer les coûts du recyclage sous la forme de prêts de formation remboursables pour les travailleurs prêts à hypothéquer leur avenir.

Si le gouvernement actuel veut réellement moderniser l'assurance-chômage et concevoir un régime d'emploi du XXI<sup>e</sup> siècle au Canada, comme il l'indique dans son communiqué, pourquoi ne libéralise-t-il pas les règles et les droits? Cela serait logique lorsque tant d'emplois sont à court terme ou à temps partiel. Or, le gouvernement préfère plutôt serrer la vis et punir les gens qui acceptent le seul type d'emploi que notre économie crée à l'heure actuelle.

En se déchargeant de ses programmes sur les provinces et même sur le secteur privé, le gouvernement fédéral se trouvera à américaniser le système d'assurance-chômage du Canada, ce qui aura des conséquences désastreuses pour les chômeurs. Bien que le programme d'assurance-emploi proposé par le gouvernement prévoit le maintien d'une structure fédérale pour les prestations d'assurance, de moins en moins de chômeurs seront admissibles à de telles prestations. Par conséquent, de plus en plus de travailleurs seront obligés de demander des prestations d'emploi. Ces prestations seront également financées à même le Compte d'assurance-chômage mais relèveront des provinces et des régions qui se verront accorder un financement global. Elles ne seront pas régies par des normes nationales et risquent d'être privatisées.

Une étude américaine menée par le Center on Budget and Policy Priorities de Washington, D.C., révèle une disparité de plus en plus marquée pour ce qui est de la protection de l'assurance-chômage en raison du contrôle presque illimité qu'exercent les États sur la structure du régime d'assurance-chômage. En 1994, les taux d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage des chômeurs officiels allaient de 64 p. 100 au Rhode Island à 18 p. 100 à peine dans le Dakota du Sud. Laissés à eux-mêmes sans devoir partager les risques du chômage à l'échelle du pays, les États obtiennent un résultat absurde: les États les plus pauvres ayant les taux de chômage les plus élevés sont les moins aptes à verser des prestations d'assurance-chômage.

Les fonds du régime d'assurance-chômage sont destinés uniquement au remplacement du revenu. Les syndicats se sont opposés à maintes reprises à ce que l'on détourne les fonds du Compte d'assurance-chômage pour financer des cours de formation, et cetera. Maintenant, en raison des compressions de sept milliards de dollars dans les transferts en matière de santé,

media releases made the point that 45 per cent of social assistance recipients would now be eligible for the wage subsidies, et cetera, under EI. Is this perhaps why the provincial Social Services Ministerial Council recommended integrating UI and provincial social assistance, a disastrous conclusion of the roles of these two social programs? UI was never intended to be a minimum income program like welfare which serves quite a different purpose in our economy.

There appears no end to high national unemployment levels at 9 per cent or 10 per cent. Over 1.5 million jobless Canadians are actively seeking work. The January 1996 "Canadian Economic Observer", published by Statistics Canada, commented:

The ranks of stable job holders is becoming more difficult to join.

The development is one that holds for all age groups and industry sectors, becoming "a significant trend that needs to be explained", states the report.

This is an era when long-term unemployment is increasing worldwide as a result of economic restructuring and technological change. In its 1995 report, entitled "The Jobless Recovery", the Conference Board of Canada documented the steady rise in the average length of unemployment in this country. It has more than doubled from 12.3 weeks in January of 1980 to 25.6 weeks in April of 1995. Indeed, under these conditions, there is good reason to argue for the extension of the 50-week maximum benefit period, not cutting it to 45 weeks as this legislation proposes.

Frequent users with more than 20 weeks of benefit in the previous five years would take a one-point cut in their benefit rate for every 20 weeks of prior benefit. This intensity rule is not insignificant. A drop from a 55 per cent to a 52 per cent benefit rate means a 5 per cent cut in benefit income.

The majority of those now eligible for the 60 per cent low income rate would no longer qualify with the introduction of family income testing to the UI system. Currently, the higher rate applies to those with dependents and less than about \$22,000 earnings yearly. The proposed family supplement rate would apply only if family income is less than \$25,000. The average \$30 supplement at maturity will be doled out on the basis of the number of children. This could take us back to the days when only the main bread winner had entitlements.

d'éducation et d'assistance sociale aux provinces, dans le cadre du nouveau Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux, les provinces sont prêtes à puiser des fonds un peu partout, y compris dans le Compte d'assurance-chômage, pour financer les coûts de l'aide sociale qu'elles doivent déboursier. Les communiqués diffusés par le gouvernement fédéral soulignent que 45 p. 100 des prestataires d'aide sociale seront désormais admissibles à des subventions salariales, et cetera, en vertu de l'assurance-emploi. C'est sans doute pour cette raison que le conseil des ministres provinciaux des services sociaux a recommandé l'intégration de l'assurance-chômage et de l'aide sociale provinciale, ce qui est une conclusion désastreuse au sujet du rôle de ces deux programmes sociaux. L'objet de l'assurance-chômage n'a jamais été d'être un programme de revenu minimal comme l'aide sociale, qui a une fonction nettement différente dans notre économie.

Plus de 1,5 million de Canadiens sans emploi cherchent du travail. L'«Observateur économique canadien» de janvier 1996, publié par Statistique Canada, a indiqué:

Il est de plus en plus difficile de se trouver un emploi stable.

Tous les groupes d'âge et tous les secteurs industriels sont touchés, et il s'agit d'une «tendance de plus en plus importante qui doit être expliquée», indique le rapport.

Nous vivons à une époque où le chômage à long terme connaît une hausse dans le monde entier à la suite de restructurations économiques et de changements technologiques. Dans son rapport de 1995 intitulé «The Jobless Recovery», le Conference Board du Canada a traité de l'augmentation constante de la durée moyenne du chômage au Canada. Elle a plus que doublé, passant de 12,3 semaines en janvier 1980 à 25,6 semaines en avril 1995. En effet, si l'on se fie à cette situation, on aurait raison de demander une prolongation de la période de prestations maximale de 50 semaines, plutôt que sa réduction à 45 semaines, comme le propose le projet de loi.

Les prestataires habituels, ceux qui ont dû toucher plus de 20 semaines de prestations au cours des cinq dernières années, verraient leur taux de prestations réduit de un point de pourcentage pour chaque tranche de 20 semaines de prestations versées précédemment. Cette règle de l'intensité n'est pas si insignifiante qu'on pourrait le croire. Une baisse de 55 p. 100 à 52 p. 100 du taux de prestations signifie une réduction de 5 p. 100 du revenu lié aux prestations.

La majorité de ceux qui sont maintenant admissibles au taux de prestations de 60 p. 100 n'y auront plus droit en raison de l'instauration des critères d'admissibilité liés au revenu familial dans le régime d'assurance-chômage. À l'heure actuelle, le taux plus élevé s'applique aux personnes ayant des personnes à charge et gagnant moins de 22 000 \$ par année. Le supplément familial proposé ne s'appliquera que si le revenu familial est inférieur à 25 000 \$. Le supplément moyen de 30 \$ sera distribué au compte-gouttes en fonction du nombre d'enfants. Cela risque de nous ramener à l'époque où seul le principal soutien de famille avait droit à des prestations.



Clawbacks from workers with above average incomes ignore the purpose of premium-funded UI social insurance — the stabilization of workers' earnings, to the benefit of the individual in the larger economy. UI is not a minimum program like welfare; it serves a quite different purpose. The 30-per-cent clawback of benefits, plus taxes on the rest, would trigger a net income of \$48,750 instead of \$63,750. This will result in a lower effective benefit rate.

A super clawback of benefits, as high as 100 per cent, would apply to frequent users. It would trigger at a net income of \$39,000 and result in a drastically reduced effective benefit rate. A clawback that deems \$39,000 or \$49,000 as "excessive earning" simply reinforces a cheap labour agenda.

Look at what the bureaus are saying today about this program: By the year 2000, some 500,000 people in this country will earn more than \$39,000 per year. That is hopeful to some. What this means to the total UI program is another question. This directly affects the auto industry, the auto parts sector and many other sectors we represent. Most people are above that today in those sectors.

Seasonal industries are vitally important to the Canadian economy. The government's own task force on this subject stressed this point. Seasonal industries include more than fishing and lumbering. Tourism and hospitality, for example, are found throughout the country, as is the education sector with school bus drivers, clerical workers and others who are laid off each summer.

You will hear on June 10 from the fishermen's union on the East Coast who belong to our union about the serious impact of this bill on them.

In June, the school bus drivers will end their year and will be laid off. They will be seriously affected by this bill. They go back to work in September. Their benefits will be significantly cut because they are seasonal. They are taking my children and your children to school. This design is not at all fair.

The federal government proposes to reduce UI premium rates and lower the earnings ceiling for premium collection. A worker at the new, maximum insurable earnings of \$39,000 will typically save \$167 per year. The price for this saving, however, is much too high. The price includes an immediate decline in maximum benefits from \$465 to only \$413 affecting about one in four claimants. It also includes a Draconian freeze on maximum benefits and maximum earnings until the year 2000, which will

Les dispositions de récupération visant les travailleurs ayant un revenu supérieur à la moyenne ne tiennent aucun compte de l'objectif d'un régime d'assurance-chômage financé par des cotisations, soit la stabilisation de la rémunération des travailleurs pour le bien de la personne et de l'économie. Le régime d'assurance-chômage n'est pas un programme de revenu minimal comme l'aide sociale; il a en fait une tout autre utilité. La disposition de récupération de 30 p. 100 des prestations serait imposée aux personnes ayant un revenu net de 48 750 \$ au lieu de 63 750 \$. Le taux de prestations en vigueur sera ainsi beaucoup moins élevé.

On imposerait aux prestataires habituels une super disposition de récupération des prestations s'élevant à 100 p. 100. Elle serait imposée aux personnes ayant un revenu net de 39 000 \$ et entraînerait une réduction énorme du taux de prestations. Une disposition de récupération qui considère qu'un revenu de 39 000 \$ ou de 49 000 \$ est excessif ne fait que renforcer le recours à une main-d'oeuvre bon marché.

Voyez ce que l'on dit aujourd'hui à propos de ce programme: d'ici l'an 2000, environ 500 000 personnes au pays gagneront plus de 39 000 \$ par année. C'est encourageant pour certains. Ce que cela signifie pour l'ensemble du programme d'assurance-chômage, c'est une autre histoire. Cela touche directement l'industrie de l'automobile, le secteur des pièces automobiles et de nombreux autres secteurs que nous représentons. La plupart des travailleurs de ces secteurs gagnent plus que cela.

Les industries saisonnières sont extrêmement importantes pour l'économie canadienne. Le groupe de travail du gouvernement a lui-même insisté sur ce point. Ces industries en englobent d'autres que celles des pêches de même que de l'exploitation et de la conversion forestières. Les secteurs du tourisme et de l'hôtellerie, par exemple, mènent des activités dans tout le pays. Le secteur de l'éducation se trouve dans la même situation avec ses chauffeurs d'autobus scolaires, ses employés de bureau et autres qui sont mis à pied tous les étés.

Vous entendrez le 10 juin des représentants du syndicat des pêcheurs de la côte est qui font partie de notre syndicat et qui vous entretiendront des graves répercussions que ce projet de loi aura sur eux.

En juin, les chauffeurs d'autobus scolaires termineront leur année et seront mis à pied. Ce projet de loi leur sera grandement préjudiciable. Ils retournent au travail en septembre. Leurs prestations seront grandement amputées du fait qu'ils sont des travailleurs saisonniers. Ce sont eux qui transportent mes enfants et les vôtres à l'école. Cette mesure législative n'est pas du tout équitable.

Le gouvernement fédéral propose de réduire le taux des cotisations d'assurance-chômage et le maximum de la rémunération assurable. Un travailleur gagnant le maximum de la rémunération assurable de 39 000 \$ épargnerait généralement 167 \$ par année. Le prix de cette épargne, toutefois, est beaucoup plus élevé. Il s'en suivrait notamment une baisse immédiate des prestations payables de 465 \$ à seulement 413 \$, ce qui touche un prestataire sur quatre, et le «gel» draconien du maximum des

result in a creeping decline in the value of UI benefits. Maximum benefits would normally reach about \$493 by the year 2000.

The price also includes a significant new cost for SUB plans. The SUB plan provides for UI top-up, based upon a percentage of pay. Reduction and duration of UI benefits and the various frequent user penalties will also add to the issue of costs.

These shifts in adjustment costs to the private sector not only hurt those who provide the best adjustment programs, but also exacerbate the collective bargaining. We are left with no other choice but to go to the bargaining table and fix what is being contemplated in this legislation.

An hours system penalizes part-time or full-time workers with 15 to 34 hours per week. UI currently covers only part-time jobs with work weeks of 15 hours or more. That means that over three-quarters of Canada's part-time workers already participate in a UI program.

The government wants them to work longer to qualify. The requirements for new entrants, re-entrants and those applying for pregnancy, parental or sick benefits leaves, are especially harsh. Those who do qualify will have a shorter claim period.

The cuts to be introduced via the proposed hours system are one reason that the NAC and CLC Women's March Against Poverty, now under way, includes a demand for the withdrawal of Bill C-12 and restoration of pre-1990 terms and conditions.

The proposed employment and benefits measures, the other half of the Bill C-12 reforms, would eliminate apprenticeship supports and the National Training Act. The existing 39 federal training programs will be reduced to five tools, including wage subsidies, earnings supplements, skills grants, loans and self-employment. Those particular uses will be determined locally. The \$2.7 billion funding will not come from government coffers but from the UI account.

Training, we are told, would propel a value-added economic restructuring and turn us all into knowledge workers; but even as training was being promoted, the government was cutting hundreds of millions of government dollars and programs. No attempt was made to establish national training targets or to provide worker entitlements to training as other countries have done.

prestations et de la rémunération assurable jusqu'à l'an 2000, ce qui entraînera le déclin progressif de la valeur des prestations d'assurance-chômage. Au lieu, le maximum des prestations payables plafonnera normalement à 413 \$.

De plus, les régimes de prestations supplémentaires de chômage entraîneront de nouveaux coûts importants. Ce régime prévoit un plafond de prestations supplémentaires en fonction d'un pourcentage de la rémunération. En outre, la réduction proposée de la durée des prestations d'assurance-chômage et les diverses pénalités imposées aux prestataires habituels feront augmenter les coûts des régimes de PSC.

Le transfert des coûts d'adaptation au secteur privé non seulement affectera les employeurs et les travailleurs qui fournissent les meilleurs programmes d'adaptation, mais exacerbera aussi la négociation collective. Nous n'avons d'autre choix que de nous asseoir à la table de négociations et de prendre des décisions au sujet de ce que prévoit cette mesure législative.

Le régime horaire pénalise les employés à temps partiel et à temps plein travaillant de 15 à 34 heures par semaine. Le régime d'assurance-chômage ne protège actuellement que les emplois à temps partiel comptant 15 heures et plus de travail par semaine. Ainsi, plus des trois quarts des travailleurs à temps partiel du Canada participent déjà au régime d'assurance-chômage.

Le gouvernement veut maintenant les obliger à travailler plus longtemps pour être admissibles. Les exigences pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active, de même que pour ceux qui demandent des prestations de maladie, de maternité ou parentales, sont particulièrement sévères. Ceux qui sont admissibles auront une période de prestations plus courte.

Les réductions qui entreront en vigueur par l'entremise du régime horaire proposé comptent parmi les raisons qui ont poussé la marche des femmes contre la pauvreté du CCASF et du CTC, présentement en cours, à demander le retrait du projet de loi C-12 et la remise en place des conditions qui prévalaient avant 1990.

Les mesures proposées en ce qui a trait à l'emploi et aux prestations, l'autre moitié des réformes que contient le projet de loi C-12, élimineraient le soutien aux programmes d'apprentissage et abrogeraient la Loi nationale sur la formation. Les 39 programmes de formation fédéraux actuels seront regroupés en cinq outils dont les subventions salariales, les suppléments de revenu, les prêts et subventions de perfectionnement de même que les mesures d'aide au travail indépendant. L'utilité de chacun de ces outils sera déterminée localement. Le budget de 2,7 milliards de dollars proviendra non pas des coffres du gouvernement, mais bien du Compte d'assurance-chômage.

On nous dit que la formation engendra une restructuration économique à valeur ajoutée et nous permettra tous de devenir des travailleurs du savoir; mais au moment où on faisait la promotion de la formation, le gouvernement éliminait des centaines de millions de dollars attribués aux programmes de formation gouvernementaux. Rien n'a été fait pour fixer des objectifs de formation nationaux ni pour offrir des prestations pour la formation comme d'autres pays l'ont fait.



I have had the distinct pleasure of serving on the Canadian Labour Force Development Board for about three years now. Most of you would know that body. It is a unique structure with business, labour and government. We have been trying to establish some good national standards and good training programs for this country. Unfortunately, the budget has been cut. We have been given a couple of million dollars per year to make this work, but the issues facing that board are issues of training. What are we training for? The future. Here the federal government is getting out of the business of training and pushing it down to the provinces. This is most troublesome.

As labour, we will continue to be represented on that board because we believe in it. We want to see them succeed in their work. One of the major issues facing the employers and the labour side of that was the use of UI money, developmental money, revenue, for other than UI claimants. We have been able to get over that debate and put it in abeyance and work together to try to put together a good national standard for apprenticeships. This bill just flies in the face of our efforts as a board. This will make it much more difficult for us to function as a board.

Earning supplements will go directly to workers and are designed to lower their wage expectations. As one government background document states:

A supplement of a few thousand dollars for a year or so provides the needed incentive to accept a lower paid job and helps the worker adjust financially and psychologically to the new situation.

If UI were left in tact, unemployed workers would be able to search for work comparable to their previous job.

The wage subsidy program gives UI funds directly to business to hire people who face barriers to participation in the labour market. This seems to suggest job creation but it is only about trying to move certain people to the front of the pack.

Wage subsidies will not convince an employer to hire. It will only influence who is hired. In these circumstances, a wage subsidy is a direct contribution to profit. There is another program: The Wage Subsidy-Induced Displacement Program. These types of programs are often abused or so difficult to regulate that the "strings attached" are effectively cut at the employer's door.

Skills, loans and grants would shift training costs onto those who have lost their jobs. As the government states:

Greater emphasis on individual responsibility is reflected in a shift from entitlement payments to loans.

J'ai l'insigne honneur de siéger depuis trois ans au sein de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre. La plupart d'entre vous connaissez cet organisme unique qui regroupe des gens d'affaires, des syndicalistes et des représentants du gouvernement. Nous avons tenté d'établir de bonnes normes nationales et de bons programmes de formation pour ce pays. Malheureusement notre budget a été réduit. Nous avons reçu deux ou trois millions de dollars par année pour effectuer ce travail, mais les problèmes que nous devons régler portent sur la formation. Pourquoi nous lançons-nous dans la formation? Pour l'avenir. Avec ce projet de loi, le gouvernement fédéral se retire du secteur de la formation et refile cette responsabilité aux provinces. C'est très compliqué.

En tant que syndicat, nous continuerons à être représentés au sein de cette commission parce que nous croyons en ses travaux et en leur réussite. L'un des principaux problèmes qui se posait pour les employeurs et les syndicats qui y siégeaient, c'était l'utilisation de l'argent du Compte d'assurance-chômage pour d'autres personnes que les prestataires. Nous sommes parvenus à passer au travers de ce débat et à le laisser en plan de même qu'à nous serrer les coudes pour essayer d'établir une bonne norme nationale en matière d'apprentissage. Ce projet de loi ne fait que battre en brèche nos efforts en tant que commission. Il ne nous sera que plus difficile de fonctionner en tant que telle.

Les suppléments de revenu servent à fournir directement aux travailleurs un soutien du revenu et vise à abaisser les attentes de ces derniers. Voilà comment un document de travail du gouvernement a illustré ce point:

On offre au travailleur un supplément de quelques milliers de dollars par année pour l'inciter à accepter un emploi moins rémunérateur et l'aider à s'adapter financièrement et psychologiquement à sa nouvelle situation.

Si l'on ne touchait pas à l'assurance-chômage, les chômeurs auraient suffisamment de temps pour se chercher un emploi comparable à leur emploi précédent.

Cette subvention salariale accordée directement aux entreprises leur permettra de créer des emplois pour les gens qui ont du mal à s'en trouver un. Cela porte à croire que l'on crée des emplois, mais cela ne fait que déplacer en avant de la file certaines personnes qui autrement seraient passées inaperçues.

Les subventions salariales ne convaincront pas les employeurs d'embaucher du personnel supplémentaire. Elles ne feront qu'influencer qui sera engagé au moment de l'embauche. Dans ces circonstances, ce qu'on appelle une subvention salariale n'est en fait qu'une contribution directe au profit. Il y a un autre problème: les licenciements imputables aux subventions salariales. Les programmes de ce genre prêtent souvent aux abus ou, à tout le moins, sont si difficiles à réglementer que les employeurs ne tiennent en fait pas leurs engagements.

Les prêts et bourses de perfectionnement rejettent les coûts de la formation sur les chômeurs. Comme le disent les bureaucrates:

Le passage du versement des prestations à l'octroi de prêts reflète la responsabilité accrue des particuliers.

Through the loans program, the government is shifting sizeable amounts of funds from income maintenance to individual debt. When fully implemented, the government expects about 175,000 unemployed workers per year to go into hock for training courses that might, but probably will not, get them jobs.

Historically, the federal government purchased training courses from community colleges each year. It is now closing off this stable funding and fuelling the drive to a privatized and commercialized training education system.

Under the proposed legislation, "XYZ Training Inc." or even "XYZ Manufacturing Inc." will be allowed to provide training which is eligible for the loan program — then too bad for the community colleges in the area. We have spent the last 30 years developing a training and education infrastructure with public funds. We should be maximizing our social returns from that investment by more fully utilizing the colleges, not shifting resources away.

The government admits that the combined impact of gutting UI and the cuts to general revenue funding means a significant portion of unemployed will not have access to re-employment measures.

Hard hit will be those who were eligible in the past such as youth and others entering the labour market for the first time; women entering after a period of absence; older workers; and recently arrived immigrants. It concludes that such a move will push more people into provincial programs. By dumping these groups of workers, the federal government is reneging utterly on its training responsibilities.

The government should withdraw Bill C-12 and use the UI surplus to restore our UI entitlements. The UI account surplus was accumulated largely as a result of slashing entitlements of unemployed workers. UI entitlements then are reserved for the next recession and then for premium reductions.

Statistics Canada's new study of so-called payroll taxes, including premiums for UI insurance, found that Canada's payroll taxes are the lowest of the G-7 countries including the USA.

Job creation will not come from the UI cutbacks, employment benefit tools or premium reductions. Job creation comes with the lower interest rates via the government's leverage with the Bank of Canada and other initiatives like policies for reduced work time such as paid training leave, reduction of excessive overtime and affordable early retirement.

Par l'entremise de l'initiative relative aux prêts, le gouvernement convertit maintenant les sommes importantes qui servaient au maintien du revenu en dette pour les particuliers. Lorsqu'elle sera totalement mise en oeuvre, le gouvernement prévoit qu'environ 175 000 chômeurs par année s'endetteront pour suivre des cours de formation qui pourraient leur permettre de trouver du travail, ce qui ne sera probablement pas le cas.

Par le passé, le gouvernement fédéral achetait les cours de formation des collèges communautaires. Il met maintenant fin à ce financement stable et confie l'administration des prestations à une infrastructure de formation et d'éducation privatisée et commerciale.

En vertu du projet de loi, la «société formation XYZ Inc.» ou même la «société fabrication XYZ Inc.» pourra fournir de la formation admissible au programme de prêts — alors il vaut mieux oublier les collèges communautaires dans ce domaine. Nous avons passé les 30 dernières années à créer une infrastructure de formation et d'éducation avec les fonds publics. Nous devrions maximiser cet investissement sur le plan social en utilisant pleinement le système. Nous ne devrions pas éliminer ces ressources.

Le gouvernement admet que l'incidence du pillage du fonds d'assurance-chômage et des réductions apportées au Trésor signifie qu'une portion importante des chômeurs n'auront plus accès aux mesures de réemploi.

Les plus durement touchés seront ceux qui étaient admissibles par le passé, comme les jeunes et d'autres personnes qui deviennent membres de la population active, les femmes qui redeviennent membres de la population active après une longue absence, les travailleurs plus âgés et les immigrants arrivés récemment. Il en conclut qu'une telle mesure forcera davantage de gens à avoir recours aux programmes provinciaux. En laissant tomber ces groupes de travailleurs, le gouvernement fédéral manque gravement à sa responsabilité en matière de formation.

Le gouvernement devrait retirer le projet de loi C-12 et utiliser le surplus de l'assurance-chômage pour le rétablissement de l'admissibilité aux prestations. Cet excédent au compte d'assurance-chômage est largement attribuable à la réduction radicale des prestations d'assurance chômage. Le gouvernement met l'excédent en réserve pour la prochaine récession et aux fins de la réduction des cotisations.

La nouvelle étude effectuée par Statistique Canada sur ce qu'on appelle les charges sociales, y compris les cotisations d'assurance sociale de l'assurance-chômage, a révélé que les charges sociales au Canada sont les plus faibles des pays du G-7, y compris les États-Unis.

La création d'emplois ne peut provenir des coupures de l'assurance-chômage, des outils des prestations d'emploi ou de la réduction des cotisations d'assurance-chômage. Il s'agit plutôt d'utiliser le pouvoir du gouvernement auprès de la Banque du Canada pour réduire les taux d'intérêt et d'autres propositions de réduction des heures de travail, par exemple, les congés de formation rémunérés, une retraite anticipée à prix abordable et la réduction des heures supplémentaires.



As was the case in the Great Depression, the overriding crisis is to be found in the job market. Employers in both the public and private sectors are making increased use of temporary and term positions, just-in-time scheduling, part-time work, and contracting out, all in the name of competitiveness and deficit reduction.

Today the federal government is certainly leaning towards contract work. These changes will negatively affect those people. Where is there a rational explanation for a UI system that punishes workers participating in a lean-and-mean market born of these policies?

There will be direct effects on women if this proposed legislation is passed. In that regard, I should like Laurell Ritchie to provide senators with some information which is contained in our brief. Following that, Mr. La Posta will give you some examples of what these changes will mean to certain communities. With your permission, we will do that at this time.

**The Chair:** I would point out that you have taken almost half an hour for your presentation. We would like to have some time to ask you questions, so we would ask your colleagues to be brief.

**Senator Rompkey:** We can dispense with questions and allow them to make their presentation.

**The Chair:** If you would like to make a point, we would be glad to hear it now.

**Ms Laurell Ritchie, Staff Liaison, UI Committee, CAW:** In summary, with respect to how this restructuring and cutback will have a particular impact on women, it must be said that there is evidence across the country that people are assuming that this is mainly a problem for men working on the high seas in the Atlantic as fishermen or perhaps lumbermen in B.C. What has not been fully appreciated yet is that a number of these changes would have a very negative impact on women. No one is immune.

First, I wish to deal with the hours system. We have commented on that in our brief, but it helps to understand the system to recognize that, so far, the system has recognized 15 hours of work or more as an insurable week. With this proposal, we would be going to a system that would deem a 35-hour work week to be a full insurable week and anything less than that would be prorated. It is very important to remember that the large majority, close to 80 per cent, of those working under 35 hours are currently covered by unemployment insurance because they have 15 hours or more.

These people in the 15- to 34-hour category, some of whom will be full-timers who work less than 35 hours, will face much tougher tests for eligibility; be it for regular or special benefits. If they do qualify, in many instances they will face a reduced period of eligibility.

I will not walk through each of these examples, but we have a one-page chart that shows some of the consequences on a typical part-time job of 24 hours weekly. We worked with the new

Tout comme durant la grande crise de 1929, les principales tensions se manifestent sur le marché de l'emploi. Les employeurs du secteur tant public que privé ont davantage recours à des employés temporaires et à court terme, à la méthode du juste-à-temps, au temps partiel et à la sous-traitance, tout cela au nom de la compétitivité et de la réduction du déficit.

Le gouvernement fédéral penche certes en faveur de la sous-traitance actuellement. Ces changements affecteront ces gens. Comment peut-on expliquer logiquement un régime d'assurance-chômage qui punit les travailleurs participant au marché minimaliste créé par cette politique?

Si le projet de loi à l'étude est adopté, il aura des conséquences directes sur les femmes. À cet égard, j'aimerais que Laurell Ritchie renseigne les sénateurs sur ce qui figure dans notre mémoire, après quoi M. La Posta donnera des exemples de ce que signifie ces changements pour certaines collectivités. Avec votre permission, nous commencerons dès maintenant.

**La présidente:** Je vous ferai remarquer que votre exposé a duré presque une demi-heure. Nous aimerions avoir le temps de vous poser des questions. Je demanderai donc à vos collègues d'être brefs.

**Le sénateur Rompkey:** Laissons faire les questions et laissons-les faire leur exposé.

**La présidente:** Si vous avez des observations à nous faire, nous sommes tout ouïe.

**Mme Laurell Ritchie, Liaison avec le personnel, comité de l'assurance-chômage, TCA:** En résumé, en ce qui concerne la façon dont cette restructuration et ces compressions affecteront particulièrement les femmes, il faut préciser que les Canadiens semblent croire que ce problème touche surtout les pêcheurs travaillant en haute mer dans l'Atlantique ou, peut-être, des bûcherons de la Colombie-Britannique. On n'a pas encore tout à fait compris que plusieurs de ces changements auront de graves conséquences sur les femmes. Nul n'est à l'abri.

Je commence par le régime horaire. Il en est question dans notre mémoire, mais on comprendra mieux le régime si l'on sait au départ que, jusqu'ici, il fallait travailler 15 heures par semaine au moins pour avoir droit à l'assurance-chômage. Dans la mesure législative à l'étude, la pleine semaine d'emploi assurable sera désormais de 35 heures; tout nombre inférieur donnera droit à des prestations calculées au prorata. Il importe au plus haut point de se rappeler que la grande majorité, soit près de 80 p. 100 des personnes qui font moins de 35 heures par semaine sont actuellement admissibles à l'assurance-chômage parce qu'elles effectuent au moins 15 heures par semaine.

Cette catégorie de travailleurs, soit ceux qui font entre 15 et 34 heures par semaine, dont certains sont des employés à temps plein, devront satisfaire à des exigences beaucoup plus strictes d'admissibilité, qu'il s'agisse de prestations ordinaires ou spéciales. S'ils sont admissibles, bien souvent, ils auront droit à une période réduite de prestations.

Je ne vous décrirai pas en détail chacun des exemples; vous trouverez dans notre mémoire un tableau d'une page qui illustre certaines des conséquences sur un employé à temps partiel typique

numbers under this hour system using Toronto or Vancouver with 8 per cent to 9 per cent unemployment. I will leave that for your consideration.

Those requirements will be particularly hard on new entrants and reentrants. Certainly, young women have had a particularly difficult time entering the labour force. If they do not meet the 490-hour rule in the first year, they will find themselves having to meet the 910-hour rule for yet a second year as a reentrant.

Along with many other groups, we oppose the introduction of family income testing to UI in principle, not only for the reasons we have expressed in our brief, but also because this is a social insurance system not a welfare model and there are dangers in moving to that model. You must also consider the simple reason that fewer women will qualify than currently qualify for the 60-per-cent rate.

We would remind senators that women represent 70 per cent of part-time workers. Human resource development has itself acknowledged in its study that women work on average 30 hours weekly, while men, on average, work 39 hours. Women represent virtually 99 per cent of the claimants for pregnancy and parental benefits, and 60 per cent of sick benefit claimants. That is because, in many cases, they do not have sickness benefit plans at work.

A growing majority of the jobless who will no longer be eligible to receive UI benefits will include single moms. They will have to rely on welfare. Some provinces are already talking about "workfare". It is not too much of a stretch to imagine how employability measures under employment programs will become the kinds of workfare programs that we see being contemplated in some provinces.

Finally, with respect to the federal government's intention to abandon its training obligations, we see the dumping of approximately 39 national employment programs. We would remind you that a number of these were project-based training geared to the needs of women, especially immigrant women, older women and women of colour.

In the next couple of weeks you will be hearing more about this in the form of one of the demands in the march against poverty. I hope you will find time to hear from groups such as the National Action Committee on the Status of Women, which our union supports, along with others who did not have an opportunity to make a presentation at the earlier hearings.

**Mr. Nick La Posta, Chairman, UI Committee, CAW:** I want to tell you a little story about the amalgamated local that I represent in the fair city of Windsor, Ontario, the southernmost

qui effectue 24 heures de travail par semaine. Pour dresser le tableau, nous nous sommes fondés sur les nouvelles exigences de ce régime horaire et avons utilisé comme modèle Toronto ou Vancouver où le taux de chômage varie entre 8 p. 100 et 9 p. 100. Vous pourrez l'étudier à votre aise.

Les nouvelles exigences seront particulièrement sévères à l'égard des personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active. Il est certain qu'il est particulièrement difficile aux jeunes femmes de devenir membres de la population active. Si, durant la première année, elles ne satisfont pas à la règle des 490 heures, la deuxième année, elles doivent accumuler 910 heures en tant que personnes redevenant membres de la population active.

Comme de nombreux autres groupes, nous sommes opposés au principe du calcul du revenu familial dans le régime d'assurance-chômage, non seulement pour les raisons expliquées dans notre mémoire, mais également parce qu'il s'agit d'un régime d'assurance, non pas d'un programme de bien-être social qui n'est pas sans écueils. Il faut aussi tenir compte du simple fait que moins de femmes auront droit au taux de 60 p. 100.

Je rappelle aux sénateurs que les femmes représentent 70 p. 100 des travailleurs à temps partiel. Le ministère du Développement des ressources humaines a lui-même reconnu, dans son étude, que les femmes travaillent en moyenne 30 heures par semaine, alors que les hommes en effectuent 39. Presque 99 p. 100 des demandes de prestations de grossesse et de prestations parentales sont faites par des femmes, qui sont aussi la source de 60 p. 100 des demandes de prestations de maladie. Ce phénomène s'explique du fait que, bien souvent, leur employeur n'offre pas de régime de protection en cas de maladie.

Une majorité croissante de sans-emploi qui n'auront plus droit aux prestations d'assurance-chômage sera composée de femmes chefs de famille monoparentale. Elles devront se tourner vers l'assistance sociale. Il est déjà question, dans certaines provinces, de travail obligatoire. Il est facilement concevable que des mesures d'employabilité relevant de programmes d'emploi deviennent le genre de programme de travail obligatoire actuellement envisagé dans certaines provinces.

Enfin, en ce qui a trait à l'intention du gouvernement fédéral de ne plus s'acquitter de ses obligations en matière de formation, il se retire d'approximativement 39 programmes d'emploi nationaux. J'aimerais vous rappeler que certains de ces programmes étaient des programmes de formation fournie dans le cadre de projets et axée sur les besoins des femmes, particulièrement des immigrantes, des femmes plus âgées et des femmes de couleur.

Au cours des quelques prochaines semaines, vous en entendrez davantage à ce sujet. En effet, ce sera l'un des slogans de la marche contre la pauvreté. J'espère que vous aurez le temps d'entendre des groupes comme le comité canadien d'action sur le statut de la femme qu'appuie notre syndicat et d'autres groupes qui n'ont pas eu l'occasion de faire un exposé durant les audiences antérieures.

**M. Nick La Posta, président, comité de l'assurance-chômage, TCA:** J'aimerais vous raconter une petite anecdote concernant la section locale fusionnée que je représente dans la



part of this province. We had a unique situation where we were devastated at the start of the "1990" recessionary period which actually started in 1988 and continued until 1993. Our local union represents 72 different employers, everyone from metal stamping and auto-associated shops, to service industries such as supermarkets, truck drivers and hotel workers. We have a cross section of people who truly represent our community. As the recessionary period hit, the smaller plants that we represented were swallowed up in the depression. Believe me, it was a depression, not an extended recession as the media would like us to believe.

During that period, in the neighbourhood of 17 to 23 plants were closed, depending on which year you want to stop taking into account plant closures. As a result, we took it upon ourselves to form a tripartite board with representatives from the municipality, the federal government and our 72 employers. Labour, represented through local 195, came together and got representatives of both the federal and provincial governments to sit down and listen to a simple idea that we had. We said that if we could get the 72 employers to tell us what their current needs were, the type of employment they had to offer, and the type of person they wanted to hire, we would give them that person. In other words, we would package that person to fit their needs. That system worked well until such time as both the federal and provincial governments decided to cut the funding. At that point, it was decided that there would be no further purchases of community college seats.

These workers, after 5, 10 or 15 years, lost their jobs through no fault of their own — perhaps because of a plant closure, or because the board of that particular company decided to do business elsewhere, or perhaps it was just a result of the economy. In some cases it could have been because of poor management. Whatever the reason, it was not the worker's fault. That worker may have lacked in the area of skills. It could be as simple as a language barrier, or that they were unable to grasp the new technology. No one had ever taught them. The plant or the business they came from probably had not taken that step yet. Through the UI fund and the community college, they would purchase seats, and we would help this person.

**Senator Rompkey:** They can still purchase seats, can they not, if they have the money in hand?

**Mr. La Posta:** We are talking about the situation whereby UI would purchase the seat. Now we are talking about EI, where it is the individual who must purchase the seat. These are two different concepts.

**Senator Rompkey:** Is it not better?

**Mr. La Posta:** No, I do not think so. Out of the first thousand members who went through that plant, our 72 employers benefited from repackaged, if you will, employees that fit their

belle ville de Windsor située en Ontario, dans la partie la plus méridionale de la province. Nous avons vécu une situation unique: au début de la période de récession de «1990» qui, en réalité, a débuté en 1988 et s'est poursuivie jusqu'en 1993, nous avons été frappés à grands coups d'assommoir. Notre syndicat local représente 72 employeurs différents, allant d'ateliers d'emboutissage des métaux et d'ateliers de carrosserie et de pièces automobiles à des industries de services comme des supermarchés, des entreprises de camionnage et l'hôtellerie. Nos membres sont vraiment représentatifs de la collectivité. Lorsque la récession a frappé, les plus petites usines ont été englouties par la crise. Croyez-moi, il s'agissait bien d'une crise, non pas d'une récession prolongée comme voudraient nous le faire croire les médias.

Durant cette période, entre 17 et 23 usines ont fermé leurs portes, leur nombre variant selon la dernière année entrant dans le calcul. Nous avons donc pris l'initiative de former un comité tripartite réunissant des représentants des municipalités, du gouvernement fédéral et de nos 72 employeurs. Les travailleurs, représentés par la section locale 195, ont invité les représentants du gouvernement fédéral et de la province à venir discuter d'une idée simple: si les 72 employeurs pouvaient leur dire ce qu'étaient leurs besoins courants, le genre d'emplois qu'ils avaient à offrir et le genre de travailleurs qu'ils recherchaient, ils les fourniraient. En d'autres mots, nous offrions de former les travailleurs pour répondre à leurs besoins. Tout allait pour le mieux jusqu'à ce que les gouvernements fédéral et provincial décident de retirer leur contribution. À ce stade, il a été décidé que nous ne paierions plus de cours dans les collèges communautaires.

Ces travailleurs, après 5, 10 ou 15 années de services, ont perdu leur emploi sans qu'il y ait faute de leur part — peut-être à cause d'une fermeture d'usine ou de la décision prise par le conseil d'une entreprise de déménager, voire à cause de la conjoncture économique. Il est possible que les pertes d'emploi aient parfois été causées par une piètre gestion. Quoi qu'il en soit, ce n'était pas la faute du travailleur. Celui-ci n'avait peut-être pas toutes les compétences voulues. Peut-être y avait-il une barrière linguistique ou était-il incapable de comprendre la nouvelle technologie? Nul ne la lui a enseignée. L'usine ou le secteur d'où il venait n'avait probablement pas encore commencé à le faire. Grâce à la caisse d'assurance-chômage et aux collèges communautaires, il pouvait se payer de la formation, et nous pouvions l'aider.

**Le sénateur Rompkey:** S'il en a les moyens, il peut toujours se payer des cours, n'est-ce pas?

**M. La Posta:** Dans le cas à l'étude, c'était la caisse d'assurance-chômage qui payait le cours. Dans le cadre de l'assurance-emploi qui est maintenant envisagée, ce sera au travailleur de payer les cours. Les deux concepts sont fort différents.

**Le sénateur Rompkey:** N'est-ce pas mieux?

**M. La Posta:** Non, je ne le crois pas. Parmi les 1 000 premiers membres du syndicat qui ont eu recours à ce programme, les 72 employeurs ont trouvé des employés adaptés à leurs

needs. All that was needed from them was a commitment to hire people to fill the specific jobs that they had.

That is one of the reasons our city has taken the stance that it has, and on May 20, passed the resolution that is before you. I thank you very much for your time.

**The Chair:** Anyone who followed your history knew that Windsor was a success story.

**Senator Gigantès:** I am part of that endangered species — probably a fossil by now — called a Keynesian economist. I have friends in Sweden who are socialists, and they say that this is a worldwide trend and they cannot buck it because they cannot do things that other nations and trading partners do not do. If they try, the employers just move away. They cannot tax the employers, because nowadays an employer would gladly give you his existing plant because it is obsolete as of tomorrow. The only way they can recover money is by taxing them when they buy their Mercedes or Rolls Royces.

We are living in a new world, say my Swedish friends, where capital has won and is reversing everything that labour and the middle class gained in the 35 years immediately after the Second World War, the one good period in our history.

It seems to be like that. Whenever I talk to anyone abroad who seems to have the same feeling as I have, they say there is nothing we can do.

**Mr. Chernecki:** I learned a long time ago not to quote newspapers because the next day you will find a different version, especially now that Conrad Black has taken over so many of them. However, there was an excellent article in *The Toronto Star* on Sunday that dealt with the very issue you mention, senator, the “shrinking-down” concept. We can no longer afford what we have today, and we must go into corporate restructuring. We have already done that. This country had gone through the lean and mean, and we are about as lean and mean as you can get.

However, at the other end of that equation there is also the argument that corporations today have made more profit than ever in their history. We have shareholders fighting with each other about whether their dividends are high enough. We have corporate CEOs who do not know what to do with their money, they are making so much of it.

As a union, what fascinates us is that with all this happening, and not even talking about the banks, we cannot afford a social program that has served this country well and kept it together, in terms of national structure and national unity; something that brings the fibres together. You are right that it is all falling apart around itself, and it will get worse in Sweden because people are arguing that we cannot afford these kinds of programs.

Look at the surplus. Someone said earlier that if it is a toss-up between principles and money, it is usually about money. I argue the reverse. This is not about money. This UI fund is in very good shape. It has \$5 billion, and will have \$10 billion next year.

besoins, si vous me passez l'expression. Tout ce qu'avait à faire l'employeur, c'était de s'engager à embaucher ces travailleurs pour faire le travail précis qu'ils avaient à offrir.

C'est pourquoi notre ville s'est décidée à adopter, le 20 mai, la résolution que vous avez sous les yeux. Je vous remercie beaucoup d'avoir écouté.

**La présidente:** Quiconque a suivi votre cheminement savait d'avance que Windsor était un modèle à suivre.

**Le sénateur Gigantès:** Je fais partie d'une espèce en voie de disparition — probablement de fossiles maintenant — appelée l'économiste keynésien. J'ai en Suède des amis socialistes; d'après eux, cette tendance est mondiale, et l'on ne peut s'y opposer parce qu'on ne peut aller à contre-courant de ce que font les autres pays et nos partenaires commerciaux. Si l'on tente de le faire, les employeurs déménagent leurs pénates. On ne peut pas taxer l'employeur qui, de nos jours, vous cédera volontiers son usine parce que, demain, elle sera déjà désuète. La seule façon de récupérer l'argent de l'employeur consiste à percevoir des taxes lorsqu'il achète sa Mercedes ou sa Rolls Royce.

Nous vivons dans un monde nouveau, d'après mes amis suédois, où l'argent règne en maître et défait tout ce que la main-d'œuvre et la classe moyenne ont acquis durant les 35 années qui ont immédiatement suivi la Seconde Guerre mondiale, la seule bonne période de notre histoire.

Cela semble vrai. Chaque fois que je rencontre, à l'étranger, une personne qui semble penser comme moi, celle-ci me dit qu'il n'y a rien à faire.

**M. Chernecki:** Il y a longtemps que j'ai appris à ne pas citer les journaux parce que, le lendemain, vous y trouverez une version différente, particulièrement depuis que tant d'entre eux sont la propriété de Conrad Black. Cependant, il y avait un excellent article dans le *Toronto Star* de dimanche portant sur la question dont vous parlez, sénateur, soit le concept du recul. Nous ne pouvons plus nous payer ce que nous avons aujourd'hui, et il faut donc restructurer l'entreprise. Nous l'avons déjà fait. Le Canada a déjà coupé dans le gras, et il ne reste plus que la peau et les os.

Cependant, à l'autre bout de l'équation, on soutient aussi que les entreprises d'aujourd'hui n'ont jamais fait autant de profit. Les actionnaires se battent entre eux pour décider si leur dividende est assez élevé. Des PDG ne savent pas quoi faire de leur argent, tant ils en ont.

En tant que syndicat, nous sommes fascinés par tout cela: même en ne tenant pas compte des profits des banques, nous sommes incapables de financer un programme social qui a bien servi les intérêts du pays et qui a préservé l'unité nationale. Vous avez raison de dire que tout s'écroule autour de nous, et la situation empirera en Suède parce qu'on y soutient que nous ne pouvons pas nous payer ce genre de programmes.

Voyez le surplus. Quelqu'un a dit plus tôt que, s'il faut choisir entre ses principes et l'argent, c'est habituellement l'argent qui gagne. Je soutiens le contraire. Ce n'est pas une question d'argent ici, puisque la caisse de l'assurance-chômage est en excellente



**Senator Rompkey:** There is quite a bit in this brief, and it is difficult to go through, but I will focus on the second paragraph on page 4 which indicates that cuts and restructuring will be hardest on seasonal workers, new immigrants, youth and other new entrants to the job market, as well as on re-entrants such as those who have been on extended child care leave. I would have thought that the legislation would have benefited those workers.

First, no one will be hampered now by the 15-hour barrier, and it seems to me that that would bring in many women who were excluded before. You gave us some figures about what percentage of part-time workers are women, and I would have thought that the new system would benefit women who are in part-time jobs, even though they do not necessarily want to be in such employment.

Second, as to re-entrants who have been on extended child care leave, I thought the legislation particularly provided for those who had been on extended child care leave and did not penalize them for that when they came back into the workforce. Now, 500,000 more individuals will have their work insured than was the case previously. A great many of those will be women.

As far as the training is concerned, I would have thought that that would have benefited women, too. In an attempt to break through the "glass ceiling," training must be a key factor. If there is training available for women under this program, that surely is a help in the long term for them in breaking through that glass ceiling and getting better long-term jobs.

I am puzzled as to why this has a negative effect on women. I would have thought that it would have a positive effect.

**Ms Ritchie:** I will not attempt to deal with all of the pieces of the explanation, but certainly the hour system is a key to explaining this.

**Senator Rompkey:** Are you for that?

**Ms Ritchie:** We are opposed.

**Senator Rompkey:** You want to keep the status quo?

**Ms Ritchie:** No. We want what has been proposed by the Forget Commission, and by the Wallace Commission on part-time work. That would be one possible way of dealing with those with under 15 hours. Certainly, the labour movement has been one of the key players in calling for coverage for those who have under 15 hours of work. The formulas that were advanced by those two commissions were to move to true universality, but to begin by extending it down to counting weeks in which there were eight hours of work per day.

**Senator Rompkey:** Are you, then, calling for a pure insurance system?

**Ms Ritchie:** We have a pure social insurance system, yes.

santé. Elle a un surplus de 5 milliards de dollars qui atteindra 10 milliards de dollars, l'année prochaine.

**Le sénateur Rompkey:** Votre mémoire est volumineux et difficile à lire, mais je m'arrêterai au deuxième paragraphe de la page 4, où on peut lire que les réductions et la restructuration toucheront le plus durement les travailleurs saisonniers, les nouveaux immigrants, les jeunes et les autres nouveaux venus sur le marché du travail, de même que les personnes qui redeviennent membres de la population active, par exemple celles qui étaient en congé prolongé pour prendre soin d'un enfant. J'aurais cru, au contraire, que la loi les aurait avantagés.

En premier lieu, plus personne ne sera gêné par la barrière des 15 heures, ce qui veut dire que beaucoup de femmes auparavant exclues seront maintenant incluses. Vous avez parlé d'un certain pourcentage de travailleurs à temps partiel qui sont des femmes. J'aurais cru que le nouveau régime avantagerait les femmes travaillant à temps partiel, même si ce genre d'emploi n'est pas forcément leur premier choix.

En deuxième lieu, en ce qui concerne les personnes qui réintègrent le marché du travail après un congé prolongé pour soins d'enfants, je croyais que la loi comportait une disposition particulière à leur égard et qu'elle ne pénalisait pas ce genre d'absence au retour au sein de la population active. Désormais, 500 000 personnes de plus auront droit à l'assurance-emploi. Un grand nombre d'entre elles seront des femmes.

Pour ce qui est de la formation, là aussi, j'aurais cru qu'elle aurait favorisé les femmes. Si l'on veut faciliter leur accession à des postes de direction, la formation devra jouer un rôle clé. Si de la formation est offerte aux femmes dans le cadre de ce programme, elle leur sera certes utile à long terme pour se hisser dans les rangs et obtenir de meilleurs postes permanents.

La raison pour laquelle les femmes sont désavantagées m'échappe. Je m'attendais à l'effet contraire.

**Mme Ritchie:** Je n'essaierai pas de vous fournir tous les éléments d'explication, mais le régime horaire est certes une des principales raisons.

**Le sénateur Rompkey:** Êtes-vous favorable à ce régime?

**Mme Ritchie:** Nous y sommes opposés.

**Le sénateur Rompkey:** Vous préférez le statu quo?

**Mme Ritchie:** Non. Ce que nous souhaitons, c'est ce qu'ont proposé la commission Forget et la commission Wallace au sujet du travail à temps partiel. Ce serait un moyen de régler le problème de ceux qui travaillent moins de 15 heures. Certes, le mouvement syndical a été un des principaux intervenants à réclamer l'application de l'assurance-chômage aux travailleurs qui font moins de 15 heures par semaine. Les formules proposées par ces deux commissions consistaient à en faire un régime vraiment universel, mais de l'appliquer, au début, à ceux qui font des semaines de travail de huit heures par jour.

**Le sénateur Rompkey:** Vous réclamez donc un véritable régime d'assurance universel?

**Mme Ritchie:** C'est ce que nous avons comme régime d'assurance sociale.

**Senator Rompkey:** Is that what you are calling for? That is fundamental to your brief, I assume. If you are asking for a pure insurance system, then we have never had that, and if we get to it, I think it would be a real deterrence to us in the Atlantic provinces.

**Ms Ritchie:** This is a social insurance system, and we are doing quite different things with a social insurance system than you are with a commercial, for-profit type of insurance system. These kind of changes can be made, and have been made in the system to extend universality. As I said, there are two commissions. It is not just CAW and other groups that are saying this. There are commissions that have come to that same conclusion.

There are also other ways of doing things. If you were to introduce pro-rating, you could introduce it at the under-15 hour mark. Here, everyone who gets between 15 and 34 hours of work per week, and who is currently covered, in the case of re-entrants and new entrants, will face the requirement of 910 hours to qualify for benefits.

Further, if you look at the features and trends of the current labour market, those things will have a very heavy impact on employees who are in precarious, short work week situations. These requirements will make it much tougher to get regular benefits or special benefits.

**Senator Phillips:** Madam Chair, I would like to suggest that, in the future, the witnesses be aware that they have a specified number of minutes in which to present their brief so that we have enough time to ask question. As far as this evening is concerned, they could have faxed the whole thing in and we could have eliminated them as witnesses, because they did not provide us with any opportunity to ask questions. If we have that type of procedure in the future where the witnesses are inconsiderate and discourteous to the committee in taking all of our time, I suggest we advise them that fax machines exist, and that they utilize them in the future.

**Mr. Chernecki:** Madam Chair, we did not start until 7:10. The problem I have is that we would like to complete the entire presentation. We know you have questions, and we will try to answer them as best we can. I know it has been a long day for people. We just want to get our points across.

**The Chair:** Sometimes your points come across much better when we are allowed to question you. You spent about 35 minutes on your presentation, which is a little longer than most presenters. However, we do thank you for coming before the committee. We have your brief and your suggestions before us. We will take them into consideration. I am sorry about the timing.

**Mr. Chernecki:** We appreciate the opportunity. However, I do want to say to the senators here that all of you certainly have watched this country evolve and change over many years and through many struggles, setbacks and growth. The question is this: Will you allow this program that really ties Canada together to be dismantled? In our view, this is a unity issue as well. We

**Le sénateur Rompkey:** Est-ce ce que vous réclamez? Je suppose que c'est la base de votre mémoire. Vous réclamez un régime d'assurance universel, alors que nous n'en avons jamais eu. Qui plus est, si nous l'avions, il représenterait une véritable stratégie de dissuasion dans les provinces atlantiques.

**Mme Ritchie:** Il s'agit d'un régime d'assurance sociale qui nous permet de faire des choses fort différentes de ce que nous permettrait un régime à but, en somme, lucratif. Ce genre de changements est possible, et il y en a effectivement eu afin d'en élargir l'universalité. Comme je l'ai dit, deux commissions l'ont recommandé. Il n'y a pas que le TCA qui le réclame. Des commissions en sont venues à la même conclusion.

Il existe aussi d'autres façons de faire. Si vous utilisiez le calcul proportionnel, vous pourriez inclure les personnes qui font moins de 15 heures de travail par semaine. Dans le régime à l'étude, le travailleur qui fait entre 15 et 34 heures de travail par semaine et qui est actuellement assuré devra accumuler 910 heures de travail pour avoir droit aux avantages, s'il devient ou redevient membre de la population active.

De plus, les caractéristiques et les tendances du marché du travail actuel ont une énorme influence sur les travailleurs qui ont un emploi précaire ou qui font peu d'heures par semaine. À cause de ces exigences, ils auront beaucoup plus de difficultés à toucher des prestations ordinaires ou spéciales.

**Le sénateur Phillips:** Madame la présidente, j'aimerais qu'à l'avenir, on informe les témoins qu'ils disposent de tant de minutes pour présenter leur mémoire, de sorte que nous ayons le temps de poser des questions. En ce qui concerne les témoins de ce soir, ils auraient pu facilement nous soumettre leur mémoire par télécopieur. Leur présence aura été inutile puisque nous n'avons pas pu leur poser des questions. Si nous procédons ainsi, à l'avenir, je propose que les témoins qui, par manque de considération ou de courtoisie, absorbent tout notre temps, soient informés de l'existence des télécopieurs et qu'on leur conseille de les utiliser.

**M. Chernecki:** Madame la présidente, nous n'avons pris la parole qu'à 19 h 10. Le problème, c'est que nous aimerions finir notre exposé. Nous savons que vous avez des questions et nous essaierons d'y répondre de notre mieux. Je sais que la journée a été longue, mais nous souhaitons simplement faire valoir nos points.

**La présidente:** Parfois, nous saisissons beaucoup mieux vos points lorsque nous pouvons poser des questions. Vous avez consacré 35 minutes environ à faire votre exposé, ce qui est un peu plus long que la plupart des autres. Toutefois, nous vous remercions d'être venus témoigner. Nous avons votre mémoire et nous avons entendu vos suggestions. Nous en tiendrons compte. Je suis navrée du retard.

**M. Chernecki:** Nous vous remercions de nous avoir invités. Toutefois, je tiens à dire aux sénateurs que vous avez tous vu le pays évoluer au fil des ans, surmontant obstacles, reculs et tout le reste. J'aimerais donc vous demander ceci: permettez-vous qu'un programme comme celui-ci, qui préserve vraiment l'unité nationale, soit aboli? D'après nous, le projet de loi met aussi en



would urge you to remember what this program mean to our country and the people who live in it. These types of cuts do not build infrastructure and jobs — they destroy them.

**The Chair:** Honourable senators, our next witness is Judith Maxwell. She is representing the Canadian Policy Research Networks. I believe her brief has been circulated.

Please proceed, Ms Maxwell.

**Ms Judith Maxwell, President, Canadian Policy Research Networks:** Madam Chair, thank you for inviting me to participate in your session this evening.

This is a large, long and complicated bill. I should like to make it very clear from the beginning that I cannot really speak to the technical aspects of how all of these formulas apply. I thought that a useful role to play, since you are at the beginning of your hearings, would be to stand back a little bit and put the bill in context, both in economic and social terms.

I have provided you with a short brief outlining the main points I wish to raise. I will just follow the outline given there.

I do not think I need to elaborate on the changing context for unemployment insurance or employment insurance. I think everyone is aware of the change in the fiscal regime that we must now deal with. Perhaps the new labour market bears a moment of discussion.

The way in which I characterize the new labour market is that increasingly we do not think about jobs — we think about pieces of work. People are hired on a short-term contract; they are hired for temporary work; they are hired part-time; they work as self-employed contractees; and they are hired basically to produce a specific piece of work rather than to fill a long-term position. As a result, they are typically paid for performance. They are no longer paid over the long term to be there when they are needed; they are basically hired at a time when they are needed.

The next point I wish to make about the new labour market is that the insecurity we see in that labour market affects people at all income levels. It is certainly hardest on people with low incomes, but it affects everyone.

Another aspect of the context is the way in which citizens are making new demands on governments with respect to government programming. They place a lot more emphasis these days on efficiency, while still wanting to maintain a standard of fairness. There is growing pressure for what we call "fiscal neutrality", meaning that apart from equalization there should not be large transfers from one region to another hidden in programs.

There tends to be more of a backlash against open-ended handouts. I think this is largely because citizens see that the fiscal pressure is now squeezing resources out of education and health,

jeu l'unité nationale. Nous vous exhortons à ne pas oublier ce que représente ce programme pour notre pays et pour ceux qui l'habitent. Ce genre de compressions ne crée ni infrastructure, ni emplois — au contraire.

**La présidente:** Honorables sénateurs, notre prochain témoin est Judith Maxwell, porte-parole des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques. Vous avez tous reçu un exemplaire de son mémoire, je crois.

Madame Maxwell, la parole est à vous.

**Mme Judith Maxwell, présidente, Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques:** Madame la présidente, je vous remercie de l'invitation à participer à votre séance de ce soir.

Il est question ici d'un projet de loi volumineux, compliqué et à grande portée. J'aimerais établir au départ que je ne suis pas vraiment versée dans les aspects techniques reliés à l'application de toutes ces formules. J'ai cru que mon témoignage serait plus utile, puisque vous en êtes au début de vos audiences, si je prenais du recul et que je vous situais le projet de loi dans son contexte tant économique que social.

Je vous ai remis un bref mémoire décrivant les principaux points que je souhaite aborder. Je me contenterai de suivre ce plan.

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'en dire davantage au sujet de l'évolution de l'assurance-chômage ou de l'assurance-emploi. Tous sont conscients du nouveau contexte éconómico-budgétaire dans lequel nous vivons. Le nouveau marché du travail mérite peut-être qu'on s'y arrête pendant quelques minutes.

Le nouveau marché du travail est caractérisé, selon moi, par le fait que, de plus en plus, on ne pense plus en termes d'emplois, mais de travail à exécuter. On engage des travailleurs dans le cadre de contrats à court terme; on les embauche pour exécuter un travail temporaire; on les embauche à temps partiel; on les embauche comme pigistes; bref, on a recours à leurs services pour exécuter un certain travail plutôt que pour combler un poste permanent. Conséquence: ils sont habituellement rémunérés en fonction de leur rendement. On ne rémunère plus des travailleurs permanents pour en garantir la disponibilité lorsqu'on en a besoin; essentiellement, on les engage uniquement lorsqu'on en a besoin.

Autre point que je tiens à faire valoir au sujet du nouveau marché du travail: l'insécurité de ce marché touche tout un chacun, quel que soit son revenu. Elle touche assurément plus durement ceux qui ont un faible revenu, mais elle nous affecte tous.

Le nouveau contexte a aussi comme particularité les attentes nouvelles de la population à l'égard des programmes gouvernementaux. Les Canadiens insistent beaucoup plus, maintenant, sur l'efficacité tout en souhaitant continuer de respecter une norme d'équité. On réclame de plus en plus de mesures «neutres sur le plan budgétaire», ce qui veut dire que les programmes ne devraient pas servir à cacher d'énormes transferts d'une région à une autre, mis à part les transferts de péréquation.

Les subventions illimitées ont tendance à susciter plus de ressentiment en grande partie parce que les Canadiens constatent que les contraintes budgétaires nous obligent à effectuer des

which are two very highly valued programs. That, in turn, makes them much more conscious of the way in which they are being taxed and their money spent.

That may sound at first as though I am affirming the kind of mean-spirited sentiments that you read a lot about in the newspapers these days, but I think it is very important to recognize that Canadians come at these issues with enduring social values.

I circulated to members of the committee this little publication put out by Canadian Policy Research Networks last December, which reports on discussions that we had in eight cities, asking Canadians to reflect upon their basic social values. To summarize very briefly, those values include the following: The first is self-reliance, meaning that every citizen should make a best effort for himself or herself. However, that self-reliance is balanced by a strong commitment to compassion for others, leading to a sense of collective responsibility. There is a strong sense that the state, or the collectivity, has a responsibility to invest in people, especially in the next generation, but there is this new emphasis, or renewed emphasis, on affordability and efficient government.

I would like to give a quick overview of the bill, bearing in mind some of the contextual issues that I have just raised. If we look first at whether the bill speaks to the situation of the new labour market, I think that the switch to hours as the unit of account is a very important modernization of our insurance system. It means that all forms of paid work will count, and every hour will count. It eliminates an important discrimination against part-time workers, and helps to legitimize something that I think will be important to us in the longer term, which is that part-time work is an appropriate and valuable form of work. Many full-time workers who might prefer part-time work would then eventually accept it as a legitimate option on their part.

I realize that there are some transitional issues with respect to hours as the unit of account, but I think that the basic principle is important.

Second, as far as self-reliance is concerned, there are changes in this bill which are intended to break the dependency and encourage people to take more responsibility for their labour market activity. They include the intensity rule, the shorter duration of benefit and the increased clawback on high-income frequent users.

Third, collective responsibility has been taken into account because of the new forms of income redistribution that are in the bill, in particular the family income supplement.

Obviously there is a strong emphasis in the bill on affordability and efficient government in the sense that there is a reduction in the total cost of the system, which has long-term consequences not

compressions dans deux secteurs auxquels ils tiennent beaucoup, soit l'éducation et la santé. Ils sont donc plus conscients de la fiscalité et de la façon dont leurs impôts sont dépensés.

Mes propos vous sembleront peut-être faire écho aux sentiments mesquins dont on entend tellement parler dans les journaux actuellement, mais il importe au plus haut point de reconnaître que les Canadiens jugent ces questions en fonction de certaines valeurs sociales permanentes.

J'ai fait distribuer aux membres du comité cette petite publication diffusée par Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques en décembre dernier. On y trouve un compte rendu des discussions que nous avons eues dans huit villes avec des Canadiens auxquels on a demandé de réfléchir à leurs valeurs sociales fondamentales. Pour vous résumer ces valeurs très brièvement, elles comprennent: l'autonomie, ce qui signifie que chaque Canadien devrait essayer de se débrouiller par ses propres moyens. Toutefois, cette volonté d'autonomie est tempérée par un fort sentiment de compassion à l'égard d'autrui, menant à une responsabilité collective. Les Canadiens ont la ferme conviction que l'État, c'est-à-dire la collectivité, a le devoir d'investir dans ses ressources humaines, surtout dans la prochaine génération. Par contre, fait nouveau, ils insistent ou, plutôt, ils insistent davantage sur des programmes gouvernementaux efficaces à coûts abordables.

J'aimerais faire un rapide survol du projet de loi avec vous en tenant compte du contexte que je viens de décrire. Pour évaluer le projet de loi, il faut savoir s'il tient compte de la conjoncture sur le nouveau marché du travail; la transition à un régime horaire représente une très importante modernisation de notre régime d'assurance. En effet, toutes les formes de travail rémunéré seront incluses, et chaque heure comptera. Elle abolit une forme importante de discrimination à l'égard des travailleurs à temps partiel et elle aide à légitimer quelque chose qui, à long terme, prendra de l'importance, soit le travail à temps partiel en tant que forme de travail pertinente et utile. De nombreux travailleurs à temps plein qui préféreraient peut-être travailler à temps partiel seraient, en fin de compte, disposés à l'accepter comme une option légitime.

Je suis consciente que cette transition crée certains problèmes, mais le principe fondamental est bon.

En deuxième lieu, en ce qui concerne l'autonomie, le projet de loi comporte des modifications qui visent à mettre fin à la dépendance et à encourager les gens à se comporter de manière plus responsable sur le marché du travail. Ces changements incluent la règle de l'intensité, les périodes de prestations plus courtes et la récupération accrue applicable aux prestataires fréquents à revenus élevés.

En troisième lieu, on a tenu compte de la responsabilité collective puisque le projet de loi prévoit de nouvelles formes de redistribution du revenu, en particulier le supplément de revenu familial.

De toute évidence, on insiste beaucoup, dans le projet de loi, sur le coût abordable et l'efficacité des programmes gouvernementaux, en ce sens que l'on réduit le coût total du système, ce



only for federal finances but also for the cost of the system for employers and employees. Going beyond that, however, there are efficiencies in delivery systems that have been promised, and there is the potential for greater stability in premium rates over the business cycle.

Then we come to the question of investment in people to encourage self-reliance. Here I think we are presented with some difficult questions. Even before the decision was made to offer to transfer these programs to provincial governments, as announced last week, we were still presented with some unknowns here as to whether we have the right programs in place, whether we have enough capacity to help the people who want to try new options, and whether the federal-provincial interface will be well managed. If we do not get this part of the system right, we cannot call it employment insurance.

**Senator Gigantès:** Would you repeat that last idea?

**Ms Maxwell:** Will the federal-provincial interface be well managed? I mean by that that the federal and provincial programming is interdependent, and if it is not managed in a constructive and collaborative way, then you have people who fall through the cracks, who cannot find the program they want, money is wasted, and we do not get the bang for the buck that we are looking for.

I would like to go on for a moment, if I could, Madam Chair, with just a bit of background on active programming. As has been made clear by the previous witnesses, job loss today requires remedial action. That may mean upgrading the skills of an individual, acquiring new skills, or helping with job searching. In my view, a long-term unemployment insurance system, as it was originally visualized by the economic council at least, would be accessible by all workers who were paying into the insurance system, not just by those who had been on claims in the last three years. We have a lot of evidence that Canadians want to pull themselves up by their bootstraps, that they are very keen for upgrading and assistance in their personal development, and that, in fact, the demand for active programming probably exceeds the supply by a very considerable amount. We still have a lot to learn about effective programming in this area.

There are some very interesting ideas in the bill that merit testing, but we have to remember that there are also a lot of relatively inexpensive interventions, such as job-finding clubs and counselling, which offer positive outcomes. Although training does not have the reputation it used to have, when it is well targeted it really is a major pay-off, not only for the individual but for employers.

Another important part of programming that is not even discussed in this bill — and perhaps that is appropriate — but which certainly should be taken into account in the longer term, is the development of systems that will encourage individuals to

qui a des répercussions à long terme non seulement sur la trésorerie fédérale, mais également sur le coût du régime assumé par les employeurs et les employés. Plus que cela, le projet de loi permet de réaliser les gains d'efficacité promis dans les systèmes de prestation et il favorise une stabilité accrue des taux de cotisation au cours du cycle économique.

Vient ensuite la question d'investir dans les personnes afin d'encourager l'autonomie. Nous sommes confrontés ici à des problèmes difficiles. Avant même que la décision ne soit prise d'offrir aux gouvernements provinciaux d'assumer la responsabilité de ces programmes, tel qu'il a été annoncé la semaine dernière, des questions étaient encore sans réponse: avons-nous les bons programmes en place, avons-nous des moyens suffisants pour aider les personnes qui veulent essayer de nouvelles options et les rapports entre le gouvernement fédéral et les provinces seront-ils bien gérés? Si cette partie du régime n'est pas bien conçue, il ne pourra être question d'assurance-emploi.

**Le sénateur Gigantès:** Pourriez-vous répéter cette dernière phrase?

**Mme Maxwell:** Les rapports entre le gouvernement fédéral et les provinces seront-ils bien gérés? Par là, j'entends que les programmes fédéraux et provinciaux sont interdépendants et que, s'ils ne sont pas gérés de manière constructive et dans un esprit de collaboration, il y aura des laissés-pour-compte, des gens incapables de trouver le programme qui leur convient, de l'argent sera gaspillé, et nous n'obtiendrons pas le rendement de l'investissement recherché.

Si vous le permettez, madame la présidente, j'aimerais pendant quelques instants vous parler de certaines considérations sur les mesures actives d'aide à l'emploi. Comme l'ont bien fait comprendre les témoins précédents, une perte d'emploi exige aujourd'hui des mesures correctives, par exemple le perfectionnement des compétences, l'acquisition de nouvelles compétences ou une aide à la recherche d'emploi. Selon moi, tous les travailleurs qui cotisent à l'assurance, plutôt qu'uniquement ceux qui ont touché des prestations au cours des trois dernières années, devraient avoir accès à un régime d'assurance-chômage à long terme, du moins comme celui qu'avait à l'origine envisagé le conseil économique. Bien des faits établissent que les Canadiens veulent se prendre en main, qu'ils tiennent beaucoup à se perfectionner et à obtenir de l'aide pour le faire et qu'en fait, la demande de mesures actives dépasse probablement de loin l'offre. Nous avons encore beaucoup à apprendre au sujet de programmes efficaces dans ce domaine.

Le projet de loi renferme des idées fort intéressantes qui méritent d'être mises à l'essai, mais il ne faut pas oublier qu'il existe aussi beaucoup de mesures d'aide relativement peu coûteuses, tels que les clubs de recherche d'emploi et l'orientation professionnelle, qui donnent des résultats positifs. Bien qu'elle n'ait plus la réputation qu'elle avait, la formation, lorsqu'elle est bien ciblée, rapporte beaucoup non seulement aux travailleurs, mais également à l'employeur.

Un autre élément important des programmes qui n'est même pas abordé dans le projet de loi à l'étude — peut-être faut-il qu'il en soit ainsi — mais dont il faudrait assurément tenir compte à plus long terme est l'élaboration d'un régime qui encourage les



build up savings accounts that they can use to finance their own training, retraining, and upgrading over time. What we need really is programs that are parallel to registered retirement savings plans, but they should be registered training savings programs.

If I may go back to this question of the federal-provincial interface, I think the major mistake we have made in the past in coordinating the whole basket of active programming in Canada has been that we have not looked at accountability, and we have not looked at the real outcomes of those programs.

Finally, Madam Chair, I should like to point out that we are in a period of social transformation when it is very important to get adjustment policies right because there is so much change going on in our economy. In a sense, governments have the option of two models. One would be what I call the "cold shower," and the other is the supporting-of-transitions model where there is a much more gradual change in the incentives and in the framework within which people operate.

In the budget of February 1995, we saw the cold shower approach being used with respect to the Crow rate. That subsidy had been in the system for over 100 years, and basically it had cemented the behaviour of farmers or grain producers and transportation companies in inefficient modes and had prevented them from adapting over time. It is very important that we look at all our programs to make sure that they have not become barriers to adjustment.

I think the old version of UI had actually cemented people into old ways of behaviour, old ways of working, and old ways of employing on the part of employers.

The real question that you should try to address in these hearings is whether or not the changes in this bill are sufficient to break the cement that has been holding people back in Canada so that they can move ahead with the changes in their lives that will help them become more self-reliant.

On the last page of my brief, I have a list of six questions that I think are important to address as you evaluate this legislation.

**The Chair:** You have brought some interesting suggestions and facts to the committee.

**Senator Gigantès:** You spoke about federal-provincial collaboration, and you spoke of accountability; do you mean accountability of the provinces to some central authority? Do you mean national standards? Do you mean agreed outcomes? I have a clipping here saying that the provinces want the federal government to give money and shut up. What precisely do you mean in this field?

**Ms Maxwell:** I think that before the money is transferred, it is important that the federal government and the provinces agree on their labour market goals. They should have some fairly specific performance indicators in mind so that they can track the effectiveness of whatever programs are put in place. There should be a system set up that will ensure that we can compare results across different parts of a given province, as well as

gens à s'ouvrir un compte d'épargne qu'ils peuvent utiliser pour investir dans leur propre formation, recyclage et perfectionnement. Ce qu'il faut, en réalité, ce sont des programmes se rapprochant des régimes enregistrés d'épargne-retraite, en somme, des régimes enregistrés d'épargne-formation.

Si je puis revenir pour quelques instants à la question des rapports fédéraux-provinciaux, la grande erreur que nous avons commise dans le passé en essayant de coordonner tout ce train de mesures actives au Canada a été l'absence de responsabilisation en ce qui concerne les résultats réels des programmes.

Enfin, madame la présidente, j'aimerais souligner que nous vivons actuellement un bouleversement social, et la restructuration de notre économie passe par la mise en place des bons programmes d'adaptation. En un certain sens, les gouvernements ont deux choix: l'un serait ce que j'appelle la «douche froide», l'autre, des mesures de soutien pendant le processus de transition afin d'échelonner sur une plus longue période la transition à d'autres mesures d'encouragement et à un autre cadre de fonctionnement.

Dans le budget de février 1995, on a adopté l'approche de la douche froide à l'égard de la subvention du Nid-de-Corbeau, en place depuis plus de 100 ans. Elle a essentiellement eu pour effet d'ancrer les agriculteurs, céréaliculteurs et transporteurs dans des comportements inefficaces et les a empêchés de s'adapter. Il importe beaucoup que nous examinions tous nos programmes pour faire en sorte qu'ils ne nuisent pas à l'adaptation.

L'ancien régime d'assurance-chômage a en réalité ancré les travailleurs canadiens dans leur comportement et leurs méthodes de travail et les employeurs dans leurs méthodes d'emploi.

La véritable question à laquelle il faut répondre durant les présentes audiences est de savoir si la réforme est suffisante pour modifier les comportements qui empêchent les Canadiens de changer en vue de devenir plus autonomes.

À la dernière page de mon mémoire, j'ai énuméré six questions qu'il importe de prendre en considération durant l'examen du projet de loi.

**La présidente:** Vous avez fait des suggestions intéressantes et soumis des faits significatifs au comité.

**Le sénateur Gigantès:** Vous avez parlé de collaboration fédérale-provinciale et vous avez parlé de responsabilisation. Voulez-vous dire que les provinces doivent rendre des comptes à une autorité centrale? Qu'entendez-vous par normes nationales? Voulez-vous dire des résultats convenus? D'après une coupure de presse que j'ai ici, les provinces veulent que le gouvernement fédéral leur donne l'argent et se taise. Que voulez-vous dire au juste?

**Mme Maxwell:** Je pense qu'avant que les fonds soient transférés, il est important que le gouvernement fédéral et les provinces s'entendent sur les objectifs qu'ils visent en ce qui concerne le marché du travail. Il faudrait qu'il existe des indicateurs du rendement assez précis pour permettre d'évaluer l'efficacité des programmes mis sur pied. Il faudrait instaurer un mécanisme qui permet de comparer les résultats d'une région à



across different provinces, so that there is scope for learning from a jurisdiction that is doing well, and so that those that are not doing as well have important incentives to change. This is something we have failed to do in programs in the past, such as the Canada Assistance Plan, and that has been a very expensive failure on our part. This is an opportunity, when a new set of arrangements are being put in place, to build in the appropriate accountability mechanisms.

**Senator Gigantès:** Do you think this is possible in a country where, since its inception, provincial premiers running for election run against Ottawa? I am sure it would be the case even if Jesus Christ happened to be the Prime Minister of the country?

**Ms Maxwell:** There are very large inter-regional transfers embodied in this program of employment insurance, or in unemployment insurance for that matter, and therefore, I think there is an important responsibility to the employers and employees who pay those premiums, as well as to citizens in general, to be able to demonstrate that we are getting results from the programs that are being financed by their contributions.

**Senator Gigantès:** From your mouth into the ear of God. Thank you.

**Senator Phillips:** Ms Maxwell began by saying that the concept of "job" has changed, that it is now being thought of as "piecework", and employment will be for shorter periods of time. I am not disputing that concept. Rather, I should like to know how you train individuals for this type of thing.

**Ms Maxwell:** I think you have to take that in terms of different types of workers. For example, there are many professionals who have had considerable education and/or training, who are now living this kind of contract-self-employment life, who could be expected to take responsibility for their own training and upgrading. As I mentioned, it may make sense to have some incentive program in place to encourage them to set funds aside for the day when they do need that upgrading.

In the case of people earning lower incomes, who may start out with fewer resources for their own education and training, the employer certainly has a major responsibility. Even if it is relatively short-term work, there may still be payoffs to the employer. If the employer fails to provide that training, or if the worker is someone who has very limited attachment to one individual employer, then I think we must look at the public system, whether that is provided by federal, provincial or local governments, or by sectoral councils or other types of organizations that we have begun to create in this country to facilitate that process of upgrading the labour force.

**Senator Phillips:** I appreciate your answer. I am still having difficulty relating training to the possibility of a one-year job appearing and then disappearing at the end of that year.

l'autre d'une province donnée et d'une province à l'autre afin d'inciter fortement les provinces qui ont plus de difficulté à se débrouiller à suivre l'exemple de celles qui se débrouillent bien et à changer leur façon de faire. C'est un aspect que nous avons négligé dans nos programmes par le passé, comme dans le cas du Régime d'assistance publique du Canada, ce qui s'est avéré un échec très coûteux pour nous. L'adoption d'une nouvelle série de dispositions nous offre l'occasion d'instaurer les mécanismes de reddition des comptes appropriés.

**Le sénateur Gigantès:** Croyez-vous que cela est possible dans un pays où depuis le tout début, les premiers ministres des provinces qui se présentent aux élections font campagne contre Ottawa? Je suis sûr que ce serait le cas même si Jésus-Christ était le premier ministre du pays.

**Mme Maxwell:** Comme ce programme d'assurance-emploi, ou même le programme d'assurance-chômage à ce compte-là, comporte de très importants transferts d'une région à l'autre, j'estime que nous avons une responsabilité importante envers les employeurs et les employés qui paient ces cotisations, ainsi qu'envers l'ensemble des citoyens, de montrer les résultats que nous obtenons des programmes financés par leurs cotisations.

**Le sénateur Gigantès:** Que Dieu vous entende. Merci.

**Le sénateur Phillips:** Mme Maxwell a commencé par indiquer que la notion d'«emploi» avait changé et que l'on parle maintenant de «travail à la pièce», et que les emplois seront de plus courte durée. Je ne conteste pas cette notion. J'aimerais plutôt savoir comment on forme des gens pour ce type de travail.

**Mme Maxwell:** Je pense qu'il faut faire la distinction entre différentes catégories de travailleurs. Par exemple, de nombreux professionnels qui ont fait des études poussées ou qui ont reçu une formation poussée et travaillent maintenant à leur compte, devraient assumer leur propre formation et leur propre perfectionnement. Comme je l'ai mentionné, il pourrait être logique de mettre sur pied un programme destiné à les encourager à mettre de l'argent de côté en prévision du jour où ils auront effectivement besoin de se perfectionner.

En ce qui concerne les gens à faible revenu, qui disposent dès le départ de moins de ressources pour assurer leurs études et leur formation, l'employeur a assurément une importante responsabilité à cet égard. Même s'il s'agit de travail à relativement court terme, cela peut être avantageux pour l'employeur. Si l'employeur n'assure pas cette formation, ou si le travailleur a travaillé très peu de temps pour un employeur en particulier, je pense qu'il faudrait alors songer à recourir au système public, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral, provincial ou local ou à des conseils sectoriels ou à d'autres types d'organisations que nous avons commencé à créer au pays pour faciliter ce processus de perfectionnement de la main-d'oeuvre.

**Le sénateur Phillips:** Je vous remercie de votre réponse. J'ai encore de la difficulté à faire le lien entre la formation et la possibilité qu'un emploi d'un an apparaisse, puis disparaisse au bout de l'année.

I should like to turn to the proposed family income supplement. I do not see this as making a great deal of difference. Under the present act, people with low incomes can receive up to 60 per cent, if they have dependents. Under this proposed bill, we are cutting back benefits. The average income supplement, according to Senator Rompkey who introduced the bill, will be up to \$800. After the cutbacks, I cannot see that a family income supplement of \$800 a year will make that much of a difference. Did your group interview people in this area or conduct any study in this regard?

**Ms Maxwell:** Senator, we have not done any specific studies with respect to the way the benefits are structured. I would say, though, that in the values study, which I mentioned to you earlier, a number of the discussion groups that we ran across the country involved people who were on social assistance or who were clients of family service agencies in some way. What those people were saying to us — admittedly this is about welfare rather than about the UI cheque — was, “Yes, the cheque is very important. I need that to get the groceries on the table next week. But the cheque will not solve my problem. My problem involves getting the right training, finding the job, finding the child care arrangements that will permit me to use my training and to get to the job.”

It is those active measures that will make the difference to people in helping to change their lives.

The family income supplement is really meant to be a cushion to prevent the hardships associated with the cutbacks in benefits here from bearing down too heavily on poor families. At the same time, however, we are trying to get the incentive structure better designed for people who are employable and who have the potential to be working more each year, or those with the potential to be seeking out new options for themselves through training programs, or something of the sort.

**Senator Phillips:** You refer to transitional funds for the Atlantic provinces. What advantages and what shortcomings do you see in that regard?

**Ms Maxwell:** We do not have very much confidence these days in short-term job-creation programs. However, some money has been put on the table and is available to try to make a difference in respect of economic development in the regions that are likely to be most severely affected in the short term by this bill. As I recall, the use of the funds is to be discussed with the provinces and the arrangements are to be worked out together. I should like to think that the two levels of government could come up with some options that would build opportunity and create the possibility of more employment in the longer run.

**Senator Phillips:** I presume you are thinking of the long term rather than what I call the transitional.

**Ms Maxwell:** Yes.

J'aimerais passer maintenant au supplément du revenu familial proposé. Je ne vois pas vraiment l'utilité de ce genre de mesure. En vertu de la loi actuelle, les personnes à faible revenu peuvent recevoir jusqu'à 60 p. 100 de leurs prestations si elles ont des personnes à charge. Le projet de loi se trouve à réduire leurs prestations. Le supplément du revenu moyen, selon le sénateur Rompkey qui a présenté le projet de loi, sera porté à 800 \$. Une fois les prestations réduites, je ne vois pas comment un supplément du revenu familial de 800 \$ par année pourra vraiment compenser cette diminution. Votre groupe a-t-il interrogé des gens ou a-t-il fait des études à cet égard?

**Mme Maxwell:** Sénateur, nous n'avons pas fait d'études particulières sur la façon dont les prestations sont structurées. Je dirais toutefois que dans l'étude sur les valeurs dont je vous ai parlé plus tôt, un certain nombre de groupes de discussion que nous avons constitués un peu partout au pays se composaient de prestataires d'aide sociale ou de clients d'organismes de services d'aide à la famille. Ces gens nous ont dit — il s'agit évidemment de l'aide sociale plutôt que de l'assurance-chômage —: «Oui, le chèque est très important. J'en ai besoin pour acheter de quoi nourrir ma famille. Mais ce chèque ne règlera pas mon problème. Mon problème, c'est de recevoir la formation appropriée, de trouver un emploi, d'avoir la possibilité de faire garder mes enfants pour que je puisse utiliser ma formation et obtenir un emploi».

Ce sont ces mesures actives qui aideront réellement les gens à changer leur vie.

Le supplément du revenu familial est surtout un moyen d'amortir le choc des réductions des prestations sur les familles pauvres. Cependant, nous tâchons parallèlement d'améliorer les incitatifs à l'intention des personnes employables et qui ont des aptitudes à travailler davantage chaque année, ou de celles capables de s'engager dans des voies nouvelles par le biais de programmes de formation ou de mesures de ce genre.

**Le sénateur Phillips:** Vous parlez de fonds de transition à l'intention des provinces de l'Atlantique. Quels sont les avantages et les inconvénients que vous prévoyez à cet égard?

**Mme Maxwell:** Nous n'avons pas tellement confiance à l'heure actuelle dans des programmes de création d'emploi à court terme. Cependant, des fonds ont été réservés pour tâcher d'aider le développement économique dans les régions susceptibles d'être le plus sérieusement touchées à court terme par ce projet de loi. Si je me souviens bien, l'utilisation de ces fonds fera l'objet de discussions avec les provinces et des dispositions seront prises d'un commun accord. J'espère que les deux paliers de gouvernement seront en mesure de proposer certaines options qui permettront de créer des débouchés et d'accroître les possibilités d'emploi à plus long terme.

**Le sénateur Phillips:** Je suppose que vous envisagez cela comme une mesure à long terme plutôt que comme une mesure de transition.

**Mme Maxwell:** Oui.



**Senator Murray:** It is always very interesting to hear you, Ms Maxwell, and to read some of the words which you and your colleagues are producing on these subjects. In the new labour market, instead of attachment to permanent jobs we are talking about pieces of work, as you say. There are all kinds of statistics around indicating how prevalent that is nowadays, including that portion of total employment that is now accounted for by so-called non-standard employment. For some people, that works very well. For a great many people, however, it means low wages, no benefits and no security.

On page 2 of your remarks, you have identified what this bill does in terms of addressing the new labour market. You identify the provision to convert from weeks to hours as the unit of account.

First, that is of very limited value to the people at the lower end of the scale, as you know. As a matter of fact, a great many of the people who work between zero hours and 15 hours a week will not even be eligible, although they will pay the premium for a while. Those who work between 15 hours and 34 hours are losers in terms of their eligibility.

It is of very limited value. If this new labour market is becoming so prevalent and the conditions so important to consider, it strikes me that policymakers seem to be well behind in catching up with it. Could we not have been more imaginative in addressing this area than simply producing this one idea of converting from weeks to hours?

How much work is being done on this issue? It raises a whole host of other policy problems, which we do not necessarily want to address tonight, but, for example, if it is pieces of work, how will we collect the income tax? So much of that tax now comes from deductions at source. How will the Canada Pension Plan work? How will many of the other things work that affect public policy?

**Ms Maxwell:** Those are all important questions, I agree. Another important issue, which is not addressed in the bill but which must be addressed eventually, is the issue of self-employment. That is another big element in the new labour market.

**Senator Murray:** They ducked that issue in this bill, did they not?

**Ms Maxwell:** It is not here in terms of coverage. It is here on the employment benefit side as a possible source of encouraging people to make a transition to self-employment. It is very difficult, as I understand it, to design coverage for self-employed people, because it is difficult to verify their work hours if they are their own bosses. There are difficult technical issues there.

**Le sénateur Murray:** Il est toujours très intéressant d'entendre ce que vous avez à dire, madame Maxwell, et de prendre connaissance de certaines expressions que vous-même et vos collègues pondez sur ces questions. Dans le nouveau marché du travail, on ne parle plus d'emplois permanents mais de travail à la pièce, comme vous dites. Il existe toutes sortes de statistiques à l'heure actuelle qui indiquent à quel point ce phénomène est répandu de nos jours, y compris cette proportion de l'emploi total que représentent maintenant les emplois soi-disant non standard. Pour certains, cela fonctionne très bien. Pour beaucoup, toutefois, cela signifie un faible salaire, aucun avantage social et aucune sécurité.

À la page deux de vos remarques, vous avez indiqué la manière dont ce projet de loi tient compte du nouveau marché du travail. Vous avez parlé des dispositions visant à convertir les semaines en heures selon la nouvelle unité de mesure.

Tout d'abord, cela est d'une utilité très limitée pour les gens qui se trouvent au bas de l'échelle, comme vous le savez. En fait, un grand nombre de personnes qui travaillent entre zéro et 15 heures par semaine ne seront même pas admissibles à des prestations, même si elles versent des cotisations pendant un certain temps. Les personnes qui travaillent entre 15 et 34 heures sont perdantes sur le plan de leur admissibilité.

L'utilité de cette disposition est très limitée. Si ce nouveau marché du travail est en train de devenir un phénomène tellement répandu et s'il est tellement important d'en tenir compte, j'ai nettement l'impression que les décideurs sont loin d'avoir trouvé des solutions qui y sont vraiment adaptées. N'aurions-nous pas pu trouver une solution plus originale que la conversion de semaines en heures?

Quelle est l'ampleur des travaux effectués sur cette question? Elle soulève une foule d'autres problèmes de fond que nous ne voulons pas nécessairement aborder ce soir mais par exemple, dans le cas de travail à la pièce, comment sera perçu l'impôt sur le revenu? Une importante partie de cet impôt est déduite à la source. Comment fonctionnera le Régime de pensions du Canada? Comment fonctionneront un grand nombre d'autres éléments qui influent sur la politique publique?

**Mme Maxwell:** Ce sont toutes des questions importantes, j'en conviens. Une autre question importante, dont ne traite pas le projet de loi mais dont il faudra s'occuper éventuellement, c'est le travail indépendant. C'est un autre élément important de ce nouveau marché du travail.

**Le sénateur Murray:** Le projet de loi a esquivé cette question, n'est-ce pas?

**Mme Maxwell:** Il n'en traite pas sur le plan de l'emploi assurable. Cependant, au chapitre des prestations d'emploi, certaines mesures pourraient encourager les gens à faire la transition au travail indépendant. Il est très difficile, d'après ce que je crois comprendre, de concevoir une protection pour les travailleurs indépendants car il est difficile de vérifier leurs heures de travail lorsqu'ils sont leur propre patron. Ce sont des questions techniques compliquées.

It is a real challenge to catch up with the way the labour market is evolving. I should have included under this bullet that the real demand is for active programming to help people in their own personal lives to make the transition from the old concept of employment, which was that you would work in a single job for long stretches of time, possibly all of your life, doing the same kind of work, relatively speaking. Now we are in a situation where for many workers that just does not occur anymore. That is why all the active measures which help people to be self-reliant, to make them more employable, to acquire skills, are such an important part of the whole notion of employment insurance.

**Senator Murray:** You are talking about the training measures. Later in your brief, you take a rather more positive view of the possibilities in such things as wage subsidies and earning supplements and the rest of it. The Labour Force Development Board came before the House of Commons committee and flashed at least an amber light on that stuff, citing an OECD report which apparently indicates quite a displacement effect in terms of wage subsidies. They are generally saying that the net economic effect of these was quite dubious.

**Ms Maxwell:** Yes, I know that. As I said, these ideas have merit. They need to be tested in the Canadian context. They need to be designed for the Canadian context. For example, some interesting evidence is emerging now with respect to earning supplements. That evidence is still incomplete because the experiments, under the self-sufficiency project, are still only in midstream. However, there is very interesting evidence of significantly increased labour market participation during the period that the supplement is available.

We are waiting to see whether behaviour changes on a permanent basis so that when the supplement disappears, the individual can continue to work.

**Senator Murray:** I do not want to be too agnostic about all this stuff, but you are really talking about the old economy or the present economy when you talk about dependency. How does the bill measure up with respect to self-reliance? You identify the intensity rule, the shorter duration of benefit and the increased clawback on high-income frequent users. What is the behaviour that we are trying to change here? Where is the hard evidence for this? It seems to me that the intensity rule adversely affects seasonal workers for the most part. There is another category which I will mention in a moment.

I do not know what behavioural changes we want to effect there. Someone must cut the logs and process the fish. In the places where that is done, as you and I know, the off-season employment opportunities are not there. What are we trying to do to these people with an intensity rule or a shorter duration of benefits or even an increased clawback on high-income earners?

S'adapter à l'évolution du marché du travail relève de l'exploit. J'aurais dû inclure sous cette rubrique que ce dont on a réellement besoin, ce sont de programmes destinés à aider les gens dans leur vie personnelle à faire la transition de l'ancienne notion d'emploi, qui consistait à considérer qu'un exerçait le même emploi très longtemps, peut-être toute sa vie. Aujourd'hui, cela n'est plus possible pour de nombreux travailleurs. C'est pourquoi toutes les mesures actives destinées à aider les gens à devenir autonomes, à les rendre plus employables, à acquérir des aptitudes constituent un aspect si important de cette notion d'assurance-emploi.

**Le sénateur Murray:** Vous parlez de mesures de formation. Plus tard dans votre mémoire, vous envisagez de façon plus positive les possibilités qu'offrent les subventions salariales et les suppléments du revenu et ainsi de suite. La Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre, qui a comparu devant le comité de la Chambre des communes et qui a émis certaines réserves à cet égard, a cité un rapport de l'OCDE qui indique apparemment un effet de déplacement assez important en ce qui concerne les subventions salariales. On indique en général que l'incidence économique nette de ces mesures était assez incertaine.

**Mme Maxwell:** Oui, je sais. Comme je l'ai dit, ces idées ont du mérite. Elles doivent être mises à l'essai dans le contexte canadien. Elles doivent être conçues pour le contexte canadien. Par exemple, on est en train de faire certaines constatations intéressantes concernant les suppléments du revenu. Ces constatations ne sont pas complètes car les expériences, dans le cadre du projet d'autonomie, ne sont pas encore terminées. Cependant, il existe certaines données très intéressantes qui indiquent une participation nettement accrue au marché du travail au cours de la période pendant laquelle le supplément est disponible.

Il nous reste à déterminer si ces changements de comportement seront permanents, c'est-à-dire si, une fois que le supplément disparaîtra, la personne pourra continuer à travailler.

**Le sénateur Murray:** Je ne veux pas me montrer trop sceptique, mais est-ce que vous parlez vraiment de l'ancienne économie ou de l'économie actuelle lorsque vous parlez de dépendance? Dans quelle mesure le projet de loi favorise-t-il l'autonomie? Vous parlez de la règle de l'intensité, des périodes de prestations plus courtes et de la disposition plus sévère de récupération applicable aux prestataires habituels à revenu élevé. Quel est le comportement que nous voulons modifier ainsi? Où sont les preuves concrètes de l'efficacité de ces mesures? Il me semble que la règle d'intensité nuit dans l'ensemble aux travailleurs saisonniers. C'est une autre catégorie que je mentionnerai dans un instant.

J'ignore quels sont les changements de comportement que l'on veut provoquer ainsi. Il faut que quelqu'un coupe les billots et traite le poisson. Dans les régions où on fait ce genre de travail, nous savons bien, vous et moi, qu'il n'existe pas de possibilités d'emploi à la morte-saison. Que sommes-nous en train d'essayer de faire à ces gens en adoptant cette règle de l'intensité, en réduisant la durée des prestations ou même en resserrant la règle de récupération qui s'applique aux hauts salariés?



Where is the hard evidence on this stuff? I saw a couple of studies put out by the Department of Human Resources Development on wages, search intensity, the probability of re-employment. The studies seemed, to some extent, to disprove the notion that UI was the problem.

**Ms Maxwell:** There is evidence of behaviour which minimizes the use that one person will make of a job. There is job-sharing in communities, for example.

**Senator Murray:** It is alleged that, in addition to seasonalism, there is some collusion which apparently takes place as between certain firms which schedule their layoffs to fit in with the UI program. That is not what I am discussing here. In that connection, I wonder why they did not target the employer rather than the employee.

**Senator Rompkey:** And government departments.

**Senator Murray:** You said it, senator. The seasonal workers seem to be the ones who will be hit by the intensity rule. I wonder to what good? To what purpose?

**Ms Maxwell:** There are a couple of things which one might expect to happen. First, a seasonal person may work in more than one season. For example, a winter forestry worker may pick up a seasonal summer job, putting together two packages for himself or herself.

One might also see that people are working more weeks in the year but that not all the weeks are reportable. Perhaps a lot of unreported income will suddenly surface because it helps that person to qualify for the program.

Another important thing that you might see happen is a change in the life plans and expectations of young people. They will stay in school longer. They will realize that this is no longer a guaranteed lifestyle for their generation and that they must find a different way; they must prepare themselves better for a different kind of labour market.

I admit to you that even with the arrival of hard times in Atlantic Canada in the last few years, we have seen high school completion rates rise quite significantly. Young people are getting these messages. They are working to prepare themselves better for the labour market. I think that these kinds of changes in the rules will reinforce that message.

**Senator Gigantès:** A recent study shows that our schools, in terms of math, produce students with achievements in 13th place behind the leaders, Korea, Taiwan and China. We are better than the Americans but only just.

How well are we preparing our youngsters for the 21st century, when they cannot add and, by grade nine, they have not learned to read? Apparently the definition of an illiterate is someone who has only done nine years of schooling.

**Ms Maxwell:** We could have a long discussion about the weaknesses of our education system, but I would still insist that a young person is better off with grade 12 than with grade 10 and

De quelle preuve tangible disposez-vous à cet égard? J'ai vu quelques études effectuées par le ministère des Ressources humaines sur les salaires, l'intensité de la recherche, la probabilité de réemploi. Dans une certaine mesure, ces études semblent réfuter la notion voulant que l'AC soit le problème.

**Mme Maxwell:** Nous savons que certains font le minimum pour avoir accès à l'assurance-chômage. On peut ainsi citer l'exemple du partage d'emploi.

**Le sénateur Murray:** On prétend qu'en plus du caractère saisonnier de l'emploi, il y aurait apparemment une collusion entre certaines sociétés qui font cadrer leurs mises à pied avec le régime AC. Ce n'est pas là l'objet de mon propos. À cet égard, je me demande pourquoi ce n'est pas l'employeur, à la place de l'employé, qui est visé.

**Le sénateur Rompkey:** Et les ministères.

**Le sénateur Murray:** Je ne vous le fais pas dire, monsieur le sénateur. Les employés saisonniers semblent être ceux qui feront les frais de la règle de l'intensité. Je me demande pourquoi? Dans quel but?

**Mme Maxwell:** On peut s'attendre à plusieurs choses. Tout d'abord, il se peut qu'un employé saisonnier travaille plus d'une saison. Par exemple, un travailleur forestier employé l'hiver peut trouver un emploi d'été saisonnier et se retrouver avec deux groupes d'avantages pour l'année.

Il pourrait aussi y avoir des gens qui travaillent plus de semaines dans l'année sans pouvoir déclarer toutes ces semaines. Il se peut qu'un pourcentage important de revenu non déclaré fasse soudain surface, car cela permet de devenir admissible au programme.

Il se peut que l'on assiste à un changement important dans les plans et les attentes des jeunes. Ils vont poursuivre leurs études plus longtemps. Ils vont se rendre compte que leur génération n'a plus la garantie d'un certain mode de vie et qu'ils doivent trouver d'autres solutions; ils doivent mieux se préparer à un marché du travail qui sera différent.

Je dois reconnaître que même avec les temps difficiles qu'ont connus les provinces de l'Atlantique ces quelques dernières années, les taux d'achèvement d'études secondaires ont assez considérablement augmenté. Les jeunes comprennent la situation; ils travaillent pour mieux se préparer au marché du travail. À mon avis, ces nouvelles règles du jeu leur permettront de mieux comprendre la situation.

**Le sénateur Gigantès:** D'après une étude récente, les élèves de nos écoles se classent au treizième rang en mathématiques derrière les meilleurs pays comme la Corée, Taïwan et la Chine. Nous sommes à peine supérieurs aux Américains.

Préparons-nous, comme il le faut, nos jeunes pour le XXI<sup>e</sup> siècle, alors qu'ils ne savent pas faire d'additions et qu'ils ne savent toujours pas lire en neuvième année? Un analphabète est défini comme quelqu'un qui n'a que neuf ans de scolarité à son actif.

**Mme Maxwell:** Nous pourrions avoir un long débat sur les lacunes de notre système d'éducation, mais je continue à dire qu'il vaut mieux avoir douze années d'études que dix et qu'il vaut

better off with some college training than with none. If training does not do it for them, then imagine not being trained at all. That is the way I would put it.

**Senator Cohen:** On the subjects of young people staying in school longer, enduring social values in the next generation and investment in people, I should like to point out that young people may not be able to stay in school longer, because the so-called first-dollar coverage introduced in this new employment insurance bill will have a detrimental effect on a student who is working 15 hours per week in a service industry, such as the fast-food industry.

They will have smaller pay cheques once they have to pay into EI. They might have to work longer hours to make up that difference, jeopardizing their study hours. It has been proven that 15 hours is all they can handle to cover their work in school and to cover their work time. They will be in a very difficult position. In many cases, they will not qualify for a refund or their premiums.

Second, the service industries in which they are employed are very competitive, low-profit industries. The increased premiums businesses will have to pay will come out of the human resources, not the cash register. The student will suffer there. With all due respect to my colleague Senator Rompkey, that 15 hours will affect students the same way as it will affect women. I wanted to put that on the record because it has not been mentioned here at all today.

**The Chair:** I have one last comment, and then we will go to our next witnesses. I think we got ourselves into this position beginning in 1940, and it has taken us 50 years to get here. We know that the problem is of people being used. Unemployment insurance was a transition from work to work; now it is a job creation program. We say that we have to break the dependency, but we create a lot of the dependency by saying to our workers that they can only work 16 weeks and then we lay them off. Or, we try to find them work. Even our own provincial governments will try to find two extra work weeks to make sure that someone has enough money to go on UI. We have created this problem over a period of 50 years. With this new program that the government is introducing, how long do you think it will take us to work our way gradually out of it?

**Ms Maxwell:** To be frank, when I put this set of proposals in the context of the dimensions of change that are occurring in our health care system and our education system across the country, I think we are taking this one very gradually. Therefore, I would expect that the adjustment in behaviour would also be gradual and may very well take a generation or more before we see much change.

**The Chair:** Is it worth our making the effort?

mieux avoir fait quelques études universitaires qu'aucune. Si un jeune scolarisé ne trouve pas de situation, imaginez ce qui pourrait lui arriver s'il n'a fait aucune étude. C'est ainsi que je vois les choses.

**Le sénateur Cohen:** À propos des jeunes qui poursuivent leurs études plus longtemps, des valeurs sociales permanentes pour la prochaine génération et de l'investissement dans les gens, j'aimerais signaler que les jeunes risquent de ne pas pouvoir rester à l'école plus longtemps, à cause de la couverture au premier dollar présentée dans ce nouveau projet de loi sur l'assurance-emploi; cette couverture aura un effet préjudiciable sur tout étudiant qui travaille 15 heures par semaine dans une industrie de services, comme la restauration rapide.

Son chèque de paye sera réduit, puisqu'il devra contribuer à l'assurance-emploi. Il faudra qu'il travaille plus d'heures pour rattraper ce manque à gagner, ce qui compromettra ses études. Il a été prouvé que 15 heures est la durée maximale qu'un étudiant peut consacrer à un emploi sans compromettre ses études. Il se trouvera dans une situation très difficile. Dans de nombreux cas, il ne sera pas admissible au remboursement de ses cotisations.

Deuxièmement, les industries de services qui les emploient sont des industries très compétitives qui réalisent peu de profits. Ce sont les ressources humaines, non les profits, qui feront les frais des cotisations plus élevées que devront verser les entreprises. C'est l'étudiant qui en subira les conséquences. Avec tout le respect que je dois à mon collègue, le sénateur Rompkey, ces 15 heures auront le même effet sur les étudiants que sur les femmes. Je voulais que cela soit inscrit au procès-verbal, car il n'en a pas encore été question aujourd'hui.

**La présidente:** J'ai une dernière observation à faire avant de passer à nos prochains témoins. Je crois que tout a commencé en 1940 et qu'il a fallu 50 ans pour en arriver là. Nous savons que le problème qui se pose est le suivant: il y a des gens dont on profite. L'assurance-chômage permettait d'assurer la transition entre deux emplois; maintenant, c'est un programme de création d'emplois. Nous disons qu'il faut mettre un terme à la dépendance, mais nous en créons beaucoup en disant à nos travailleurs qu'ils ne peuvent travailler que 16 semaines, après quoi nous les mettons à pied. Sinon, nous essayons de leur trouver du travail. Nos gouvernements provinciaux eux-mêmes vont essayer de trouver deux semaines supplémentaires de travail pour faire en sorte qu'un travailleur a suffisamment d'heures pour se prévaloir de l'AC. Nous avons créé ce problème tout au long de ces 50 ans. Avec ce nouveau régime que nous présente le gouvernement, combien de temps, à votre avis, nous faudra-t-il pour régler peu à peu ce problème?

**Mme Maxwell:** Je vais être franche avec vous; lorsque je situe cette série de propositions dans le contexte des changements qui se produisent dans notre régime de santé et notre système d'éducation dans tout le pays, je dirais nous réglerons ce problème très graduellement. Par conséquent, j'imagine que le changement de comportement se fera également petit à petit et qu'il risque de ne se concrétiser qu'au bout d'une génération, voire même de plusieurs.

**La présidente:** Vaut-il la peine de faire de tels efforts?



**Ms Maxwell:** I think we must change the behaviour. We certainly have a collective responsibility to support people. However, from the point of view of providing that income support, we must ensure that people understand that their main responsibility is to plan for ways which will provide them with work over their lifetime. The real test will be our success with training and all those other forms of active programming that I spoke about. Therefore, in the current context, the real test will be making the federal-provincial relationship work well and building accountability into the transfer of funds to the provinces.

**The Chair:** I want to thank you for your informative presentation tonight.

We will now hear from our final group, the Canadian Labour Congress.

Welcome to the Social Affairs committee. We are dealing with Bill C-12. We look forward to your presentation.

**Mr. Bob White, President, Canadian Labour Congress:** Thank you, we are pleased to be here. You were asking questions about behavioural change. It is a behavioural change for us to be here to try to convince the Senate once again to hold up a piece of legislation on UI, which they had done once before. Maybe we can get it done again.

With me tonight from the Canadian Labour Congress is Nancy Riche, Executive Vice-president; Robert Baldwin, Director of Economic and Social Policy; and Kevin Hays, Senior Economist. Mr. Hays does a lot of work around the whole UI program and has done so for many years.

Unfortunately, because we were notified just last Friday, we have submitted to you the brief we presented to the parliamentary committee. Since that time, approximately 80 amendments have been submitted, but we do not think it changes fundamentally the thrust of the bill at all in terms of the damage it does.

Because the government has limited debate on the bill and brought in closure, it is important that the Senate take the opportunity to try to provide Canadians with a real opportunity to be heard on this bill. Therefore, we would urge you to do as has been done in the past — that is, do some travelling across the country. If you do and listen to people who work with this program and are affected by it on a regular basis, we hope you will come to the conclusion that the bill should be rejected and sent back.

I will not read the whole brief to you; it is short. As we have said from day one, we are prepared to sit down and be involved in the discussion about the question of changes in social insurance, including unemployment insurance, because the world has changed. We have also said that you cannot start those discussions on the premonition that you have to take so many billion dollars out of the pockets of the unemployed. If you do that, you are not talking about a real discussion about the future of real unemployment insurance.

**Mme Maxwell:** Je crois que nous devons modifier les comportements. Nous avons certainement une responsabilité collective à l'égard des personnes. Toutefois, dans le contexte du soutien du revenu, il faut faire en sorte que les gens comprennent qu'ils ont la responsabilité de trouver des moyens leur permettant de travailler tout au long de leur vie. Notre réussite à cet égard dépendra de la formation et des mesures actives d'aide à l'emploi dont j'ai parlé. Par conséquent, dans le contexte actuel, la réussite dépendra du bon fonctionnement des relations fédérales-provinciales et de l'imputabilité en matière de transfert de fonds aux provinces.

**La présidente:** J'aimerais vous remercier pour votre exposé instructif de ce soir.

Nous allons maintenant entendre nos derniers témoins qui représentent le Congrès du travail du Canada.

Bienvenue au comité des affaires sociales. Nous traitons du projet de loi C-12 et sommes prêts à écouter votre exposé.

**M. Bob White, président, Congrès du travail du Canada:** Merci, nous sommes heureux d'être parmi vous. Vous avez posé des questions sur les changements de comportement. C'est pour nous un changement de comportement que d'être ici pour de nouveau essayer de convaincre le Sénat de différer un projet de loi sur l'AC, chose qu'il a déjà faite. Peut-être parviendrons-nous de nouveau à nos fins.

Je suis accompagné ce soir par des représentants du Congrès du travail du Canada, soit Nancy Riche, vice-présidente exécutive, Robert Baldwin, directeur des politiques sociales et économiques et Kevin Hays, économiste principal. M. Hays travaille beaucoup dans le domaine du régime AC et ce, depuis de nombreuses années.

Malheureusement, comme nous n'avons été prévenus que vendredi dernier, nous vous présentons le mémoire que nous avons déposé auprès du comité parlementaire. Depuis, près de 80 amendements ont été présentés; nous ne pensons pas toutefois que cela modifie l'orientation du projet de loi en profondeur, lequel reste négatif.

Comme le gouvernement a limité le débat sur le projet de loi et a imposé la clôture, il est important que le Sénat profite de l'occasion pour essayer de donner aux Canadiens la possibilité de s'exprimer au sujet de ce projet de loi. Par conséquent, nous vous encourageons à faire ce qui s'est toujours fait jusqu'ici — c'est-à-dire, à voyager dans tout le pays. Si vous procédez de la sorte et écoutez ceux qui travaillent dans le domaine de ce régime, ainsi que ceux qui sont régulièrement touchés par ce régime, nous espérons que vous en arriverez à la conclusion qu'il faut rejeter et renvoyer ce projet de loi.

Je ne vais pas lire tout le mémoire, qui est court. Comme nous l'avons dit dès le début, nous sommes prêts à participer au débat sur la question des changements à apporter à l'assurance sociale, y compris l'assurance-chômage, car le monde a changé. Nous avons également dit que l'on ne peut commencer ces discussions en partant du principe qu'il faut prendre autant de milliards de dollars dans la poche des chômeurs. Si tel est le cas, il ne s'agit pas d'un véritable débat sur l'avenir de l'assurance-chômage.



In our view, there has been a lot of discussion in the country about what is wrong with the bill and not enough discussion about the importance of unemployment insurance. In my speeches across the country, I keep saying one thing about the people in the communities who collect unemployment insurance: They do not do what happened recently in terms of family trusts; they do not take their money out of the country nor do they transfer their capital, as we saw in terms of \$80 billion of transfers by international capital. They spend their money in communities all across the land.

I think I saw some comments by Senator Murray and others who understand the importance of the unemployment insurance system not only to the people who collect it but also to the communities and to the small business people. In many areas of the country — and this is the reality today and has been for quite a while — there are no jobs available and there are people who are on seasonal or part-time work. There must be some kind of system that protects them when the work is not there.

I have said also in my speeches — and this is on record — that if you arrived from Mars and took a look at this bill to understand why the government is restructuring it, you would say, “There must be too many jobs available and unemployed people are not trying to take them.” However, that is not the case at all. Or you might say, “Well, the unemployment insurance fund is going broke. You have to cut it back and take money out of it because it is going broke and is costing the taxpayers a lot of money.” Again, that is not correct at all. That is not what is happening with the unemployment insurance fund.

Or, you might make the argument that there is a large number of workers who are working full time who are complaining about UI premiums. Therefore, we do not want to continue the premiums. There is no evidence of that at all. We represent members all across the country. There is no demand to reduce UI premiums by workers. Or, you might assume that there are large numbers of people who are unemployed who are ripping off the system. Again, there is absolutely no evidence of that. Any evidence at all puts the rate at around 1 per cent. No matter what section of society it is, the rate of rip-off is about 1 per cent. I can take you to sections which are much higher than that.

If you looked at that you would probably say, “I guess the problem is that the jobs will be more long term and more secure in the future and, therefore, that is why you are changing the system.” Mr. Hays and others can talk about some of the details, but we think that the whole thrust of this bill is wrong.

We have been involved in unemployment insurance since its inception, in every task force and in every commission, but we have not had any input into the restructuring of UI. That has shocked us. We have appeared before a parliamentary committee, but that is not what I call input. When Mr. Axworthy set up his original task force, we appeared. When you look at other real changes in UI, we have not been consulted. When you look at the latest legislation that has come down, we have not had any real

À notre avis, il y a eu dans le pays beaucoup de discussions sur les imperfections du projet de loi et pas assez sur l'importance de l'assurance-chômage. Dans les allocutions que je prononce dans tout le pays, je dis toujours la même chose au sujet des gens qui, dans les diverses collectivités, reçoivent des prestations d'assurance-chômage: ils ne font pas ce qui s'est récemment fait à propos des fiducies familiales; ils ne sortent pas leur argent du pays et ne transfèrent pas leurs capitaux, contrairement aux 80 milliards de dollars de transfert de capitaux à l'étranger. Ils dépensent leur argent dans les collectivités de tout le pays.

D'après certaines observations faites par le sénateur Murray et d'autres, je vois que certains comprennent l'importance de l'assurance-chômage, non seulement pour ceux qui en bénéficient directement, mais aussi pour les collectivités et la petite entreprise. Dans beaucoup de régions du pays — c'est la réalité d'aujourd'hui qui prévaut depuis assez longtemps — il n'y a pas d'emplois et les gens ont des emplois saisonniers ou à temps partiel. Il faut prévoir un genre de régime qui les protège, lorsque aucune possibilité d'emploi ne s'offre à eux.

J'ai également dit dans mes allocutions — et cela a été consigné par écrit — que si vous arriviez de Mars et examiniez ce projet de loi afin de comprendre pourquoi le gouvernement restructure tout le régime, vous diriez: «Il doit y avoir trop d'emplois et les chômeurs n'essaient pas de les obtenir.» Ce n'est absolument pas le cas. Vous pourriez dire également: «Eh bien, le fonds de l'assurance-chômage est à sec. Il faut le réduire et en sortir l'argent, car il fait faillite et coûte trop cher aux contribuables.» Là encore, c'est complètement faux. Il ne se passe rien de tel au sujet du fonds de l'assurance-chômage.

Vous pourriez également soutenir qu'il y a beaucoup de travailleurs qui travaillent à plein temps et qui se plaignent des cotisations d'AC. Ils ne veulent plus verser de telles cotisations. Rien ne prouve pareille chose. Nous avons des membres dans tout le pays. Les travailleurs n'exigent absolument pas de réduction de cotisations d'AC. Vous pourriez également supposer qu'il y a beaucoup de gens au chômage qui profitent du système. Là encore, rien ne prouve pareille chose. Il s'agirait d'un pour cent des chômeurs au maximum. Indépendamment des couches sociales, le taux des abus s'élève à un pour cent. Je pourrais vous donner des exemples dans d'autres domaines où le taux des abus est bien plus élevé.

Tout en examinant la situation, vous diriez probablement: «J'imagine que le problème, c'est que les emplois vont durer plus longtemps et seront plus sûrs à l'avenir et que c'est la raison pour laquelle on modifie le régime». M. Hays et d'autres peuvent s'attarder sur certains des détails, mais nous pensons que l'orientation générale du projet de loi n'est pas bonne.

Nous nous occupons de l'assurance-chômage depuis ses débuts, avons participé à tous les groupes de travail et toutes les commissions, mais nous n'avons pas contribué à la restructuration de l'AC. Cela nous a scandalisés. Nous avons comparu devant un comité parlementaire, mais ce n'est pas ce que j'appelle une participation. Lorsque M. Axworthy a créé son premier groupe de travail, nous avons comparu. Nous n'avons pas été consultés à propos des autres changements fondamentaux apportés à l'AC.



input into it. It is not that we are whining about it, it is that we have not been involved in it.

When Ms Maxwell comes here, she is asked: Have you talked to people who are impacted by this legislation? She does not have those contacts; we do! We have people who are impacted by UI, people who work with this system every day of their lives and help people collect it; people who track the unemployment numbers and the employment numbers. Our organizations and our affiliates work with this program as part of our ongoing life and, quite frankly, we think it is shocking that we have not been involved. Therefore, when we see a bill that is put together in such a fashion, it is little wonder that we run in opposition to it, and we will continue to do so.

Approximately 46 per cent of unemployed workers draw UI today, compared to 87 per cent in 1990. By the same token, unemployment insurance benefits have dropped from \$18 billion to \$13.5 billion over that period of time. That shows what is happening in terms of the people who are affected by unemployment.

I will not make a long political speech tonight because everyone knows the record of the past government, where we were on that issue, and the record of the people who ran for office. This is not for me a political forum tonight. The reality is that we were absolutely shocked when Mr. Martin came in with his first budget in 1994 and cut \$4 billion out of unemployment insurance without any discussion with the players — least of all with us as major players in the UI system. That has never happened in the 54-year history of the program. There was no warning, no public consultation, and no public debate or extensive hearings. Again, that came after we said that we were prepared to participate fully in the process.

We did participate in the process through the committee on social security review. If you remember, there were some proposals about a two-tiered UI system. The committee clearly rejected that. There was some discussion about the whole question of seasonal work and UI. A task force was established, and recommendations against the way in which they were moving were made to the minister. Those were two of the most open and responsive areas, and again they were not allowed to carry the day.

There has been a great deal of talk about UI cheaters. Quite frankly, I have great difficulty with that. I will say it in this room because he was here giving evidence ahead of me. The current Human Resources Minister talks about zero tolerance for cheaters and abusers as if he were talking about people who work in crack houses in the inner cities; not about people who are unemployed. I do not think that is the way to deal with this situation. Again, there is very little evidence in terms of the numbers of people who abuse the system, and in any event there are procedures to deal with that problem.

Nous n'avons pas véritablement contribué à l'ébauche du tout dernier projet de loi. Nous ne venons pas nous plaindre, mais il reste que nous n'y avons pas contribué.

Lorsque Mme Maxwell comparaît devant vous, vous lui demandez: «Avez-vous parlé aux personnes touchées par ce projet de loi?» Elle n'a pas de tels contacts, contrairement à nous. Nous comptons des membres qui sont touchés par l'AC, d'autres qui travaillent dans le domaine de ce régime depuis toujours et qui aident les gens à percevoir des prestations; d'autres encore surveillent les chiffres du chômage et de l'emploi. Nos organisations et nos associations membres travaillent dans le domaine de ce régime depuis toujours et très franchement, nous pensons qu'il est scandaleux que l'on ne nous ait pas demandé de participer au processus. Par conséquent, lorsque nous voyons un projet de loi improvisé de la sorte, il n'est pas très étonnant que nous nous y opposions et nous continuerons à nous y opposer.

Près de 46 p. 100 des chômeurs reçoivent aujourd'hui des prestations d'AC, contre 87 p. 100 en 1990. De même, les prestations d'assurance-chômage sont passées de 18 milliards de dollars à 13,5 milliards de dollars au cours de cette période. Cela témoigne de ce qui arrive à ceux qui sont touchés par le chômage.

Je ne vais pas faire un long discours politique ce soir, car tout le monde connaît les réalisations du gouvernement précédent, lorsque cette question a été débattue, ainsi que les antécédents de ceux qui se sont présentés aux élections. Ce soir, il ne s'agit pas pour moi d'un débat politique. Le fait est que nous avons été absolument scandalisés, lorsque M. Martin a présenté son premier budget en 1994 et a réduit l'assurance-chômage de 4 milliards de dollars, sans aucune discussion avec les intervenants — encore moins avec nous qui sommes les principaux intervenants dans le domaine du régime AC. En 54 ans, le régime n'avait pas subi pareille modification. Aucun avertissement n'a été donné, aucune consultation publique, aucun débat public, aucune audience n'ont eu lieu. Cela s'est fait après que nous avons dit que nous étions prêts à participer pleinement au processus.

Nous avons participé au processus par l'entremise du comité sur la réforme de la sécurité sociale. Si vous vous souvenez bien, des propositions au sujet de la création d'un régime AC à deux niveaux ont été faites. Le comité les a clairement rejetées. Il y a eu un débat sur toute la question du travail saisonnier et de l'AC. Un groupe de travail a été créé et des critiques au sujet de la manière dont il procédait ont été faites au ministre. Il s'agissait de deux des tribunes les plus ouvertes, mais elles n'ont pas gagné la partie.

On a beaucoup parlé des cas de fraude et d'abus du régime AC. Très franchement, j'ai beaucoup de difficulté à admettre l'existence d'un tel problème. Je vais le dire ici, car le ministre des Ressources humaines a témoigné avant moi. Il parle de tolérance zéro à l'égard des tricheurs, comme s'il s'agissait de personnes travaillant dans des fumeries de crack, et non de chômeurs. Je ne pense pas que ce soit la bonne façon de régler la situation. Je le répète, nous disposons de très peu de preuves à propos du nombre de personnes qui profitent du système; dans tous les cas, des mesures sont prévues pour régler ce problème.



The other thing that has not been discussed sufficiently is the issue of seasonal work, part-time work, and hours. I do not think people understand yet that the benefit rates will be reduced for about three-quarters of the claimants. Many people who are working today and who drew unemployment insurance two or three years ago will find an incredible difference when they draw unemployment insurance the next time. That situation will apply across the country. I say that because sometimes we are inclined to refer just to a certain area of the country when talking about the impact of these measures.

The proponents of this bill talk about it being an asset to seasonal workers, short-time workers, and part-time employees. Again, I think the evidence before this committee is coming out clearly, and witnesses preceding me have said it, that because of the way the hours system is structured, while many people will probably end up paying premiums they had not paid before, hundreds of thousands of them will not draw any benefits whatsoever, and a number will be worse off because of what has developed here.

We keep asking ourselves the question: What is the reason for this substantive change to the UI system? When you ask yourself that kind of question, you come back to two basic arguments: One is that it is an attempt to use a significant amount of money for deficit reduction, and by "significant" I mean billions of dollars. Second, it is an attempt to establish a low wage policy whereby people are told that they must take any job at any price, and it does not matter where they are located.

We do not think that is the proper way for this country to go. We mentioned the 1940 constitutional amendment which made unemployment insurance a federal responsibility. That was a major turning point in our history, and we still believe in having federal responsibility in a number of these areas. We believe in federal responsibility in dealing with trade, financial policy, and other matters that go to the creation of unemployment. We therefore think the whole question of federal responsibility for UI is still very important.

We have seen the announcements by the minister in the past few days on training and wage supplements. Again, we are not sure what all of that means in depth, except in relation to training. At a time when our society is saying that one of the main problems is that we do not have enough good training programs, the federal level is divesting itself of the training responsibility. The jury is still out on that point. Again, many people do not understand the implication of that move for the future.

I do not wish to read our presentation to you, because I think it would be a bit of an insult to do that. We are not here because we want to fight with anyone; we are here because we have been involved in this issue from day one. We think this is a bad piece of

It n'a pas non plus été suffisamment question du travail saisonnier, du travail à temps partiel et des heures. Je ne crois pas que les gens se rendent compte que les taux de prestation seront diminués dans le cas de près des trois quarts des prestataires. Beaucoup de ceux qui travaillent aujourd'hui et qui ont reçu des prestations d'assurance-chômage il y a deux ou trois ans s'apercevront de changements considérables, lorsqu'ils devront demander des prestations d'assurance-chômage la prochaine fois. Cette situation prévaudra dans tout le pays. Si j'insiste sur ce point, c'est que parfois, lorsque nous pensons à l'impact de ces mesures, nous sommes portés à parler d'une certaine région du pays seulement.

Les adeptes de ce projet de loi prétendent qu'il servira les intérêts des travailleurs saisonniers, des travailleurs temporaires et des employés à temps partiel. Je pense que les témoignages qu'a entendus ce comité sont très clairs et les témoins qui m'ont précédé l'ont également dit. À cause des heures qui représentent la nouvelle unité de mesure, beaucoup de travailleurs finiront par payer des cotisations qu'ils ne payaient pas auparavant, et des centaines de milliers d'entre eux ne recevront aucune prestation; un certain nombre d'entre eux se retrouveront donc dans une situation plus difficile qu'auparavant.

Nous ne cessons de nous poser la question suivante: pourquoi apporter un si grand changement au régime AC? Nous en revenons alors à deux arguments fondamentaux: premièrement, on essaie par là de se servir d'un montant important d'argent pour réduire le déficit; par «important», je veux parler de milliards de dollars. Deuxièmement, on tente d'instaurer une politique de bas salaires afin de pouvoir dire aux gens qu'ils doivent accepter n'importe quel emploi à n'importe quel prix et dans n'importe quel endroit.

Nous ne pensons pas que ce soit la bonne solution pour notre pays. Nous avons parlé de la modification constitutionnelle de 1940 qui a fait de l'assurance-chômage une responsabilité fédérale. Cela a marqué un point tournant dans notre histoire et nous continuons à croire que le gouvernement fédéral a une responsabilité dans plusieurs de ces domaines. Nous croyons que le gouvernement fédéral est responsable de la politique commerciale, de la politique financière et d'autres éléments qui aboutissent au chômage. Nous pensons donc que toute la question de la responsabilité fédérale en matière d'AC reste fort importante.

Ces derniers jours, le ministre a fait plusieurs déclarations sur la formation et les suppléments de revenu. Nous ne sommes pas sûrs de ce que tout cela veut véritablement dire, sauf bien sûr les questions relatives à la formation. Au moment même où notre société affirme que le fait de ne pas avoir suffisamment de bons programmes de formation représente l'un des principaux problèmes de l'heure, le gouvernement fédéral se dégage de sa responsabilité en matière de formation. Les experts font encore erreur à ce sujet. Beaucoup de gens ne comprennent pas quelles seront les répercussions futures d'une telle décision.

Je ne tiens pas à lire notre exposé devant vous, car ce serait un peu insultant. Nous ne sommes pas ici pour nous battre contre qui que ce soit; nous sommes ici, parce que nous nous sommes toujours intéressés à la question. Selon nous, ce projet de loi n'est



legislation. We think it takes significant money out of the economy at a time when the economy — and the individual — desperately needs it. We think it impacts on many people at the lower end of the income scale who need this support system.

I have heard many people, including the chairperson tonight, ask how we got into this sort of matter over the last 50 years. I am here to tell you that we got into it because it made a lot of sense. The fact is that the unemployment insurance system in our country has made a lot of sense. It has helped many families through many difficult periods of time. Before we talk about ripping it up and putting something substantively different in its place, we should understand the implications that the present system has for many people. Many of them are voiceless, and many of them may get along after all this is done, but it is not the way to improve the social standard in our country.

The reality in our society today is that we have many people who want jobs. Every time jobs come available in this country, there are many more applications than there are jobs. There is no evidence at all that people are sitting around with their feet up on unemployment insurance and not wanting to take work.

When I was working in the factory, hundreds of people from Atlantic Canada came to my home town of Woodstock, Ontario because they could not find work in their home area, and they came to Woodstock because there were jobs. I can take you to Kitchener and Cambridge, and you will see hundreds of Newfoundlanders who have relocated there because there was no work in Newfoundland and Labrador. This inference that somehow people are sitting around on unemployment insurance, and that if we just take away these benefits they will find jobs somewhere else ignores the reality of what people have been doing.

In terms of training and education, we have thousands of well-trained young people all across this land with good education, good skills, good academic qualifications, and they cannot find work. Somehow we say the way to solve this problem is to restructure this bill and call it an employment insurance bill. There is no guarantee of employment here. This bill does not guarantee you any employment.

You can see we feel very strongly about it. We do not think you can patch it. If you go out and hear from people who will be affected by this legislation, you will realize that it is the most significant and biggest change to our unemployment insurance system in its 54-year history, and it should not be allowed to pass until people understand the ramifications much better than they do today. I know we are in a mode of cuts and deficit reduction and all those things, but I tell you that this is not the way to do it.

pas bon. Nous pensons qu'il permet de retirer beaucoup d'argent de l'économie au moment même où celle-ci, et les particuliers, en ont désespérément besoin. D'après nous, ce projet de loi aura un impact sur de nombreuses personnes qui se trouvent en bas de l'échelle salariale et qui ont besoin de ce régime d'appui.

J'ai entendu beaucoup de personnes, y compris la présidente, ce soir, demander comment nous en étions arrivés là au bout de 50 ans. Je suis là pour vous dire que si nous en sommes arrivés là, c'est parce que c'était parfaitement logique. Le régime d'assurance-chômage de notre pays est parfaitement sensé. Il a permis d'aider de nombreuses familles qui traversaient des moments difficiles. Avant de songer à l'éliminer et à le remplacer par un système bien différent, il faudrait comprendre les répercussions du régime actuel sur de nombreuses personnes. Beaucoup d'entre elles ne s'expriment pas et il se peut qu'elles finissent par se résigner une fois les changements apportés, mais ce n'est pas ainsi que l'on va améliorer la situation sociale de notre pays.

Le fait est que dans notre société d'aujourd'hui, bien des gens veulent un emploi. Chaque fois que des emplois sont offerts dans ce pays, on se retrouve avec beaucoup plus de demandeurs que d'emplois disponibles. Rien ne prouve que les gens se contentent de percevoir les prestations d'assurance-chômage et qu'ils ne veulent pas travailler.

Lorsque je travaillais à l'usine, des centaines de personnes des provinces atlantiques sont venues dans ma ville de Woodstock (Ontario), car elles ne pouvaient trouver de travail dans leur région d'origine, contrairement à Woodstock. Je peux vous amener à Kitchener et à Cambridge et vous y verrez des centaines de Terre-neuviens qui s'y sont installés, car ils ne trouvaient pas de travail à Terre-Neuve et au Labrador. C'est méconnaître la réalité que de conclure que les gens se contentent de percevoir des prestations d'assurance-chômage et d'affirmer qu'il suffit de supprimer ces prestations pour qu'ils trouvent des emplois ailleurs.

En ce qui concerne la formation et l'éducation, nous comptons dans tout le pays des milliers de jeunes gens qui ont reçu une bonne formation, qui ont fait de bonnes études, qui ont acquis de bonnes compétences, qui ont obtenu de bons titres universitaires et qui ne peuvent pas trouver de travail. Nous disons en quelque sorte qu'il suffit de restructurer ce projet de loi et de l'appeler projet de loi sur l'assurance-emploi pour résoudre ce problème. Or, ce projet de loi n'offre aucune garantie d'emploi.

Vous pouvez voir que nous prenons la chose à coeur. Nous ne pensons pas que vous puissiez rapiécer ce projet de loi. Si vous vous donnez la peine d'aller entendre ceux qui seront touchés par cette mesure législative, vous comprendrez qu'elle représente le changement le plus important qui soit apporté à notre régime d'assurance-chômage, lequel existe depuis 54 ans, et qu'il ne faudrait pas l'adopter tant que les gens n'en auront pas mieux saisi les ramifications. Je sais que nous sommes à l'époque des restrictions et de la réduction du déficit, et cetera, mais je vous dis que ce n'est pas ainsi qu'il faut procéder.



We talk about shorter term jobs, about part-time jobs, and about contract work. There are many corporations making millions of dollars of profit who today are determining those kinds of jobs. It is not happening by accident. They are laying off, in many cases cutting, people with full-time jobs, and then contracting out stuff on short-term, as someone said, with no benefits, low wages, et cetera. The economy has changed to that extent, and you will not help those people with this kind of legislation.

We feel very strongly about it. We are prepared to answer questions. We hope that the Senate will react to it in the way they have reacted to unemployment insurance bills in the past. It really is worthy of much more than what we have done here.

**Senator Phillips:** I should like to welcome Mr. White and point out to him that I feel the Senate is getting rather special attention from the NDP party in dealing with this bill. We have already had one NDP group, and now we have another, and tomorrow morning the leader is coming to speak to us.

**Mr. White:** I am not here representing the NDP. I am here representing the Canadian Labour Congress. If I am a member of a political party, that is irrelevant. I am not here giving an NDP line but representing the Canadian Labour Congress, which is an independent labour movement in this country that has been involved in the development of the UI system for the last 54 years. Whether the NDP agrees or not, I do not really care.

**Senator Phillips:** I am glad to hear you assert some independence from the NDP. However, that does not take away from the fact that I agree with many of your viewpoints. I agree with you when you say that people do not understand the impact of removing and reducing the benefit.

I am concerned with a very small province, Prince Edward Island. Next year it loses \$11 million in benefits; in the year 2000, it loses \$16 million. I wonder if you can give me any indication of the multiplier effect. This has an effect on the service station operator and on the corner store. Do you have any indication of what the multiplier effect would be in this case?

**Mr. White:** I do not think we have done the multiplier effect. However, I will say that we cannot take money out of smaller communities — for example, out of Prince Edward Island — without its having some impact on businesses.

The president of the Bank of Canada is saying that the economy seems to be doing well. However, on the job side, it is not coming. As well, there is no consumer confidence. You cannot take that kind of money out of the economy in terms of public cuts, including UI — whether it is public-sector workers getting laid off, private-sector cutbacks or major cuts in health care and social programs — and not have some impact. We have not done a study in terms of the jobs impacted by that course of action, but what do you replace it with? You either replace it with jobs, which in many areas of the country are not there — certainly not in the

Nous parlons d'emplois à court terme, d'emplois à temps partiel et de travail contractuel. De nombreuses sociétés réalisent des millions de dollars de profit et ce sont elles qui décident de ces genres d'emplois. Cela n'arrive pas par accident. Ces sociétés mettent leur personnel à pied et, dans de nombreux cas, suppriment des emplois à plein temps pour les remplacer par des contrats à court terme, sans avantages, à rémunération peu élevée, et cetera. C'est jusqu'à ce point-là que l'économie a évolué et ce n'est pas avec ce genre de loi que vous allez aider les Canadiens qui en ont besoin.

Nous prenons la chose à coeur. Nous sommes prêts à répondre aux questions. Nous espérons que le Sénat réagira à ce projet de loi de la même manière qu'il a réagi aux précédents projets de loi sur l'assurance-chômage. L'assurance-chômage vaut vraiment beaucoup plus que cela.

**Le sénateur Phillips:** J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. White et lui faire remarquer que le Sénat reçoit une attention toute particulière de la part du NPD à propos de ce projet de loi. Nous avons déjà entendu un groupe du NPD, nous en entendons un autre maintenant et demain matin, le chef de ce parti vient nous parler.

**M. White:** Je ne représente pas ici le NPD. Je représente le Congrès du travail du Canada. Le fait que je sois membre d'un parti politique est hors de propos. Je ne suis pas le porte-parole du NPD, mais je représente le Congrès du travail du Canada qui est un mouvement ouvrier indépendant de ce pays et qui participe à l'élaboration du régime AC depuis 54 ans. Peu m'importe que le NPD souscrive à nos points de vue ou non.

**Le sénateur Phillips:** Je suis heureux de voir que vous affirmez une certaine indépendance par rapport au NPD. Il reste toutefois que je souscris à bien de vos idées. Je suis d'accord avec vous, lorsque vous dites que les gens ne comprennent pas l'impact de la suppression et de la réduction des prestations.

Ce qui m'intéresse, c'est une très petite province, l'Île-du-Prince-Édouard. L'année prochaine, elle va perdre 11 millions de dollars de prestations; en l'an 2000, elle en perdra 16 millions. Je me demande si vous pouvez me donner une indication de l'effet multiplicateur. Ces pertes ont un impact sur la station service et le magasin du coin. Savez-vous quel serait l'effet multiplicateur dans ce cas-là?

**M. White:** Je ne pense pas que nous ayons calculé l'effet multiplicateur. Toutefois, je dirais que nous ne pouvons pas retirer de l'argent de petites collectivités — comme par exemple l'Île-du-Prince-Édouard — sans que cela ne se répercute sur les entreprises.

D'après le président de la Banque du Canada, l'économie semble bien se porter. Ce n'est toutefois pas le cas de l'emploi. Nous n'avons pas non plus la confiance des consommateurs. Vous ne pouvez pas retirer ce genre d'argent de l'économie sous forme de compressions publiques, y compris l'AC — qu'il s'agisse de la mise à pied de fonctionnaires, d'employés du secteur privé ou de compressions importantes du régime de santé et des programmes sociaux — sans que cela n'entraîne de conséquences. Nous n'avons pas fait d'étude sur les emplois touchés par de telles mesures, mais par quoi les remplacer? Soit vous les remplacez par



numbers we need them — or, as you say, there will be an impact on all the service station operators, corner grocery stores and drugstores, because that is where these people spend their money. They may leave these communities altogether.

**Senator Phillips:** My next question involves training. Most unions, including your own, take an active part and interest in training. I am concerned for two reasons with the proposal to hand over training to the provinces. First, I think it is becoming evident that the provinces will have to participate financially in the training. Second, you mentioned the influx of Atlantic Canadian residents to your area because of jobs in the automobile industry. How are those provinces going to know what job requirements there are in Ontario or western Canada and provide training for them? For instance, it would be awfully hard for someone in P.E.I. to train for underground mining.

**Mr. White:** I think there is a joint responsibility here. The question of national standards in several areas is very important.

With respect to the latest announcement on training, handing it to the provinces sets up a whole patchwork of training across the country. Moreover, a significant amount of money comes out again. A number of the provinces will not have the money to put in.

We have been involved very much in the CFLDB to try to get national standards. We were involved in trying to set up provincial training boards. We were involved in getting people from municipalities to participate in those boards. Many of those are coming down.

Again, I think we need more detail on the latest proposals, but we think this sets up a patchwork. How can our national government say that the problem with the economy is jobs, the problem with the economy is skills, or the problem with the economy is training, when we are getting out of training almost completely? We do not think that is the best way to go. That is not to say the provinces should not be involved, because in different parts of the country different emphases are placed on training.

We have been arguing for a long time that employers should be responsible for training. We advocated an employer-training tax. Some of the successful countries of the world have had that for years. They have had a very high commitment to training. We think we are taking a dangerous route.

Perhaps Mr. Baldwin should speak to this issue, because he has had to deal with it every day for quite a while.

**Mr. Robert Baldwin, Director, Social and Economic Policy, Canadian Labour Congress:** I have many concerns about the federal government totally abandoning the training field. We

des emplois, qui, dans de nombreuses régions du pays, n'existent pas — en tout cas certainement pas en nombres suffisants — soit, comme vous le dites, l'effet se fera sentir sur toutes les stations service, les épiceries et les drugstores du coin, car c'est dans ces endroits-là que les gens dépensent leur argent. Il se peut qu'ils en soient réduits à quitter ces collectivités.

**Le sénateur Phillips:** Ma question suivante porte sur la formation. La plupart des syndicats, y compris le vôtre, participent et s'intéressent activement à la formation. La proposition qui vise à confier la formation aux provinces m'inquiète pour deux raisons. Premièrement, je crois qu'il devient évident que les provinces devront participer financièrement à la formation. Deuxièmement, vous avez parlé de l'arrivée de résidents des provinces de l'Atlantique dans votre région, à cause des emplois offerts dans l'industrie automobile. Comment ces provinces vont-elles connaître les qualifications requises en Ontario et dans l'ouest du Canada et prévoir la formation correspondante? Par exemple, il serait extrêmement difficile pour un résident de l'Île-du-Prince-Édouard de suivre une formation dans le domaine de l'exploitation minière souterraine.

**M. White:** Je crois qu'il s'agit ici d'une responsabilité conjointe. Dans plusieurs domaines, la question des normes nationales est très importante.

La dernière déclaration sur la formation, c'est-à-dire le transfert de cette responsabilité aux provinces, va donner lieu à un ensemble disparate de programmes de formation dans tout le pays. En outre, cela représente de nouveau un montant d'argent important. Plusieurs des provinces n'auront pas l'argent nécessaire pour la formation.

Nous avons participé de très près à la CCMMO afin d'essayer d'obtenir des normes nationales. Nous avons participé à la mise sur pied de commissions provinciales de formation. Nous avons essayé de faire participer les municipalités à ces commissions. Beaucoup disparaissent.

À mon avis, il nous faudrait plus de détails sur les dernières propositions, mais nous croyons qu'elles créent un ensemble disparate de mesures. Comment notre gouvernement national peut-il dire que le problème que connaît l'économie est causé par les emplois, par les compétences ou par la formation, alors qu'il se dégage presque complètement de la formation? Selon nous, ce n'est pas ainsi qu'il faut procéder. Cela ne veut pas dire que les provinces ne devraient pas participer à la formation, car en effet, l'accent mis sur la formation varie d'une région à l'autre du pays.

Nous affirmons depuis longtemps que les employeurs devraient être responsables de la formation. Nous avons été partisans d'une taxe de formation imposée aux employeurs. Certains des pays prospères dans le monde imposent cette taxe depuis des années. Les employeurs accordent beaucoup d'importance à la formation. Nous pensons que le Canada s'engage sur une voie dangereuse.

Peut-être que M. Baldwin pourrait vous donner plus de détails sur cette question à laquelle il s'intéresse quotidiennement depuis pas mal de temps.

**M. Robert Baldwin, directeur, Politiques sociales et économiques, Congrès du travail du Canada:** Le fait que le gouvernement fédéral abandonne complètement le domaine de la

have argued over the years that training by its nature will always be an area of joint jurisdiction. It is so tightly connected to so many other activities in both levels of government that it will prove impossible over the long haul to cut either level of government totally out of the field.

I think it is worth adding that our concerns about the unanswered questions with respect to the devolution of training responsibility to the provinces are but a subset of an even wider area of unanswered questions about where the federal government is going with respect to training and labour market programming. You will note that in our submission to the House of Commons committee we asked the committee on a couple of occasions to please hold public hearings to focus attention on this question.

Some of the unanswered questions include such things as the role of these accountability frameworks; what money actually is available; and what will be the impact of moving from the current system of providing income support to trainees to this proposed system of loans and grants. We do not know what the connection to the UI program will be in the future.

For many years now, UI claimants have had fairly ready access to training while unemployed. We do not know how this will work in the future. Administrative roles are not clarified. We do not know who will get to tell UI claimants whether they can get training or cannot get training, or what kind of training is available. Too many questions in this area have not been sufficiently answered, and that is why we have asked for special hearings focusing specifically on the training and labour adjustment issue.

**Senator Phillips:** Mr. White, you complained that they have been left out of the discussions leading up to this legislation. Would you be willing to participate in a group studying the retraining program?

**Mr. White:** Sure. We are now at the CFLDB level. We want to be part of this process. We will not agree with everything, but that is not the point.

When you take a thing like unemployment insurance and do such a massive restructuring, if you do not have at that table people who have dealt with this for many years — and whether or not you accept their arguments at the end of the day is beside the point — and include people who represent seasonal workers and others impacted by this legislation, that is when you stumble into some committee having to make 80 amendments, and find that a new minister comes in and says he will make different changes.

Obviously, the bill was not thought out very well in the first place, and you are trying to patch it up politically. I do not think that works. We are prepared to participate.

formation m'inquiète beaucoup. Nous disons depuis des années que de par sa nature, la formation sera toujours un domaine de compétence conjointe. La formation se rattache si étroitement à tant d'autres activités des deux paliers de gouvernement qu'il apparaîtra impossible à long terme d'en retirer l'un ou l'autre.

Je pense qu'il vaut la peine de souligner que les questions relatives à la dévolution de la formation aux provinces s'ajoutent aux questions encore plus nombreuses et plus vastes relatives à la politique du gouvernement fédéral en matière de programmes liés à la formation et au marché du travail. Toutes ces questions, laissées sans réponse, nous préoccupent. Vous remarquerez que dans le cadre de l'exposé que nous avons présenté au comité de la Chambre des communes, nous demandons à plusieurs reprises au comité de tenir des audiences publiques afin d'attirer l'attention sur ce point.

Certaines des questions laissées sans réponse portent, par exemple, sur le rôle des cadres de responsabilisation, sur la disponibilité des ressources financières, sur l'impact du changement qui nous fait passer du régime actuel de soutien du revenu offert aux stagiaires à un nouveau système de prêts et de subventions. Nous ne savons pas comment cela s'inscrira dans le cadre du régime AC.

Depuis de nombreuses années, les prestataires d'AC ont assez facilement accès à la formation pendant leur période de chômage. Nous ne savons pas comment cela fonctionnera à l'avenir. Les rôles administratifs ne sont pas précisés. Nous ne savons pas qui sera en mesure de dire aux prestataires d'AC s'ils peuvent suivre une formation ou non, ou quel genre de formation sera disponible. Trop de questions dans ce domaine sont laissées sans réponse et c'est la raison pour laquelle nous avons demandé des audiences spéciales axées plus particulièrement sur la question de la formation et de l'adaptation de la main-d'œuvre.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur White, vous vous plaignez d'avoir été écarté des discussions qui ont abouti à ce projet de loi. Seriez-vous prêt à participer à un groupe examinant le programme de recyclage?

**M. White:** Bien sûr. Nous participons maintenant à la CCMMO. Nous voulons faire partie de ce processus. Nous ne serons pas d'accord avec tout, mais là n'est pas la question.

Lorsque vous examinez un programme comme celui de l'assurance-chômage et que vous vous lancez dans un remaniement en profondeur, si vous ne faites pas participer des gens qui s'occupent de cette question depuis tant d'années — peu importe que vous acceptiez ou non leurs points de vue, au bout du compte — et si vous n'englobez pas des gens qui représentent les travailleurs saisonniers et autres travailleurs touchés par cette loi, vous tombez sur un comité qui doit présenter 80 amendements, et sur un nouveau ministre qui déclare apporter d'autres changements.

De toute évidence, le projet de loi n'a pas été bien pensé au départ et vous essayez maintenant de le retaper politiquement parlant. Je ne pense pas que cela fonctionne. Nous sommes prêts à participer.



**Senator Gigantès:** The Swiss leave the training not to the cantons but to the communes, which are even smaller units. They have high standards of education, even though they cannot agree on when the school year starts. The necessity of having a national standard is not necessarily provable.

We face many problems. Mr. Rocard, the former Prime Minister of France, suggested that payroll taxes should be graduated and that the more hours someone works, the more the employer and the employee pay per hour for overtime. I suggested this to some economists and asked if it made sense. They said no, because the employers will form companies to perform the overtime with the workers who are not performing the overtime. They will take it out of the system. They will do it on a contract basis.

What I asked before is that we do not seem to be able to get out of this trend which has set in in all the industrialized countries. If the Swedes cannot buck the trend, and they have a socialist government, how can we buck the trend, when we are attached to the United States?

**Mr. White:** You mentioned the Prime Minister of France.

**Senator Gigantès:** Former Prime Minister of France.

**Mr. White:** As you probably know, I have taken over the presidency of the Trade Union Advisory Committee of the OECD and I will be meeting with the President of France in about 10 days on the pre-G-7 labour summit.

Senator, this debate is going on around the world, but it is a real debate about whether or not competitiveness, free trade, deregulation, et cetera, will be to the benefit of the majority of the population or will be to the benefit of international capital and a smaller number of people at the top.

**Senator Gigantès:** We know the answer in advance. I do not see why we are debating.

**Mr. White:** The question is, if you are moving to globalization, how do you protect people in that kind of environment? You talk about the Swiss, in terms of training. The Swiss economy is very different from the Canadian economy, in terms of our integration with the United States and foreign investment, and there are many other areas where the Swiss have arrangements very different from ours.

The question for me is where do we start from here? We are not talking about a situation where we have not had a good unemployment insurance system that has not worked well and therefore have to build one. We are talking about the Canadian unemployment insurance system, which in most cases has worked reasonably well. As you look to how the workforce changes, you have to talk about how you include people. We talked about the hours system, about bringing people in who are independent employers and all those things, but that is different from talking about starting one from scratch.

In this country, we seem to be saying that we will follow the road that says the way to prosperity is to dismantle much of our social safety net and to create a poverty level of working poor and

**Le sénateur Gigantès:** La Suisse confie la formation non pas aux cantons, mais aux communes, qui sont des unités administratives encore plus petites. Même si les Suisses ne peuvent s'entendre entre eux au sujet de la date de la rentrée scolaire, les normes d'instruction y sont élevées. La nécessité d'une norme nationale n'est pas nécessairement démontrable.

Nous nous heurtons à de nombreux problèmes. M. Rocard, ancien premier ministre français, avait proposé une augmentation graduelle des charges sociales, payées par l'employeur et l'employé, en fonction des heures supplémentaires. J'ai demandé à certains économistes si cela leur paraissait raisonnable et ils m'ont répondu que non; en effet, les employeurs créeraient des sociétés pour faire faire le travail supplémentaire par d'autres. Ce travail ne serait pas comptabilisé, il s'agirait de travail à contrat.

J'ai dit plus tôt que nous ne semblons pas pouvoir sortir de cette tendance que l'on retrouve dans tous les pays industrialisés. Si la Suède ne peut agir à contre-courant, alors que son gouvernement est socialiste, comment pourrions-nous le faire, alors que nous sommes attachés aux États-Unis?

**M. White:** Vous avez fait mention du premier ministre français.

**Le sénateur Gigantès:** De l'ancien premier ministre français.

**M. White:** Comme vous le savez probablement, j'ai accepté la présidence de la Commission syndicale consultative auprès de l'OCDE et je vais rencontrer le président de la France dans environ 10 jours, à l'occasion du sommet du travail préalable au G-7.

Sénateur, ce débat se poursuit dans le monde entier; il s'agit en fait de savoir si la compétitivité, le libre-échange, la déréglementation, et cetera, serviront les intérêts de la majorité de la population ou ceux du capital international et d'un petit nombre de personnes privilégiées.

**Le sénateur Gigantès:** Nous connaissons déjà la réponse à cette question. Je ne vois pas pourquoi nous en discutons.

**M. White:** La question qui se pose est la suivante: si vous vous orientez vers la mondialisation, comment allez-vous protéger les gens dans pareil environnement? Vous parlez de la Suisse, à propos de la formation. L'économie suisse est fort différente de l'économie canadienne, compte tenu de notre intégration avec les États-Unis et de l'investissement étranger; il y a bien d'autres domaines où les ententes suisses sont fort différentes des nôtres.

La question que je me pose est la suivante: par où commencer? Ce n'est pas que notre régime d'assurance-chômage ne soit pas bon et que, par conséquent nous devons en créer un de toutes pièces. Nous parlons ici du Régime canadien d'assurance-chômage qui, dans la plupart des cas, a raisonnablement bien fonctionné. Compte tenu de l'évolution de la main-d'oeuvre, il faut parler de la manière dont vous allez tenir compte des gens. Nous avons parlé du système des heures, des employeurs indépendants, et cetera, mais il n'est pas question de partir de zéro.

Au Canada, nous semblons croire que la prospérité passe par l'abolition de notre filet de sécurité sociale et par la création d'une catégorie de travailleurs pauvres, que c'est en quelque sorte la



somehow that will be the answer to our problems. For a few years, we may get by on that basis, but my guess is that the social stress, the impact on health care and families and children in general will cost much more over the long term. There have been a lot of articles written recently, including some by corporate leaders in the United States who say that they are not sure the corporate adjustment, with structuring and laying-off, has been the right way to go because, at the end of the day, you have a much different society that will cost a whole lot.

We have a chance here in Canada not to buy into that approach. The Swedes have changed some things from the way they were but, in many cases, they are still significantly ahead of us in terms of the number of avenues they take. Surely, if globalization is supposed to be to the benefit of people, there must be the social safety net to help people through change. This bill is an example of what we are saying. Change is coming rapidly, and the bill will make it more difficult for people to adjust through change. We have lived in a society that says, "You are worthy if you have a job, and if you do not have a job, we should have some kind of social safety net for you. If you fall through that net, you will get social assistance of some kind. Now we are attacking people merely because they are unemployed. We say they are ripping off the system, and even those good people who have not been included in those remarks will now get less. Why? What is the point of all this? What does this do for our economy? What does this do in terms of generating future jobs? I do not know what it does.

**Senator Gigantès:** I do not know either.

**Ms Nancy Riche, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress:** I heard the senator ask a couple of times tonight how we can get out of this trend. The question is how did we get into it. This did not happen by accident. It did not happen by accident that we are now talking about living in a globalized economy and that we can only survive by becoming competitive.

We hear these same people say that to become competitive we must provide the highest-skilled, best-trained workers so we can compete with others around the world. What in fact has happened is the developing countries have become dumping grounds for free trade zones and Maquiladora regions where women particularly are exploited to the most horrendous degree, where they are dying by the hundreds and locked in buildings on fire so that Toys'R'Us and other toy companies can provide toys. It is a world where the guy who advertises Nike shoes, Michael Jordan, the basketball player, makes the same amount of money himself as 3,895 workers. He gets \$20 million; the same amount that is divided among 3,895 workers.

This is not like a trend or something that we cannot buck. Someone bucked the previous trend to get us into this trend. A decision had to be made globally, and it was made through Thatcherism and Reaganomics and conservative and neoconservative policies. That became the trend. The sad part is that, if we in Canada continue along this line, we may be competing only

solution à nos maux. Il est possible que, pendant quelques années, nous puissions prospérer ainsi. Toutefois, à mon avis, les pressions sociales d'un tel régime, l'incidence qu'il aura sur les soins de santé, sur les familles et sur les enfants entraîneront des coûts beaucoup plus élevés à long terme. Aux États-Unis, on a publié beaucoup d'articles récemment, y compris des articles rédigés par des dirigeants d'entreprise selon lesquels l'adaptation des entreprises, y compris les mesures de restructuration et les mises à pied, n'est peut-être pas la bonne voie parce que, en bout de ligne, on crée une société tout à fait différente qui coûtera très cher.

Au Canada, nous avons la possibilité de faire autre chose. Les Suédois ont effectué certains changements mais, souvent, leurs solutions sont bien meilleures que les nôtres. Assurément, si la mondialisation est censée avantager notre société, il faut avoir en place un filet de sécurité sociale pour aider ses membres à vivre la transition. Le projet de loi à l'étude en est un exemple. Il faut s'adapter très vite au changement, alors que le projet de loi rend l'adaptation plus difficile. Jusqu'ici, dans notre société, si vous aviez un emploi, vous étiez un membre utile et, si vous étiez au chômage, il y avait un filet de sécurité sociale pour vous aider à vous en sortir. Si vous étiez dans le besoin, vous pouviez compter sur l'assistance sociale. Désormais, nous nous en prenons aux gens pour le simple fait qu'ils sont au chômage. Nous disons qu'ils exploitent le système et même ceux qui ne sont pas visés par ces remarques auront maintenant droit à moins. Pourquoi? Dans quel but agit-on ainsi? En quoi cela avantage-t-il notre économie? Comment cela crée-t-il des emplois futurs? Je n'arrive pas à comprendre l'avantage de procéder ainsi.

**Le sénateur Gigantès:** Je ne saisis pas, moi non plus.

**Mme Nancy Riche, vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada:** J'ai plusieurs fois entendu le sénateur dire, ce soir, que nous ne pouvons pas aller à contre-courant. En réalité, la question est de savoir comment il se fait que nous avons adopté la tendance. Ce n'est pas un hasard. Ce n'est pas un hasard si nous parlons maintenant de vivre au sein d'une économie mondialisée où la survie passe par la compétitivité.

Nous entendons ces mêmes gens dire que, pour être compétitif, il faut avoir une main-d'oeuvre compétente et bien formée qui nous permettra de faire concurrence aux autres. En fait, les pays en développement sont devenus des marchés où les zones de libre-échange et la maquiladora peuvent écouler leurs produits, ces mêmes zones et régions où les femmes, en particulier, sont les plus exploitées, où elles meurent par centaines, enfermées dans des immeubles en feu, pour que les Toys 'R' Us et autres fabricants de jouets puissent faire de l'argent. Nous vivons dans un monde qui permet à un gars comme le joueur de basket-ball Michael Jordan, qui fait la publicité des chaussures Nike, d'avoir un salaire égal à celui de 3 895 travailleurs. Son contrat de publicité lui rapporte en effet 20 millions de dollars.

Il n'est pas question, ici, d'une tendance dont nous ne pouvons nous écarter. Pour que la tendance actuelle prenne racine, il a fallu que quelqu'un s'oppose à l'ancienne. Il a fallu qu'une décision soit prise à l'échelle mondiale; elle est le produit du thatchérisme, de la reaganomique et des programmes conservateurs et néo-conservateurs. Ce sont-là les composantes de la tendance.



because we have provided another low-wage economy like Mexico or Thailand.

**Senator Gigantès:** Let me be clear. I fought free trade and Reaganomics. The fact is these guys beat us.

**Ms Riche:** You could change that. This committee, the Liberal senators here, could buck the trend. You could buck the trend of the Liberal government, instead of apologizing for it.

**Senator Gigantès:** If the Swedes cannot do it, we cannot do it.

**Mr. White:** Senator, I live in the world where sometimes victories come with a lot of distance between them, but seriously, on the international scene, we have the international labour movement. I spend a lot of time talking about how you need to have a social dimension to international trade, so that if countries want free trade, you set up a social clause that includes the right of freedom of association, free collective bargaining, no child labour, no forced labour, equality between men and women. As yet, we cannot get the Canadian government to accept that that social clause should be included in the World Trade Organization agreement. That is a basis for discussion. So there are avenues that we can follow, but we will not solve the world's problems by having countries like Canada dismantling important social programs like the unemployment insurance system, as is being proposed here.

**Senator Gigantès:** Mr. d'Aquino would say to you that it is all for the benefit of the those poor people in Indonesia who now have jobs which they did not have before. He says that is why he is doing it.

**Senator Murray:** My first question is a somewhat technical one, but it is one on which I think you will want to pronounce, if not now, then later. How big a surplus in the UI fund do you think it is prudent for the government to maintain as a cushion against the next recession? I realize it has to be big enough to ensure we will not have to raise premiums in the middle of a recession. Have you formulated a view on that?

**Mr. Baldwin:** Not on the specific size of the surplus. We have said since October 1994, when the government first indicated its desire to maintain a stable premium rate, that we agree with them in principle. We have said, however, from the beginning that we want a concrete proposal to look at. We still do not have one. While we do not know the size of the fund that ought to exist, we understand the rate that would be stable through a business cycle is \$2.50, which is about 45 cents less than what has been proposed.

Domage: si, au Canada, nous poursuivons dans cette voie, nous parviendrons peut-être à être concurrentiels, mais uniquement au prix d'une économie où les emplois sont faiblement rétribués, comme au Mexique ou en Thaïlande.

**Le sénateur Gigantès:** Permettez-moi une petite précision ici. Moi-même, j'ai combattu le libre-échange et la reaganomique, mais le fait est que notre camp a perdu.

**Mme Riche:** Vous pourriez inverser cette tendance. Votre comité — les sénateurs libéraux qui en sont membres — pourrait dire non. Vous pourriez vous opposer à ce que projette le gouvernement libéral, plutôt que de vous en excuser.

**Le sénateur Gigantès:** Si les Suédois ne réussissent pas à le faire, nous n'y arriverons pas, nous non plus.

**M. White:** Sénateur, j'évolue dans un monde où, parfois, les victoires sont très espacées. Toutefois, soyons sérieux: il existe, sur la scène internationale, un mouvement ouvrier. Je m'évertue à dire qu'il faut absolument inclure une dimension sociale dans le commerce international. Par exemple, si des pays veulent créer une zone de libre-échange, qu'ils souscrivent à un pacte social établissant le droit à la liberté syndicale et à la libre négociation des conventions collectives, l'interdiction de la main-d'oeuvre enfantine, l'interdiction du travail forcé et l'égalité des hommes et des femmes. Nous n'avons pas encore réussi à convaincre le gouvernement du Canada de la nécessité d'inclure un pacte social dans l'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce. C'est une base de discussion. Il existe donc des moyens que nous pourrions prendre, mais nous ne résoudrons pas les problèmes du monde en abolissant d'importants programmes sociaux comme le régime d'assurance-chômage, tel que projeté ici, au Canada.

**Le sénateur Gigantès:** M. d'Aquino vous dirait que tout cela est avantageux pour ces pauvres Indonésiens qui ont maintenant un emploi. C'est l'argument qu'il invoque pour se justifier.

**Le sénateur Murray:** Ma première question est d'ordre quelque peu technique. Toutefois, je crois que vous voudrez vous prononcer à son sujet, si ce n'est maintenant, peut-être plus tard. Quelle ampleur devrait avoir le surplus de la caisse d'assurance-chômage si le gouvernement veut se constituer un coussin contre la prochaine récession? Je me rends compte que le surplus doit être suffisamment important pour faire en sorte que nous n'ayons pas à majorer les cotisations en plein milieu d'une récession. Avez-vous une opinion à ce sujet?

**M. Baldwin:** Nous n'avons pas de position quant à l'ampleur précise du surplus. Depuis octobre 1994, lorsque le gouvernement a pour la première fois manifesté sa volonté de stabiliser le taux de cotisation, nous soutenons être d'accord avec ce principe. Par contre, nous avons aussi dit au départ que nous attendrions de pouvoir examiner une proposition concrète avant de nous prononcer. Nous attendons toujours. Bien que nous ne sachions pas à combien devrait s'élever ce surplus, nous croyons savoir qu'il faudrait que le taux soit de 2,50 \$ pour être stable tout au long du cycle économique, ce qui est à peu près 45 cents de moins le taux projeté.

**Mr. White:** We have not put a figure on the size of the fund. I guess where we are at one with some of the people in the government is that we think it makes sense to build up a significant surplus so you are not increasing the premiums to employers at a time when you are in recession, when they are getting hit with all kinds of adjustments costs as well, but we have not put a figure on that.

**Senator Murray:** We all know that the so-called development uses of UI go back to about 1977, although I seem to think that in the early days, most of those costs, if not all of them, were paid for out of the federal government's contributions to the fund in one way or another. Ever since then, those developmental uses have been expanding. There was a major expansion under the previous government, under the labour force development strategy.

**Senator Gigantès:** You mean your government?

**Senator Murray:** Yes. I was a member of that government, and supported it.

In this bill, we have the biggest expansion of all, in terms of the uses and the coverage of people who are not even current claimants.

There are all kinds of questions one could ask here. However, let me get down to the basic one. If you were redesigning the UI program, would you design an income replacement program, period, and let those other issues be addressed through other departments, other programs, out of general revenues?

**Ms Riche:** Yes.

**Senator Murray:** Is that your view?

**Ms Riche:** That has been our position all along. We have said that income support can be provided to a UI claimant while on training. What has evolved is that we bought the training. What we have seen, in particular under the previous government, is a clear decrease in training money out of general revenue, that is, the Canadian Jobs Strategy, and a clear increase in money for training from the UI fund. Honestly, that is very dishonest. It will now get worse if it is used for other than UI claimants.

I know Senator Rompkey will talk about a "pure" insurance program at some point. A pure social insurance program would allow for income replacement for the person from job to job, for maternity and sick benefits. It would provide UI, if you like, while the person is on training. It could have been accomplished with the surplus that we have. Someone on UI whose claim had run out in 32 weeks but who had a training program that lasted for 70 or 80 weeks, which, hopefully, would provide a job, would continue receiving UI while on training even though the claim ran out after 26 weeks. That is still income replacement, but not a developmental use.

**M. White:** Nous n'avons pas avancé d'objectif. Nous sommes d'accord avec certains membres du gouvernement, je suppose, qu'il est sensé de constituer une réserve importante. Ainsi, on n'aura pas à augmenter les cotisations versées par les employeurs en pleine récession, lorsqu'ils doivent absorber toutes sortes de coûts d'adaptation. Cependant, nous n'avons pas de chiffre précis à proposer.

**Le sénateur Murray:** Nous savons tous que, depuis 1977 environ, la caisse de l'assurance-chômage sert aussi à payer de prétendus programmes de perfectionnement bien qu'au début, la plupart de ces coûts, si ce n'est leur totalité, étaient payés au moyen des fonds versés par le gouvernement fédéral dans la caisse. Depuis lors, ces programmes de perfectionnement ont été élargis. Le gouvernement précédent les a considérablement élargis, dans le cadre de sa stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre.

**Le sénateur Gigantès:** Vous parlez de votre gouvernement?

**Le sénateur Murray:** Oui. J'étais membre de ce gouvernement et j'ai appuyé cette mesure.

Le projet de loi à l'étude prévoit une expansion sans précédent des programmes et l'application à des travailleurs qui ne sont même pas des demandeurs, actuellement.

On pourrait poser toutes sortes de questions à ce sujet. Toutefois, allons droit au coeur du problème: si vous aviez à refondre le programme d'assurance-chômage, prévoyeriez-vous un programme de remplacement du revenu, point final, et laisseriez-vous d'autres ministères, d'autres programmes, se charger du reste au moyen des recettes générales?

**Mme Riche:** Oui.

**Le sénateur Murray:** Êtes-vous de cet avis?

**Mme Riche:** Vous venez de décrire la position que nous avons toujours défendue. Nous avons dit qu'il était possible d'offrir du soutien de revenu au prestataire d'assurance-chômage pendant qu'il était en formation. La différence, c'est qu'auparavant, nous payions la formation. Depuis quelques années, en particulier sous le régime précédent, nous avons été témoins d'une nette diminution des fonds de formation provenant des recettes générales, c'est-à-dire de la Planification de l'emploi, et d'une nette augmentation des fonds de formation provenant de la caisse de l'assurance-chômage. En toute franchise, c'est très malhonnête. La situation empirera si ces fonds sont destinés à d'autres prestataires de l'assurance-chômage.

Je sais que, tôt ou tard, le sénateur Rompkey reviendra à la charge avec son véritable programme d'assurance. Un véritable programme d'assurance sociale permettrait de remplacer le revenu d'une personne entre deux emplois, en congé de maternité ou en congé de maladie. Il permettrait de verser des prestations d'assurance-chômage, pour ainsi dire, à la personne en formation. Le surplus de la caisse nous aurait permis de le faire. Ainsi, le prestataire d'assurance-chômage n'ayant plus droit à des prestations au bout de 32 semaines, mais inscrit à un programme de formation de 70 ou de 80 semaines menant, peut-on l'espérer, à un emploi, continuerait de toucher de l'assurance-chômage pendant la formation, même s'il n'y avait plus droit après 26 semaines.



**Senator Murray:** The distinction I am making is not between "pure" insurance and "social" insurance. The distinction I am making is between an insurance program on the one hand and using the funds in that program for wage subsidies and earning supplements on the other hand.

**Ms Riche:** The simple answer to your question, senator, is "yes".

**Senator Murray:** I do not think it is putting it too strongly to question the morality of taking that money from employers and employees and then using it for an insurance fund for these other purposes, even allowing for the fact that there is some precedent over the years. Perhaps the moral question is now compounded by the fact that that part of the money will be turned over to the provinces.

If we are to stay with Part II of this bill, is there not some way that the people who pay the premiums could not have some effective say? I do not mean just consultation. They are paying the piper as it is. Have you turned your minds to some structure that would let the premium payers have some real say?

**Ms Riche:** We do have the UI commissioners, one of whom represents the workers and one of whom represents the employers. Over the past decade, their influence and role has diminished considerably.

In the past, we have suggested an arm's-length unemployment insurance board made up of employers and employees. However, we always believed, and still believe, that the government must play a major role. We are not talking about privatization. We would look at a governing structure similar to the transportation commission, if you like, that would report to Parliament.

We have made that presentation. We almost had the employers under the Canadian Labour Market Productivity Centre. We were getting to the point of looking at that whole governance idea when Mr. Axworthy, the previous minister, shut down the process of consultation on UI.

**Senator Murray:** My final question has to do with training and its devolution to the provinces. You will be aware, Mr. White and Ms Riche, from your activity with the CLFDB, and also from your acquaintance with the labour movement in Quebec, that there is something called the "Quebec consensus" on this in favour of devolving responsibility for labour market programs, for training in particular, to the province. They call it the "Quebec consensus" because it is joined in by the government, the business community, labour, Liberals and Péquistes — just about everyone.

I have the impression that this is not just a matter of traditional jurisdictional demand of a Quebec government but, rather, that they think they have a system that works. One of the reasons it works, perhaps, is that they have some kind of tripartite arrangement in place. What do you say about that?

Cela reviendrait à remplacer son revenu, mais les fonds ne seraient pas utilisés à des fins productives.

**Le sénateur Murray:** Je ne fais pas une distinction entre une «véritable» assurance et une assurance «sociale». Je parle plutôt de la différence entre un programme d'assurance, d'une part, et l'utilisation des fonds du programme pour verser des subventions salariales et des suppléments du revenu, d'autre part.

**Mme Riche:** La réponse à votre question, sénateur, est «oui».

**Le sénateur Murray:** Je ne crois pas exagérer en mettant en doute la moralité d'utiliser les cotisations ouvrières et patronales pour constituer un fonds d'assurance à ces autres fins, même si des précédents ont été établis au fil des ans. L'aspect moral de la question est maintenant aggravé par le fait que cette partie des fonds serait désormais versée aux provinces.

Si nous prévoyons maintenir la partie II du projet de loi à l'étude, n'existe-t-il pas un moyen de conférer à ceux qui versent les cotisations un certain pouvoir de décision? Je ne parle pas simplement de consultation. Ils assument déjà les coûts du régime. Avez-vous réfléchi à une structure qui permettrait au cotisant d'avoir son mot à dire?

**Mme Riche:** Il existe déjà des commissaires à l'assurance-chômage, l'un représentant les travailleurs et l'autre, les employeurs. Au cours de la dernière décennie, leur influence et leur rôle ont considérablement diminué.

Dans le passé, nous avons proposé la création d'un office de l'assurance-chômage regroupant employeurs et employés. Toutefois, nous avons toujours été convaincus que le gouvernement avait un rôle important à jouer, et cette conviction demeure. Il n'est pas question de privatiser, mais bien de mettre en place une structure analogue à l'office des transports, par exemple, qui ferait rapport au Parlement.

Nous avons fait un exposé en ce sens. Nous avons presque gagné l'appui des employeurs au sein du groupe de travail du Centre canadien du marché du travail et de la productivité. Nous étions justement sur le point d'examiner toute cette question lorsque le ministre précédent, M. Axworthy, a mis fin au processus de consultation.

**Le sénateur Murray:** Ma dernière question concerne la formation et la cession de cette responsabilité aux provinces. Vous savez sans doute, monsieur White et madame Riche, grâce à votre travail au sein de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre et de vos liens avec le mouvement ouvrier au Québec, qu'il existe dans cette province ce qu'on a appelé un «consensus» en faveur de la prise en charge par la province des programmes liés au marché du travail, surtout des programmes de formation. On parle d'un «consensus québécois» parce qu'il réunit tous ceux qui ont un enjeu: le gouvernement, le milieu des affaires, les syndicats, les libéraux, les péquistes.

J'ai l'impression qu'il ne s'agit pas-là simplement d'une revendication classique du gouvernement du Québec, mais bien de la conviction que le système québécois fonctionne bien. Une des raisons pour lesquelles il fonctionne, peut-être, est l'existence d'un accord tripartite. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

**Mr. White:** Internally, we have worked out a much different relationship with our labour movement colleagues in Quebec which does not apply to the rest of the country. That arrangement has stood the test of time.

There is no question that in Quebec, for the past 20 years, there has been a much greater consensus around what is good for the economy of Quebec. That consensus involves dialogue among the business community, labour movement and the government. All governments in Quebec have recognized the importance of the labour movement at the table. If you look at the last economic discussion in Quebec, the labour movement with all its labour centrals was at the table.

I think it started initially as a result of the development of strong enterprises based in Quebec, such as Bombardier and Lavalin. You know of them as well as I do, since you were around in those times. I think that established something fundamentally different.

Take a look at Ontario today, senator. The employers are going before the Ontario legislature demanding changes in labour legislation, the dismantling of health and safety provisions and the training sector in auto parts. That training sector was set up with the auto industry, the auto workers union and the Ontario government. The employers want no part of it any longer. That consensus does not exist in the rest of the country.

There are historical reasons for its existence in Quebec. I think it will be put to a real test. It was put to a significant test in the referendum debate when the employers from Quebec started coming out on the other side. That created a lot of tension. It is different. It is one which we recognize. You will see in terms of the training going to Quebec a much more positive attitude by the labour movement in Quebec.

They are sceptical about the amounts of money, what it really means and whether this is just a political charade, but there is something different there. I recognize that.

If there is something close to that situation, it is the situation which exists in British Columbia with the organization of labour and business and the role of government. There is something more consensual there in terms of training and the labour market provincially.

**Ms Riche:** The one significant difference in Quebec is that there is one employers' council. The fragmentation of employers' organizations in English Canada provides their strength. When we in labour reach consensus, as we recently did with Fedco on Part I of the Labour Code, the Chamber of Commerce criticized it. We will not get very far. We cannot get to that government's position if we have the chamber, the BCNI and Fedco all going in different directions to serve the strength of all, I would suggest, at any given moment.

**M. White:** Au sein même de notre organisme, nous avons établi avec nos collègues du mouvement ouvrier au Québec des rapports très différents de ce qui existe ailleurs au pays. Cet arrangement a résisté à l'épreuve du temps.

Depuis 20 ans, il existe indubitablement au Québec un consensus beaucoup plus général au sujet de ce qui convient à son économie. Le milieu des affaires, le mouvement ouvrier et le gouvernement concertent leur action. Tous les gouvernements du Québec ont reconnu l'importance de faire participer le mouvement ouvrier à ces discussions. Ainsi, lors des derniers états généraux de l'économie au Québec, le mouvement ouvrier était présent, représenté par toutes ses centrales syndicales.

Je pense qu'à l'origine, cela a commencé par suite de la création de solides entreprises au Québec, comme Bombardier et Lavalin. Vous les connaissez autant que moi, puisque vous étiez là à cette époque. Je pense que cela a donné quelque chose de fondamentalement différent.

Examinez la situation qui prévaut en Ontario aujourd'hui, sénateur. Les employeurs s'adressent à l'Assemblée législative de l'Ontario pour exiger des changements dans le domaine de la législation du travail, ainsi que l'abandon des dispositions en matière de santé et de sécurité et le démantèlement du service de formation des pièces automobiles. Ce service de formation a été mis sur pied par l'industrie automobile, le syndicat des travailleurs de l'automobile et le gouvernement de l'Ontario. Les employeurs ne veulent plus en entendre parler. Ce consensus n'existe pas dans le reste du pays.

L'existence d'un tel consensus au Québec s'explique par des raisons historiques. À mon avis, un tel consensus sera mis à rude épreuve, comme cela a été le cas au moment du débat référendaire, lorsque les employeurs du Québec ont commencé à changer d'avis. Cela a créé beaucoup de tension. C'est différent et nous le reconnaissons. En ce qui concerne la formation au Québec, le mouvement ouvrier adopte une attitude beaucoup plus positive.

Il y a un certain scepticisme à propos des montants d'argent, de ce que cela signifie réellement et on se demande s'il ne s'agit pas tout simplement d'un jeu politique, mais je reconnais que les choses y sont différentes.

S'il existe une situation qui se rapproche de celle-ci, c'est celle que l'on retrouve en Colombie-Britannique avec l'organisation syndicale, l'organisation de l'entreprise et le rôle du gouvernement. Il se dégage plus de consensus dans cette province en matière de formation et de marché du travail.

**Mme Riche:** Une des grandes différences au Québec, c'est qu'il existe une seule association d'employeurs, et c'est en fait la fragmentation des organisations d'employeurs au Canada anglais qui en explique la force. Lorsque nous arrivons à un consensus dans le domaine du travail, comme cela a été récemment le cas de Fedco sur la partie I du Code du travail, la Chambre de commerce le critique. Nous n'irons pas très loin et sommes voués à l'échec si la Chambre de commerce, le CCCE et Fedco tirent la couverture à eux.



**Senator Rompkey:** I understood you to say, Mr. White, that the employers had withdrawn from what could be described as sectoral arrangements in Ontario.

**Mr. White:** Yes, in the auto parts sector in Ontario.

**Senator Rompkey:** In my opinion, the auto industry was the farthest ahead of any sector in the country in terms of training. I think that was one of the best initiatives that we have had.

**Mr. White:** It was not a parts sector trading council that was established about four years ago.

If you are talking about the major auto sector, I have not been involved there for four years. I do remember there was a lot of training on new technology in the major auto sector through General Motors, Ford and Chrysler.

The auto parts sector is very volatile in terms of contracts. We managed to establish a training module which allowed employees of a failed auto parts company to take their training certificate to another auto parts company and from there apply for work. That company could hire them with the clear knowledge that the worker had passed a general training course on computerization and other details for the auto parts industry. Notification has just been given that the government wants to cancel that program.

**Senator Rompkey:** One thing which we have not put on the record is the transfer of decision-making to the lower level. One of the important side benefits of this legislation is that it creates regions which will have some decision-making powers they did not have before.

For example, in Labrador, there is now a region. The bureaucrats there have more authority than they had before to approve and disapprove. Partnerships are being created with other entities in the community. That is an important point to put on the record because of the training aspect.

You asked if the unions could be consulted. I agree that they should be, although they may not be the only people who know about unemployment insurance. I can tell you that a large part of the activity in the office of a member of Parliament involves unemployment insurance and helping people to beat their way through the system, one way or another. Members of Parliament know a fair amount about the system, too.

In terms of training, though, I come back to your comment about Newfoundlanders moving across the country to Thunder Bay, Fort McMurray, Thompson, Ottawa or wherever. Three of us are here in Ottawa because we could find no jobs at home.

A project like Voisey's Bay may provide thousands of jobs. However, the trick will be in providing the training because the companies will not provide it. Newfoundland has the highest illiteracy rate in the country; it is something like 43 per cent. You have low achievement on standardized testing. There is a real need for training if the people who are unemployed are to get those jobs. That is why the redirection of money in this scheme is

**Le sénateur Rompkey:** D'après ce que je comprends, monsieur White, en Ontario, les employeurs se sont retirés de ce que l'on pourrait appeler des ententes sectorielles.

**M. White:** Oui, dans le secteur des pièces automobiles en Ontario.

**Le sénateur Rompkey:** À mon avis, l'industrie automobile était la plus avancée de tous les secteurs du pays en matière de formation. Je crois que c'était l'une des meilleures initiatives que nous n'ayons jamais eues.

**M. White:** Il ne s'agissait pas du conseil créé il y a quatre ans environ.

Si vous parlez du secteur automobile, je ne m'en occupe plus depuis quatre ans. Je me souviens cependant que General Motors, Ford et Chrysler ont prévu beaucoup de formation sur les nouvelles technologies dans le secteur automobile.

Le secteur des pièces automobiles est très volatil en ce qui a trait aux contrats. Nous avons réussi à mettre sur pied un module de formation qui permettait aux employés d'une société de pièces automobiles en faillite de se servir de leur certificat de formation auprès d'une autre société de pièces automobiles pour y demander du travail. Cette société pouvait les engager sachant parfaitement que les ouvriers en question avaient réussi un cours général de formation en matière d'informatisation et autres éléments pour l'industrie des pièces automobiles. Nous venons juste d'apprendre que le gouvernement veut annuler ce programme.

**Le sénateur Rompkey:** Nous n'avons pas encore parlé du transfert de la prise de décisions au niveau inférieur. Un des effets secondaires importants du projet de loi, c'est qu'il crée des régions qui auront certains pouvoirs de prise de décisions, pouvoirs qu'elles n'avaient pas auparavant.

Par exemple, il y a maintenant une région au Labrador. Les bureaucrates à cet endroit-là ont plus de pouvoirs qu'avant. Des partenariats se créent avec d'autres entités de la collectivité. C'est un point important qu'il vaut la peine de noter en raison de l'aspect formation.

Vous avez demandé si les syndicats pouvaient être consultés. À mon avis, ils devraient l'être, bien qu'ils ne soient pas les seuls à être au fait de l'assurance-chômage. Je peux vous dire qu'une part importante du travail d'un député consiste à aider les gens à se retrouver dans le régime de l'assurance-chômage, d'une façon ou d'une autre. Les députés connaissent donc assez bien le régime aussi.

En matière de formation, cependant, je reviens à ce que vous avez dit au sujet des Terre-neuviens qui s'installent à Thunder Bay, Fort McMurray, Thompson, Ottawa ou ailleurs. Trois d'entre nous sommes ici à Ottawa, car nous ne pouvions pas trouver d'emploi chez nous.

Un projet comme celui de la baie Voisey peut créer des milliers d'emplois. Toutefois, il faut s'arranger pour offrir la formation nécessaire, car ce ne sont pas les sociétés qui s'en occuperont. C'est à Terre-Neuve que l'on retrouve le taux d'analphabétisme le plus élevé du pays, soit près de 43 p. 100. Le taux de réussite aux tests normatifs est bas. Si nous voulons que les chômeurs obtiennent ces emplois, il faudra bien évidemment les former.

important. For the first time, it will put money in the hands of people who can then choose the training they want; they will be empowered.

Do you not see the benefit in bringing more people into the system through an hourly-based benefit qualification and in redistributing income to people for empowerment?

**Ms Riche:** First, you have a bunch of things in your preamble. You are assuming that the hourly system will bring more people into the system.

**Senator Rompkey:** We understand it will bring in 350,000 more people.

**Ms Riche:** Yes, it brings them into the system, but that does not mean that they ever benefit from the system, even though they will pay premiums. That is all it does, for certain, for every one of them.

**Senator Rompkey:** People are not qualifying now if they work less than 15 hours per week and if they do not get 12 weeks in the year. Many people are not qualifying now.

**Mr. White:** We proposed an hour system.

**Ms Riche:** You keep trying to sell this. Our position has always been very clear on first-hour coverage. However, the way it has been put together does not follow our proposal. People will not benefit in the way that you are strongly suggesting.

Let us get back to the training. You suggest that money will be taken out of the UI fund and put into the hands of the locals and the regionals to provide the training. When you put the question that way, of course, the answer is yes. However, we have always had federal-provincial training agreements. Nothing was ever set out that federal-provincial training agreements could not provide basic training for skill development, upgrading, literacy training and then training or further upgrading in a trade to provide the competency needed to work in, for example, the smelter at Voisey's Bay. There was nothing in the previous federal-provincial training agreements to stop that.

I worked in the vocational system. I know how it works and it could have happened in the way I have described it. We had money coming from the General Revenue Fund to do that. We had the Canadian Job Strategy. We did not and do not need to steal money out of the unemployment insurance fund to give local people and regional people an opportunity to empower themselves. It is unfair and misleading to sell this bill as if it is doing something like that because it is not and we did not need this bill to do it. I was involved in the vocational system in Newfoundland for 15 years. I know how it works. I know how the training agreements work.

**Mr. Baldwin:** You commented on local decision-making and empowerment which took me back to the need for some hearings focusing specifically on the future of training and the labour

C'est la raison pour laquelle la réaffectation des fonds qui est prévue est importante. Pour la première fois, les fonds seront remis aux gens qui pourront alors choisir la formation qu'ils veulent; ils seront libres d'agir dans ce domaine.

Ne voyez-vous pas l'avantage de rendre plus de personnes admissibles grâce au calcul des heures travaillées et à la réaffectation des fonds aux particuliers?

**Mme Riche:** Je dirais pour commencer que votre préambule renferme plusieurs choses. Vous supposez que le régime des heures rendra plus de personnes admissibles au régime.

**Le sénateur Rompkey:** D'après ce que nous comprenons, 350 000 personnes de plus seront admissibles.

**Mme Riche:** Effectivement, elles le seront, mais cela ne veut pas dire qu'elles profiteront du régime, même si elles versent des cotisations. Elles ne pourront en tout cas pas échapper à ces cotisations.

**Le sénateur Rompkey:** A l'heure actuelle, les gens ne deviennent pas admissibles s'ils travaillent moins de 15 heures par semaine et moins de 12 semaines par an. Beaucoup de gens ne sont pas admissibles à l'heure actuelle.

**M. White:** Nous avons proposé un système horaire.

**Mme Riche:** Vous persistez à essayer de vendre cette idée. Notre position a toujours été très claire à propos de la couverture dès la première heure. Toutefois, la façon dont ce projet de loi est présenté ne respecte pas notre proposition. Cela ne servira pas les intérêts des gens contrairement à ce que vous avancez.

Revenons à la formation. Vous dites que l'argent sera retiré du fonds AC et remis aux localités et aux régions qui seront alors chargées de la formation. Lorsque vous présentez les choses ainsi, bien sûr que l'on est d'accord. Toutefois, nous avons toujours eu des ententes fédérales-provinciales en matière de formation. Il n'a jamais été dit que de telles ententes ne pouvaient assurer la formation de base nécessaire pour l'acquisition de compétences, le perfectionnement, l'alphabétisation et ensuite la formation ou le perfectionnement en vue d'un travail particulier comme, par exemple, un travail à la fonderie de la baie Voisey. Rien dans les ententes fédérales-provinciales en matière de formation ne l'empêchait.

J'ai travaillé dans le domaine de la formation professionnelle. Je sais comment cela marche et tout aurait pu se passer de la manière que je viens de décrire. Nous étions financés par le Trésor. Nous avions le programme de planification de l'emploi. Nous n'avions pas besoin de l'argent du fonds de l'assurance-chômage pour donner aux localités et aux régions la possibilité de se sentir libres d'agir dans ce domaine. Il est injuste et trompeur de présenter ce projet de loi comme s'il permettait d'atteindre de tels objectifs, car ce n'est pas le cas et nous n'avions donc pas besoin d'un tel projet de loi pour ce faire. Je travaille dans le domaine de la formation professionnelle à Terre-Neuve depuis 15 ans. Je sais comment cela fonctionne. Je sais comment les ententes en matière de formation fonctionnent.

**M. Baldwin:** Vous avez parlé de la prise de décisions et de l'habilitation au plan local, ce qui m'amène de nouveau à vous dire qu'il serait nécessaire de prévoir quelques audiences axées



market program. First, it is important to note, going back to an earlier question, that the legislated restraints which currently exist on developmental uses are being dropped. Some of the important ones are being dropped under the new bill.

Second, when it comes to local decision-making, local labour markets are integrated, of course, with regional and national labour markets. We do not know yet what policy and accountability framework the local decision-makers will face. That is really important because part of what underlies the UI part of this legislation is an attempt to drive people out of local labour markets — not to put too fine a point on it.

Third, when it comes to empowering individuals, I would be surprised if it was the intent of the government to establish conditions under which a claimant could, for example, demand to get any training that the claimant wanted. That is not clear. One hears a lot about the rhetoric of empowerment, but the rights and obligations of UI claimants who want training are far from clear. It is also unclear what income support will be available to them.

**Senator Cools:** I do not have a question. I just wanted to thank this group of individuals. I have met with them extensively in the past on the predecessor of this bill, Bill C-21. Senator Murray remembers very well. As always, I find their testimony insightful and knowledgeable. I recall very vividly having many conversations with Ms Riche and Mr. Hays. This group of people have been extremely instrumental in uncovering those famous simulation models and the econometric studies.

**Senator Cohen:** I have heard the request for us to travel across the country to hold hearings. I want to inform the witnesses that this side was willing to go, but the other side must be convinced that it would be to our best advantage.

**Ms Riche:** It used to be the other way around. When Senator Murray was having a discussion with Ms Maxwell on behavioral change, I said to myself that the only great behavioral changes caused by UI occur when one side goes in opposition. Then we see great behavioural change.

Regarding travel, I understand from some of the people on the east coast, that you will bring some people to Ottawa. Will you be travelling?

**Senator Rompkey:** No, the witnesses will travel.

**Ms Riche:** I would suggest, Senator Cohen, that the Liberals would be terribly embarrassed to travel. If Bill Rompkey had to show his face in Goose Bay after I have told them some of the stuff he has said at this table, I would not wonder that they will not travel.

**The Chair:** How many people do you represent?

**Mr. White:** All of them. The figure we keep using is 2.2 million. That is pretty close. I will not say that they all speak with one voice all the time.

sur l'avenir de la formation et du programme du marché du travail. Tout d'abord, pour revenir à une question précédente, il est important de noter que les actuelles restrictions imposées par la loi à propos des utilisations productives sont abandonnées. Certaines, importantes, sont abandonnées en vertu du nouveau projet de loi.

Deuxièmement, à propos de la prise de décisions au plan local, les marchés du travail locaux sont évidemment intégrés dans les marchés du travail régionaux et nationaux. Nous ne connaissons pas encore le cadre d'action et de responsabilisation dont les décideurs locaux devront tenir compte. C'est réellement important, car, enfin, il semble que l'aspect AC de cette loi vise à chasser les gens des marchés du travail locaux.

Troisièmement, au sujet de l'habilitation des particuliers, je serais surpris que le gouvernement ait l'intention de créer des conditions permettant à un prestataire, par exemple, d'exiger la formation qu'il souhaite. Ce n'est pas clair. On entend beaucoup parler du concept d'habilitation, mais les droits et obligations des prestataires de l'AC qui souhaitent de la formation sont loin d'être clairs. Le soutien du revenu dont ils pourront bénéficier n'est pas clair non plus.

**Le sénateur Cools:** Je n'ai pas de question à poser, je voulais simplement remercier ce groupe de personnes. Je les ai rencontrées à plusieurs reprises dans le passé au sujet du projet de loi antérieur à celui-ci, le projet de loi C-21. Le sénateur Murray s'en souvient très bien. Comme toujours, leur témoignage m'apparaît perspicace et bien informé. Je me rappelle parfaitement avoir eu plusieurs conversations avec Mme Riche et M. Hays. Ces personnes ont contribué à révéler au grand jour les célèbres modèles de simulation ainsi que les études économétriques.

**Le sénateur Cohen:** Si j'ai bien compris, on nous demande de tenir des audiences dans tout le pays. Je tiens à informer les témoins que ce côté-ci est prêt à voyager, mais qu'il faut convaincre l'autre côté que ce serait à notre avantage.

**Mme Riche:** C'était d'habitude le contraire. Lorsque le sénateur Murray parlait avec Mme Maxwell des changements de comportement, je me suis dit que les seuls grands changements de comportement causés par l'AC se produisent lorsqu'un côté s'oppose à l'autre.

En ce qui concerne d'éventuels déplacements, certaines personnes de la côte est m'ont dit que vous feriez venir des gens à Ottawa. Allez-vous vous déplacer?

**Le sénateur Rompkey:** Non, ce sont les témoins qui vont se déplacer.

**Mme Riche:** J'aimerais dire, sénateur Cohen, que les libéraux seraient terriblement gênés de voyager. Je ne serais pas étonnée que Bill Rompkey décide de ne pas venir à Goose Bay, après que je raconte ce qu'il a dit ici.

**La présidente:** Combien de personnes représentez-vous?

**M. White:** Nous représentons tout le monde. Nous donnons habituellement le chiffre de 2,2 millions. C'est assez exact. Je ne dirai pas que tous soient toujours du même avis.

**Senator Bosa:** Mr. White, you expressed a global opinion of the bill which was very negative. Have you nothing good to say about any provision of the bill?

**Mr. White:** I am an old bargainer, senator. I will not take a package that stinks and try to put a little perfume on, for example, page 8. That does not work.

The problem with the bill is that it starts from a premise of taking a significant amount of money out of the unemployment insurance system which is not necessary.

We have said from day one — and I repeat it again here — that we are prepared to participate fully in the restructuring of the UI bill. We have been there before. You cannot patch this one up.

**Senator Bosa:** I have heard that before. Presently, there are 500,000 more individuals who have their work insured.

**Mr. White:** You have also heard that approximately 370,000 of them probably will never draw a penny but will pay premiums. By making a public announcement that 500,000 people will be covered, they assume that they are being covered not to pay more but to get more. Certainly, that will be the tone of the political speeches around the country. No one will say, "Guess what? We have good news and bad news. The bad news is, you are in the UI system; the good news is that you will pay but you cannot draw."

**Senator Bosa:** But hundreds of thousands of people will benefit under this bill who are not presently getting any attention at all.

**Mr. White:** I am not sure of that. There may be some, but there are also thousands of people who will not benefit — people who currently today will find that their level of benefits is significantly lower. We are not here because we want to do this. Why would we be doing this? If this bill is to benefit the unemployed, help part-time and seasonal workers, bring more people into the system and be better for the economy, why would we be doing this?

**Senator Bosa:** Given the fact that some restructuring had to be done and it was done this way, there are some positive factors in this bill.

**Mr. White:** I am sorry, I do not accept that. But thank you.

**Senator Losier-Cool:** There must be some positive factors because 54 per cent of Atlantic Canadians support the bill. Across Canada, over 70 per cent support it.

**Ms Ritchie:** I suggest that you check the date of the poll and check the speeches. We did hear, as Senator Rompkey and the other senator have been saying, about the figure of 500,000. I would strongly suggest — and I know this will not sound very

**Le sénateur Bosa:** Monsieur White, vous avez donné un point de vue général du projet de loi qui est très négatif. N'avez-vous rien de positif à dire à propos des dispositions de ce projet de loi?

**M. White:** J'ai depuis longtemps l'habitude de négocier, monsieur le sénateur. Je n'accepterai jamais un ensemble de mesures globalement mauvaises et je n'essaierai pas d'en retaper des parties ici et là, comme à la page 8. Cela ne marche pas.

Le problème de ce projet de loi, c'est qu'il pose en principe qu'il faut retirer un montant d'argent important du régime de l'assurance-chômage, ce qui n'est pas nécessaire.

Nous avons dit depuis les débuts — et je le répète de nouveau — que nous sommes prêts à participer entièrement à la restructuration du projet de loi de l'AC. Nous avons l'expérience nécessaire. Vous ne pouvez pas rapiécer ce projet de loi.

**Le sénateur Bosa:** J'ai déjà entendu cet argument. Il y a en ce moment 500 000 personnes de plus dont le travail est assuré.

**M. White:** Vous avez également entendu dire que près de 370 000 d'entre elles ne retireront probablement jamais un sou du régime, mais qu'elles verseront des cotisations. Disons que vous annoncez publiquement que 500 000 personnes seront couvertes; ces personnes supposeront qu'elles le seront non pas pour payer des cotisations plus élevées, mais pour obtenir plus de prestations. Ce sera certainement le leitmotiv des discours politiques que l'on entendra dans tout le pays. Personne ne dira: «Devinez quoi? Nous avons une bonne et une mauvaise nouvelles à vous annoncer. La mauvaise est que vous êtes admissibles au régime d'assurance-chômage; la bonne est que vous verserez des cotisations, mais que vous ne pourrez retirer de prestations.»

**Le sénateur Bosa:** Cependant, des centaines de milliers de personnes qui, en ce moment, sont laissées pour compte, tireront avantage de ce projet de loi.

**M. White:** Je n'en suis pas sûr. Il y en aura peut-être, mais des milliers de personnes également n'en tireront aucun avantage — des gens qui s'apercevront dès aujourd'hui que leurs prestations sont beaucoup moins élevées. Nous ne sommes pas ici pour cela. Pourquoi agirions-nous de la sorte? Si ce projet de loi vise à servir les intérêts des chômeurs, à aider les employés à temps partiel et les travailleurs saisonniers, à rendre plus de personnes admissibles au régime et à favoriser l'économie, pourquoi agirions-nous de la sorte?

**Le sénateur Bosa:** Comme il fallait restructurer les choses et que cela s'est fait de cette manière, ce projet de loi présente quelques éléments positifs.

**M. White:** Désolé, je ne peux souscrire à ce point de vue. Merci quand même.

**Le sénateur Losier-Cool:** Il doit y avoir quelques éléments positifs, puisque 54 p. 100 des Canadiens de l'Atlantique sont en faveur du projet de loi. Dans tout le Canada, plus de 70 p. 100 l'appuient.

**Mme Ritchie:** Je propose que vous vérifiez la date du sondage, ainsi que les discours. Comme l'ont dit le sénateur Rompkey et l'autre sénateur, nous avons entendu parler de 500 000 personnes. Je dirais par contre — et je sais que cela ne



nice or pleasant — that, clearly, they were misled by the Liberal government.

**Senator Losier-Cool:** They could be clearly misled by others, too.

**Ms Ritchie:** There has not been a poll since that one.

**Mr. White:** In the environment in which we live, when you have high unemployment and people who are employed who are worried about losing their jobs, it is very easy to attack the people at the lower end of the income scale, including people on social assistance and UI. Never mind about what the polls are saying. What does this measure do for people? The facts are that there are still more people working than there are unemployed. We are here to say that this is not the system for unemployment insurance of the future, for those who are currently unemployed, or for those who are about to be unemployed.

**Ms Ritchie:** I suggest the poll would be a lot different since the demonstrations in Atlantic Canada and Quebec. This one was taken long before that occurred.

**Mr. White:** Thank you. I hope that our visit and the lateness of the hour is not in vain. We appreciate the reception but, as an old friend told me once: Talk is cheap; it takes money to buy whisky. We hope the decision of this committee will be an important one.

**The Chair:** Thank you very much.

The committee adjourned.

sera pas très gentil ni agréable — que, de toute évidence, le gouvernement libéral les a induites en erreur.

**Le sénateur Losier-Cool:** D'autres pourraient certainement les induire en erreur aussi.

**Mme Ritchie:** Il n'y a pas eu d'autres sondages depuis.

**M. White:** Dans le milieu dans lequel nous vivons, où le taux de chômage est élevé et où ceux qui ont des emplois craignent de les perdre, il est très facile de s'attaquer à ceux qui se trouvent en bas de l'échelle salariale, y compris les assistés sociaux et les prestataires d'AC. Peu importe ce que révèlent les sondages. Quelles seront les répercussions de cette mesure législative sur les gens? Le fait est que le nombre de personnes qui travaillent est toujours supérieur à celui des chômeurs. Nous sommes ici pour dire que ce n'est pas là le régime d'assurance-chômage de l'avenir pour ceux qui sont actuellement au chômage ou pour ceux qui vont le devenir.

**Mme Ritchie:** Je dirais que les résultats du sondage seraient bien différents depuis les manifestations dans les provinces atlantiques du Canada et au Québec. Ce sondage a été fait bien avant ces événements.

**M. White:** Merci. J'espère que notre visite et l'heure tardive auront servi à quelque chose. Nous sommes reconnaissants de votre accueil, mais, comme un de mes vieux amis me le disait, parler ne coûte rien; acheter du whisky coûte de l'argent. Nous espérons que la décision que prendra ce comité sera importante.

**La présidente:** Merci beaucoup.

La séance est levée.







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Douglas Young, P.C., M.P., Minister of Human  
Resources Development.

L'honorable Douglas Young, c.p., député, ministre du Dévelop-  
pement des ressources humaines.

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Human Resources:*

Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister.

*From the Canadian Executive Board of the Building and  
Construction Trades Department:*

Guy Dumoulin, Executive Secretary;

Joe Maloney, Assistant to the Executive Secretary.

*From the CAW - Canada:*

Bob Chernecki, Assistant to the Vice-President;

Nick La Posta, Chairman, UI Committee;

Laurell Ritchie, Staff Liaison, UI Committee.

*From the Canadian Policy Research Networks:*

Judith Maxwell, President.

*From the Canadian Labour Congress:*

Robert White, President;

Nancy Riche, Executive Vice-President;

Robert Baldwin, Director, Social and Economic Policy.

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Jean-Jacques Noreau, sous-ministre.

*Du Conseil exécutif canadien, Département des métiers de la  
construction:*

Guy Dumoulin, secrétaire général;

Joe Maloney, adjoint au secrétaire général.

*Du Syndicat des travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de  
l'automobile:*

Bob Chernecki, adjoint au vice-président;

Nick La Posta, président, comité de l'assurance-chômage;

Laurell Ritchie, relations avec le personnel, comité de  
l'assurance-chômage.

*Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques:*

Judith Maxwell, présidente.

*Du Congrès du travail du Canada:*

Robert White, président;

Nancy Riche, vice-présidente exécutive;

Robert Baldwin, directeur, Politiques sociales et économi-  
ques.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

Tuesday, June 4, 1996

Le mardi 4 juin 1996

Issue No. 5

Fascicule n° 5

**Second and Third Proceedings on:**  
Bill C-12, An Act respecting  
employment insurance in Canada

**Deuxième et troisième fascicules concernant:**  
Le projet de loi C-12, Loi concernant  
l'assurance-emploi au Canada

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Cools	Murray
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Phillips
Haidasz	Rompkey, P.C.
Landry	Simard
Lavoie-Roux	Stollery
Losier-Cool	
* Lynch-Staunton (or Berntson)	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Landry substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*June 4, 1996*).

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Petten (*June 4, 1996*).

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*June 4, 1996*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Cools	Murray
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Phillips
Haidasz	Rompkey, c.p.
Landry	Simard
Lavoie-Roux	Stollery
Losier-Cool	
* Lynch-Staunton (ou Berntson)	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Landry substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (*le 4 juin 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (*le 4 juin 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Simard substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*le 4 juin 1996*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, June 4, 1996 - Morning Meeting

(8)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:12 a.m., this day, the Chairman, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bosa, Cools, DeWare, Haidasz, Landry, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Murray, Petten, Phillips and Rompkey. (11)

*Other senator present:* The Honourable Senator Rossiter.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves and Kevin Kerr, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the New Democratic Party of Canada:*

Alexa McDonough, Leader

Chris Axworthy, M.P.

*From the Government of the Northwest Territories:*

Hon. Manitok Thompson, Minister of Municipal and Community Affairs;

Conrad Pilon, Assistant Deputy Minister of Education, Culture and Employment.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 30, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-12, An Act respecting employment insurance in Canada. (See *Proceedings of the Committee dated June 3, 1996, Issue No. 4.*)

Ms McDonough made an opening statement and, with Mr. Axworthy, answered questions.

The Hon. Manitok Thompson made an opening statement and, with Mr. Pilon, answered questions.

At 11.15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, June 4, 1996 - Evening Meeting

(9)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 6:02 p.m., this day, the Chairman, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bosa, Cools, DeWare, Haidasz, Landry, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Murray, Phillips, Rompkey, Simard and Stollery. (12)

*Other senator present:* The Honourable Senator Rossiter.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 4 juin 1996 - Séance du matin

(8)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 12, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Cools, DeWare, Haidasz, Landry, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Murray, Petten, Phillips et Rompkey. (11)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Rossiter.

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves et Kevin Kerr, attachés de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du Nouveau Parti démocratique du Canada:*

Alexa McDonough, chef

Chris Axworthy, député

*Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:*

L'honorable Manitok Thompson, ministre des Affaires municipales et communautaires;

Conrad Pilon, sous-ministre adjoint de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 mai 1996, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada. (*Voir le fascicule no 4 des Délibérations du comité, datées du 3 juin 1996.*)

Mme McDonough fait une déclaration préliminaire et, avec l'aide de M. Axworthy, répond aux questions.

L'honorable Manitok Thompson fait une déclaration préliminaire et, avec l'aide de M. Pilon, répond aux questions.

À 11 h 15, la séance est levée.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mardi 4 juin 1996 - Séance du soir

(9)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 18 h 02, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Cools, DeWare, Haidasz, Landry, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Murray, Phillips, Rompkey, Simard et Stollery. (12)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Rossiter.



*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Canadian Construction Association:*

Brian Scroggs, Chairman of the Board;

Michael Atkinson, President;

John DeVries, Vice-President.

*From the National Anti-Poverty Organization:*

Lynne Toupin, Executive Director;

François Dumaine, Assistant Director.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 30, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-12, An Act respecting employment insurance in Canada. (See *Proceedings of the Committee dated June 3, 1996, Issue No. 4.*)

The Honourable Senator Simard moved that the decision taken by the Committee not to travel be deemed withdrawn and that the Committee do now travel.

After discussion,

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: yeas: 5; nays: 6.

Messrs Scroggs and DeVries made opening statements and, with Mr. Atkinson, answered questions.

Ms Toupin and Mr. Dumaine made opening statements and answered questions.

At 8:02 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*De l'Association canadienne de la construction:*

Brian Scroggs, président du conseil d'administration;

Michael Atkinson, président;

John DeVries, vice-président.

*De l'Organisation nationale anti-pauvreté:*

Lynne Toupin, directrice exécutive;

François Dumaine, directeur adjoint.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 mai 1996, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada. (Voir le fascicule no 4 des *Délibérations du comité*, datées du 3 juin 1996.)

L'honorable sénateur Simard propose que la décision prise par le comité de ne pas effectuer de déplacements soit réputée avoir été retirée et que le comité puisse désormais effectuer des déplacements.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est rejetée à main levée, par six voix contre cinq.

MM. Scroggs et DeVries font des déclarations préliminaires et, avec l'aide de M. Atkinson, répondent aux questions.

Mme Toupin et M. Dumaine font des déclarations préliminaires et répondent aux questions.

À 20 h 02, la séance est levée.

**ATTESTÉ:**

*La greffière du comité,*

Jill Anne Pickard

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 4, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-12, respecting employment insurance in Canada, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning, honourable senators. I would ask our first witness this morning, Ms Alexa McDonough, to please take a chair at the table.

Please proceed.

**Ms Alexa McDonough, Leader, New Democratic Party of Canada:** Honourable senators, first, I should like to thank you for the opportunity to make a presentation this morning on the unemployment insurance bill that is before you.

Joining me this morning are Mr. Chris Axworthy, critic for the New Democratic Party caucus on unemployment insurance, and Judy Randall, policy coordinator with the New Democratic Party of Canada.

We have distributed a much longer brief than you would want us to present verbatim this morning. We hope that you will have the opportunity to review it more fully. However, I would like to start with some opening comments, a bit of a summary, and then I will be happy to address questions that members of the committee may have.

The first point that we want to put before the committee is that Canadians expect their government to focus on the lack of jobs, not attack the unemployed. Yet, despite its campaign promises, the Liberal government has adopted the view that Canada must have high unemployment. The finance minister confirmed that his intention is to ensure that unemployment does not fall below 8 per cent. In a recent letter to the Canadian Labour Congress, he stated:

...the government's reforms are aimed at making sure that we never repeat the experience of the late 1980s. At that time, growth was strong and job creation was rapid. But as the unemployment rate fell below 8 per cent...inflationary wage pressures started to emerge.

Our worst fears were confirmed when, last week, the Prime Minister himself more or less said that Canadians better get used to 8 per cent unemployment; that it will be with us for a long time to come. I recall the last Prime Minister who made that statement in the middle of an election campaign. She and her party heard loud and clear the views of Canadians with respect to that approach by a federal government in dealing with chronic and high levels of unemployment.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 4 juin 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, à qui a été renvoyé le projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner la teneur du projet de loi.

**Le sénateur Mabel M. Deware** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Bonjour, honorables sénateurs. J'invite notre premier témoin ce matin, Mme Alexa McDonough, à venir prendre place à la table.

Je vous en prie.

**Mme Alexa McDonough, chef du Nouveau Parti démocratique du Canada:** Honorables sénateurs, j'aimerais d'abord vous remercier de l'occasion qui m'est offerte de témoigner ce matin au sujet du projet de loi concernant l'assurance-chômage dont vous avez été saisis.

Je suis accompagnée de M. Chris Axworthy, critique du Nouveau Parti démocratique en matière d'assurance-chômage, et de Mme Judy Randall, coordonnatrice des politiques au sein de notre parti.

Nous vous avons fait parvenir un mémoire beaucoup plus long que celui que vous souhaitez nous voir exposer ce matin. Nous espérons que vous aurez l'occasion de l'examiner plus à fond. Cependant, j'aimerais d'abord faire quelques observations préliminaires, un bref résumé de notre position, après quoi je me ferai un plaisir de répondre aux questions des membres du comité.

Premièrement, nous voulons dire au comité que les Canadiens s'attendent à ce que leur gouvernement s'attaque au problème du manque d'emplois, et non aux personnes sans emploi. Pourtant, en dépit de ses promesses électorales, le gouvernement libéral est maintenant d'avis que le Canada doit avoir un taux de chômage élevé. Le ministre des Finances a confirmé qu'il a l'intention de faire en sorte que le taux de chômage ne tombe pas en deçà de 8 p. 100. Voici ce qu'il précisait dans une lettre qu'il a fait parvenir récemment au Congrès du travail du Canada:

...les réformes du gouvernement visent à faire en sorte que nous ne revivions jamais l'expérience de la fin des années 1980. À cette époque, la croissance économique du Canada était soutenue et la création d'emplois se faisait à un rythme rapide. Mais au moment où le taux de chômage est tombé en deçà de 8 p. 100... des pressions inflationnistes ont commencé à s'exercer sur les salaires.

Nos pires craintes ont été confirmées lorsque, la semaine dernière, le premier ministre lui-même a plus ou moins laissé entendre que les Canadiens feraient mieux de s'habituer à un taux de chômage de 8 p. 100 et que cette situation durera pendant longtemps. Je me souviens du dernier premier ministre qui a fait une déclaration semblable en pleine campagne électorale. Les Canadiens lui ont envoyé, à elle et à son parti, un message clair au sujet de cette approche adoptée par le gouvernement fédéral à l'égard du chômage chronique et d'un taux de chômage élevé.



Punishing the unemployed for the state of the economy is both hypocritical and unfair. If these proposals before us go forward, less than 40 per cent of Canada's unemployed will be able to qualify for unemployment insurance benefits when they are unemployed.

Close to 1.5 million Canadians are currently unemployed and looking for work. I know that we do not need to tell you that. As recently as 1990, 87 per cent of these unemployed workers would have been eligible for unemployment insurance benefits. By January of this year, only 46 per cent of the unemployed in Canada were receiving unemployment insurance.

The impact of the policy of high unemployment can be seen in growing welfare caseloads, longer stays at hostels and increasing use of food banks across the country.

When we suggest that hunger, homelessness, violence and crime will be on the increase as a result of these measures if implemented as presently proposed, people accuse us of fearmongering. However, the fact of the matter is that this is exactly what happens in the instance of more and more unemployed people being eligible for less adequate benefits for shorter periods of time. It is appropriate to be fearful about the outcome.

Such cuts also drive many people from the work force, and falling labour-force participation is already a fact. The statistics from StatsCanada make it clear that the result of cuts in unemployment insurance and continuing high levels of unemployment result in lower labour-force participation. That is statistically documented for both men and women.

Cuts make others so desperate for work that they will take any job, no matter how low the pay or how poor and dangerous the working conditions. I know there is no one in this room who is not aware that one of the factors in the Westray tragedy, which cost 26 miners their lives in Pictou County four years ago, was the fact that when some of those miners went to the unemployment insurance office to inquire about their eligibility for UI benefits, so they could feed their families, they were told that because of recent changes — and these are changes already put in place to make UI even more restrictive than it had been previously, but not nearly as restrictive as what we will have after these changes go into effect — they would be considered quitters. They would therefore not be eligible for any benefits for at least 8, and probably 12, weeks. So they went back into the mine; did exactly what most working people would do under those conditions in order to feed their families and to keep an income.

Faire porter aux chômeurs le poids de la conjoncture économique est à la fois hypocrite et inéquitable. Si les propositions que nous étudions aujourd'hui sont adoptées, moins de 40 p. 100 des Canadiens seront admissibles aux prestations d'assurance-chômage lorsqu'ils seront sans emploi.

Près de 1,5 million de Canadiens sont actuellement au chômage et à la recherche d'un travail. Je sais qu'il n'est pas nécessaire de vous le rappeler. Il n'y a pas si longtemps, en 1990, 87 p. 100 de ces travailleurs auraient été admissibles à l'assurance-chômage. En janvier de cette année, seulement 46 p. 100 des chômeurs au Canada touchaient des prestations d'assurance-chômage.

La politique favorisant un taux de chômage élevé se traduit par une augmentation du nombre des assistés sociaux, des séjours prolongés dans les centres pour itinérants et un recours accru aux banques alimentaires dans tout le pays.

Lorsque nous disons que la faim, le nombre de sans-abri, la violence et la criminalité augmenteront par suite de l'adoption de ces mesures, si elles sont mises en oeuvre dans leur forme actuelle, les gens nous accusent de jouer les prophètes de malheur. Cependant, c'est exactement ce qui se produit lorsque de plus en plus de chômeurs ne sont admissibles qu'à des prestations insuffisantes, et ce, pour des périodes écourtées. Il y a tout lieu de craindre les répercussions d'une telle situation.

Pareilles compressions incitent également de nombreuses personnes à se retirer de la population active, et l'on constate déjà ce phénomène. Les données de Statistique Canada indiquent clairement que des compressions au chapitre de l'assurance-chômage et un taux élevé et constant de chômage se traduisent par une baisse d'activité au sein de la population active. Ces données sont statistiquement documentées tant pour les hommes que pour les femmes.

Les compressions font également en sorte que certaines personnes sont tellement désespérées qu'elles vont accepter n'importe quel emploi, peu importe qu'il soit peu rémunérateur ou que les conditions de travail soient dangereuses ou pas très bonnes. Personne ici n'est sans savoir que la tragédie de la mine de Westray, qui a coûté la vie à 26 mineurs dans le comté de Pictou il y a quatre ans, est en partie attribuable au fait que lorsque certains de ces mineurs se sont présentés au bureau de l'assurance-chômage pour connaître leur admissibilité aux prestations d'assurance-chômage, car il leur fallait nourrir leur famille, on leur a dit que par suite des changements récents — et ce sont là des changements déjà en place pour restreindre encore davantage les conditions d'admissibilité à l'assurance-chômage, lesquels ne sont toutefois pas aussi restrictifs que ceux qui seront imposés une fois que les modifications à l'étude entreront en vigueur —, on considérerait qu'ils avaient volontairement quitté leur emploi. Par conséquent, ces mineurs n'étaient admissibles à aucune prestation pendant au moins huit, probablement douze semaines. Ils sont donc redescendus dans la mine. Ils ont fait exactement ce que la plupart des travailleurs feraient dans de telles conditions afin de nourrir leur famille et de s'assurer un revenu.

The government's sales pitch is based on hostility toward the unemployed and on a deliberate tactic of generating even more hostility towards the unemployed. It is not the first time this has happened in Canadian history or in the parliamentary arena. The rhetoric of abuse was described in June 1980 by Bryce Mackasey, a former Liberal minister of employment and immigration.

He told the House of Commons at that time that each retreat from the 1971 UI act had been accompanied:

...by a well orchestrated campaign — based on alleged abuse of the plan, thus preparing and conditioning people for the amendment, when in fact the main purpose was to shift the financial burden.

That shifting burden has seen government largely abandon its own labour market measures. With no government goal of reduced unemployment, the UI fund is being used to pay down the deficit.

Between 1975 and 1990, UI amendments transferred a cumulative total of about \$10 billion annually in program costs from government to employers and employees. Provinces were also left with a greater burden.

This time, the government is shifting more than the costs of UI benefits, or related employment and training programs, or its departmental administrative costs. UI premiums are being tapped as a reserve fund to pay down the deficit. This was made clear in the recent federal budget.

By the end of the next fiscal year, 1997-98, there will be a surplus of \$9.4 billion in the UI account. This is money that properly belongs to the 13 million workers who contribute to UI and, more specifically, to the 1,539,000 workers who are currently unemployed and looking for work.

The government is also raiding the UI fund to help finance welfare programs that it cut with the elimination of CAP, the Canada Assistance Plan, and the introduction of the Canada Health and Social Transfer tax.

Meanwhile, this same government is giving another huge tax break to business. As of January 1996, UI premiums were lowered. UI premiums also became more regressive through adoption of a lower maximum insurable earnings ceiling. In fact, Canada has one of the lowest rates of payroll taxes in the industrialized world, and considerably lower rates than the United States. This is added to nearly \$1 billion less in revenue going into the UI fund, and a huge unearned unconditional tax break for business.

Le baratin du gouvernement s'appuie sur l'hostilité à l'égard des chômeurs et sur une tactique délibérée visant à créer encore plus d'hostilité à leur endroit. Ce n'est pas la première fois qu'une telle chose se produit dans l'histoire du Canada ou sur la scène parlementaire. Bryce Mackasey, ancien ministre libéral de l'Emploi et de l'Immigration, décrivait en juin 1980 ce qu'il considérait comme la rhétorique de l'abus.

Il a déclaré à la Chambre des communes à cette époque que chaque recul par rapport à la Loi sur l'assurance-chômage de 1971 avait été accompagné:

... d'une campagne bien orchestrée — fondée sur les abus dont le régime aurait été accablé, qui avait permis de préparer et de conditionner les gens à accepter les modifications, alors qu'en réalité, l'objectif principal était de faire porter à d'autres le fardeau financier associé à ces responsabilités.

Ainsi donc, par le transfert de ce fardeau financier, le gouvernement a abandonné en grande partie ses propres mesures d'emploi. Puisqu'il ne vise plus à réduire le chômage, il peut utiliser le fonds d'assurance-chômage pour faire baisser le déficit.

De 1975 à 1990, les modifications apportées à l'assurance-chômage ont permis au gouvernement fédéral de transférer annuellement aux employeurs et aux employés un total cumulatif d'environ 10 milliards de dollars au chapitre des coûts des programmes. Les provinces ont également dû porter un fardeau plus lourd.

Cette fois-ci, le gouvernement fait porter à d'autres plus que le coût des prestations d'assurance-chômage, ou des programmes de formation et d'emploi, ou encore les coûts administratifs des ministères. Les cotisations d'assurance-chômage sont utilisées comme fonds de réserve pour éliminer le déficit. C'est ce que le dernier budget fédéral a clairement démontré.

À la fin du prochain exercice 1997-1998, le compte de l'assurance-chômage renfermera un excédent de 9,4 milliards de dollars. C'est de l'argent qui appartient en propre aux 13 millions de travailleurs qui cotisent à l'assurance-chômage et, plus précisément, aux 1 539 000 travailleurs qui sont actuellement au chômage et qui cherchent un emploi.

Le gouvernement fait également main basse sur le fonds d'assurance-chômage pour l'aider à financer les programmes d'aide sociale qu'il a réduits par suite de l'élimination du RAP, le Régime d'assistance publique, et la mise en oeuvre du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Entre-temps, ce même gouvernement accorde de nouveau une énorme exemption fiscale aux entreprises. Depuis janvier 1996, les cotisations d'assurance-chômage ont été réduites. Elles sont maintenant plus régressives par suite d'une diminution du maximum de la rémunération assurable. À vrai dire, le Canada a l'un des niveaux de charges sociales les plus bas du monde industrialisé, niveau qui est considérablement moins élevé qu'aux États-Unis. Et cela, sans compter le milliard de dollars ou presque de moins en recettes qui sont versées au fonds d'assurance-chômage, et un énorme allègement fiscal accordé sans condition aux entreprises.



There are some directions and basic principles for reform of unemployment insurance which would reflect the reality of current and future labour market conditions, and which, at the same time, would be much fairer to the unemployed than the measures that are contained in this bill.

I want to outline briefly some of them. I might say that these alternative measures would also be a great deal more consistent with the stated commitment of trying to achieve some measure of national unity in this country.

First, the government should establish and meet targets to reduce unemployment and increase the levels of employment. A government which sets and meets deficit reduction targets should **demonstrate equal effort and commitment to employment** and meeting unemployment reduction targets.

Second, the government should recognize the economic and political necessity of real partnership in the economy, to reduce levels of unemployment and to establish social and economic priorities for the country as a whole.

Third, the government should broaden the debate about reforming UI from an exclusive preoccupation with cost cutting to a consideration of what is really taking place in today's market, including the changing nature and distribution of work, the impact of technology on jobs, and the impact of demographics on labour market needs for the future.

Fourth, in keeping with the notion of economic partnership, the government should establish a parallel fund, under arm's length control by labour and management, for the economic partners, in cooperation with provinces, territories and communities, to jointly design and put in place the best possible range of active labour market measures.

I could not help but notice that the Prime Minister last week was in the west bragging about the importance and the impact of the municipal infrastructure program; so this is not something unknown to the government, although they have decided to abandon it.

Fifth, the government should halt its attacks on the unemployed. Instead of merely providing assistance for UI claimants, for example, the government should support their active job searches by requiring employers to register job vacancies with Canada Employment, job information banks and job placement services. I am sure every member of this committee is aware of the concern that is being expressed in many parts of the country.

I might mention my own backyard in Halifax, where the CEC office in a low-income community, with the largest black population in Nova Scotia, is being shut down. The community understands this to be a total abandonment, not only of the

La réforme de l'assurance-chômage devrait prévoir certaines orientations et s'appuyer sur des principes de base qui refléteraient la réalité du marché du travail actuel et futur et qui, parallèlement, seraient beaucoup plus équitables pour les chômeurs que les mesures que renferme ce projet de loi.

J'aimerais vous décrire brièvement un certain nombre de ces orientations et principes. J'ajouterais également que ces mesures de rechange seraient aussi beaucoup plus conformes à l'engagement qu'a pris le gouvernement à l'égard de l'unité nationale.

Premièrement, le gouvernement devrait établir et atteindre des objectifs de réduction du chômage tout en accroissant les niveaux d'emploi. Un gouvernement qui fixe et atteint ses objectifs de réduction du déficit **devrait déployer des efforts** et manifester un engagement semblable à l'égard de l'emploi et de la réduction du chômage.

Deuxièmement, le gouvernement devrait reconnaître la nécessité économique et politique d'établir un véritable partenariat avec les intervenants économiques afin de réduire les niveaux de chômage et d'arrêter des priorités sociales et économiques pour l'ensemble du pays.

Troisièmement, le gouvernement devrait élargir le débat au sujet de la réforme de l'assurance-chômage; en effet, il devrait cesser de se préoccuper exclusivement de réduire les coûts et examiner ce qui se passe véritablement dans le marché d'aujourd'hui, tenir compte notamment des changements au chapitre de la nature et de la répartition du travail, de l'incidence de la technologie sur les emplois et des répercussions de la situation démographique sur les besoins futurs du marché du travail.

Quatrièmement, de concert avec cette notion de partenariat économique, le gouvernement devrait établir un fonds parallèle contrôlé à distance par le patronat et les syndicats, pour les partenaires économiques, en collaboration avec les provinces, les territoires et les collectivités, afin de concevoir et d'appliquer ensemble la meilleure gamme possible de mesures d'intervention directe sur le marché du travail.

Je ne peux m'empêcher de préciser que, la semaine dernière, le premier ministre était dans l'Ouest à faire l'éloge de l'importance et de l'impact du Programme d'infrastructure municipale. Cela n'est donc rien de nouveau pour le gouvernement, bien qu'il ait décidé d'abandonner ce programme.

Cinquièmement, le gouvernement devrait cesser ses attaques contre les chômeurs. Au lieu de simplement donner de l'aide aux prestataires d'assurance-chômage, par exemple, le gouvernement devrait les appuyer dans leur recherche active d'emploi en obligeant les employeurs à inscrire les postes vacants auprès des Centres d'emploi du Canada, dans les banques d'information sur l'emploi et dans les services de placement. Je suis certaine que tous les membres du comité sont conscients des inquiétudes exprimées dans de nombreuses régions du pays.

J'aimerais vous parler de ma propre circonscription à Halifax, où le bureau du CEC dans une collectivité à faible revenu, qui compte la plus importante population noire de la Nouvelle-Écosse, est sur le point de fermer ses portes. La collectivité perçoit ce

community, but also of any notion of the government playing an active role in assisting with job search, job training and job alternatives.

Support provisions such as I have outlined would ensure that extensive information about available jobs, including where the jobs are, how long they will last, what skills they require, what support programs are available, such as child care, skills training and so on, will be available to those who most need it. In addition, such a requirement would immediately ease the problem of matching the skill sets of workers with the needs of employers and ensure that the CEC jobs bank is the place to look for work.

Sixth, there should be no reduction in UI premiums or any other taxes for profitable corporations who are laying off employees or for corporations who are not meeting or exceeding national standards for skills development and other human resource investments.

Seventh, the government should release a detailed impact analysis of how those amendments affect the unemployed and provide at least 45 days for the revised package to be studied by Canadians.

I think it is fair to say, certainly from my conversations with people right across this country over the last several months about these proposed UI changes, that people do not understand what the impact will be of many of the proposed changes, and it is no wonder, because they are extremely complicated. They are convoluted. They are almost beyond comprehension even for people who have all the facts and figures at their disposal. If anyone in this committee can suggest otherwise, they may be in a position to start explaining to people what the real impact is. The government has certainly failed to do so. As a result, people are not only fearful, but also extremely confused about what the real impact will be and what the gap is between what they know to be the impact on themselves personally, based on the information available, and the rhetoric that the government is spouting about what the supposed improvements will be as a result of these changes. There is a very great gap, and this information is at variance with people's own experience and what information is available to them.

I will stop there. I would be happy to address any questions that committee members may have.

**The Chair:** In one of your first comments, you said that less than 40 per cent of unemployed people will be able to collect unemployment insurance. Could you clarify that for me?

**Ms McDonough:** It is 40 per cent of those who are unemployed. If you go back not very far into the past, 87 per cent of unemployed Canadians who had contributed to UI would be eligible for benefits, with some appropriate waiting

geste comme un abandon total, non seulement un abandon de la collectivité, mais de toute la notion de gouvernement capable de jouer un rôle actif en aidant les gens à se chercher un travail, en leur donnant une formation professionnelle et en leur proposant des emplois de rechange.

Appuyer des dispositions comme celles que je viens de décrire permettrait à ceux qui en ont le plus besoin d'avoir des renseignements sur les emplois disponibles, sur les endroits où se trouvent ces emplois, leur durée, les compétences exigées, les programmes de soutien qui sont offerts comme les soins aux enfants, la formation professionnelle et ainsi de suite. En outre, grâce à une telle mesure, il serait immédiatement moins difficile de jumeler les compétences des travailleurs aux besoins des employeurs et de s'assurer que la banque d'emplois du CEC est l'endroit où il faut s'adresser pour trouver un travail.

Sixièmement, on ne devrait accorder ni réduction des cotisations d'assurance-chômage ni réduction d'autres taxes aux entreprises rentables qui licencient du personnel ou à celles qui n'atteignent ni ne dépassent les normes nationales concernant le perfectionnement professionnel et les autres investissements dans le domaine des ressources humaines.

Septièmement, le gouvernement devrait publier une analyse détaillée de l'impact de ces amendements sur les chômeurs et accorder au moins 45 jours aux Canadiens pour qu'ils aient le temps d'examiner l'ensemble des mesures proposées.

Je crois qu'il est juste de dire, certainement d'après les conversations que j'ai eues avec les gens dans tout le pays au cours des derniers mois au sujet des modifications proposées à l'assurance-chômage, que les gens ne comprennent pas quel impact auront nombre des changements proposés, ce qui n'est pas étonnant, parce que ces changements sont vraiment compliqués. Ils sont vraiment tordus. Ils dépassent presque l'entendement de ceux et celles qui disposent de l'ensemble des données et des chiffres pertinents. Si on peut ici prétendre le contraire, peut-être peut-on alors commencer à expliquer aux gens quelle sera l'incidence véritable de ces changements. Le gouvernement n'a certainement pas réussi à le faire. Ainsi, non seulement les gens ont peur, mais ils sont extrêmement confus au sujet de l'impact véritable de ce projet de loi; il y a également un écart entre ce qu'ils connaissent de l'impact des mesures sur eux-mêmes, en se basant sur les renseignements disponibles, et les belles paroles du gouvernement au sujet des améliorations supposées qui résulteront de ces changements. L'écart est très grand et les renseignements diffèrent de la propre expérience des gens et de l'information qui leur est fournie.

Je vais m'arrêter ici. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions des membres du comité.

**La présidente:** Dans l'un de vos premiers commentaires, vous avez dit que moins de 40 p. 100 des chômeurs pourront retirer des prestations d'assurance-chômage. Pouvez-vous m'expliquer cela plus clairement?

**Mme McDonough:** Il s'agit de 40 p. 100 des personnes qui sont sans travail. Il n'y a pas tellement longtemps, 87 p. 100 des Canadiens au chômage qui cotisaient à l'assurance-chômage étaient admissibles à des prestations, moyennant une certaine



periods, of course. When the changes that are now before us go into effect, 40 per cent of unemployed Canadians will, in fact, be eligible to collect benefits, in the event they are unemployed.

In case anyone thinks this is some kind of exaggeration, fearmongering or hysteria, it is important to know that in this province alone, for example, only 33 per cent of those who are unemployed are eligible for UI.

**Senator Phillips:** Before turning to the witness, I wish to point out for your benefit that Bob White mentioned that figure of 40 per cent last night, as did Dr. Shillington, who did the research for the Council on social development, or something of that nature.

I should like to welcome the witnesses today. It is rather appropriate that Ms McDonough realize that around this table, all the committee members, except one, come from Atlantic Canada — and I am sure that he wishes he did, too.

I went through most of the presentations to the committee in the other place. Unfortunately, I could not find yours. I should like to ask you what you think of the changes that were made in committee in the other place.

**Ms McDonough:** When you say that you were not able to find ours, I am concerned. Is it because they were not made available when you requested them or because there was some question in your mind about whether we made a submission to the Human Resources committee, the House of Commons committee?

**Senator Phillips:** As a former member of the other place, I am sure you would have.

**Ms McDonough:** I welcome the opportunity to clarify this, not to rub salt in my own wounds. I submitted a written brief and I also sought the opportunity to appear before the Human Resources committee. I was not given that opportunity, which is the polite description of the rejection of our attempt to make a verbal presentation to the committee. We are doubly appreciative of the Senate committee's willingness to hear from us today. I would be happy to make a copy of that brief available to you as well.

The brief that we have submitted today is updated and has some additional information in it, but it is substantially the same, as you would expect, because our analysis has not changed dramatically in the last month in the light of any new information.

You mentioned that most of the members of this committee come from Atlantic Canada. There will be immense impact on Atlantic Canadians, as individuals, as communities, and as a whole regional economy, and I am sure that members of this committee fully appreciate that that is so.

However, it is extremely important for all of us who understand what the adverse impacts on Atlantic Canada will be to ensure that the government understands — and they appear not to understand or appear unwilling to acknowledge — that there will be an immense adverse impact as a result of these changes. It could be statistically documented that more unemployed workers

période d'attente, bien sûr. Lorsque les changements dont nous sommes saisis aujourd'hui entreront en vigueur, 40 p. 100 des Canadiens au chômage seront, de fait, admissibles à des prestations d'assurance-chômage, s'ils perdent leur emploi.

Si quelqu'un croit que j'exagère, que je suis prophète de malheur ou hystérique, il est important de savoir qu'en Ontario, par exemple, seulement 33 p. 100 des personnes qui sont au chômage sont admissibles à l'assurance-chômage.

**Le sénateur Phillips:** Avant de m'adresser à notre témoin, je tiens à vous signaler que M. Bob White a fait état de ce chiffre de 40 p. 100 hier soir, tout comme le professeur Shillington, qui a effectué la recherche pour le Conseil sur le développement social, ou quelque chose du genre.

Je tiens à souhaiter la bienvenue aux témoins d'aujourd'hui. Mme McDonough devrait réaliser qu'autour de la table, tous les membres du comité, sauf un, viennent de l'Atlantique, et je suis sûr qu'il voudrait lui aussi faire partie de notre groupe.

J'ai parcouru la plupart des témoignages qui ont été présentés au comité de l'autre endroit. Malheureusement, je n'ai pas trouvé le vôtre. J'aimerais vous demander ce que vous pensez des changements qui ont été apportés par le comité de l'autre endroit.

**Mme McDonough:** Lorsque vous dites que vous n'avez pas trouvé notre témoignage, cela m'inquiète. Est-ce parce qu'il n'était pas disponible au moment où vous l'avez demandé ou est-ce que vous vous interrogez à savoir si nous avons présenté un mémoire au comité des ressources humaines de la Chambre des communes?

**Le sénateur Phillips:** En tant qu'ancien membre de l'autre endroit, je suis certain que vous en avez présenté un.

**Mme McDonough:** Je profite de l'occasion de clarifier ceci, je ne veux pas remuer le couteau dans la plaie. J'ai présenté un mémoire et j'ai demandé de comparaître devant le comité des ressources humaines. On ne m'a pas donné cette possibilité, ce qui équivaut à un refus poli de la part du comité. Nous sommes doublement reconnaissants au comité du Sénat de nous entendre aujourd'hui. Je me ferai un plaisir de vous remettre un exemplaire de ce mémoire également.

Le mémoire que nous avons présenté aujourd'hui a été mis à jour et renferme certaines données supplémentaires, mais en substance, c'est le même, car, vous le comprendrez, notre analyse n'a pas changé de façon radicale durant le dernier mois à la lumière de toute donnée nouvelle.

Vous avez dit que la plupart des membres du comité viennent de la région de l'Atlantique. Le projet de loi aura un impact immense sur les Canadiens de l'Atlantique, en tant qu'individus et que collectivité, ainsi que sur l'ensemble de l'économie de la région, et je suis certaine que vous tous ici comprenez très bien qu'il en sera ainsi.

Cependant, il est extrêmement important que nous, qui comprenons quelles seront les répercussions négatives du projet de loi sur la région de l'Atlantique, nous assurions que le gouvernement comprenne — et il ne semble pas comprendre ou il ne semble pas vouloir comprendre — que les changements proposés auront des répercussions négatives énormes. On peut

in downtown Montreal, or rural Saskatchewan, or northern British Columbia, or Manitoba will be adversely impacted than all of Atlantic Canada. The impact on Atlantic Canada will be disproportionate because the economies are not as diverse. But numerically, in actual hardship terms to the number of people who will be negatively affected by these changes, we should not allow the Government of Canada to get away with the fiction which I have watched them deliberately create; that is, that this is just an Atlantic Canada issue and the rest of the country should not worry too much about it. When you look at the rhetoric surrounding this, its intent has been to reinforce some notion that those of us from Atlantic Canada are welfare bums any way and that we should understand that this is a measure to finally get us off our asses and back to work.

This is a very serious part of the divisiveness that these changes are causing and will cause in the future to a country that is already badly strained and divided.

**Senator Phillips:** I agree with a great deal of what you have said, Ms McDonough, but do you think the amendments made before the committee of the other place met the objectives? Here I am thinking of the gap, the divisor, and all of these factors that have been explained to me. I do not have to go through the five of them. I think you know them. Do you think they have met the objectives?

**Ms McDonough:** No, we do not think they have met the objectives. That is why we are still speaking strenuously against the bill. There is no question that some of those amendments provide some minor improvements. It would be dishonest of me not to say so. But my fear about those amendments, and certainly my fear about this, was reinforced by sitting in on some of the committee hearings. The government is kidding itself and trying to deceive Canadians into believing that the most adverse aspects of this legislation have been ameliorated by those amendments. That is not true.

There is a concern that the minor improvements that have been made will create an aura of respectability and acceptability that is absolutely not warranted. In fact, they do not go far enough to deal with what the real impact will be, which is that an awful lot of unemployed Canadians — unemployed through no fault of their own — will be eligible for less in the way of benefits, for shorter periods of time, and great numbers who now are eligible under our UI system, whose conditions will not change from what they are now, will be ineligible for any benefits whatsoever.

**Senator Phillips:** My next question touches on what you describe as hostility. I do not think I will go so far as to say "hostility"; I think it is lack of understanding by the bureaucrats who drafted this bill.

prouver statistiquement qu'un plus grand nombre de chômeurs au centre-ville de Montréal, dans les régions rurales de la Saskatchewan, dans le nord de la Colombie-Britannique ou au Manitoba, subiront des répercussions négatives plus grandes que tous les travailleurs de la région de l'Atlantique. L'impact sur la région de l'Atlantique sera disproportionné parce que les économies ne sont pas aussi diversifiées. Mais, numériquement, en ce qui concerne les souffrances véritables que devront endurer les personnes qui seront touchées de façon négative par ces changements, nous ne devrions pas permettre au gouvernement du Canada de se tirer d'affaire en faisant croire ce que je l'ai entendu dire délibérément, à savoir qu'il s'agit simplement d'un problème qui touche la région de l'Atlantique et que le reste du pays ne devrait pas trop s'inquiéter. Si vous analysez toute la rhétorique qui entoure cela, vous comprendrez que l'intention du gouvernement est de renforcer la notion voulant que les gens de la région de l'Atlantique sont des assistés sociaux chroniques de toute façon et que nous devrions comprendre qu'il s'agit là d'une mesure pour nous donner un coup de pied au derrière et nous ramener sur le marché du travail.

C'est là un élément très grave de la division que ces changements occasionnent et de celle qu'ils occasionneront à l'avenir au sein d'un pays dont les habitants sont déjà tellement tendus et divisés.

**Le sénateur Phillips:** Je suis d'accord avec vous sur bien des points, madame McDonough, mais croyez-vous que les amendements proposés par le comité de l'autre endroit ont atteint les objectifs visés? Je pense ici à l'écart, aux diviseurs, à tous ces facteurs qui m'ont été expliqués. Je n'ai pas à vous les donner tous les cinq. Je pense que vous les connaissez. Croyez-vous que les amendements ont atteint les objectifs visés?

**Mme McDonough:** Non, nous ne croyons pas que les objectifs aient été atteints. C'est la raison pour laquelle nous nous opposons encore aussi farouchement au projet de loi. Il ne fait aucun doute que certains des amendements apportent des améliorations mineures, ce serait malhonnête de ma part de dire le contraire. Mais ma crainte au sujet de ces amendements, et bien sûr au sujet du projet de loi, a été renforcée après avoir assisté à certaines audiences du comité. Le gouvernement se leurre et tente d'amener les Canadiens à croire que les répercussions les plus négatives de ce projet de loi ont été atténuées par les amendements. Ce n'est pas vrai.

Je m'inquiète de voir que les améliorations mineures qui ont été apportées peuvent créer une espèce de respectabilité et rendre les dispositions acceptables, ce qui n'est absolument pas justifié. À vrai dire, les amendements ne sont pas suffisants pour atténuer l'impact véritable du projet de loi, à savoir que beaucoup de Canadiens au chômage — et contre leur gré — auront droit à des prestations réduites, pendant moins longtemps, et qu'un grand nombre de travailleurs qui sont maintenant admissibles et dont les critères d'admissibilité ne différeront pas de ce qu'ils sont actuellement, n'auront droit à aucune prestation.

**Le sénateur Phillips:** Ma question suivante porte sur ce que vous avez appelé l'hostilité. Je n'irais pas jusqu'à parler d'"hostilité", je pense que c'est un manque de compréhension de la part des fonctionnaires qui ont rédigé le projet de loi.



I have been around the hill for some time. I have noticed that, regardless of the political party, the minister becomes captive of the bureaucrats after a while. People in the Maritimes are being criticized for only working so many weeks in a fish plant. I do not think the bureaucrats or the people in the rest of Canada understand that that plant only operates for a certain number of weeks — a number which is set by the government, by the way. If those people were not willing to work for those few weeks, that plant could not operate. The fisheries would then be in an even worse situation than they are presently.

It is totally unfair to say to this group of people, "We will retrain you", or, "You must take training", and so on. If they left — and it does not matter whether it is Miminegash, P.E.I., a harbour in Newfoundland, or Bathurst, New Brunswick — there would be no one left to operate those fishing plants. The fishery would collapse. I feel that the legislation, the propaganda about the bill, completely overlooks this fact.

Have you conducted any research on what the effect would be if these people were taken out of the plants? What would happen to the fisheries?

**Ms McDonough:** First, senator, I agree absolutely with your analysis of how absurd it is to fail to understand the seasonality of our resource-based industries and the nature of structural employment and to create the impression that this is all about a bunch of lazy people who are not willing to move to where the jobs are. UI exists not only to provide income for periods of unemployment during which people are not able to change that condition, but also for the benefit of industry.

If the government were really moving to deal with the abuse of UI, it would recognize that if abuse exists at all, it is carried out at least as much, if not more, by employers. We have come to understand that the seasonal nature of many jobs throughout Canada is such that one must figure out how people will provide for their families when the pay cheque is not coming in. I strenuously resist, with all due respect, senator, the notion that the federal Liberal government does not know what it is doing because the bureaucrats have got a hold on the agenda. To my knowledge, it was not a senior bureaucrat who called seasonal workers in Atlantic Canada "agitators" and "subversives" because they were speaking out strongly against these measures, knowing what the impact would be on themselves, their families and their communities. It was the Minister of Human Resources Development who did that, and he has no excuse for such ignorance because he comes from that community.

The responsibility must be put squarely where it belongs. The federal government has chosen to scapegoat a lot of unemployed people for its own failure to deal with jobs as a top priority, which is, after all, what it was elected to do. The hardship which this will cause to many unemployed people will be massive.

Je suis sur la colline depuis un certain temps. J'ai remarqué que, peu importe le parti politique, le ministre devient captif des fonctionnaires après un certain temps. On critique les gens des Maritimes parce qu'ils ne travaillent que tant de semaines dans une usine de poisson. Je ne crois pas que les fonctionnaires ou les autres Canadiens comprennent que cette usine ne fonctionne que pendant un certain nombre de semaines — nombre qui est établi par le gouvernement, soit dit en passant. Si ces personnes n'étaient pas disposées à travailler pendant ces quelques semaines, l'usine ne pourrait pas fonctionner. L'industrie de la pêche serait encore en bien plus piètre état qu'elle ne l'est actuellement.

Il est tout à fait injuste de dire à ces gens: «Nous allons vous recycler, ou vous devez suivre un cours de formation», et ainsi de suite. Et si ces gens quittaient — peu importe que ce soit des gens de Miminegash, à l'Île-du-Prince-Édouard, des travailleurs d'un port de Terre-Neuve ou de Bathurst au Nouveau-Brunswick —, il n'y aurait plus personne pour exploiter ces usines de poisson. L'industrie de la pêche s'effondrerait. Je pense que le projet de loi et toute la propagande qui l'entoure ne tiennent absolument pas compte de ce fait.

Avez-vous effectué des recherches sur ce qui se produirait si ces gens étaient retirés des usines? Qu'advierait-il de l'industrie de la pêche?

**Mme McDonough:** D'abord, sénateur, je souscris entièrement à votre analyse quand vous dites à quel point il est absurde de ne pas comprendre le caractère saisonnier de nos industries axées sur les ressources, de ne pas comprendre la nature des emplois structurels et, qui plus est, de donner l'impression que tout le problème est imputable à un groupe de paresseux qui ne sont pas disposés à aller là où les emplois se trouvent. L'assurance-chômage existe non seulement pour assurer aux travailleurs un revenu pendant des périodes de chômage, qu'ils subissent contre leur gré, mais également pour le bénéfice de l'industrie.

Si le gouvernement voulait véritablement régler le problème des abus du régime d'assurance-chômage, il reconnaîtrait que s'il y a abus, il provient à tout le moins autant, sinon plus, des employeurs. Nous comprenons enfin que le caractère saisonnier de nombreux emplois au Canada est tel qu'il faut prévoir comment les gens subviendront aux besoins de leur famille lorsqu'ils n'ont pas de chèque de paye. Avec tout le respect que je vous dois, sénateur, je refuse de croire que le gouvernement libéral ne sait pas ce qu'il fait parce que les bureaucrates contrôlent tout. À ma connaissance, ce n'est pas un haut fonctionnaire qui a qualifié les travailleurs saisonniers de la région de l'Atlantique d'«agitateurs» et d'«éléments subversifs» parce qu'ils s'opposaient fortement à ces mesures, sachant très bien quel impact elles auraient sur eux, leurs familles et leurs collectivités. C'est le ministre du Développement des ressources humaines qui a utilisé ces termes, et son ignorance n'est absolument pas excusable puisqu'il vient de cette région.

La responsabilité doit être imputée carrément à ceux à qui elle incombe. Le gouvernement fédéral a choisi d'utiliser comme boucs émissaires un très grand nombre de chômeurs parce qu'il a été incapable de faire de l'emploi une priorité absolue, ce pourquoi, après tout, il a été élu. Les souffrances que devront

Minister Young knows perfectly well that \$4 billion was already taken out of the UI system in 1994. Now, with \$2 billion more coming out — a combined impact of \$6 billion over a couple of years — there is no way, short of perpetrating a hoax on the Canadian people, most of all on the unemployed, to pretend that this is somehow about improving the unemployment insurance system and creating better conditions for people who are unemployed through no fault of their own.

**Senator Phillips:** Madam Chair, with respect to the witness, there are others waiting to ask questions. I will keep my questions shorter; perhaps we could have briefer answers?

**Ms McDonough:** You and I have the same problem, senator.

**Senator Phillips:** That is because we are Maritimers.

It bothers me that retraining includes only those who are drawing UI benefits. The individual for whom I feel sorry is the one who left high school, started pumping gas and cannot now be retrained because he is working. Do you think that is fair?

**Ms McDonough:** It is a serious problem. The government is pretending that what this is all about is more active labour market measures, when in fact they are cutting back on training that is now available and making it even more restrictive. You are absolutely right; there are many people who will be even less eligible for training under the new regime than are now eligible if they do not happen to fall within the narrower categories of eligibility which the government is putting in place.

**The Honourable Chris Axworthy, Member of Parliament, New Democratic Party:** If we do not build more training into our workforce, we will not get very far. To set up artificial barriers between those who work and those who do not work for eligibility for training is not a very sensible approach. If the unemployed are the only ones taking the program, it may serve to stigmatize them. All Canadians should have the opportunity to train, thereby improving their opportunities, not only for themselves and their families, but also to contribute to the economy in general.

**Senator Rompkey:** I was interested in the picture which Senator Phillips drew of "Doug Young: Captive". I am having difficulty fitting him into that frame. There are people whom I can fit into the frame of captive, but Doug Young is not one of them.

**Senator Phillips:** I was only trying to help him out.

**Senator Rompkey:** I understand that, senator.

endurer de nombreux chômeurs à la suite de l'adoption de ce projet de loi seront énormes.

Le ministre Young sait parfaitement bien que 4 milliards de dollars ont déjà été retirés du régime d'assurance-chômage en 1994. Aujourd'hui, avec 2 milliards de dollars de plus que l'on retire — soit un total de 6 milliards de dollars au cours de quelques années — il n'est absolument pas possible, à moins de duper la population canadienne, et surtout les chômeurs, de prétendre que le projet de loi vise à améliorer le régime d'assurance-chômage et à créer de meilleures conditions pour les chômeurs, qui ne sont quand même pas responsables de la situation dans laquelle ils se trouvent.

**Le sénateur Phillips:** Madame la présidente, en toute déférence pour le témoin, il y a d'autres personnes qui attendent pour poser des questions. Les miennes seront brèves, peut-être pourrions-nous avoir des réponses brèves?

**Mme McDonough:** Sénateur, nous avons le même problème, vous et moi.

**Le sénateur Phillips:** C'est parce que nous venons des Maritimes.

Je suis gêné de voir que le perfectionnement professionnel n'est offert qu'à ceux qui retirent des prestations d'assurance-chômage. Ce qui me fait de la peine, c'est de voir la personne qui a quitté l'école secondaire, accepté un emploi de pompiste et qui ne peut pas aujourd'hui se recycler parce qu'elle travaille. Croyez-vous que cela soit juste?

**Mme McDonough:** C'est un problème grave. Le gouvernement prétend, dans le projet de loi, proposer des mesures d'intervention directe sur le marché du travail alors qu'en réalité, il réduit les crédits affectés à la formation qui est offerte actuellement. Vous avez tout à fait raison, il y a beaucoup de gens qui accéderont plus difficilement encore à des programmes de formation dans le cadre du nouveau régime, par rapport à ce qui existe actuellement, s'il se trouve qu'ils ne satisfont pas aux critères plus restreints d'admissibilité que le gouvernement est à mettre en place.

**M. Chris Axworthy, député, Nouveau Parti démocratique:** Si nous ne formons pas davantage notre population active, nous n'irons pas tellement loin. Dresser des barrières artificielles entre les gens qui travaillent et ceux qui ne travaillent pas afin d'établir qui est admissible à des programmes de formation n'est pas une approche très humaine. Si les chômeurs sont les seuls à avoir droit aux programmes de formation, on ne fera peut-être que les stigmatiser. Tous les Canadiens devraient avoir la possibilité de suivre une formation, d'améliorer leurs possibilités, non seulement pour eux et leurs familles, mais également pour contribuer à la vie économique en général.

**Le sénateur Rompkey:** J'ai bien aimé la description qu'a faite le sénateur Phillips de Doug Young quand il a dit qu'il était «captive». J'ai beaucoup de difficulté à le voir ainsi. Cela pourrait être le cas de certaines personnes, mais Doug Young n'est pas de celles-là.

**Le sénateur Phillips:** Je ne faisais qu'essayer de l'aider.

**Le sénateur Rompkey:** Je comprends, sénateur.



The witness mentioned the Liberal government, although not in flattering terms. At the beginning of her presentation, she mentioned the Red Book and said that the Liberals had somehow deviated from the course. The Red Book said that the party promised to redesign the current social assistance programs to help people on social assistance who are able to work to move from dependence to full participation in the economic and social life of the country.

It seems to me that that idea of moving from dependence to independence is an important one. Clearly, the present system has created a dependency; there is no question about that. People have become dependent on that income. I realize that there is a problem with alternate jobs, but surely the only way to provide those jobs is through the private sector. It seems to me that the government has done that through its budget measures.

In 23 years in the House of Commons, I have never seen a budget as popular as this one of Paul Martin. We went up 5 per cent in the polls after this budget.

Are you saying that the people of Canada are too stupid to understand what Paul Martin was saying in that budget and that he was on the wrong track? Clearly, the majority of people in the country supported him, just as the majority of the people in the country support this bill. Fifty-four per cent of Canadians in the Atlantic support this legislation, as do 72 per cent of people across the country.

Is the witness saying that Canadians are too stupid to understand what is going on here? After being elected seven times, I have a healthy respect for the intelligence of voters. I do not think they are too stupid to understand what is going on. I think they understand completely. They understand that this is giving people an opportunity; that it is enabling more people to participate in the social security net. Rather than drive people from the workforce, as the witness has suggested, I suggest that this draws more people into the social security net.

Three hundred and fifty thousand claimants and low-income families will now receive a supplement. Five hundred thousand more individuals will have their work insured. People who work less than 15 hours a week will now be insured. Employers, in both the private and public sectors, will no longer be able to get away with hiring people for short periods of time, laying them off and working the UI system. People will have to be insured from the first hour of work. I argue that that brings people into the system rather than driving them out.

This was the first time that I heard Westray blamed on the unemployment insurance system. I will not go into that at length, because it is far too serious a topic to treat lightly, however, I do not think it does credit to the New Democratic Party to suggest that the unemployment insurance system was somehow to blame for what happened in Westray.

Le témoin a parlé du gouvernement libéral, mais pas en termes très flatteurs. Au début de son exposé, elle a parlé du Livre rouge et elle a dit que les libéraux avaient quelque peu dévié de leur chemin. Dans le Livre rouge, le parti promet de restructurer les programmes d'aide sociale pour aider les assistés sociaux aptes au travail à cesser de dépendre de l'aide sociale, à devenir des membres à part entière de la population active et à participer pleinement à la vie économique et sociale du pays.

Il me semble que cette idée de passer de la dépendance à l'autonomie est importante. Il ne fait aucun doute que le système actuel a créé une certaine dépendance, cela, c'est très clair. Les gens dépendent de ce revenu. Je réalise que les emplois de remplacement posent un problème, mais il ne fait aucun doute que c'est le secteur privé qui peut créer ces emplois. Il me semble que les mesures budgétaires qu'a adoptées le gouvernement vont en ce sens.

Durant les 23 ans que j'ai passés à la Chambre des communes, je n'ai jamais vu de budget aussi populaire que celui de Paul Martin. Nous avons remonté de cinq points de pourcentage dans les sondages après le budget.

Est-ce que vous êtes en train de dire que les Canadiens sont trop stupides pour comprendre ce que Paul Martin disait dans ce budget et qu'il s'est engagé sur la mauvaise voie? Manifestement, la majorité des Canadiens l'ont appuyé, tout comme la majorité des Canadiens appuient ce projet de loi. Cinquante-quatre pour cent des Canadiens de l'Atlantique appuient le projet de loi, tout comme 72 p. 100 dans tout le pays.

Est-ce que le témoin est en train de dire que les Canadiens sont trop stupides pour comprendre ce qui se passe ici? J'ai été élu sept fois et j'ai beaucoup de respect pour l'intelligence des électeurs. Je ne crois pas qu'ils soient trop stupides pour comprendre ce qui se passe. Je crois qu'ils comprennent tout à fait. Ils comprennent que ce projet de loi donne des possibilités aux gens, qu'il permet à plus de gens de jouir de la protection du filet de sécurité sociale. Plutôt que d'éloigner les gens de la population active, comme le témoin l'a laissé entendre, je dirais qu'on accorde la protection du filet de sécurité sociale à plus de personnes.

Trois cent cinquante mille prestataires et familles à faible revenu vont maintenant toucher un supplément. Cinq cent mille personnes de plus verront leur travail assuré. Les gens qui travaillent moins de quinze heures par semaine seront maintenant assurés. Les employeurs, tant du secteur privé que du secteur public, ne pourront plus engager des gens pendant de courtes périodes, les renvoyer et les obliger à demander de l'assurance-chômage. Les gens devront maintenant être assurés dès la première heure de travail. À mon avis, je crois que ce faisant, on attire davantage de gens au sein de la population active qu'on en repousse.

C'est la première fois que j'entends quelqu'un imputer le blâme de l'accident de Westray au régime d'assurance-chômage. Je n'entrerai pas dans les détails parce que c'est une question trop sérieuse pour être traitée à la légère. Cependant, je ne crois pas qu'il fasse honneur au Nouveau Parti démocratique de laisser entendre que le système d'assurance-chômage doit être blâmé pour ce qui s'est produit à la mine Westray.

Surely, the goal of the government is still the reduction of unemployment. That is achieved partly through the reduction of premiums. We have all tried over the years to make ourselves believe that government can create long-term jobs. I think it has been proved that that is not the case and that those jobs will be found in the private sector.

With regard to the shutting down of offices, I am surprised that in Ms McDonough's area of Nova Scotia, offices are being shut down and that she feels there is no effort at the local level to assist people. My experience has been the opposite.

As I said last night, one of the factors which we must put on the table in this changing environment is the devolution of decision-making to the lower level. Bureaucrats now have a great deal more authority in deciding "who gets" and "who does not get" benefits and "who gets" and "who does not get" help than they had before. In Labrador, for example, we have a region, which we never had before. The people who operate that region are operating not in a vacuum but in partnership with other partners in the community. They have a great deal more authority now than they had before.

I see this as a positive move rather than a negative one. No longer are decisions made in Ottawa and St. John's. They are now made on the spot in Labrador. I see that as a good thing, rather than a bad thing. I am seeing offices open up, rather than shut down.

**Ms McDonough:** I am at a bit of a loss. I am not sure whether that was 10 questions or 10 points. If I try to respond to all of them, I will certainly get in trouble with the timekeepers.

The senator is absolutely right when he says that more people will be insurable. More people are paying in, but a lot fewer people will be getting benefits back. That is absolutely clear.

**Senator Rompkey:** Where is the evidence of that? Can you provide evidence of that?

**Ms McDonough:** Yes, every bit of information which has been provided indicates that.

**Senator Rompkey:** HRD does not have that information.

**Ms McDonough:** Just think about it for a minute. If \$2 billion is being taken out of the system and the number of eligible people is being increased, it is rather like saying that you are better off if I take \$10 from you and give you \$2 in return.

**Senator Rompkey:** You are, if the \$10 is being used for a positive effect. Over \$1 billion is being put back.

**Ms McDonough:** Add it up, senator. It does not help you to pay your rent at the end of the month if you know that several other tenants are getting in on some of your rent money but you must still pay your full rent.

Bien sûr, l'objectif du gouvernement est toujours de réduire le chômage et on y est parvenu en partie grâce à la réduction des cotisations. Nous avons tous voulu croire pendant des années que le gouvernement peut créer des emplois à long terme. Je crois qu'il a été prouvé qu'il n'en est rien et que ces emplois sont créés par le secteur privé.

En ce qui concerne la fermeture des centres d'emploi, je suis surpris de voir que dans la région de Mme McDonough, en Nouvelle-Écosse, on ferme des centres et qu'elle estime qu'aucun effort n'est déployé au niveau local pour aider les gens. D'après mon expérience, c'est le contraire qui se produit.

Comme je l'ai dit hier soir, l'un des facteurs dont il faut tenir compte dans tous ces changements, c'est le transfert du pouvoir décisionnel à des instances de niveau inférieur. Les bureaucrates ont maintenant beaucoup plus de pouvoir pour décider «qui a droit» et «qui n'a pas droit» aux prestations et «qui obtient de l'aide» ou «n'en obtient pas», et ce, beaucoup plus qu'avant. Au Labrador, par exemple, on a constitué une région administrative, ce qui ne s'était jamais vu. Les gens qui travaillent dans cette région ne travaillent pas dans le vide, mais en partenariat avec d'autres intervenants de la collectivité. Ils ont beaucoup plus de pouvoirs qu'ils n'en avaient avant.

Pour moi, il s'agit là d'une mesure positive et non le contraire. Les décisions ne sont plus prises à Ottawa et à St. John's. Elles sont maintenant prises sur place, au Labrador. Pour moi, c'est une bonne chose. Je constate qu'on ouvre des bureaux et non pas qu'on en ferme.

**Mme McDonough:** Je suis un peu perdue. Je ne suis pas certaine si vous avez posé dix questions ou amené dix points pour la discussion. Si j'essaie de répondre à toutes les questions, je vais certainement me faire gronder par les chronométrateurs.

Le sénateur a absolument raison de dire que plus de gens seront assurables. Un plus grand nombre de gens vont cotiser, mais beaucoup moins vont obtenir des prestations. Ça, c'est tout à fait clair.

**Le sénateur Rompkey:** En avez-vous la preuve? Pouvez-vous me donner des preuves à cet effet?

**Mme McDonough:** Oui, tous les éléments d'information qui ont été publiés vont en ce sens.

**Le sénateur Rompkey:** Le MDRH n'a pas ces renseignements.

**Mme McDonough:** Pensez-y une minute. Si l'on retire 2 milliards de dollars du système et qu'on augmente le nombre de personnes admissibles, ça revient pas mal à dire que votre situation serait meilleure si je vous prenais dix dollars et que je vous en redonnais deux.

**Le sénateur Rompkey:** Tout à fait, si les 10 \$ sont utilisés à des fins positives. Plus d'un milliard de dollars sont remis dans le système.

**Mme McDonough:** Faites les calculs, sénateur. Cela ne vous aide pas à payer votre loyer à la fin du mois si vous savez que d'autres locataires profitent de votre loyer mais que vous devez quand même en payer la totalité du coût.



We cannot allow this hoax to be perpetrated on people. The fact of the matter is that large numbers of people will be eligible for shorter periods of benefits and much lower benefits. Many people who are now eligible will not be eligible at all.

Second, if I could deal with your comments about Westray, believe me, it would be completely unfair and dishonest to say that UI was the factor that caused the Westray disaster. I mentioned it because it was a specific part of the testimony brought forward at the inquiry.

Let me tell you that as I travelled all over this country in the last 12 months, I have heard from workers who are increasingly fearful about the unsafe and unhealthy working conditions which they must endure precisely because of the threat of unemployment insurance being pulled back and the weakening of the social safety net. This is the reality in the real workplaces of real people and in their daily lives.

**The Chair:** Ms McDonough, just on that point, what has happened to our occupational health and safety commissions in the provinces across this country? It is their responsibility to see that the workplace is safe. It is not a UI responsibility. I will not defend UI, but that is their responsibility.

**Senator Murray:** There is a list as long as your arm, as I think you know, Ms McDonough, of factors that allow a voluntary quitter to claim unemployment insurance. There are many reasons that one can use to justify quitting voluntarily. I would think that safety was one of them, although I do not have the list in front of me.

**Ms McDonough:** Everywhere you go in this country, people are fearful about the increasing insecurity in their workplaces. This is what is wrong with the government's plan. They are not dealing with the shifting nature of work. They are not dealing with the reality of what is happening in the labour market.

Basically, the government is saying that they really cannot have much effect on the unemployment level. They are saying they cannot have much effect on the distribution of work. That is nonsense. They could be far more proactive about the distribution of work, in ways that many other industrial nations are doing, which would not have the adverse impact that these changes will have on people individually but would in fact create a lot more jobs.

They are not doing any of those things. They are creating more and more pressure for people to work in unsafe, unhealthy conditions, without the benefit of any kind of fallback and without very many alternatives. That is the reality of what is happening out there. This legislation makes it worse, not better.

On ne peut pas permettre que cette supercherie soit imposée aux gens. Le fait est que beaucoup de personnes vont être admissibles pendant des périodes plus courtes et qu'elles vont avoir droit à des prestations réduites. Beaucoup de personnes qui sont aujourd'hui admissibles ne le seront pas du tout.

Deuxièmement, si vous permettez que je reprenne vos observations au sujet de la mine Westray, croyez-moi, il serait tout à fait injuste et malhonnête de dire que le désastre de Westray a été causé par l'assurance-chômage. J'en ai parlé parce que la question a été abordée dans les témoignages qui ont été entendus à l'enquête.

Permettez-moi de vous dire que dans le cadre des déplacements que j'ai effectués par tout le pays au cours des douze derniers mois, des travailleurs m'ont dit qu'ils avaient de plus en plus de craintes au sujet de la sécurité et de la salubrité de leurs milieux de travail, conditions qu'ils doivent endurer précisément parce qu'on menace de leur enlever l'assurance-chômage et que le filet de sécurité sociale n'est plus ce qu'il était. C'est ce qui se passe vraiment dans les milieux de travail, c'est là la réalité avec laquelle on est vraiment aux prises au jour le jour.

**La présidente:** Madame McDonough, à ce sujet précis, qu'est-ce qui est advenu des commissions de santé et de sécurité du travail dans les provinces canadiennes? C'est à elles qu'incombe la responsabilité de s'assurer que le lieu de travail est sûr. Cela n'a rien à voir avec l'assurance-chômage. Je ne veux pas défendre l'assurance-chômage, mais c'est la responsabilité de ces commissions.

**Le sénateur Murray:** Il existe une liste longue comme le bras, et je pense que vous la connaissez, madame McDonough, de facteurs que peut invoquer une personne pour quitter volontairement son emploi et demander de l'assurance-chômage. On peut invoquer bien des raisons pour justifier un abandon d'emploi volontaire. Je pense que la sécurité en est une, même si je n'ai pas la liste sous les yeux.

**Mme McDonough:** Où que vous alliez au Canada, les gens craignent l'insécurité de plus en plus grande qui se manifeste dans leur milieu de travail. C'est ce qui ne marche pas dans le plan du gouvernement. On n'aborde pas le problème du caractère changeant du travail, ni la réalité du marché du travail.

Fondamentalement, le gouvernement prétend être incapable d'exercer beaucoup d'influence sur les niveaux de chômage. Il prétend ne pas pouvoir faire grand-chose au sujet de la répartition du travail. C'est insensé. Le gouvernement pourrait agir de façon beaucoup plus proactive à cet égard, à l'instar de nombreux autres pays industrialisés; de telles mesures n'auraient pas les répercussions négatives que les changements à l'étude auront sur les particuliers mais, en réalité, elles créeraient beaucoup plus d'emplois.

Le gouvernement ne fait rien de la sorte. Il exerce de plus en plus de pressions sur les gens pour qu'ils travaillent dans des conditions peu sûres, insalubres, sans recours possibles ni solutions de rechange. C'est ça la réalité dans le monde du travail. Et ce projet de loi empire les choses, il ne les améliore pas.



**Senator Murray:** First, in support of my earlier comment, just cause for voluntarily leaving or taking leave from employment does exist according to the present law. This will continue in the proposed Bill C-12. Just cause exists for the reasons included on the list which, as I said, is quite long, beginning with sexual or other harassment. It includes working conditions that constitute a danger to health or safety.

If you invoked any of those reasons as a voluntary quitter, you would still be eligible. They may not have known that and they may not know it yet, but it was there in the law and will continue to be part of the new law.

Ms McDonough, I am afraid there is not very much time. There are so many things I would like to discuss with you in your position as a national leader. Let me ask you only for your comment, if you have been able to formulate a position, on the announcement by Mr. Young the other day about the devolution to the provinces of labour market training — that is an old announcement; it will take place over a three-year period — and also, effectively, of control over most of what is in Part II of this bill, the so-called employment benefits, wage subsidies and infrastructure and all the rest of it.

I would like to hear what you have to say about that, realizing as you do that, in respect of labour market training, that there is a real consensus in Quebec involving government, labour, management, federalists, separatists. Everyone agrees that the thing to do is to devolve labour market training to the provinces.

Before you reply, on another subject, I want to say something about a couple of studies that the Department of Human Resources Development had published last fall. I referred to them yesterday. In the dialogue between Ms McDonough and Senator Phillips a few moments ago, some of these issues came up.

I will not quote at great length, but these two studies were prepared by some professors at the University of Quebec at Montreal. One is entitled, "Unemployment Insurance and Job Search Productivity." The other is, "The Impact of Unemployment on Wages, Search Intensity and the Probability of Re-employment."

These studies seem to disprove the notion that there are serious behavioral patterns that somehow we must change or could change with a bill like Bill C-12.

The first study, published in August of last year:

...addresses one of the most common criticisms levelled at systems of Unemployment Insurance system: that the availability of UI benefits will lower the intensity of job search on the part of the unemployed workers and thereby

**Le sénateur Murray:** Premièrement, pour revenir à mon commentaire antérieur, la loi actuelle prévoit des motifs raisonnables de quitter volontairement son emploi. Il en sera de même dans le projet de loi C-12. Le motif raisonnable existe pour les raisons qui sont données dans la liste appropriée qui, comme je l'ai dit, est assez longue, à commencer par le harcèlement sexuel ou autre. Il y est également question de conditions de travail qui constituent un danger pour la santé ou la sécurité.

Si vous invoquez l'une ou l'autre de ces raisons comme motif vous ayant incité à quitter volontairement votre emploi, vous serez toujours admissible à l'assurance-chômage. Les gens ne le savaient peut-être pas et ne le savent peut-être pas encore, mais la loi renferme de telles dispositions qui seront reprises dans la nouvelle loi.

Madame McDonough, je crains n'avoir pas beaucoup de temps. Il y a tellement de choses dont j'aimerais discuter avec vous en tant que chef d'un parti national. J'aimerais seulement que vous me fassiez part de votre commentaire, si vous avez arrêté votre position à ce sujet, sur l'annonce faite par M. Young l'autre jour au sujet du transfert de la formation professionnelle aux provinces. Ce n'est plus rien de neuf; les choses vont se faire sur une période de trois ans, de même, on confiera aux provinces le contrôle d'une bonne part des éléments de la partie II du projet de loi, ce qu'on appelle les prestations d'emploi, les subventions salariales et l'infrastructure, et tout le reste.

J'aimerais savoir ce que vous avez à dire à ce sujet, en étant bien consciente qu'en ce qui concerne la formation professionnelle, il existe un véritable consensus au Québec impliquant le gouvernement, le patronat, les gestionnaires, les fédéralistes, les séparatistes. Tout le monde est d'accord pour dire que la chose à faire, c'est de confier la formation professionnelle aux provinces.

Avant que vous ne répondiez, à propos d'une autre chose, j'aimerais dire quelques mots au sujet de certaines études que le ministère du Développement des ressources humaines a publiées l'automne dernier. J'en ai parlé hier. Dans le dialogue entre madame McDonough et le sénateur Phillips il y a quelques minutes, certaines de ces questions ont été soulevées.

Je ne vais pas en citer de longs extraits, mais ces deux études ont été préparées par des professeurs de l'Université du Québec à Montréal. L'une s'intitule «L'assurance-chômage et la productivité d'une recherche d'emploi», l'autre, «L'impact du chômage sur les salaires, l'intensité de la recherche d'emploi et la probabilité de réemploi».

Ces études semblent réfuter la notion voulant qu'il existe des modèles sérieux de comportement que nous devons ou pourrions changer à l'aide d'une mesure législative comme le projet de loi C-12.

La première étude, publiée en août dernier:

...aborde l'une des critiques les plus souvent formulées à l'endroit du régime d'assurance-chômage, à savoir que le fait de pouvoir toucher des prestations d'assurance-chômage nuit à l'intensité de la recherche d'emploi chez les chômeurs et,



raise the unemployment rate. According to this view, UI benefits are part of the problem rather than the solution...

The study found a relatively minor effect of UI benefits on job search intensity... However, it appears that those who have been unemployed for more than 12 months become discouraged and reduce their search effort. This suggests that a program specifically aimed at helping the long-term unemployed in their search would be highly desirable.

The other study, which focuses to some extent on this question of the seasonal industries, states:

Our analysis of search intensity shows that UI had no direct effect on search intensity, although it may have had an indirect effect by subsidizing seasonal industries.

They then make the point that you both made:

The seasonal nature of the lost job is one of the main determinants of job-search intensity. Without Unemployment Insurance funded through the general Unemployment Insurance pool, costs in seasonal industries would increase as a result of higher UI contributions to a separate pool or increased wages to compensate workers for the absence of revenues during the off-season. The industry would shrink, and the number of workers employed in seasonal industries and on UI during the off-season would decline.

I do not know if this is what the government has in mind, but I would hope not.

The re-employment probability of workers is affected less by UI than has been suggested by previous studies... It could be that studies that found that UI delayed greatly the return to work were in fact assigning to UI an effect that was due to other characteristics of unemployment not controlled for because of a lack of data.

Again, what that has to do with is seasonal employment.

An examination of the effect of UI history on current UI use shows that evidence of UI addiction largely disappears once individual factors are controlled for. In particular, the seasonal nature of the lost job is a very strong determinant of future use of UI, given past use.

I do not see how there is a behavioral problem here that needs to be addressed or that can be addressed by this bill. Again, I think these studies — they are not conclusive, and I am sure Mr. Young has others — indicate that UI is not the problem we are facing in the context that we are discussing today.

par conséquent, fait hausser le taux de chômage. Selon cette façon de voir, les prestations d'assurance-chômage sont un élément du problème et non un élément de solution...

Les auteurs de l'étude ont constaté que les prestations d'assurance-chômage avaient un effet relativement peu marqué sur l'intensité de la recherche d'emploi... Cependant, il semble que les personnes qui sont au chômage depuis plus de douze mois se découragent et consacrent moins d'efforts à la recherche d'un emploi. C'est donc dire qu'un programme visant précisément à aider les chômeurs chroniques dans leur recherche d'emploi serait tout à fait souhaitable.

L'autre étude, qui porte dans une certaine mesure sur la question des industries saisonnières, dit ceci:

Notre analyse de l'intensité de la recherche d'emploi montre que l'assurance-chômage n'a aucun effet direct sur cette question, bien qu'elle puisse avoir eu une incidence indirecte en subventionnant des industries saisonnières.

Ensuite, les auteurs soulèvent la question que vous avez tous les deux mentionnée:

Le caractère saisonnier de l'emploi qui est perdu est l'un des facteurs déterminants de l'intensité de la recherche d'emploi. Sans l'assurance-chômage qui est financée à même le compte d'assurance-chômage, les coûts dans les industries saisonnières augmenteraient par suite d'un accroissement des cotisations d'assurance-chômage à un fonds distinct ou d'une augmentation des salaires pour indemniser les travailleurs de l'absence de revenus durant la saison morte. L'industrie perdrait de la vigueur, et le nombre de travailleurs employés dans les industries saisonnières et retirant de l'assurance-chômage durant la saison morte diminuerait.

Je ne sais pas si c'est ce que le gouvernement a en tête, j'espère que non.

L'assurance-chômage a moins d'incidence sur la probabilité de réemploi des travailleurs que ce qu'ont laissé entendre des études antérieures... il se peut que les études dans lesquelles on a constaté que l'assurance-chômage retardait de beaucoup le retour au travail accordaient en réalité à ce facteur des répercussions attribuables à d'autres caractéristiques du chômage qui n'ont pas été vérifiées à cause d'un manque de données.

Là encore, on parle d'emplois saisonniers.

Un examen de l'effet de l'assurance-chômage sur le recours actuel à l'assurance-chômage montre qu'un recours chronique à cette forme de sécurité disparaît grandement une fois que les facteurs individuels sont vérifiés. Plus particulièrement, le caractère saisonnier de l'emploi perdu est un facteur fort déterminant en ce qui concerne le recours futur à l'assurance-chômage, si on y a recouru antérieurement.

À mon avis, il n'y a pas ici de problème de comportement qui doive être réglé ou qui peut être réglé par le projet de loi. Là encore, je crois que ces études — qui ne sont pas concluantes, et je suis certain que M. Young en a d'autres — indiquent que l'assurance-chômage n'est pas le problème auquel nous faisons face dans le contexte de notre discussion aujourd'hui.

I am sorry to have taken up so much time. I referred to those studies several times yesterday. I wanted to put that on the record. Having done so, Ms McDonough, I would like to invite your comment on the devolution of the responsibility of Part II of this bill to the provinces and also the matter of devolution of labour market training to the provinces.

**Ms McDonough:** In response to citing those particular studies, you have helped further substantiate the position that we are taking before this committee and on this bill. To think that we have to change a behavioral problem — in other words, to find a way to increase the intensity of peoples' job search by creating misery and hardship in the belief that that will produce jobs — is a ridiculous notion. Yet, that is clearly what the government has set out to create. They are creating that impression and outcome. They are doing a great job creating the impression, but it will not create the desired outcome and, in the process, many people will be hurt.

We do not seem to be doing a very good job convincing Doug Young that this is completely wrongheaded and misguided. I would like to think, senators, that you could have somewhat better success in persuading your colleagues that that is the case. If we could enter into a unholy alliance around this, we are all for it. That is why we are here.

With respect to your question about devolution, senator, my reaction is the reaction of many premiers, which is that the federal government has done a rotten job with respect to labour market training and has completely failed to create the kind of partnership that needs to exist between the federal government, provincial governments, business and labour. The municipalities must be partners as well. That is where the buck stops in terms of many of these problems. The federal government has done such a rotten job that a good many premiers are saying that they think they can do better if the federal government gives them the tools to do the job. That is the reaction of some premiers; others are more sceptical. All, I think, are fearful about whether they will be given the tools. The resources must be there to do the job. The federal government has not answered that question yet. There is a genuine concern.

Given the trend in every other area in which the federal government has been offloading and downloading, there is a realistic fear on the part of the provinces that this will not be devolution for the purpose of a better job being done, but that it will be downloading from the point of view of getting rid of the responsibility, shedding any real financial responsibility, and that the provincial governments will be left struggling and in some cases committed to doing a good job but not having the resources. The jury is out on that point.

In any case, this is a pathetic notion of the kind of leadership that should be expected from the federal government. The federal government must recognize that leadership must come from the

Je suis désolé d'avoir pris tant de temps. J'ai parlé de ces études à plusieurs reprises hier. Je voulais qu'elles soient consignées au compte rendu. Cela dit, madame McDonough, j'aimerais savoir ce que vous pensez du transfert aux provinces des responsabilités prévues à la partie II du projet de loi ainsi que du transfert de la formation professionnelle aux provinces également.

**Mme McDonough:** En citant ces études, vous nous avez aidé encore plus à étayer la position que nous défendons devant vous aujourd'hui au sujet du projet de loi. Il est ridicule de croire que nous devons corriger un problème de comportement — en d'autres mots, trouver une façon d'accroître l'intensité de recherche d'emploi des gens en les jetant dans la misère, en les faisant souffrir et en croyant que c'est ainsi qu'ils vont trouver un emploi. Pourtant, c'est exactement ce que le gouvernement a décidé de faire. Il donne cette impression et veut faire croire que c'est cela qui se produira. Il déploie beaucoup d'efforts pour créer une telle impression, mais il n'obtiendra pas le résultat escompté et, chemin faisant, de nombreuses personnes vont souffrir.

Nous ne semblons pas avoir tellement de succès à convaincre Doug Young que ce projet de loi est tout à fait erroné et mal conçu. J'aimerais croire, honorables sénateurs, que vous pourriez avoir un peu plus de succès à persuader vos collègues que tel est le cas. Si nous pouvions conclure une alliance induue à ce sujet, nous serions tous d'accord. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici.

En ce qui concerne votre question au sujet du transfert des responsabilités, sénateur, ma réaction est celle de nombreux premiers ministres, à savoir que le gouvernement fédéral s'est bien mal acquitté de sa tâche au chapitre de la formation professionnelle et qu'il n'a absolument pas réussi à établir le genre de partenariat qui doit exister entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, le patronat et les syndicats. Les municipalités doivent aussi être dans le coup. C'est à ce niveau que l'on s'arrête pour régler nombre de ces problèmes. Le gouvernement fédéral a tellement fait un mauvais travail que beaucoup de premiers ministres estiment pouvoir faire mieux à la condition que le gouvernement fédéral leur donne les outils nécessaires. C'est ce que pensent certains premiers ministres, d'autres sont plus sceptiques. Tous, je crois, se demandent si on leur donnera les outils voulus. Ils doivent avoir les ressources nécessaires pour faire le travail. Le gouvernement fédéral n'a pas encore répondu à cette question. À vrai dire, on s'inquiète beaucoup.

Compte tenu de la tendance que l'on observe dans tous les autres domaines où le gouvernement fédéral s'est déchargé de ses responsabilités, les provinces craignent, et avec raison, qu'il ne s'agisse pas d'un transfert de pouvoirs permettant l'application d'un meilleur programme, mais que le gouvernement fédéral se décharge de ses responsabilités, de toute véritable responsabilité financière, et que les gouvernements provinciaux aient à se débattre avec tout cela; dans certains cas, ils devront s'engager à faire un bon travail sans avoir les ressources nécessaires. C'est une affaire à suivre.

De toute façon, c'est là une notion pathétique du type de leadership que l'on devrait attendre du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral doit reconnaître que le leadership doit



national level around attacking our number one problem, which is joblessness. It is our number one problem, so how can it not be the number one priority? There is no way that provincial governments will be able to do what needs to be done with any promise of success around labour market training if there is no leadership from the federal government around ensuring there are jobs for people to fill once they have been trained. Yet, we have watched both the Prime Minister and the Minister of Finance toss in the towel, and the Minister of Human Resources Development is willing to go along and be part of the fiction that tinkering with UI, instead of tackling unemployment, will produce an improved outcome in terms of jobs and training.

**Senator Losier-Cool:** Ms McDonough, I am also from Atlantic Canada, but I have been trained by my students to ask short, direct questions.

I am appalled by this list of negative words I have heard in describing this bill. I am told the bill is absurd. I am told that bureaucrats do not know what they are doing. I am told that the bill creates misery and hardship. I have heard the terms "misguided" and "rotten jobs". Does your party see any positive points in this bill? Do you believe that this bill recognizes the value of work?

**Ms McDonough:** I do not think this bill has anything to do with recognizing the value of work. It has to do with a mistaken diagnosis about the nature of unemployment and a mistaken diagnosis about human nature. It perpetuates a fiction, which is that, somehow, the unemployment problems in this country will be improved by attacking the unemployed and the unemployment insurance system. There are some things which potentially could be an improvement for people. The government is very fond of congratulating itself because it has opened up eligibility more widely by calculating hourly work instead of weeks of work. Potentially, that could be positive.

However, when you look at the actual rules the bill will impose, people who would have been eligible previously under the weekly arrangement will not be eligible under the hourly arrangement. Instead of requiring 300 hours of work before you become eligible, you will require 900 hours of work. That is an actual calculation in a case scenario.

One of the points that we have tried to make and would make here again is that if the government really intends to create an improved situation for hourly workers and intends to do so not by penalizing others who are unemployed, then they should say to people that their eligibility can be calculated and determined on the basis of which system benefits them and which is appropriate to their circumstances. In the instance where an hourly basis is used for calculation and that would benefit the unemployed person, then that should be an option available to that person.

Where a calculation based on numbers of weeks of work will benefit their circumstance because of the nature of their work, then they should be able to opt for the calculation based on that. But the government is not prepared to consider that.

s'exercer au niveau national, que c'est de là que doit partir l'attaque contre le problème numéro un, qui est le manque d'emplois. C'est le problème numéro un, comment se fait-il qu'on ne lui accorde pas la priorité absolue? Il est impensable que les gouvernements provinciaux puissent adopter, avec succès, les bonnes mesures dans le domaine de la formation si on n'a pas le leadership du gouvernement fédéral pour assurer des emplois aux gens une fois leur formation terminée. Pourtant, nous avons vu le premier ministre et le ministre des Finances jeter l'éponge, tandis que le ministre du Développement des ressources humaines veut nous faire croire qu'en remodelant l'assurance-chômage, au lieu de régler le problème du chômage, on va améliorer la situation de l'emploi et de la formation.

**Le sénateur Losier-Cool:** Madame McDonough, je viens moi aussi de la région de l'Atlantique, mais j'ai été formée par mes élèves à poser des questions courtes et directes.

Je trouve consternante la liste de termes négatifs que j'ai entendus pour décrire le projet de loi. J'ai entendu dire que le projet de loi est absurde, que les bureaucrates ne savent pas ce qu'ils font, que le projet de loi crée de la misère et des souffrances. J'ai entendu les termes «mal conçu» et «travail pourri». Est-ce que votre parti décèle des éléments positifs dans ce projet de loi? Croyez-vous qu'il reconnaît la valeur du travail?

**Mme McDonough:** À mon avis, ce projet de loi n'a rien à voir avec la reconnaissance de la valeur du travail. Il constitue un diagnostic erroné sur la nature du chômage et sur la nature humaine. Il perpétue une fausse perception, à savoir que les problèmes d'assurance-chômage au Canada seront moindres si on s'attaque aux chômeurs et au régime d'assurance-chômage. Le projet de loi renferme certaines choses qui pourraient constituer une amélioration pour les gens. Le gouvernement n'hésite pas à se féliciter d'avoir assoupli les critères d'admissibilité en calculant le nombre d'heures au lieu du nombre de semaines travaillées. Cela pourrait être un élément positif.

Cependant, si vous examinez les règles véritables qu'imposera le projet de loi, les personnes qui étaient admissibles auparavant en fonction du nombre de semaines travaillées ne le seront plus avec le calcul des heures travaillées. Au lieu d'exiger 300 heures de travail avant de devenir admissible, on vous demandera 900 heures de travail. Il s'agit du calcul pour un cas réel.

L'un des points que nous avons tenté de faire comprendre et que nous répéterons ici, c'est que si le gouvernement a réellement l'intention d'améliorer la situation des travailleurs horaires et qu'il se propose de le faire, mais pas en pénalisant les autres qui sont au chômage, il devrait alors dire aux gens que leur admissibilité peut être calculée et établie en fonction du système qui est à leur avantage et des conditions qui sont appropriées dans leur cas. Si les prestations sont calculées en fonction des heures travaillées et que cela est à l'avantage du chômeur, alors celui-ci devrait pouvoir se prévaloir de cette option.

Si le calcul basé sur le nombre de semaines travaillées est avantageux pour lui en raison de la nature du travail qu'il effectue, le travailleur devrait alors avoir la possibilité de baser le calcul là-dessus. Mais le gouvernement n'est pas disposé à tenir compte de cela.



**Senator Bosa:** Madam Chair, in view of the time, I am not going to ask any questions, but I would like to make one remark.

I thought that to link the Westray mine tragedy to unemployment insurance and to this particular bill was a nasty remark, particularly when you know well, as leader of the NDP, that in Nova Scotia, the safety of the mine is not the responsibility of the federal government but the responsibility of the provincial government. You do not look mean, but that was a mean remark.

**Ms McDonough:** I would like to respond to that briefly, if I could. We are not talking here about who is being mean to whom. We are talking about the reality of the testimony of Westray miners, who reported exactly what happened when they tried to seek relief and protect themselves from those unsafe conditions by going to the UI office. It does not take away the problem to say that the UI official was misinformed, or to ask why that worker did not know that they should have been able to quit their job and press through the courts to have their claim respected. I am talking about what happened in the lives of those miners and what people mean when they say that we are creating a Westray world by these kinds of changes.

**Senator Bosa:** You are relating it to this bill, and that is the tragedy of what you say. The wounds are still open and for you to make such an assertion is putting salt in the wounds.

**The Chair:** I think we have the point well made. We will have one quick question and that will be it.

**Senator Lavoie-Roux:** I apologize for having come in late. In the last part of your brief, you mention some direction and basic principles for a better choice. I must say that there is one concern that you express with which I am in total agreement. If we do not address it, I think not only this country but also the world will end up with the tragedy. You say we should give some consideration to today's labour market, the changing nature and the impact of technology on jobs. Do you have any suggestions as to how to approach this problem? Has your party undertaken any studies in this area?

To get the best employment insurance program, we have to create jobs. Otherwise, we will just pile up people on unemployment. What concerns me is the question of the globalization of world markets and competitiveness. Some say that the faster you go into technology development, the faster you will get to first place. In the meantime, we forget all the people who fall by the wayside because they cannot adapt to it or do not have the training. It is the number one problem that no one is addressing.

Do you have any specific recommendations or knowledge of studies that have been made on this subject?

**Ms McDonough:** Senator, you have picked up on what we feel is one of the most serious omissions in the government's approach to this problem. Instead of dealing with what is

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, compte tenu du temps qu'il nous reste, je ne vais pas poser de questions, mais j'aimerais faire un commentaire.

À mon avis, c'est faire preuve de méchanceté que d'établir un lien entre la tragédie de la mine Westray, l'assurance-chômage et ce projet de loi en particulier, surtout quand vous savez très bien, en tant que chef du NPD, qu'en Nouvelle-Écosse, la sécurité de la mine n'est pas la responsabilité du gouvernement fédéral, mais du gouvernement provincial. Vous n'avez pas l'air méchante, mais votre remarque l'a été.

**Mme McDonough:** J'aimerais répondre brièvement, si vous le permettez. Il ne s'agit pas ici de savoir qui est méchant et envers qui. Nous citons le témoignage des mineurs de la mine Westray qui ont dit exactement ce qui s'était produit lorsqu'ils ont essayé d'obtenir du secours et de se protéger contre les conditions peu sûres de la mine en se présentant au bureau de l'assurance-chômage. Cela n'arrange rien de dire que le fonctionnaire de l'assurance-chômage était mal informé, ou qu'on se demande pourquoi il ne savait pas que les travailleurs auraient dû quitter leur emploi et exercer des pressions auprès des tribunaux pour obtenir gain de cause. Je parle de ce qui s'est produit dans la vie de ces mineurs et de ce que les gens veulent dire quand ils déclarent que nous sommes en train de créer une autre Westray avec ces changements.

**Le sénateur Bosa:** Vous faites le lien avec ce projet de loi, et c'est ça qui est tragique. La plaie est toujours béante et votre déclaration ne fait qu'enfoncer le couteau dans la plaie.

**La présidente:** Je pense que tout le monde a bien compris. Une autre question rapide et ce sera tout.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Excusez-moi d'être arrivée en retard. Dans la dernière partie de votre mémoire, vous parlez d'une certaine orientation et de principes fondamentaux qui permettraient d'effectuer un choix plus éclairé. Je dois dire que vous avez soulevé une préoccupation à propos de laquelle je suis tout à fait d'accord avec vous. Si nous n'y prêtons pas attention, je pense que non seulement notre pays mais le monde entier connaîtra la tragédie. Vous dites que nous devrions tenir compte du marché du travail d'aujourd'hui, du caractère changeant du travail et de l'impact de la technologie sur les emplois. Est-ce que vous avez des suggestions quant à la façon de régler ce problème? Votre parti a-t-il effectué des études à ce sujet?

Pour obtenir le meilleur programme d'assurance-emploi possible, il faut créer des emplois. Autrement, on va tout simplement faire augmenter le nombre de chômeurs. Ce qui m'inquiète, c'est la question de la mondialisation des marchés et de la concurrence. Certains disent que plus on développe la technologie rapidement, plus vite on arrivera les premiers. Entre-temps, on oublie toutes les personnes qui sont laissées de côté parce qu'elles ne peuvent pas s'adapter ou qu'elles n'ont pas la formation nécessaire. C'est le problème numéro un dont personne ne s'occupe.

Avez-vous des recommandations précises à faire ou connaissez-vous des études qui ont été réalisées sur la question?

**Mme McDonough:** Sénateur, vous venez de soulever ce que nous estimons être l'une des plus graves omissions dans l'approche du gouvernement face à ce problème. Au lieu de



happening in this area and creating some energetic thinking around how to deal with the displacement of jobs, and so on, the government has decided to tinker with the unemployment insurance system instead. One cannot ignore the reality that there are hundreds of thousands of jobs being eliminated as we speak. Yet the government is doing nothing to create jobs by the use of job-friendly taxation measures. It is doing nothing to look at shorter work weeks and a different distribution of work. If the work week in Canada were shortened by four hours overnight, it would still have a longer work week than practically every European nation, yet we are not doing that. We could create tens of thousands of jobs just by shortening the work week by one hour. None of this is even being discussed.

Where is the federal government providing any leadership in this? Why are they not bringing the partners of industry, labour, and community together to grapple with this serious problem? It is not unique to Canada, but we have to find our own unique solutions.

**Senator Lavoie-Roux:** How do you counter this technological development race, which is getting faster and faster, while at the same time avoid losing jobs? I do not know how to go about addressing that issue, which is why I am asking you to shed some light on it. The problem will just increase to the point where we will not be able to do anything about it. It is the nature of our whole society that will be questioned. Everyone from our era around this table had a chance to work. Technology was not there. It is now another age. How do we cope with this change?

**Ms McDonough:** It is clear that tinkering with the unemployment insurance system will not help that situation. I would love to come back and discuss it in detail.

I appreciate your interest in the subject and I hope we can talk the federal government into providing some leadership in partnership with those who are affected.

**The Chair:** Thank you very much, Ms McDonough.

Our next delegation is from the Northwest Territories. We welcome the Minister of Municipal and Community Affairs. We would ask you to introduce the staff you have with you, and then we will listen to your presentation.

**Ms Manitok Thompson, Minister, Municipal and Community Affairs, Northwest Territories:** I am Manitok Thompson, the Minister of Municipal and Community Affairs of the government of the Northwest Territories. To my right is Conrad Pilon, Assistant Deputy Minister for the Department of Education for GNWT, and to my left is my executive assistant, Brian Menton.

regarder ce qui se produit dans ce domaine et de favoriser une certaine synergie pour régler le problème du déplacement des emplois et ainsi de suite, le gouvernement a décidé de remodeler le régime d'assurance-chômage. On ne peut pas fermer les yeux sur le fait qu'il y a des centaines de milliers de postes qui sont éliminés au moment où on se parle. Pourtant, le gouvernement ne fait rien pour créer des emplois grâce à des mesures fiscales favorisant la création d'emplois. Il n'adopte aucune mesure permettant de raccourcir la semaine de travail et d'assurer une répartition différente du travail. Si, demain, on raccourcissait la semaine de travail au Canada de quatre heures, cette semaine serait encore plus longue que dans pratiquement tous les pays d'Europe, et pourtant ce n'est pas ce que nous faisons. Nous pourrions créer des dizaines de milliers d'emplois simplement en raccourcissant la semaine de travail d'une heure. Pourtant, aucune de ces mesures n'est à l'étude.

Où est le leadership du gouvernement fédéral à cet égard? Pourquoi ne forme-t-il pas un partenariat de l'industrie, du patronat et de la collectivité pour s'attaquer à ce grave problème? Ce problème n'est pas unique au Canada, mais nous devons trouver nos propres solutions qui, elles, doivent être adaptées à nos besoins.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Comment composez-vous avec cette course au développement technologique, qui se fait de plus en plus rapide, tout en essayant d'éviter les pertes d'emploi? Je ne sais pas comment aborder le problème, c'est la raison pour laquelle je vous demande d'éclairer ma lanterne. Le problème va simplement s'amplifier au point où nous ne serons plus capables de faire quoi que ce soit. C'est la nature de toute notre société qui sera remise en question. Tout le monde de notre génération autour de cette table a eu la chance de travailler. La technologie n'existait pas. Nous sommes maintenant dans une autre ère. Comment composer avec ce changement?

**Mme McDonough:** Il est évident que le fait de remodeler le régime d'assurance-chômage n'aidra en rien. J'aimerais revenir pour en discuter en détail.

Je comprends votre intérêt pour la question et j'espère que nous pourrions amener le gouvernement fédéral à jouer un rôle de leadership dans le partenariat avec les personnes qui sont touchées.

**La présidente:** Merci beaucoup, madame McDonough.

La délégation suivante vient des Territoires du Nord-Ouest. Nous accueillons la ministre des Affaires municipales et communautaires. Si vous voulez bien avoir l'obligeance de présenter le personnel qui vous accompagne, après quoi nous entendrons votre exposé.

**Mme Manitok Thompson, ministre des Affaires municipales et communautaires des Territoires du Nord-Ouest:** Je m'appelle Manitok Thompson, je suis ministre des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. À ma droite, M. Conrad Pilon, sous-ministre adjoint au ministère de l'Éducation des Territoires du Nord-Ouest, et à ma gauche, mon chef de cabinet, M. Brian Menton.

Madam Chair and committee members, I would like to thank you for the opportunity to appear here today to discuss the proposed employment insurance legislation. Unfortunately, my colleague, the Honourable Charles Dent, Minister of Education, Culture and Employment, is unable to be here. As a result, I am standing in for him.

This federal legislation is important to the government of the Northwest Territories and to the people we represent.

The decision made with respect to this legislation will have a direct and significant impact on the lives and incomes of the NWT residents in the cities, towns and small hamlets across the north.

Today, I should like to give this committee an idea of how we see this legislation being applied in the north. I want to identify what we see as the three key challenges that will result if the legislation is approved in its current form. These challenges include access issues, benefit levels and training and support activities.

Before I begin with my comments, I would first like to say that as a member of the cabinet of the government of the Northwest Territories, I understand clearly the importance of programs being fiscally sustainable. In my view, we cannot continue to operate programs which are not fully funded. It is important that programs such as employment insurance be operated in a manner which is fiscally responsible while achieving its intended purpose.

For 1994-95, the latest year for which complete figures are available, it is estimated that premiums collected for unemployment insurance in the Northwest Territories equal approximately \$50 million. Benefit payments, on the other hand, were \$32 million. On average, 1,400 territorial residents in the Western Arctic and 400 from Nunavut receive monthly support under the current unemployment insurance program. This represents 6 per cent of the total workforce in the Northwest Territories.

Let me describe how the proposed program will operate in the north.

First, I will comment on access. For the most part, northern communities are isolated by distance and expense of travel. Technology is reducing this isolation. However, it must be understood that access to government programs and services can be difficult. In the case of employment insurance, only a limited amount of information is provided at the local level. Advice and counselling support is available only through seven of the NWT's 60 communities, making it difficult for clients to access the program.

We have a lot of unilingual people, who do not understand English, trying to access these programs. A lot of time these individuals, who are seasonal workers, get frustrated with the system and do not access the program at all because it is too complicated for them. We have hunters who work in the summertime to try to get their ski-doos for the winter hunting

Madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du comité, je tiens à vous remercier de l'occasion qui nous est offerte de comparaître ici aujourd'hui pour discuter du projet de loi sur l'assurance-emploi. Malheureusement, mon collègue, l'honorable Charles Dent, ministre de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi, ne peut être avec nous. C'est donc moi qui le remplace.

Ce projet de loi fédéral est important pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les gens que nous représentons.

La décision qui sera prise à l'égard de ce projet de loi aura un effet direct et important sur la vie et le revenu des habitants des Territoires du Nord-Ouest, qu'ils vivent dans les villes ou les petits hameaux répartis dans l'ensemble du territoire nordique.

Aujourd'hui, j'aimerais vous dire comment nous entrevoyons l'application du projet de loi dans le Nord. Je tiens à vous préciser ce que nous considérons être les trois défis clés que posera l'adoption du projet de loi dans sa forme actuelle. Ils sont les suivants: accessibilité au programme d'assurance-emploi, niveaux des prestations et programmes de formation et de soutien.

Mais avant, j'aimerais d'abord dire qu'en tant que membre du cabinet du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, je comprends clairement l'importance qu'il y a à adopter des programmes qui soient conformes à la capacité financière du gouvernement fédéral. À mon avis, nous ne pouvons pas continuer d'appliquer des programmes qui ne sont pas entièrement capitalisés. Il est important que des programmes comme l'assurance-emploi soient administrés de façon responsable sur le plan financier tout en atteignant l'objectif visé.

Pour 1994-1995, soit la dernière année pour laquelle des chiffres complets sont disponibles, on a calculé que les cotisations d'assurance-chômage perçues pour les Territoires du Nord-Ouest étaient d'environ 50 millions de dollars. Par contre, les prestations versées ont été de 32 millions de dollars. En moyenne, 1 400 résidents de l'Arctique de l'Ouest et 400 du Nunavut touchent des prestations mensuelles dans le cadre du programme actuel d'assurance-chômage. Cela représente 6 p. 100 de toute la population active des Territoires du Nord-Ouest.

Permettez-moi de vous décrire comment le programme proposé sera appliqué dans le Nord.

D'abord, je vais faire des commentaires sur l'accessibilité au programme. Dans l'ensemble, les collectivités du Nord sont isolées de par la distance et les frais de déplacement. La technologie est en train d'atténuer cet isolement. Cependant, il faut comprendre qu'il peut être difficile d'accéder aux programmes et aux services gouvernementaux. En ce qui concerne l'assurance-chômage, on donne seulement un tout petit peu d'information au niveau local. Les services de conseil et de counselling ne sont offerts que dans sept des 60 collectivités des Territoires du Nord-Ouest, ce qui rend l'accès au programme difficile pour les clients.

Il y a beaucoup de personnes qui sont unilingues, qui ne comprennent pas l'anglais, et qui tentent d'accéder à ces programmes. Souvent, ces personnes, qui sont des travailleurs saisonniers, sont frustrées par le système et n'accèdent pas au programme parce que c'est trop compliqué pour elles. Nous avons des chasseurs qui travaillent l'été afin de gagner l'argent



activities and cannot access the program. We also have people who have not gone through the high school system because we do not have high school in the communities. Presently, we are trying to offer high school from grades nine to twelve in the smaller communities of 300 or 400 people, but the people who need to access these programs have not gone through high school and find it frustrating to access the program. Therefore, only 400 people from Nunavut have accessed this program. But there are a lot more people who do not access it because it is so complicated to get into in the first place, and we do not have the support staff in the communities to explain the process to them or to help them out with the forms.

As a result of this isolation, the unemployment insurance program in the Northwest Territories has a very low penetration rate compared with other regions of Canada, particularly for the aboriginal people.

Employment insurance payments in the Northwest Territories have already decreased by 20 per cent of \$8 million in the last year.

Next, I will address benefit levels. In addition to these difficulties, the proposed employment insurance legislation will require more hours of work before individuals can qualify for benefits, from 420 hours today to a minimum of 910 hours for new claimants in January 1997.

In the Northwest Territories, large numbers of young people are coming into the labour market. The large increase in the number of hours of work to qualify will further restrict the access of these young people to income and training benefits outlined in the legislation.

In isolated communities, work opportunities are scarce. Many northerners take advantage of limited seasonal work in areas such as construction and fire-fighting. We have just two months of summer in the Northwest Territories, where people do construction work. You can go three months, but the hours that you are asking for are too limited. We have a limited seasonal work time. With the new criteria for eligibility, many of these productive members of our communities will no longer be able to access benefits under the new employment insurance program.

The proposed legislation will reduce the level of employment insurance benefits for northerners. This will have a direct and major impact on the government of the Northwest Territories' social assistance and other income support programs. This is a matter of considerable concern to us.

Northern costs are high. Basic necessities are expensive. For example, in my community of Rankin Inlet, the cost of milk is \$5.00 per litre; a half a loaf of bread costs \$3.00; and a kilogram of hamburger costs \$6.00. With benefit changes proposed under the new legislation, it is highly questionable whether many of the people receiving employment insurance will be able to make ends meet.

nécessaire et de pouvoir acheter leur motoneige pour les activités de chasse l'hiver, et qui ne peuvent accéder au programme. Nous avons aussi des gens qui n'ont pas fait leurs études secondaires parce qu'il n'y avait pas d'école secondaire dans leur collectivité. Actuellement, nous essayons d'offrir des cours du secondaire de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> années dans les petites collectivités de 300 ou 400 personnes, mais les gens qui ont besoin de ces programmes n'ont pas fait leurs études secondaires et trouvent qu'il est frustrant d'y accéder. Par conséquent, seulement 400 personnes du Nunavut ont accédé à ce programme. Mais il y a beaucoup plus de gens qui n'y accèdent pas parce que c'est tellement compliqué de le faire, et nous n'avons pas le personnel de soutien dans les collectivités qui pourrait leur expliquer le processus et les aider à remplir les formulaires.

À cause de cet isolement, le programme d'assurance-chômage dans les Territoires du Nord-Ouest est très peu utilisé comparativement aux autres régions du Canada, plus particulièrement pour les autochtones.

Les paiements d'assurance-emploi dans les Territoires du Nord-Ouest ont déjà diminué de 20 p. 100 de 8 millions de dollars l'an dernier.

J'aimerais maintenant vous parler des niveaux des prestations. Outre ces difficultés, le projet de loi sur l'assurance-emploi nécessitera plus d'heures de travail avant qu'une personne puisse être admissible aux prestations, ce nombre passant de 420 heures aujourd'hui à un minimum de 910 heures pour les nouveaux prestataires de janvier 1997.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, beaucoup de jeunes entrent sur le marché du travail. L'augmentation énorme du nombre d'heures de travail donnant droit à l'assurance-emploi viendra encore restreindre l'accès de ces jeunes aux revenus et aux programmes de formation décrits dans le projet de loi.

Dans les collectivités isolées, les possibilités d'emploi sont rares. De nombreux habitants du Nord profitent du travail saisonnier limité dans les secteurs comme le bâtiment et la lutte contre les incendies. Nous n'avons que deux mois d'été dans les Territoires du Nord-Ouest, pendant lesquels les gens peuvent faire de la construction. Cela peut aller jusqu'à trois mois, mais les heures qu'on vous demande de faire sont trop restreintes. Nous avons une période de travaux saisonniers qui est restreinte. Avec les nouveaux critères d'admissibilité, les membres productifs de nos collectivités n'auront plus droit aux prestations dans le cadre du nouveau programme d'assurance-emploi.

Le projet de loi viendra réduire le niveau des prestations d'assurance-emploi pour les habitants du Nord. Cela aura un impact direct et important sur les programmes d'aide sociale et autres programmes de soutien du revenu du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. C'est là une question qui nous préoccupe beaucoup.

Dans le Nord, tout coûte cher. Les produits de base sont chers. Par exemple, dans ma collectivité de Rankin Inlet, le lait coûte 5 \$ le litre, un demi-pain coûte 3 \$, et un kilo de boeuf haché coûte 6 \$. Avec les changements que le projet de loi apportera aux prestations, on se demande vraiment si nombre des personnes qui touchent de l'assurance-emploi seront capables de boucler leur budget.

As I have said, the situation has the potential to impact on the income support expenditures of my government. This causes us considerable concern.

Finally, I should like to talk about training supports. I should like to speak to the issue of training for employment insurance recipients. As a result of the direction taken by the Government of Canada, federal support for training activities will be limited only to those eligible for employment insurance benefits. We are pleased with Mr. Young's recent proposal to transfer the responsibility for the development and delivery of active measures to the provinces and territories. Hopefully, this proposal will result in the elimination of duplication of training and income support delivery.

Given the high costs of training and developmental programming, a coordinated approach is needed to ensure that employment insurance recipients and unemployed northerners improve their skills and find jobs.

I have outlined some of the challenges provided by the proposed legislation. However, there are several positive aspects to the legislation which I would like to highlight.

As I mentioned earlier, the legislation emphasis on the increased coordination of programs and services with provincial and territorial jurisdiction is a good beginning.

The framework of fiscal responsibility is also important; however, we should go further. We must consider the impact on the individuals who will access the employment insurance program. We must determine how they can best be served. It is our view that we must focus efforts on streamlining our current systems. Where possible, we must provide improved coordination and access to all income support services, whether they be provided by the federal or territorial levels. Effective planning and implementation of employment insurance legislation should, in our view, be carried out in coordination with provinces and territories. Implementation should recognize regional variation. It should not penalize Canadians simply because they live in remote and isolated communities.

As well, benefit structures should be developed to prevent transfer of costs between jurisdictions wherever possible and implementation plans should be jointly developed.

I should like to close today by thanking the committee again for the opportunity to appear and discuss this important legislation. We believe that careful consideration of both the broad direction and specific detail of the proposed employment insurance bill is necessary. We look forward to hearing the comments of this committee.

Comme je l'ai dit, la situation risque d'avoir des répercussions sur les dépenses engagées par mon gouvernement pour le soutien du revenu. Cela nous préoccupe beaucoup.

Enfin, j'aimerais vous parler des programmes de formation. J'aimerais vous parler de la question de la formation pour les bénéficiaires d'assurance-emploi. Par suite de l'orientation adoptée par le gouvernement du Canada, seules les personnes admissibles à l'assurance-emploi auront droit de participer à des programmes de formation. Nous sommes heureux de voir la proposition qu'a présentée récemment M. Young pour transférer la responsabilité du perfectionnement et des mesures d'intervention directe aux provinces et territoires. Nous espérons que cette proposition se traduira par l'élimination des ~~dédoublements~~ des programmes de formation et de soutien du revenu.

Compte tenu des coûts élevés de la formation et des programmes de perfectionnement, il faut adopter une approche concertée pour s'assurer que les bénéficiaires d'assurance-emploi et les chômeurs du Nord améliorent leurs compétences et trouvent un emploi.

Je vous ai décrit certains des défis que pose le projet de loi. Cependant, il renferme plusieurs aspects positifs que j'aimerais maintenant souligner.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le projet de loi met l'accent sur une plus grande coordination des programmes et des services avec les provinces et les territoires, ce qui est un bon début.

Le cadre de la responsabilité financière est également important; cependant, on devrait aller plus loin. Nous devons tenir compte de l'impact du projet de loi sur les personnes qui auront accès au régime d'assurance-emploi. Nous devons déterminer quels sont les meilleurs moyens de leur offrir le service. À notre avis, il faut concentrer les efforts sur la rationalisation de nos systèmes actuels. Lorsque cela est possible, nous devons améliorer la coordination de tous les services de soutien du revenu et l'accès à ces services, qu'ils soient assurés par le gouvernement fédéral ou les territoires. À notre avis, il faudrait effectuer la planification et la mise en oeuvre des dispositions législatives sur l'assurance-chômage de concert avec les provinces et les territoires. Et dans la mise en oeuvre de ces dispositions, il faudrait tenir compte des disparités régionales. Il ne faudrait pas pénaliser des Canadiens pour la simple raison qu'ils vivent dans des collectivités éloignées et isolées.

De même, il faudrait mettre en place des structures en matière de prestations de manière à prévenir autant que possible le transfert de coûts entre les différents paliers de gouvernement. Les plans de mise en oeuvre devraient être élaborés conjointement.

Je voudrais terminer aujourd'hui en réitérant mes remerciements au comité qui me donne l'occasion de me présenter ici et de parler de cet important projet de loi. Nous croyons qu'il est nécessaire de se pencher attentivement à la fois sur l'orientation générale et les détails précis du projet de loi sur l'assurance-emploi. Nous sommes impatients d'entendre vos commentaires.



**The Chair:** Thank you very much. You mentioned high school students in the first part of your comments. Do students have to leave home to attend high school? If so, how many months are they away from home?

**Ms Thompson:** The students have to leave in the fall. They are in school until Christmas, when they return home for the Christmas break. After Christmas, they stay away from home until June. If their parents can afford to pay for them to come home for Easter, they do so.

We are starting to offer high school programs in the smaller communities. Many of the people who need to access the unemployment insurance are those who went through the old system which was from kindergarten to grade eight. Those people have families now and are going out to high school to upgrade their skills.

**Senator Rompkey:** Madam Chair, I wish to welcome our witnesses and to thank them for coming.

I have much appreciation for this brief. It is one of the more balanced briefs we have received. I associate myself with the points made in it. That is perhaps because I represented Labrador for 23 years. This could have been a brief from Labrador. The same issues pertain: the high costs; the isolation; the lack of job opportunities.

This is one area on which the minister and the department must focus. It was raised earlier this morning by Senator Phillips that in some small communities there are single industries. Those single industries have a very short period of time in which to operate during the year and there are really no other alternatives. There are Canadians who are in situations of their own choosing, but whose cases need to be examined and who need to be treated fairly. There must be some examination of those circumstances, particularly in remote northern areas where people have short seasonal occupations and limited access to alternatives.

I think that can be handled through administrative means. I hope that somehow guidance can be given to the officials who will implement this law. They must be flexible and sensible when dealing with people in those circumstances.

We should also send a message — at least I intend to do so — that access to government programs must be as easy as possible and that language should not be a barrier. If people have difficulty dealing with the system because of language, as they do, we must take measures to deal with that. People should be able to deal with the Government of Canada, no matter where they live, and language should not be a barrier. If it is necessary to increase public service support for that, so be it. I do not think it will be overly expensive and it is absolutely necessary. This measure will not work unless it is properly implemented, and we must provide the means to do that.

**La présidente:** Merci beaucoup. Dans la première partie de votre exposé, vous avez parlé des élèves du secondaire. Les élèves doivent-ils quitter leur foyer pour faire des études secondaires? Le cas échéant, pendant combien de mois demeurent-ils à l'extérieur de leur foyer?

**Mme Thompson:** Les élèves doivent partir à l'automne. Ils restent à l'école jusqu'à Noël; ils rentrent chez eux pour les vacances de Noël. Ensuite, ils retournent à l'école jusqu'au mois de juin. Si leurs parents ont les moyens de leur payer le voyage, ils rentrent chez eux à Pâques.

Nous commençons à offrir des programmes d'études secondaires dans les petites collectivités. Bon nombre des personnes qui doivent avoir accès à l'assurance-chômage sont celles qui sont issues de l'ancien système, qui allait de la maternelle à la huitième année. Elles ont maintenant des familles et fréquentent l'école secondaire pour améliorer leurs compétences.

**Le sénateur Rompkey:** Madame la présidente, je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins et à les remercier d'être là.

J'apprécie beaucoup ce mémoire. Il s'agit d'un des mémoires les plus équilibrés que nous ayons reçus. Je souscris aux points qui y ont été soulevés, et ce, peut-être parce que j'ai représenté le Labrador pendant 23 ans. Il pourrait s'agir d'un mémoire provenant du Labrador. Les mêmes questions se posent: les coûts élevés, l'isolement, l'absence de perspectives d'emploi.

C'est là un domaine sur lequel la ministre et le ministère devraient se pencher. Ce matin, le sénateur Phillips a souligné que dans certaines petites collectivités, il n'y a qu'une industrie. Cette industrie est ouverte pendant une très courte période de l'année et il n'y a réellement pas d'autres emplois de rechange. Il y a des Canadiens qui se trouvent dans des situations qu'ils ont volontairement choisies; toutefois, on doit se pencher sur leur cas et les traiter équitablement. Il faudrait en quelque sorte examiner ces conditions, particulièrement dans les régions nordiques éloignées où les gens occupent des emplois saisonniers de courte durée et ont très peu le choix d'autres emplois.

Je pense que l'on pourrait régler le problème en adoptant des mesures administratives. J'espère que l'on pourra en quelque sorte conseiller les fonctionnaires qui mettront cette loi en application. Ils doivent faire montre de souplesse et de bon sens lorsqu'ils s'occupent des personnes qui font face à ce genre de situation.

Nous devrions également dire — j'ai du moins l'intention de le faire — que l'accès aux programmes gouvernementaux doit être facilité autant que possible et que la langue ne devrait pas être un obstacle. Si des gens éprouvent des difficultés avec le système en raison de la langue, comme c'est actuellement le cas, nous devons prendre des mesures pour pallier ces difficultés. Quel que soit l'endroit où ils habitent, les gens devraient être en mesure de communiquer avec le gouvernement canadien et la langue ne devrait pas constituer un obstacle. S'il faut accroître les services publics à cet égard, qu'on le fasse. Je ne pense pas que cela coûterait trop cher et c'est absolument nécessaire. Ce projet de loi ne sera efficace que s'il est bien appliqué; nous devons donner aux responsables les moyens de le faire.

While the entrance requirement for those people entering the system appears to be high, we must remember that the 910 hours for new entry can be spread over a two-year period. You do not have to get the entire 900 hours in one year.

I will reiterate the first point I made; that is, in certain areas of the country, we must be sensitive to local conditions and be flexible with respect to the administration of this program.

I wish to the associate myself with this brief and to support it.

**The Chair:** Madam Minister, would you like to comment?

**Ms Thompson:** I agree with the senator that the language barrier is very difficult in isolated communities. People may have street English, but that is not sufficient for filling out bureaucratic forms. It would be very helpful if the forms were simplified for those people.

We have the same problem in the smaller communities with people who do not know how to fill out income tax forms. The language is too difficult for them to understand. It is not the language of the majority of the clients in isolated communities.

**Senator Rompkey:** What is the impact of land claims on the administration of programs? Have you found that the change in the administration of the territories has had an impact on the administration of programs? For example, one element in all land claim settlements has been the acquisition of power over the administration of programs, be it wildlife management or whatever.

Is that relevant to this situation? Will the settlement of land claims be a factor?

**Ms Thompson:** The land claims group is very new. It is having an impact in voicing the concerns of the people and addressing some of the problems, but it is really too new. It is just starting to implement some of these things. It has been an ongoing problem, the fact that people have not been accessing the programs, because they are too difficult to understand, even though the programs may be very good for them.

**Senator Rompkey:** One of the advantages of land claim settlements is to enable the local area to take on more program administration. I am thinking about policing, for example. Clearly, we have moved quite a ways in that particular area. I am wondering why we cannot move further in the administration of a program like this.

The various elements in land claims include a financial settlement and a change in the administration of the resource rights on the lands in question, but clearly the administration of the territory in question is an element that flows through almost all land claims settlements across the country. That moves power

Même si les conditions d'admissibilité pour les personnes qui accèdent au système semblent rigoureuses, il ne faut pas oublier que les 910 heures exigibles pour une nouvelle admissibilité peuvent être réparties sur une période de deux ans. Il n'est pas nécessaire d'accumuler la totalité des 900 heures en une seule année.

Je voudrais insister de nouveau sur le premier point que j'ai soulevé, à savoir que dans certaines régions du pays, nous devons être sensibles aux conditions locales et faire montre de souplesse pour ce qui est de l'administration du programme.

Je souscris à ce mémoire et je l'appuie.

**La présidente:** Madame la ministre, avez-vous des commentaires à formuler?

**Mme Thompson:** Je suis d'accord avec le sénateur quand il dit que la langue constitue un obstacle majeur dans les collectivités isolées. Les gens connaissent l'anglais populaire, mais ce n'est pas suffisant pour remplir des formulaires administratifs. Il serait très utile de les simplifier pour ces personnes.

Nous avons le même problème dans les petites collectivités où la population ne sait pas remplir les formules d'impôt. Ils ont trop de difficulté à comprendre la langue. Ce n'est pas la langue qui est utilisée par la majorité des clients dans les collectivités isolées.

**Le sénateur Rompkey:** Quelles sont les répercussions des revendications territoriales sur l'administration des programmes? Avez-vous constaté que le changement effectué dans l'administration des territoires a eu des répercussions sur l'administration des programmes? Par exemple, un des éléments de l'ensemble des règlements de revendications territoriales a été l'acquisition du pouvoir relatif à l'administration des programmes, en matière de gestion de la faune ou autre.

Est-ce un élément pertinent à cette situation? Est-ce que le règlement des revendications territoriales constituera un facteur déterminant?

**Mme Thompson:** Le groupe chargé des revendications territoriales est très récent. Il exerce une influence en exprimant les préoccupations de la population et en trouvant des solutions à certains problèmes; toutefois, c'est un groupe qui est réellement trop récent. Il vient tout juste de commencer à mettre en oeuvre certaines mesures. Le fait que la population n'ait pas eu accès aux programmes a toujours été un problème, ces programmes étant trop difficiles à comprendre, bien qu'ils soient peut-être très bénéfiques pour la population.

**Le sénateur Rompkey:** Un des avantages des règlements de revendications territoriales est de permettre à la région de s'occuper davantage de l'administration des programmes. Je pense par exemple aux services policiers. Nul doute, nous avons fait beaucoup de progrès dans ce domaine en particulier. Je me demande pourquoi on ne peut aller de l'avant dans l'administration d'un programme de ce genre.

Parmi les diverses composantes des revendications territoriales, il y a le règlement des questions financières et un changement dans l'administration des droits concernant les ressources situées sur les territoires en question. Il est clair que l'administration du territoire en question est un élément que l'on retrouve dans



from the national and provincial government to the local level. That is an element in all land claims. It is a good thing, in my opinion.

I take the example of police work, which is a national responsibility. In some aboriginal communities, the effect has been to put that kind of administration in the hands of local people who speak the language and understand the community. The same thing is true of health care. The same thing is true in some cases of wildlife management.

Do you see that the settlement of land claims could be of benefit for aboriginal communities in this particular area, being that of training and the administration of the employment insurance program generally?

**Ms Thompson:** My department, the Municipal and Community Affairs Department, is leading the community empowerment, where the people decide what programs they want to transfer into the governing bodies of their communities in order to implement the program in the way they choose, to meet the needs of the local people.

The land claims settlements are too new. By 1999, we need to have trained 50 per cent of the aboriginal people for the workforce. We do not have that right now. We have less than three years in which to do it. If we get to that stage, then we will have people who are working in our own language, working in the offices. With community empowerment, which is happening right now — we are implementing it in my department — the communities are starting to have more input into their community programming.

I will give you an example. In a small community of 400, you have an economic development officer who has his own agenda. His boss is the GNWT. If a local person wants to start his own shop of materials, the officer can refuse to help because, according to his research, the Hudson's Bay or the Northern Store or the Co-op is already providing material. The local person can say that those stores are not ordering the material that the hunters want to use in cold weather; they are ordering the clothing that is used in Africa or in the south.

With the transfer of responsibility and community empowerment, we are hoping that the economic development officer job will also be transferred into the governing body. Then the governing body of local elected people can impact that program; it makes better sense for the local people who can then create jobs for themselves. That is what we are trying to do.

**The Chair:** Madam Minister, some people on this committee listened to our friends from the north talking about interpretation and language barriers on the gun control issue. We certainly found that we had a language barrier, even in translating information for our northern people — to get their responses about the gun control bill.

presque tous les règlements en matière de revendications territoriales d'un bout à l'autre du pays. C'est le transfert des pouvoirs des gouvernements fédéral et provincial au niveau local. C'est un des éléments qui fait partie de toutes les revendications territoriales. À mon avis, c'est une bonne chose.

Prenons l'exemple du travail de la police, qui relève du gouvernement national. Dans certaines collectivités autochtones, on a confié l'administration de ce service aux responsables locaux qui parlent la langue et qui comprennent les enjeux de cette collectivité. C'est la même chose en matière de santé, dans certains secteurs de la gestion de la faune.

À votre avis, le règlement des revendications territoriales peut-il bénéficier aux collectivités autochtones dans ce domaine en particulier, c'est-à-dire la formation et l'administration du programme d'assurance-emploi en général?

**Mme Thompson:** Mon ministère, les Affaires municipales et communautaires, s'occupe du dossier de l'habilitation des collectivités, où la population décide quels programmes elle veut transférer aux instances décisionnelles de sa collectivité afin que celles-ci les mettent en application comme bon leur semble pour répondre aux besoins de la population locale.

Le règlement des revendications territoriales est trop récent. D'ici à 1999, nous devons avoir formé 50 p. 100 de la main-d'oeuvre autochtone, ce qui n'est pas encore le cas. Nous avons moins de trois ans pour atteindre notre objectif. Si nous y parvenons, nous aurons ainsi des personnes travaillant dans notre langue et dans nos bureaux. Grâce à l'habilitation des collectivités, ce qui se passe à l'heure actuelle, — nous sommes en train d'appliquer le concept dans mon ministère — les collectivités commencent à être mieux renseignées au sujet de leurs programmes communautaires.

Prenons un exemple. Dans une petite collectivité de 400 habitants, vous avez un agent de développement économique qui possède son propre programme. Il relève du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Si un habitant de la collectivité désire lancer son propre commerce, l'agent peut lui refuser de l'aide parce que, selon ses recherches, les commerces comme la Baie d'Hudson, la Northern Store ou la Coop fournissent déjà le même genre de marchandises. Cet habitant peut répliquer que ces commerces ne commandent pas le matériel que les chasseurs désirent utiliser par temps froid, qu'ils achètent plutôt les vêtements que l'on porte en Afrique ou dans le Sud.

Grâce au transfert des responsabilités et à l'habilitation des collectivités, nous espérons que le poste d'agent de développement économique sera également transféré à l'instance décisionnelle. Ainsi, cette instance composée d'élus locaux pourra exercer de l'influence dans le cadre du programme; c'est plus logique du point de vue de la population locale qui peut ainsi créer ses propres emplois. Voilà ce que nous essayons de faire.

**La présidente:** Madame la ministre, certains membres du comité ont écouté nos amis du Nord leur parler des problèmes d'interprétation et de langue qui se posent en matière de contrôle des armes à feu. Nous avons constaté que nous avions un problème de langue, même lorsqu'il s'agissait de traduire l'information destinée à notre population du Nord, afin de

We really had our eyes opened at that time about how language can affect our work. Many northern communities did come before the committee and we really did appreciate their input.

**Senator Murray:** Madam Minister, are you the minister in charge of social assistance?

**Ms Thompson:** I am not, senator.

**Senator Murray:** Do you know or can your officials tell us the size of the social assistance budget in the Northwest Territories?

**Ms Thompson:** I am told it is about \$38 million.

**Senator Murray:** I am ashamed that I do not know the answer to this question, although I should: With regard to health and welfare, are you in the same position as the provinces vis-à-vis the federal government? You were covered under the old Canada Assistance Plan and the Established Programs Financing and are you now part of the Canada Health and Social Transfer?

**Ms Thompson:** I will ask Mr. Pilon to answer that question.

**Conrad Pilon, Assistant Deputy Minister, Ministry of Education, Culture and Employment, Northwest Territories:** Yes, we are. Under the Canada Assistance Plan, we had an agreement with Canada. We have a funding formula which is quite different from the provinces. It is beyond an equalization payment, but our programs are still capped by nature because they are capped by the federal government. We are capping our social programs.

**Senator Murray:** You did not say what the unemployment rate is at the moment in the territories.

**Ms Thompson:** The overall unemployment rate in the territories is 17 per cent. However, I represent three very small communities and one of those communities has an unemployment rate of 80 per cent.

**Senator Murray:** Are those territories in what will become Nunavut?

**Ms Thompson:** Yes.

**Senator Murray:** It is very difficult, Madam Chair, to get a handle on the impact on the territories, because we do not have, except for what this minister was good enough to give us this morning, any information from the department.

I have before me a document which was prepared by Human Resources Development Canada and tabled in the House of Commons committee. It contains an impact analysis of this bill, as amended, on the different provinces on the benefit-to-contribution

connaître leurs réactions au projet de loi sur le contrôle des armes à feu.

Nous étions réellement conscients à ce moment-là de la question de savoir à quel point les problèmes de langue pouvaient influencer sur notre travail. De nombreuses collectivités nordiques ont comparu devant le comité et nous avons réellement apprécié les renseignements qu'elles nous ont fournis.

**Le sénateur Murray:** Madame la ministre, êtes-vous la ministre responsable de l'aide sociale?

**Mme Thompson:** Non, je ne le suis pas, sénateur.

**Le sénateur Murray:** Connaissez-vous, ou vos fonctionnaires peuvent-ils nous dire le montant du budget de l'aide sociale dans les Territoires du Nord-Ouest?

**Mme Thompson:** On m'a dit qu'il est de 38 millions de dollars.

**Le sénateur Murray:** J'ai honte de pas connaître la réponse à la question suivante, même si je le devrais: En ce qui concerne la santé et le bien-être social, votre situation est-elle la même que celle des provinces face au gouvernement fédéral? Vous étiez assujettis à l'ancien Régime d'assistance publique du Canada et au financement des programmes établis et participez-vous maintenant au Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux?

**Mme Thompson:** Je vais demander à M. Pilon de répondre à cette question.

**M. Conrad Pilon, sous-ministre adjoint, ministère de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi des Territoires du Nord-Ouest:** Oui, nous y participons. En vertu du Régime d'assistance publique du Canada, nous avons une entente avec le gouvernement fédéral. Nous disposons d'une formule de financement qui est tout à fait différente de celle des provinces. C'est plus qu'un paiement de péréquation. Nos programmes sont naturellement financés par le gouvernement du Canada puisque les fonds proviennent du gouvernement fédéral. Il en va de même de nos programmes sociaux.

**Le sénateur Murray:** Vous n'avez pas mentionné le taux de chômage actuel dans les territoires.

**Mme Thompson:** Le taux de chômage global dans les territoires est de 17 p. 100. Toutefois, je représente trois collectivités de très petite taille et l'une d'elles a un taux de chômage de 80 p. 100.

**Le sénateur Murray:** Ces territoires font-ils partie de la région qui deviendra le Nunavut?

**Mme Thompson:** Oui

**Le sénateur Murray:** Il est très difficile, madame la présidente, de saisir quelles seraient les répercussions du projet de loi sur les territoires, parce que nous n'avons obtenu, sauf pour ce qui est des renseignements que la ministre a bien voulu nous donner ce matin, aucun renseignement du ministère.

J'ai devant moi un document qui a été préparé par Développement des ressources humaines Canada et qui a été présenté au comité de la Chambre des communes. Ce document contient une analyse des effets de ce projet de loi, tel qu'il a été amendé, sur les



ratios analyzed by industry, and so forth, in 1997-98 and 2001-02. While it deals with the provinces, there is no analysis of the impact on the territories. Surely it must be possible to obtain that information.

Do you have it, by any chance, in your possession, Ms Thompson, you or your officials?

**Ms Thompson:** There have been no studies at all done in the Northwest Territories on the impact of this bill. There is nothing.

**Senator Phillips:** Shame.

**Senator Murray:** With a 17 per cent unemployment rate, I think we know how they will be affected in terms of eligibility criteria and the benefit levels and so forth. We know that much. However, we do not know the specific impact on the territories. I cannot believe that it will be difficult to get those numbers out of the department. We definitely should ask for them so that we know what we are dealing with here.

Finally, let me just come to the point raised by Senator Rompkey a few minutes ago. I do not know whether you have been able to get your mind around it. In terms of the problems you have raised — access issues and benefit levels and training and support activities — the question really is: How much of the remedy that you seek would require amendments to the legislation which is before us? How much of it can be done, as Senator Rompkey suggests, by policy and administrative means? Have you looked at that?

**Mr. Pilon:** Currently, as you may know, we are in negotiations with the federal government regarding Part II of the legislation, which deals with the active measures. Part I of the legislation is very much the responsibility of the federal government.

Our minister has written to Mr. Young to explain to him some of the difficulties we have with the benefit rates and schedules that are currently in place and the impact they have on our social assistance program.

Through our negotiations on Part II, we are hoping that we will be able to effect changes in terms of discussions around how the benefit levels will be changed and how people will be able to access them. That is the best way I can explain it to you, senator.

**Senator Murray:** You will not be able to do that through your negotiations on Part II. You will profit from the occasion and take the opportunity that is offered to you to make your points. In terms of the remedy you are seeking, the benefit levels, it would appear that you want special consideration for the territories.

**Mr. Pilon:** One of the things we would need and require is a better meshing, if you like, of the systems. Without the two systems — our social assistance system and the employment

différentes provinces en ce qui concerne les ratios entre les prestations et les contributions, qui ont été analysés par l'industrie, et ainsi de suite, pour 1997-1998 et 2001-2002. Cette analyse concerne les provinces; on ne parle pas des effets sur les territoires. Il est certainement possible d'obtenir ce genre d'information.

Auriez-vous, par hasard, cette information en votre possession, madame Thompson, vous-même ou vos fonctionnaires?

**Mme Thompson:** Aucune étude n'a été effectuée sur les répercussions de ce projet de loi dans les Territoires du Nord-ouest. Il n'y a rien.

**Le sénateur Phillips:** Quelle honte!

**Le sénateur Murray:** Avec un taux de chômage de 17 p. 100, je pense que nous savons quel impact le projet de loi aura sur les critères d'admissibilité et les niveaux des prestations, et ainsi de suite. Nous le savons très bien. Toutefois, nous ne connaissons pas les répercussions précises sur les territoires. Je ne peux pas croire qu'il soit difficile d'obtenir ces chiffres du ministère. Nous devrions absolument les réclamer de manière à pouvoir en discuter ici.

Finalement, permettez-moi d'aborder rapidement un point que le sénateur Rompkey a soulevé il y a quelques minutes. Je ne sais pas si vous avez pu y réfléchir. En ce qui concerne les problèmes que vous avez soulevés — les questions d'accessibilité, les niveaux des prestations ainsi que les programmes de formation et de soutien — la véritable question est la suivante: dans quelle mesure les solutions que vous recherchez nécessiteraient des amendements au projet de loi dont nous sommes saisis? Dans quelle mesure peut-on agir, comme le suggère le sénateur Rompkey, en ayant recours à des moyens politiques ou administratifs? Avez-vous examiné cette question?

**M. Pilon:** Actuellement, comme vous le savez peut-être, nous sommes en pourparlers avec le gouvernement fédéral concernant la partie II de la loi qui traite des mesures d'intervention directe. La partie I de la loi relève principalement du gouvernement fédéral.

Notre ministre a écrit à M. Young pour lui expliquer certaines des difficultés que nous avons concernant les taux et les barèmes de prestations qui sont actuellement en place ainsi que les répercussions qu'ils ont sur notre programme d'aide sociale.

Grâce à nos pourparlers concernant la partie II, nous espérons pouvoir être en mesure d'apporter des modifications, eu égard aux discussions entourant la façon dont les niveaux des prestations seront modifiés et dont la population pourra y avoir accès. C'est la meilleure façon pour moi de vous l'expliquer, sénateur.

**Le sénateur Murray:** Vous ne pourrez le faire au moyen de vos pourparlers sur la partie II. Vous profiterez de l'occasion et saisissez la chance qui vous est offerte pour expliquer votre point de vue. Quant aux solutions que vous recherchez, les niveaux des prestations, il semblerait que vous vouliez que l'on accorde un traitement différent aux territoires.

**M. Pilon:** L'une des choses dont nous aurions besoin et qui serait nécessaire est une meilleure coordination, si vous voulez, des systèmes. Si les deux systèmes — le système d'aide sociale et

insurance system — talking to each other electronically, we have duplication of services and payments. We pointed out that it would be useful for the two systems talk to each other, and we entered into an assignment of benefits agreement with the federal government last year to do that.

**Senator Murray:** How does that work?

**Mr. Pilon:** It means that we can request, on an individual basis, information on a UI recipient to find out whether the levels they are receiving from the social assistance program take into account what we believe they are receiving from UI.

With respect to the majority of cases of individuals living in isolated communities, they are not only accessing unemployment insurance. It would be virtually impossible for a family of four to live on the \$200 or \$300 per week payment from UI. It would be topped up with our social assistance budget. I would say that that is the norm as opposed to the exception. We need better systems talking to each other in terms of management of the program. In the territories, that has been very difficult.

**Senator Murray:** I do not think that that situation is unique to the territories. The case that Minister Thompson was making this morning seems to be that that is an expensive place to live. Milk costs \$5 a litre and a loaf of bread costs \$3. A kilo of hamburger costs \$6. She believed that some consideration should be given to the benefit levels on that account. Is that true?

**Ms Thompson:** Yes.

**The Chair:** Food has to be brought in.

**Senator Murray:** I understand the economics of the situation, Madam Chair.

**Senator Phillips:** The first question I have is based on your statement that the premiums paid in 1994-95 were \$50 million and the benefit payments were \$32 million; is that correct? I am having difficulty accepting those figures.

**Mr. Pilon:** If we look at last year's gross income in the Northwest Territories — from income and wages — we are looking at about \$1.2 billion or \$1.3 billion. You can estimate from that that the minimum premiums to the UI account would be about \$50 million a year based upon the total income.

**Senator Phillips:** And your benefits were \$32 million.

**Mr. Pilon:** And decreasing.

**Senator Phillips:** Which means that the Northwest Territories, in effect, subsidizes the rest of the fund for \$18 million. That comes as a surprise to me. I am still shaking my head on that one, but I have your figures and I thank you for pointing that out.

le régime d'assurance-emploi — ne sont pas reliés électroniquement, il y a dédoublement des services et des paiements. Nous avons souligné qu'il serait utile qu'il y ait échange de renseignements entre les deux systèmes; pour ce faire, nous avons conclu l'an dernier un accord avec le gouvernement fédéral concernant l'attribution des prestations.

**Le sénateur Murray:** Comment cela fonctionne-t-il?

**M. Pilon:** Cela veut dire que nous pouvons demander, sur une base individuelle, de l'information sur un prestataire de l'assurance-chômage pour savoir si, dans le calcul des niveaux des prestations qu'il reçoit du programme d'aide sociale, on a tenu compte des prestations d'assurance-chômage qu'il reçoit selon nous.

La majorité des personnes vivant dans des collectivités isolées n'ont pas accès à l'assurance-chômage. Il serait pratiquement impossible pour une famille de quatre de vivre avec 200 ou 300 dollars par semaine provenant de l'assurance-chômage. Ces prestations seraient complétées par des prestations d'aide sociale. Je dirais que c'est la norme et non l'exception. Il nous faut de meilleurs systèmes qui sont reliés pour assurer la gestion du programme. Dans les territoires, cela s'est avéré très difficile.

**Le sénateur Murray:** Je ne pense pas que cette situation soit propre aux territoires. D'après ce qu'a dit la ministre Thompson ce matin, c'est un endroit où la vie coûte cher. Le lait coût 5 dollars le litre, un pain coûte 3 dollars. Un kilo de boeuf haché, 6 dollars. De l'avis de Mme Thompson, il faudrait prendre en considération les niveaux des prestations. Est-ce vrai?

**Mme Thompson:** Oui

**La présidente:** Il faut faire venir la nourriture.

**Le sénateur Murray:** Je comprends l'aspect économique de la situation, madame la présidente.

**Le sénateur Phillips:** Ma première question est fondée sur votre déclaration concernant les cotisations versées en 1994-1995 qui s'élevaient à 50 millions de dollars et le montant des prestations qui était de 32 millions; ces chiffres sont-ils justes? J'ai du mal à le croire.

**M. Pilon:** Si nous examinons le revenu brut de l'an dernier dans les Territoires du Nord-ouest — des revenus et des salaires —, nous parlons de 1,2 à 1,3 milliard de dollars. Vous pouvez estimer à partir de ces chiffres que les cotisations minimales versées au compte de l'assurance-chômage seraient d'environ 50 millions de dollars par an, calculées à partir du revenu total.

**Le sénateur Phillips:** Et vos prestations s'élevaient à 32 millions de dollars.

**M. Pilon:** Et elles sont en baisse.

**Le sénateur Phillips:** Ce qui signifie que les Territoires du Nord-Ouest, en réalité, subventionnent le reste du fonds pour un montant de 18 millions de dollars. C'est toute une surprise pour moi. Je n'en reviens toujours pas, mais j'ai vos chiffres et je vous remercie de faire ressortir ce point.



A few years ago, I took a trip to the Northwest Territories and the Yukon. I have been to Yellowknife several times. I was rather surprised at the importance of the fishery industry up there. As a Maritimer from Atlantic Canada, I think of the fishery as being on that coast or on the B.C. coast. How will this legislation affect your fish workers in qualifying, because our season is short in Atlantic Canada, and I presume it is even shorter in the Northwest Territories?

**Ms Thompson:** In the Northwest Territories, we are putting in more than we are taking out. We are putting in \$50 million and taking out only \$32 million because of the problem with accessing the program. The majority of the people trying to access the program find it too complicated. There is not only a problem with language, but also a problem with comprehending the program. It is so frustrating that they would rather go on social assistance.

Access has been a real problem, more so in the Nunavut area because our language and culture in the eastern part of the territories is much stronger than the western part of the territory. They have more services. More people in the west know how to speak English by the time they are 40 or 50 years old. A real big part of the problem has been accessing the program.

With respect to hunters and fishermen, many of them are still unilingual. They have to prove themselves to be employees of their business in order to access this program. They have to be taxpayers in order to access this program. It is frustrating for a person who has been a hunter all of his life to access this program, and so they do not access it. The process is too complicated. They cannot comprehend.

**Senator Phillips:** I appreciate the difficulty with language. I have run into this problem in Senate hearings before. However, they overcome that problem with things such as old age assistance and welfare. I do not see it being the problem you describe, because if you can overcome it for old age security, you can overcome it for welfare.

There is probably another problem associated with this which we are not getting at.

I would like to turn to your unemployment rate. You said it was 17 per cent for the region, but 80 per cent, if I understood you correctly, in the areas you represent. Is that correct?

**Ms Thompson:** Yes.

**Senator Phillips:** What do you think of the provisions in this bill for retraining? The bill says there will be an inactive period until agreements are signed with the provinces and territories. Recent press releases have led me to believe that the provinces and territories will be nailed for a portion of the training costs. How do you see this as fitting into your needs for retraining?

Il y a quelques années, j'ai fait un voyage dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Je suis allé à Yellowknife plusieurs fois. J'ai été plutôt surpris de constater l'importance de l'industrie de la pêche là-bas. Originaire des Maritimes, du Canada atlantique, lorsque je pense aux pêcheries, je pense à celles de ce côté-ci de l'Atlantique ou à celles de la Colombie-Britannique. Dans quelle mesure vos travailleurs de la pêche seront-ils touchés par cette loi, en ce qui a trait à l'admissibilité, parce que notre saison de pêche est courte dans le Canada atlantique, et je présume qu'elle l'est encore plus dans les Territoires du Nord-Ouest?

**Mme Thompson:** Dans les Territoires du Nord-Ouest, notre contribution est supérieure aux prestations qui nous sont versées. Nous contribuons 50 millions de dollars et n'en retirons que 32 millions, à cause des problèmes d'accessibilité au programme. La majorité des personnes qui cherchent à accéder au programme le trouvent trop compliqué. Il y a non seulement un problème avec la langue, mais également un problème avec la compréhension du programme. C'est si pénible qu'elles préfèrent plutôt demander l'aide sociale.

L'accessibilité au programme a été un problème réel, encore plus dans la région du Nunavut, parce que notre langue et notre culture dans la partie orientale des territoires sont plus fortes que dans la partie occidentale. Il y a plus de services. Il y a plus de gens de l'Ouest qui apprennent l'anglais à l'âge de 40 ou 50 ans. Le problème est en grande partie attribuable à l'accessibilité au programme.

En ce qui concerne les chasseurs et les pêcheurs, bon nombre d'entre eux sont encore unilingues. Ils doivent démontrer qu'ils sont les employés de leur propre entreprise pour avoir accès au programme. Il faut qu'ils paient des impôts pour accéder au programme. Il est pénible pour une personne qui a chassé toute sa vie d'accéder au programme, et c'est pourquoi elle ne le fait pas. Le processus est trop compliqué. Ces personnes ne le comprennent pas.

**Le sénateur Phillips:** Je comprends la difficulté que cause la langue. J'ai déjà eu ce problème lors des audiences du Sénat. Toutefois, les gens s'en remettent à l'assistance-vieillesse et à l'aide sociale pour compenser. Je ne considère pas cela comme étant le problème que vous décrivez, parce que si vous pouvez le régler dans le cas de la sécurité de la vieillesse, vous pouvez également le faire pour l'aide sociale.

Il y a probablement un autre problème associé à cela, que nous ne pouvons découvrir.

Je voudrais parler de votre taux de chômage. Vous avez dit qu'il était de 17 p. 100 pour la région, mais de 80 p. 100, si j'ai bien compris, pour les régions que vous représentez. Est-ce bien cela?

**Mme Thompson:** Oui.

**Le sénateur Phillips:** Que pensez-vous des dispositions du projet de loi concernant le perfectionnement? Le projet de loi stipule que les activités dans ce domaine ne commenceront pas tant que les ententes ne seront pas signées avec les provinces et les territoires. Des récents communiqués de presse m'ont amené à penser que les provinces et territoires devront contribuer en partie

Indeed, will retraining meet the problem of the unusually high unemployment rate in your area?

**Ms Thompson:** I will respond to the first part of the senator's question where he said that if you already know how to access welfare, then you should know how to access unemployment insurance. In the 1960s, when social assistance was introduced in the territories, we aboriginal people understood it was for the needy, the people who were handicapped, and also the hunters who had a bad hunting season. We have been spoiled by people explaining to us how the system works. We have had assistance from the beginning introducing us to the system very well.

However, with unemployment insurance, we have not had the same service. That is what I am saying. You cannot say that because a person understands how to access social assistance, the same person can access unemployment insurance. That is an unfair statement because we have not had it introduced to us in the same way. The same level of service has not been provided in the isolated communities. A majority of the aboriginal people recognize that there is a problem with social assistance, that this has not been a good program, but it has been introduced very effectively. We were dependent. We thought that social assistance was for handicapped people, for the needy. Today, we have a generation who can sit at home watching TV and access social assistance because they have been introduced to it very well. The same individuals should be able to access unemployment insurance but cannot because the language, the bureaucracy and the way it is introduced to them are too difficult. The introduction of the two programs has to be balanced.

I will ask Mr. Pilon to deal with the rest of the senator's question.

**Mr. Pilon:** If I understood Senator Phillips' question, he is asking about the changes in EI legislation for training, for preparing people for employment in communities with high unemployment. In the first part of her answer, the minister talked about access as being a continuing issue.

What the federal government is doing is moving away from funding training through the Consolidated Revenue Fund, where the broad population was accessing training, and being much more selective as to who will be able to access training. In this case, these would be clients who are eligible for employment insurance.

Where you have a system that already has low access, this will have a double impact — or a one-two combination, if you like — in communities that are not accessing the program, because they will not access the training program.

aux dépenses de formation. Dans quelle mesure, à votre avis, cela correspond-il à vos besoins de perfectionnement? En effet, le perfectionnement permettra-t-il de régler le problème du taux de chômage anormalement élevé de votre région?

**Mme Thompson:** Je répondrai à la première partie de la question du sénateur, lorsqu'il dit que lorsqu'on sait comment accéder au bien-être social, on devrait également savoir comment accéder à l'assurance-chômage. Dans les années soixante, lorsque l'aide sociale a été mise en place dans les territoires, nous, les autochtones, avons compris que cette aide était destinée aux nécessiteux, aux personnes handicapées et aux chasseurs qui avaient connu une mauvaise saison de chasse. Nous avons eu de la chance d'avoir des personnes qui nous ont expliqué le fonctionnement du système. On nous a aidés au début à très bien comprendre le système.

Or, nous n'avons pas eu le même service en matière d'assurance-chômage. C'est ce que je dis. Vous ne pouvez pas dire que parce qu'une personne comprend comment accéder à l'aide sociale, qu'elle peut également avoir accès à l'assurance-chômage. Ce n'est pas juste, parce nous n'avons pas été renseignés sur le système de la même façon. Les collectivités isolées n'ont pas reçu le même niveau de service. Une majorité d'autochtones reconnaissent qu'il y a un problème avec l'aide sociale, que ce n'était pas un bon programme, mais qu'il leur a été très bien expliqué. Nous étions dépendants. Nous pensions que l'aide sociale était destinée aux personnes handicapées, aux nécessiteux. Aujourd'hui, nous avons une génération de gens qui peuvent s'asseoir à la maison devant la télé et bénéficier de l'aide sociale parce qu'elle leur a été présentée très clairement. Ces mêmes personnes devraient avoir accès à l'assurance-chômage, mais elles ne le peuvent pas, parce que la langue, la bureaucratie, la façon dont elle leur a été présentée constituent des obstacles. La mise en place de ces deux programmes doit se faire de la même façon.

Je demanderais à M. Pilon de répondre au reste de la question du sénateur.

**M. Pilon:** Si j'ai bien compris la question du sénateur Phillips, il voudrait savoir quels sont les amendements qui ont été apportés au projet de loi sur l'assurance-emploi au chapitre de la formation, visant à préparer la population des collectivités ayant un taux de chômage élevé à se trouver un emploi. Dans la première partie de sa réponse, la ministre a laissé entendre que la question de l'accessibilité constituait un problème.

Le gouvernement fédéral veut cesser de financer la formation à même le Trésor, là où l'ensemble de la population avait accès à la formation, et être beaucoup plus sélectif quant aux personnes qui pourront y avoir accès. Dans ce cas, il s'agirait uniquement des personnes qui sont admissibles à l'assurance-emploi.

Dans les collectivités qui n'ont déjà pas un grand accès au programme d'assurance-chômage, cette mesure aura une double conséquence, puisque les chômeurs n'auront pas accès non plus aux allocations de formation.



Whether or not training has an impact on people's ability to access jobs, I can tell you that six or seven years ago, about 20 per cent of the students accessing post-secondary funding in the Northwest Territories were aboriginal, and today that number is over 60 per cent because our high schools are located in the smaller communities. That means that more students are accessing post-secondary education and gaining employment as a result.

As the minister mentioned, by 1999 we are looking at a 50 per cent level of representation in our civil service, and in employment overall in the territories, being aboriginal.

**Senator Phillips:** Before posing my final question, I should like to point out to the minister that I have visited an individual in Iqaluit who was there to train aboriginals to take over management of programs, so there has been some attempt to solve that problem.

When you have an unemployment rate of 80 per cent, what can you train these people for in that area? It will not do much good to train them as rocket scientists because NASA is a long way from there. What will you train these people to do?

**Ms Thompson:** What happened in the past in the smaller, isolated communities across the territories was that the contractors to build houses would come from out of town. We do have people in the communities with the skills to take up hammer and saw and build these homes. So we are starting to make changes, where the community decides that they will build these houses themselves and create jobs instead of getting people from outside to build their homes or buildings, or roads, et cetera.

The people about whom I am more concerned are the people who have not gone through the education system to complete their high-school training. Members of our younger generation now have access to high school programs; but the people we are talking about are those who are 35, 40 years old, a little bit older but still young, who have never gone through training. We have to find the skills of those people and access those skills and train them. That would be training in areas such as construction, seamstress work, carving, crafts, and so on.

**Senator Lavoie-Roux:** I am listening to you describe the work situation for training or retraining. What is the situation of the women up there, in terms of work force or work training or retraining?

**Ms Thompson:** There are really not very many more opportunities for women than there are for men. With the younger generation, there will be, but right now, for the same age group as I just previously mentioned, there is really not very much opportunity, other than staying home and doing their home chores and sewing and trying to sell their crafts.

**The Chair:** We really appreciate your coming here to be before the committee today. We appreciate your brief and we

Quant à savoir si la formation augmente les possibilités d'obtenir un emploi, je peux vous dire qu'il y a six ou sept ans, environ 20 p. 100 des élèves qui obtenaient une aide financière pour les études post-secondaires dans les Territoires du Nord-Ouest étaient autochtones, et aujourd'hui cette proportion est passée à plus de 60 p. 100 parce que nous avons des écoles secondaires dans les petites collectivités. Cela signifie qu'un plus grand nombre d'élèves ont accès aux études post-secondaires et peuvent trouver de l'emploi par la suite.

Comme l'a mentionné la ministre, nous désirons avoir en 1999 une représentation de 50 p. 100 de travailleurs autochtones dans notre fonction publique, ainsi que dans l'ensemble du marché du travail des territoires.

**Le sénateur Phillips:** Avant de poser ma dernière question, j'aimerais dire à la ministre que j'ai rendu visite à une personne qui était à Iqaluit pour donner de la formation aux autochtones en vue du transfert des responsabilités de programmes. C'est donc qu'on a fait quelques efforts pour résoudre ce problème.

Lorsqu'on a un taux de chômage de 80 p. 100 dans une région, quelle sorte de formation peut-on donner aux résidents? Cela ne servirait à rien de leur donner une formation de spécialiste en astronautique parce que la NASA est très loin de leur région. Quel type de formation leur offrirez-vous?

**Mme Thompson:** Ce qui se passait auparavant dans les petites collectivités isolées des territoires, c'est que des entrepreneurs en construction venaient de l'extérieur pour y bâtir des maisons. Beaucoup de membres de nos collectivités ont les compétences nécessaires pour bâtir des maisons. Alors, nous commençons à faire des changements; les membres de la collectivité décident de construire eux-mêmes ces maisons et de créer des emplois au lieu de demander à des gens de l'extérieur de venir bâtir des maisons, des édifices, des routes, et cetera.

Les gens pour lesquels je m'inquiète le plus sont ceux qui n'ont pas fait d'études secondaires. La jeune génération a maintenant accès à l'école secondaire, mais les gens dont je parle sont ceux qui ont 35, 40 ans, qui sont un peu plus vieux, mais encore jeunes, et qui n'ont jamais reçu de formation. Il nous faut déceler les possibilités de ces personnes et leur donner une formation. Il pourrait s'agir de formation dans les domaines de la construction, de la couture, de la sculpture, de l'artisanat, et cetera.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je vous écoute décrire la situation de l'emploi et parler de formation et de perfectionnement. Quelle est la situation des femmes dans votre territoire, dans le domaine de l'emploi, de la formation et du perfectionnement?

**Mme Thompson:** Il n'y a pas vraiment beaucoup plus de possibilités pour les femmes que pour les hommes. La plus jeune génération aura davantage de possibilités, mais actuellement, pour les groupes d'âge que j'ai mentionnés plus tôt, il n'y a pas vraiment d'autres possibilités pour les femmes que de rester à la maison, d'effectuer les tâches ménagères, de coudre et d'essayer de vendre des objets d'artisanat.

**La présidente:** Nous apprécions beaucoup que vous soyez venus témoigner devant le comité aujourd'hui. Nous avons

look forward to working with you again some time. Thank you very much and we hope you have a good trip back.

Senator Murray would like to bring up one point.

**Senator Murray:** This has to do with the future business of the committee. I would like to recommend strongly that you try to find a couple of hours to fit in representatives of the Canadian Labour Force Development Board, if they would agree to come. I think senators know what this board is. It is business, labour, educators, and others who do a lot of work in the field of labour market policy. Their representatives appeared before the House of Commons committee on March 19 and presented a very balanced brief.

Ordinarily, I would be happy to leave it at that and suggest that senators obtain the brief and/or read the testimony of the representatives before the committee. However, I would like to have them here, in particular to hear what they have to say about the announcement made by Minister Young the other day about the devolution essentially of Part II of this bill to the provinces and, of course, the devolution of labour market training. I think it would be well worth our while. I hope you would try to find a couple of hours to see if they would be willing to appear.

**The Chair:** Thank you.

The committee adjourned.

---

Ottawa, Tuesday, June 4, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-12, respecting employment insurance in Canada, met this day at 6:00 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, our first group of witnesses are representatives of the Canadian Construction Association.

[Translation]

**Senator Jean-Maurice Simard:** Madam Chair, I am replacing Senator Cohen. I would like to move the following motion. The thrust of this motion has been rejected twice — once by the subcommittee on Agenda and Procedure, and another time by the committee on Social Affairs, Science and Technology.

Approximately two weeks ago, I tabled a motion in the Senate. Had it been debated and passed, the Senate might have instructed the Committee to authorize the holding of meetings in the Atlantic provinces, Quebec and elsewhere in Canada. We are still awaiting the results. We do not yet know what the intention or position of

apprécié votre mémoire et nous espérons avoir l'occasion de travailler de nouveau avec vous dans l'avenir. Je vous remercie beaucoup et je vous souhaite un bon voyage de retour.

Le sénateur Murray aimerait soulever une autre question.

**Le sénateur Murray:** Je voudrais simplement faire un commentaire à propos du déroulement des travaux du comité. J'aimerais recommander fortement que vous essayez de trouver quelques heures pour entendre les représentants de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre, s'ils acceptent de venir devant le comité. Je crois que les sénateurs connaissent cette commission. Elle est composée de représentants du monde des affaires et du travail, d'éducateurs et d'autres personnes qui accomplissent beaucoup de travail dans le domaine de la politique du marché du travail. Ses représentants ont comparu devant le comité de la Chambre des communes le 19 mars et ont présenté un mémoire très équilibré.

Normalement, je n'insisterais pas et je suggérerais que les sénateurs obtiennent le mémoire ou lisent le témoignage des représentants devant le comité. Cependant, j'aimerais qu'ils comparaissent devant notre comité, en particulier pour nous faire part de leurs commentaires sur l'annonce faite l'autre jour par le ministre Young à propos du transfert aux provinces des responsabilités de la partie II de ce projet de loi et, bien sûr, du transfert des responsabilités au chapitre de la formation. Je crois que le comité ne le regretterait pas. J'espère donc que vous pourrez trouver quelques heures pour les entendre.

**La présidente:** Je vous remercie.

La séance est levée.

---

Ottawa, le mardi 4 juin 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, saisi du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, se réunit aujourd'hui à 18 heures pour examiner le projet de loi en question.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nos premiers témoins représentent l'Association canadienne de la construction.

[Français]

**Le sénateur Jean-Maurice Simard:** Madame la présidente, je remplace le sénateur Cohen. J'aimerais faire la motion suivante. L'essence de la motion a été refusée à deux reprises, une première fois par le sous-comité de l'agenda et de la procédure et, à une autre reprise, par le comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

J'ai déposé au Sénat, il y a environ 15 jours une motion. Si elle avait été débattue et adoptée, peut-être que le Sénat aurait donné instruction au comité d'autoriser des réunions dans les provinces de l'Atlantique, au Québec et à certains endroits au Canada. On attend toujours le résultat. Nous ne connaissons pas l'intention de



the Liberal majority in the Senate is with respect to giving instructions to this committee.

We do know the committee began its work yesterday and that the Minister has advised all Canadians that he would like Bill C-12 to be given royal assent in order that it might come into force on July 1st. If this committee intends to give the bill serious consideration, I believe it has no choice but to meet with Canadians in their province — not well-paid union organizers, but people who will be affected by this bad, costly and incomplete legislation.

So, for all of those reasons, I would ask that the committee give further thought to its past decisions with respect to travel. The committee could take a few days to reconsider the issue and then amend its decision. That is both my wish and the wish of all the men, women and children who make up those families that will be affected by this very bad legislation.

I am therefore bringing forward my motion. My colleague has assured me that he will support it. I move that the committee authorize the holding of meetings and make the necessary arrangements to hear from witnesses in various regions of the country who would be prejudicially affected by this bill. That is my motion, and it is supported by Senator Phillips from Prince Edward Island.

[English]

**Senator Rompkey:** Madam Chair, it appears to me that the motion is not in order at this time. The committee has made a decision to bring it up again. We can bring it up six or seven times, and we can vote on it any time we wish.

We have asked witnesses to come here at some expense to themselves. They have put together a brief, and I think it is the height of discourtesy to take up witnesses' time discussing procedural matters that are better dealt with in steering committee or the Senate chamber.

**The Chair:** Perhaps I could clarify. We do not wish to take away too much time from the witnesses, but for Senator Simard's motion to be in order — and we could deal with it quickly or we could wait until a later time — he would have to ask that the previous motion of the committee be withdrawn and that we proceed with his motion.

[Translation]

**Senator Simard:** If my colleagues feel it is necessary, I can do that. But I would be prepared to add to my motion that past decisions be reversed and, in response to Senator Rompkey's comments, I would remind him that this afternoon, the Government Leader informed the Senate, and I quote:

[English]

It would be misplaced leadership on either side of this house to tell a committee of the Senate chamber what to do. Committees make their own decisions.

la majorité libérale au Sénat concernant sa position pour donner des instructions à ce comité.

Nous savons que le comité a commencé ses travaux hier et que le ministre a donné avis à tous les Canadiens qu'il est de son désir d'obtenir la sanction royale de façon à ce que le projet de loi C-12 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet. Si ce comité veut faire un travail sérieux, il devra, à mon avis, rencontrer les citoyens dans leur province, non pas des organisateurs grasement payés par les syndicats, mais davantage les citoyens qui seront affectés par ce projet de loi mauvais, dispendieux et incomplet.

Donc, pour toutes ces raisons, j'aimerais que, ce soir, ce comité réfléchisse sur ses décisions passées quant aux voyages. Après quelques jours de réflexion, le comité pourrait changer sa décision. C'est mon souhait et c'est le souhait de tous les gens, femmes, hommes et enfants des familles qui seront affectées par ce très mauvais projet de loi.

J'aimerais soumettre ma motion. Mon collègue m'a assuré qu'il appuierait ma motion. Je propose que ce comité autorise et fasse le nécessaire pour que l'on puisse entendre dans les régions du pays les témoins qui seraient affectés négativement par ce projet de loi. Je propose cette motion. Elle est appuyée par le sénateur Phillips, de l'Île-du-Prince-Édouard.

[Traduction]

**Le sénateur Rompkey:** Madame la présidente, cette motion me semble irrecevable à l'heure actuelle. Le comité a pris la décision de réexaminer la question en temps et lieu. Nous pouvons le faire six ou sept fois, et mettre la question aux voix au moment qui nous conviendra la mieux.

Nous avons demandé aux témoins de venir déposer devant le comité, ce qui implique pour eux certaines dépenses. Ils ont préparé un mémoire, et il serait donc très impoli à mon avis de consacrer le temps qui reviendrait normalement aux témoins à discuter de questions de procédure qui devraient normalement être réglées en comité directeur ou à la Chambre même.

**La présidente:** Peut-être pourrais-je apporter quelque éclaircissement. Nous ne souhaitons pas enlever aux témoins le temps qui leur serait normalement accordé, mais pour que la motion du sénateur Simard soit recevable — nous pourrions soit essayer de régler la question rapidement, soit attendre plus tard pour le faire —, il devrait nous demander que la motion antérieure soit retirée afin que le comité puisse examiner sa motion.

[Français]

**Le sénateur Simard:** Si mes collègues considèrent que c'est nécessaire, je le ferai. Mais je serais prêt à ajouter à ma motion que les décisions passées soient renversées et suite à la déclaration du sénateur Rompkey, je lui rappelle que cet après-midi, le leader du gouvernement a informé le Sénat, et je cite:

[Traduction]

Ce serait tout à fait abusif de la part des leaders au Sénat de chercher à donner des ordres à un comité sénatorial. Les comités sont habilités à prendre leurs propres décisions.

**Senator Rompkey:** We made a decision, and you think you should change that decision. It is our decision.

**Senator Phillips:** Madam Chair, may I say, in support of the motion, that we have heard witnesses who urged us to go out and hear testimony.

Last evening, we repeatedly heard the request that we go out and hear from the people, and I can point to honourable senators opposite who insisted on previous occasions that we do so.

**Senator Bosa:** I would like to raise a point of order.

**Senator Phillips:** Hold your point of order until I am through.

**Senator Bosa:** We have witnesses scheduled for six o'clock. We could discuss this after we have heard the witnesses. It is unfair to keep them waiting.

**Senator Phillips:** That is not a point of order, Senator Bosa.

**Senator Bosa:** I would like a ruling from the Chair on that.

**The Chair:** I realize that this is an imposition on the witnesses, but we can move quickly on this. There is a motion on the floor and we can deal with it quickly.

**Senator Phillips:** The mere fact that we have witnesses does not prevent a motion. Senator Bosa knows as well as I that a point of order takes precedence over everything, including witnesses.

**The Chair:** We have a motion on the floor to withdraw the previous motion of this committee to travel. The motion is that we proceed with travelling.

By the way, I have received legal advice on this. This is not just off the top of my head.

Are you ready for the question?

**Senator Murray:** Madam Chair, I am prepared to vote on this now. I quite agree that we should proceed with hearing the witnesses. However, with regard to the "legal advice" that you have received, I am very dubious about it as a procedural matter. I do not see why a motion to travel is not receivable now just because the committee decided some days ago not to travel. I do not want to debate it. I do not need a ruling now. I only want to flag the issue for future reference. I am prepared to vote immediately on the motion, whatever it is.

**Senator Losier-Cool:** We have an agenda. The second item on the agenda is "Other Business". Does this mean that I can move a motion at any time while the witnesses are speaking?

**Le sénateur Rompkey:** Nous avons pris une décision, et vous estimez que cette décision devrait être modifiée. Il n'en reste pas moins que c'est la décision que nous avons prise.

**Le sénateur Phillips:** Si vous me permettez, madame la présidente, le fait que certains témoins nous ont exhortés à voyager pour recevoir les témoignages des Canadiens dans les régions milite en faveur de cette motion.

Hier soir, on nous a demandé à plusieurs reprises d'aller dans les régions pour recevoir les témoignages des citoyens, et je peux même citer le nom de certains sénateurs d'en face qui ont insisté par le passé pour qu'on le fasse.

**Le sénateur Bosa:** J'invoque le Règlement.

**Le sénateur Phillips:** Je vous prie de bien vouloir attendre que j'aie fini pour invoquer le Règlement.

**Le sénateur Bosa:** Nous avons prévu de recevoir des témoins à 18 heures. Nous pouvons toujours continuer cette discussion après avoir entendu nos témoins. Ce n'est pas juste de les faire attendre.

**Le sénateur Phillips:** Ce n'est pas un rappel au Règlement, sénateur Bosa.

**Le sénateur Bosa:** J'aimerais connaître la décision de la présidente à ce sujet.

**La présidente:** Je me rends très bien compte que tout cela n'est pas très juste pour nos témoins, mais nous pouvons néanmoins régler la question rapidement. Nous sommes déjà saisis d'une motion, et nous pouvons régler l'affaire rapidement.

**Le sénateur Phillips:** Le simple fait que nous ayons prévu de recevoir des témoins n'empêche pas le dépôt d'une motion. Le sénateur Bosa sait aussi bien que moi qu'un rappel au Règlement l'emporte sur toute autre chose, y compris l'audition des témoins.

**La présidente:** Nous sommes saisis d'une motion visant à retirer la motion précédente pour permettre au comité de voyager. Donc, la motion propose que le comité prenne les mesures qui s'imposent pour organiser un voyage dans les régions.

D'ailleurs, j'ai demandé l'avis de nos conseillers juridiques à ce sujet. Je n'ai pas simplement improvisé.

Êtes-vous prêts à mettre la question aux voix?

**Le sénateur Murray:** Madame la présidente, je suis prêt à voter. Je suis entièrement d'accord pour dire que nous devrions entendre nos témoins. Cependant, en ce qui concerne votre prétendue consultation juridique, j'avoue que j'ai de sérieux doutes en ce qui concerne l'aspect procédure. Je vois mal pourquoi une motion proposant que le comité se rende dans les régions ne serait pas recevable maintenant simplement parce que le comité a décidé il y a quelques jours qu'il ne voyagerait pas. Je ne souhaite pas débattre la question maintenant. Je n'ai pas non plus besoin d'une décision de la part de la présidente. Je voudrais simplement qu'on s'en souvienne afin qu'on puisse en discuter par la suite. Je suis d'ailleurs prêt à me prononcer immédiatement sur la motion, quelle qu'elle soit.

**Le sénateur Losier-Cool:** Nous avons un programme en bonne et due forme. Le deuxième point à l'ordre du jour est la rubrique «Divers». Est-ce que cela veut dire que je peux proposer une



**Senator Phillips:** Of course.

**Senator Simard:** The rules exist.

**Senator Losier-Cool:** Thank you. I just wanted to know.

**The Chair:** The motion is that the previous motion be withdrawn and that this committee travel.

Will all those in favour of the motion signify by saying "yea" or by raising your hand.

Will all those opposed so signify.

The motion is ~~defeated~~.

**Senator Cools:** There was one abstention.

**The Chair:** Senator Rossiter is not a regular member of the committee and therefore was not allowed to vote.

**Senator Simard:** Madam Chair, are the Liberal senators who voted against my motion all full-fledged members of the committee?

**Senator Stollery:** Madam Chair, I am officially replacing another senator.

**Senator Simard:** I see that two New Brunswick senators voted against my motion that witnesses be heard in New Brunswick.

**The Chair:** Senator Simard, I should like to continue, please.

Our first witnesses this evening are from the Canadian Construction Association. Mr. Brian Scroggs is the Chairman of that association. Please proceed, Mr. Scroggs.

**Mr. Brian Scroggs, Chairman, Canadian Construction Association:** I wish to begin by thanking the committee for providing the CCA with this opportunity to present our views on Bill C-12, the new employment insurance act.

You have our written submission, which we do not propose to go through point by point. We will, instead, offer a few opening comments and then invite questions and discussion.

My position as Chairman of the Canadian Construction Association is a volunteer one. I am not a paid lobbyist. I make my living in the construction industry and am President and Chief Executive Officer of Farmer Construction Limited of Victoria, B.C.

Madam Chair, the Canadian Construction Association represents some 20,000 construction firms from all sectors and regions of Canada which are engaged primarily in the non-residential area of the construction industry. Ninety-five per cent of these firms are small businesses. Collectively, the construction industry is one of the largest employers in Canada, providing

motion à n'importe quel moment pendant que les témoins ont la parole?

**Le sénateur Phillips:** Bien sûr.

**Le sénateur Simard:** Nous avons un Règlement en bonne et due forme.

**Le sénateur Losier-Cool:** Merci. Je voulais juste savoir.

**La présidente:** La motion dont nous sommes actuellement saisis propose que la motion précédemment adoptée par le comité soit retirée et que le comité voyage.

Je demanderais à tous ceux qui sont pour de dire «oui» ou de lever la main.

Tous ceux qui sont contre?

La motion est rejetée.

**Le sénateur Cools:** Il y avait une abstention.

**La présidente:** Le sénateur Rossiter n'est pas membre titulaire du comité et n'a donc pas le droit de vote.

**Le sénateur Simard:** Madame la présidente, les sénateurs libéraux qui ont voté contre ma motion sont-ils tous membres titulaires du comité?

**Le sénateur Stollery:** Madame la présidente, je remplace officiellement un autre sénateur.

**Le sénateur Simard:** Je vois que deux sénateurs du Nouveau-Brunswick ont voté contre ma motion visant à entendre des témoins au Nouveau-Brunswick.

**La présidente:** Sénateur Simard, si vous me permettez, je voudrais poursuivre nos travaux.

Nos premiers témoins de ce soir représentent l'Association canadienne de la construction. Nous accueillons M. Brian Scroggs, qui est président de l'Association. Vous avez la parole, monsieur Scroggs.

**M. Brian Scroggs, président du conseil d'administration, Association canadienne de la construction:** Je voudrais commencer par remercier le comité de l'occasion qui est donnée à l'ACC de présenter son point de vue sur le projet de loi C-12, c'est-à-dire la nouvelle loi concernant l'assurance-emploi.

Vous avez déjà une copie de notre mémoire écrit, et nous n'avons donc pas l'intention de le passer en revue avec vous point par point. Nous allons nous contenter par conséquent de faire quelques brèves remarques liminaires avant d'engager la discussion et de répondre à vos questions.

Le poste que j'occupe à titre de président de l'Association canadienne de la construction est un poste de bénévole. Je ne suis pas un lobbyiste rémunéré. Je travaille dans l'industrie de la construction et suis président-directeur général de Farmer Construction Limited, implantée à Victoria en Colombie-Britannique.

Madame la présidente, l'Association canadienne de la construction représente quelque 20 000 entreprises de construction dans toutes les régions du Canada qui sont actives dans la branche non domiciliaire de l'industrie de la construction. Quatre-vingt-quinze pour cent d'entre elles sont de petites entreprises. Collectivement, l'industrie de la construction est l'un

some 750,000 direct jobs. Needless to say, human resource development and employment policies, as reflected in the proposed employment insurance legislation, are of extreme interest and importance to the construction industry and the Canadian Construction Association.

The Canadian Construction Association has long supported the need for a substantial overhaul of the unemployment insurance program. In the view of CCA, the current system is overly generous, presents disincentives to employment and labour mobility and has greatly departed from its original intent. To the extent that the bill now before the Senate begins to address some of those concerns, CCA is supportive, although we believe that the reforms fall substantially short of those suggested by our constituents.

Before asking John DeVries to outline some of our specific concerns, we summarize some of our major criticisms. They are as follows: The proposed employment insurance program is not the place to address regional disparities or other social policy objectives. Those should be addressed outside the program and should be financed by all taxpayers.

UI/EI premiums are a form of payroll tax and therefore a tax on jobs, a cost which the Governor of the Bank of Canada and the Minister of Finance have both stated to be one of the greatest barriers to job creation.

The UI/EI fund will be in a significant surplus situation, close to \$5 billion, by the end of the current fiscal year; the surplus is projected to be \$9 billion by the end of the following year. The federal government should begin to reduce premiums rather than diverting such monies to the Consolidated Revenue Fund.

When the federal government stopped funding the UI program in 1989, it asked employers and employees to make up the difference in increased UI premiums. This was done under the pledge that government would use these funds for human resource development and training purposes such as the funding of apprenticeship programs in the construction industry, which is an essential cornerstone of our industry's training.

The recent decision to withdraw funding for such programs is a breach of that trust. Such funds should be returned to employers and workers in order that they can apply what is, after all, their money to training priorities.

I will turn the floor over to John DeVries, who will deal with some specific issues.

**Mr. John DeVries, Vice-President, Canadian Construction Association:** Madam Chair and committee members, I will

des plus gros employeurs au Canada, puisqu'elle fournit quelque 750 000 emplois directs. Il n'est donc guère surprenant que les politiques de développement des ressources humaines d'emploi, telles qu'elles sont présentées dans le projet de loi sur l'assurance-emploi, intéressent au plus haut point l'industrie de la construction et l'Association canadienne de la construction.

L'Association canadienne de la construction a toujours préconisé une réforme en profondeur du programme d'assurance-chômage. De l'avis de l'ACC, le régime actuel est trop généreux, présente des obstacles à l'emploi et à la mobilité de la main-d'oeuvre et ne correspond guère plus à l'intention originale du programme. Dans la mesure où le projet de loi dont le Sénat est actuellement saisi prévoit des mesures destinées à répondre à certaines de ces préoccupations, l'ACC l'appuie, même si elle juge que les modifications proposées sont loin d'être aussi exhaustives que celles proposées par nos membres.

Avant de demander à John DeVries de passer rapidement en revue nos principales préoccupations, je tiens à vous signaler que nous avons préparé un résumé de nos principales critiques, qui sont les suivantes: le programme d'assurance-chômage que propose le gouvernement n'est pas le véhicule approprié pour faire disparaître les disparités régionales ou atteindre d'autres objectifs sociaux. Ce genre de mesures doit faire l'objet d'une initiative distincte qui serait financée par tous les contribuables.

Les cotisations d'assurance-chômage constituent une sorte de charge sociale, et donc une taxe sur l'emploi, coût que le gouverneur de la Banque du Canada et le ministre des Finances ont tous les deux reconnu comme l'un des principaux obstacles à la création d'emplois.

La caisse d'assurance-chômage aura un excédent important — soit près de 5 milliards de dollars —, d'ici la fin de l'actuelle année financière; cet excédent devrait continuer de progresser, pour atteindre 9 milliards de dollars d'ici la fin de l'année suivante. Le gouvernement fédéral devrait donc commencer à réduire les cotisations, plutôt que de verser ces crédits au Trésor.

Quand le gouvernement fédéral a cessé de financer le programme d'assurance-chômage en 1989, il a demandé aux employeurs et employés de combler cette lacune en versant des cotisations d'assurance-chômage plus élevées. En adoptant cette mesure, le gouvernement s'est engagé à consacrer ces crédits au développement des ressources humaines et à la formation — par exemple, en finançant des programmes d'apprentissage dans l'industrie de la construction, qui sont un élément essentiel de l'infrastructure de formation de l'industrie.

En décidant récemment de cesser de financer de tels programmes, le gouvernement fédéral a manqué à ses obligations. Ce dernier devrait à notre avis rendre ces crédits aux employeurs et aux travailleurs afin qu'ils puissent consacrer cet argent — qui est après tout leur argent —, aux mesures de formation qui leur semblent prioritaires.

Je vais maintenant céder la parole à John DeVries, qui va aborder un certain nombre de questions précises.

**M. John DeVries, vice-président, Association canadienne de la construction:** Madame la présidente et membres du comité, je



highlight a number of areas which shaped our recommendations and then move to an open discussion.

Our priorities are listed at the beginning of the brief, and these are based on a survey of our members. Our chairman went across the country, and, in 1994 and 1995, UI reform was at the forefront of those discussions. In forums from St. John's, Newfoundland to Victoria, our membership told us what we should be saying on these issues. This is a consensus view that we present to this table.

Priority number one is that we need a mobile construction work force. **Construction means working where the client is.** The current UI program is overly generous in benefits and is skewed to favour regions with higher unemployment, thereby keeping people in economically depressed regions.

Priority number two is to ensure global competitiveness. We depend on people to make investments in Canada, and if Canada is not competitive, we will not have people investing or continuing to invest. Certainly payroll costs are an important factor in the ongoing cost of business, so the total Canadian payroll burden must be kept in mind and kept in a competitive balance, especially to the United States.

Priority three is to reduce the underground economy. We have a generous UI system, with minimal enforcement, and I should like to emphasize that, because the UI system as we know it has no real enforcement. It is a strong inducement for workers to participate in the underground economy. The proposed reforms take a step in the right direction, but do not go far enough.

Priority four is fairness. The current UI system, with its overall generosity and its more favourable terms to satisfy regional and social objectives, has spawned a large group of frequent users and a large group of net contributors. As a result, the program is perceived to be unfair in its structure. UI provides excessive subsidies to certain sectors and to certain regions. The system is in danger of losing the national support necessary to maintain a pooled risk insurance program. We come here knowing that construction is one of those large users. We are one of those users that believes reforms to benefits is essential in maintaining national support for the UI insurance program.

I will move on to some specific highlights and deal with several aspects of the bill.

vais aborder un certain nombre de questions qui ont orienté nos recommandations avant que nous n'ouvrions le débat sur le projet de loi.

Nos priorités sont énumérées au début du mémoire, et sont fondées sur un sondage mené auprès de nos membres. Notre président a visité l'ensemble des régions, et en 1994 et 1995, la réforme du régime d'assurance-chômage était au premier rang des sujets abordés pendant ces discussions. À l'occasion de débats tenus d'un bout à l'autre du pays, nos membres nous ont dit quelle position nous devrions adopter sur ces différentes questions. Nous vous présentons par conséquent le consensus qui s'est dégagé à ce moment-là.

En ce qui nous concerne, la toute première priorité est la mobilité de la main-d'œuvre du secteur de la construction. Le travail dans ce secteur s'effectue là où se trouve le client. Le programme actuel d'assurance-chômage verse des prestations trop généreuses et il est conçu pour favoriser les régions du pays où le taux de chômage est très élevé, ce qui a pour effet de retenir la main-d'œuvre dans des régions de marasme économique.

La deuxième priorité consiste à assurer notre compétitivité mondiale. La santé économique de notre industrie dépend des investisseurs étrangers, et si la position du Canada n'est pas concurrentielle, nous ne pourrions pas attirer de nouveaux investisseurs ou conserver les investissements actuels. Il ne fait aucun doute que les coûts salariaux d'une entreprise constituent l'un des facteurs importants de ces coûts opérationnels permanents, et par conséquent, nous devons être conscients des coûts salariaux totaux et nous efforcer de maintenir notre compétitivité sur ce plan, notamment par rapport aux États-Unis.

La troisième priorité consiste à mettre un frein à l'économie parallèle. Nous avons un régime d'assurance-chômage généreux, qui prévoit un minimum de contrôle — et je me permets d'insister là-dessus parce que le régime, tel qu'il existe à l'heure actuelle, n'est pas doté de véritables mesures d'application de la loi. Ainsi les travailleurs sont fortement encouragés à participer à l'économie parallèle. Les réformes proposées sont fort positives, mais demeurent insuffisantes.

La quatrième priorité est l'équité. Avec sa grande générosité et ses dispositions plus que favorables visant à satisfaire des objectifs régionaux et sociaux, le régime d'assurance-chômage actuel a créé un groupe important d'utilisateurs fréquents, et par le fait même, un groupe important de cotisants nets. En conséquence, ce régime est considéré injuste de par sa structure même. Le régime d'assurance-chômage favorise certains secteurs économiques et certaines régions du pays en leur attribuant des subventions excessives. Le régime risque à présent de perdre les appuis dont il a besoin à l'échelle du pays pour maintenir un programme d'assurance à risque partagé. Notre industrie est justement l'un de ces utilisateurs important et elle estime qu'une réforme des prestations est essentielle pour garantir un appui national au régime d'assurance-emploi de l'avenir.

Je voudrais maintenant faire quelques remarques spécifiques concernant divers aspects du projet de loi.

Part I deals with UI benefits, clauses 6 to 55. We do support the move to change entitlement to UI on a hours basis rather than a weeks-based formula. We do not believe there should be any variations in the entitlement based on regional employment. The formula you now have before you is very complicated. We do not see an easing of the complexity of administering UI and of employers filling out records of employment. We recommend a standard 700 hour standard, which we translate to a 20-week minimum requirement for benefits, right across the country.

We support the move to change the benefit formula under clause 14. Dividing earnings over a fixed period by a common divisor will be an incentive for an individual to seek additional weeks of work. We believe there should be a uniform divisor of 20 weeks, with no regional variance at all. Standardization is again the message, as well as simplicity.

We support the reduction in benefits under clause 15 for repeat users, knowing this will touch on the construction industry. The reduction is relatively minor, in our view. It will serve as an incentive for repeat users to seek additional employment.

Clause 16 provides additional family benefits for claimants with low incomes. We believe that if the government is prepared to look at this and to tinker with an insurance program to make it more on the social side, then you should consider the other side of the formula and look at those frequent claimants that have high family income. Statistics indicate that about 200,000 frequent claimants in 1991 had family incomes over \$50,000.

Part II deals with employment benefits and the five tools the government is holding out. We have some strong views regarding wage subsidy, earning supplements and self-employment job creation. Quite simply, self-employment job creation programs should be eliminated. We do not think they should be part of the package. Wage subsidies and earning supplements, in our view, are inappropriate. They distort the efficiency of the labour market.

Skill grants and loans are reflected in the Prime Minister's announcement on November 27 that the federal government will back out of the direct purchase of training. These skill grants and loans are being held out as somewhat of a replacement for the block purchase of training. The construction industry strongly believes that we as an entity should be party to discussions between the federal and provincial governments as the parties get together to discuss how these new skill grants and loans are to be devised. We honestly do not believe the bureaucracies of the

La partie I, soit les articles 6 à 55, porte sur les prestations d'assurance-chômage. Notre association appuie la modification visant à fonder l'admissibilité aux prestations sur le nombre d'heures, plutôt que sur le nombre de semaines travaillées. À notre avis, les conditions d'admissibilité ne devraient pas varier en fonction des taux de chômage régionaux. La formule actuellement proposée est fort complexe. Selon nous, elle ne réduira en rien les complexités administratives du régime actuel et ne facilitera aucunement la tâche aux employeurs qui doivent préparer les relevés d'emploi. Nous recommandons par conséquent l'adoption d'une exigence minimale de 700 heures de travail — c'est-à-dire 20 semaines —, pour être admissible aux prestations d'un bout à l'autre du pays.

Nous appuyons la modification de la formule de prestation que propose l'article 14. La division des gains par un diviseur commun, sur une période déterminée, incitera les travailleurs individuels à chercher à obtenir des semaines de travail supplémentaires. Notre association est d'avis qu'il convient d'adopter un diviseur commun de 20 semaines, sans aucune variation régionale. Encore une fois, il s'agit de normaliser et de simplifier le régime.

Nous sommes en faveur de la réduction des prestations aux prestataires fréquents que prévoit l'article 15, même si nous savons fort bien que cette mesure touchera l'industrie de la construction. Il s'agit malgré tout d'une réduction relativement mineure qui, à notre avis, aura pour résultat d'encourager les prestataires fréquents à chercher un emploi supplémentaire.

L'article 16 prévoit le versement de prestations familiales supplémentaires aux prestataires à faible revenu. À notre avis, si le gouvernement est disposé à prendre des mesures de ce genre et à modifier un régime d'assurance pour lui donner un caractère plus social, il devrait aussi voir l'autre aspect de la question et examiner la situation des prestataires fréquents ayant un revenu familial élevé. D'après les statistiques, environ 200 000 prestataires fréquents avaient un revenu familial supérieur à 50 000 \$ en 1991.

La partie II concerne les prestations d'emploi et les cinq instruments que propose le gouvernement. Nous avons d'ailleurs des opinions tranchées au sujet des subventions salariales, des suppléments de revenus et des programmes d'encouragement au travail indépendant et de création d'emplois. À notre avis, les programmes d'encouragement au travail indépendant et de création d'emploi devraient être éliminés. Ils ne devraient pas faire partie de l'ensemble des mesures proposées. Nous estimons que les subventions salariales et les suppléments de revenu sont contre-indiqués parce qu'ils nuisent à l'efficacité du marché du travail.

Les subventions et prêts de perfectionnement annoncés le 27 novembre par le premier ministre indiquent que le gouvernement fédéral cessera d'acheter directement des cours de formation. Ces subventions et prêts sont censés plus ou moins remplacer la formule actuelle, qui consiste à acheter des blocs de places en formation. L'industrie de la construction tient à insister sur le fait que notre association devrait participer aux discussions entre les administrations fédérale et provinciales sur la façon de concevoir et de mettre en place ce nouveau système de



governments understand the full implications of moving towards a tuition-based system with full costing on apprenticeship, and we are strongly concerned that decisions made would not take into account all the potential impacts.

Part III deals with premiums — and you heard my chairman comment on our thoughts on the UI fund surplus. I will leave it at that. We do raise with this committee a recommendation that is not often heard from Canadians, but we believe there is a good argument for equalizing the premium. Why should the employer community pay 1.4 times the premium that employees pay? My chairman did comment on the overall surplus, and we believe that a manageable surplus of \$3 billion is all the EI fund needs.

I wish to comment on apprenticeship training. I mentioned that the Prime Minister has announced that the federal government is backing out of that training. The impact of seat purchases being vacated by the federal government is certainly unknown at this time because we are not sure how the provinces will react to the three year phase-in. We are certainly committed to an open dialogue with the government, and we would encourage this committee to make a recommendation to the House and to the Prime Minister to support open dialogue with the industry. Perhaps the upcoming June 20 and 21 first ministers' meeting would be an appropriate forum for such a dialogue.

Finally, on income support for apprentices, we make a technical recommendation that, under clause 25 of the bill, a claimant who is unemployed and capable of and available for work during a period of unemployment should include the definition of a registered apprentice. It is a technical matter we raise with the committee.

I will now turn it over to an open question-and-answer period.

**Senator Phillips:** I wish to begin by disputing your claim that UI is a disincentive to work.

I live in an area of high unemployment, seasonal unemployment, and if one of those people moved to Ontario, or any other region that you represented, you would be the first group to say, "No, despite your training and your qualifications, you are not eligible."

How can you sit there and tell me that UI is a disincentive? You people are the disincentive because of your rules and your collaboration with the unions. There is no mobility access between provinces because both the Construction Association and the unions refuse to accept people from other areas.

subventions et de prêts. Nous ne sommes pas convaincus que les bureaucraties des administrations respectives comprennent vraiment les lourdes conséquences de l'adoption d'un régime prévoyant des frais de scolarité qui reflètent les coûts intégraux des programmes d'apprentissage, et nous nous inquiétons beaucoup de ce que les décisions prises ne tiennent pas compte de tous les éventuels effets d'un tel changement.

La partie III concerne les cotisations — et à cet égard, vous venez d'entendre les remarques de notre président au sujet de l'excédent de la caisse d'assurance-chômage. Par conséquent, je n'en dirai pas plus. Par ailleurs, nous présentons une recommandation qui n'est peut-être pas très fréquente mais qui est certainement fondée à nos yeux, à savoir l'égalisation des cotisations. Pourquoi l'employeur devrait-il payer 1,4 fois la cotisation ouvrière? Notre président a parlé tout à l'heure de l'excédent global de la caisse, et à notre avis, un excédent raisonnable de 3 milliards de dollars est amplement suffisant.

Je voudrais maintenant parler de la formation des apprentis. J'ai mentionné tout à l'heure que le premier ministre a déjà annoncé que le gouvernement fédéral n'assurera plus cette formation. L'incidence de l'élimination des achats de places en formation est évidemment inconnue pour le moment, puisque nous ne savons pas quelle sera la réaction des provinces au cours de la période d'application progressive de trois ans. Nous tenons néanmoins à maintenir un dialogue libre avec le gouvernement, et nous encourageons ce comité à recommander à la Chambre et au premier ministre de soutenir le maintien d'un dialogue franc avec l'industrie. Peut-être la réunion des premiers ministres prévue pour les 20 et 21 juin constituerait-elle une tribune tout à fait apte pour ouvrir un tel dialogue.

Enfin, en ce qui concerne les mesures de soutien du revenu des apprentis, nous proposons une modification de forme, à savoir qu'en vertu de l'article 25 du projet de loi, la définition du prestataire au chômage qui est apte et prêt à travailler pendant une période de chômage devrait inclure un apprenti inscrit. Il s'agit d'une modification de forme que nous recommandons au comité.

Nous pouvons maintenant passer à la période des questions.

**Le sénateur Phillips:** Je me permets tout d'abord de contester votre affirmation selon laquelle les prestations d'assurance-chômage constituent une contre-incitation au travail.

Pour ma part, j'habite une région où il y a des taux élevés de chômage saisonnier, et je sais bien que si ces chômeurs quittaient la région pour s'établir en Ontario ou dans une autre région que vous représentez, vous seriez les premiers à leur dire: «Non, malgré votre formation et vos qualifications, vous n'êtes pas admissibles.»

Comment pouvez-vous prétendre que l'assurance-chômage constitue une contre-incitation au travail? C'est vous qui découragez les travailleurs en adoptant des règles aussi strictes et en collaborant avec les syndicats. S'il n'y a pas de mobilité de la main-d'œuvre entre province, c'est parce que l'Association de la construction et les syndicats refusent de faire travailler des gens venant d'autres régions.

I have gone through this for a number of years, and I become greatly frustrated and annoyed when I hear that UI is a disincentive to work. I know too many people who have left the Maritimes for Ontario, Alberta and so on, and have not had their qualifications recognized. They were not recognized because of an agreement between the Construction Association and the unions.

Explain to me why you, as the Construction Association, do not accept qualifications from areas of high unemployment.

**Mr. Scroggs:** If you are asking me why we do not, I am here to tell you that we do, and I am an employer.

**Senator Phillips:** That I do not believe, sir. I am sorry, I should not have been that blunt.

**Mr. Scroggs:** Fair enough, senator. If you do not believe it, that is your prerogative. That is the nice thing about this country.

I am here to tell you as a contractor that I have several people from the Maritimes working for me. I do not know from where you get your information. I can tell you that in British Columbia, that is just not the way it happens.

**Senator Phillips:** To what trades are you referring?

**Mr. Scroggs:** The carpentry trade is one. I can tell you that I have firsthand knowledge of the electrical trade, which is another. We have a system called the "red seal" program in the construction industry in this country. Those provinces with their curriculums in line and that want to ensure that we have standard curriculums, which is something we are very much in favour of, have what we call the red seal. They have mobility, as far as trades qualification goes across this nation. We are working very hard to get that done. I spent a lot of volunteer time doing that; it is something for which I am not paid. I am giving something back to the construction industry in doing that.

There may be cases about which you know, senator, where that is not the case. However, when you say that it does not happen, that is not my experience.

**Senator Phillips:** You mentioned the red seal program. In Atlantic Canada, we are quite familiar with the fact that the seal ducks under water.

**Mr. Scroggs:** We have seals in British Columbia, too, senator.

**Senator Phillips:** Yes, I have seen them.

C'est un problème auquel je me heurte depuis plusieurs années, et voilà pourquoi je me sens frustré et je me mets en colère quand j'entends dire que l'assurance-chômage est une contre-incitation au travail. Je connais trop de gens qui ont quitté les provinces maritimes pour s'établir en Ontario, en Alberta et ailleurs, et qui n'ont pas pu faire reconnaître leurs qualifications. Et si elles n'ont pas été reconnues, c'est en raison d'une entente entre l'Association de la construction et les syndicats.

Expliquez-moi donc pourquoi vous et votre association n'acceptez pas les qualifications de travailleurs venant de régions où le chômage est élevé.

**M. Scroggs:** Vous me demandez pourquoi nous ne le faisons pas, mais je vous répondrais au contraire que nous acceptons leurs qualifications et à titre d'employeur, je peux me permettre de l'affirmer.

**Le sénateur Phillips:** J'ai beaucoup de mal à le croire, mais excusez-moi, je ne devrais pas être aussi direct.

**M. Scroggs:** Vous avez droit à votre opinion, sénateur. Si vous ne le croyez pas, c'est votre droit. C'est justement cela qui est merveilleux au Canada.

Il n'en reste pas moins que je peux vous affirmer à titre d'entrepreneur que plusieurs personnes des provinces maritimes travaillent pour moi. Je ne sais pas d'où vous tenez vos renseignements. Mais je peux vous dire qu'en Colombie-Britannique, ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Phillips:** Et vous parlez de quels métiers au juste?

**M. Scroggs:** Des menuisiers, entre autres. De plus, j'ai des connaissances de première main du métier de l'électricité, qui en est un autre. Nous avons un système que nous appelons le programme du «Sceau rouge» dans l'industrie de la construction au Canada. Les provinces qui offrent de bons programmes d'études et qui veulent s'assurer d'offrir une formation normalisée — quelque chose que nous appuyons vivement —, participent au programme de certification interprovinciale du Sceau rouge. La mobilité de la main-d'oeuvre, en ce qui concerne les qualifications de ceux et celles qui pratiquent les différents métiers, est donc garantie d'un bout à l'autre du pays. Nous travaillons très fort d'ailleurs pour réaliser cet objectif. J'ai donné beaucoup de mon temps personnel à cette fin; c'est une activité pour laquelle je ne suis pas rémunéré. C'est pour moi l'occasion de rendre quelque chose au secteur de la construction.

Vous êtes sans doute au courant d'autres cas où la situation n'est pas celle que j'ai décrite. Mais puisque vous avez affirmé qu'il n'y a pas de mobilité, je me dois de vous dire que mon expérience est tout autre.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez parlé du programme du Sceau rouge. Mais au Canada atlantique, nous ne sommes pas assez sots pour croire tout ce qu'on nous dit.

**M. Scroggs:** Un sot trouve toujours un plus sot qui l'admire, comme on dit en Colombie-Britannique.

**Le sénateur Phillips:** J'admire votre sens de la répartie, monsieur Scroggs.



How many hours are these people from other areas required to work to qualify? I used to be associated closely with the brick layers and masonry union and am quite familiar with how your regulations work. You cannot tell me that someone from the masonry and brick laying training school in Summerside is accepted in Ontario, because they are not. You mentioned you have Maritimers working. What I would like to know is how many you have sent back home.

**Mr. Scroggs:** Senator, I have never sent anyone from the Maritimes back home; nor have I sent anyone from any other region of Canada back home. If that were my policy, or the policy of *anyone* else in British Columbia, I guess it would be a big problem. Not only that, but we would not have many people left in British Columbia. There are many people in British Columbia who come from other parts of Canada. We do not send them home. They are as qualified as any other Canadian to come to work in any part of the country.

**Senator Phillips:** I have been in British Columbia on a number of occasions. With all due respect, I cannot say that I found a great deal of respect for the people from Atlantic Canada, or for trades skills. It is for that reason that I am having difficulty accepting your testimony tonight. Without any discourtesy, I just do not accept it; or I just do not believe it.

**The Chair:** Senator Phillips, can we move on?

**Senator Phillips:** Thank you. Move on.

**Senator Murray:** Is there a shortage of construction workers in the major centres at the present time?

**Mr. Scroggs:** I do not believe there is a shortage in most areas of Canada. There are varying rates of unemployment at this time. However, I do not believe there is a shortage anywhere.

**Senator Murray:** What is your evidence for the statement that we have a mobility problem in this country and that regional variations in UI is what causes it?

**Mr. Scroggs:** Are you asking the question of me?

**Senator Murray:** I am asking the question of the witnesses.

**Mr. DeVries:** Senator, we track the labour force across Canada by region. Through the 1980s and 1990s, a discernible trend can be seen which shows that even when the boom of the late 1980s was hitting Ontario, when there were dire shortages in key trades such as carpentry and brick laying in the Toronto and southern Ontario area, we still tracked over 100,000 unemployed construction workers in this country. The construction industry always has double the nation's average in terms of unemployment. I think we can produce such statistics for senators. The

Combien d'heures les gens venant d'autres régions doivent-ils travailler pour se qualifier? Dans le passé, j'étais assez étroitement associé au Syndicat des briqueteurs et maçons, et par conséquent, je connais très bien vos règlements. Vous ne pouvez pas affirmer qu'un diplômé de l'école de formation en maçonnerie et briquetage de Summerside serait accepté en Ontario, car je sais que c'est faux. Vous avez parlé de gens des provinces maritimes qui travaillent chez vous. Mais ce que j'aimerais savoir, c'est combien de personnes de cette même région vous avez renvoyées chez elles.

**M. Scroggs:** Sénateur, je n'ai jamais renvoyé quiconque chez lui dans les provinces maritimes, pas plus que j'ai renvoyé d'autres personnes venant d'autres régions chez elles. Si telle était *ma* politique, ou la politique des autorités de la Colombie-Britannique, je suppose que nous aurions d'énormes problèmes. Non seulement cela, mais il ne nous resterait pas grand-monde en Colombie-Britannique. Il y a beaucoup de gens en Colombie-Britannique qui viennent d'autres régions du Canada. Nous n'avons pas l'habitude de les renvoyer chez eux. Ils sont tout aussi qualifiés que n'importe quel autre Canadien pour venir travailler chez nous ou dans une autre région du pays.

**Le sénateur Phillips:** J'ai souvent voyagé en Colombie-Britannique. Sans vouloir vous contredire, je ne pense pas y avoir dénoté un grand respect pour les gens du Canada atlantique, ni pour les compétences de nos gens de métier. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle j'ai tant de mal à accepter vos témoignages ce soir. Je ne veux pas être impoli, mais je ne peux tout simplement pas accepter ce que vous dites; ou disons simplement que je ne vous crois pas.

**La présidente:** Sénateur Phillips, pourrais-je passer au prochain intervenant?

**Le sénateur Phillips:** Oui, merci.

**Le sénateur Murray:** Y a-t-il une pénurie d'ouvriers du bâtiment dans les grandes agglomérations à l'heure actuelle?

**M. Scroggs:** Non, je ne crois pas qu'il y ait de pénurie dans la plupart des régions du Canada. À l'heure actuelle, les taux de chômage varient d'une province ou région à l'autre. Mais que je sache, il n'y a pas actuellement de pénurie.

**Le sénateur Murray:** Dans ce cas, sur quoi vous fondez-vous pour affirmer que nous avons un problème de mobilité de la main-d'oeuvre au Canada et que la variabilité régionale des conditions d'admissibilité au régime d'assurance-chômage en est la cause?

**M. Scroggs:** Est-ce à moi que vous posez la question?

**Le sénateur Murray:** Je la pose aux témoins.

**M. DeVries:** Sénateur, nous suivons l'évolution de la main-d'oeuvre dans tout le Canada, par région. Pendant les années 1980 et 1990, une tendance claire se dégageait qui indiquait que même pendant les périodes de grande prospérité de la fin des années 1980 en Ontario, où il y avait de graves pénuries d'ouvriers dans un certain nombre de métiers clés, comme la menuiserie et le briquetage à Toronto et dans le sud de l'Ontario, nous avons néanmoins déterminé que plus de 100 000 ouvriers du bâtiment étaient au chômage au Canada. Le taux de chômage de l'industrie

study was prepared by HRD on the high pockets of available skilled people on UI in the regions across the country, mostly in Atlantic Canada and Quebec. We just could not attract people to certain regions.

**Senator Murray:** You are not suggesting that the regional variations are what prevented people from moving to Ontario for temporary construction jobs, are you?

**Mr. DeVries:** It certainly had an impact. In the late 1980s, I believe you needed only 10 weeks of unemployment in Atlantic Canada, which was an area of high unemployment, and you could be on unemployment insurance for much longer. In other regions, you would need 20 weeks to get on with a much shorter duration. When that is the situation, it serves to keep people in regions of the country. If too many people are chasing too few jobs, then the efficiency of the labour market supply is held back. That is what we found through the statistics and the analysis offered up by the department.

**Senator Murray:** As of now, there is probably a surplus of construction workers in Ontario, is that right?

**Mr. DeVries:** There is a surplus across the country. My chairman would say that in B.C., it may be a little better. Generally, the UI figures show a high level of skilled construction workers on UI.

**Senator Rompkey:** I wanted to follow along with the same line of questioning, although I note that the Canadian Construction Association supports the main thrust of the legislation. I am intrigued as well by the standardization, and I just want to explore it a little more.

There are some things that are standard in the country, such as pensions, for example. That is one of the few examples that comes to mind. Taxes are not standard, nor is the cost of living. We do not have free trade. You cannot sell New Brunswick beer in Ontario, for example, as important and as attractive as that might be, at least to me.

I am intrigued by the suggestion that benefits should be standardized without a general level playing field across the country. I am wondering how one would work without the other, how taking benefits out of context would work.

There may be mobility in the construction industry. From my experience, if you are an electrician in one province, you cannot get a job in another unless you have a licence there. The same is

de la construction était toujours deux fois plus élevé que la moyenne nationale. Je pense que nous serions même en mesure de fournir de telles statistiques aux sénateurs. L'étude en question a été menée par DRH et portait sur les zones où il existe un bassin important d'ouvriers qualifiés qui touchent l'assurance-chômage, zones qui sont les plus nombreuses au Canada atlantique et au Québec. Le fait est que nous sommes dans l'impossibilité d'attirer les ouvriers vers certaines régions.

**Le sénateur Murray:** Vous ne laissez pas entendre par là que c'est à cause des variations régionales que les travailleurs n'auraient pas quitté leur région pour s'établir en Ontario, afin de trouver un travail temporaire dans le secteur de la construction, n'est-ce pas?

**M. DeVries:** Il reste qu'on ne peut pas nier leur incidence. Vers la fin des années 1980, on avait besoin de seulement 10 semaines de travail au Canada atlantique, c'est-à-dire une zone connaissant un taux de chômage élevé, pour avoir droit à des prestations d'assurance-chômage pendant une période beaucoup plus longue. Dans d'autres régions, il fallait 20 semaines de travail pour obtenir des prestations de beaucoup plus courte durée. Une telle situation a pour résultat de maintenir les chômeurs dans les régions où ils habitent. S'il y a trop de travailleurs disponibles et pas assez d'emplois, l'offre de la main-d'oeuvre est inefficace. Voilà ce que nous avons constaté en examinant les statistiques et l'analyse préparées par le ministère.

**Le sénateur Murray:** En ce moment, il y a probablement un excédent d'ouvriers du bâtiment en Ontario, n'est-ce pas?

**M. DeVries:** Il y a un excédent d'un bout à l'autre du pays. Notre président vous dirait qu'en Colombie-Britannique la situation est peut-être un peu plus favorable. En général, les chiffres indiquent un nombre élevé d'ouvriers du bâtiment qualifiés au chômage.

**Le sénateur Rompkey:** Je voulais vous poser quelques questions dans le même ordre d'idées, bien que je note que l'Association canadienne de la construction appuie les principaux axes du projet de loi. Mais la question de la normalisation m'intrigue, et j'aimerais donc l'approfondir un peu plus avec vous.

Il y a un certain nombre de choses qui sont uniformisées pour l'ensemble du pays — par exemple, les pensions. Voilà l'un des quelques exemples qui me viennent à l'esprit. Mais les impôts ne sont pas uniformes, pas plus que le coût de la vie. Nous n'avons pas de libre-échange. On ne peut pas vendre la bière du Nouveau-Brunswick en Ontario, par exemple, même si cette possibilité peut sembler à la fois importante et intéressante, surtout pour moi.

Je trouve donc surprenant que vous recommandiez l'uniformisation des prestations alors que les conditions ne sont pas les mêmes d'un bout à l'autre du pays. Je me demande comment l'un pourrait exister sans l'autre, et je me pose des questions sur l'efficacité d'un régime prévoyant le versement de prestations uniformes quel que soit le contexte économique.

La main-d'oeuvre du secteur de la construction est peut-être mobile. Mais d'après mon expérience, si vous pratiquez le métier d'électricien dans une province, vous ne pouvez pas obtenir un



true of other trades. Certainly, in Quebec and Ontario, you have to be licensed in one province in order to get a job in that province.

The point I am making is that there is not a level playing field across the country. I am wondering if you thought of that context; or, what is the rationale for the standardization?

**Mr. Michael Atkinson, President, Canadian Construction Association:** Senator, I think you are missing the point. The point is not necessarily that there should be a uniform national standard. The point is that for regional policy, regional disparity and social policy objectives to be pursued, they should not be pursued through something called the employment insurance program. Unfortunately, we have turned what was supposed to be a horse or a zebra into a camel and are continuing to make it more and more lumpy. It is not a case of saying that we are opposed to certain regional or social policy objectives. On the contrary, they should be pursued, but not in an employment or unemployment insurance program.

**Senator Rompkey:** Have you some suggestions as to how they might be pursued?

**Mr. Atkinson:** That can be done through other types of legislation. Do not forget that EI is now being funded or financed totally by employers and employees in this country. If those social policy objectives or regional development objectives or disparity objectives are that important, they should be financed by all Canadians and through legislation that is properly structured with those objectives. They should not be financed on the back of a program that started off as a zebra and is now a camel.

Perhaps that is our most important point. We are very concerned about the other things that might be lumped in or thrown into the pot along the way in this program which is being financed solely by employers and employees in this country.

**Senator Rompkey:** So you would argue for a pure insurance system.

**Mr. Atkinson:** To the extent that the employment insurance program could ever be a pure insurance program — arguably it is possible that it could not be — we would argue that it should be closer to its intended objectives and its original goals.

**Senator Rompkey:** It is a question of degree then and not kind?

**Mr. Atkinson:** To a certain extent, it would be both.

**Senator Bosa:** It has been said that the government should not accumulate the collected premiums and use them to reduce the deficit. There was a reduction in the premiums this year. The government is of the philosophy that they should accumulate a fund in the event of another recession, at which time the

emploi dans une autre province à moins de détenir un permis accordé par cette dernière. Il en va de même pour les autres métiers. En tout cas, en Ontario et au Québec, un ouvrier doit être accrédité dans la province pour pouvoir y travailler.

J'essaie simplement de vous faire comprendre que les conditions ne sont pas les mêmes d'un bout à l'autre du pays. Je me demande si vous avez tenu compte de cela; peut-être pourriez-vous nous expliquer les raisons pour lesquelles vous recommandez cette uniformisation?

**M. Michael Atkinson, président, Association canadienne de la construction:** Sénateur, vous avez peut-être mal compris notre position. Nous ne prétendons pas qu'il faut nécessairement une norme nationale uniforme. Nous pensons simplement que si le gouvernement veut atteindre certains objectifs d'ordre régional — c'est-à-dire pour réduire les disparités régionales —, ou social, il ne devrait pas essayer de le faire dans le contexte du régime d'assurance-emploi. Malheureusement, nous avons transformé un cheval en chameau, et ce chameau a de plus en plus de bosses. Nous ne sommes pas contre la poursuite de certains objectifs régionaux ou sociaux. Au contraire, nous appuyons de tels objectifs, mais ils n'ont pas leur place dans un programme d'assurance-emploi ou -chômage.

**Le sénateur Rompkey:** Et avez-vous des idées au sujet du véhicule qui pourrait permettre de réaliser ces objectifs?

**M. Atkinson:** On peut le faire dans le contexte d'autres mesures législatives. Il ne faut pas oublier que le régime d'assurance-emploi est entièrement financé à présent par les employeurs et employés au Canada. Si le gouvernement attache une aussi grande importance à ces objectifs, qu'ils concernent la politique sociale, le développement régional ou la réduction des disparités régionales, il devrait faire financer de telles initiatives par l'ensemble de la population canadienne et le faire dans le contexte d'une mesure législative axée justement sur ces objectifs-là. Mais il ne faut pas le faire dans le cadre d'un programme qui a été entièrement transformé.

Je crois d'ailleurs que c'est le point sur lequel nous souhaitons insister le plus. Nous sommes très préoccupés par la possibilité qu'on intègre de plus en plus d'éléments dans un programme qui est maintenant financé uniquement par les employeurs et employés au Canada.

**Le sénateur Rompkey:** Donc, vous êtes en faveur d'un régime d'assurance pur.

**M. Atkinson:** Dans la mesure où le régime d'assurance-emploi pourrait vraiment être un régime d'assurance pur — et c'est peut-être impossible —, nous estimons qu'il devrait s'aligner davantage sur les objectifs fixés au moment de la création du régime.

**Le sénateur Rompkey:** C'est donc davantage une question de degré que de type de régime, non?

**M. Atkinson:** Les deux, jusqu'à un certain point.

**Le sénateur Bosa:** Certains disent que le gouvernement ne devrait pas accumuler les crédits perçus sous forme de cotisations et les utiliser pour réduire le déficit. Mais on a réduit le taux de cotisation cette année. Le gouvernement est d'avis qu'il faut au contraire établir une réserve en cas de récession, car à ce

accumulated surplus could be used to cover the gap between premium collection and benefit pay-outs. It would be very difficult to cover such a gap with increased premiums in the midst of a recession.

At what level would you suggest the government should keep that surplus fund?

**Mr. Atkinson:** It has been suggested at \$3 billion to \$4 billion. When the government needed to resort to stop-gap measures during the depths of the recession, I think the most that was put in was \$5.5 billion. However, we must remember that we are moving to a new program which, by the government's own admission, is not as generous and is not as big a drain on the fund, if you will. We must remember ~~that~~ this is the money of employers and employees. Our biggest objection — and this goes to degree, senator — is that no limit has been put on the height to which that surplus can rise.

We have been told directly by both the Minister of Finance and the House committee that those funds are just turned into the CRF and used for whatever comes along. Quite frankly, call me naive, but I thought UI premiums in this country were used for the purposes of the UI Act, but then I remember what happened to the Canada Pension Plan.

**Senator Bosa:** That is not the case. Whatever premiums are collected are placed in some government financing, but they are premiums that will always go back to the employment fund. There seems to be a misconception there.

At what level do you think they should stop increasing the surplus and begin reducing premiums, since you are saying there is an accumulation in the fund right now?

**Mr. Atkinson:** I understand, based on historical figures, that it would be at about the \$3 billion range.

**Mr. DeVries:** In our full submission to the committee in the other place, we recommended \$3 billion. At 1995, the program showed total benefits of \$13.7 billion and that has been declining since 1992 when it peaked at \$19 billion. We just do not see the rationale for anything beyond \$3 billion. You are probably at \$3 billion now. It is projected to be \$5 billion at the end of the year.

**Senator Simard:** Before I ask my question, I would like to remind the Chairman that at last week's meeting, which was attended by my caucus members and the department people, we were promised a chart which would show the incomes and the expenditures, the payments out of that fund, for the last 10 years and perhaps the projected figures for the next three or four years. Are these figures available? Have they been prepared? I would have liked to have them with me,

moment-là, l'excédent accumulé pourrait servir à réduire l'écart entre les sommes perçues sous forme de cotisations et les moments versés sous forme de prestations. Il serait extrêmement difficile de combler un tel écart en augmentant le taux de cotisation en pleine récession.

D'après vous, cet excédent devrait être plafonné à quel montant?

**M. Atkinson:** Il a été proposé que l'excédent maximal soit entre 3 et 4 milliards de dollars. Même lorsque le gouvernement avait besoin de solutions provisoires au pire moment de la récession, je crois que l'excédent n'a jamais dépassé 5,5 milliards de dollars. Il faut se rappeler cependant que nous passons à présent à un nouveau régime qui, de l'aveu même du gouvernement, n'est pas aussi généreux et nécessitera par conséquent moins de ressources financières. Il faut aussi se rappeler qu'il s'agit de l'argent des employeurs et employés. Ce à quoi nous nous opposons le plus — et c'est là qu'il s'agit d'une question de degré, sénateur —, c'est le fait qu'on n'a pas cru bon de fixer un plafond à l'excédent de la caisse.

Le ministre des Finances et le comité de la Chambre nous ont tous les deux dit que ces crédits sont versés au Trésor et peuvent être utilisés pour n'importe quelle initiative. Je suis peut-être naïf, mais j'ai toujours pensé que les cotisations d'assurance-chômage devaient servir à réaliser les objectifs de la Loi sur l'assurance-chômage — mais c'était avant que je voie ce qui est arrivé au Régime de pensions du Canada.

**Le sénateur Bosa:** Non, c'est faux. Il est vrai que les cotisations sont versées au Trésor, mais elles sont toujours créditées au compte d'assurance-emploi. Là, il semble y avoir un malentendu.

D'après vous, quand le gouvernement devrait-il cesser d'accumuler un excédent et commencer à réduire les cotisations, puisque vous dites qu'il existe déjà un excédent?

**M. Atkinson:** Si je me fonde sur des données rétrospectives, l'excédent devrait être de l'ordre de 3 milliards de dollars.

**M. DeVries:** Dans le mémoire que nous avons déposé devant le comité de la Chambre, nous avons recommandé un plafond de 3 milliards de dollars. En 1995, les prestations versées aux participants en vertu du régime se sont montées à 13,7 milliards de dollars, mais le montant global des prestations est à la baisse depuis 1992, alors qu'il a atteint 19 milliards de dollars. Nous ne voyons aucune raison d'avoir un excédent supérieur à 3 milliards de dollars. Je pense qu'il doit déjà être de l'ordre de 3 milliards de dollars. D'après les prévisions, il atteindra 5 milliards de dollars d'ici la fin de l'année.

**Le sénateur Simard:** Avant de poser ma question, je tiens à rappeler à la présidente qu'à la réunion tenue la semaine dernière, à laquelle ont assisté différents membres de mon caucus et des représentants du ministère, on a promis de nous remettre un tableau qui indiquerait les recettes et les dépenses, c'est-à-dire les versements effectués au cours des 10 dernières années et peut-être même les prévisions pour les trois ou quatre prochaines années. Ces chiffres sont-ils disponibles? Ont-ils été préparés? J'aurais bien aimé les avoir.



**The Chair:** I understood they were prepared. It was a flow chart showing when the UI started to run out.

**Senator Simard:** Yes, I am looking for a chart showing the contributions and the payments out of that fund each year.

**The Chair:** That is correct. You did ask.

**Senator Simard:** That may help me to illustrate the point I am trying to make.

**The Chair:** We did ask for that, senator. We did not receive it yet.

**Senator Simard:** Can we expect to receive it? We were promised it last week. When I reviewed the transcript today, I read that the minister quoted some figures last night. Obviously, he has those figures.

I would like to congratulate the Canadian Construction Association for taking this time and for being patient for what took place at the beginning of the meeting.

I am not trying to set you up, sir. I just want an explanation of a statement that you made at the beginning of your brief:

As a business organization that espoused significant structural reform of Unemployment Insurance...CCA is somewhat disappointed that the package did not go further in its reforms to aggressively address the major disincentives within UI. However, CCA recognizes that the measures in Bill C-12 are a progressive step forward in the ongoing evolution of this program and given the political dynamics surrounding UI, CCA has taken the position that this package of reforms should be supported through the legislative process.

You heard me, just now, ask for that schedule which might show the point I am trying to make.

You are supporting this legislation because it is a progressive step forward to correct some structural problems. Yet we know — and if the requested chart was before you, you would see this — that the last UI reform, presented by the Tory government some three or four years ago, was criticized by this Liberal government and by people associated with them. Mr. Martin and Mr. Young, a member from New Brunswick, were leaders in making the point that this Tory bill was such a bad thing.

Yet I suggest to you that they have compounded the problems. It is not correct to say that it is a progressive step forward. As a matter of fact, once we have the figures, and we will get them, the figures will show that income has surpassed the payment of UI benefits to beneficiaries for the last three years. Yes, there may have been a surplus which had been accumulating for perhaps three or four years from 1990 to 1993.

**La présidente:** Je crois comprendre qu'ils ont effectivement été préparés. Il s'agissait d'un graphique indiquant le moment où la caisse d'assurance-chômage commencerait à manquer de fonds.

**Le sénateur Simard:** Oui. Moi, je voudrais obtenir un tableau indiquant le montant des cotisations et des versements pour chaque année.

**La présidente:** C'est exact. Vous avez demandé qu'on prépare un tel tableau.

**Le sénateur Simard:** Cela va peut-être m'aider à faire valoir mes arguments.

**La présidente:** Nous l'avons demandé, sénateur, mais nous ne l'avons pas encore reçu.

**Le sénateur Simard:** Est-ce qu'on va le recevoir? On nous l'a promis la semaine dernière. En relisant le compte rendu aujourd'hui, j'ai vu que le ministre avait cité certains chiffres hier soir. De toute évidence, il possède cette information.

Je voudrais tout d'abord féliciter les représentants de l'Association canadienne de la construction d'avoir bien voulu prendre le temps de comparaître et d'avoir fait preuve de patience pendant la discussion qui a eu lieu au début de la réunion.

Je tiens à dire tout de suite que je n'essaie pas de vous tendre un piège. Je voudrais simplement que vous m'expliquiez une déclaration qui figure au tout début de votre mémoire:

En tant qu'organisme de gens d'affaires qui a toujours préconisé une réforme en profondeur de la structure de l'assurance-chômage... l'ACC est quelque peu déçue de constater que ce train de mesures ne va pas plus loin dans le sens d'une réforme qui devrait s'attaquer aux mesures dissuasives de l'assurance-chômage. Ceci dit, l'ACC reconnaît que les mesures mises de l'avant dans le projet de loi C-12 constituent un pas en avant dans l'évolution en cours de ce programme. Dans le contexte de la dynamique politique qui entoure l'assurance-chômage, l'ACC a adopté la position selon laquelle ce plan de réformes devrait être soutenu par une mesure législative.

Vous m'avez entendu demander il y a quelques instants un tableau qui pourrait m'aider à étayer mes arguments.

Vous appuyez ce projet de loi parce qu'il constitue d'après vous un pas en avant et va permettre de corriger un certain nombre de problèmes structurels. Or, nous savons très bien — et si vous aviez sous les yeux le tableau que j'ai demandé, vous le verriez noir sur blanc —, que le dernier programme de réforme de l'assurance-chômage, présenté par le gouvernement conservateur il y a trois ou quatre ans, a été critiqué par l'actuel gouvernement libéral et tous ceux qui y sont associés. M. Martin et M. Young, un député du Nouveau-Brunswick, étaient parmi ceux qui dénonçaient le plus le projet de loi du gouvernement conservateur.

Or, ils ont en réalité aggravé les problèmes. Il n'est tout simplement pas juste de prétendre que ce projet de loi constitue un pas en avant. En réalité, quand nous aurons les chiffres sous les yeux — et nous allons les avoir —, ces derniers indiqueront que les recettes dépassent les versements en vertu du régime d'assurance-chômage depuis trois ans. En effet, un excédent s'est peut-être constitué pendant trois ou quatre ans, de 1990 à 1993.

I suggest to you, sir, that if you check those figures, you will see that, since 1993 or 1994, there has been a surplus every year.

I am coming to this bill.

I stand to be corrected — that is, if you do not agree and if you have a better argument against my case. Bill C-12 is not a progressive step forward. It penalizes employers and low-income employees. It removes from the roll of beneficiaries thousands of people in New Brunswick and elsewhere who will be disqualified.

This bill is literally a cash cow for this government. It is so much a cash cow that, under whatever method is used by Mr. Young or Mr. Chrétien and whether they start last year or the year before, they will have accumulated, according to their figures, \$5 billion at the end of this year and, by 1997, \$10 billion.

That tells me that it is not a progressive step forward, as you say. It is a cash cow. It will disenfranchise a lot of people. As you said, that payroll tax and all taxes are killers of jobs. You pointed that out, and I agree with the statement, that it is a killer tax.

You suggested that the employer premium be diminished gradually from \$4.13 per \$100 to the employee premium rate of \$2.95. I submit that this government, if it did not even want to touch the employees' contribution rate, could now, before this bill is passed, reduce the employer contribution by 30 per cent. I suggest that you would be left with perhaps not \$3 billion, as you suggest the level should be, but around \$2.5 billion.

What do you think of my suggestion? Would you be supportive of an amendment that we, as a Senate committee, could make to the government, before this session is passed, so that employers see their tax load reduced, thus enabling them to create jobs, which, as you mentioned, is still important.

**Mr. Scroggs:** We made the suggestion in our report that the government should consider reducing the premiums to the premium payers in an appropriate manner that reflects that there be a surplus built of \$3 billion. That is our recommendation.

Our information indicates that there has been a surplus in the UI account for the last two years and that it would be reasonable to reduce the premiums paid. The government has, in fact, reduced the premiums paid.

**Senator Simard:** Yes, by a nickel.

**Mr. Scroggs:** We do not think that that reduction was as much as it should have been. That is our position.

**Senator Simard:** We have a Chrétien government that every citizen can call a nickel government!

**Senator Lavoie-Roux:** Among the priorities you have established, priority number 3 states:

*REDUCE THE UNDERGROUND ECONOMY* A generous Unemployment Insurance system with minimal enforcement is a strong inducement for workers to participate in the

Je pense que si vous vérifiez les chiffres, vous verrez que depuis 1993 ou 1994, il y a eu un excédent chaque année.

J'arrive maintenant au projet de loi.

On peut toujours me corriger — c'est-à-dire si vous n'êtes pas d'accord et si vous avez des arguments plus solides à faire valoir. Le projet de loi C-12 n'est aucunement un pas en avant. Il pénalise les employeurs et les employés à faible revenu. Il élimine de la catégorie des prestataires des milliers de gens, au Nouveau-Brunswick et ailleurs, qui seront désormais exclus.

Ce projet de loi représente une véritable vache à lait pour le gouvernement — à un point tel, d'ailleurs que quelle que soit la méthode utilisée par M. Young ou M. Chrétien, qu'ils calculent à partir de l'an dernier ou de l'année précédente, ils auront accumulé, selon leurs propres chiffres, 5 milliards de dollars d'ici la fin de cette année, et 10 milliards de dollars d'ici 1997.

Pour moi, cela prouve au contraire que ce projet de loi n'est pas un pas en avant, comme vous dites. C'est une véritable vache à lait. Il va amener l'exclusion d'un bon nombre de personnes. Vous-même avez fait remarquer tout à l'heure que les charges sociales et les impôts de tout type tuent l'emploi. Vous l'avez dit, et je suis tout à fait d'accord avec vous pour reconnaître que les cotisations sociales ont un effet tout à fait dévastateur.

Vous avez proposé que la cotisation patronale passe progressivement de 4,13 \$ pour 100 \$ au taux de la cotisation ouvrière, qui est de 2,95 \$. À mon avis, même si le gouvernement ne voulait pas modifier le taux de cotisation des employés, il pourrait, avant même d'adopter ce projet de loi, réduire la cotisation patronale de 30 p. 100. À ce moment-là, le montant de l'excédent ne serait pas de 3 milliards de dollars, comme vous l'avez recommandé, mais de l'ordre de 2,5 milliards de dollars.

Que pensez-vous de ma proposition? Seriez-vous prêt à appuyer un amendement que le comité sénatorial pourrait proposer au gouvernement avant la fin de la session, en vue de réduire la charge fiscale des employeurs, et de leur permettre ainsi de créer des emplois, ce qui demeure un objectif très important, comme vous-même l'avez reconnu tout à l'heure.

**M. Scroggs:** Nous avons recommandé dans notre rapport que le gouvernement envisage de réduire les cotisations de ceux qui les versent de manière à prévoir un excédent maximal de 3 milliards de dollars. Voilà notre recommandation.

D'après l'information dont nous disposons, le compte d'assurance-chômage enregistre un excédent depuis deux ans et il nous semble donc raisonnable de réduire les cotisations. En fait, le gouvernement les a déjà réduites.

**Le sénateur Simard:** Oui, de cinq sous.

**M. Scroggs:** À notre avis, la réduction aurait dû être plus importante. Voilà notre position.

**Le sénateur Simard:** Les citoyens peuvent donc dire que le gouvernement Chrétien est un gouvernement à cinq sous!

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous avez énoncé un certain nombre de priorités, entre autres la troisième, qui est la suivante:

*RÉDUIRE LA PART DE L'ÉCONOMIE PARALLÈLE:* Un régime d'assurance-chômage généreux où les mesures d'exécution demeurent minimales devient un puissant



underground economy. The proposed reforms take a step in the right direction but not far enough.

We have heard from every government and every province that they had to fight the underground economy and that this was a waste of money or gain for the government, whether it was the federal or various provincial governments. That is a sound criticism from people who we call "le travail au noir" in Quebec. That is to say, it is creating other types of problems in terms of fairness and equity.

You said that it is a step in the right direction, but in which way is it a **step** in the right direction? **What** would you have **done** to donner un bon coup de barre to correct the difficult situation that the entire country is going through?

**Mr. DeVries:** In our major submission to the Standing Committee on Human Resources, we detailed a lot more of the recommendations.

Put simply, the number one representation we wanted to state before the department was: Enforce the act. The act says that people who get UI are supposed to be currently available and looking for work. Often, people may be available to work but they may be afraid to get it. That is a problem. When there is no enforcement, it promotes a system where people can freely go and engage in activities, especially in the construction industry where people work on their services and their skills in exchange for cash. Effectively, they are making two incomes and there is no one watching out for that.

We are saying, first, enforce the system you have; and, second, make it tougher to get benefits. Bring it up to a level that is comparable internationally with all the other countries. Canada has by far the most generous UI system. Having 12 weeks to qualify is too easy, and having a protracted, lengthy period of UI also promotes the people who are active in the underground economy. We are saying: Make it a minimum of 20 weeks to qualify, and then have a direct ratio of benefits to the work. For example, two weeks of work to get one week of benefits. You certainly can draw these people in on a longer period of work and tighten up the benefit schedule. Those are our main recommendations.

**Senator Lavoie-Roux:** Are these recommendations contained in further detail in the brief that you presented to the House of Commons? Where are they to be found?

incitatif pour amener les travailleurs à se joindre à l'économie parallèle. Les réformes proposées constituent un pas dans la bonne direction, mais elles demeurent insuffisantes.

Les représentants de toutes les administrations et de toutes les provinces qui ont dû se heurter au problème de l'économie parallèle prétendent que c'est de l'argent gaspillé, que ce soit le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux qui le font. Voilà la critique formulée par des gens qui sont aux prises avec le problème du travail au noir au Québec, par exemple. Ils disent que cela crée toutes sortes d'autres problèmes sur le plan de l'équité.

Vous dites qu'il s'agit là d'un pas dans la bonne direction, mais pourriez-vous me dire **pourquoi**? Qu'**auriez-vous fait pour** corriger la situation difficile qui touche l'ensemble du pays à l'heure actuelle?

**M. DeVries:** Dans un mémoire très complet déposé devant le comité permanent des ressources humaines, nous avons présenté beaucoup plus de recommandations détaillées.

Essentiellement, le principal message que nous voulions transmettre au ministère concernait la nécessité d'assurer le respect des actuelles dispositions législatives. La loi prévoit que ceux qui touchent des prestations d'assurance-chômage doivent être prêts à travailler et chercher activement un travail. Souvent les gens sont disponibles pour travailler, mais peuvent justement avoir peur de réussir à décrocher un emploi. C'est une situation qui pose problème. En l'absence de mesures d'exécution de la loi, nous finissons par créer un régime qui permet aux gens de poursuivre librement leurs activités, surtout dans le secteur de la construction où les gens offrent leurs services et leurs compétences en échange de paiement en espèces. En effet, ils touchent deux salaires et personne ne contrôle la situation.

Donc, nous insistons tout d'abord sur la nécessité de faire respecter les conditions actuelles, et deuxièmement, de resserrer les conditions d'admissibilité aux prestations. Faisons en sorte que notre régime soit comparable à celui de tous les autres pays. Le Canada a de loin le régime d'assurance-chômage le plus généreux. Exiger d'un travailleur qu'il ait 12 semaines de travail pour être admissible aux prestations est une condition trop facile à remplir, et de même, le fait de prévoir une longue période de prestations encourage les gens à participer activement à l'économie parallèle. Pour notre part, nous recommandons que le gouvernement exige un minimum de 20 semaines de travail pour être admissible aux prestations, et que le niveau des prestations soit en rapport direct avec le travail. Par exemple, deux semaines de travail vous donneraient droit à une semaine de prestations. À notre avis, il serait tout à fait possible d'exiger une plus longue période de travail comme condition d'admissibilité et de prévoir un barème des prestations plus rigoureux. Voilà donc nos principales recommandations.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Est-ce que ces recommandations font l'objet d'explications plus détaillées dans le mémoire que vous avez présenté au comité de la Chambre des communes? Où peut-on les trouver?

**Mr. DeVries:** They are contained in a brief that we presented to the House of Commons Standing Committee on Human Resources.

**Senator Lavoie-Roux:** One thing amazes me about unemployment offices. When you receive unemployment insurance, if a job is being offered to you, then you are to take it. You are supposed to be available for that job. I have known about approximately five cases, of which four involved professionals, for example, librarians, and so on. They are never offered a job. Is it because there are no jobs, jobs are scarce, or is it because the unemployment officers do not do a proper job?

Is this normal, that you must be available for a job and you are not to touch anything. At the time, they used to receive unemployment insurance for up to one year. But they would never get a phone call in the whole year to say, "Are you going to go for this job or that job?" If you are a librarian, I do not think you are obliged to look for a job as a librarian. That may be better, but no job whatsoever is being offered to those people.

**Mr. Atkinson:** On the enforcement side, I think you have found a system. When I was aware of people working side by side in the construction industry who were on UI, they were called in and asked for details of any interviews they had been on. They had to produce lists of people by whom they had been interviewed. There was regular monitoring and you knew there was a system in place. Now, you can go the entire period of UI benefits and you may never get a phone call. By becoming too lax, the system you merely promotes people going to the maximum with respect to benefits.

**Senator Lavoie-Roux:** Will this bill correct this or are measures being taken in the various regional and local unemployment offices to change this? Why are people being asked to be available, when they are never offered a job? They never get a phone call.

**Mr. DeVries:** With respect to the abuse of UI, we think we have made progressive steps forward, and we support those progressive steps. They are looking at the issue of repeat use. I believe that over 50 per cent of UI claimants are repeat claimants. It is a lifestyle. Fifty per cent of the 2 million claimants use it year in and year out. Ease of entry is being tightened up. We are looking at extended benefits and cutting back. It is a package of reforms that should be supported, but we will be looking in the years ahead to more progressive reforms.

**M. DeVries:** Elles figurent dans un mémoire que nous avons effectivement présenté au comité permanent des ressources humaines de la Chambre des communes.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il y a une chose qui m'étonne toujours au sujet des bureaux d'assurance-chômage. Si vous touchez des prestations d'assurance-chômage, vous êtes censé accepter un emploi si on vous l'offre. Vous êtes censé être disponible pour travailler. Mais je suis au courant d'à peu près cinq cas, dont quatre concernaient des professionnels — c'est-à-dire des bibliothécaires, et cetera —, où les personnes en question n'avaient jamais reçu une offre d'emploi. Est-ce parce qu'il n'y a pas d'emplois ou parce que les emplois sont rares, ou est-ce plutôt parce que les agents des bureaux d'assurance-chômage font mal leur travail?

Est-ce normal qu'une personne au chômage soit tenue d'être disponible pour travailler et qu'on ne lui offre jamais rien? Par le passé, les prestations étaient payables pendant un maximum d'un an. Mais pendant toute l'année, on ne les a jamais appelées, même une fois, pour leur demander si tel ou tel poste les intéresserait. Si vous êtes bibliothécaire, vous n'êtes pas obligé de chercher un emploi de bibliothécaire. C'est peut-être préférable, mais le fait est qu'on n'offre absolument rien à ces gens-là.

**M. Atkinson:** En ce qui concerne l'exécution de la loi, je pense que vous avez trouvé un bon système. Quand j'apprenais que certains ouvriers qui touchaient des prestations d'assurance-chômage travaillaient dans le secteur de la construction, on leur demandait de se présenter au bureau et de donner les détails des entrevues qu'ils avaient passées. Ils devaient produire des listes de personnes qui leur avaient fait passer une entrevue. Il y avait des contrôles réguliers et tout le monde savait qu'il y avait un système en bonne et due forme. Maintenant, il peut arriver qu'on ne vous appelle pas une seule fois durant toute la période des prestations. En permettant à notre régime de devenir trop laxiste, on encourage les gens à chercher toujours à obtenir le maximum sur le plan des prestations.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ce projet de loi va-t-il corriger la situation ou les bureaux d'assurance-chômage régionaux et locaux ont-ils déjà pris des mesures en ce sens? Pourquoi demande-t-on aux gens d'être disponibles pour travailler, alors qu'on ne leur offre jamais un emploi? On ne les appelle jamais.

**M. DeVries:** En ce qui concerne l'emploi abusif du régime d'assurance-chômage, nous sommes d'avis qu'un réel progrès a été accompli sur ce plan-là, et nous appuyons par conséquent les mesures prises en ce sens. On examine à présent le problème des recours répétés à l'assurance-chômage. Je pense que plus de 50 p. 100 des prestataires d'assurance-chômage ont eu recours au régime précédemment. Ça devient un mode de vie en quelque sorte. Cinquante pour cent des 2 millions de prestataires y recourent chaque année. On resserre à présent les conditions d'admissibilité. De plus, nous examinons les prestations complémentaires et envisageons de les réduire. Cet ensemble de réformes mérite notre appui, mais nous espérons en même temps que d'autres réformes progressistes suivront dans les années qui viennent.



**Senator Lavoie-Roux:** You had better, because we will be at the same spot five years from now.

**The Chair:** Mr. Scroggs, we wish to thank you and your colleagues for being with us this evening. We appreciate your time. I believe we can get a copy of the brief you presented to the human resources committee in the other place. We would like to pursue the recommendations in it.

Our next group of witnesses are representatives of the National Anti-Poverty Organization.

We are looking forward to hearing from you tonight. Please proceed.

**Ms Lynne Toupin, Executive Director, National Anti-Poverty Organization:** Madam chair, we very much appreciate the opportunity to present our views regarding this bill before you, particularly in light of the fact that we were unable to present before the parliamentary committee. Therefore, we feel it is important to be clear about our concerns relating to Bill C-12.

We are an organization with limited resources, and we apologize for the fact that we were not able to translate the document. It is my understanding that, procedurally, now that we have begun, we can at least give you the English copy.

François Dumaine, our assistant director, has done all of the research, and he will make the bulk of the presentation tonight.

[Translation]

**Mr. François Dumaine, Assistant Director, National Anti-Poverty Organization:** I will simply highlight the main points of our brief. I obviously have no intention of reading it in full. So, rest assured that I will be brief, in order to give you time for questions. I imagine that is what you want to do.

First of all, I think it is important to remind committee members that consideration of Bill C-12 is taking place in a very special context. The United Nations has declared 1996 the International Year for the Elimination of Poverty. When the United Nations declares an international year, all U.N. member countries are given very specific guidelines. In order for an issue to be the focus of an international year, it must be of interest to both industrialized and developing countries. Member countries must also take concrete steps to achieve the fundamental goal of the international year.

So, Canada is in a difficult position. It is facing a significant poverty problem. The United Nations is urging Canada to take concrete action. Indeed, Canada demonstrated its interest in addressing the issue of social security when it participated in the World Summit for Social and Economic Development organized by the U.N., and signed a declaration undertaking to work towards job creation and social protection. Similar commitments were made by Canada at the Beijing Conference on Women.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il vaut mieux, sinon nous serons exactement au même point dans cinq ans.

**La présidente:** Monsieur Scroggs, je tiens à vous remercier ainsi que vos collègues d'avoir bien voulu vous joindre à nous ce soir. Je pense que nous pourrions sans doute obtenir une copie du mémoire que vous avez présenté au comité des ressources humaines dans l'autre endroit. Nous aimerions pouvoir étudier les recommandations détaillées qu'il renferme.

Nous accueillons maintenant nos prochains témoins, qui représentent l'Organisation nationale anti-pauvreté.

Bienvenue au comité. Je vous cède tout de suite la parole.

**Mme Lynne Toupin, directrice exécutive, Organisation nationale anti-pauvreté:** Madame la présidente, nous vous remercions de l'occasion qui nous est donnée ce soir de présenter nos vues sur le projet de loi dont vous êtes actuellement saisis, surtout que nous n'avons pas pu comparaître devant le comité parlementaire. Ainsi il nous semble très important d'expliquer clairement nos préoccupations au sujet du projet de loi C-12.

Comme notre organisme a des ressources limitées, nous n'avons pas pu faire traduire notre document, et nous nous en excusons. Je crois comprendre cependant que d'après vos règles de procédure, maintenant que nous avons commencé, nous pouvons au moins vous en remettre une copie anglaise.

François Dumaine, notre directeur adjoint, a fait toute la recherche lui-même, et c'est donc lui qui va présenter les principaux points que nous abordons dans notre mémoire.

[Français]

**M. François Dumaine, directeur adjoint, Organisation nationale anti-pauvreté:** Alors je vais vous souligner les principaux points de notre mémoire. Évidemment, je n'ai aucune intention d'en faire la lecture. Alors soyez confiants que ce sera bref. Ainsi, cela vous permettra de nous poser des questions. C'est probablement ce que vous voulez faire.

Ce que je voulais faire d'abord et avant tout, c'est rappeler à ce comité que l'analyse du projet de loi C-12 se déroule dans un contexte très particulier. L'année 1996 a été déclarée par les Nations Unies comme étant l'année internationale pour l'élimination de la pauvreté. Lorsque les Nations Unies déclarent une année internationale comme celle-là, des directives très précises sont données à tous les pays membres des Nations Unies. Pour que ce soit une année internationale, le sujet soulevé doit être d'intérêt pour les pays industrialisés comme pour les pays en voie de développement. Les pays doivent aussi s'engager à des actions concrètes pour mener à terme évidemment l'objectif de cette année internationale.

Le Canada est dans une situation difficile. Il doit faire face à un problème de pauvreté important. Les Nations Unies l'exhortent à prendre des actions concrètes. Le Canada a d'ailleurs démontré un intérêt à procéder sur la question de la protection sociale lorsqu'il a participé au Sommet mondial sur le développement social et économique organisé par les Nations Unies, où il a signé une déclaration dans laquelle il s'engageait à travailler à la création d'emplois et à la protection sociale. Des engagements de même

Today, you are considering a bill that is now practically unique in the federal social policy sector. You are considering legislation in an area over which the federal government has full jurisdiction. That is rare in Canada and is becoming even more rare, as the federal government has already taken concrete steps to withdraw from other social programs, notably in providing in the 1995 budget for the block transfer of social programs.

Thus unemployment insurance is now one of the few areas where the federal government can take concrete action. Clearly, that is increasingly important in terms of a federal strategy to eliminate poverty in Canada. While I do not intend to dwell on poverty statistics, we have witnessed in recent years a steady rise in poverty here in Canada. In fact, it was only in 1994 that the poverty rate dropped somewhat, mainly because of significant job creation that year. We hardly need emphasize that the rate of job creation in 1995, and especially in 1996, came nowhere close to rivalling the level achieved in 1994.

Under the circumstances, it is important to carefully consider the objectives of the unemployment insurance program. Of course, it must protect people who are out of a job. It must also facilitate labour market adjustment. As an organization that represents poor people, we are interested in determining to what extent the program actually meets those goals.

In that connection, I would like to comment on specific clauses of the bill that particularly affect the people we represent.

[English]

First, I wish to make a few comments about the fact that the name of the program was changed from unemployment insurance to employment insurance. What is rather striking when you look at the details of the bill is that it cannot, in any way, pretend to ensure that employment will be created in Canada, simply because this is not the purpose of an unemployment insurance program. The issue of employment obviously goes way beyond the issue of income support or even labour market policies. Although they play a significant role, other policies are critical, especially monetary policy, if we are looking to a strategy for full employment.

As a matter of fact, if this becomes the employment insurance, we will also need an unemployment insurance program because there will always be a need to support those who are unemployed. We will definitely need some income support assistance and some labour market adjustment policies. Unfortunately, with the conflict that we are facing now at the federal level between inflation and job creation, we cannot expect significant change in the employment profile of Canada in the years to come.

nature avaient été signés par le Canada lors de la Conférence de Beijing sur les femmes.

Vous étudiez aujourd'hui un projet de loi qui est presque maintenant unique dans le champ des politiques sociales fédérales. Vous êtes en train d'étudier un projet de loi où le gouvernement fédéral a pleine juridiction. Cela est très rare au Canada et cela devient de plus en plus rare puisque le gouvernement fédéral a déjà posé des gestes concrets pour se retirer d'autres programmes sociaux, surtout par l'adoption du transfert en bloc des programmes sociaux lors du budget de 1995.

Aujourd'hui l'assurance-chômage est l'une des rares juridictions où le gouvernement fédéral peut agir concrètement. Évidemment, cela devient de plus en plus important lorsque l'on regarde une stratégie fédérale pour éliminer la pauvreté au Canada. Je ne veux pas vous parler trop longtemps de statistiques sur la pauvreté. Nous avons assisté au cours des dernières années à très peu de répit au niveau de l'augmentation de la pauvreté. En fait, il n'y a eu qu'en 1994 où le taux de pauvreté a quelque peu diminué, surtout en raison du fait qu'il y avait eu lors de cette année une création d'emplois particulièrement importante. Doit-on souligner que le niveau de création d'emplois de 1994 n'a certainement pas été répété en 1995, et surtout pas en 1996?

Dans ce contexte, il est important de voir quels sont les objectifs du programme d'assurance-chômage. Évidemment, il doit protéger les gens sans emploi. Il doit aussi faciliter les ajustements au niveau du marché du travail. Alors pour nous, qui représentons les personnes pauvres, il nous intéresse de voir à quel point le programme va réussir à rejoindre ces objectifs.

Je vais vous donner quelques commentaires sur des articles plus précis du projet de loi qui touchent particulièrement les gens que nous représentons.

[Traduction]

Je désire tout d'abord faire quelques brèves remarques au sujet du changement du nom du régime, qui sera désormais connu sous le nom du régime d'assurance-emploi. Par contre, quand on examine en détail le projet de loi, on est frappé par l'impossibilité de cette mesure de garantir la création d'emplois au Canada, tout simplement parce que tel n'est pas l'objectif d'un programme d'assurance-chômage. Il va sans dire que la question de l'emploi dépasse de loin le cadre des politiques de soutien du revenu ou du marché du travail même. Bien que ces politiques jouent un rôle important, d'autres encore sont tout à fait critiques, et notamment la politique monétaire, si nous désirons poursuivre une stratégie de plein emploi.

En fait, si ce programme devient un programme d'assurance-emploi, nous aurons encore besoin d'un programme d'assurance-chômage, puisque nous aurons toujours besoin de mesures de soutien des chômeurs. Il faudra une forme quelconque de soutien du revenu ainsi que des mesures d'adaptation au marché du travail. Malheureusement, vu le conflit actuel au niveau fédéral entre l'inflation et la création d'emplois, nous ne pouvons pas nous attendre à une évolution importante de la situation des emplois au Canada au cours des années qui viennent.



We find it interesting that the bill calls for a process to monitor the impact of the bill. The National Anti-Poverty Organization supports that and believes that it will be critical to monitor the impact of the changes.

On page 4 of our brief, Figure 2 shows that during the last four reforms of unemployment insurance, there were measures to limit access to the program. As you can see from this graph, the number of people receiving unemployment insurance has decreased constantly, but the number of people receiving welfare assistance has increased significantly. We know now that a major part of the explanation for that trend is the fact that we are switching people from unemployment insurance to welfare rolls.

People who work in the field of poverty are exasperated to hear provincial governments say that their welfare programs are out of control, that there are way too many people on the welfare rolls and that they have to limit access to it. Those governments obviously do not recognize that welfare is only part of the Canadian social safety net. As access to unemployment insurance is restricted, it is only logical that more people will have to switch to the welfare rolls. The impression that welfare rolls are out of control is a logical impact of the changes to unemployment insurance.

I will not spend too much time on the levels and duration of benefits because you have probably heard many times before that cutting the assistance given to unemployed Canadians will create hardship. As a matter of fact, the UI program is moving much closer to a welfare program.

Some amendments have been proposed by Liberal MPs and recommended by the House of Commons committee. Some of the concerns which we have raised in our brief would be addressed by these amendments, but they touch only some of our concerns. The new program will definitely mean reduced benefits for thousands of unemployed Canadians.

The family supplement which is being proposed in the bill is obviously something at which we have been looking very closely, because it is addressed specifically to low-income families. We were concerned that the bill was very vague about the family supplement. We had to rely on documents from the federal government to get more detail regarding it. The idea is that the supplement would be based on the child tax benefit. It is critical that this committee acknowledge that the child tax benefit has also raised a number of concerns since it was implemented in 1993.

One of the significant problems with the child tax benefit is that it is partly indexed. As a matter of fact, because of the low rate of inflation in Canada, the level of the child tax benefit has remained

Nous trouvons intéressant que ce projet de loi prévoit un processus de suivi des effets du projet de loi. L'Organisation nationale anti-pauvreté est tout à fait en faveur d'une telle initiative et juge essentiel de suivre l'incidence des changements proposés.

À la page 4 de notre mémoire, le tableau 2 indique que les quatre derniers projets de réforme de l'assurance-chômage englobaient des mesures visant à limiter l'accès au programme. Comme vous le constatez sur ce graphique, le nombre de prestataires d'assurance-chômage n'a cessé de diminuer, mais le nombre d'assistés sociaux a considérablement augmenté. Nous savons à présent que l'explication de cette tendance réside dans le transfert des prestataires d'assurance-chômage au programme d'assistance sociale.

Les gens qui travaillent avec les pauvres trouvent exaspérant que les administrations provinciales se plaignent de ce que le coût de leurs programmes d'assistance sociale soit beaucoup trop élevé et qu'elles prétendent qu'il faut limiter l'accès à ces programmes parce qu'il y a actuellement trop d'assistés sociaux. De toute évidence, ces responsables ne se rendent pas compte que l'assistance sociale n'est qu'un élément de notre système de sécurité sociale. Étant donné que l'accès à l'assurance-chômage est limité, il est logique que plus de gens soient obligés de demander l'assistance sociale. Si le nombre d'assistés sociaux semble augmenter de manière incontrôlable, ce n'est en effet qu'une conséquence logique des modifications apportées au régime d'assurance-chômage.

Je n'ai pas l'intention de m'attarder sur la question du niveau et de la durée des prestations parce que vous avez certainement entendu à maintes reprises que toute réduction de l'aide actuellement consentie aux chômeurs portera préjudice à ces derniers. En fait, le programme d'assurance-chômage ressemble de plus en plus à un programme d'assistance sociale.

Certains amendements ont été proposés par des députés libéraux et recommandés officiellement par le comité de la Chambre des communes. Ces derniers règlent un certain nombre, mais pas la totalité, des préoccupations que nous avons soulevées dans notre mémoire. Le nouveau programme implique nécessairement des prestations réduites pour des milliers de Canadiens au chômage.

Le supplément du revenu familial que propose le projet de loi est une mesure que nous avons examinée en détail, étant donné qu'elle vise les familles à faible revenu. Nous trouvons un peu inquiétant que la disposition du projet de loi relative au supplément du revenu familial soit aussi vague. Nous avons dû en effet consulter d'autres documents préparés par le gouvernement fédéral pour obtenir de plus amples renseignements. L'idée, c'est que le supplément soit fondé sur la prestation fiscale pour enfants. À cet égard, nous tenons à attirer l'attention du comité sur le fait que la prestation fiscale pour enfants a suscité de nombreuses préoccupations depuis sa création en 1993.

L'un des problèmes importants que pose la prestation fiscale pour enfants découle du fait qu'elle est partiellement indexée. En fait, vu le faible taux d'inflation au Canada, le niveau de la

pretty well the same. In practical terms, it has been decreasing in terms of the support we give to low-income families.

Another important aspect of Bill C-12 is that the family supplement is targeted to families with annual incomes of less than \$26,000. The child tax benefit is not limited to families with annual incomes of less than \$26,000. This is a major difference. Families with incomes less than \$26,000 can access the full benefits of the child tax benefit. Families with an income of \$26,000 and over will continue to receive some child tax benefit, although it will decrease until it reaches zero, depending on the income of the family and the number of children in the family. We want to emphasize that the child tax benefit is providing assistance to more than only families with incomes of under \$26,000. The family supplement under the **new** program would provide no extra assistance for families with incomes of over \$26,000.

On the last page of our brief, we have provided you with some examples of poverty lines in Canada. Appendix A lists poverty lines for 1995. Depending upon where a family lives and the number of people in a family, many families with gross incomes of over \$26,000 a year are still considered to be living in poverty. One can easily imagine that families of three or four in Toronto, for instance, are in need of more than \$26,000 a year.

This information emphasizes the fact that the proposed benefits for low-income families will reach only some of the families living in poverty in Canada.

The definition of "insured participants" which is proposed in this bill is an attempt to build a new system in which more people would have access to active measures, such as wage subsidies or earning supplements. The idea is to go beyond those who are currently receiving UI benefits and reach more people. I wish to emphasize that the definition of who will have access to training or wage subsidy is critical for people on welfare. Breaking down the barrier between those unemployed who are receiving UI and those who are receiving welfare is certainly a good principle. The only problem is that we are not sure that it is a good idea to fund these programs, especially if they are no longer addressed only to UI recipients.

I will stop here. We will probably have an opportunity to raise the other points when you ask your questions.

**The Chair:** Your last point was excellent, and we are concerned about that as well. If the programs, the wage subsidies, the job creation, and so on, are only for UI recipients, what do we do about our contract training people and people on welfare? That must be addressed.

Could you tell me how many people you feel you represent in this country, approximately?

prestation fiscale pour enfants est resté plus ou moins inchangé. Mais dans la pratique, elle est à la baisse du point de vue de l'aide qu'elle assure aux familles à faible revenu.

Un autre aspect important du projet de loi C-12 concerne le fait que le supplément du revenu familial vise les familles dont le revenu annuel est inférieur à 26 000 \$. Cependant, la prestation fiscale pour enfants n'est pas limitée aux familles ayant un revenu annuel inférieur à 26 000 \$. Il s'agit là d'une différence importante. Les familles qui ont des revenus inférieurs à 26 000 \$ peuvent profiter au maximum de la prestation fiscale pour enfants. Les familles qui ont un revenu de 26 000 \$ et plus vont continuer de toucher une portion de la prestation fiscale pour enfants, qui diminuera progressivement, selon le revenu familial et le nombre d'enfants dans la famille. Nous tenons à vous faire remarquer que la prestation fiscale pour enfants n'assure pas une aide financière qu'aux familles dont le revenu est inférieur à 26 000 \$. Par contre, le supplément du revenu familial que prévoit le nouveau programme n'accorderait aucune aide supplémentaire aux familles dont le revenu dépasse 26 000 \$.

À la dernière page de notre mémoire, nous donnons des exemples des différents seuils de pauvreté au Canada. L'annexe A énumère les seuils de pauvreté en 1995. Selon le nombre de personnes dans la famille et la région visée, de nombreuses familles dont le revenu brut dépasse 26 000 \$ par année sont considérées vivre dans la pauvreté. On peut facilement imaginer que des familles de trois ou quatre personnes à Toronto, par exemple, aient besoin de plus de 26 000 \$ par année pour vivre.

Ces données offrent une excellente illustration du fait que les prestations prévues pour les familles à faible revenu ne vont profiter qu'à une partie des familles qui vivent dans la pauvreté au Canada.

La définition de «participants» que propose le projet de loi représente une tentative pour créer un nouveau système qui facilitera l'accès aux mesures actives, telles que les subventions salariales et les suppléments de revenu. On espère de cette façon aller au-delà du groupe qui touche actuellement les prestations d'assurance-chômage pour atteindre un plus grand nombre de personnes. J'insiste sur le fait que la définition des personnes qui pourront accéder à la formation ou aux subventions salariales est tout à fait critique pour les assistés sociaux. Éliminer les obstacles qui séparent les chômeurs qui touchent l'assurance-chômage et les assistés sociaux est sans aucun doute un principe fort valable. Le seul problème, c'est que nous ne sommes pas convaincus qu'il soit opportun de financer de tels programmes, surtout s'ils ne sont plus destinés uniquement aux prestataires d'assurance-chômage.

Je vais m'en tenir là. Nous aurons probablement l'occasion d'aborder d'autres points pendant la période des questions.

**La présidente:** Votre dernier point était excellent, et c'est une question qui nous préoccupe également. Si les programmes, les subventions salariales, les mesures de création d'emplois, et cetera ne visent que les prestataires d'assurance-chômage, qu'allons-nous faire au sujet des contractuels qui assurent la formation et des assistés sociaux? Il faut absolument se pencher sur la question.

Pourriez-vous me dire, d'après vos propres estimations, combien de personnes vous représentez au Canada?



**Ms Toupin:** At this point in time, there are 4.8 million people living below the poverty line in Canada, according to the low-income cut-offs that were developed by Statistics Canada. We have approximately 412 group members across Canada. We have 651 individual members who are regular members. They are living below the poverty line. In addition to that, we have approximately 700 associate members and, at this point, approximately 15,000 people who contribute to the organization.

**Senator Phillips:** What would you like to see amended in this bill? Which clauses would be involved?

**Mr. Dumaine:** In the interests of time, I would simply say that our brief goes into more detail in terms of what should be amended. We mentioned in the presentation the areas in which we would like to see amendments; but for the specifics, I would simply refer you to the document.

**Senator Phillips:** I am sorry, but I do not feel you answered my question. Which clauses and why?

**Mr. Dumaine:** I can certainly summarize the clauses in which we would like changes made.

Clause 4 deals with maximum yearly insurable earnings. We believe that the maximum yearly insurable earnings should not be decreased. As a matter of fact, we would like some process put in place to ensure that it will be increased to take into account inflation considerations.

We would certainly like to see changes to clauses 7 and 8 on the qualification process. As I mentioned earlier, when we disqualify unemployed people from receiving UI, they switch to welfare rolls, which is not in their best interests.

We believe that clause 16, family supplement, should be changed to recognize that other families are also facing poverty and need assistance.

Those are the major ones, but we have others in the brief.

**Senator Phillips:** In clause 16, you referred to other families. I think I followed you on clauses 4, 7 and 8, but what do you mean by clause 16?

**The Chair:** I believe that is in the supplement, senator.

**Senator Phillips:** Explain to me how you would like to have that altered.

**Ms Toupin:** If you set the limit at a family income of \$26,000, we have not done the calculation, but you are leaving aside families that are still living below the poverty line. Low income cut-offs average about \$30,000 for a family of four. At the very least, we would like to see more correspondence between the \$26,000 and the low income cut-offs, and that would move the

**Mme Toupin:** À l'heure actuelle, environ 4.8 millions de personnes vivent au-dessous du seuil de la pauvreté au Canada, d'après les seuils de faible revenu établis par Statistique Canada. Dans tout le Canada, notre organisation regroupe environ 412 associations membres. Nous avons également 651 membres réguliers à titre personnel. Ces personnes vivent au-dessous du seuil de la pauvreté. De plus, nous avons environ 700 membres associés et environ 15 000 personnes qui font des dons financiers à l'organisation.

**Le sénateur Phillips:** Et quelles modifications souhaiteriez-vous qu'on apporte à ce projet de loi? Et quels articles seraient visés?

**M. Dumaine:** Pour gagner du temps, je vais me contenter de dire que notre mémoire explique en détail les articles qui devraient à notre avis faire l'objet de modifications. Nous avons mentionné dans notre exposé les parties qui devraient à notre sens être modifiées; mais si vous voulez des détails, je vous conseillerais de consulter notre document.

**Le sénateur Phillips:** Excusez-moi d'insister, mais à mon avis, vous n'avez pas répondu à ma question. Quels articles seraient visés, et pourquoi recommandez-vous de tels changements?

**M. Dumaine:** Je peux vous faire le résumé des articles qui devraient faire l'objet de modifications à notre avis.

L'article 4 concerne le maximum de la rémunération assurable. Il ne convient pas à notre avis de diminuer le maximum de la rémunération assurable. En fait, nous recommanderions que des mesures soient prises pour garantir le relèvement du montant maximum pour tenir compte de l'inflation.

Nous souhaitons voir modifier les articles 7 et 8 au sujet des conditions requises pour recevoir des prestations. Comme je vous l'ai déjà dit, quand les chômeurs sont déclarés inadmissibles aux prestations d'assurance-chômage, ils deviennent aussitôt des assistés sociaux, ce qui n'est certainement pas dans leur intérêt.

À notre avis, l'article 16 concernant le supplément du revenu familial devrait être modifié pour tenir compte du fait que d'autres familles vivent également dans la pauvreté et ont besoin d'une aide financière.

Ce sont donc les principales modifications que nous recommanderions, mais d'autres sont présentées dans notre mémoire.

**Le sénateur Phillips:** En ce qui concerne l'article 16, vous parlez d'autres familles. Je crois avoir bien suivi votre argumentation relative aux articles 4, 7 et 8, mais pourriez-vous m'expliquer exactement ce que vous proposez au sujet de l'article 16?

**La présidente:** Cela concerne le supplément, sénateur.

**Le sénateur Phillips:** Expliquez-moi donc la modification que vous proposez.

**Mme Toupin:** Si vous fixez le seuil du revenu familial à 26 000 \$ — bien que nous n'ayons pas encore fait les calculs —, vous allez exclure un certain nombre de familles qui vivent au-dessous du seuil de la pauvreté. En moyenne, le seuil de faible revenu est de l'ordre de 30 000 \$ pour une famille de quatre personnes. Au minimum, nous souhaiterions que le seuil de

\$26,000 to \$30,000. At least then you are capturing all families who are technically living below the poverty line.

**Senator Phillips:** I am very interested in that. I met with a woman who told me that her family income, that is husband, wife, unemployment insurance, was at the \$26,500 level. She explained that they built a home in a small town, they have a mortgage, are raising three children, and everyone seems to be determined that they not rise above that level. I was very impressed with this young lady. She was very articulate. I must confess that I have thought about it a great deal since.

What sort of amendment could be made to meet her problem? I cannot decide what sort of an amendment I could suggest or attempt to make.

**Ms Toupin:** I would suggest that the amendment would have to take the shape of going to a higher level of cut-off, which we would recommend would be \$30,000. The argument that you could use in that respect is that it would then be consistent with the low income cut-offs, which is the measure used by all government departments in relation to assessing poverty.

**Senator Phillips:** You say \$30,000.

**Ms Toupin:** You could use \$31,000. I would say that \$30,000 is a number that would be acceptable and would at least encompass almost all of your low-income families.

**Senator Phillips:** That was my main problem. You would suggest amending it to \$30,000.

**Ms Toupin:** To make it correspond to your low income cut-offs, yes.

**Senator Rompkey:** We were told that the Province of Quebec has also taken the figure of \$26,000 as its threshold. I have always been impressed with the originality and creativity that have come out of the Province of Quebec in terms of social programs. I would be interested in your reaction to other jurisdictions using that figure.

Of course, no threshold will be perfect, because there is no perfect threshold. Would you agree that the amount varies across the country? As Senator Phillips knows, in the Atlantic, \$26,000 perhaps goes farther than it does in Toronto. People help each other to build their own houses; they grow their own vegetables; they babysit each other's children. In fact, \$26,000 in cash in a rural community in the Atlantic goes farther than it does in the city of Toronto. It is very difficult to establish an accurate threshold across Canada that would be perfect for the whole country.

I also want to ask you about your opposition to what could be and is described as the clawback, specifically lowering the maximum, for example. The object of that, as I understand it, is a redirection of money to lower-income people. The fact that there are savings through all of these measures, including the clawback,

26 000 \$ se rapproche davantage du seuil de faible revenu, ce qui le ferait passer de 26 000 \$ à 30 000 \$. À ce moment-là, vous viseriez au moins toutes les familles qui, d'après la définition, vivent au-dessous du seuil de la pauvreté.

**Le sénateur Phillips:** Cela m'intéresse beaucoup. J'ai rencontré une femme qui m'a dit que son revenu familial — c'est-à-dire le revenu du mari et de la femme y compris les prestations d'assurance-chômage —, était de l'ordre de 26 500 \$. Elle m'a expliqué qu'ils ont fait construire une maison dans une petite ville, qu'ils ont une hypothèque, qu'ils élèvent trois enfants, et que chacun semble préférer que le revenu familial ne dépasse pas ce niveau. Cette jeune femme m'a beaucoup impressionné. Je l'ai trouvée fort éloquente. Je dois avouer que j'y ai beaucoup réfléchi depuis.

Quel genre de modification pourrait-on proposer pour répondre à ces besoins? Je n'arrive pas à décider du genre d'amendement que je pourrais proposer ou recommander.

**Mme Toupin:** Je pense que la modification la plus adéquate consisterait à prévoir un seuil plus élevé, et nous recommanderions que ce seuil soit fixé à 30 000 \$. Vous pourriez faire valoir, à ce moment-là, que ce montant serait conforme au seuil de faible revenu, c'est-à-dire la mesure qu'emploient les ministères fédéraux pour évaluer la pauvreté.

**Le sénateur Phillips:** Vous recommandez donc un seuil de 30 000 \$.

**Mme Toupin:** Le seuil pourrait aussi être de 31 000 \$. Disons que le chiffre de 30 000 \$ nous serait acceptable et permettrait au moins d'englober presque la totalité des familles à faible revenu.

**Le sénateur Phillips:** C'est justement ça qui me posait problème. Vous recommandez donc de le faire passer à 30 000 \$.

**Mme Toupin:** Oui, pour que cela corresponde au seuil de faible revenu.

**Le sénateur Rompkey:** On nous a dit que la province de Québec a également établi son seuil à 26 000 \$. J'ai toujours été impressionné par l'originalité et la créativité qui se manifestent dans la province de Québec au niveau des programmes sociaux. J'aimerais bien savoir comment vous réagiriez à la possibilité que d'autres provinces emploient le même seuil.

Bien entendu, aucun chiffre ne sera absolument parfait, puisqu'il n'existe pas de seuil parfait. Seriez-vous d'accord pour dire que ce montant varie d'une région à l'autre? Comme le sait pertinemment le sénateur Phillips, 26 000 \$ vont sans doute plus loin au Canada atlantique qu'à Toronto. Les gens s'aident mutuellement pour construire leurs maisons; ils cultivent leurs propres légumes et ils gardent les enfants des uns et des autres. En fait, 26 000 \$ vont beaucoup plus loin dans une communauté rurale au Canada atlantique qu'à Toronto. On peut donc difficilement trouver un seuil adapté à la situation de toutes les régions du pays.

Je voudrais également vous demander pourquoi vous vous opposez à ce qu'on appelle la disposition de récupération, c'est-à-dire la diminution du maximum, par exemple. Si je comprends bien, cette mesure a pour objet de réorienter les crédits vers les personnes économiquement faibles. Le fait que des



means that there is a redirection of funds, including those to people below the \$26,000 threshold. Are you really opposed that redirection of funds, the taking of funds from those who have more and giving them to those who have less? Essentially, as I understand it, that is the thrust of legislation.

Could you comment on the statement you make that Bill C-12 will not allow any Canadian, young or old, who wants a job to find one?

Redirection of income has been to five different categories. One category is training, which I think is important for people who are to receive a higher income. Another is entrepreneurship; in other words, **helping people to create their own jobs**. Another is to give wage top-ups and wage incentives to those who find jobs but who cannot, for one reason or another, meet the level of income, and I refer either to the employer or the employee.

I would have thought that all those measures were designed to help Canadians find jobs. As a matter of fact, this is the first time in my experience that we have actually put money in the hands of the student, enabling him to go and buy a course wherever he wants. Before now, it was the institution that dictated what course he took. It now seems to me that there is empowerment. I think this applies more particularly to women, perhaps, than it does to men. For the first time, there is an empowerment as a result of this redirection of income.

Could you comment on all of those matters, please?

**Mr. Dumaine:** Regarding the issue of the \$26,000, you arrive at a good point, senator. As a matter of fact, if you look at the welfare system, which is means tested, you will see that it is built to take into account the cost of living in different parts of the country. The UI program was not meant to be a means-tested program. It is certainly true, now that it seems to be moving toward that, that there will be difficulties in ensuring that the administration of the program is efficient. When it was created, it was not structured as a means-tested program.

**Senator Rompkey:** I wish to point out that the same thing applies to pensions and to the child tax credit. They were not means tested either, but they are now. In other words, there is a general shift toward mean testing across all programs, no matter which government is in power.

**Mr. Dumaine:** We could discuss the issue of whether it is appropriate to move toward a more means-tested program or not. However, if this is the direction that the program will take, then, obviously, there will be a need to restructure how it is administered to take into account these differences.

économies soient réalisées grâce à toutes ces mesures, y compris la disposition de récupération, signifie que les crédits en question vont être redistribués, notamment vers ceux qui ont un revenu inférieur à 26 000 \$. Êtes-vous contre l'idée de réorienter ces fonds, c'est-à-dire de les prendre à ceux qui en ont plus pour les donner à ceux qui en ont moins? Si je comprends bien, c'est cela le principal objet du projet de loi.

Pourriez-vous aussi expliquer votre affirmation que le projet de loi C-12 ne permettra à aucun Canadien, jeune ou vieux, qui veut travailler de trouver un emploi?

Il est prévu que ces fonds seront réorientés en fonction de cinq catégories différentes. L'une des catégories est la formation, qui me semble importante pour ceux qui veulent toucher un revenu **plus élevé**. Une autre catégorie est l'entrepreneuriat; autrement, **aider les gens à créer leurs propres emplois**. Il y a aussi les suppléments de revenu et les incitations salariales pour ceux qui trouvent un emploi mais qui ne peuvent, pour une raison ou une autre, atteindre le niveau de revenu exigé — et là, je fais allusion soit aux employeurs, soit aux employés.

J'aurais cru que toutes les mesures avaient pour objet d'aider les Canadiens à trouver un emploi. Que je sache, il s'agit de la première fois que nous mettons de l'argent directement entre les mains de l'étudiant, ce qui lui permet d'aller s'inscrire au cours qui lui convient. Jusqu'à présent, c'est l'établissement qui lui disait quel cours il devait suivre. Il me semble que cette nouvelle formule a l'avantage de l'habilitation. D'ailleurs, c'est peut-être plus important pour les femmes que pour les hommes. En tout cas, pour la première fois, on réoriente les revenus de façon à habiliter les participants.

Pourriez-vous commenter chacun de ces éléments?

**M. Dumaine:** En ce qui concerne le seuil de 26 000 \$, vous avez soulevé un excellent point, sénateur. En fait, si vous examinez le régime d'assistance sociale, qui repose sur un examen des ressources, vous verrez qu'il est conçu de façon à tenir compte du coût de la vie dans différentes régions du pays. Le programme d'assurance-chômage n'était pas censé prévoir un examen des ressources. Il est clair à présent, étant donné que les prestations sont de plus en plus calculées en fonction des ressources, qu'il va y avoir des problèmes pour ce qui est d'assurer la bonne administration du programme. Lors de sa création, ce programme n'était pas conçu pour tenir compte des moyens d'existence.

**Le sénateur Rompkey:** Je vous signale qu'il en va de même pour les pensions et le crédit d'impôt pour enfants. À l'origine, il n'était pas calculé en fonction des ressources alors que c'est actuellement le cas. Autrement dit, on a de plus en plus tendance, quels que soient les programmes, à prévoir un examen des moyens d'existence, quel que soit le gouvernement au pouvoir.

**M. Dumaine:** Nous pourrions évidemment débattre la question de savoir si le passage vers un programme davantage axé sur l'examen des ressources est approprié ou non. Mais si telle est l'orientation qu'on souhaite donner à ce programme, il faudra de toute évidence revoir ces modalités administratives pour tenir compte de ces différences.

You referred to our brief in which we referred to the capacity of Canadians, young or old, who want a job being able to find one. That part of the brief was referring to a speech given by Prime Minister Pearson in the House of Commons when he said, in 1963, that any Canadian, young or old, who wants a job should be able to find one. The government of the day was announcing a number of measures to create jobs.

On that point, senator, I would like to emphasize that wage subsidies, earnings supplements and training were programs implemented during the 1960s and the 1970s. Some were successful; others had serious problems. Overall, they were not sufficient to reduce substantially the unemployment rate in the country.

What we are saying is that we are not moving necessarily into new territory here. We are going back to programs that were tested in Canada. Certainly, they helped some individuals. However, overall, they did not change the employment picture in the country.

**Senator Rompkey:** You said that employment goes well beyond UI policy, and you are quite right, of course. It goes to fiscal and monetary policy. You cannot see what is happening here outside the context of budgetary measures, for example.

I do not want to involve you in a discussion on the budget. However, clearly, you are quite right. An employment policy goes well beyond a UI policy.

**Mr. Dumaine:** That is one aspect of it. The other important aspect is that we have to look at the measures around wage subsidies and earnings supplements in the context of the agreement proposed by Minister Young to the provinces. Obviously, what we will see now is a portion of the UI fund being transferred to provinces, which will be invited to create active measures. If we try to be positive, the only thing we can say is that we hope that the provinces might be able to find more efficient ways to implement these programs. The programs are not very different, however.

Therefore, we are tempted to say that it is hard for unemployed Canadians to really celebrate the announcement of these proposed agreements. By themselves, they will not necessarily change the situation of unemployed people. They will simply change who will decide on these programs. There are still a lot of questions marks around these programs.

**Ms Toupin:** The bottom line in terms of our concern is that we are faced with a growing number of people who have done all the right things. We are seeing a fairly dramatic shift in the face of poor people across Canada. They have worked. They have lost their jobs. They have gone on UI. They are now on welfare. They want to work. They are stuck between a rock and a hard place. They are seeing the programs at a national level

Vous avez parlé de notre mémoire dans lequel nous faisons allusion à la capacité des Canadiens, jeunes ou vieux, qui veulent travailler de se trouver un emploi. C'est dans cette partie du mémoire que nous faisons justement allusion à un discours prononcé en 1963 par le premier ministre Pearson à la Chambre des communes, discours où il a affirmé que n'importe quel Canadien, jeune ou vieux, qui désire travailler devrait pouvoir trouver un emploi. Le gouvernement de l'époque annonçait alors une série de mesures visant à créer des emplois.

Dans ce même ordre d'idées, sénateur, je vous fais remarquer que les subventions salariales, les suppléments de revenu et les cours de formation ont été introduits pendant les années 1960 et 1970. Certaines de ces initiatives ont été couronnées de succès; d'autres ont connu de graves problèmes. Dans l'ensemble, elles n'étaient pas suffisantes pour réduire de façon substantielle le taux de chômage au Canada.

Autrement dit, nous ne nous engageons pas nécessairement dans une voie nouvelle avec cette mesure. Nous en revenons à des programmes qui ont déjà été essayés au Canada. Il est vrai qu'ils ont permis d'aider un certain nombre de personnes. Mais dans l'ensemble, ils n'ont pas changé la situation des emplois au pays.

**Le sénateur Rompkey:** Vous avez dit que la question de l'emploi dépasse de loin le cadre du programme d'assurance-chômage, et vous avez tout à fait raison, bien entendu. Elle est également liée à la politique budgétaire et monétaire. On ne peut pas analyser la situation de l'emploi sans tenir compte des mesures budgétaires, par exemple.

Je ne veux pas nécessairement entamer une discussion sur le budget. Il reste que vous avez tout à fait raison. Une politique de l'emploi dépasse de loin le cadre d'une politique d'assurance-chômage.

**M. Dumaine:** C'est un aspect de la question. L'autre aspect important concerne la nécessité d'évaluer les mesures relatives aux subventions salariales et aux suppléments de revenu dans le contexte de l'entente proposée aux provinces par le ministre Young. Il est clair qu'une partie des crédits du compte d'assurance-chômage va être transférée aux provinces, qui seront invitées à mettre en place des mesures actives. En s'efforçant d'être optimistes, le seul aspect positif d'une telle formule serait que les provinces réussissent à trouver des modalités d'application plus efficaces. Il reste que les programmes ne sont guère différents.

Ainsi nous serions tentés de dire que les Canadiens au chômage pourraient difficilement fêter l'annonce des ententes proposées. Les ententes proprement dites ne vont pas nécessairement modifier la situation des chômeurs. Tout ce qui va changer, ce sont les décideurs. Le fait est que de nombreux points d'interrogation entourent encore tous ces programmes.

**Mme Toupin:** En ce qui nous concerne, le point essentiel que nous voulons faire ressortir, c'est le nombre grandissant de personnes qui ont toujours fait tout ce qu'elles devaient faire. Nous constatons à présent d'énormes changements en ce qui concerne le genre de personne qui vit dans la pauvreté au Canada. Ces gens ont travaillé, ont perdu leurs emplois, ont obtenu des prestations d'assurance-chômage, et sont maintenant assistés



through UI being reduced. The programs at the provincial level are also being reduced because of the deficit. They see as well that there is no significant place in the labour market for them.

That is where we are coming from in some respects. We are seeing more and more people who are, in fact, going through the training, doing the entrepreneurship, or doing whatever they can, but it is still not helping a substantial number of people, unless we can find better ways to increase the number of jobs for all those who want to work.

**Senator Rompkey:** Do you agree with the hourly-based system as opposed to the weekly-based system? Do you think that is a positive move?

**Ms Toupin:** It is positive because it brings in more people. Working an increased number of hours, however, becomes difficult because of the fact that you have many people who are only able to work part-time on a limited basis.

**Senator Rompkey:** They could add their part-time jobs together.

**Ms Toupin:** In some cases, employers will not allow an employee to work two part-time jobs. The employer wants the employee to be there and available, to be on call, which becomes very difficult, if not impossible, to have access to another part-time job, for example. There are some real difficulties in the market in terms of access to more than one part-time job.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** I want to thank you for your brief. The government is trying to sell us on this legislation by telling us that a lot more people will be able to access the employment insurance program now that compensation is to be based on the number of hours worked.

I believe you had already begun to respond to that. But your brief does raise serious questions in that connection.

Essentially, it will be no more difficult than it was before to build up a sufficient number of hours.

There is one other thing I noted in your brief. The amount of compensation will actually decline. When all is said and done, there is some question as to whether this is legitimate action on the part of the government.

Is it true that the government will be able to save a certain amount of money, even though it is trying to sell us on the idea by saying it will be less difficult to qualify for employment insurance than in the past, since people will be able to accumulate hours of work?

sociaux. Ils veulent travailler, mais ils sont entre l'arbre et l'écorce. Ils assistent à la réduction à l'échelle nationale des prestations d'assurance-chômage. Les programmes provinciaux font également l'objet de réductions en raison du déficit. De plus, ils se rendent compte qu'il n'y a pas de place pour eux sur le marché du travail.

Voilà donc l'un des facteurs qui a le plus influencé notre position. Nous voyons de plus en plus de gens qui suivent des cours de formation, qui ont été entrepreneurs, ou qui ont fait tout ce qu'ils ont pu, mais il reste que les mesures actuellement en place n'aident pas un grand nombre de personnes, et la situation restera inchangée tant que nous n'aurons pas trouvé d'autres moyens d'augmenter le nombre d'emplois disponibles pour tous ceux qui veulent travailler.

**Le sénateur Rompkey:** Êtes-vous d'accord pour instituer un régime axé sur le nombre d'heures travaillées, par rapport au nombre de semaines travaillées? S'agit-il d'un changement positif à votre avis?

**Mme Toupin:** Oui, c'est un changement positif en ce sens qu'il permet à plus de personnes de participer au programme. Par contre, exiger un nombre accru d'heures de travail pose également problème, étant donné que bon nombre de personnes ne peuvent travailler qu'à temps partiel ici et là.

**Le sénateur Rompkey:** Oui, mais ils peuvent totaliser le nombre d'heures travaillées à des emplois à temps partiel.

**Mme Toupin:** Dans certains cas, les employeurs ne permettront pas à l'employé d'avoir deux emplois à temps partiel. L'employeur veut que l'employé soit toujours en disponibilité, de sorte qu'il lui sera très difficile, sinon impossible, d'obtenir un autre travail à temps partiel. Il y a de réelles difficultés sur le marché du travail pour ceux qui veulent avoir plus d'un travail à temps partiel.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je vous remercie de votre mémoire. On nous vend ce projet de loi en disant qu'il y a beaucoup plus de personnes qui vont se prévaloir de l'assurance-emploi parce que la compensation sera fondée sur le nombre d'heures.

Je pense que vous aviez déjà commencé à répondre à ceci. Mais d'après votre mémoire, vous avez des questions sérieuses sur le sujet.

Fondamentalement, il ne sera pas plus difficile qu'auparavant d'accumuler le nombre d'heures suffisantes.

Une deuxième chose retient mon attention dans votre mémoire. Finalement il y a une diminution des compensations. En bout de ligne, nous pouvons nous interroger à savoir si c'est légitime de la part du gouvernement.

La vérité est-elle que le gouvernement pourra faire des économies de tant d'argent alors qu'on essaie de nous vendre l'idée en évoquant qu'il sera moins difficile d'avoir l'assurance-emploi que ce ne l'était dans le passé et que des heures pourront être cumulées?

Will that make lower income people poorer or will it create additional problems for them as far as entering the labour market or social integration are concerned?

We all know there is no easy answer to the employment problem. All levels of government are seeking a solution, but it is not a simple issue to resolve. The only thing we can say to the government is that it must do whatever it can.

In the final analysis, though, will those most affected be penalized even more or will this bill improve their lot somewhat?

**M. Dumaine:** According to government studies, people who could not qualify previously will indeed be able to qualify under the new program.

But what the government sometimes forgets to say is that many people who now qualify will no longer be eligible for U.I.

According to government studies, the overall impact is neutral, in the sense that about the same number of people will qualify under the new regime as will no longer qualify after the changes.

What will happen — again according to these studies — is that a shift will occur in terms of those who will now qualify and those who will no longer qualify.

That will most certainly create added problems for some people in Canada. And that is under the best scenario, based on what has been said.

As far as the more general issue of its impact on poverty, the new regime will clearly force more families into poverty, for two very simple reasons. There will definitely be a decline in benefits for some families. I think it's important to point out that these changes are occurring in a context where jobs are increasingly precarious, and where wages have been frozen. So, when they calculate a percentage of your existing salary to determine your benefit payment, well, in the case of many families, they're starting from such a low level in calculating 50, 52 or 55 per cent of that amount that it obviously means those families will be living in poverty.

**Senator Lavoie-Roux:** I don't think this is a bad bill, but overall, what positive elements do you see in this bill, other than the fact that new people will be in a position to qualify who would not have qualified previously, with a corresponding number who will no longer qualify — as you say, the overall effect is neutral; but as far as the general population and workers in Canada are concerned, will this be beneficial or not in your view?

**Mr. Dumaine:** I would say that, as a general rule, the measures proposed under the new program are intended to channel more money, in terms of what is provided in the form of assistance, towards certain activities by reducing the size of the cheques families now receive. We are trying to use more of that money to invest in job creation programs or other active measures. It is clear that in the current economic climate, a number of people will be negatively affected by that. As far as the more positive aspects of the bill are concerned, one can point to the effort made in this

Ceci rendra-t-il les gens à plus bas revenu plus pauvres ou si cela augmentera leurs problèmes du point de vue de leur intégration sociale et en milieu du travail?

Nous savons qu'il n'est pas facile de résoudre la question de l'emploi. Tous les gouvernements tentent de le faire, mais cela n'est pas simple. Tout ce que nous pouvons dire au gouvernement est de faire le plus possible.

En bout de ligne, les gens les plus touchés seront-ils davantage pénalisés ou si ceci améliorera un tant soit peu leur sort?

**M. Dumaine:** Si nous nous fions aux études produites par le gouvernement, nous voyons en effet des personnes qui ne pouvaient pas se qualifier avant et qui pourront se qualifier sous le nouveau programme.

Ce que le gouvernement oublie parfois de dire est qu'il y a des gens qui se qualifient aujourd'hui et qui ne pourront plus se qualifier.

Selon les études du gouvernement, l'impact final serait neutre, c'est-à-dire qu'il y aurait à peu près autant de personnes qui se qualifieraient maintenant qu'il y en a qui ne se qualifieront plus avec les changements.

Ce qui se passerait, si nous nous fions encore aux études, il y aurait un déplacement des personnes qui vont maintenant pouvoir se qualifier et des personnes qui ne pourront plus se qualifier.

Cela amènera certainement de nouveaux problèmes pour certaines personnes au Canada. Cela est dans le meilleur des scénarios si nous nous fions à ce qui a été dit.

Sur la question plus générale de l'impact sur la pauvreté, évidemment, cela placera davantage de familles dans la pauvreté pour deux raisons très simples. Il y a définitivement une réduction des bénéfices offerts à certaines familles. Je dirais qu'il est très important que ces changements soient dans un contexte où les emplois sont de plus en plus fragiles, où les salaires sont gelés. Ceci fera en sorte que lorsque que l'on calcule un pourcentage de votre salaire existant qui vous est donné en bénéfices, et bien, aujourd'hui, pour plusieurs familles, nous partons de tellement bas, lorsque nous allons calculer 50 p. 100, 52 p. 100 ou 55 p. 100 de cette somme, cela les placera évidemment en situation de pauvreté.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne crois pas que la loi soit mauvaise, mais dans l'ensemble, que voyez-vous comme étant un progrès mis à part les nouvelles personnes qui vont se qualifier et qui auparavant ne se seraient pas qualifiées, et en contrepartie, celles qui ne se qualifieront plus — comme vous le dites, c'est un effet neutre — mais, au point de vue de la population et des travailleurs, cela apportera-t-il des bénéfices ou non?

**M. Dumaine:** Je dirais que l'ensemble des mesures qui sont dans ce programme visent à aller chercher une plus grande somme au niveau de ce qui est donné en assistance, du chèque que nous envoyons au famille. Nous essayons d'en prendre une plus grande partie pour les investir dans des programmes de création d'emplois ou d'autres mesures actives. C'est bien évident que dans un contexte comme celui-là, plusieurs personnes sont touchées négativement. Au niveau des aspects plus positifs, c'était par exemple l'effort proposé dans le projet de loi d'élargir les



legislation to extend active measures to more people receiving U.I. cheques and others without employment who do not necessarily have access to U.I.

In practical terms, this raises a number of problems. It is an interesting idea. As the senator mentioned earlier, the idea of calculating hours rather than weeks of work is not a bad one per se. But by increasing the number of required hours to such an extent, we have reduced access even further. But it certainly seemed to be a positive move. That would be my conclusion anyway.

**Senator Lavoie-Roux:** You have been looking at this issue for years now. People have been talking about this reform package and other employment programs and initiatives as a means of upgrading workers' skills. We have heard endless discussion about this for many years now, in Ottawa, Quebec City and other provinces. Based on your observations, are these effective measures in terms of skills upgrading and manpower training?

Are they yielding any results? We hear a lot about programs in Quebec — training programs, practicums, schools and so forth. Does this mean we will be putting even more money into these kinds of initiatives? I'm not necessarily against the idea, provided that we see some concrete results at the end of it. What has your experience been?

**Ms Toupin:** I will respond by citing a specific case that perhaps symbolizes the risks involved.

We met a woman in a food bank who had been trained three times, first as a secretary, second as a plumber, and third, in informatics — she had taken every imaginable computer course.

When we met her, she was in a workfare program. She had found a place where she really liked her work, the employer liked her a lot, and for all intents and purposes, it was re-training.

She was allowed to stay there for six months, before she had to give up her spot to someone else. That is what really concerns us.

People are being trained. They enter the labour market, but it is a revolving door in a way; they're put there, and then we go and send someone else to replace them.

It may ultimately be a good idea for a while, but we certainly won't eliminate poverty that way.

It is something that is happening more and more among the people we represent. The reason I am making this point in response to your question is that we see this more and more. It is a training process. That is important. The people we represent really want to be trained and have access to stable and well-paid jobs.

**Senator Lavoie-Roux:** It's like a revolving door.

**Ms Toupin:** Yes, and it's the revolving door aspect that concerns us, because it is an increasingly common phenomenon.

**Senator Lavoie-Roux:** Thank you very much, Madam Chair, for giving me so much time.

mesures actives à plus de gens qui reçoivent un chèque d'assurance-chômage et à d'autres personnes qui sont sans emploi, mais qui n'ont pas accès à l'assurance-chômage.

Au niveau plus pratique, certains problèmes sont soulevés. C'est un aspect intéressant. Comme le sénateur l'avait soulevé plus tôt, l'idée de comptabiliser les heures plutôt que les semaines n'était pas mauvaise en soi. Lorsque nous avons augmenté le nombre d'heures à un tel niveau, cela a réduit l'accès davantage. Mais il y avait certainement là un pas qui paraissait positif. Ce serait ma conclusion.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Depuis des années, vous examinez ce problème. L'on parle de cette réforme, d'autres programmes d'emploi et caetera, afin de recycler la main-d'oeuvre. Nous entendons tellement parler depuis tellement d'années, à Ottawa, à Québec et dans d'autres provinces. Selon votre observation des choses, est-ce que ce sont les bonnes mesures que l'on prend par le recyclage et la formation de la main-d'oeuvre?

Cela donne-t-il des résultats? On parle de tous les programmes au Québec, la formation, les stages et l'école et caetera. Est-ce que finalement, on se propose de mettre encore plus d'argent là-dedans? Je ne suis pas contre cela, mais à condition que nous ayons des résultats en bout de ligne. Quelle est votre expérience?

**Mme Toupin:** Je vais vous répondre par un cas en particulier qui symbolise un peu le danger dans lequel nous risquons de s'aventurer.

Nous avons rencontré une femme dans une banque alimentaire qui avait été formée à trois reprises, premièrement comme secrétaire, deuxièmement comme plombier, troisièmement, elle avait pris tous les cours d'ordinateur imaginables.

Quand nous l'avons rencontrée, elle était dans un programme de «workfare», de travail obligatoire. Elle avait trouvé un endroit où elle aimait bien son travail, l'employeur l'aimait bien, mais c'était du recyclage à toutes fins pratiques.

Elle avait le droit de rester six mois pour ensuite céder sa place à une autre. C'est bien notre grande préoccupation.

On forme des gens. Ils arrivent sur le marché du travail, mais c'est une porte coulissante; ils sont là, mais ce que nous faisons est que nous les remplaçons par quelqu'un d'autre.

En bout de ligne, c'est bon un certain temps, mais cela n'assurera certainement pas l'élimination de la pauvreté.

Ce processus se produit de plus en plus chez les gens que nous représentons. Je vous dis cela en guise de réponse parce que c'est ce que nous voyons de plus en plus. C'est un processus de formation. C'est important. Les gens que l'on représente veulent absolument être formés et être capables d'avoir accès à un emploi stable et bien rémunéré.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est un phénomène de portes tournantes.

**Mme Toupin:** C'est la porte tournante qui nous inquiète parce que c'est un phénomène que nous voyons de plus en plus.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je vous remercie, madame la présidente, de m'avoir donné tout ce temps.

[English]

**The Chair:** Senator Simard, do you have a question?

**Senator Simard:** Yes, but I have an announcement to make first. I have received, thanks to your staff and committee personnel, the chart which I requested earlier. I should like to quote from that chart two figures which tell something about the status quo as opposed to the situation proposed under the bill which we are studying tonight and over the next month or two if the Liberal majority will allow us to travel to New Brunswick.

In 1994-94, the fund reached \$6.6 billion. It is estimated that, in 1996, if Bill C-12 is not legislated, the fund will have accumulated another \$5 billion. In other words, without Bill C-12, the fund will be in the black by \$11.6 billion. This government does not need this bill to claw back or to reduce abuse.

It must do what the previous witness told us tonight: Make sure that the present legislation is obeyed and is abided by. I will come to that. So much for my announcement, Madam Chair.

[Translation]

**Senator Simard:** You said, Ms Toupin and Mr. Dumaine, that you were refused by the committee in the other place. Did they indicate their reasons for the refusal? Had you been allowed to appear before the committee, you would have had an opportunity to put forward your arguments and those of the 12,000 or 15,000 members you represent. It would have given committee members the chance to amend or improve the employment insurance legislation.

**Ms Toupin:** Perhaps I should explain the circumstances surrounding our inability to appear before the parliamentary committee. We were asked to appear on very short notice. Although we understand that that is just the way the committee works, it's important to realize that non-profit organizations such as ours have very limited staff at their disposal.

Mr. Dumaine, one other person and I are the only full-time staff. We make commitments some time in advance. In the case of the parliamentary committee, we were given only 24 or 48 hours' notice to appear, and it was simply impossible for us. Because we don't have the resources to hire additional staff, we require more advance notice.

As for possible amendments, while it's very kind of you to say that our appearance might have had an impact, I am not convinced that would have been the case.

**Senator Simard:** Senator Lavoie-Roux asked you whether you saw anything positive about this legislation. At one point, I was tempted to intervene and point out to committee members and the other witnesses present here today that your silence at that moment really spoke volumes. It took you about 30 seconds to

[Traduction]

**La présidente:** Sénateur Simard, voulez-vous poser une question?

**Le sénateur Simard:** Oui, mais j'ai d'abord quelque chose à vous annoncer. Grâce à votre personnel et à celui du comité, j'ai enfin reçu le tableau que j'ai demandé précédemment. Je voudrais mentionner deux chiffres qu'on retrouve dans ce tableau qui nous renseignent sur le statu quo, par rapport à la formule que propose le projet de loi dont nous sommes actuellement saisis et que nous continuerons d'étudier au cours des deux mois qui viennent si la majorité libérale nous permet de nous rendre au Nouveau-Brunswick.

En 1994-1995, le compte a atteint 6,6 milliards de dollars. Selon les estimations, et si le projet de loi C-12 n'est pas adopté, 5 milliards de dollars de plus s'accumuleront dans le compte d'ici la fin 1996. Autrement dit, sans le projet de loi C-12, le compte enregistrera un excédent de 11,6 milliards de dollars. L'actuel gouvernement n'a donc pas besoin de ce projet de loi pour récupérer certaines sommes ou réduire l'abus du régime.

Il doit donc suivre les conseils du témoin précédent, c'est-à-dire s'assurer de faire respecter les dispositions de la loi actuelle; j'y reviendrai tout à l'heure. Voilà donc l'annonce que je voulais vous faire, madame la présidente.

[Français]

**Le sénateur Simard:** Vous avez dit, Mme Toupin et M. Dumaine, que vous avez essuyé un refus de la part du comité de l'autre Chambre. Est-ce qu'ils vous ont donné les raisons de ce refus? Si l'on vous avait permis de témoigner devant le comité, vous auriez pu faire valoir votre point de vue ainsi que celui de vos 12 000 ou 15 000 membres. Cela aurait pu permettre aux membres de ce comité d'amender ou de corriger le projet de loi sur l'assurance-emploi.

**Mme Toupin:** Je vais expliquer les circonstances qui ont fait que l'on n'a pas pu se présenter devant le comité parlementaire. On nous a donné un avis très court pour comparaître. Bien que l'on puisse comprendre que le comité doive fonctionner de cette façon, il est nécessaire de comprendre que pour des organismes à but non lucratif comme les nôtres, nous fonctionnons avec un personnel restreint.

Monsieur Dumaine, une autre personne et moi-même sommes le personnel à temps plein. Nous prenons des engagements à l'avance. Dans le cas du comité parlementaire, on nous a donné un avis de 24 ou 48 heures pour comparaître et cela a été impossible pour nous. Nous ne possédons pas les ressources nécessaires pour engager plus de personnel, donc nous avons besoin d'un plus long délai.

Pour ce qui est des amendements, c'est très gentil de croire que cela aurait pu avoir un impact, mais je ne suis pas certaine que cela aurait été le cas.

**Le sénateur Simard:** Le sénateur Lavoie-Roux vous a posé la question de savoir si vous avez trouvé des bonnes choses dans ce projet de loi. Pour un moment, j'ai été tenté d'intervenir et de signaler aux membres de notre comité et aux autres témoins ici aujourd'hui que votre silence était très éloquent. Cela vous a pris



think about the question and find something favourable to say about the legislation.

The government has made much of the fact that almost 400,000 or 500,000 people who were not eligible before this legislation could become eligible now, since the first hour they work will count. But what the government is forgetting to say is that of the 75 per cent of potentially new U.I. claimants that will have paid premiums — and their employers as well — only 25 per cent will actually qualify for benefits.

Is there anything you could add on that particular issue? Is this something you deplore? Are you enthusiastic about the part of this bill the government is defending and putting across to the people as **nothing more than a smoke screen**?

**M. Dumaine:** What is surprising, Senator Simard, is that we are talking about people who theoretically could qualify — a half-a-million people approximately. In its own analysis, the government has indicated that of these 500,000 people, probably only 90,000 would actually be in a situation that would entitle them to a cheque.

These same studies show that half-a-million people will no longer qualify for U.I. benefits. Of that number, approximately 90,000 need benefits but will no longer have access to the program.

If I had quoted those figures tonight, I'm sure some people would have said they found it strange that it could be exactly 90,000 in both cases, thus cancelling out any impact. I have no choice but to rely on the government's analysis, though.

That analysis shows that the impact of these measures will be completely neutral; 90,000 people who were able to qualify and 90,000 who need benefits but are not eligible to receive them. All of this in a context where approximately a half-million people could theoretically qualify.

**Senator Simard:** You talked mainly about young students who might end up in jobs like the ones at McDonald's. Can you point out any aspect of this bill that would be favourable to women?

**The Chair:** That's all the time we have, Senator Simard.

**Ms Toupin:** Once again, we would emphasize that, yes, women will be covered to some extent, but the opposite is also true. Will they be able to work long enough in an unstable job to actually receive benefits? I am certainly not convinced they will. Most women end up in jobs which are in fact unstable. They will probably be among the 75 per cent who never actually have access to benefits.

[English]

**Senator Rompkey:** On a point of order, Madam Chair, I wonder if Senator Simard would check his figures from the table that he was given.

**Senator Simard:** I checked those, senator.

30 secondes, à peu près, pour scruter vos méninges et arriver à trouver des points favorables à ce projet de loi.

Le gouvernement fait grand état du fait que près de 400 000 ou 500 000 personnes qui n'étaient pas assurables avant ce projet de loi, pourraient le devenir, parce que la première heure de leur travail serait assurée. Ce que le gouvernement oublie de nous dire, c'est que 75 p. 100 de ces gens nouvellement assurables et ayant payés une contribution — leur employeur en payant une —, seulement 25 p. 100 pourront se qualifier pour des bénéfices concrets.

Que pouvez-vous ajouter là-dessus? Est-ce que vous déplorez cette situation? Le volet que le gouvernement défend et expose à la population comme un écran de fumée, est-ce que vous êtes épaté par cette mesure?

**M. Dumaine:** Ce qui est surprenant, c'est que l'on parle, sénateur Simard, de gens qui pourraient potentiellement et théoriquement se qualifier. On parle d'un demi-million de personnes environ. Le gouvernement, dans ses propres analyses, nous indique que, de ce demi-million de personnes, probablement 90 000 se retrouveraient dans des circonstances où ils recevraient un chèque.

Les mêmes études nous indiquent qu'un demi-million de personnes ne seront plus qualifiées pour recevoir les bénéfices de l'assurance-chômage. De ce nombre, environ 90 000 en auraient eu besoin et n'auront plus accès au programme.

Si je vous avais présenté ces chiffres ce soir, il y a sûrement des gens qui m'auraient dit qu'ils trouvaient bizarre que ce soit exactement 90 000 des deux côtés et que tout est neutre. Je vais être obligé de me fier aux analyses du gouvernement.

Les analyses du gouvernement nous indiquent que l'impact est complètement neutre: 90 000 personnes qui ont pu se qualifier et 90 000 personnes qui en auraient besoin et ne pourront pas en recevoir. Tout cela dans un contexte où environ un demi-million de personnes pourraient théoriquement se qualifier.

**Le sénateur Simard:** Vous avez parlé essentiellement des jeunes étudiants qui pourraient se retrouver dans des emplois comme ceux que l'on offre chez McDonald. Pouvez-vous nous souligner un volet de ce projet de loi qui serait favorable aux femmes?

**La présidente:** C'est tout le temps que nous avons, sénateur Simard.

**Mme Toupin:** Encore une fois, on revient au fait que, oui, les femmes auront une certaine couverture, mais le contraire est vrai aussi. Pourront-elles travailler assez longtemps dans un emploi précaire pour avoir accès à ces fonds? Je n'en suis pas convaincue. La plupart des femmes se retrouvent dans des emplois qui sont, effectivement, précaires. Elles vont probablement se chiffrer parmi les 75 p. 100 qui n'auront jamais accès aux bénéfices.

[Traduction]

**Le sénateur Rompkey:** J'invoque le Règlement, madame la présidente. Je demanderais au sénateur Simard de vérifier les chiffres qui se trouvent sur le tableau qu'on lui a remis.

**Le sénateur Simard:** Je les ai déjà vérifiés, sénateur.

**Senator Rompkey:** I understand that the table was presented last week, but he saw it tonight. Another reading of that table would show that the cumulative supply in the unemployment insurance fund at the end of this year will be \$5 billion, not \$11.6 billion. I know he does not want to mislead the committee.

**Senator Simard:** Senator Rompkey, if you heard my statement correctly, it does not need to be corrected. I did not use the cumulative effect or the figure at January 1, 1994. I mentioned the actual excess of revenue over expenditure for 1994 and 1995, and then I proceeded to state the 1996 surplus of that fund. If you want to take into account the deficit as of the first part of 1994 when your government came to power, the auditor general and the then Minister of Finance and Mr. Martin used to lock this so-called deficit of the UI fund into the annual cumulative deficit as of March 31, 1994. So, yes, this Liberal government has benefitted from \$6.6 billion in excess of that fund since 1994-95.

**Senator Rompkey:** It is not the government that benefits, it is the workers who benefit. When your government was in power, you had to increase premiums during the recession at a time when wages were going down. If you build up a surplus in the unemployment insurance fund, you will have it there when another recession comes. That is the whole point of the increase in the unemployment insurance fund. It does not go to the government, it goes to the workers.

**Senator Simard:** It goes to pay down the deficit.

**Senator Rompkey:** It is used as all government funds are used. Are you claiming that when your government was in power your Minister of Finance did not use the surplus in the unemployment insurance fund to balance his books?

**Senator Simard:** No. As a matter of fact, there was a deficit for most of those years.

**Senator Rompkey:** Every government does that. That is a normal bookkeeping practice whether you are a Conservative or a Liberal.

**Senator Simard:** This government did not use Bill C-12 to combat the deficit.

**Senator Rompkey:** Why do I get the impression that Senator Simard does not like Liberals?

**Senator Simard:** This government will continue to penalize and add taxes to employers and low-income employees, thus killing jobs, Madam Chair, and killing the opportunity for new jobs and penalizing hundreds of Canadians workers.

**Le sénateur Rompkey:** Je crois comprendre que le tableau en question a été présenté la semaine dernière, mais qu'il l'a vu seulement ce soir. Une autre interprétation des chiffres qu'on retrouve dans ce tableau serait que les crédits accumulés de la caisse d'assurance-chômage à la fin de cette année seraient de l'ordre de 5 milliards de dollars, mais non de 11.6 milliards de dollars. Je sais que le sénateur ne souhaite pas induire en erreur les membres du comité.

**Le sénateur Simard:** Sénateur Rompkey, si vous avez bien compris ma déclaration de tout à l'heure, vous saurez qu'elle n'a pas besoin d'être rectifiée. Je n'ai ni parlé de l'effet cumulatif, ni mentionné le chiffre au 1<sup>er</sup> janvier 1994. J'ai mentionné l'excédent de recettes réelles, par rapport aux dépenses, pour 1994 et 1995, et j'ai ensuite indiqué l'excédent du compte pour 1996. Si vous voulez tenir compte du déficit au cours de la première partie de 1994, quand votre gouvernement a pris le pouvoir, vous devez savoir que le vérificateur général et le ministre des Finances de l'époque et M. Martin faisaient toujours le rapprochement entre le prétendu déficit de la caisse d'assurance-chômage et le déficit cumulatif annuel au 31 mars 1994. On peut donc affirmer que l'actuel gouvernement libéral a profité d'un excédent de recettes de la caisse de l'ordre de 6,6 milliards de dollars depuis 1994-1995.

**Le sénateur Rompkey:** Ce n'est pas le gouvernement qui en profite, ce sont les travailleurs. Quand votre gouvernement était au pouvoir, vous avez dû augmenter les cotisations pendant la récession à un moment où les salaires étaient en baisse. Si vous accumulez un excédent au compte d'assurance-chômage, vous pouvez vous en servir lors d'une récession subséquente. Voilà justement la raison pour laquelle il a été décidé de laisser monter les crédits de la caisse. Cet argent ne profite pas au gouvernement mais plutôt aux travailleurs.

**Le sénateur Simard:** Il sert à réduire le déficit.

**Le sénateur Rompkey:** Il est destiné au même usage que tous les autres crédits fédéraux. Prétendez-vous que lorsque votre gouvernement était au pouvoir, votre ministre des Finances ne s'est pas servi de l'excédent du compte d'assurance-chômage pour équilibrer son budget?

**Le sénateur Simard:** Non. En fait, pendant la majeure partie de cette période, la caisse avait un déficit.

**Le sénateur Rompkey:** Tous les gouvernements le font. C'est une pratique comptable tout à fait normale, qu'on soit conservateur ou libéral.

**Le sénateur Simard:** Notre gouvernement n'aurait pas profité du projet de loi C-12 pour éponger le déficit.

**Le sénateur Rompkey:** J'ai comme l'impression que le sénateur Simard n'aime pas les libéraux.

**Le sénateur Simard:** L'actuel gouvernement va continuer à pénaliser les employeurs et les employés à faible revenu et à leur imposer de nouvelles charges, ce qui aura pour résultat de tuer les emplois, madame la présidente, d'éliminer la possibilité de créer de nouveaux emplois et de pénaliser des centaines de travailleurs canadiens.



**The Chair:** Senators, you are welcome to carry on this conversation if you wish, but, first, I must thank our witnesses for being here. We appreciate your brief and the time it took for you to prepare it.

**Senator Phillips:** Madam chair, before we adjourn, my honourable colleague and friend Senator Rompkey referred to me in his questioning. I would point out to him that the OAS is the same across Canada. I would ask him: Is the Liberal Party now retreating from their policy of universality?

**The Chair:** We will get permission to sit on Thursday at 2:30.

The committee adjourned.

**La présidente:** Sénateurs, libre à vous de continuer votre conversation si vous voulez, mais je dois tout d'abord remercier nos témoins de leur présence. Nous avons beaucoup apprécié votre mémoire et nous tenons à vous remercier de l'avoir préparé.

**Le sénateur Phillips:** Madame la présidente, avant que vous ne leviez la séance, j'ai remarqué tout à l'heure que mon honorable collègue et ami, le sénateur Rompkey, a parlé de moi en interrogeant le témoin tout à l'heure. Je lui fais remarquer que le SRG est le même dans tout le Canada. Je lui poserais donc la question que voici: le Parti libéral est-il en train de renoncer à sa politique d'universalité?

**La présidente:** Nous allons obtenir la permission de siéger jeudi à 14 h 30.

La séance est levée.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### **Tuesday, June 4, 1996 - Morning Meeting:**

###### *From the New Democratic Party of Canada:*

Alexa McDonough, Leader;  
Chris Axworthy, M.P.

###### *From the Government of the Northwest Territories:*

Honourable Manitok Thompson, Minister of Municipal and  
Community Affairs;  
Conrad Pilon, Assistant Deputy Minister of Education,  
Culture and Employment.

##### **Tuesday, June 4, 1996 - Evening Meeting:**

###### *From the Canadian Construction Association:*

Brian Scroggs, Chairman of the Board;  
Michael Atkinson, President;  
John DeVries, Vice-President.

###### *From the National Anti-Poverty Organization:*

Lynne Toupin, Executive Director;  
François Dumaine, Assistant Director.

##### **Mardi, 4 juin 1996 - Séance de l'avant-midi:**

###### *Du Nouveau Parti démocratique du Canada:*

Alexa McDonough, chef;  
Chris Axworthy, député.

###### *Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:*

L'honorable Manitok Thompson, ministre des Affaires  
municipales et communautaires;  
Conrad Pilon, sous-ministre adjoint, ministère de l'Éducation,  
de la Culture et de l'Émloi.

##### **Mardi, 4 juin 1996 - Séance du soir:**

###### *De l'Association canadienne de la construction:*

Brian Scroggs, président du conseil d'administration;  
Michael Atkinson, président;  
John DeVries, vice-président.

###### *De l'Organisation nationale anti-pauvreté:*

Lynne Toupin, directrice exécutive;  
François Dumaine, directeur adjoint.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

Thursday, June 6, 1996

Le jeudi 6 juin 1996

Issue No. 6

Fascicule n° 6

**Fourth and Fifth Proceedings on:**  
Bill C-12, An Act respecting  
employment insurance in Canada

**Quatrième et cinquième fascicules concernant:**  
Le projet de loi C-12, Loi concernant  
l'assurance-emploi au Canada

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	* Lynch-Staunton
Cools	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Murray, P.C.
Haidasz	Phillips
Landry	Rompkey, P.C.
Lavoie-Roux	Simard
Losier-Cool	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Stollery (June 5, 1996).

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Petten (June 6, 1996).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Murray, c.p.
Haidasz	Phillips
Landry	Rompkey, c.p.
Lavoie-Roux	Simard
Losier-Cool	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (le 5 juin 1996).

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (le 6 juin 1996).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, June 6, 1996

(10)

**Afternoon Meeting***[Text]*

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 2:35 p.m., this day, the Chair, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cools, DeWare, Haidasz, Landry, Losier-Cool, Murray and Phillips. (9)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Cohen.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Grant Purves, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Canadian Federation of Students:*

Brad Lavigne, Chair;

Jocelyn Charron, Government Relations Coordinator;

Denise Doherty-Delorme, Researcher.

*From the Canadian Restaurant and Food Services Association:*

John Rothschild, President and CEO, Prime Restaurant Group;

Joyce Reynolds, Director of Human Resources.

*From the Canadian Coalition of Community-Based Training:*

Warren Gander, Co-Chair,

Nicole Galarneau, Co-Vice-Chair.

*From the Canadian Federation of Independent Business:*

Catherine Swift, President;

Garth Whyte, Executive Director, National Affairs.

*From the Atlantic Institute for Market Studies (AIMS):*

Brian Crowley, President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 30, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-12, *An Act respecting employment insurance in Canada*. (See *Proceedings of the Committee dated June 3, 1996, Issue No. 4.*)

Mr. Lavigne made a statement and, with Ms Doherty-Delorme and Mr. Charron, answered questions.

Mr. Rothschild made a statement and, with Ms Reynolds, answered questions.

Ms Galarneau and Mr. Gander made statements and answered questions.

At 4:38 p.m., the meeting was suspended.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 6 juin 1996

(10)

**Séance de l'après-midi***[Traduction]*

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 14 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Mable DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cools, DeWare, Haidasz, Landry, Losier-Cool, Murray et Phillips. (9)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Cohen.

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants:*

Brad Lavigne, président;

Jocelyn Charron, coordonnateur des relations avec le gouvernement;

Denise Doherty-Delorme, chercheuse.

*De l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires:*

John Rothschild, président-directeur général, Prime Restaurant Group;

Joyce Reynolds, directrice, Ressources humaines.

*De la Coalition canadienne des organismes communautaires de développement de l'employabilité:*

Warren Gander, coprésident;

Nicole Galarneau, co-vice-présidente.

*De la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:*

Catherine Swift, présidente;

Garth Whyte, directeur exécutif, affaires nationales.

*De l'Atlantic Institute for Market Studies (AIMS):*

Brian Crowley, président.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 mai 1996, le comité poursuit son examen du projet de loi C-12, *Loi concernant l'assurance-emploi au Canada*. (Voir les *Délibérations du comité datées du 3 juin 1996, fascicule no 4.*)

M. Lavigne fait une déclaration et, de concert avec Mme Doherty-Delorme et M. Charron, répond aux questions.

M. Rothschild fait une déclaration et, de concert avec Mme Reynolds, répond aux questions.

Mme Galarneau et M. Gander font une déclaration et répondent aux questions.

À 16 h 38, la séance est suspendue.



At 4:45 p.m., the meeting resumed.

Ms Swift and Mr. Whyte made statements and answered questions.

Mr. Crowley made a statement and answered questions.

At 6:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 16 h 45, la séance reprend.

Mme Swift et M. Whyte font une déclaration et répondent aux questions.

M. Crowley fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

### Evening Meeting

Ottawa, Thursday, June 6, 1996

(11)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 6:50 p.m., this day, the Chair, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bosa, Cools, DeWare, Landry, Losier-Cool, Murray, Phillips and Rompkey. (8)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Cohen.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Grant Purves, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women:*

Stella Lord, Researcher.

*From the Coalition of Seasonal Workers, P.E.I.:*

Jacinta Deveaux, Spokesperson.

*From the Miminégash Women in Support of Fishing:*

Lou Anne Gallant, Spokesperson.

*From the Public Service Alliance of Canada:*

Nycole Turmel, Executive Vice-President, PSAC;

Cres Pascucci, National President, CEIU;

Diane Kilby, National Vice-President, CEIU.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 30, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-12, *An Act respecting employment insurance in Canada*. (See *Proceedings of the Committee dated June 3, 1996, Issue No. 4.*)

Ms Lord made a statement and answered questions.

Ms Deveaux and Ms Gallant made statements and answered questions.

Ms Turmel made a statement and, with Mr. Pascucci and Ms Kilby, answered questions.

### Séance du soir

Ottawa, le jeudi 6 juin 1996

(11)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 18 h 50, sous la présidence de l'honorable sénateur Mable DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Cools, DeWare, Landry, Losier-Cool, Murray, Phillips et Rompkey. (8)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Cohen.

*Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Grant Purves, attaché de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*Du Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse:*

Stella Lord, chercheuse.

*De la P.E.I. Coalition of Seasonal Workers:*

Jacinta Deveaux, porte-parole.

*De Miminégash Women in Support of Fishing:*

Lou Anne Gallant, porte-parole.

*De l'Alliance de la fonction publique du Canada:*

Nycole Turmel, vice-présidente exécutive, AFPC;

Cres Pascucci, président national, SEIC;

Diane Kilby, vice-présidente nationale, SEIC.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 mai 1996, le comité poursuit son examen du projet de loi C-12, *Loi concernant l'assurance-emploi au Canada*. (Voir les *Délibérations du comité datées du 3 juin 1996, fascicule no 4.*)

Mme Lord fait une déclaration et répond aux questions.

Mesdames Deveaux et Gallant font une déclaration et répondent aux questions.

Mme Turmel fait une déclaration et, de concert avec M. Pascucci et Mme Kilby, répond aux questions.

At 8:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 20 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

*La greffière du comité,  
Jill Anne Pickard  
Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 6, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-12, respecting employment insurance in Canada, met this day at 2:30 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** With us today from the Canadian Federation of Students is Brad Lavigne, as well as two of his colleagues.

**Mr. Brad Lavigne, Chair, Canadian Federation of Students:** I will not be reading the brief. It has been provided to give you background information. I will summarize only, and then we can get right to questions.

**The Chair:** Please proceed.

**Mr. Lavigne:** I should like to briefly explain the organization that we are representing here today.

The Canadian Federation of Students is the national student organization here in Canada. It represents over 350,000 students from Victoria, British Columbia to St. John's, Newfoundland and towns and communities in between.

We advocate the creation of a high quality post-secondary education which is accessible to all. As well, we defend the rights of students in a number of ways, one of which is when they are in the workforce, as well as outside of work. We are here today to make a presentation and, hopefully, to offer some considerations for the social affairs committee.

I should like to start by thanking the members of the committee for inviting us to make our presentation today. I will briefly highlight some of the points contained within our written brief. I will then review the recommendations, followed by which we can proceed to questions and answers.

We have three recommendations today to help in your deliberations over Bill C-12. We make these recommendations within the context of believing that the legislation has not given top priority to two categories: the current labour market for youth and the earnings of youth.

There is no doubt that the labour market has become a national obsession, and there is widespread consensus that the labour market is undergoing significant transformation. No one disputes the obvious; namely, that there are not enough jobs, while at the same time positions are not being filled because of a lack of qualified people. Adding to the severity of these problems is the emergence of disturbing new trends, such as the rise of part-time work and short-term contracts. A lot of work remains to be done to fully comprehend these issues, but some work has already been done on that. This is what we should like to share with the committee today.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 juin 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, saisi du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, se réunit ce jour à 14 h 30 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Nous recevons aujourd'hui M. Brad Lavigne, de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, de même que deux de ses collègues.

**M. Brad Lavigne, président, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants:** Je ne vais pas lire le mémoire. Nous vous l'avons remis afin de vous situer le contexte. Je vais me contenter de le résumer, et nous pourrions passer directement aux questions.

**La présidente:** Vous avez la parole.

**M. Lavigne:** J'aimerais vous expliquer brièvement l'organisation que nous représentons ici aujourd'hui.

La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants est l'organisation nationale des étudiants du Canada. Elle représente plus de 350 000 étudiants, de Victoria en Colombie-Britannique jusqu'à St. John's à Terre-Neuve en passant par les villes et collectivités intermédiaires.

Nous nous faisons les avocats d'un enseignement postsecondaire de haute qualité ouvert à tous. Par ailleurs, nous défendons de différentes façons les droits des étudiants, que ce soit dans le milieu des études ou dans celui du travail. Nous sommes venus présenter nos positions au Comité des affaires sociales et, espérons-nous, l'inciter à la réflexion.

Je veux commencer par remercier les membres du comité de nous avoir invités à comparaître. Je vais brièvement passer en revue quelques éléments saillants de notre mémoire. J'indiquerai ensuite nos recommandations, avant de nous mettre à votre disposition pour répondre à vos questions.

Nous formulons trois recommandations aujourd'hui pour vous aider dans vos délibérations sur le projet de loi C-12. Elles procèdent de notre conviction que ce projet de loi néglige deux aspects: le marché du travail actuel des jeunes et les salaires des jeunes.

Il est patent que le marché du travail est devenu une obsession nationale et l'on s'accorde largement à reconnaître qu'il est en train de traverser une profonde mutation. Il est une évidence que nul ne conteste, à savoir qu'il existe un manque d'emplois alors que, parallèlement, certains postes restent vacants par manque de main-d'œuvre qualifiée. Ces problèmes sont encore aggravés par l'apparition de tendances inquiétantes telles que la prolifération du travail à temps partiel et des contrats de courte durée. Beaucoup d'études restent à faire si l'on veut pleinement cerner ces problèmes, mais un certain nombre ont déjà été réalisées, dont nous voulons aujourd'hui vous faire part.

In a recent study published by the Industrial Relations Centre at Queen's University, authors have described Canada as a country characterized by low job tenure. As well, Canada is one of the only OECD countries where employment is the least stable. While the average duration for a new job has not changed significantly between 1981 and 1984, there is a substantial shift from jobs which have lasted one and five years and jobs which have lasted less than one year. Not surprisingly, Canadians now suffer from a high level of anxiety when it comes to job security. Nowhere is that more prevalent than among youth today.

When I am referring to youth, I am using the StatsCanada definition, which is those between the ages of 18 and 24.

I will now highlight five points and follow that up with our recommendations.

When called upon to explain the trends of part-time work, high youth unemployment and short-term contracts, we can cite a number of reasons. One is successive recessions and structural changes in the economy. Also, most employers have adopted a low commitment approach to human resources management as their dominant competitive strategy. Young people are often among the first casualties of this new process — at least that is what the studies have suggested to us. You will find the details in the document that we distributed to you.

For the purposes of this presentation, I should now like to highlight four findings.

Whichever way we look at it, getting a job is hard; getting a good job that lasts is even more difficult. The numbers are clear on this. Young people are discouraged and many of them have opted out of the labour market altogether. For instance, one statistic that is relevant in our discussions this afternoon is that between November 1989 and November 1993, the percentage of youth who have never held a job has increased significantly from 10 per cent to 16 per cent.

Historically, the unemployment rate for young people has been higher than the national unemployment rate, but up until the last recession, the gap was narrowing. That has changed again. Today, the unemployment rate among young people is six percentage points higher than unemployment rates across the board.

Part-time work is also rising among youth. What is even more important is the fact that the proportion of youths who would rather work full time who are currently working part time has increased dramatically. Underemployment is looming and it is a very large problem.

The perception that young workers are often stuck in dead-end jobs is accurate. Compared to older workers, young Canadians have lost ground over the last 10 years. They work fewer hours and are not paid adequately. Education does not provide the protection that one would expect. It still helps to get a job, but not necessarily a good one; nor is it an insurance policy that that job will be of long duration. Given this context, it will come as no surprise that the federation believes that unemployed and underemployed young workers need more protection, not less.

Une étude publiée récemment par le Industrial Relations Centre de l'Université Queen's qualifie le Canada de pays caractérisé par la précarité de l'emploi. Le Canada est de tous les pays de l'OCDE celui où l'emploi est le moins stable. Alors que la durée moyenne d'un nouvel emploi n'a guère changé entre 1981 et 1984, on constate aujourd'hui un déplacement sensible de la durée des emplois, au détriment de ceux d'une durée de un à cinq ans et au profit de ceux de moins d'un an. Il n'est pas surprenant, dans ces conditions, que les Canadiens souffrent aujourd'hui d'une forte dose d'insécurité en matière d'emploi. Nulle part cette angoisse n'est-elle plus manifeste que parmi les jeunes d'aujourd'hui.

Lorsque je parle des jeunes, j'utilise la définition de Statistique Canada, à savoir les personnes âgées de 18 à 24 ans.

Je vais maintenant mettre en lumière cinq aspects avant de présenter nos recommandations.

On peut citer différentes raisons pour expliquer la tendance vers le travail à temps partiel, le chômage des jeunes et les emplois de courte durée. L'une sont les récessions successives et les changements structurels intervenus dans l'économie. Par ailleurs, la plupart des employeurs ont fait de la compression des effectifs leur première stratégie concurrentielle. Les jeunes sont souvent les premiers à en faire les frais, c'est du moins ce que montrent les études. Vous trouverez les détails dans le texte que nous avons distribué.

J'aimerais passer en revue quatre constats principaux.

Quel que soit l'angle sous lequel on considère le problème, il n'est pas facile de trouver un emploi; il est encore plus difficile de trouver un emploi durable. Les chiffres sont clairs. Les jeunes sont découragés et nombre d'entre eux ont même cessé de chercher. Par exemple, un chiffre qui peut éclairer nos délibérations de cet après-midi est qu'entre novembre 1989 et novembre 1993, le pourcentage des jeunes qui n'ont jamais travaillé a considérablement augmenté, passant de 10 à 16 p. 100.

Le taux de chômage des jeunes a toujours été plus élevé que la moyenne nationale, mais jusqu'à la dernière récession, l'écart diminuait. Cette tendance s'est inversée. Aujourd'hui le taux de chômage des jeunes est supérieur de 6 p. 100 au taux moyen.

Le travail à temps partiel est également en hausse chez les jeunes. Facteur encore plus important, la proportion des jeunes qui voudraient travailler à temps plein et qui n'ont qu'un emploi à temps partiel a fait un bond. Le sous-emploi est massif et constitue un très grave problème.

L'impression qu'ont les jeunes travailleurs d'être coincés dans des emplois sans avenir est fondée. Les jeunes Canadiens ont perdu du terrain au cours des dix dernières années en comparaison avec les travailleurs plus âgés. Ils travaillent moins d'heures et sont mal rémunérés. Les diplômes ne sont plus une garantie. Ils facilitent encore l'obtention d'un emploi, mais pas nécessairement d'un bon emploi. Ils ne sont plus une police d'assurance garantissant que cet emploi soit durable. Dans ce contexte, il ne vous surprendra pas que la fédération considère que les jeunes



I will examine certain provisions in Bill C-12 which strike us as particularly unfair to the youth of Canada.

Our first point relates is under the category of usage penalty.

The proposed changes under Bill C-12 will penalize anyone who has, in the last five years, received unemployment benefits. From the statistics which are included in our document, 80 per cent of all new employees will be requiring unemployment insurance benefits to bridge the time between jobs.

The federation proposes that people who have left the work force to resume their studies in a recognized post-secondary education institution, who once held the status of regular claimant, not be reclassified as a re-entrant or a new entrant.

Our second point is that the federation opposes the inclusion of weeks in which zero hours were worked in the calculation of weekly earnings. This is fundamental. The federation proposes that the calculation of weekly benefits be different for students, and there is a reason behind this. We are also recommending that the zero hours worked in a week not be included in the calculation.

This exemption is necessary, we believe, because students need time to do their studies, and in most post-secondary institutions, two weeks' time is needed in both the fall and winter semesters for exams. We believe that students should be exempt, not because we are here as students and would like something different than the rest of Canadians, but because there is something structural happening currently that prohibits us from working the necessary hours in each week. By design, as students, we are going to have to take off work in order to do our exams.

Our next recommendation is with regards to the new entrants penalty. The new entrants will be required to work a total of 910 hours, as compared to 420 to 700 hours under the old system. Students, young and old, as well as people returning to the work force are going to be penalized by the mere fact they are starting or restarting their paid working life.

The federation opposes the differentiation between regular claimant and new claimant and the requirement that new claimants will have to work 910 hours as opposed to the 420 to 700 to be eligible to receive benefits. What this bill has basically done is put unemployment insurance benefits out of the reach of students by increasing the hours that are required to be worked.

The last recommendation is with respect to the collection of the employment insurance premiums from students. I am going to offer the committee a quick case study which shows the structural problem that currently exists. A slight alteration to the bill can

chômeurs et sous-employés aient besoin de davantage de protection et non pas de moins.

Je vais passer en revue certaines dispositions du projet de loi C-12 qui nous paraissent particulièrement injustes à l'endroit des jeunes Canadiens.

La première de ces mesures est la pénalité pour utilisation fréquente.

Les changements apportés par le projet de loi C-12 pénaliseront quiconque a touché des prestations d'assurance-chômage au cours des cinq dernières années. Selon les chiffres qui figurent dans notre document, 80 p. 100 de tous les titulaires d'un premier emploi devront faire appel à l'assurance-chômage pour survivre pendant les périodes séparant leurs emplois successifs.

La fédération propose que les personnes qui ont cessé de travailler dans le but de poursuivre des études dans un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu et qui étaient auparavant admissibles à l'assurance-chômage ne soient pas reclassifiées comme réentrants ou nouveaux entrants sur le marché du travail.

Deuxièmement, la fédération est opposée à la prise en compte des semaines à zéro heure de travail dans le calcul des gains hebdomadaires. C'est fondamental. La fédération propose une formule de calcul des prestations hebdomadaires différente pour les étudiants, et ce pour une très bonne raison. Nous recommandons aussi que les semaines sans travail ne soient pas englobées dans ce calcul.

Cette dérogation est nécessaire, à notre avis, parce que les étudiants ont besoin de temps pour leurs études et que, dans la plupart des établissements postsecondaires, il faut réserver deux semaines pendant les semestres d'automne et de printemps aux examens. Nous pensons que les étudiants devraient être exonérés non parce que nous sommes étudiants et prétendons être traités différemment des autres Canadiens, mais parce qu'il y a des raisons structurelles qui nous empêchent de travailler le nombre d'heures nécessaires chaque semaine. Nous sommes obligés, par la force des choses, de nous absenter de notre travail pour passer nos examens.

Notre prochaine recommandation intéresse la pénalité imposée aux nouveaux entrants sur le marché du travail. Les nouveaux entrants vont devoir accumuler un total de 910 heures, comparé à de 420 à 700 heures sous l'ancien régime. Les étudiants, jeunes et moins jeunes, de même que tous ceux qui réintègrent la population active vont être pénalisés pour le seul fait qu'ils démarrent ou redémarrent dans la vie active.

La fédération est opposée à la différenciation entre assurés anciens et nouveaux et à l'obligation pour ces derniers de travailler 910 heures au lieu de 420 à 700 heures avant d'être admissibles aux prestations. Ce que fait ce projet de loi, c'est mettre les prestations d'assurance-chômage hors de la portée des étudiants en augmentant le nombre d'heures de travail requis.

La dernière recommandation intéresse la perception de cotisations d'assurance-emploi auprès des étudiants. L'étude de cas que je vais présenter au comité fait apparaître le problème structurel qui existe actuellement. Il suffirait d'une légère



provide more fairness of this legislation for students and young people.

If this legislation is passed as proposed, a graduating student in any province who works part time during the school year and who takes four weeks off to write exams, and who then works full time during the summer and receives minimum wage, which the bulk of our membership do receive, will only have worked 880 hours and will earn roughly \$6,160. Even though that student is working as much possible, he or she would still be 30 hours short of the minimum hours required and \$4,160 over the minimum in earnings for the EI premium rebate. From this meagre living wage, the student will have to pay \$181.72 in unemployment insurance premiums, but will still not be eligible to collect should they not be hired full time after the summer months.

While \$181 might not seem a lot to many Canadians, for students, under the current climate, with rising tuition fees and low minimum wages, which most of our membership receive, that can mean being able to eat for a couple of weeks, or being able to purchase textbooks for their programs, or it could mean a number of different things. Honourable senators can take it from the Canadian Federation of Students: \$200 in an annual budget of a student, a very tight budget, is a significant amount of money.

In summary, the government's main complaint against the unemployment insurance program is that it creates a disincentive to work. However, the proposed changes will result in fewer people qualifying for benefits, with the duration and amount of the benefits being severely reduced. Furthermore, they will at best only force more people to accept lower- and minimum-wage jobs and likely force people onto welfare and into poverty. The changes reduce income support for Canadians who have had not only their jobs taken away, but also their opportunity to adjust to the changing labour market.

If the government is truly looking for a solution to high unemployment, it should focus on living up to its promise of job creation. What is needed is an active employment program funded by all Canadians through the taxation system.

Those are the three recommendations. If the Senate committee has any questions regarding these recommendations, or anything that we brought up in the brief, we would be happy to take them at this time.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** Madam Chair, my question is very technical. How many members approximately does the Canadian Federation of Students have? Do you have representation from each province? Do you have representation from French universities? Are your French-speaking members aware that you are presenting us with an English only brief?

modification du projet de loi pour le rendre plus équitable à l'égard des étudiants et des jeunes gens.

Si le projet de loi est adopté en l'état, un étudiant de n'importe quelle province qui travaille à temps partiel pendant l'année scolaire, qui prend quatre semaines de congé pour passer ses examens, et qui travaille ensuite à plein temps tout l'été au salaire minimum, comme c'est le cas de la plupart de nos membres, n'aura effectué que 880 heures et gagnera environ 6 160 \$. Bien que cet étudiant travaille autant qu'il lui est possible de le faire, il lui manquera 30 heures pour atteindre le nombre d'heures minimales requis et il touchera 4 160 \$ de plus que le plafond d'exonération des cotisations. L'étudiant devra donc puiser dans ses maigres moyens de subsistance pour verser 181,72 \$ de cotisations d'assurance-chômage, mais ne pourra néanmoins toucher aucune prestation s'il ne trouve pas d'emploi à plein temps à la fin de l'été.

Si 181 \$ peuvent paraître un montant modique à nombre de Canadiens, pour les étudiants, dans la situation actuelle, avec l'accroissement des droits de scolarité et le faible niveau du salaire minimum, celui que touchent la plupart de nos membres, ce montant représente quelques semaines de nourriture, ou bien l'achat de manuels d'étude, ou d'autres choses essentielles. Les honorables sénateurs peuvent nous croire: 200 \$ prélevés sur le budget annuel d'un étudiant, un budget très serré, constituent une grosse somme.

En résumé, le principal reproche adressé par le gouvernement au programme d'assurance-chômage est qu'il dissuaderait de travailler. Cependant, les changements proposés feront que moins de travailleurs seront admissibles aux prestations, la durée et le montant de ces dernières étant eux aussi considérablement réduits. En outre, ils ne feront, au mieux, que contraindre davantage de gens à accepter des emplois à bas salaires et en acculeront d'autres à la pauvreté et à la dépendance vis-à-vis de l'aide sociale. Ces changements réduisent le soutien du revenu des Canadiens qui ont été privés non seulement de leur emploi, mais aussi de la possibilité de s'adapter à l'évolution du marché du travail.

Si le gouvernement recherche véritablement une solution au chômage, il devrait se concentrer sur la création d'emplois comme il a promis de le faire. Ce qu'il faut, c'est un programme actif de création d'emplois financé par tous les Canadiens par le biais des impôts.

Voilà nos trois recommandations. Si les membres du comité ont des questions à ce sujet ou sur tout autre point du mémoire, nous nous ferons un plaisir d'y répondre.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Madame la présidente, ma question est très technique. La Fédération canadienne des étudiants et des étudiantes représente combien de membres à peu près? Est-ce que vous êtes dans chaque province? Est-ce que vous êtes dans les universités françaises? Est-ce que vos représentants francophones sont au courant que vous nous présentez un mémoire rédigé complètement en anglais?



**Mr. Jocelyn Charron, Coordinator of Governmental Relations:** The federation, at the present time, has members in eight or nine of the ten provinces, including Quebec. The number of French-speaking members is not very high since university and college students in Quebec are mainly represented by provincial associations.

As for the fact that our brief is written only in English, our practice is that the first draft of our document, the one we will not be sending out to members, is usually written in English. This draft — we just finished it — then goes to translation. As soon as the translation is ready, we send the English and French versions to our members. This is usually how things are done.

The federation, for an organization of its size, spends a lot of money on bilingualism, for simultaneous interpretation and translation. We are sorry if our document is not in French, but usually we do things well in this regard.

**Senator Losier-Cool:** Is the University of Moncton part of your federation?

**Mr. Charron:** Regrettably not. They used to be part of it, but they left us two or three years ago, I believe.

[English]

**Senator Rompkey:** I want to welcome our witnesses. I understand they speak for most Canadian students in universities. I remember when the organization was NFCUS, the National Federation of Canadian University Students. I am dating myself. I happened to be student president at Memorial in 1957. The organization has changed since then, but it is still a very valid organization.

I am curious about three things. You say that if you are in an institution, you should not be excluded from re-entering and claiming, that that should not prejudice your claim at all, and that we should recognize the fact that you have only so much work time available to you during the year.

I was curious about the zero hours because that was an amendment we were working on when I was in the House of Commons. The Atlantic caucus worked on it particularly because we have a lot of seasonal workers in the Atlantic. They work for a while and they are off for a while. We worked very hard to put that amendment forward; the minister was responsive, and we got it in there. I know the Atlantic people feel strongly about it and I would be very loath to change that. I do not know how we get around it, but I would like you to comment on that because there are conflicting claims there, I think, on the zero hours.

As to the new entry penalty, you say there should be no difference. I have to remind you that the 910 hours can be over a two-year period. You do not have to make the 910 in one year.

**M. Jocelyn Charron, coordonnateur des relations gouvernementales:** La Fédération, présentement, a des membres dans huit ou neuf des dix provinces y compris le Québec. Le nombre de membres francophones n'est pas très élevé puisqu'au Québec, ce sont les associations québécoises qui représentent en grande majorité les universités et les collèges.

Quant au fait que notre mémoire soit rédigé seulement en anglais, la pratique veut que la première version de notre document, celle que l'on n'enverra pas aux membres, soit rédigée en général en anglais. Ensuite — nous venons de le terminer —, nous l'envoyons à la traduction. Dès que la traduction est terminée, nous envoyons la version française et anglaise à nos membres. C'est généralement la façon dont nous fonctionnons.

La fédération, pour la taille de son organisation, investit des ressources considérables en termes de bilinguisme, d'interprétation et de traduction. On s'excuse si notre document n'est pas en français, mais en général, on fait bien les choses de ce côté.

**Le sénateur Losier-Cool:** Est-ce que l'Université de Moncton fait partie de votre fédération?

**M. Charron:** Malheureusement, non. Ils ont déjà fait partie de notre fédération, mais ils nous ont quittés il y a deux ou trois ans, je pense.

[Traduction]

**Le sénateur Rompkey:** Je veux souhaiter la bienvenue à nos témoins. Je crois savoir qu'ils parlent au nom de la plupart des étudiants universitaires du Canada. Je me souviens de l'époque où l'organisation s'appelait la FNEUC, la Fédération nationale des étudiants des universités canadiennes. Je trahis mon âge en disant cela. Il se trouve que j'ai été président des étudiants de l'Université Memorial en 1957. L'organisation a évolué depuis, mais elle reste un interlocuteur très valide.

Trois choses m'intriguent. Vous dites que si vous étudiez, cela ne devrait pas faire de vous un nouvel entrant et vous empêcher de toucher les prestations, que cela ne devrait rien changer à vos droits à l'assurance-chômage, et que nous devrions reconnaître le fait que vous n'avez la possibilité de travailler qu'un nombre d'heures limitées chaque année.

Votre objection à la prise en compte des semaines sans travail m'intrigue, car c'est là un changement sur lequel nous avons travaillé lorsque j'étais à la Chambre des communes. Le caucus de l'Atlantique a beaucoup insisté pour l'obtenir parce que nous avons beaucoup de travailleurs saisonniers dans notre région. Ils travaillent quelque temps, puis ils sont inactifs pendant quelque temps. Nous avons beaucoup insisté pour obtenir ce changement et le ministre nous a écoutés. Je sais que les travailleurs de la région atlantique y tiennent beaucoup et je serais très réticent à modifier cela. Je ne sais pas comment sortir de ce dilemme, mais j'aimerais connaître votre avis car nous avons là des revendications contradictoires au sujet des semaines sans travail.

Au sujet de la pénalité imposée aux nouveaux arrivants sur le marché du travail, vous dites qu'il ne faudrait pas faire de différence. Je vous rappelle que les 910 heures peuvent être



You can do it over a two-year period; in a sense, it is almost the same as re-entry.

The thing that impresses me more is the premiums, the fact that you are penalized about \$180, even if you work the maximum number of hours in the school session. I should tell you that two of my children just finished university. One graduated two years ago and the other one about four years ago. You are right, the budget is pretty tight and \$200 makes a lot of difference.

I do not know what can be done about that. However, I take the point that if a student works the maximum amount possible, he or she will be over the threshold of 15 hours, but still do not have enough either to qualify or to have premiums refunded. Therefore, one is a catch-22 situation. I do not know what the answer to that is. It is a problem that we have to take seriously.

The last thing I wanted to mention is the first-hour insurance. We will hear later on this afternoon from the restaurant association. I want to have your views on the first hour of insurance. The claim is that this will make it quite difficult. There will be a cost involved in terms of more premiums to the employer. It will make a difference to the student as well.

I would like your position on the first hour of employment. I have been convinced that, overall, movement to an hourly basis is a good thing. We have had testimony from certain groups that it is a good thing, too. Even those people who have difficulty with the legislation say that the movement to an hourly basis is a good idea.

I would like your position on that from the point of view of students.

**Mr. Lavigne:** You have raised a number of issues, senator. You mentioned the issue of zero hours and calculating those zero hours into any past work experience. We could be creative. I do not know if we have to be so creative as to allow for some type of exemption within the form. Obviously, the employment insurance bureaucracy that administers the program could exempt students who have to take exams, if they have had a week or two weeks within a semester. They could merely check a box stating, "I was in exams. I am a full-time student. I work part time." We could assess from that point, then, as opposed to what you mentioned in regard to other or seasonal workers.

By nature, we will definitely have to take off roughly two weeks out of every semester to do that. How do we calculate that? We do not want to make it so complicated that the committee says, "This is too difficult to tackle". Would it be such a stretch for students to check off a box or to fill out an extra claim in which they state, "I was a full-time student. I had two weeks of exams. That is why I have zero hours in my calculation"?

That is just one suggestion.

accumulées sur une période de deux ans. Il n'est pas nécessaire de le faire en une seule année. Vous disposez de deux ans; d'une certaine façon, c'est presque la même chose qu'une reprise d'activité.

Ce qui m'impressionne davantage, ce sont les cotisations, le fait que vous soyez pénalisé d'environ 180 \$, même si vous travaillez le nombre d'heures maximal pendant l'année scolaire. Je dois vous dire que deux de mes enfants viennent de terminer leurs études. L'un a eu son diplôme il y a deux ans et l'autre il y a quatre ans environ. Vous avez raison, le budget d'un étudiant est très serré et 200 \$ font une grosse différence.

Je ne sais pas ce que l'on peut faire pour remédier à cela. Cependant, je prends note du fait que si un étudiant travaille le maximum d'heures possibles, il aura dépassé de 15 heures le plafond pour le remboursement des cotisations, mais sans en avoir suffisamment pour être admissible aux prestations. Il est pénalisé à tout coup. Je ne sais pas quelle est la solution, mais c'est un problème que nous devons prendre sérieusement en considération.

La dernière chose que je voudrais mentionner est la couverture dès la première heure de travail. Nous recevrons plus tard cet après-midi l'Association des restaurateurs. J'aimerais avoir votre avis sur la couverture dès la première heure. Beaucoup considèrent que cela rendra les choses nettement plus difficiles. Les employeurs paieront davantage de cotisations et cela fera également une différence pour les étudiants.

J'aimerais connaître votre position sur la première heure. Je me suis laissé convaincre que le passage à une formule horaire est une bonne chose. Un certain nombre de groupes ayant témoigné ici pensent de même. Même ceux qui n'approuvent pas le projet de loi dans son ensemble disent que le passage à la formule horaire est une bonne idée.

J'aimerais connaître la position des étudiants à ce sujet.

**M. Lavigne:** Vous avez soulevé plusieurs questions, sénateur. Pour ce qui est de la prise en compte des semaines à zéro heure de travail pour le calcul du salaire, on pourrait se montrer créatif. Je ne sais pas s'il faut être créatif au point de prévoir une dérogation sur le formulaire de demande. Mais il est évident que l'administration du régime d'assurance-emploi pourrait exonérer les étudiants qui doivent passer des examens et s'absenter du travail pendant une ou deux semaines par semestre. Il suffirait qu'ils cochent une case disant: «J'étais en examen, je suis étudiant à temps plein, je travaille à temps partiel». On pourrait donc calculer leur revenu antérieur sur cette base, sur une base différente de celle des travailleurs saisonniers ou autres.

Nous sommes forcés, par la nature des choses, d'arrêter le travail environ deux semaines par semestre pour passer les examens. Comment prendre cela en compte? Je ne voudrais pas que ce soit si complexe que le comité dise que c'est trop difficile à mettre en oeuvre. Mais serait-ce si compliqué si les étudiants pouvaient cocher une case ou remplir un formulaire supplémentaire pour dire: «Je suis étudiant à temps plein. J'ai eu deux semaines d'examen. Voilà pourquoi j'ai des semaines à zéro heure dans mon calcul de revenu.»?

Ce n'est qu'une idée.



**Ms Denise Doherty-Delorme, Researcher, Canadian Federation of Students:** The reason that was given for having a different amount for new entrants compared with other claimants was to discourage them from getting into the cycle of being on UI — living off that for a while and then taking a part-time job, after which they would repeat the cycle. There is a perception that students and young people are either beach bunnies or ski bunnies who work seasonally and then live off the government for a while.

If you look at the wage for part-time work, after the weekly benefits are calculated, you will see that it is not a living wage. Students, young people, after having reached a certain age, are trying to get into the workforce. Most people define themselves by their jobs. We find it discriminatory that there should be a differentiation between people who are under a certain age and people who have been out of the workforce for reasons of going back to school and trying to better themselves. For some people, this 910 figure is quite insurmountable.

**Senator Rompkey:** You have to make 490 in one year.

**Ms Doherty-Delorme:** The scenario we gave is one of a student who, at the end of their studies, has run out of money. Instead of concentrating full time on their studies, they have taken part-time employment during their last semesters at school. In the summer, they get a job which they hope will become a full-time job. At the end of the summer, though, through no fault of their own, their job is taken away from them. They will not have enough hours to qualify for employment insurance. However, they have also paid all those premiums. They have put away money in case they do not receive a full-time job.

We know that this is a single person scenario. However, we are looking out for the people who will be disadvantaged by the changes, which is why we are trying to point out the differentiation between the two.

**Senator Rompkey:** Can you put a percentage on that?

**Ms Doherty-Delorme:** In terms of number of students, no. There is a lack of statistics by Statistics Canada, or anyone else, concerning the student labour market and the ability of students to get a decent job after they graduate.

**Senator Rompkey:** I wanted you to comment on the first-hour insurance aspect of this measure.

**Ms Doherty-Delorme:** We agree that first-hour insurance is a good idea. Some students work several part-time jobs while attending school. Historically, they could not qualify for unemployment insurance. Some students will benefit from this. We see it as a good measure, with the exception of the gap between the \$2,000 earned and getting the premiums rebated.

**Senator Rompkey:** We are looking at people who fall between the stools and we do not know what percentage that is.

**Mme Denise Doherty-Delorme, chargée de recherche, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants:** La raison qui a été donnée pour exiger que les nouveaux entrants fassent un nombre minimal d'heures de travail différent de celui des autres demandeurs est de les dissuader de tomber dans le cycle de la dépendance à l'égard de l'assurance-chômage — la succession de périodes de chômage et de travail à temps partiel selon un cycle qui se répète. Les étudiants et les jeunes gens sont perçus comme travaillant saisonnièrement et se prélassant le reste du temps au ski ou à la plage, en vivant de l'assurance-chômage.

Or, si vous regardez le salaire versé pour un travail à temps partiel et les prestations d'assurance-chômage correspondantes, vous verrez que l'on ne peut en vivre. Les étudiants, les jeunes gens, une fois parvenus à un certain âge, veulent entrer dans la population active. La plupart des gens se définissent par leur profession. Nous estimons discriminatoire que l'on différencie entre les personnes en dessous d'un certain âge et les personnes qui ont arrêté de travailler pour reprendre des études et s'instruire davantage. Pour certains, ce chiffre de 910 heures est une barrière insurmontable.

**Le sénateur Rompkey:** Il suffit de 490 heures dans une année.

**Mme Doherty-Delorme:** Le scénario que nous donnons est celui d'un étudiant qui, à la fin de ses études, est à court d'argent. Au lieu de se concentrer sur ses études à temps plein, il a pris un emploi à temps partiel pendant ses derniers semestres d'école. Pendant l'été, il trouve un emploi dont il espère qu'il deviendra permanent. Mais, à la fin de l'été, sans qu'il en soit de sa faute, il perd cet emploi. Il n'aura pas accumulé suffisamment d'heures pour être admissible à l'assurance-emploi. Cependant, il aura payé toutes ces cotisations. Il aura payé tout cet argent qui était censé le couvrir au cas où il ne trouve pas de travail à temps plein.

Nous savons que c'est là un cas particulier. Cependant, nous cherchons à protéger ceux qui seront défavorisés par les changements, et c'est pourquoi nous essayons de mettre en lumière la différence de traitement entre les deux.

**Le sénateur Rompkey:** Pouvez-vous mettre un pourcentage là-dessus?

**Mme Doherty-Delorme:** Le pourcentage des étudiants dans cette situation, non. Il y a un manque de statistiques, chez Statistique Canada et ailleurs, sur le marché du travail des étudiants et le temps qu'il leur faut pour trouver un emploi décent après leur diplôme.

**Le sénateur Rompkey:** J'aimerais connaître votre position sur la couverture dès la première heure.

**Mme Doherty-Delorme:** Nous convenons que l'assurance dès la première heure est une bonne idée. Certains étudiants occupent plusieurs emplois à temps partiel en marge de leurs études. Par le passé, ils n'étaient pas admissibles à l'assurance-chômage. Cette mesure sera bénéfique pour certains étudiants. Nous pensons que c'est une bonne mesure, hormis l'écart entre les 2 000 \$ et le seuil d'admissibilité.

**Le sénateur Rompkey:** Il s'agit là des travailleurs qui tombent entre les deux chaises, et l'on ne sait pas de quel pourcentage il s'agit.



**Ms Doherty-Delorme:** That is right. Of the population we represent, it would be a large percentage.

**The Chair:** If you were a student who worked all summer and then went back to school, you could not collect UI. Now, with the first dollar of insurance, you will be able to get on the UI roll, so to speak.

**Ms Doherty-Delorme:** That is right.

**The Chair:** As a student going back to school, you could not collect. The number of hours would build up and then the next summer, if you worked again, you could build up that number some more. You would then go back to school. You would not be considered a new entry by the third year when you came out of the system. Therefore, it would benefit you. You would not be a new entry; you would not need 910 hours. You have already that number of hours built up. Is that correct?

**Ms Doherty-Delorme:** That is correct. However, that would be a best-case scenario.

**The Chair:** If you went into school and had worked before, there is a three-year window in which they would not make you earn 910 hours, if you had worked some time in the three years prior. You have to have a lapse of three to five years before that new entry would kick in again.

**Ms Doherty-Delorme:** That is right.

**The Chair:** It does kick in at first.

**Ms Doherty-Delorme:** That would apply to students who are leaving a full-time job and returning to the school system.

**Senator Phillips:** My first question refers to your recommendation that the calculation of weekly benefits be different for students only.

I am not opposed to calculations being unique for students, but I would point out to you that if you look at the entire picture, there will be other classifications affected the same way. For instance, if a waitress is the mother of two or three children and one of them is sick, she must stay at home to look after that child. She has lost time. The same thing would apply to a worker in a fish plant with a limited number of hours available. If that mother has to stay home, she is adversely affected.

I think we should be looking at the way the hours are calculated rather than looking at them for a specific group. Would you agree with me that as a committee we should be looking at other groups in the same aspect?

**Mr. Lavigne:** Yes, I would agree with you. That is exactly our point. We are saying that for our sector, the student sector — and perhaps the restaurateurs, who are the next group, will also advocate for the server or the waitress that you mention. The point is that there must be some exemptions because institutionally, within our economy and for our people, we will be disadvantaged.

**Mme Doherty-Delorme:** C'est juste. Ce pourrait être une grosse proportion de la population que nous représentons.

**La présidente:** Si vous étiez une étudiante qui a travaillé tout l'été avant de retourner aux études, vous ne pouviez pas toucher l'assurance-chômage. Aujourd'hui, avec l'assurance au premier dollar, vous pourrez monter dans le train de l'assurance-chômage, si je puis m'exprimer ainsi.

**Mme Doherty-Delorme:** C'est juste.

**La présidente:** Du fait que vous retourniez aux études, vous ne pourriez toucher de prestations. Mais le nombre d'heures s'accumulerait et, l'été prochain, si vous travaillez de nouveau, vous pourriez de nouveau en ajouter à votre total. Vous retournerez de nouveau aux études. Vous ne seriez pas considérée comme une nouvelle entrante la troisième année, si vous finissez alors vos études. Ce serait donc à votre avantage. Vous ne seriez pas une nouvelle entrante sur le marché du travail; vous n'auriez pas besoin de faire 910 heures, vous les auriez déjà accumulées. Est-ce exact?

**Mme Doherty-Delorme:** C'est juste. Cependant, c'est là le scénario du meilleur cas possible.

**La présidente:** Si vous faites des études et si vous avez travaillé auparavant, vous avez une fenêtre de trois années pendant lesquelles vous n'êtes pas obligée d'attendre 910 heures, si vous avez travaillé quelque temps pendant les trois années précédentes. Il faut avoir un arrêt de travail de trois à cinq ans avant que l'on soit considéré comme un nouvel entrant.

**Mme Doherty-Delorme:** C'est juste.

**La présidente:** Mais le délai d'attente existe au départ.

**Mme Doherty-Delorme:** Cela s'applique aux étudiants qui quittent un travail à temps plein pour retourner aux études.

**Le sénateur Phillips:** Ma première question porte sur votre recommandation d'établir une formule de calcul des prestations hebdomadaires spécifique aux étudiants.

Je ne suis pas opposé à ce qu'il y ait une formule propre aux étudiants, mais je vous signale que si vous regardez le tableau d'ensemble, d'autres catégories sont touchées de la même façon. Par exemple, si une serveuse est mère de deux ou trois enfants et que l'un d'eux est malade, elle doit rester à la maison pour le soigner. Elle perd des heures de travail. La même chose est vraie d'une employée d'une usine de conditionnement de poisson qui n'est appelé au travail que pour un nombre limité d'heures. Si cette mère doit rester chez elle, elle est pénalisée.

Je pense qu'il faudrait revoir la façon dont les heures sont calculées plutôt que de se pencher sur le cas d'un groupe particulier. Convenez-vous que notre comité devrait se pencher sur d'autres catégories de personnes de ce même point de vue?

**M. Lavigne:** Oui, tout à fait. C'est exactement ce que nous disons. Nous disons qu'en ce qui nous concerne, les étudiants — et peut-être les restaurateurs, qui comparaitront ensuite, vont-ils également se porter à la défense du serveur ou de la serveuse que vous mentionnez. Le fait est qu'il faut prévoir certaines dérogations car nous serons structurellement défavorisés, dans l'économie qui est la nôtre.



We are not saying that it should apply only to students, but if we are to allow exemptions or different mechanisms for calculations, students should be among that list. Let us create that list and take in all the parties. We are not opposed to other people being included.

**Senator Phillips:** My second question deals with page 10 of your brief, where you say:

The Federation opposes the use of Employment Insurance funds in any capacity other than EI benefits.

I have listened to one or two members of this committee tell us that the fact that funds can be made available for training is a tremendous advantage of this bill. I take it that you do not see the benefit that some senators see in the use of EI funds for — I like this terminology — permanent jobs from transitional funds.

I presume you that are opposed to both of those. Is that correct?

**Mr. Charron:** That would be accurate. There are several reasons for that.

The first is that the principle of social instruments in general should be that you have the contributors and then you have the benefits.

Training and the need for training is another issue. The funds that are put into unemployment insurance should not be used for training, which of course does not say anything about the kind of training and the necessity for training. We should not confuse the two issues.

The same debate is taking place with the Canadian Pension Plan, to a point. The fact is that it is a pay-as-you-go plan, and people put in money. The only difference is that there is not this age difference. With respect to UI, the contributors to the fund are also those who can benefit from the fund; CPP is a bit different. Broadly, those are the principles of social instruments, and I think they should remain.

The training question is a bit different. Once again, training is necessary. However, it must be said, and it is mentioned in our brief, that the private sector in Canada does a very poor job of training people, and it shirks its responsibilities in doing so. Why the government should invest massively to remedy that is, to me, an open question for debate, especially given the fact that we could debate the way that the tax system works at the corporate level.

**Senator Phillips:** I think you have left out a point here which concerns me. I mention this because I have two daughters who teach high school, and they often see students who drop out either for family reasons or because they just do not know what they want to do. They end up pumping gas or working at McDonald's or something and get along very well for a year or two. Then they say, "Well, I have found something I am interested in." These people are completely omitted from this bill and would not be eligible for training because they are presently working.

Nous ne disons pas que cela ne devrait s'appliquer qu'aux étudiants, mais si l'on va prévoir des dérogations ou des formules de calcul différentes, les étudiants doivent faire partie de la liste. Dressons cette liste et donnons la dérogation à tous. Nous ne sommes pas opposés à ce que d'autres groupes soient inclus.

**Le sénateur Phillips:** Ma deuxième question porte sur la page 10 de votre mémoire, où vous dites:

La fédération est opposée à l'utilisation des fonds de l'assurance-emploi à des fins autres que les prestations d'AE.

J'ai écouté un ou deux membres de ce comité nous dire que le fait que ces fonds puissent être utilisés pour la formation représente un avantage énorme que ce projet de loi apporte. Je suppose que vous ne voyez pas l'intérêt que voient certains sénateurs d'utiliser les fonds de l'AE pour — et j'aime bien cette expression —, des emplois permanents au moyen de fonds transitoires.

Je présume que vous êtes opposé à cette notion. N'est-ce pas?

**M. Charron:** C'est juste. Il y a plusieurs raisons à cela.

La première est que le principe des instruments sociaux en général devrait être que les avantages vont à ceux qui paient.

La formation et le besoin de formation sont un autre problème. Les cotisations d'assurance-chômage ne devraient pas être détournées pour la formation, ce qui, bien entendu, n'enlève rien à la nécessité d'assurer la formation professionnelle. Mais il ne faut pas confondre les deux sujets.

Le même débat, dans une certaine mesure, se déroule au sujet du Régime de pensions du Canada. Le fait est que c'est un programme financé par répartition et que les gens y cotisent. La seule différence est qu'il n'y a pas ce critère d'âge. Dans le cas de l'assurance-chômage, les cotisants sont également les bénéficiaires; c'est un peu différent dans le cas du RPC. Mais de façon générale, ce sont là les principes sur lesquels reposent les instruments sociaux, et je pense qu'il faut les conserver.

La question de la formation professionnelle est un peu différente. Encore une fois, la formation est nécessaire. Cependant, il faut dire, et nous le mentionnons dans notre mémoire, que le secteur privé au Canada fait très peu sur le plan de la formation de la main-d'oeuvre et ne prend pas ses responsabilités à cet égard. Pourquoi le gouvernement devrait investir massivement pour remédier à cette carence, c'est là un sujet dont on pourrait débattre, de même que l'on pourrait débattre des impôts que paient ou ne paient pas les sociétés.

**Le sénateur Phillips:** Je pense que vous avez omis là un aspect qui me préoccupe. Je le mentionne car j'ai deux filles qui enseignent au niveau secondaire et elles voient souvent des élèves décrocher pour raisons familiales ou parce qu'ils ne savent tout simplement pas ce qu'ils veulent faire dans la vie. Ils se retrouvent pompistes ou chez McDonald's ou dans quelque autre petit boulot et s'en contentent pendant un an ou deux. Puis ils se disent: «Voilà, j'ai trouvé quelque chose qui m'intéresse». Ces gens-là sont complètement oubliés par ce projet de loi et ne seront pas admissibles à une formation parce qu'ils travaillent déjà.



You make a good point when you say that the funds contributed for EI should be for that specific purpose. I agree very much with you on that.

**Senator Bosa:** Do you think there are advantages in moving to an hours-based entrance requirement? For instance, previously, an employer could plan a job that would be below the necessary entrance requirement. I note that there are also drawbacks in that under this system, you may have to work longer hours which may take more weeks to qualify. Is this an advantage, in your opinion, under this proposed program? How would you characterize these aspects of the proposed program?

**Mr. Lavigne:** The hourly calculation, in our opinion, protects, as you have already mentioned, part-time employees, and the bulk of our membership will be working part time.

Is it better to calculate on the basis of hours as opposed to weeks? In our opinion, it is. However, there are other things that we would want to look at. If you ask for a philosophical discussion on hours versus weeks, we would agree with hours.

**Senator Bosa:** You pointed out a flaw when you responded to questions put by Senator Rompkey about the rebate of the \$181. Are you aware that under this program, for instance, some 500,000 Canadians would qualify who were excluded under the previous one and that three-quarters of them will have their premiums refunded, whereas before they did not?

**Mr. Lavigne:** I believe our presence here is to outline what is still required to ensure that the legislation is fair for all Canadians. Other groups can comment on other aspects with regard to qualifications and such. I see our job and that of the other witnesses as pointing out some structural flaws in the bill as they relate to us.

That is fixable without a massive change to the document. That drastically unfair window really does exist; that is, we will be putting into the system yet will be ineligible to take from it. I think we can change things now before it is too late.

**Senator Bosa:** There must be an awful lot of students who earn less than \$2,000 annually who will have their premiums refunded under this program.

**Mr. Lavigne:** Yes. We are not debating that point. We are raising issues where we still see a need to tighten the nuts and bolts.

**Senator Cohen:** We are all in agreement here that you do have some concerns. We want to make the bill better. We want to include students. The focus of the government this year has been on how to help students to make it better for them and to create more opportunities.

Several of my questions were asked by others. I did want to draw your attention to page 16, under the heading "Impact on Students as Post-Secondary Education Workers", where it says:

Vous avez raison lorsque vous dites que les fonds cotisés à l'AE devraient être réservés à cette seule fin. Je suis tout à fait d'accord avec vous là-dessus.

**Le sénateur Bosa:** Voyez-vous un avantage à ce que le critère d'admissibilité soit désormais un nombre d'heures? Par exemple, auparavant, un employeur pouvait faire en sorte que l'employé reste en deçà du seuil d'admissibilité. En revanche, le système présente également des inconvénients en ce sens qu'il faut travailler davantage d'heures, ce qui peut exiger un plus grand nombre de semaines, avant de devenir admissible. Est-ce que les changements proposés représentent un avantage, à votre avis? Que pensez-vous de cet aspect du programme proposé?

**M. Lavigne:** À notre sens, le calcul horaire protège les employés à temps partiel, comme vous l'avez déjà mentionné, et la plupart de nos membres travaillent à temps partiel.

Vaut-il mieux calculer le seuil d'admissibilité en nombre d'heures plutôt qu'en nombre de semaines? À notre avis, c'est préférable. Cependant, il y a d'autres éléments qu'il faudrait prendre en compte. Mais si vous nous demandez notre position de principe, nous optons pour les heures plutôt que pour les semaines.

**Le sénateur Bosa:** Vous avez signalé une faiblesse dans vos réponses aux questions du sénateur Rompkey sur la remise de 181 \$. Savez-vous qu'avec le nouveau régime, par exemple, quelque 500 000 Canadiens deviendront admissibles qui ne l'étaient pas sous le régime précédent et que les trois quarts d'entre eux obtiendront le remboursement de leurs cotisations, ce qui n'était pas le cas précédemment?

**M. Lavigne:** Je pense que notre rôle ici est de faire ressortir ce qu'il reste à faire pour que la loi soit équitable envers tous les Canadiens. D'autres groupes pourront s'exprimer sur d'autres aspects de l'admissibilité et cetera. Je conçois notre rôle, et celui des autres témoins, comme étant de signaler les vices structurels du projet de loi qui nous pénalise.

Cela est réparable sans bouleverser tout le document. Cet état de fait radicalement injuste existe bel et bien; je veux parler du fait que nous allons cotiser au régime sans être admissibles aux prestations. Je pense que l'on peut modifier cela maintenant, avant qu'il soit trop tard.

**Le sénateur Bosa:** Il doit y avoir énormément d'étudiants qui gagnent moins de 2 000 \$ par an et qui se verront rembourser leurs cotisations.

**M. Lavigne:** Oui. Nous ne le contestons pas. Nous mettons en lumière les faiblesses auxquelles il convient encore de remédier.

**Le sénateur Cohen:** Nous convenons tous que vous avez des préoccupations légitimes. Nous voulons améliorer le projet de loi. Nous voulons aider les étudiants. Le gouvernement cette année s'est efforcé d'améliorer le régime pour les étudiants et leur offrir davantage d'opportunités.

Plusieurs de mes questions ont déjà été posées par d'autres. J'aimerais attirer votre attention sur la page 16, où vous dites, sous le titre «Répercussions pour les étudiants enseignant au niveau postsecondaire»:



...any scholarships which specify that monies are allocated for work performed, will have EI premiums deducted.

Could you elaborate on that? That just does not sit right with me.

**Ms Doherty-Delorme:** Presently, if you receive a scholarship, it is considered income, but not earned income.

**Senator Cohen:** Right.

**Ms Doherty-Delorme:** No deductions are taken off; you are not eligible for employment insurance. Some of the scholarships, as are set out, give a certain amount for an award and some are divided between an award and a portion for hours worked. Now, that hours-worked portion of the scholarship, as we understand it, will have premiums deducted from it.

**Senator Cohen:** I thought that is what it said. I have a real concern about that, too. I do not think that is fair. In view of how important education is today, in this global economy where you must be at the cutting edge of everything, if students win scholarships, there should be no tax on those scholarships.

I would recommend that the committee consider that when they sit down for deliberation.

**Senator Rompkey:** My understanding is that the discussion of the insurance on scholarships is still under discussion. The jury is still out. People are burning the midnight oil on that one.

I wanted to ask you about training. You said that funds for training should not come from a pure insurance plan but should come from other funds. Would you be agreeable to an increase in taxes in order to provide training funds out of the Consolidated Revenue Fund?

**Mr. Lavigne:** We would love to get into a discussion of the tax system. We are prepared to discuss that.

**Senator Rompkey:** The point is, can we have our cake and eat it too? We are trying to find a pot of money. Somewhere around this land called Parliament Hill, we find a pot of money. We can take some of that and put it towards training. In the meantime, as you know, funds are being cut to reduce the deficit. So less money is going to the provinces.

Of course, that would happen no matter which party were in power. Both parties, in that sense, have followed the same course of action with regard to education. These cuts did not start yesterday. They started some time ago.

If we see that amount of funding being continually reduced from the Consolidated Revenue Fund, and we know the reality there, is it not a little airy-fairy to demand that the funds come from somewhere other than the employment insurance fund? That does not seem to be a reasonable course of action.

...toute bourse spécifiant que les fonds sont alloués pour l'exécution d'un travail sera amputée des cotisations d'assurance-chômage.

Pourriez-vous nous donner quelques explications à ce sujet? Je ne saisis pas très bien.

**Mme Doherty-Delorme:** À l'heure actuelle, si vous recevez une bourse, c'est considéré comme un revenu, mais non comme un revenu de travail.

**Le sénateur Cohen:** Oui.

**Mme Doherty-Delorme:** Il n'y a donc pas de déductions; vous n'êtes pas admissible à l'assurance-chômage. Or, certaines bourses, comme nous le disons, constituent un don en argent d'un certain montant et d'autres sont mixtes et exigent une contrepartie d'heures travaillées. Dorénavant, nous semble-t-il, le montant correspondant à la contrepartie travail sera amputé des cotisations d'assurance-chômage.

**Le sénateur Cohen:** C'est bien ce que j'avais cru comprendre. Cela me préoccupe, moi aussi. Je ne trouve pas cela juste. Vu l'importance de l'éducation de nos jours dans cette économie mondialisée où il faut être à la pointe des connaissances, si les étudiants gagnent une bourse, celle-ci ne devrait pas être taxée.

Je recommande au comité de prendre cela en considération lors de ses délibérations.

**Le sénateur Rompkey:** Je crois savoir que la question de l'assujettissement des bourses n'est pas encore tranchée. Le jury n'a pas encore rendu son verdict. Il y a encore des gens qui travaillent là-dessus à la lueur des chandelles.

Je voulais vous poser une question sur la formation professionnelle. Vous dites que les fonds pour la formation ne devraient pas provenir d'un régime d'assurance pur, mais plutôt d'autres postes budgétaires. Accepteriez-vous une majoration des impôts pour financer la formation professionnelle en puisant dans les recettes fiscales générales?

**M. Lavigne:** Nous serions ravis de participer à un débat sur la fiscalité. Nous sommes tout prêts.

**Le sénateur Rompkey:** Ce que je veux dire, c'est pouvons-nous avoir le beurre et l'argent du beurre? Nous essayons de trouver un magot quelque part. Quelque part dans cette contrée appelée colline du Parlement, nous tombons sur un magot. Nous pouvons en prélever une partie et nous en servir pour la formation. Dans l'intervalle, comme vous le savez, on sabre dans les budgets pour réduire le déficit. Il y a donc moins d'argent pour les provinces.

Bien entendu, cela arriverait quel que soit le parti au pouvoir. Les deux partis, d'une certaine façon, ont suivi la même politique en matière d'éducation. Ces coupures n'ont pas commencé hier. Le mouvement a commencé il y a quelque temps.

Lorsque nous voyons toutes ces coupures budgétaires imposées un peu partout, et nous sommes tous conscients de la réalité, n'est-il pas un peu utopique d'exiger que l'argent vienne d'ailleurs que du fonds d'assurance-emploi? Cela ne me paraît pas très raisonnable.

**Mr. Lavigne:** I do not think it is airy-fairy. We recognize that these taxation decisions and the monetary and fiscal policies of the government of the day are based on political choices. It is a political choice to allow for deferred taxes of profitable corporations. It is a political choice to reduce the number of tax brackets, therefore making it less progressive. It is a political choice to implement increased sales tax, for example.

These are all political choices made by politicians here and next door. The question is: Where will the training funds come from? We have ample suggestions for the Minister of Revenue or the subcommittee on revenue. If you are asking within this legislation, yes, I could come up with answers. We have calculated that approximately \$40 billion is outstanding in deferred corporate taxes owed to the people of Canada, while we protest against cuts to the Canada health and social transfer.

These are political choices. Those political choices are based on whom you hear and on whom you choose to represent.

This is not airy-fairy at all. We say that this government is making the wrong choice.

**Senator Rompkey:** You also said that business was not doing training. As I heard you, you said government should not do it either. You said that business was not doing a very good job at training and that government should not take up the slack, even though we know that training is key to productivity. Certain jurisdictions, like New Brunswick, for example, are giving it very high priority with great success.

**Mr. Charron:** Of course, training as a whole is a very complex issue. If we look at training, we must ask ourselves where it is most effectively done. Several studies will strongly suggest that it is most effectively done within the firms themselves, within corporations.

If we are to enter into a debate about training, we should look at how to do it most effectively. I would suggest that if the corporations are not doing it, we can create incentives for them to do it. If that is not enough, we can find ways to extract money in order for the government to do it even though we know it is less effective. That is the way we should look at training.

If we know that there are some effective forms of training done by government, then, surely, given the rewards, that is the case that we can present to Canadians in terms of taxes. Canadians are concerned about the way their taxes are spent. If you can make a good case for the way their taxes will be spent, if you can prove that the programs will be efficient and successful, then we will have a good political case to present. That is the way we see it.

**The Chair:** Thank you for coming here today.

**M. Lavigne:** Je ne pense pas que ce soit utopique. Nous reconnaissons que ces décisions fiscales et les politiques monétaires et financières du gouvernement actuel reposent sur des choix politiques. C'est un choix politique que d'autoriser des sociétés profitables à reporter leurs impôts. C'est un choix politique que de réduire le nombre des tranches d'imposition, rendant l'impôt sur le revenu moins progressif. C'est un choix politique que d'augmenter la taxe de vente, par exemple.

Ce sont tous là des choix politiques faits par des politiciens ici et à côté de chez vous. La question est celle-ci: d'où proviendront les crédits pour la formation professionnelle? Nous avons quantité de suggestions à faire au ministre du Revenu ou au sous-comité du revenu. Si vous nous posez la question à propos de ce projet de loi, oui, je pourrais vous donner des réponses. Nous avons calculé qu'environ 40 milliards de dollars d'impôts sur le revenu des sociétés sont dus au peuple canadien, tandis que nous en sommes réduits à protester contre les réductions du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Ce sont là des choix politiques. Ces choix politiques sont faits en fonction de qui le gouvernement choisit d'écouter et de choyer.

Ce n'est pas du tout utopique. Nous disons que le gouvernement fait le mauvais choix.

**Le sénateur Rompkey:** Vous avez dit également que les entreprises ne font pas de formation. Si je vous ai bien suivi, vous avez dit que le gouvernement ne devrait pas le faire non plus. Vous dites que les entreprises ne font pas grand-chose pour former leur main-d'œuvre et que le gouvernement ne devrait pas combler la lacune, alors que nous savons que la formation professionnelle est la clé de la productivité. Certaines provinces, comme le Nouveau-Brunswick, par exemple, lui accordent une très haute priorité, avec beaucoup de succès.

**M. Charron:** Bien entendu, la formation professionnelle en général est un sujet très complexe. Il faut se demander dans quel cadre elle est la plus efficace. Plusieurs études ont clairement montré qu'elle est la plus efficace lorsqu'elle est faite sur le tas, dans les entreprises elles-mêmes.

Si nous allons ouvrir un débat sur la formation, il faut se demander comment la dispenser de la manière la plus efficace. J'estime que si les entreprises ne l'assurent pas, nous pouvons leur donner des incitations à le faire. Si cela ne suffit pas, nous pourrions trouver des moyens de les faire payer pour que l'État le fasse à leur place, même si nous savons que ce sera moins efficace. Voilà comment il faut aborder la formation professionnelle.

Si nous savons qu'il y a quelques formes efficaces de formation professionnelle dispensées par l'État, je suis sûr que les Canadiens seront sensibles à cette argumentation, vu ce que la formation rapporte, et qu'ils accepteront de payer plus d'impôts. Les Canadiens s'inquiètent de la façon dont on dépense l'argent de leurs impôts. Si vous avez de bons arguments pour justifier la façon dont cet argent sera dépensé, si vous pouvez prouver que les programmes seront efficaces et donneront des résultats, alors vous aurez un bon argument politique à leur offrir. Voilà comment nous voyons les choses.

**La présidente:** Je vous remercie d'être venus.



We now call on our next witness, the Canadian Restaurant and Food Services Association.

Please proceed.

**Mr. John Rothschild, President and CEO, Prime Restaurant Group, Canadian Restaurant and Food Services Association:** The Canadian Restaurant and Food Services Association appreciates the opportunity to present our views of the nation's restaurant and food service industry on Bill C-12.

I am a director of the CRFA, Canada's largest hospitality association, with more than 12,000 members across the country. I am also President and Chief Executive Officer of Prime Restaurant Group, a company that has approximately 85 restaurants in Canada, principally in Ontario, Quebec and the maritimes. Our company employs approximately 8,000 people, of which approximately 25 per cent, or 2,000, are part-time employees.

The employment insurance program is very important to restaurant operators because of the employment-intensive nature of the food service industry. Labour accounts for close to 30 per cent of a restaurant's operating expenses, so any payroll tax increase has a significant impact on costs.

The CRFA initially supported the government's reform of this unemployment insurance system because there appeared to be a recognition of this growing burden of payroll taxes and their impact on the ability of labour-intensive business to retain and create jobs. However, we feel that the government has lost sight of this objective. Rather than reducing premiums, this bill increases UI costs for the food service industry by 17 per cent.

We still support many of the reform principles contained in the legislation. Proposals which tighten entry requirements and which encourage individuals to take more responsibility for themselves are necessary and should result in less expensive and more substantial programs. However, we are extremely concerned about one particular change which will jeopardize thousands of industry jobs. I would like to focus my remarks on the first-dollar coverage and the devastating impact this change will have on part-time employees, particularly students attempting to save for their education or put themselves through school. Before I do, I would like to tell you about the industry.

Canada's food service industry is a \$29 billion business and one of the largest sectors in the Canadian economy. It represents, 3.7 per cent of GDP, and with over 670,000 Canadians on its payroll, it is one of Canada's largest private-sector employers.

For the last 25 years, our industry has grown dramatically, until this decade. Since 1991, we have seen stagnant growth and a dramatic decline in our market share. Our share of "stomach", as we call it, has declined from a high of 42 per cent every year in

Nous allons maintenant passer à nos témoins suivants, l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires.

Vous avez la parole.

**M. John Rothschild, président-directeur général, Prime Restaurant Group, Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires:** L'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires est heureuse de cette invitation à exprimer les vues du secteur canadien de la restauration et des services alimentaires sur le projet de loi C-12.

Je suis membre du conseil d'administration de l'ACRSA, la plus grande association d'entreprises d'accueil du Canada, avec plus de 12 000 membres dans tout le pays. Je suis également président-directeur général de Prime Restaurant Group, une société qui compte quelque 85 restaurants au Canada, principalement en Ontario, au Québec et dans les Maritimes. Notre entreprise emploie environ 8 000 personnes, dont approximativement 25 p. 100, soit 2 000 personnes, sont des employés à temps partiel.

Le programme d'assurance-emploi est très important pour les restaurateurs du fait que l'industrie des services alimentaires en est une à forte participation de main-d'oeuvre. Les salaires représentent près de 30 p. 100 des dépenses d'exploitation d'un restaurant, si bien que toute majoration de charge salariale se répercute fortement sur les coûts.

L'ACRSA s'est exprimée initialement en faveur de cette réforme du régime d'assurance-chômage car le gouvernement semblait avoir conscience du fardeau croissant que représentent les charges salariales et les répercussions de celles-ci sur la capacité des entreprises à forte concentration de main-d'oeuvre de préserver et de créer des emplois. Cependant, nous estimons que le gouvernement a perdu de vue cet objectif. Au lieu de réduire les cotisations, le projet de loi augmente de 17 p. 100 les frais d'assurance-chômage du secteur de la restauration.

Nous restons partisans de bon nombre des principes qui sous-tendent le projet de loi. Les mesures visant à resserrer les conditions d'admissibilité et qui incitent les personnes à davantage s'assumer sont nécessaires et devraient déboucher sur un programme moins coûteux et plus substantiel. Cependant, nous sommes extrêmement préoccupés par un changement particulier qui va menacer des milliers d'emplois. Je vais concentrer mes propos sur l'assurance au premier dollar et l'effet dévastateur que ce changement aura pour les employés à temps partiel, particulièrement les étudiants qui cherchent à mettre de l'argent de côté pour leurs études. Mais auparavant, j'aimerais vous dire quelques mots de notre secteur.

Le secteur de la restauration est l'un des plus gros de l'économie canadienne, avec un chiffre d'affaires global de 29 milliards de dollars, soit 3,7 p. 100 du PIB. Avec ses 670 000 salariés, c'est l'un des plus gros employeurs canadiens du secteur privé.

Au cours des 25 dernières années, notre industrie a connu une croissance spectaculaire, qui s'est enrayée au début de cette décennie. Depuis 1991, nous assistons à une stagnation de la croissance et à une baisse considérable de notre part de marché.



the 1990s to its present rate of 36 per cent. Bankruptcies were the highest ever recorded in 1995.

In 1991, we had lay-offs of 46,000 Canadians, or the equivalent of the entire workforce of General Motors Canada. Much of this was because of the GST. Our market-share decline is as a result of continued inequities hard-wired into this tax. It is also an industry with slim profit margins and high labour costs. Thirty cents of every dollar that comes in the door goes into my employees' pockets. There is no other industry where this happens.

Let me begin to explain why this bill will kill industry jobs. I mentioned that a third of the revenue taken in by operators in this business goes directly to employees. Only 5 per cent is netted before taxes. Most of a restaurant's operating costs are fixed. Passing costs onto consumers is not an option in today's tough, competitive market. Our industry has already lost 5 per cent of its share of the food dollar to grocery stores since 1991, and this leaves operators with no choice but to cut hours and staff. Our research indicates that profits before taxes in this industry will average 5 per cent. This may seem like an adequate return until you consider that the average restaurant's sales are \$360,000. This means an \$18,000 return before taxes.

In my operations, as I mentioned, we employ approximately 2,000 part-timers. Most of these students work less than 15 hours per week. They choose to do so because their priorities are families and school. As employers, we take seriously our responsibility to ensure that the academic interests of our student part-timers are not compromised by their workload. We take tremendous pride in offering student employees a flexible work schedule that allows them to concentrate on their first priority — their education. We operate in a very tough marketplace where an escalating level of competition is now resulting in negative sales in my business. First-dollar coverage will strike a serious blow to my business.

Our preference would have been for the government to abandon proposals to convert to a first-dollar coverage system. There are valid and defensible reasons for a maximum, weekly insurable earnings system. Employees are working under 15 hours a week in our sector, primarily students whose attachment to the labour force is limited. Their part-time job is not their first priority, nor should it be. Research shows that students who work a moderate number of part-time hours while attending school do better in terms of their grades than those who do not work or work over 20 hours a week.

School dropout rates increase when students work an excessive number of hours. Educators support industry efforts to limit student part-time hours so that there is a balance between their

Notre part de «l'estomac», comme nous disons, a décliné chaque année de cette décennie, tombant d'un maximum de 42 p. 100 au chiffre actuel de 36 p. 100. En 1995, nous avons enregistré le plus grand nombre de faillites que l'on ait jamais vues.

En 1991, notre secteur a mis à pied 46 000 Canadiens, soit l'équivalent de toute la main-d'oeuvre de General Motors du Canada. C'était en grande partie le fait de la TPS. Le recul de notre part de marché est dû à des iniquités anciennes que cette taxe a durablement entérinées. Nous sommes également une industrie caractérisée par de faibles marges bénéficiaires et des frais salariaux élevés. Trente cents sur chaque dollar passant dans ma caisse vont dans la poche de mes employés. Ce n'est le cas d'aucun autre secteur de l'économie.

Permettez-moi de commencer par vous expliquer pourquoi ce projet de loi va tuer l'emploi dans la restauration. J'ai mentionné qu'un tiers du chiffre d'affaires des restaurateurs va directement aux employés. La marge bénéficiaire avant impôts n'est que de 5 p. 100. La plupart des frais d'exploitation d'un restaurant sont fixes. Répercuter ces coûts sur les prix n'est pas une option dans le marché féroce concurrentiel d'aujourd'hui. Notre secteur a déjà perdu, depuis 1991, 5 p. 100 de sa part des dépenses d'alimentation au profit des épiceries, et cela ne laisse aux restaurateurs d'autre choix que de réduire les heures d'ouverture et le personnel. Nos recherches montrent que les profits avant impôt dans ce secteur sont en moyenne de 5 p. 100. Cela peut vous sembler un rendement suffisant, jusqu'à ce que vous réalisiez que le chiffre d'affaires moyen d'un restaurant est de 360 000 \$. Cela signifie un rapport avant impôts de 18 000 \$.

Dans mon entreprise, comme je l'ai indiqué, nous employons environ 2 000 personnes à temps partiel. La plupart de ces étudiants travaillent moins de 15 heures par semaine. Ils choisissent cela parce que leur priorité va à la famille et aux études. En tant qu'employeurs, nous veillons à ne pas compromettre par un excès de travail les intérêts académiques de nos étudiants travaillant à temps partiel. Nous sommes très fiers d'offrir à nos employés étudiants un horaire de travail flexible qui leur permet de se concentrer sur leur priorité — les études. Nous fonctionnons dans un marché très dur où la concurrence de plus en plus vive entraîne une baisse de mon chiffre d'affaires. L'assujettissement aux cotisations à partir du premier dollar portera un coup sérieux à mon entreprise.

Notre préférence aurait été que le gouvernement renonce à passer à un système d'assurance à partir du premier dollar. Il y a des raisons valides et défendables pour opter pour un système de revenu assurable hebdomadaire maximal. Dans notre secteur, des employés travaillent moins de 15 heures par semaine et il s'agit principalement d'étudiants dont la participation au marché du travail est marginale. Leur travail à temps partiel n'est pas leur priorité, et c'est bien ainsi. Les recherches montrent que les étudiants qui travaillent un nombre d'heures modéré tout en poursuivant des études obtiennent de meilleures notes que ceux qui ne travaillent pas ou qui travaillent plus de 20 heures par semaine.

Les taux d'abandon scolaire augmentent lorsque les étudiants travaillent un nombre d'heures excessif. Les pédagogues appuient les efforts de l'industrie visant à limiter les heures de travail des



school, social, family and work activities. In fact, some educators would say that we do not do enough to limit our hours and we could be providing more students with an opportunity to acquire workplace experience.

We originally accepted the rationale that converting to an hours-based system would mean less administration for both government and business. However, modifications to the legislation introduced by the HRD standing committee will undo the only legitimate reason for converting to an hours-based system in the first place. We do not accept the rationale that first-dollar coverage will take away the incentive to hire part-time employees.

Employers in our industry do not schedule according to the EI program but according to the ebbs and flows of consumer demand and business volume. Peak periods occur over meal periods, and the busiest meal periods vary from restaurant to restaurant and by hours of the day, days of the week, and by weekday, weekends, local events, weather, holidays, et cetera.

Employers also schedule according to the needs of their part-time employees who wish to maximize their earnings in a minimum number of hours. You need to understand that flexibility in scheduling is one of the major attractions of part-time jobs in our industry.

Amendments to the legislation dealing with situations where there is a gap in employment for purposes of earnings calculations for benefits have major implications for the food service industry. The pattern of work of part-time employees is uneven because this is what employees desire. They have the ability to decline shifts when their school work gets too heavy. They often ask not to be scheduled during exam periods or because of other school or family obligations or circumstances. Tracking every gap in employment would be very costly and time-consuming for operators. In addition to totally negating any efficiencies that would be derived from first-dollar coverage, it would limit an operator's ability to provide the flexibility their employees require.

We see the proposals for a \$2,000 earnings threshold and a small business rebate as acknowledgements of the cost impacts and unfairness of first-dollar coverage. Unfortunately, neither option will provide more than marginal relief for food service employees or full-time students. According to the most recent figures from departmental officials based on tax records, the \$2,000 rebate will apply to only 34 per cent of full-time students working in Canada. Employers will not be eligible for the rebate.

The small business rebate is completely inadequate. First, it is only a temporary measure; and, secondly, it applies to selected

étudiants, de façon à préserver un équilibre entre les études, le travail et la vie sociale et familiale. De fait, certains pédagogues disent même que nous ne limitons pas suffisamment nos heures et que nous pourrions donner à davantage d'étudiants la possibilité d'acquérir une expérience de travail.

Nous avons initialement accepté le raisonnement voulant que le passage à un système horaire réduirait le fardeau administratif tant pour le gouvernement que les entreprises. Cependant, les amendements apportés au projet de loi par le comité permanent du développement des ressources humaines réduisent à néant la seule raison légitime qu'il y avait de passer à un système horaire. Nous rejetons le raisonnement voulant que l'assujettissement à partir du premier dollar réduira l'incitation à embaucher des employés à temps partiel.

Les employeurs dans notre secteur n'organisent pas leurs horaires en fonction du programme AE mais selon les hauts et les bas de la demande du consommateur et de l'activité. Les périodes de pointe sont les périodes de repas, et les périodes de repas les plus occupées varient d'un restaurant à l'autre et selon les heures de la journée, les jours de la semaine, les manifestations locales, la météo, les jours fériés, et cetera.

Les employeurs structurent également leurs horaires en fonction des besoins de leurs employés à temps partiel qui souhaitent maximiser leurs gains et les concentrer sur un nombre minimal d'heures. Il faut savoir que la flexibilité des horaires est l'un des principaux attraits du travail à temps partiel dans la restauration.

Les modifications au projet de loi relatives à la prise en compte des arrêts de travail aux fins du calcul des prestations auront de profondes répercussions sur le secteur de la restauration. Le travail des employés à temps partiel est irrégulier car c'est cela que les employés désirent. Ils ont la possibilité de refuser le travail lorsque le travail scolaire devient trop lourd. Souvent, ils demandent à ne pas être appelés pendant les périodes d'examen ou à cause d'autres obligations ou circonstances scolaires ou familiales. Il serait extrêmement coûteux et fastidieux pour les restaurateurs de recenser chaque période sans travail. Outre que cette condition annule entièrement toute simplification administrative apportée par l'assujettissement à partir du premier dollar, elle empêcherait les restaurateurs d'offrir à leurs employés la flexibilité dont ces derniers ont besoin.

Nous considérons que le seuil de revenu de 2 000 \$ et l'abattement offert aux petites entreprises constituent une reconnaissance de l'impact sur les coûts et de l'iniquité de l'assujettissement à partir du premier dollar. Malheureusement, aucune des deux options ne fera plus qu'apporter un soulagement marginal aux employés de la restauration ou aux étudiants à temps plein. En effet, selon les chiffres ministériels les plus récents calculés à partir des déclarations d'impôt, le remboursement des cotisations à ceux gagnant moins de 2 000 \$ ne s'appliquera qu'à 34 p. 100 des étudiants à temps plein travaillant au Canada. Les employeurs, pour leur part, n'auront pas droit au remboursement.

L'abattement pour petites entreprises est totalement insuffisant. Premièrement, il ne s'agit que d'une mesure temporaire et,



companies. In two years' time, all Canadian businesses will be hit with the full cost impact of the change.

If the government is determined to proceed with first-dollar coverage, there is a way to mitigate the financial burden, save student jobs, and advance employment opportunities for youth by introducing a student premium exemption.

The Canadian Restaurants and Food Services Association worked with departmental officials to pare down the cost of this option. From the department's estimates of \$1 billion, CFRA has been able to develop a proposal that would cost less than \$200 million. This involves a \$5,000 earnings exemption targeted at students. It would work the same as the basic exemption under CPP, but would only apply to full-time students and their employers. According to departmental figures, 76 per cent of full-time students earn less than \$5,000 per year, compared to 34 per cent who earn under \$2,000.

Student UI eligibility would begin the first hour after the student's earnings reached \$5,000. The student exemption would complement the national priority of facilitating the creation of jobs for youth. It would reinforce the stay-in-school message and it would allow students to save for and contribute to their education at a time when governments are pulling back their support. The workplace experience students would accumulate while going to school would greatly enhance their opportunities for full-time employment upon graduation.

This bill will have the hardest impact on small entrepreneurs that offer the best job-creation potential and youth trying to acquire an education and a future. We ask the members of this Senate standing committee not to ignore the cost and job impacts of first-dollar coverage when so many jobs are at stake.

We do not believe it is the intention of this government to discourage youth employment. That is why we wanted to appear here today. We are here with the objective of proposing solutions which will help improve the bill and make it a job creator, not a job killer. For the future of our industry and the thousands of young people we employ, we urge to you recommend the introduction of a student exemption as an amendment to this bill. Thank you very much.

**Senator Rompkey:** I wish to thank the industry for coming here today. We have heard from them before. We heard from the students earlier. They think that first-hour coverage is a good thing for them in principle. We have now heard from the restaurant industry, which has given us the difficulties that it creates for them. I understand the dilemma, but how do we get around it?

deuxièmement, il ne s'applique qu'à une certaine catégorie d'entreprises. Dans deux ans, toutes les entreprises canadiennes devront absorber le coût intégral du changement.

Si le gouvernement est résolu à instaurer l'assujettissement à partir du premier dollar, il est possible d'alléger le fardeau financier, de sauver les emplois estudiantins et de préserver les possibilités d'emploi des jeunes, en exonérant les étudiants des cotisations d'assurance-emploi.

L'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires a collaboré avec les fonctionnaires ministériels pour réduire le coût de cette option. Partant d'un coût estimé par le ministère à 1 milliard de dollars, l'association a élaboré une proposition qui coûterait moins de 200 millions de dollars. Elle suppose une exonération des salaires inférieurs à 5 000 \$ réservée aux étudiants. Elle serait similaire à l'exemption de base du RPC, mais s'appliquerait uniquement aux étudiants à temps plein et à leurs employeurs. Selon les chiffres ministériels, 76 p. 100 des étudiants à temps plein gagnent moins de 5 000 \$ par an, comparé à 34 p. 100 gagnant moins de 2 000 \$.

L'admissibilité des étudiants aux prestations commencerait à la première heure au-delà du seuil de 5 000 \$. L'exonération des étudiants irait dans le sens de la priorité nationale accordée à la création d'emplois pour les jeunes. Elle renforcerait le message lancé aux jeunes de poursuivre des études et permettrait aux étudiants de mettre de l'argent de côté et de contribuer au coût des études à un moment où les pouvoirs publics réduisent leur soutien. L'expérience de travail que les étudiants accumulent ainsi tout en s'instruisant accroîtrait grandement leur perspective de trouver un emploi à temps plein une fois leur diplôme en poche.

Ce projet de loi touchera le plus durement les petites entreprises qui offrent le meilleur potentiel de création d'emplois et les jeunes qui cherchent à s'instruire et à se forger un avenir. Nous demandons aux membres du comité sénatorial permanent de ne pas fermer les yeux sur les répercussions de l'assujettissement à partir du premier dollar sur les coûts et l'emploi, sachant qu'un si grand nombre d'emplois sont en jeu.

Nous ne pensons pas qu'il soit de l'intention de ce gouvernement de nuire à l'emploi des jeunes. C'est pourquoi nous avons tenu à comparaître devant vous aujourd'hui. Nous sommes là dans le but de proposer des solutions qui permettront d'améliorer le projet de loi et d'en faire un créateur d'emplois et non un tueur d'emplois. Pour l'avenir de notre industrie et celui des milliers de jeunes que nous employons, nous vous exhortons d'amender ce projet de loi de façon à exonérer les étudiants. Je vous remercie de votre attention.

**Le sénateur Rompkey:** Je tiens à remercier l'Association des restaurateurs d'être venue comparaître aujourd'hui. Ce n'est pas la première fois. Nous avons entendu tout à l'heure les étudiants. Ils pensent que l'assurance à partir de la première heure est une bonne chose pour eux, en soi. Nous avons maintenant entendu les difficultés que cela cause aux restaurateurs. Je comprends le dilemme, mais comment en sortir?



With regard to the student exemption, first, how do we ensure that it does not displace other people such as single mothers? Is there some way of ensuring that?

The other question I had about the student exemption is: What is a student? How do you define a student? How do you prove you are a student? I am a senior citizen. I have reached 60. You do not have to clap or anything like that; I am just laying that out. It is a fact of life. All I have to prove is my age, which is easy. But how do I prove I am going to school? Am I going to a public school, a private school, a private college, or am I training in industry? Is an apprentice at General Motors a student? What is a student? How do you define a student? How do you prove you are a student? That is a difficulty I have, apart from the fact that the exemption may displace others, such as single mothers.

**Ms Joyce Reynolds, Director of Human Resources, Canadian Restaurant and Food Services Association:** We have a precedent in Saskatchewan in terms of the student exemption with regards to prorated benefits for part-time employees. In that province, students are exempted. "Student" is defined as "any student carrying a 60 per cent course load or higher". We have reviewed the education acts in most of the provinces. We do not think it would be too difficult to find a standard definition for a full-time student. It might be required that the student get an acknowledgement from their institution indicating that they are a student, which they would provide to their employer.

In terms of your first question regarding why employers would not hire students if there was a student exemption, the simple answer is: We have so many different meal periods and shifts that cannot be covered off by students when students are not available.

**Senator Rompkey:** With regard to the \$2,000 threshold, today approximately 440,000 workers pay UI premiums but do not qualify for any benefits. Under employment insurance that number falls to 300,000. It seems to me that that is a step forward. I should like you to comment on that.

**Ms Reynolds:** It is interesting when you compare our presentation to the one which preceded ours. I think that we have essentially identified a similar problem; we have just come up with a different way to solve it.

There is a very strong link between payroll taxes and jobs. That is our key issue.

**Senator Rompkey:** Does the recent reduction in premiums help?

**Ms Reynolds:** We estimate that premiums would have to be reduced by 54 cents in order to mitigate the cost of first-dollar

Pour ce qui est de l'exonération des étudiants, comment éviter, premièrement, qu'elle n'ait pour effet d'évincer d'autres catégories d'employés, telles que les mères célibataires? Y a-t-il un moyen d'éviter cela?

Mon autre question est de savoir ce qu'est un étudiant. Comment définissez-vous un étudiant? Comment prouve-t-on que l'on est étudiant? J'appartiens au troisième âge. J'ai dépassé la soixantaine. Vous n'avez pas besoin d'applaudir ni rien, je ne fais qu'énoncer un fait. C'est une réalité de la vie. Tout ce que j'ai à faire, c'est prouver mon âge, ce qui est facile. Mais comment puis-je prouver que je poursuis des études? Est-ce que je fréquente un établissement d'enseignement public, un établissement privé, un collège privé, ou suis-je en formation dans l'industrie? Est-ce qu'un apprenti chez General Motors est un étudiant? Qu'est-ce qu'un étudiant? Comment définissez-vous un étudiant? Comment prouver que l'on est étudiant? C'est la difficulté que je vois, outre le fait que l'exemption pourrait évincer d'autres, tels que les mères célibataires.

**Mme Joyce Reynolds, directrice des ressources humaines, Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires:** Il y a un précédent en Saskatchewan où les étudiants sont exemptés de certaines cotisations auxquelles les employés à temps partiel autres sont assujettis. Dans cette province, les étudiants sont exonérés. L'étudiant y est défini comme «tout étudiant portant une charge d'enseignement d'au moins 60 p. 100». Nous avons passé en revue les lois sur l'éducation de la plupart des provinces. Nous ne pensons pas qu'il serait trop difficile de trouver une définition standard de l'étudiant à temps plein. Il faudra peut-être exiger que les étudiants produisent une attestation de leur établissement d'enseignement, à remettre à leur employeur.

Pour ce qui est de votre première question, celle de savoir pourquoi les employeurs ne se limiteraient pas à embaucher des étudiants si ces derniers sont exonérés, il y a une réponse toute simple: nous avons tellement de périodes de repas différentes et de quarts de travail que les étudiants ne peuvent les couvrir tous, par manque de disponibilité.

**Le sénateur Rompkey:** Pour ce qui est du seuil de 2 000 \$, aujourd'hui, environ 440 000 travailleurs paient les cotisations d'assurance-chômage sans être admissibles aux prestations. Avec le régime d'assurance-emploi, ce chiffre tombe à 300 000. Il me semble que c'est un progrès. J'aimerais connaître votre position à ce sujet.

**Mme Reynolds:** Il est intéressant de comparer notre exposé à celui du groupe précédent. Je pense que nous avons tous deux mis le doigt sur le même problème, nous avons simplement offert une façon différente de le résoudre.

Il y a un lien très fort entre les charges sociales et l'emploi. C'est notre message clé.

**Le sénateur Rompkey:** Est-ce que la réduction récente des cotisations ne facilite pas les choses?

**Mme Reynolds:** Selon nos calculs, les cotisations devraient diminuer de 54 cents pour compenser le coût de l'assujettissement

coverage to our sector. A 5-cent decrease in premiums is not all that helpful in terms of first-dollar coverage.

The last presenter stated that there are a high number of employees who are now in their mid-20's that have never held a single job. Our industry has traditionally provided first-dollar experience for one-third of the population. As Mr. Rothschild outlined, we have lost 46,000 jobs and we are not able to fulfil our traditional role of providing the first job experience. There are a lot more people in their mid-20s who do not have jobs. Part of the reason for that is that they did not get their first job experience in our industry or other similar industries that will be hit very hard by this.

**Senator Bosa:** What is the ratio of students who work in the restaurant business compared to full-time employees?

**Ms Reynolds:** The percentage of students in our industry, full and part time, is approximately 21 per cent. I can look it up for sure.

**Mr. Rothschild:** In a restaurant where there would be 100 staff, it would be typical to find 25 part-time employees. In other words, 75 per cent of the employees would be full-time employees.

**Senator Bosa:** I will try to be the devil's advocate here. There was a reduction in unemployment insurance premiums approximately one and one-half years ago. Did the reduction that you experienced of the 75 per cent of the workforce offset what will happen now if this legislation comes into force?

Would the fact that the premiums will be paid on a first-hour basis offset the penalty that you have described that is going to cause your business to increase its payroll by 17 per cent?

**Mr. Rothschild:** I think I understand that it is a mathematical equation you are searching for, and the answer is that it was not an appreciable offset.

**Senator Bosa:** You did not work it out that way?

**Mr. Rothschild:** It would be a mathematical calculation, 75 per cent full-time versus the increase. The answer is that it was not an appreciable difference.

**Senator Bosa:** It was not offset?

**Ms Reynolds:** Do you mean the premium decrease of 5 cents that went into effect?

**Senator Bosa:** No. Seventy-five per cent of your employees are full time, so you pay the full rate of unemployment insurance premiums. Under the present legislation, because you tailor your work so that the students do not work more than 15 hours a week, you are not penalized by having to pay unemployment premiums on them. However, under the proposed legislation, your premiums are going to increase because the number of hours that the students work are going to be calculated in a different manner from how they are now — an hourly as opposed to a weekly basis.

à partir du premier dollar dans notre secteur. Une baisse de 5 cents des cotisations ne représente pas grand-chose comparé au coût de l'assurance à partir du premier dollar.

Le témoin précédent a indiqué qu'il y a beaucoup de jeunes aux alentours de 25 ans qui n'ont jamais occupé un seul emploi. Notre secteur est celui qui offrait traditionnellement la première expérience de travail à un tiers de la population. Ainsi que M. Rothschild l'a expliqué, nous avons perdu 46 000 emplois et ne pouvons plus remplir notre rôle traditionnel de premier employeur. Il y a aujourd'hui beaucoup plus de gens dans le milieu de la vingtaine qui n'ont pas de travail. Une raison en est qu'ils n'ont pu acquérir leur première expérience de travail dans notre secteur ou dans d'autres secteurs d'activité similaires qui seront très durement touchés par cette mesure.

**Le sénateur Bosa:** Quelle est la proportion d'étudiants dans le secteur de la restauration, par rapport aux employés à temps plein?

**Mme Reynolds:** Le pourcentage d'étudiants dans notre secteur, à temps plein et à temps partiel, est d'environ 21 p. 100. Je peux vérifier pour m'assurer du chiffre exact.

**M. Rothschild:** Dans un restaurant qui compte 100 employés, la proportion type est d'environ 25 employés à temps partiel. En d'autres termes, 75 p. 100 des employés sont à plein temps.

**Le sénateur Bosa:** Je vais me faire l'avocat du diable. Il y a 18 mois, les cotisations d'assurance-chômage ont baissé. Est-ce que la réduction dont vous avez bénéficié à l'égard de 75 p. 100 de votre main-d'oeuvre ne compense pas l'augmentation des coûts résultant de ce projet de loi, s'il entre en vigueur?

Est-ce que le fait que les cotisations seront payées sur la base de la première heure travaillée ne compense pas la hausse de coûts de vos charges sociales, que vous avez chiffrée à 17 p. 100?

**M. Rothschild:** Si je vous suis bien, vous recherchez une équation mathématique, et la réponse est que la compensation n'est pas appréciable.

**Le sénateur Bosa:** Vous n'avez pas fait ce calcul?

**M. Rothschild:** C'est un calcul mathématique, 75 p. 100 d'employés à temps plein, comparé à la hausse. La réponse est que cela ne fait pas une différence appréciable.

**Le sénateur Bosa:** Cela ne compense pas?

**Mme Reynolds:** Voulez-vous parler de la diminution de cotisation de 5 cents qui est entrée en vigueur?

**Le sénateur Bosa:** Non. Soixante-quinze pour cent de votre effectif travaille à temps plein, c'est-à-dire que vous payez pour lui les cotisations d'assurance-chômage au taux plein. Sous le régime actuel, du fait que vous organisez les horaires de telle façon que les étudiants ne travaillent pas plus de 15 heures par semaine, vous n'êtes pas pénalisé par le fait que vous ne payez pas à leur égard de cotisations d'assurance-chômage. Cependant, sous le nouveau régime, vos cotisations vont augmenter parce que le nombre d'heures que les étudiants travaillent seront calculées de manière différente de la manière actuelle — sur une base horaire, par opposition à une base hebdomadaire.



What I am trying to determine from you is whether the premium reduction that went into force a year and-a-half ago, which would apply to 75 per cent of your workforce, offsets the premiums that you are going to incur on 25 per cent of the students now?

**Ms Reynolds:** I think the answer to that question is that we would need a 54-cent premium reduction in order to offset the costs of first-dollar coverage. That was a 5-cent decrease; we need a 54-cent decrease to offset the cost. Those are the mathematical calculations that we have done.

**Mr. Rothschild:** Alternatively, you might look at the bottom line of a restaurant, the profit. If the premiums have declined, you might argue that the profit, therefore, should have increased in the restaurant. That has not been the case. There is no question that there are other factors that come into play.

**Senator Bosa:** Looking at the bottom line, you mentioned a specific figure of 17 per cent, but when you take into account that the premiums will be deductible, do you still maintain that you will be facing 17 per cent more costs in labour than previously.

**Mr. Rothschild:** For the labour line, 17 per cent, yes, and it will reduce our bottom lines.

**Ms Reynolds:** One of the alternatives that operators in our industry are considering involves some of the emerging technology, in terms of food preparation and order-taking. When the cost of labour becomes so high as a result of payroll taxes, they have to look at these alternatives, and that will only exacerbate the employment situation for youth in this country.

**Senator Phillips:** My question is to Ms Reynolds. It is about the hours lost by mothers having to care for their children. I must confess that when I started studying this bill, I thought the hours, instead of the weeks, was a good idea. Now I am beginning to question that. I know you have what you call lunch hour help. They are usually mothers who can work lunch hour while the children are in school, and then be free when the children arrive home from school. If a mother loses a week because one of the children is sick and cannot go to school, and she has to stay home and care for that child, is this method of hourly calculation, including every hour as opposed to weeks, going to affect her adversely?

**Ms Reynolds:** That would be the same whether they are full time or part time in any industry, I would imagine. The most compelling reason to move to first-dollar coverage was for administrative simplicity. Unfortunately, when you have to allow for every single situation, then you get right back to the weekly insurable earnings system again. For every problem it solves, it creates others. I understand that there are many people who work multiple part-time jobs and I understand the need to make sure that they are covered. That is the other compelling reason for

Ce que j'essaie de déterminer, c'est si la réduction de cotisations qui est entrée en vigueur il y a 18 mois, et qui s'applique à 75 p. 100 de votre main-d'oeuvre, ne compense pas les cotisations supplémentaires que vous allez devoir payer dorénavant à l'égard des 25 p. 100 d'employés étudiants?

**Mme Reynolds:** La réponse à la question est qu'il nous faudrait une diminution de cotisations de 54 cents pour compenser le coût de l'assujettissement à partir du premier dollar. Il y a eu une baisse de 5 cents; il nous faudrait une baisse de 54 cents pour compenser le surcoût. Ce sont les calculs mathématiques que nous avons effectués.

**M. Rothschild:** Une autre façon d'aborder la question est de considérer le bilan d'un restaurant, son profit. Si les cotisations ont baissé, on s'attendrait à ce que la marge bénéficiaire du restaurant augmente. Il n'en a rien été. Il ne fait pas de doute que d'autres facteurs entrent en jeu.

**Le sénateur Bosa:** S'agissant du résultat net, vous avez mentionné un chiffre précis de 17 p. 100, mais si vous tenez compte du fait que les cotisations seront déductibles, maintenez-vous que vos frais de main-d'oeuvre augmenteront de 17 p. 100?

**M. Rothschild:** Pour ce qui est des frais de main-d'oeuvre, oui, l'augmentation est de 17 p. 100 et cela se répercutera sur la marge bénéficiaire.

**Mme Reynolds:** L'une des options qu'envisagent les restaurateurs est d'utiliser certaines des technologies nouvelles qui font leur apparition, sur le plan de la préparation des plats et de la prise de commandes. Lorsque le coût de la main-d'oeuvre devient trop élevé du fait des charges sociales, ils sont obligés de rechercher ces solutions de rechange, et cela ne fera qu'aggraver la situation de l'emploi des jeunes dans notre pays.

**Le sénateur Phillips:** Ma question s'adresse à Mme Reynolds. Il s'agit des heures de travail perdues par les mères qui doivent s'occuper de leurs enfants. Je dois confesser que lorsque j'ai commencé à étudier ce projet de loi, je pensais que c'était une bonne idée d'avoir une formule horaire plutôt qu'hebdomadaire. Je commence à me demander si c'est bien vrai. Je sais que vous avez des employés qui travaillent juste aux heures du déjeuner. Ce sont habituellement des mères de famille qui peuvent travailler à l'heure du déjeuner pendant que leurs enfants sont à l'école, tout en étant libres lorsque ceux-ci rentrent. Si une mère perd une semaine parce que l'un de ses enfants est malade et ne peut aller à l'école, et qu'elle doit rester à la maison pour s'en occuper, est-ce que cette méthode de calcul horaire, qui comptabilise le nombre d'heures par opposition au nombre de semaines, ne va pas la pénaliser?

**Mme Reynolds:** C'est la même chose que la personne travaille à temps partiel ou à temps plein et quel que soit le secteur d'activité, je pense. La raison la plus convaincante de passer à la formule d'assurance à partir du premier dollar était la simplicité administrative. Malheureusement, lorsqu'il faut tenir compte de tous les cas particuliers, on revient pratiquement au système du gain hebdomadaire assurable. Pour chaque problème que l'on résout, on en crée d'autres. Je sais que beaucoup de gens occupent plusieurs emplois à temps partiel et j'admets la nécessité de faire

first-dollar coverage. However, there are just as many holes that can be poked into an hours-based system as there are reasons to move towards that system.

**Senator Cohen:** Before I ask my question, I have a comment. I come from a small retail business background, and I know that the GST killed our business. I also know that the GST and the recession have been responsible for bankruptcies right across this country. The concern that I have as I listen to you is that Canada cannot afford to see food industries like yours close their doors. We have seen bankruptcies in every province in the service sectors that employ students, single mothers, and two-income families.

I am not an economist; I have just been in business. However, I think we have to take a very hard look at your industry because if you go under, along with the other types of businesses that have gone under, where will people find those badly needed jobs? I welcome your intervention and I think we have to take a very hard look at this. When the minister was here the other day, he said that this bill has a lot of merit; but he also said that from time to time over the next two years, they are going to have to take a look at this legislation and that adjustments will be made. I hope a few of the adjustments can be made in advance so that we will not have to re-examine it so often later.

**Mr. Rothschild:** Thank you very much.

**The Chair:** How many students do you feel the \$5,000 exemption would affect?

**Ms Reynolds:** It would impact all students because, even if they made \$7,000, you would get the exemption up to \$5,000. Every full-time student would get some benefit from it, but 76 per cent, I believe, is the department figure.

**The Chair:** You said that 34 per cent of students earn less than \$2,000, so they would get their premiums back if they filed.

**Ms Reynolds:** Correct.

**The Chair:** There is no figure there. It is just 76 per cent. Are there any other questions?

**Senator Bosa:** Are you making any representations to the various governments where the GST has not been harmonized with the provincial sales tax?

**Ms Reynolds:** We certainly have been working very hard on that issue. In certain provinces, such as Saskatchewan and B.C., there is no tax on food, so we want food to be treated equally. That is our position.

**Mr. Rothschild:** We have made representations; we do make representations; and we will continue to make them.

**Senator Bosa:** Thank you.

**The Chair:** I appreciate your presentation to the committee today.

en sorte qu'ils soient couverts. C'est une autre raison convaincante d'opter pour une couverture à partir du premier dollar. Cependant, on peut trouver tout autant de défauts à un système horaire qu'il y a de raisons de le choisir.

**Le sénateur Cohen:** J'aimerais préfacer ma question par une remarque. J'avais un commerce de détail et je sais que la TPS a tué notre entreprise. Je sais également que la TPS et la récession ont provoqué des cascades de faillites dans tout le pays. Lorsque je vous écoute, je me dis que le Canada ne peut se permettre de voir des entreprises de restauration comme les vôtres fermer leurs portes. Nous avons vu une accumulation de faillites dans toutes les provinces dans les secteurs de services qui emploient les étudiants, les mères célibataires et les familles à deux revenus.

Je ne suis pas économiste, j'ai simplement été commerçante. Cependant, je pense que nous devons regarder de très près votre industrie car si vous coulez, vu toutes les autres petites entreprises qui ont déjà sombré, où les gens vont-ils trouver les emplois dont ils ont tant besoin? Je suis heureuse de votre intervention et je pense que nous allons devoir regarder cela de très près. Lorsque le ministre était là l'autre jour, il a dit que ce projet de loi présente beaucoup d'avantages, mais a ajouté qu'ils vont devoir suivre ses résultats de très près au cours des deux prochaines années afin d'apporter des rectificatifs. J'espère que certains des rectificatifs pourront être apportés à l'avance de façon à ne pas avoir à réaménager le régime aussi souvent ensuite.

**M. Rothschild:** Merci beaucoup.

**La présidente:** À votre avis, combien d'étudiants seront visés par l'exonération jusqu'à 5 000 \$?

**Mme Reynolds:** Cela toucherait tous les étudiants car même s'ils gagnent 7 000 \$, ils seraient exonérés jusqu'à hauteur de 5 000 \$. Chaque étudiant à temps plein en retirerait un avantage, mais le chiffre du ministère est 76 p. 100.

**La présidente:** Vous avez dit que 34 p. 100 des étudiants gagnent moins de 2 000 \$, si bien qu'ils obtiendront le remboursement de leurs cotisations s'ils produisent une déclaration d'impôt.

**Mme Reynolds:** C'est juste.

**La présidente:** Il n'y a pas de chiffre absolu ici. C'est juste 76 p. 100. Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Bosa:** Faites-vous des pressions sur les gouvernements des provinces qui n'ont pas harmonisé leur taxe de vente provinciale avec la TPS?

**Mme Reynolds:** Certainement, nous travaillons très fort là-dessus. Dans certaines provinces, comme la Saskatchewan et la Colombie-Britannique, il n'y a pas de taxe sur les produits alimentaires, et nous voulons être traités sur un pied d'égalité. Voilà notre position.

**M. Rothschild:** Nous avons exercé des pressions, nous exerçons des pressions et nous continuerons à le faire.

**Le sénateur Bosa:** Je vous remercie.

**La présidente:** Je vous remercie d'avoir comparu devant notre comité aujourd'hui.



Honourable senators, we have with us today representatives from the Canadian Coalition of Community-Based Training. Will you proceed, please.

**Mr. Warren Gander, Co-Chair, Canadian Coalition of Community-Based Training:** Madam Chair, on behalf of the Canadian Coalition of Community-Based Training, we thank the Senate committee for entertaining our presentation. With me today is Nicole Galarneau. She will share the duties of our presentation. She will paraphrase from our original presentation of February 1996 to the House of Commons Standing Committee on Human Resource Development when the bill which is before you today was known as Bill C-111.

At the end of Nicole's presentation, I will make some closing observations based on more recent observations, specifically HRD's offer to the provinces six days ago and a couple of rumours that are on the street as of this morning. With that, Nicole will start.

*[Translation]*

**Ms. Nicole Galarneau, Co-Vice Chair, Canadian Coalition of Community-Based Training:** I am the woman returning to work. I am the recent immigrant to Canada with no work experience. I am the ex-offender. I am the illiterate. I am the youth. I am the substance abuser. I have a disability. I am your neighbour. I am your mother. I am your son. I am a Canadian, but despite this, I am "ineligible".

Bill C-12: no claim... no check... no service.

The Canadian Coalition of Community-Based Training (CCCBT) is a national, non-profit organization. Its mission includes the development and promotion of community-based employment skills development across Canada.

The CCCBT represents approximately 450 organizations from every province and territory, with an estimated client base of some 250 000. Most of the people we serve experience social and economic disadvantages due to unemployment.

The proposed reforms are of direct relevance to the members of the CCCBT, both in terms of their specific mission and in terms of their clients.

Access to training and employment skills development services is an essential condition in effectively fighting unemployment. Bill C-12 replaces the National Training Act and the Unemployment Insurance Act.

Bill C-12 will exclude job seekers from employment benefits who are not Employment Insurance eligible. Thousands of unemployed people, who had access to training and employment

Honorables sénateurs, nous accueillons parmi nous aujourd'hui des représentants de la Coalition canadienne des organismes communautaires de développement de l'employabilité. Allez-y, je vous prie.

**M. Warren Gander, coprésident, Coalition canadienne des organismes communautaires de développement de l'employabilité:** Madame la présidente, j'aimerais, au nom de la Coalition canadienne des organismes communautaires de développement de l'employabilité, remercier le comité sénatorial de nous recevoir. M'accompagne aujourd'hui Nicole Garneau. Elle m'aidera à faire la présentation. Elle paraphraserait notre mémoire original, que nous avons présenté en février 1996 au comité permanent du développement des ressources humaines de la Chambre des communes, lorsque celui-ci était saisi du projet de loi qui vous occupe aujourd'hui, et qui était à l'époque le projet de loi C-111.

À la fin de la présentation de Nicole, je ferai quelques dernières remarques au sujet de certaines choses qui ont été constatées plus récemment, notamment l'offre faite aux provinces par le ministère du Développement des Ressources humaines il y a de cela six jours, et quelques rumeurs qui circulent depuis ce matin. Sur ce, je cède maintenant la parole à Nicole.

*[Français]*

**Madame Nicole Galarneau, co-vice-présidente Coalition canadienne des organismes communautaires de développement de l'employabilité:** Je suis la femme qui retourne au travail. Je suis le nouvel immigrant au Canada qui n'a aucune expérience de travail. Je suis l'ex-détenu. Je suis l'analphabète. Je suis le jeune. Je suis le toxicomane. Je suis la personne handicapée. Je suis votre voisin. Je suis votre mère. Je suis votre fils. Je suis un Canadien, une Canadienne, pourtant je suis «inadmissible.»

Le projet de loi C-12 : pas de réclamation ... pas de chèque... pas de service.

La Coalition canadienne des organismes communautaires de développement d'employabilité est une organisation nationale sans but lucratif qui a pour mission de développer et de promouvoir la formation communautaire en développement de l'employabilité au Canada.

La coalition représente environ 450 organismes oeuvrant dans toutes les provinces et territoires, et desservant quelque 250 000 clients. La majorité des clients desservis par nos organismes rencontrent des difficultés d'ordre économique et sociales liées au chômage.

Le projet de loi C-12 interpelle directement les organismes membres de la coalition tant à ce qui a trait aux clientèles qu'ils desservent actuellement qu'à leur mission spécifique.

L'accès à la formation et aux services de développement de l'employabilité est une condition essentielle pour lutter efficacement contre le chômage. Le projet de loi C-12 remplace la Loi sur la formation nationale et la Loi sur l'assurance-chômage.

Selon le projet de loi C-12, les sans-emploi qui ne sont pas admissibles à l'assurance-emploi seront exclus des prestations d'emploi. Les milliers de chômeurs, qui avaient accès à la

skills development services prior to Bill C-12, will no longer have access to them.

This brief, compared to those you have received thus far, will analyze Part II of the Bill relating to the National Employment Service and employment benefits. In addition, this brief will recommend a strategy for maintaining employment skills development services for economically and socially disadvantaged job seekers who have been excluded.

We applaud the initiative to reform the Unemployment Insurance Act the applications of which no longer coincide with its original purpose.

However, the CCCBT believes in the principles of equality, fairness and accessibility. We believe that these principles are prerequisites for healthy communities, healthy provinces and a healthy country. They are not evident in the guidelines or language of Bill C-12.

We recommend that the structure and function of Bill C-12 be guided by principles of equality, fairness and accessibility.

Programs must be available to all of the unemployed, without restriction and regardless of their status. The basic assumption that everyone has a right to a job implies that everyone should be able to improve his or her skills in order to get that job.

By proposing that employment benefits be limited to insured participants, the bill seems to restrict the fundamental principle of accessibility. This will exclude some categories of the unemployed who will find it even more difficult to participate in the labour force.

Our experience indicates an increase in the number of individuals without any income — the “sans chèques” — who require support in their efforts to participate in the labour market. If the Employment Benefits restriction remains, the number of excluded individuals and those without income will increase across the country.

Some examples of people who will be excluded are: unemployed women who need to fight their family's impoverishment by entering the workforce; immigrants without a Canadian work history; ex-offenders; people with physical, mental or developmental disabilities; people with a history of substance abuse; hard to serve youth.

For people who have already been excluded from the labour market, this inequity further excludes them from employment skills development opportunities. The unintended outcome will be to create exclusion within exclusion.

Our second recommendation is that the federal government develop a national strategy to provide employment skills development opportunities to socially and economically disadvantaged job seekers and that this strategy include an income support capacity and be separate from Bill C-12.

formation et aux services de développement de l'employabilité avant le projet de loi C-12, n'y auront désormais plus accès.

Dans ce mémoire, comparativement à ceux que vous avez reçu avant, nous analyserons la partie II du projet de loi concernant le Service national de placement et les prestations d'emploi. De plus, nous recommanderons une stratégie pour maintenir les services de développement de l'employabilité à l'intention des sans-emploi, économiquement et socialement défavorisés, qui ont été exclus.

Nous approuvons l'initiative d'une réforme de la Loi de l'assurance-chômage dont les applications actuelles ne correspondaient plus au but original.

Toutefois, la coalition souscrit aux principes d'égalité, d'équité et d'accessibilité. Nous croyons que ces principes sont des préalables pour des communautés, des provinces et un pays en santé. Ils ne semblent pas évidents dans les directives ou les formulations du projet de loi C-12.

Nous recommandons que le projet de loi C-12, dans ses structures et fonctions, soit guidé par les principes d'égalité, d'équité et d'accessibilité.

Les programmes doivent être accessibles à tous les sans-emploi, sans restriction ou distinction de statut. Le postulat de base voulant que chacun ait droit à un travail sous-tend l'idée que chacun devrait pouvoir améliorer ses compétences pour avoir accès à ce travail.

Le projet de loi, en proposant que les programmes de formation et de développement de l'employabilité s'adressent uniquement aux personnes inscrites à l'assurance-chômage, semble limiter ce principe fondamental d'accessibilité. Il exclura certaines catégories de sans-emploi qui seront alors confrontés à des difficultés plus grandes pour intégrer le marché du travail.

Notre expérience nous démontre qu'il y a de plus en plus d'individus qui sont sans aucun revenu, ceux que l'on appelle les «sans-chèque», et qui ont besoin d'un soutien pour mener à bien leur démarche d'intégration au marché du travail. Si les restrictions aux prestations de chômage demeurent, le nombre des exclus et des sans-chèque augmentera dans toutes les régions du pays.

Quelques exemples de ces personnes qui seront exclues: les femmes qui doivent retourner sur le marché du travail pour faire face à l'appauvrissement de leur famille; des immigrants sans expérience de travail au Canada; des ex-détenus; des personnes handicapées physiques, mentales ou au niveau du développement; les toxicomanes; les jeunes en difficulté.

Cette forme d'iniquité exclut des programmes de formation des personnes déjà exclues du marché du travail. Cela a pour effet pervers de créer de l'exclusion dans l'exclusion.

Nous en arrivons à une seconde recommandation qui veut que le gouvernement fédéral développe une stratégie nationale pour garantir à tous les sans-emploi socialement et économiquement défavorisés des programmes de formation et de développement de l'employabilité; que cette stratégie comprenne un soutien au revenu et qu'elle soit à part du projet de loi C-12.



Failing this, we recommend that clause 58 be eliminated and that clause 59 be amended by deleting the word "insured".

CCCBT members have a proven track record in developing programs for those who experience social and economic disadvantages.

Paragraph 57(1)(a)(c) speaks to local level decisions and gives communities credit for knowing what they need: problems are local and solutions should be local. Local decision-making, in theory, is a positive and empowering tool.

The only decisions that are supported by Bill C-12 are those that target employment benefits for EI eligible job seekers. If a community decides that the most-in-need job seeker is the one who is none EI eligible, then that decision is not supported by Bill C-12. The result is that local level decision-making is bound by the limited choices of the legislation.

In this area, we recommend that Developmental Uses money be used for the National Employment Service and allow for universality and that real local level decision-making be enhanced by broadening the choices and allowing universal access to the five tools.

The intent, set out in section 57(2), of committing to working together with provinces for the design, implementation and establishment of an accountability framework, is commendable.

There are nevertheless some weaknesses. There are no national standards to guide negotiations with the provinces even though they were called for by Canadians who responded to the Social Security Review consultations. The resulting programming may be so different in each province that it could very well contribute to the fragmentation of the social safety network of the country.

The basic assumption is that we can depend on each province to take care of its citizens. At least two of the provinces have already shown this to be an incorrect assumption.

Historically, we have seen that it takes a long time for federal-provincial agreements, of any kind, to be negotiated.

We have two recommendations pertaining to this section of the bill: that total devolution to provinces be guided by a set of national standards with a specific set of principles, to ensure that the people who need the programming will receive the programming and that there is a capacity to provide programs and services during the interim period of negotiations.

I will pass on our recommendations to section 58. Section 59(b) states that temporary earning supplements may contribute to the "levering down" of wages by employers, artificially depressing wages. The word "encourage" is a key word in that the interpretation, in practice, may relate more to "requiring" a job seeker to accept under-employment.

Sinon, nous recommandons que l'article 58 soit abrogé et que l'article 59 soit amendé en effaçant le mot «assuré».

Les membres de la coalition ont démontré leur efficacité dans le développement de programmes pour ces clientèles qui sont socialement et économiquement défavorisées. Notre organisation serait heureuse de collaborer à la conception et à l'implantation d'un programme national pour ces groupes.

L'article 57(1)(a)(c) s'adresse aux instances locales et reconnaît que les communautés connaissent leurs besoins: à problème local, solution locale. La prise de décision au niveau local est théoriquement un outil positif qui confère du pouvoir.

Les seules décisions entérinées par le projet de loi C-12 sont celles concernant les prestations d'emploi pour les sans-emploi admissibles à l'assurance-chômage. Si une communauté décide que les sans-emploi les plus démunis sont ceux inadmissibles à l'assurance-chômage, le projet de loi C-12 ne s'applique pas. Le législateur n'offre alors que des choix limités aux instances locales.

Notre recommandation à cet égard est que les sommes pour les mesures actives soient utilisées pour le Service national de placement et que celui-ci soit universel. Qu'une réelle prise de décision au niveau local soit possible en élargissant les choix et en permettant un accès universel aux cinq outils.

L'intention, stipulée dans l'article 57(2), de travailler de concert avec le gouvernement de chaque province pour l'élaboration, la mise en oeuvre et l'implantation d'un cadre permettant d'évaluer la pertinence de l'aide, est fort louable.

On y a retrouvé des faiblesses, par ailleurs. Il n'y a pas de critères nationaux pour guider les négociations avec les provinces même s'ils ont été souhaités par les Canadiens qui ont participé aux consultations sur la revue des programmes de la sécurité sociale. Les résultats peuvent être tellement différents d'une province à l'autre qu'ils pourraient contribuer à la fragmentation du filet de sécurité sociale du pays.

Le postulat de base, selon lequel chaque province peut prendre soin de ses citoyens, semble ne pas se vérifier dans le cas de deux provinces au moins.

Historiquement, nous avons vu que les accords entre le fédéral et les provinces sont toujours longs à négocier, quel que soit le sujet.

À propos de cet article, nous avons deux recommandations: que la décentralisation administrative soit guidée par un ensemble de critères nationaux et de principes spécifiques pour s'assurer que les personnes qui ont besoin des programmes recevront les services. Qu'il soit possible de fournir des programmes et des services durant la période de négociations.

Je passerai outre nos recommandations sur l'article 58. À l'article 59b), les suppléments temporaires de revenu pourraient contribuer à niveler les salaires par le bas, en les abaissant artificiellement. Le mot «encourager» est le mot-clé de cette interprétation. Pourtant, en pratique, on pourrait exiger qu'un sans-emploi accepte n'importe quel emploi.



Section 59(e) recognizes that some job seekers need basic skills for employment. It implies a recognition by the government that there are people who have been in the workforce but still lack basic skills.

Funding the individual and not the infrastructure will mean that much of the non-institutional employment skills development programming will not remain. The non-institutional model, provided by the non-profit sector, has demonstrated its cost-effectiveness in HRDC's own evaluations. In addition, it has proven to be the most effective model for people lacking even the most basic skills.

Youth Services Canada is an example of programming that does not include administrative funding. Consequently, even with a youth unemployment rate of 30 per cent, the Youth Services Canada allocations across Canada were underspent. They were underspent because organizations did not have the financial resources to sponsor the programming without administrative support.

In this regard, we have a seventh recommendation: that infrastructure/administrative moneys be made available to ensure that job seekers have employment skills development choices which will address their particular needs.

Beyond Bill C-12, focusing on fiscal while ignoring social deficits will result in a greater negative impact on the future of our economy. The social and economic benefits of the non-profit sector are only just starting to be measured in Canada. Early studies indicate that this sector makes a significant contribution to people, communities, provinces and Canada.

CCCBT is part of the non-profit sector. Our sector is not, after all, simply a "special interest group", nor is it simply about philanthropy. It is about empowerment and participation. It is about engagement in the task of bettering human life. The goal should be to determine how to create an effective "civil society".

A healthy non-profit sector is an imperative for a healthy society. Behind the fiscal challenges facing the sector at the present time, however, is a much more serious and profound moral and political crisis. Bill C-12 will fund the client but none of the infrastructures to serve the client. How do we continue to serve the needs of the most disadvantaged people while being forced to turn even more to fees, service charges and other essentially commercial forms of income to finance our operations?

Bill C-12 and its market-driven focus will serve only "the strong". In addition, Bill C-12, and the resulting loss of services to the non-EI eligible clients, demonstrates that the federal will be neglecting its responsibilities to those Canadians who are most in need.

If the non-profit sector must make the decision to withdraw its services or to exist within a market-driven system, then it too will neglect its responsibilities to those Canadians who are not among "the strong".

L'article 59e) reconnaît que certains sans-emploi ont besoin de connaissances de base pour obtenir un emploi et implique que le gouvernement reconnaît que des personnes qui ont déjà été sur le marché du travail n'ont pas encore toutes les compétences voulues.

Subventionner des individus et non les infrastructures signifiera qu'un grand nombre de projets de développement de l'employabilité disparaîtront. Les études réalisées au sein même du ministère de DRHC ont démontré que les organismes communautaires ont une performance inégale et que ce modèle noninstitutionnel est le plus adapté pour répondre aux besoins des personnes qui n'ont pas les compétences de base.

Service Jeunesse Canada est un exemple de programme qui ne subventionne pas les infrastructures. Il résulte que, malgré un taux de chômage de 30 p. 100 chez les jeunes Canadiens, les allocations du Service Jeunesse Canada n'ont pas été toutes dépensées parce que les organismes n'avaient pas les ressources financières nécessaires pour parrainer le programme sans support administratif.

À ce sujet, nous avons une septième recommandation: que des fonds pour l'administration et les infrastructures soient disponibles afin que les sans-emploi puissent choisir les programmes de développement de l'employabilité qui répondent le plus à leurs besoins particuliers.

Au-delà du projet de loi C-12, mettre l'accent sur la fiscalité et ignorer les déficits sociaux aura un impact encore plus négatif sur l'avenir de notre économie. Au Canada, on commence à peine à mesurer les avantages sociaux et économiques que l'on retire du secteur communautaire. Des études récentes démontrent que celui-ci fournit une contribution significative à la population, aux communautés, aux provinces et au Canada.

La coalition fait partie de ce secteur. Le secteur communautaire ne peut être considéré seulement comme un groupe d'intérêt social ou une organisation philanthropique. Il signifie également donner du pouvoir, participer, s'engager à améliorer la vie humaine. Le but devrait être de chercher à créer une vraie société civile.

Un secteur communautaire en santé est essentiel à une société en santé. Derrière les défis économiques, il y a une crise morale ou politique des plus sérieuse et profonde. Le projet de loi C-12 subventionnera le client et non les infrastructures pour servir le client. Comment continuerons-nous à répondre aux besoins des plus démunis tout en étant obligé d'avoir recours à des honoraires, à des frais de service, et à d'autres formes essentiellement commerciales pour financer nos opérations?

Le projet de loi C-12, en mettant l'accent sur le marché, ne servira que «les meilleurs». De plus, avec la perte de services pour les clients non admissibles à l'assurance-chômage, il démontrera que le gouvernement fédéral néglige ses responsabilités envers les plus démunis.

Si le secteur communautaire doit prendre la décision de retirer ses services ou d'exister à l'extérieur d'un système axé sur le marché, alors il négligera lui aussi ses responsabilités envers les Canadiens qui ne sont pas «les meilleurs».



If the non-profit sector and the federal government do not rally to support those most vulnerable, who else will?

If the non-profit sector and the federal government stand for anything, they must stand for this.

[English]

**Mr. Gander:** I should like to close with some comments regarding Minister Young's recent announcement offering the provinces and territories the responsibility for active employment measures.

The offer to the provinces includes a statement whereby the provinces are expected to assume some federal employees along with the assumption of training monies. I make the observation that community-based trainers have always been, in practice, employees of Canada.

The growth of the community-based sector in the past 25 years has resulted from a need on the part of Canada to provide quality training to the severely employment disadvantaged. Effective training for this sector of the population was not available from existing public institutions, nor from the for-profit private training sector. Canada thereby set up the not-for-profit private training infrastructure. It is both shortsighted and flawed economics not to ensure that this infrastructure survives until the provinces and Canada establish functioning partnerships under the new regime.

In the minister's release — and I am paraphrasing — some Government of Canada employees may see their work shift to another employer. We expect that the provinces and territories will want to take on most of these experienced employees. They are people who know their community and the regional labour market needs. The Government of Canada is committed to ensuring that the rights of its employees are fully respected.

Canada is attempting to maintain its own employee structure that has developed the not-for-profit project-based infrastructure, but not the programs that are delivered. By the time these employees reassemble under the provincial umbrella, the not-for-profit infrastructure could be all but non-existent. The for-profit and public training sectors will be eager to fill in the gap, but at much higher operating costs, not to mention set-up costs, and without the aid of decades of experience with the disadvantaged that is only offered by the community-based training sector.

The other training sectors, i.e. public school system, universities, community colleges, and private career colleges, could not provide effective training to this population in the past, and it is reasonable to assume that the same will apply in the future. Therefore, if the not-for-profit infrastructure disappears during the transition period, it will have to be resurrected sometime in the

Si le secteur communautaire et le gouvernement fédéral ne supportent pas réellement ceux qui sont les plus vulnérables, qui d'autre le fera?

Si le secteur communautaire et le gouvernement fédéral doivent défendre une cause, ils doivent défendre celle-ci.

[Traduction]

**M. Gander:** J'aimerais conclure notre présentation en faisant quelques observations sur l'annonce récente du ministre Young, offrant aux provinces et territoires la responsabilité en ce qui concerne les mesures actives d'emploi.

L'offre aux provinces comporte une déclaration en vertu de laquelle il est attendu qu'elles acceptent certains employés fédéraux en même temps qu'elles acceptent des fonds destinés à la formation. Je tiens à souligner ici que les agents de formation communautaire ont toujours été, dans la pratique, des employés du Canada.

La croissance du secteur communautaire au cours des 25 dernières années a résulté de la nécessité pour le Canada d'offrir une formation de qualité aux personnes particulièrement désavantagées sur le plan emploi. La formation pour ce segment de la population n'était pas disponible auprès des institutions publiques existantes, ni auprès du secteur de formation privée, à but lucratif. Voilà pourquoi il s'est créé au pays une infrastructure de formation privée sans but lucratif. Il serait myope et erroné, sur le plan économique, de ne pas veiller à ce que cette infrastructure survive en attendant que les provinces et le Canada établissent, dans le cadre du nouveau régime, des partenariats qui fonctionnent.

Dans le communiqué de presse du ministre — que je vais paraphraser — certains employés du gouvernement du Canada verront peut-être leur travail se déplacer chez un autre employeur. Nous nous attendons à ce que les provinces et territoires veuillent accueillir la plupart de ces employés chevronnés. Il s'agit de personnes qui connaissent leurs communautés et les besoins du marché du travail de leurs régions. Le gouvernement du Canada s'engage à veiller à ce que les droits de ces employés soient pleinement respectés.

Le Canada tente de maintenir sa propre structure d'effectif qui a élaboré l'infrastructure sans but lucratif axée sur des projets, mais non pas les programmes qui sont offerts. Lorsque ces employés auront été réunis sous la coupole provinciale, l'infrastructure sans but lucratif pourrait très bien ne plus exister. Les secteurs de formation publics et à but lucratif s'empresseront de combler le vide, mais avec des frais d'exploitation de loin supérieurs, sans parler des frais initiaux, et sans l'aide de décennies d'expérience auprès des personnes défavorisées, expérience qui ne peut être offerte que par le secteur communautaire de développement de l'employabilité.

Les autres secteurs de formation, c'est-à-dire écoles publiques, universités, collèges communautaires et collèges professionnels privés, ne pouvaient pas offrir de formation efficace à cette catégorie de personnes par le passé, et il est raisonnable de supposer qu'il en sera de même à l'avenir. Par conséquent, si l'infrastructure sans but lucratif venait à disparaître pendant la



future. This must be a higher form of economics, because I certainly do not understand it.

Further, all the independent and in-house studies have shown that the not-for-profit sector is the most effective training sector with whom Canada is in partnership. With the absence of self-imposed time frames and no specific and definitive guidelines for the province, it is almost a sure bet that services will be interrupted during the transition. I have yet to see a swift partnership formed between Canada and any province.

No one argues with Canada's logic in transferring training to provincial jurisdiction, but without transitional security for the sector that provides Canada with its biggest bang for its buck, this transfer may go in the record books as the most expensive baby that Canada has ever thrown out with the bath water. We are talking billions of dollars to resurrect the not-for-profit training sector, not to mention the hundreds of thousands of Canadians who are most needy and who will get inferior or no training during the demise and resurrection period.

If I can use my program in Winnipeg as an example, Educare Business Centre Inc. is a registered charity. It is an academic upgrading and skill-training business and has been administered by a consortium of private-sector companies since 1972. For the first ten years, the Government of Canada and corporate contributions were our sole source of income. For the last 14 years, we have included the governments of Manitoba and the city of Winnipeg along with Canada and our corporate donations. For the last eight years, we added retail software training to the public. This year, we registered under the Private Vocational Schools Act. Countless programs developed income-generating activities so that we can continue to deliver project-based training to governments at or below cost.

Canada talks partnership: community-based trainers invented partnership. One of our strengths has been the ability to lever funds and expertise from other partners in the delivery of our training. We are not simply advocates for special interest groups; our role is to strengthen the social economy which results in job creation.

There must be a guaranteed continuation of funding for the transition period. We are not asking for a hand-out so that we can be around when the dust settles; we simply want to continue to provide services.

Canada is technically off the hook in that all of the literature has cautioned programs against dependence on funding from Canada. On the other hand, they created and fostered the dependence because it was a symbiotic relationship that served the clients well.

période de transition, il faudrait la ressusciter à un moment donné. Cela doit relever d'une forme de sciences économiques supérieure, car je ne comprends pas du tout.

Par ailleurs, toutes les études internes et indépendantes montrent que le secteur sans but lucratif est le secteur de formation le plus efficace avec lequel le Canada travaille en partenariat. En l'absence de délais auto-imposés et de lignes directrices claires et précises pour la province, il y a gros à parier que les services seront interrompus pendant la transition. Je n'ai encore jamais vu de formation rapide de partenariat entre le Canada et une quelconque province.

Personne ne conteste la logique du Canada dans son transfert de la formation aux provinces, mais s'il n'y a pas de sécurité transitoire pour le secteur qui offre au Canada le meilleur rapport qualité-prix, ce transfert pourrait fort bien se voir inscrire dans les livres d'histoire comme étant le bébé le plus cher que le Canada ait jamais jeté avec l'eau du bain. On parle ici de milliards de dollars pour ressusciter le secteur de formation sans but lucratif, sans parler des centaines de milliers de Canadiens démunis qui ne se verront offrir qu'une formation très inférieure, si même formation il y a, pendant la période d'écroulement du système et de sa résurrection.

Si je peux utiliser mon programme à Winnipeg à titre d'exemple... l'Educare Business Centre Inc. est une organisation charitable enregistrée. Il s'agit d'une entreprise de rattrapage scolaire et de formation professionnelle, qui est administrée par un consortium de compagnies privées depuis 1972. Pendant les dix premières années, les contributions fédérales et de sociétés privées étaient notre seule source de revenus. Depuis 14 ans, le gouvernement du Manitoba et celui de la ville de Winnipeg nous appuient financièrement aux côtés du fédéral et du secteur privé. Depuis huit ans, nous offrons également au public des programmes de formation en logiciel de détail. Cette année, nous nous sommes enregistrés en vertu de la Loi sur les écoles privées. D'innombrables programmes ont donné lieu à des activités productrices de revenus qui nous permettent de continuer d'offrir aux gouvernements des programmes axés sur des projets, au prix coûtant, voire à un coût inférieur à celui-ci.

Le Canada met beaucoup l'accent sur le partenariat: ce sont des agents de formation communautaire qui ont inventé le partenariat. L'une de nos forces a été notre capacité d'obtenir fonds et compétences auprès d'autres partenaires dans l'exécution de nos programmes de formation. Nous ne sommes pas seulement des défenseurs de groupes d'intérêt spécial. Notre rôle est de renforcer l'économie sociale qui, elle, crée des emplois.

Il doit y avoir une garantie de permanence de fonds pour la période de transition. Nous ne demandons pas de cadeaux en vue d'être là lorsque les choses se seront tassées; nous voulons tout simplement continuer d'assurer des services.

Techniquement, le Canada a les mains libres en ce sens que toute la documentation produite avertit les responsables de programmes qu'ils ne doivent pas dépendre de l'aide financière du Canada. D'un autre côté, le gouvernement fédéral a créé et favorisé la dépendance étant donné que cela s'inscrivait dans une relation symbiotique qui servait très bien la clientèle.



In any event, Canada knows what they have created and they know what programs work well and what programs do not. Those programs in the not-for-profit sector which do not work well have already disappeared. Human Resources Development Canada national headquarters must give regional directors-general specific guidelines for a transition period that includes the preservation of what is left of the not-for-profit training sector.

The recent HRD announcement states that during the transition period to the new agreements, the Government of Canada will maintain uninterrupted client services while working in concert with provinces and territories.

Uninterrupted service to Canada's most disadvantaged, service to Canada's citizens, must be included along with the interrupted service to EI recipients. It would be very naive of Canada to assume that none of her constituents will suffer during a transition period in the way it is now presented. In many ways, it could prove to be a very costly assumption.

I want to touch on two things that I heard this morning. The rumour is that insurable earnings will be re-instituted into the training scheme, much like in the old severely employment-disadvantaged-program days. These are things we argued against years ago. It looks like it is getting another audience.

Other discussions going on in Ottawa this morning are the shift from core funding to project funding for the disabled community over a three-year period. This concerns community-based trainers because it will surely erode the capacity of community-based trainers to serve that community. We are not prepared, at this moment, to address the effects of this particular information.

**Senator Rompkey:** I thank the witnesses for appearing. It is hard to know where to start. First, let us deal with their own particular situation. I understand they have been funded by a combination of federal funds and private-sector funds. The federal funds are now no longer there. Is that the case?

[Translation]

**Ms Galarneau:** For the most part, these organizations and projects are financed by federal funds. The private sector's share comes into play when it takes on trainees. I would say that 90 per cent of project funding comes from the federal government.

[English]

**Senator Rompkey:** I understand the importance of groups like this. Those of us who have had some experience, in our families or otherwise, with disabled people or challenged people know that it can make a world of difference to have an organization behind you, providing services for you. There is no question on that point.

Quoi qu'il en soit, le Canada sait ce qu'il a créé et sait quels programmes fonctionnent bien et quels programmes ne fonctionnent pas. Dans le secteur sans but lucratif, les programmes qui ne fonctionnent pas bien ont déjà disparu. L'administration du ministère du Développement des Ressources humaines doit donner aux directeurs généraux régionaux des lignes directrices précises pour la période de transition, prévoyant la préservation de ce qui reste du secteur de formation sans but lucratif.

L'annonce récente de DRHC dit que pendant la période de transition, avant l'entrée en vigueur des nouvelles ententes, le gouvernement du Canada maintiendra des services ininterrompus à la clientèle, tout en travaillant de concert avec les provinces et territoires.

Le service ininterrompu pour les Canadiens les plus défavorisés, et d'ailleurs pour l'ensemble des citoyens canadiens, doit être inclus aux côtés du service ininterrompu pour les bénéficiaires d'assurance-emploi. Il serait très naïf pour le Canada de supposer qu'aucun de ses citoyens ne souffrirait pendant la période de transition telle que prévue. À bien des égards, cette supposition pourrait s'avérer fort coûteuse.

J'aimerais maintenant aborder deux choses que j'ai entendues ce matin. La rumeur veut que les revenus assurables soient réintégrés au système de formation, comme à l'époque des programmes visant les personnes très défavorisées sur le plan de l'emploi. Nous nous étions opposés à ce genre de choses il y a de cela des années. Il semble que l'on vise aujourd'hui un autre public.

On parle également ce matin à Ottawa d'un changement d'orientation voulant que l'on passe d'un système de financement de base à un système de financement par projet pour ce qui est des programmes visant les personnes handicapées, ce sur une période de trois ans. Cela inquiète beaucoup les agents de formation communautaire car cela entamera très certainement leur capacité de servir ce groupe. Nous ne sommes pas prêts, pour l'heure, à traiter des effets particuliers de ce changement de cap.

**Le sénateur Rompkey:** Je remercie les témoins d'être venus nous rencontrer. Il est difficile de savoir par où commencer. Commençons par nous occuper de leur situation particulière. Si j'ai bien compris, le groupe a été financé par un mélange de fonds fédéraux et de fonds en provenance du secteur privé. Les fonds d'origine fédérale ne sont plus là. Est-ce bien cela?

[Français]

**Mme Galarneau:** Majoritairement, les organismes et les projets sont financés par des fonds fédéraux. La part des industries se fait avec la réception de stagiaires. Je dirais que 90 p. 100 du financement des projets nous vient du gouvernement fédéral.

[Traduction]

**Le sénateur Rompkey:** Je comprends l'importance de groupes comme celui-ci. Ceux d'entre nous qui, à l'intérieur de nos familles ou ailleurs, ont été confrontés à des personnes handicapées savent que cela fait toute la différence que d'avoir derrière soi une organisation qui vous appuie, qui vous offre des services. Cela est évident.

The other reality faced by all of us, without getting into any constitutional argument, is the shift from federal to provincial responsibility. I am afraid that is a fait accompli. There may be those of us around the table who regret that; some of us may regret the lack of national standards in this country. I do. If we can speak in radical terms, I think that education should probably be a federal responsibility. I would be much happier if that were so. I have no hesitation in saying that.

The reality is that education is a provincial responsibility under the Constitution. The provinces have guarded that jealously. All of us who have gone through that debate know that.

**The Chair:** We cannot go back to pre-Confederation.

**Senator Rompkey:** The reality is that it has shifted to the provinces. They wanted it; they got it. They must deal with it, I am afraid. That may be a cold reality; but it is, nevertheless, a reality.

It seems, though, that local-level decision-making has improved. I know that in my own area of Labrador, for example, we never had a region before, but we do now. The bureaucrats there can make decisions that were formerly made in Halifax, St. John's or Ottawa. It seems to me that it is a step forward to have that kind of decision-making, with HRD, with the partners in the community. I would like you to comment on that.

You said that the infrastructure/administrative money must be made available. On the other hand, I see some merit in putting money in the hand of the student, of the person who is seeking training.

As I have said in other places, this has been recommended by the MacDonald Royal Commission, for example; by the Forget commission; by other commissions, federal and provincial. I see some merit in the supermarket approach, empowering the student by putting the money in his hand and letting him shop for the course he needs when and where he needs it. It seems to me that the marketplace will respond, whether it is public or whether it is private. Can you also comment on that?

**Mr. Gander:** There are about 40 responses required there. As far as the shift to the province goes, I do not think anyone really knows what the end result of that will be. Nationally, perhaps 90 per cent of our funds come from the federal government, but in Manitoba and Alberta, for instance, we have been jointly-funded by the province, the federal government, other governments and the private sector for some time. How it translates once it is taken over by the province is not really our issue.

L'autre réalité à laquelle nous sommes tous confrontés — sans vouloir me lancer dans une discussion constitutionnelle —, est le déplacement de la responsabilité du domaine fédéral au domaine provincial. J'ai bien peur que ce soit un fait accompli. Il y en a autour de la table qui le regrettent. Certains d'entre nous regrettent peut-être le manque de normes nationales dans ce pays. C'est mon cas. Si vous me permettez de m'exprimer de façon radicale, je dirais que je pense que l'éducation devrait être une responsabilité fédérale. Je serais bien plus heureux si c'était le cas. Je n'hésite aucunement à le dire.

La réalité est que l'éducation est, en vertu de la Constitution, une responsabilité provinciale. Les provinces l'ont d'ailleurs jalousement gardée. Tous ceux d'entre nous qui avons vécu ce débat le savons.

**La présidente:** Nous ne pouvons pas retourner à la période antérieure à la Confédération.

**Le sénateur Rompkey:** La réalité est que cette responsabilité a été transférée aux provinces. Elles l'ont voulue et elles l'ont obtenue. C'est bien dommage, mais elles doivent maintenant s'en occuper. Il s'agit peut-être là d'une dure réalité, mais cette réalité est incontournable.

Il semble, cependant, que le processus décisionnel au niveau local se soit amélioré. Je sais que dans ma région du Labrador, par exemple, nous n'avions pas vraiment de région proprement dite auparavant, mais aujourd'hui, nous en avons une. Les administrateurs qui sont sur place peuvent maintenant prendre des décisions qui relevaient auparavant de Halifax, de St. John's ou d'Ottawa. Il me semble que c'est un pas en avant que d'avoir ce genre de processus décisionnel, au sein du ministère du Développement des Ressources humaines, avec les partenaires sur place dans la communauté. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Vous dites que les fonds destinés à l'infrastructure et aux frais administratifs doivent être disponibles. D'un autre côté, je vois un avantage à remettre de l'argent à l'étudiant, à la personne qui cherche à se former.

Comme je l'ai déjà dit ailleurs, cela a été recommandé par la Commission royale MacDonald, par exemple, ainsi que par la Commission Forget et par d'autres commissions, fédérales et provinciales. La recette «supermarché», qui accorde un certain pouvoir à l'étudiant en mettant de l'argent dans sa poche et en le laissant magasiner pour le cours dont il a besoin, où et quand il le veut, a selon moi un certain mérite. Il me semble que le marché réagira, qu'il soit public ou privé. Qu'en dites-vous?

**M. Gander:** Une quarantaine de réponses s'imposent ici. En ce qui concerne le transfert aux provinces, il me semble que personne ne sait vraiment quel en sera le résultat final. À l'échelle nationale, 90 p. 100 de nos fonds proviennent peut-être du gouvernement fédéral, mais au Manitoba et en Alberta, par exemple, nous sommes cofinancés par la province, le gouvernement provincial, d'autres gouvernements et le secteur privé, et ce depuis quelque temps déjà. La question de savoir ce qui se passera une fois que cela aura été pris en mains par la province n'est en réalité pas notre problème.



Our issue is whether we will still be here when the better structure is in place. The federal government, regardless of whether they fund us at a level of 10 per cent or 90 per cent, can put us in a very precarious position if that money is withdrawn and nothing replaces it until such time as a new structure is in place.

It is not really a matter of whether local decisions are better or worse than national decisions. I cannot suggest that community-based trainers would ever argue against local decisions because, if we are community-directed, all of our decisions are at the local level. We respond to the local needs of our communities, so all of our decisions have historically been made at the local level.

I do not think we perceive any difficulty with being able to deal with provincial departments of education and training or with whatever government departments assume the responsibility. We are saying that no one will be around to serve the clients in the interim.

Right now, we are, in essence, federal employees. We are being laid off until the new structure is in place. That means that billions of dollars' worth of infrastructure will go down the tubes. It is as simple and straightforward as that. Even a casual freezing of training last fall, while waiting two months for the results of the Quebec referendum, took care of, in my estimation, 30 or 40 community-based programs in the country. They just do not have a bank account that will enable them to survive for two months without some kind of training happening.

Every little wrinkle is critical to a non-profit agency which should not have a big bank account or contingency funding. If we are talking about a six-month debate between the federal government and the provinces, then 90 per cent of us will not be here.

**The Chair:** The minister did say in his presentation to us that this was a three-year transition period. My interpretation of that was that things would not be cut off, that it would be done gradually over a three-year period, and that things would carry on until such time as the whole transition took place.

**Mr. Gander:** I agree that the minister said it; I know he said it. However, I am not sure that that statement is interpreted in the same manner by every regional director.

[Translation]

**Ms Galarneau:** I could give you the example of Quebec. Out of a total of 44 organizations whose contracts will expire on the 31st of August, 48 per cent of them have this threat hanging over their heads. There are no funds; even if we are talking transition period, it means that some 5,000 people will be without services. That also represents job losses.

This is paradoxical, but in this market, the players are helping people find work, and they themselves will be losing their jobs. As far as the transition period is concerned, we do not yet know

Notre problème est la question de savoir si nous serons toujours là lorsque la structure améliorée sera en place. Le gouvernement fédéral, qu'il nous finance à 10 p. 100 ou à 90 p. 100, peut nous placer dans une situation fort précaire si cet argent est retiré et si rien ne vient le remplacer jusqu'à ce que la nouvelle structure soit bien en place.

La question n'est pas vraiment celle de savoir si des décisions locales seront meilleures ou pires que des décisions nationales. Je ne prétendrai jamais que les agents de formation communautaire s'opposeraient à des décisions locales car, bien que nous soyons dirigés par la communauté, toutes nos décisions sont prises au niveau local. Nous réagissons aux besoins locaux de nos communautés de sorte que toutes nos décisions, historiquement, ont été prises au niveau local.

Je ne pense pas que nous envisagions de difficulté dans nos rapports avec les gouvernements provinciaux en matière d'éducation ou de formation, ni avec les ministères qui en assumeront la responsabilité. Ce que nous disons, c'est que personne ne sera là pour servir la clientèle dans l'interim.

À l'heure actuelle, nous sommes, essentiellement, des employés fédéraux. On nous met à pied en attendant la mise en place de la nouvelle structure. Cela signifie qu'une infrastructure d'une valeur de plusieurs milliards de dollars sera perdue à tout jamais. C'est aussi simple que cela. Même le gel non officiel de la formation l'automne dernier, en attendant pendant deux mois les résultats du référendum québécois, a à mon sens balayé 30 ou 40 programmes communautaires au pays. Ces programmes ne disposent pas d'un compte en banque leur permettant de survivre pendant deux mois sans une quelconque forme de formation.

Chaque petit accroc est critique pour un organisme sans but lucratif, qui ne devrait pas avoir un gros compte en banque ni un fonds d'urgence bien garni. S'il est question d'un débat de six mois entre le gouvernement fédéral et les provinces, alors 90 p. 100 d'entre nous ne serons plus là.

**La présidente:** Le ministre a dit dans la présentation qu'il nous a faite que ce qui était prévu c'était une période de transition de trois ans. Mon interprétation de ses propos est non pas que les choses seront tout simplement stoppées, mais que les changements seront apportés progressivement sur une période de trois ans et que tout restera en place en attendant que la transition soit faite.

**M. Gander:** Je conviens que le ministre l'a dit. Je sais qu'il l'a dit. Cependant, je ne suis pas convaincu que cette déclaration soit interprétée de la même façon par tous les directeurs régionaux.

[Français]

**Mme Galarneau:** Je peux vous donner l'exemple du Québec. Sur 44 organismes dont les contrats vont venir à échéance au 31 août, à l'heure actuelle, il y en a 48 p. 100 qui ont une épée de Damoclès au-dessus de la tête. Il n'y a pas de fonds, même si l'on nous parle d'une période de transition, cela veut dire qu'il y aura 5 000 personnes qui n'auront plus de services. Cela représente également des pertes d'emploi.

C'est assez paradoxal, mais dans un marché où les intervenants viennent en aide à des gens qui se cherchent de l'emploi, eux-mêmes vont perdre leur emploi. Alors, durant la période de



under which conditions the federal government will be passing its responsibilities on to the provinces. We do not know how the provinces will greet those organizations that sport the Canadian flag. In this area, let there be no mistake: there are organizations that receive federal funding and organizations that receive provincial funding, but the client, when he or she comes knocking at the door, does not have one or the other of the flags on his or her forehead.

[English]

**The Chair:** I am quite aware of the training programs in the provinces. If the provinces feel they are not qualified or do not have the staff, or the community colleges do not carry that particular program, organizations such as yours run that program for them; is that correct?

**Ms Galarneau:** Yes.

**The Chair:** The provinces could hire you and receive funding from the federal government to pay for that training program. My question to you is this: Why do you feel that will not carry on after the money is transferred to the provinces? Why do you feel that your current relationship, vis-à-vis training, with the provincial governments will not continue?

**Mr. Gander:** I am not suggesting that it will not continue for those people who already have such a relationship. Our fear is that during the transition period, unless the federal government makes a definitive statement to the provinces or maintains the support where it now is, we will not be around.

A larger share of our funding comes from the provincial and civic governments in the Winnipeg program. It has shifted somewhat, given the exigencies of the funding to UI clients in the last couple of years. However, that is not necessarily the case with all programs in Manitoba, and it is certainly not the case with the majority of programs in Quebec and Ontario. They are doing quality work with their clients, but they do not have a provincial relationship. We are asking to continue business until such time as the matter is settled.

[Translation]

**Ms Galarneau:** There is also the whole matter of the type of clientele we are being asked to serve during the transition period. During this transition period, we are being asked to serve clients who are eligible for employment insurance. What happens to the "sans chèques" our organizations are working with?

It is an area we have invested a lot into. The government has invested a lot into it over the past 15 years. This expertise, that benefits these people, will be lost. These organizations have demonstrated that they are capable to adapt, and they will adapt to their new clientele. We will lose the expertise that they have

transition, on ne connaît pas, à l'heure actuelle, les conditions dans lesquelles le gouvernement fédéral va transmettre ses responsabilités aux provinces. Nous ne connaissons pas l'accueil que les provinces réservent aux organismes qui portent un drapeau canadien. Sur le terrain, il ne faut pas se le cacher, il y a des organismes qui reçoivent du financement fédéral, des organismes qui reçoivent du financement provincial et pourtant le client, quand il se présente dans ces organismes, n'a pas un drapeau plus qu'un autre sur le front.

[Traduction]

**La présidente:** Je suis très au courant des programmes de formation qui existent dans les provinces. Si les provinces estiment qu'elles n'ont pas les compétences voulues ni le personnel requis, ou si les collèges communautaires n'offrent pas le programme demandé, alors des organisations comme la vôtre administrent le programme en question pour eux. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**Mme Galarneau:** Oui.

**La présidente:** Les provinces pourraient vous recruter et recevoir des fonds auprès du gouvernement fédéral pour financer un tel programme de formation. La question que j'aimerais vous poser est la suivante: pourquoi pensez-vous que les choses ne continueront pas de se passer ainsi une fois les fonds transférés aux provinces? Pourquoi pensez-vous que les rapports que vous entretenez présentement avec les gouvernements provinciaux en matière de formation ne seront pas maintenus?

**M. Gander:** Je ne dis pas que cela ne sera pas maintenu dans le cas de ceux et celles qui entretiennent déjà de tels rapports. Notre crainte est que pendant la période de transition, à moins que le gouvernement fédéral ne fasse une déclaration claire et nette aux provinces ou ne s'engage à maintenir le soutien au niveau actuel, nous ne soyons plus dans le paysage.

Dans le cadre du programme de Winnipeg, une part plus importante de notre budget provient des gouvernements provincial et municipal. L'équilibre a changé quelque peu au cours des dernières années, étant donné les exigences en matière d'aide pour les chômeurs. Ce n'est cependant pas le cas de l'ensemble des programmes au Manitoba, et ce n'est certainement pas le cas de la majorité des programmes offerts au Québec et en Ontario. Les organismes dans ces provinces font du très bon travail avec leurs clients, mais ils n'ont pas de relations avec la province. Nous demandons de pouvoir continuer de faire ce que nous faisons en attendant que la question soit réglée.

[Français]

**Mme Galarneau:** Il y a toute la question également du type de clientèle que l'on nous demande de servir pendant la période de transition. Pendant la période de transition, on nous demande de desservir des clients qui sont éligibles à l'assurance-emploi. Qu'arrive-t-il de ces sans-chèques avec lesquels les organismes travaillent?

C'est toute une expertise dans laquelle on a investi. Le gouvernement a investi depuis 15 ans. C'est une expertise qui sera perdue à l'égard de ces personnes. Les organismes ont toujours montré une capacité de s'adapter mais ils vont s'adapter à cette nouvelle clientèle. Nous allons perdre l'expertise qu'ils ont



developed as far as the "sans chèques" category of people is concerned. In Quebec, we call these people the most "poqués" of our society — the most lost, the most damaged. In essence, the government, even in this bill, is saying that we are going to abandon 15 per cent of the population because these people are not good enough for the labour market. Our experience and the results obtained by the various organizations nevertheless prove that these people find their way back into the labour market.

[English]

**The Chair:** That has been raised before, the notion that people could be on contract training, lose their job, and because they have no UI benefits, they cannot participate in this particular program.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** I have questions and comments, but I am a little confused. I would like to start off by thanking you for having come here. I found your presentation most interesting, in particular what you say on page 2 of your brief. I share the concerns of all the different categories of people listed there.

Are there really people who are "sans chèques", who have nothing? It seems to me that if someone does not get unemployment insurance, he or she gets something else. I would like you to have said at the end of your brief, "I want more cheques, I want more money or more compensation."

I believe that in Manitoba there are agencies that offer services to persons with physical or mental deficiencies, and these agencies will no longer be able to carry out their work as of the month of August. I believe that that is what the witness was trying to explain to us.

This morning's *Globe and Mail* states that the Human Resources Development Minister, Mr. Young, plans on compensating for this shortage by granting the provinces another way of collecting taxes and by setting up a task force or commission to study this issue. Are you aware of this? Are those your concerns when you talk about the 15 per cent who will not have anything?

[English]

**Mr. Gander:** Well, that is part of my concern, but I did not hear that particular thing this morning. I did not read *The Globe and Mail* this morning.

**Senator Cohen:** I read it, and a task force is looking into exactly what you raised.

**Mr. Gander:** I heard that Andy Scott was chairing it. There is a concern that if you remove the national focus, it will have a definite effect at the provincial level with respect to delivery to the disabled community. We have heard that only this morning, so we have no idea what the net result will be.

**Senator Losier-Cool:** Is that part of your concern?

développée à l'égard des sans-chèques. Au Québec, on les appelle les plus «poqués» de notre société. Dans le fond, le gouvernement, même à travers son projet de loi, dit que l'on va mettre une croix sur 15 p. 100 de la population parce que ceux-là ne sont pas assez bons pour rejoindre le marché du travail. Pourtant, nos expériences et les résultats des organismes prouvent que ces gens rejoignent le marché du travail.

[Traduction]

**La présidente:** Cette question a déjà été soulevée: je veux parler ici du cas des personnes qui suivent de la formation sous contrat, qui perdent leur emploi et qui, parce qu'elles n'ont pas de prestations d'assurance-chômage, ne peuvent pas participer à ce programme.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** J'ai des questions et des commentaires, mais je suis déconcertée. D'abord, je vous remercie d'être ici. Je trouve que c'est une belle présentation. C'est certain que votre mémoire nous intéresse, en particulier votre page texte à la page deux. Je partage les préoccupations de toutes les personnes qui y sont mentionnées.

Est-ce qu'il y a vraiment des sans-chèques qui n'ont rien? Il me semble que s'ils ne reçoivent pas l'assurance-chômage, ils ont autre chose. J'aurais voulu, à la fin de votre mémoire, que vous disiez: «Je veux plus de chèques, je veux plus d'argent ou plus de compensation.»

Il y a au Manitoba, je crois, des agences qui donnaient des services aux personnes ayant des déficiences physiques ou mentales, et ces agences ne pourront plus le faire à partir du mois d'août. Je crois que c'est cela que le témoin essayait un peu de nous expliquer.

Le *Globe and Mail* de ce matin annonce que le ministre du Développement des ressources humaines, M. Young, veut essayer de compenser ce manque en donnant aux provinces une autre façon de calculer les taxes, et en créant un groupe de travail ou une commission pour étudier toute cette question. Êtes-vous au courant de cela? Est-ce que ce sont là vos préoccupations quand vous parlez des 15 p. 100 qui n'ont rien?

[Traduction]

**M. Gander:** Eh bien, cela fait partie de mes préoccupations, mais je n'ai pas entendu parler de cela ce matin. Je n'ai pas lu le *Globe and Mail* de ce matin.

**Le sénateur Cohen:** Je l'ai lu, et un groupe de travail se penche précisément sur les questions que vous avez soulevées.

**M. Gander:** Si j'ai bien compris, c'est Andy Scott qui en sera le président. La crainte est que si l'on enlève la dimension nationale, il y aura un impact au niveau provincial en ce qui concerne les services offerts à la communauté des personnes handicapées. Nous avons entendu parler de cela ce matin seulement, alors nous n'avons pas la moindre idée de ce qu'en sera le résultat net.

**Le sénateur Losier-Cool:** Est-ce là l'une de vos préoccupations?

**Mr. Gander:** As of this morning, yes, it is. I have not had time to think about it. There are a dozen and one other examples as well.

We at the community-based programs certainly deliver training to the physically and mentally challenged, as well as the working poor, the non-working poor, ex-inmates, alcoholics, and those who have failed in the public school system. The latter group is the one the senator was discussing. They are caught in limbo between wherever they come from and wherever they may or may not end up. I think we are the only sector to provide a bridge for them to get back on track and to take advantage of other things.

Success for a community-based program has always been measured with respect to employment and nothing else. Employment is the final word. If you have a good employment rate at the end, it does not matter whether you start with a 30-year veteran of social allowances or someone who is on unemployment insurance. At the end of your program, employment is the measure of success. We have always done extremely well. We are the only sector to work well with that particular population.

We are not asking you to listen to us because obviously our opinion is biased. We are asking you to listen to your own studies. HRD has dozens of studies to support the cost efficiency of community-based programs. As well, the recent Human Resource Development Canada Employability Improvement Program of July 1995 shows the cost effectiveness in terms of return on dollars spent.

**Senator Losier-Cool:** You do not have to ask us to listen to you; it is part of our job here. The purpose of being here is for us to listen to you, and it is very interesting to do so.

Following that, and following what you mentioned — namely, the success of your community work — as a general objective, would you favour a UI program that is more decentralized or more towards provinces? You mentioned the regional situations.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** On page 7 of your brief, you make a recommendation. In principle, would you like to see the Unemployment Insurance Program decentralized?

**Ms Galarneau:** We have always said that the solutions were always to be found close to the problems. We believe that the transfer to provinces of training programs will avoid duplication. What is important for us is that we be able to maintain services to our clients, be it at the provincial or at the federal level.

The federal government was always alone in worrying about the most disadvantaged. In Quebec, for example, the programs offered were mostly aimed at people on social assistance, with

**M. Gander:** Depuis ce matin, oui. Je n'ai pas eu le temps d'y réfléchir. Il y aurait encore une douzaine d'autres exemples également.

Dans le cadre des programmes communautaires de développement de l'employabilité, nous offrons, certes, une formation aux personnes physiquement ou mentalement handicapées, ainsi qu'aux pauvres qui travaillent, aux pauvres qui ne travaillent pas, aux ex-détenus, aux alcooliques et à ceux et celles à qui le système d'écoles publiques n'a pas réussi. Ce dernier groupe est celui dont le sénateur vient de parler. Ces personnes sont coincées quelque part entre ce qu'elles ont quitté et l'endroit où elles pourraient ou ne pourraient pas aboutir. Je pense que nous sommes le seul secteur à leur offrir un pont pour se remettre sur les rails et être en mesure de profiter d'autre chose.

La réussite d'un programme communautaire a toujours été mesurée en fonction du seul critère de l'emploi. C'est l'emploi qui est le but ultime. Si le taux d'embauche en bout de ligne est bon, peu importe que vous commenciez avec un habitué de 30 ans des prestations sociales ou avec quelqu'un qui est à l'assurance-chômage. À l'issue de votre programme, c'est l'emploi qui est la mesure du succès. Nous avons toujours obtenu d'excellents résultats. Nous sommes le seul secteur qui obtienne de bons résultats avec cette catégorie de gens.

Nous ne vous demandons pas de nous écouter, car nous avons bien sûr des préjugés. Nous vous demandons d'écouter ce que disent nos études. Le ministère du Développement des Ressources humaines a réalisé des douzaines d'études qui appuient la rentabilité des programmes communautaires. Le Programme d'amélioration de l'employabilité de Développement des ressources humaines Canada de juillet 1995 fait ressortir leur rentabilité en fonction de l'argent dépensé.

**Le sénateur Losier-Cool:** Vous n'avez pas à nous demander de vous écouter. Cela fait partie de notre travail. Nous sommes justement ici pour vous écouter et nous trouvons cela très intéressant.

Pour enchaîner là-dessus et sur ce que vous avez mentionné — soit le taux de réussite de votre travail communautaire —, seriez-vous favorable à un objectif général voulant que les programmes d'assurance-chômage soient plus décentralisés et relèvent davantage des provinces? Vous avez fait état de situations régionales.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** A la page 7 de votre mémoire, vous faites une recommandation. Est-ce qu'en principe, vous aimeriez que tout le programme de l'assurance-chômage soit décentralisé?

**Mme Galarneau:** Nous avons toujours dit que les solutions se trouvaient à côté des problèmes. Nous croyons que le transfert des programmes de formation aux provinces évite les doublages. Ce qui est important pour nous, c'est que l'on arrive à maintenir des services pour nos clientèles, que ce soit au niveau de la province ou au niveau du fédéral.

Le fédéral a toujours été le seul à se préoccuper des plus démunis. Au Québec, par exemple, les programmes qui ont été offerts l'ont été en grande partie pour les prestataires d'aide



very few geared to the needs of the "sans chèques". The federal government was always the only one to offer services to the "sans chèques". This is why we are worried that once these responsibilities are transferred to the provinces, these people, the "sans chèques", will perhaps not continue to receive these services.

This is not a matter of centralization or decentralization. For us, it is a matter of services that must be offered to the "sans chèques". Up until now, we had that assurance with the federal government. With this bill, it is clear in our minds that the "sans chèques" will no longer have their place. We are hoping that the provinces will take up the slack.

**Senator Losier-Cool:** I am having some difficulty with the definition of the "sans chèques".

**Ms Galarneau:** You do not agree with our definition of "sans chèques". We could give you several examples. There is the woman who re-enters the workplace and there is the woman who has two children and who is going through a divorce.

**Senator Losier-Cool:** Would she not be entitled to social assistance ?

**Ms Galarneau:** If she is in the midst of a divorce, she has not necessarily moved out yet. She still depends on her husband. There is also the case of the young person who is still living at home: he or she is not necessarily on social assistance and is not necessarily unemployed, either. These are the people who come to see our members. It is always hard to believe that there are "sans chèques" in our midst, but it is the case, and there are more of them than we might believe.

**Senator Losier-Cool:** I understand. I agree that there are people who are poor and who have needs. Perhaps we simply have not yet found the right word.

**Ms Galarneau:** There will be more and more of these people following the changes to Unemployment Insurance Benefits. Once recipients are no longer entitled to their Unemployment Insurance Benefits, those who own too much to be entitled to social assistance will have to live off their savings. These people belong to the category of the "sans chèques".

[English]

**Mr. Gander:** Historically, governments — and rightfully so — always want to train those people who are on their particular rolls. If the city is sending a cheque to a social allowance recipient or the province is remitting a cheque to a welfare recipient or the federal government is supporting an unemployment recipient, they want to get those people off their system — that is, the person who is being paid money with no return to the economy. Basically, all those who are not on one of those systems are being missed. There are countless examples. It is right to train the people to get them off the system, but there are several systems and there are several examples.

sociale, très peu pour les sans-chèques. Le fédéral a toujours été le seul à offrir des services pour les sans-chèques. De là notre inquiétude, lorsque ce sera transféré aux provinces, que les sans-chèques continuent à recevoir des services.

Ce n'est pas une question de centralisation ou de décentralisation. Pour nous, c'est une question de services qui seront offerts aux sans-chèques. Nous avons une assurance jusqu'à maintenant avec le fédéral. Avec ce projet de loi, il est très clair pour nous, que les sans-chèques n'ont pas leur place. Nous espérons que cela sera repris par les provinces.

**Le sénateur Losier-Cool:** J'ai un peu de difficulté avec la définition de «sans-chèques».

**Mme Galarneau:** Vous ne croyez pas à notre définition de sans-chèques. Nous pourrions vous donner de multiples exemples. Il y a la femme qui retourne sur le marché du travail qui est sans-chèques ou la femme en instance de divorce avec deux enfants.

**Le sénateur Losier-Cool:** N'a-t-elle pas droit aux bénéfices de l'aide sociale?

**Mme Galarneau:** Si elle est en instance de divorce, elle n'est peut-être pas encore partie de chez elle. Elle vit encore aux dépens de son mari. Il y a également le jeune qui vit encore chez ses parents, il n'est pas nécessairement sur l'aide sociale et il n'est pas chômeur non plus. Ce sont les gens qui viennent dans les organismes. Il est toujours difficile de croire qu'il y ait des gens qui sont sans-chèques, mais cela existe, et plus que l'on pense.

**Le sénateur Losier-Cool:** Je comprends. Je suis d'accord qu'il y a des gens qui sont pauvres et qui ont des besoins. C'est peut-être le mot qui me manque.

**Mme Galarneau:** Nous allons en retrouver encore plus suite aux modifications aux prestations d'assurance-chômage. Lorsque les bénéficiaires ont épuisé les prestations d'assurance-emploi, ceux qui ont trop de biens pour recevoir une prestation d'aide sociale devront carrément vivre de leurs économies. Ce sont des sans-chèques.

[Traduction]

**M. Gander:** Historiquement, les gouvernements — et ce à juste titre —, ont toujours voulu former les personnes qui étaient inscrites sur leurs listes. Si la ville envoie un chèque à un prestataire d'allocations sociales ou si la province remet un chèque à un prestataire de bien-être social ou encore si le gouvernement fédéral vient en aide à un chômeur, l'objet est de faire en sorte que ces personnes sortent du système. On parle ici des personnes qui se voient verser de l'argent mais qui ne réintègrent pas l'économie. En gros, toutes les personnes qui ne relèvent pas d'un de ces systèmes sont laissées de côté. Il en existe quantité d'exemples. C'est une bonne chose de former les gens pour qu'ils sortent de ce système, mais il existe plusieurs systèmes et plusieurs exemples.

**Senator Phillips:** The witness stated that he worked with people who had been recipients of unemployment insurance. I think you said you also worked with a 30-year veteran of welfare. In your retraining, do you find any difference between those who are drawing UI for awhile and those who have been drawing welfare? What is your success rate with each group?

**Mr. Gander:** I would say that the success rate works out to be about the same in our program and probably slightly less for social allowance recipients. Our programs are designed to be much shorter for unemployment insurance recipients and longer for social allowance recipients. The end product is the same: They are all academically capable, and they are all skill-trained. The unemployment insurance recipient is probably — and, I do not know how to say this — infinitely easier to work with because of the motivation. Generally speaking, the difference between UI recipients and social allowance recipients is like night and day. UI recipients generally have recently lost employment and they are eager to gather up skills and get back to work. They are a very easy population with which to work.

**The Chair:** We appreciate your coming here today and bringing this particular problem to our attention. We spoke with the minister about people who were not on UI, but he gave us the impression that, because he was negotiating with the provinces, he would not be able to commit himself until the negotiations were completed. We appreciate your presentation today.

Honourable senators, we welcome, from the Canadian Federation of Independent Business, Catherine Swift, the President, and Garth Whyte, the Executive Director, National Affairs, who are with us to discuss Bill C-12. Please proceed.

**Ms Catherine Swift, President, Canadian Federation of Independent Business:** Thank you. We appreciate the opportunity to appear before you today to present the position of small business on this bill.

I do not know if you are familiar with our organization and with what we do. We represent the interests of small- and medium-sized businesses across Canada. We currently have 87,000 members in every part of the country and in every sector of the economy. As a business organization, we are somewhat unique, in that we form our policy positions on issues exclusively by collecting the views of our members via surveys, personal visits and other means.

As a result, a lot of the information that we will be presenting to you today on Bill C-12 is based on a variety of surveys and other forms of feedback we have had from our members.

**Le sénateur Phillips:** Le témoin a dit avoir travaillé avec des personnes qui avaient été prestataires d'assurance-chômage. Je pense vous avoir également entendu dire que vous avez travaillé avec une personne qui était à l'assistance sociale depuis 30 ans. Dans le cadre de vos programmes de recyclage, avez-vous constaté une différence entre les prestataires d'assurance-chômage de courte durée et les bénéficiaires d'aide sociale de longue date? Quel est votre taux de réussite avec chacun de ces deux groupes?

**M. Gander:** Je dirais que le taux de réussite est à peu près le même dans le cadre de notre programme, mais il est sans doute légèrement inférieur pour les bénéficiaires d'aide sociale. Nos programmes sont conçus de façon à être beaucoup plus courts pour les bénéficiaires d'assurance-chômage et plus longs pour les prestataires d'aide sociale. Le produit final est le même: les participants ont les connaissances et les aptitudes voulues. Il est sans doute infiniment plus facile — et je ne sais trop comment exprimer cela —, de travailler avec le récipiendaire d'assurance-chômage parce que celui-ci est motivé. De façon générale, c'est le jour et la nuit. La différence entre les prestataires d'assurance-chômage et les bénéficiaires d'aide sociale est énorme. Les premiers ont en règle générale perdu un emploi et ils ont hâte d'acquérir des compétences et de retourner au travail. Il est très facile de travailler avec ces gens-là.

**La présidente:** Nous vous sommes reconnaissants d'être venus nous rencontrer aujourd'hui et d'avoir porté à notre attention le problème qui vous occupe. Nous avons discuté avec le ministre des personnes qui ne sont pas à l'assurance-chômage, mais il nous a donné l'impression que, parce qu'il était en pleine négociation avec les provinces, il ne pourrait pas prendre d'engagement tant et aussi longtemps que les négociations n'auraient pas abouti. Nous vous remercions encore d'être venus nous rencontrer aujourd'hui.

Honorables sénateurs, accueillons maintenant, de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, Catherine Swift, présidente, et Garth Whyte, directeur exécutif, Affaires nationales, qui sont ici parmi nous pour discuter du projet de loi C-12. Allez-y, je vous prie.

**Mme Catherine Swift, présidente, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:** Merci. Nous vous sommes reconnaissants de l'occasion qui nous est ici donnée de comparaître devant vous aujourd'hui pour vous saisir de la position de la petite entreprise à l'égard du projet de loi.

J'ignore si vous connaissez notre organisation et si vous savez ce que nous faisons. Nous défendons les intérêts des petites et moyennes entreprises du Canada. Nous comptons à l'heure actuelle 87 000 membres, de toutes les régions du pays et de tous les secteurs de l'économie. Notre organisation d'entrepreneurs est quelque peu unique en ce que nous établissons nos positions en matière de politiques en nous fondant exclusivement sur les opinions données par nos membres par le biais de sondages, de visites personnelles, et cetera.

Cela étant, une part importante des propos que nous allons vous tenir aujourd'hui relativement au projet de loi C-12 s'appuient sur toute une gamme de sondages et d'autres formes de communications avec nos membres.



We have provided you today with a brief three-page statement, as well as the submission we made to the House of Commons committee in March on this issue. That submission addresses the issues in much more detail. It was distributed to all MPs and, of course, relevant senior government officials. In the submission, what we attempted to do was establish what we believed, and what our small business members certainly believed, to be the important principles for reform of the unemployment insurance system and also to identify what our members have told us are the conditions necessary to create jobs.

We consider much of Bill C-12 to be positive and we believe it will be helpful in repairing a lot of the problems with our current system. We would also like to make some suggestions as to how the bill could be improved.

I guess what we always focus on, as human nature would have it, is what we do not like and what our members have told us would cause them major problems in these proposals.

The two notable issues are: the movement of UI to an hours-of-work basis, also referred to as first-dollar coverage; and the level of the surplus in the UI account and how that should be managed. Both of these are seen by our members as, effectively, hidden taxes.

Finally, we have a few recommendations that we would like to make today regarding significantly reducing UI premiums, which all of our information suggests would contribute to increasing job creation.

In terms of the current UI system, the real problems with it are in two different categories: financial issues and structural issues. Our objectives, we believe, should be to work toward a system that is fair to everyone involved — unemployed, employers and employees — at the same time as being financially affordable.

Small businesses, as you probably know, are currently creating virtually all of the new jobs that are out there, and our members feel that future reforms of the system should lead to lower UI costs, not higher costs, both for employers and employees. The federal government, throughout this reform process, has strongly indicated that the focus has to be job creation. Otherwise, why would any of us be bothering with this? As a result, the outcome of this reform process at a minimum cannot impede job creation but will, ideally, promote it.

Any change to the system must not have a negative impact on the small business community, for obvious reasons, since it is the hub of job creation activity in Canada currently.

Something our members have identified increasingly to us over the years is the whole area of payroll taxes generally, of which UI is one; also, of course, the regulatory and legislative burdens which exist. There are significant opportunities via this reform to

Nous vous avons remis aujourd'hui une brève déclaration de trois pages, ainsi que le texte du mémoire que nous avons soumis en mars au comité de la Chambre des communes qui avait été saisi de cette question. Le mémoire traite plus dans le détail des différents éléments. Il a été distribué à tous les députés et, bien sûr, aux hauts fonctionnaires pertinents. Dans le mémoire, nous avons essayé de résumer quels sont pour nous, et pour nos membres, les principes de la réforme de l'assurance-chômage et les conditions nécessaires à la création d'emplois.

Une part importante de ce qui est proposé dans le projet de loi C-12 est selon nous très positive et nous pensons que cela permettra de réparer bon nombre des problèmes qui existent dans le cadre du système actuel. Nous aurions également quelques suggestions à faire en vue d'améliorer le projet de loi.

Comme le veut la nature humaine, nous avons mis l'accent sur ce que nous n'aimons pas et sur les éléments qui, selon nos membres, leur causeront de gros problèmes.

Les deux principales questions sont donc les suivantes: l'adoption de l'assurance-chômage fondée sur les heures travaillées, également appelée l'assurance dès le premier dollar, et le niveau de l'excédent dégagé par l'assurance-chômage et la façon dont celui-ci devrait être géré. Nos membres considèrent ces deux mesures comme des taxes cachées.

Enfin, nous aurions quelques recommandations à faire aujourd'hui en vue d'une réduction sensible des cotisations d'assurance-chômage, ce qui, d'après les renseignements dont nous disposons, contribuerait à accroître la création d'emplois.

En ce qui concerne l'actuel système d'assurance-chômage, les vrais problèmes sont de deux ordres: financier et structurel. Notre objectif, selon nous, devrait être d'élaborer un système qui soit juste pour tout le monde — et qui corresponde en même temps aux moyens dont nous disposons.

Comme vous le savez sans doute déjà, c'est la petite entreprise qui crée la quasi-totalité des nouveaux emplois, et nos membres estiment que les réformes futures du système devraient déboucher sur des coûts d'assurance-chômage inférieurs plutôt que supérieurs, tant pour les employeurs que pour les employés. Le gouvernement fédéral n'a cessé, tout au long du processus de réforme, de mettre l'accent sur la création d'emplois. Si ce n'était pas là notre but, pourquoi nous préoccuperions-nous de tout cela? Dans ce contexte, ce processus de réforme doit, au minimum, ne pas entraver la création d'emplois, et doit, idéalement, en faire la promotion.

Tout changement, quel qu'il soit, au système ne doit pas avoir d'incidence négative sur la petite entreprise, et ce pour des raisons évidentes, étant donné que ce sont les petites entreprises qui sont à l'heure actuelle au cœur de l'activité de création d'emplois au Canada.

Comptent parmi les problèmes dont nos membres nous parlent de plus en plus depuis quelques années, les charges sociales, dont l'assurance-chômage, et les fardeaux réglementaire et législatif qui leur sont imposés. La réforme envisagée offre des possibilités



affect positively both of these elements. We think those have to be significant targets.

In our larger report on page 5, you will see Figure 1. This was a survey we did last fall. We asked our members, in their view, what conditions were necessary for them to hire more employees in 1996. Naturally, the most important condition was a basic improvement in their sales prospects, which, not surprisingly, is just a euphemism for improved economic conditions, and something over which we have but limited control.

What was interesting was that the second most important issue over which governments collectively have a very high degree of control is the whole area of payroll taxes. In other words, the second most important condition, and the first one that we can effect as policy-makers, was payroll taxes. This has been supported categorically in our research. We have done research for years, as has everyone from C.D. Howe, StatsCanada, Bank of Canada, et cetera. There is a good body of literature which suggests that we need some payroll tax deductions in this country.

Generally speaking, we found that our small business employers are supportive of the purpose of the bill, which is to help unemployed Canadians obtain meaningful employment. Unfortunately, in the past, the system has been more encouraging of people to remain unemployed than encouraging of them to get back into the workforce. Many of the changes we recommended in our response to the green paper have been carried out in Bill C-12.

However, the benefits of what many people would argue are the bare minimum changes that are required to improve UI may well be wiped out. If the bill passes, it will increase significantly UI costs for many small business owners because of the proposed move to an hour-based system. We are quite concerned that many of the positive elements could be negated or more than offset negatively by this move.

We cannot support the current proposal in this bill to expand coverage to the first-hour worked since so many small business owners will see their UI costs increase. In fact, a survey of our members found that fully 83 per cent of small businesses did not support extending UI to include more part-time workers.

Our concern with this change is described in detail in our brief. We will not elaborate too much more on it. Generally, it shows that moving to an hour-based system without accompanying measures, such as reducing UI premiums in a significant way, will amount to a very unfair tax grab. Unfortunately, not only will it hurt part-time workers in general, especially students, but it will, of course, hurt job creation in the economy as well.

intéressantes d'améliorer la situation en ce qui concerne ces deux éléments. Nous pensons que ce devrait être là des objectifs importants.

Je vous renverrai à la Figure 1 de la page 6 de notre plus gros mémoire. Cette figure résume les résultats d'un sondage que nous avons effectué l'automne dernier. Nous avons demandé à nos membres quelles conditions devaient selon eux exister pour qu'ils embauchent davantage d'employés en 1996. Naturellement, la condition la plus importante était une amélioration de leurs perspectives de vente ce qui — et cela n'a rien d'étonnant — est un euphémisme pour amélioration de la conjoncture économique, et il s'agit là d'une chose sur laquelle nous n'avons que très peu de contrôle.

Ce qui était intéressant c'est que la deuxième condition en ordre d'importance concernait l'impôt sur la masse salariale, ce sur quoi les gouvernements exercent, collectivement, énormément de contrôle. En d'autres termes, la deuxième condition la plus importante, et la première à laquelle on puisse quelque chose, concerne les charges sociales. Cela est appuyé catégoriquement par nos travaux de recherche. Nous faisons de la recherche depuis des années, tout comme l'Institut C.D. Howe, Statistique Canada, la Banque du Canada, et cetera. Il existe une volumineuse documentation selon laquelle il nous faut dans ce pays des déductions du côté de l'impôt sur la masse salariale.

De façon générale, nos membres qui sont de petites entreprises créatrices d'emplois appuient l'objet du projet de loi, qui est d'aider les Canadiens sans travail à obtenir des emplois valables. Malheureusement, par le passé, le système a davantage encouragé les gens à rester au chômage qu'à réintégrer la population active. Nombre des changements que nous avons recommandés dans notre réponse au Livre vert se retrouvent dans le projet de loi C-12.

Cependant, les avantages qui, de l'avis de nombreuses personnes, sont les changements minimaux requis pour améliorer l'assurance-chômage, sont peut-être carrément balayés. Si le projet de loi est adopté, cela augmentera sensiblement les coûts d'assurance-chômage pour de nombreux propriétaires de petites entreprises, ce à cause du système à l'heure qui est proposé. Nous craignons qu'un grand nombre des éléments positifs du projet de loi soient plus qu'annulés par les ramifications négatives des changements.

Nous ne pouvons pas appuyer la proposition visant à étendre la couverture à la première heure travaillée, vu que cela augmenterait les coûts d'assurance-chômage d'un très grand nombre de propriétaires de petites entreprises. En fait, une enquête menée auprès de nos membres a fait ressortir que 83 p. 100 des petites entreprises n'appuient pas l'élargissement du programme pour inclure un plus grand nombre de travailleurs à temps partiel.

Nos craintes relativement à ce changement sont décrites en détail dans notre mémoire, alors nous ne nous y étendons pas trop ici. De façon générale, nous montrons que le fait d'opter pour un système fondé sur les heures travaillées, sans l'assortir de mesures corollaires, par exemple une réduction sensible des primes d'assurance-chômage, revient à de la piraterie fiscale déguisée. Malheureusement, cela nuira non seulement aux travailleurs à



Interestingly enough, we found that HRD's analysis of this move to first-dollar coverage showed that through the change contemplated in the bill, about 235,000 businesses, which amounts to over 90 per cent of small businesses in our economy, will end up paying more in unemployment insurance premiums. About 400,000 businesses would break even; and about 65,000 businesses would pay less. In other words, a significant number of small firms would experience increases in UI costs; very few firms would experience decreases, if this were not accompanied by other measures.

Even though the government included a premium-refund provision as somewhat of an offset, this was temporary and was foreseen to last for only a couple of years. After that time, of course, those payroll tax increases would hit with full force.

We would also like to note that the \$500 threshold included in the bill is simply not a reasonable one from a small-business standpoint.

I would like to ask Garth to continue with some of our recommendations.

**Mr. Garth Whyte, Executive Director, National Affairs, Canadian Federation of Independent Business:** The Canadian Federation of Independent Business is supportive of many of the proposed legislative changes on both the insurance benefits side and the employment benefits side. However, small business owners will not support these changes because moving to an hours-based system will increase the costs for many of our members. If that is the case, and if it hurts them, it will not only hurt their business, but also it will hurt job creation.

We therefore propose four recommendations which we feel do not change the bill in any way but which make it more flexible. They also give the government some options to reduce costs overall on small business owners and employers generally, something which should help the economy.

The first recommendation is a voluntary student premium exemption. This gets back to the hours-based system. Looking at the rationale for moving to an hours-based system, people talk about the fact that people have to have multiple part-time jobs; therefore, it is not fair that they are not covered under UI. We feel that it should be voluntary; make it the option of the person who is being employed on a part-time basis.

In Figure 5 on page 13 of our report, you will find the result of a survey. Each one of the graphs has a report to back it up. I direct your attention to the graph entitled, "Reasons for hiring

temps partiel en général, et tout particulièrement aux étudiants, mais également à la création d'emplois.

Chose intéressante, nous avons constaté que l'analyse de la proposition d'assurance dès le premier dollar, faite par le ministère du Développement des Ressources humaines, montre qu'avec le changement envisagé dans le projet de loi, environ 235 000 entreprises, représentant plus de 90 p. 100 des PME qui sont actives dans l'économie canadienne, paieront plus, en bout de ligne, au titre de cotisations à l'assurance-chômage. Environ 400 000 entreprises en seront au même point et près de 65 000 entreprises paieront moins. En d'autres termes, un nombre important de petites entreprises verront leurs coûts d'assurance-chômage augmenter, et rares seront les sociétés qui constateront une réduction de ces mêmes dépenses, si ce qui est prévu n'est pas assorti d'autres mesures.

Même si le gouvernement a inclus dans le projet de loi une disposition visant le remboursement des primes pour contrecarrer certains de ces effets, ceci doit être temporaire et n'être en place que pendant une année ou deux, après quoi les augmentations dans les charges sociales frapperont les entreprises de plein fouet.

Nous constatons par ailleurs que le seuil de 500 \$ énoncé dans le projet de loi n'est tout simplement pas raisonnable du point de vue des PME.

Je demanderai maintenant à Garth de poursuivre notre exposé en vous parlant de certaines de nos recommandations.

**M. Garth Whyte, directeur exécutif, Affaires nationales, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:** La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante appuie nombre des changements législatifs proposés, du côté tant des avantages en matière d'assurance que des avantages en matière d'emploi. Cependant, les propriétaires de PME n'appuieront pas ces changements car le fait de passer à un système d'assurance fondé sur les heures travaillées augmentera les coûts qu'auront à payer nombre de nos membres. Si tel s'avère être le cas, et si cela leur nuit, cela nuira non seulement à leurs activités, mais également à la création d'emplois dans le pays.

Nous proposons donc quatre recommandations qui, selon nous, ne changeront pas le fond du projet de loi, mais le rendront plus souple. Ces recommandations offrent par ailleurs au gouvernement des options visant la réduction des coûts d'ensemble pour les PME et les employeurs de façon générale, ce qui aiderait l'économie.

La première recommandation serait qu'on prévoie une exemption volontaire des cotisations pour les étudiants. Cela nous ramène à la question du système fondé sur les heures travaillées. Lorsqu'on réfléchit au bien-fondé du recours à un système fondé sur les heures travaillées... les gens parlent du fait qu'un grand nombre de personnes doivent avoir plusieurs emplois à temps partiel. Il ne serait pas juste que ces personnes n'aient pas droit à l'assurance-chômage. Nous pensons que cela devrait être volontaire. Que la personne qui travaille à temps partiel ait le choix.

La figure 5, à la page 14 de la version française de notre mémoire, donne les résultats d'un sondage. Chacun de nos graphiques s'appuie sur un rapport. Je porterai à votre attention le



employees on a part-time basis." Contrary to what the department states, it is not to exploit the employee; the overriding reason is not to dodge payroll taxes. Much of the reason has to deal with peak periods; another is that cash flow is uncertain; another is that one out of four stated that the employee is only available on a part-time basis. One out of five stated that it is at the request of the employee that this is so. There are employees who want to work on a part-time basis. If that is the case, then why can we not put some provision in this bill which would allow us to have our cake and eat it too? It would protect those people who may have multiple jobs. It would not blind side employers or employees who work on a part-time basis for legitimate reasons.

We have recommended a voluntary employer-employee exclusion from paying UI premiums when the employee declares they do not want UI coverage and they expect to work less than 15 hours per week. There are some examples of this. A student may not want to pay UI. We think this would alleviate significantly the cost burden and still be fair to part-time employers and employees.

Our second recommendation is a UI premium holiday for new hires and expanded payroll. This measure, which eliminates UI premiums for expanded payroll, was widely supported by the small business community when the government implemented it in 1993. When we surveyed over 18,000 business owners on the impacts of this measure on their business, 80 per cent said that it would have a positive impact; 3 per cent said that it would have a negative impact; and 17 per cent said that there would be no impact.

The employment insurance proposal recognizes that this is a positive measure by offering a premium refund for small business. However, as Ms Swift pointed out earlier, this proposal is not generous enough, since it is only offered after a \$500 increase in premiums and it terminates after two years.

The third recommendation, which, perhaps, is beyond the scope of this bill but which still could be attached to it, is a significant reduction in UI premiums. UI premiums should be significantly reduced in 1997 for several reasons. First, it will reduce the overall tax burden, which, in turn, will spur job creation and consumer spending. Second, it will offset the anticipated Canada Pension Plan premium increases. Third, it will ensure that the employment insurance bill will not increase UI costs.

During our discussions with the UI Commission and the Human Resources Development Department we have found that there is an opportunity for significant UI premium reductions in the range of 60 to 70 cents. A 10-cent reduction in premiums equals approximately \$700 million. Since the government is

graphique intitulé «Raisons pour embaucher des employés à temps partiel». Contrairement à ce que dit le ministère, l'objet n'est pas d'exploiter l'employé, ni d'échapper aux taxes sur la masse salariale. La principale raison est que les employeurs veulent avoir assez de souplesse pour faire face aux périodes de pointe. Une autre raison est l'imprévisibilité des revenus et des liquidités. D'autre part, un répondant sur quatre a dit que les employés n'étaient libres qu'à temps partiel. Un répondant sur cinq a déclaré que si l'emploi était à temps partiel c'était à la demande de l'employé. Si c'est le cas, alors ne pourrait-on pas insérer dans le projet de loi une disposition qui nous permette de faire les deux choses. Cela protégerait ceux et celles qui ont plusieurs emplois et n'entraverait pas les employeurs ou employés qui optent pour le temps partiel pour des raisons tout à fait légitimes.

Nous recommandons un amendement au projet de loi permettant aux employés et employeurs d'être exemptés volontairement du versement de cotisations d'assurance-chômage pour les cas où l'employé déclare qu'il ne veut pas d'assurance-chômage et qu'il compte travailler moins de 15 heures par semaine. Il y a des cas du genre. Il se pourrait fort bien qu'un étudiant ne veuille pas cotiser. Nous pensons que cela allégerait sensiblement le fardeau financier tout en étant juste pour les employés à temps partiel et leurs employeurs.

Notre deuxième recommandation vise une exonération des cotisations d'assurance-chômage pour les nouvelles recrues ou une augmentation du livre de paye. Lorsqu'une telle mesure, éliminant les cotisations d'assurance-chômage, lorsque la liste de paie augmente, a été mise en oeuvre par le gouvernement en 1993, elle a été largement appuyée par les PME. Dans le cadre d'un sondage sur les effets de cette mesure menée auprès de 18 000 chefs d'entreprise, 80 p. 100 ont dit qu'elle aurait un effet positif, 3 p. 100, qu'elle aurait un effet négatif, et 17 p. 100 qu'elle n'aurait aucun effet.

La proposition d'assurance-emploi reconnaît qu'il s'agit d'une mesure positive du fait qu'il s'agit d'offrir un remboursement de cotisations aux petites entreprises. Cependant, comme l'a déjà souligné Mme Swift, cette proposition n'est pas assez généreuse, car elle n'est offerte qu'après une augmentation de 500 \$ des cotisations et elle doit prendre fin après deux ans.

La troisième recommandation, qui déborde peut-être de l'objet du projet de loi, mais qui pourrait néanmoins en découler, vise une réduction importante des primes d'assurance-chômage. Les primes d'assurance-chômage devraient être sensiblement réduites en 1997, et ce pour plusieurs raisons. Premièrement, cela réduirait le fardeau fiscal total, ce qui stimulerait la création d'emplois et les dépenses des consommateurs. Deuxièmement, cela contrebalancerait les augmentations prévues des cotisations au Régime de pensions du Canada. Troisièmement, cela garantirait que la loi en matière d'assurance-emploi n'amènerait pas une augmentation des coûts d'assurance-chômage.

Nos discussions avec la Commission d'assurance-chômage et le ministère du Développement des Ressources humaines ont fait ressortir qu'il serait possible de réduire considérablement les cotisations d'assurance-chômage, de l'ordre de 60 cents à 70 cents. Une réduction de 10 cents des cotisations équivaldrait à



anticipating another \$4.5 billion to \$5 billion surplus, there is ample room for a reduction of this magnitude while still maintaining the \$5 billion surplus which will be built up in 1996. Again, this is another example where everyone wins. Employees would have a reduction; employers would have a reduction. It would help the economy and job creation.

We are trying to make recommendations which do not hurt those who are unemployed. We do not wish to undermine the bill and many of its positive recommendations. We recommend a 50-50 premium split between employers and employees.

There is no rationale at this time, especially as benefits to employees — training benefits, another \$800 million; the developmental uses, which can be as high as \$2 billion; the fisheries benefits. Instead of a 60-40 split, why should it not be a 50-50 split? Under the current premium structure where employers pay 1.4 times the employee premium, it is not equitable, especially since the proposed bill will ensure that about \$4 billion will be allocated exclusively to employees for training and other programs.

On top of that, employees who make less than \$2,000 will have their UI premiums refunded, but their employers will not. The vast majority of our members, 87 per cent of those surveyed, feel there should be equal cost sharing of premiums. We are not saying this should be done immediately and in a dramatic fashion, but there should be a gradual move to a 50-50 split, accomplished not by increasing employee premiums, but by decreasing them at a slower rate than that of the employers. You could reduce employers' premiums a little faster, but still reduce the employees' premiums, and bring it up gradually. We think this would promote greater equity in the system while providing a modest decrease for employees. Remember that the OECD job study and government studies have shown that decreases in payroll taxes equals job creation.

In conclusion, the challenge facing the UI reform process is to create a financially sustainable system which assists those people who are in need without impeding job creation. A healthy small business sector in which new business formation and business expansion is encouraged will not only result in further job creation and economic growth, but also will relieve pressure on the EI system and the social safety net.

CFIB has made some constructive suggestions for changes to improve this bill. We have also made four recommendations to significantly reduce UI costs. These recommendations can be achieved without significantly altering the structural changes proposed and can be funded without significant cuts to the system. Without these changes, the employment insurance bill will be seen

environ 700 millions de dollars. Étant donné que le gouvernement prévoit un nouvel excédent de 4,5 à 5 milliards de dollars, il a toute la marge de manoeuvre voulue pour autoriser une telle réduction des cotisations tout en maintenant l'excédent de 5 milliards de dollars qui sera amassé en 1996. Ici encore, tout le monde en sortirait gagnant. Les employés bénéficieraient d'une réduction, et les employeurs aussi. Cela aiderait l'économie et la création d'emplois.

Nous avons tenté de faire des recommandations qui ne nuisent pas aux personnes qui sont au chômage. Nous ne voulons pas miner le projet de loi ni les nombreuses mesures positives qui y sont énoncées. Nous recommandons un partage 50-50 des cotisations entre employeurs et employés.

Il n'y a pas de justification à l'heure actuelle, étant donné surtout que les avantages pour les employés... sur le plan formation, encore 800 millions de dollars; sur le plan développement, cela peut atteindre 2 milliards de dollars; viennent s'ajouter à cela les prestations pour les pêcheurs. Au lieu d'un partage 60-40, pourquoi n'aurait-on pas un partage 50-50? Dans le cadre du système actuel, les employeurs paient 1,4 fois les cotisations des employés, ce qui n'est pas équitable, étant donné surtout que le projet de loi prévoit qu'environ 4 milliards de dollars seront affectés exclusivement aux programmes de formation et autres pour les employés.

D'autre part, les employés qui gagnent moins de 2 000 \$ bénéficieront d'un remboursement de leurs cotisations, alors que ce ne sera pas le cas de leurs employeurs. La grande majorité de nos membres, soit 87 p. 100 de ceux que nous avons interrogés, estiment qu'il devrait y avoir un partage égal des cotisations. Nous ne disons pas que cela devrait se faire tout de suite ni de façon drastique, mais l'on devrait tendre progressivement vers un partage 50-50, et ce non pas en augmentant les cotisations des employés, mais en les réduisant plus lentement que les cotisations des employeurs. Vous pourriez réduire un peu plus rapidement les cotisations des employeurs, et réduire un peu plus lentement celles des employés, ce qui rajusterait graduellement les choses. Nous pensons que cela favoriserait une plus grande équité dans le système, tout en permettant une légère baisse du côté des cotisations versées par les employés. N'oubliez pas que l'étude de l'OCDE et que diverses études du gouvernement font ressortir que réduction des charges sociales égale création d'emplois.

En conclusion, le défi posé par la réforme de l'assurance-chômage consiste à créer un régime financièrement soutenable qui aide les personnes qui sont dans le besoin sans entraver la création d'emplois. Un secteur des PME sain, dans lequel l'émergence de nouvelles entreprises et l'expansion sont encouragées, non seulement contribuera à la création d'emplois et favorisera la croissance économique, mais allégera les pressions exercées sur le régime d'assurance-chômage et sur le filet de sécurité sociale canadien.

La FCEI a fait un certain nombre de suggestions constructives en vue d'améliorer le projet de loi. Nous avons également fait quatre recommandations qui réduiraient sensiblement les coûts de l'assurance-chômage. Ces recommandations pourraient être réalisées sans modification importante des changements structurels proposés et pourraient être financées sans sabrer dans



as contributing to job losses instead of contributing to job creation.

**The Chair:** I thank you for your proposal. You are one of the few groups that have come before the committee to give positive rather than negative recommendations, and we appreciate that.

I should like you to ask you about this volunteer exclusion. You agree with the first dollar, but there should be a voluntary exclusion as well. How would your small businesses implement that? Would it be difficult for them to implement?

**Mr. Whyte:** Many of these things are done in the name of simplification, but if it is a trade-off between paying a dollar more versus simplification, they will work on not paying a dollar more.

As far as doing it, we have not worked this out. We were trying to float the concept and work with the department, but we believe the concept is solid.

**The Chair:** To do both.

**Mr. Whyte:** Yes. We said voluntary not just student exemptions because we wanted to deal with students who are part time but also senior citizens who are part time. We did not want to discriminate one group from another. There are legitimate circumstances where the employee would say, "Yes, I would like to be exempt from this."

Right now, there is an option to be exempt, but it is retroactive, so you do not get your money up front, and employers are not included in that. It is like a windfall to the government treasury. We do not think that helps employment. That creates uncertainty, and we believe that it will hurt part-time employment.

We are trying to find a method to develop this. Since there are so many other items on the agenda, we did not have time to really work this solution through, but we feel that this should be pursued.

**Senator Phillips:** My question is on your reference to the deductions. After you sit in this committee so many hours a day in a week, you begin to forget the figures. The legislation provided for a reduction on the amount on which premiums were collected. It reduced it considerably. Have you taken that into consideration?

**Mr. Whyte:** Yes. There is another bill which reduced premiums. Is this what you are referring to?

**Ms Swift:** Maximum insurable earnings?

**Senator Phillips:** Yes.

**Mr. Whyte:** We are very supportive of that.

**Senator Phillips:** How much will that save your organization?

le système. En l'absence de ces changements, le projet de loi sera perçu comme contribuant à la perte d'emplois plutôt qu'à la création d'emplois.

**La présidente:** Merci beaucoup de votre proposition. Vous êtes l'un des rares groupes à avoir déposé auprès du comité des recommandations positives plutôt que négatives, et nous vous en sommes très reconnaissants.

J'aimerais vous interroger au sujet de cette idée d'exemption volontaire. Vous êtes favorables à l'assurance dès le premier dollar, mais il devrait y avoir, en plus, une exemption volontaire. Comment les PME mettraient-elles cela en oeuvre? Serait-ce difficile pour elles de le faire?

**M. Whyte:** Nombre de ces mesures ont pour objet la simplification, mais s'il s'agit de choisir entre payer un dollar et simplifier le système, les PME choisiront de ne pas payer un dollar de plus.

Quant à la façon de procéder, nous n'avons pas encore arrêté de solution. Nous voulions lancer l'idée et travailler aux côtés du ministère, mais nous pensons que le concept est solide.

**La présidente:** Pour faire les deux choses.

**M. Whyte:** Oui. Nous avons dit volontaire, mais pas juste pour les étudiants, car nous avons voulu couvrir le cas des étudiants qui travaillent à temps partiel mais également celui des personnes âgées qui travaillent à temps partiel. Nous n'avons pas voulu faire de discrimination à l'égard d'un groupe par rapport à un autre. Il y a des circonstances tout à fait légitimes dans lesquelles un employé pourrait dire: «Oui, j'aimerais être exempté de cela».

À l'heure actuelle, il y a une option d'exemption, mais elle est rétroactive, alors vous ne touchez pas l'argent tout de suite, et les employeurs n'y sont pas inclus. C'est comme des gains fortuits pour le trésor public. Nous ne pensons pas que cela soit favorable pour l'emploi. Cela sème l'incertitude et nous pensons que cela nuira au travail à temps partiel.

Nous essayons de trouver une méthode pour élaborer cela. Il y a un si grand nombre d'autres questions à l'ordre du jour que nous n'avons pas vraiment eu le temps de travailler là-dessus jusqu'au bout, mais nous pensons qu'il s'agit d'une solution qui mérite d'être examinée de plus près.

**Le sénateur Phillips:** Ma question concerne ce que vous avez dit au sujet des déductions. Étant donné le nombre d'heures par jour par semaine pendant lesquelles siègent le comité, au bout d'un certain temps, on commence à se perdre dans les chiffres. La loi prévoyait une réduction du côté du montant sur lequel des primes sont perçues. Ce montant a été sensiblement réduit. Avez-vous tenu compte de cela?

**M. Whyte:** Oui. Il y a un autre projet de loi qui a réduit les cotisations. Est-ce de cela que vous voulez parler?

**Mme Swift:** Du niveau maximal de revenus assurables?

**Le sénateur Phillips:** Oui.

**M. Whyte:** Nous sommes très favorables à cela.

**Le sénateur Phillips:** Combien cela économisera-t-il aux membres de votre organisation?



**Mr. Whyte:** It was announced last year. The 10-cent premium reduction meant that all of our members had a premium reduction. The year before, when they announced a UI premium reduction and the maximum insurable earnings increased, 30 per cent of our members had an actual net increase because of the maximum insurable earnings. We have always maintained that that formula was crazy. It was like a 10-year formula. It was not appropriate.

At the current premium level, the 1996 premium level which took into account the maximum weekly insurable earnings cap, the department's statistics showed that the majority of businesses will either break even or lose money. The maximum weekly insurable earnings, as it is being capped, does not offset moving to an hours-of-work system.

**Senator Phillips:** I read some criticism from previous witness — I think the CLC was one of them — which stated that the reduction in the maximum insurable earnings would create a tendency to encourage overtime rather than hire new employees. Do you share that view?

**Mr. Whyte:** As our study shows on that graph, the number one reason for hiring people on a part-time basis was to deal with peak periods. Moving to an hours-based system as it stands will be a disincentive for people to hire on a part-time basis because it will cost them more. That is our concern. It is not the maximum weekly insurable earnings that will force people to work overtime; it is the moving to an hours-based system.

The way a small business works is that if you have five employees, you do not hire someone full time and then get more work. You get work and then you work overtime or you hire someone part time before you hire someone full time. One member was running a shoe store and said that no one walked through his store in the entire day. He said, "I am not going to jeopardize my current employees, my business, my livelihood, my mortgage, by hiring someone full time. I will wait until I get the business. As I get it, I will work those extra hours, and my employees will work those extra hours, and I will hire someone part time."

The maximum weekly insurable earnings cap will not be an incentive, at least in the small business sector, for making people work overtime. I would disagree with the CLC statement.

**Senator Phillips:** I should be fair and say that I am counting on my memory when I said that.

We also heard testimony from the minister and various officials who said that the so-called reinvestment in training in various areas will provide job opportunities and stimulate the economy. Do you share that view, or do you find some difficulty with it?

**M. Whyte:** Cela a été annoncé l'an dernier. La réduction de 10 cents de la cotisation signifie que tous nos membres ont bénéficié d'une réduction. L'année d'avant, lorsqu'ont été annoncées la réduction de la cotisation à l'assurance-chômage et l'augmentation du plafond des revenus assurables, 30 p. 100 de nos membres ont connu une augmentation nette à cause des revenus assurables maximaux. Nous avons toujours maintenu que cette formule était ridicule. C'était comme une formule de dix ans. Ce n'était pas approprié.

Au niveau de cotisation actuel, c'est-à-dire le niveau de 1996 qui tient compte du plafond sur les revenus assurables hebdomadaires, les statistiques du ministère montrent que la majorité des entreprises vont soit en être au même point, soit perdre de l'argent. La rémunération maximale assurable, telle que plafonnée, ne compense pas les effets du recours à un système fondé sur les heures travaillées.

**Le sénateur Phillips:** J'ai lu certaines critiques émanant de témoins qui vous ont précédés — je pense que le CTC était de ce nombre —, et selon lesquelles la réduction du plafond des revenus assurés favoriserait le recours à des heures supplémentaires plutôt que l'embauche de nouveaux employés. Êtes-vous de cet avis?

**M. Whyte:** Comme le montre le graphique que nous avons publié dans notre rapport, la première raison pour laquelle un employeur embauchera des employés à temps partiel sera pour couvrir les périodes de pointe. Le système fondé sur les heures travaillées, tel que prévu, découragera les gens de recruter des employés à temps partiel car cela leur coûtera plus cher. C'est cela qui nous inquiète. Ce n'est pas le plafond des revenus assurés qui obligera les gens à faire des heures supplémentaires; c'est la mise en place d'un système fondé sur les heures travaillées.

Dans une petite entreprise, si vous avez cinq employés, vous n'embauchez pas un employé à temps plein pour ensuite aller chercher d'autre travail. Vous obtenez d'autre travail puis vous faites des heures supplémentaires ou bien vous embauchez quelqu'un à temps partiel, avant d'embaucher un employé à temps plein. Un de nos membres avait un magasin de chaussures et un jour, pas un seul client n'est entré dans son magasin. Il a dit: «Je ne vais pas mettre en péril les employés que j'ai à l'heure actuelle, mon commerce, mon gagne-pain, mon hypothèque, en embauchant quelqu'un à temps plein. J'attendrai que les affaires aillent mieux. Je ferai moi-même des heures supplémentaires, mes employés actuels feront des heures supplémentaires, et j'embaucherai un employé à temps partiel».

Le plafond hebdomadaire des revenus assurables ne sera pas une incitation, en tout cas pas chez les petits entrepreneurs, à demander aux gens de faire des heures supplémentaires. Je ne suis pas d'accord avec le CTC là-dessus.

**Le sénateur Phillips:** Pour être juste, il me faudrait dire qu'en faisant cette déclaration, je comptais sur ma seule mémoire.

Nous avons également entendu le ministre et des fonctionnaires nous dire que le réinvestissement dans la formation dans certains domaines créera des possibilités d'emploi et stimulera l'économie. Êtes-vous de cet avis, ou bien y voyez-vous quelque difficulté?



**Ms Swift:** For a number of years now, we have done quite a lot of work on this whole issue of payroll taxes in general, UI only being one of a number, as we know, federally and provincially. The research is pretty compelling that high levels of payroll taxes are consistent with very low or no job creation. Europe is a great example. They have had virtually zero net job creation for a few decades, and of course they have some of the highest payroll taxes in the world.

In Canada, we went from an economy with relatively low levels of payroll taxes in the early 1980s to a radical increase over the last 15 or 16 years. It changed the tax mix a lot. All businesses feel it, but small businesses are more labour intensive as a subset of the economy. They do not replace people with machines quite as readily. Many are in the service sector.

The whole increase in payroll taxes had a disproportionately negative impact on small business, although it did impact negatively the entire business sector. We are seeing now, as we have over the past 15 years, that the small business sector is the more dynamic sector. New businesses and existing small businesses are doing most of the net job creation.

That combination of payroll tax burden and job creation is logically discouraging of our best potential for job creation. It is also hard not to link the EI changes to the CPP problems. We expect increases there. Many provincial jurisdictions are increasing payroll taxes for things like Workers' Compensation. That is not directly your problem, but it is a problem for everyone in a real sense and we look for headway in any area.

UI is a classic case because it has been brought back into some fiscally sensible shape. We see growing surpluses in the fund. Job creation then is not only a good idea, but also it is doable. Perhaps UI premium decreases can offset the CPP increases with a neutral affect to workers.

Our members have told us repeatedly that payroll taxes are a principal target. They do not vary in times of recession as do corporate income taxes and so have an overly punitive effect in business cycles. We discuss this with all levels of government.

**Mr. Whyte:** We believe that the Prime Minister had it right when he said that governments do not create jobs; business, small businesses, particularly, create jobs. The Minister of Finance says that small business is holding up their end.

**Mme Swift:** Cela fait maintenant plusieurs années que nous travaillons sur toute cette question des charges sociales, fédérales et provinciales, l'assurance-chômage n'en étant qu'un élément d'un tout. Le gros des recherches concourent à dire que lorsque les charges sociales sont élevées, la création d'emplois est faible, voire nulle. L'Europe est un parfait exemple. La création d'emplois y est à toutes fins pratiques nulle depuis plusieurs décennies, et les charges sociales là-bas comptent parmi les plus élevées au monde.

Au Canada, nous sommes passés d'une économie où les charges sociales étaient relativement faibles au début des années 80 à un système à l'intérieur duquel les charges sociales ont augmenté radicalement au cours des 15 ou 16 dernières années. Le mélange fiscal a de ce fait beaucoup changé. Toutes les entreprises en ressentent les effets, mais les petites entreprises sont en général caractérisées par une forte concentration de main-d'oeuvre. Elles ne remplacent pas aussi facilement les gens par des machines. Nombre d'entre elles oeuvrent dans le secteur des services.

L'augmentation des charges sociales a une incidence négative disproportionnée sur la petite entreprise, bien qu'elle nuise à l'ensemble des entreprises. Nous voyons aujourd'hui, comme nous le constatons depuis 15 ans, que c'est le secteur de la petite entreprise qui est le secteur le plus dynamique. Ce sont les petites entreprises nouvelles et existantes qui sont responsables du gros de la création d'emplois.

Le fardeau des taxes sur la masse salariale décourage, ce qui est logique, la création d'emplois. Il est par ailleurs difficile de ne pas lier les changements en matière d'assurance-chômage aux problèmes du côté du RPC. Nous nous attendons à ce qu'il y ait des augmentations de ce côté-là aussi. De nombreux gouvernements provinciaux sont en train d'augmenter les charges sociales pour des éléments comme l'indemnisation des accidents du travail. Ce n'est pas directement votre problème, mais c'est un problème pour tout le monde, dans la réalité, et nous cherchons à obtenir des améliorations partout où cela est possible.

L'assurance-chômage est un cas classique, car on est en train d'y remettre un peu d'ordre. Le fonds affiche des surplus toujours croissants. La création d'emplois est alors non seulement une bonne idée, mais une chose tout à fait faisable. Des réductions du côté des cotisations d'assurance-chômage pourraient peut-être contrecarrer les augmentations du côté du RPC, de sorte que l'effet serait nul pour les travailleurs.

Nos membres ne cessent de nous dire que les charges sociales sont la principale cible. Elles ne varient pas en période de récession, au contraire de l'impôt sur le revenu, et elles ont donc un effet punitif à l'intérieur du cycle d'activité. Nous discutons de tout cela avec tous les paliers de gouvernement.

**M. Whyte:** Nous pensons que le premier ministre avait raison lorsqu'il a dit que ce ne sont pas les gouvernements qui créent les emplois, mais les entreprises, et tout particulièrement les petites. Le ministre des Finances dit que la petite entreprise est en train de tenir son bout.



We prefer to see the premiums in the pocket of the small business owner rather than paying it to the government and then have the government turn around and try to create jobs.

**Senator Phillips:** You mentioned that your members were concerned with the CPP; I agree that small business will be hit there in the near future. You also said that provincial payroll taxes are a concern. It is outside the context of this bill, but have there been many increases in provincial payroll taxes because of federal cutbacks for health grants and educational grants? I would like to get the whole picture.

**Ms Swift:** In some provinces, there have been increases. For the most part, those payroll taxes that do exist are paid into the health care system. Workers' Compensation is another payroll tax of sorts. Different jurisdictions have been doing different things.

We have done a fair amount of research, which we can provide if you are interested. We sampled some firms and added up what they are paying in payroll taxes now versus what they paid years ago. This may be outside of your purview, but we should not be blind to what is going on in other areas. Otherwise, our work can be nullified by something else.

Our research shows significant increases in payroll and even property taxes over the past 15 years. The impact is that taxes which respond least to the business cycle have increased dramatically over the past 15 years. We often hear about business not paying fair taxes. Of course, corporate income taxes fall when corporate incomes fall.

The last recession brought an inordinate number of bankruptcies and horrible levels of unemployment. From my background as an economist, I think that that was caused by what happened to our tax system in the 1980s. There was no built-in flexibility. The property and payroll taxes are fixed. Employees were fired to keep businesses from going bankrupt.

**Senator Phillips:** Please provide us with the study that you mentioned.

**Senator Cohen:** I feel you are talking directly to me because I filled out that survey. Little did I know that I would be sitting here listening to the results.

Thank you for a succinct presentation. In your second recommendation, you speak about the premium refund for small business. You say that a \$500 increase is not enough and two years is not enough. What, in your estimation, would be enough? What would be fair?

Nous préférierions que l'argent correspondant aux cotisations reste dans la poche du petit entrepreneur au lieu d'être versé au gouvernement, pour que celui-ci se retourne et tente de créer des emplois.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez dit que vos membres étaient préoccupés par le RPC. Je suis d'accord avec vous pour dire que la petite entreprise sera frappée de ce côté-là dans un proche avenir. Vous avez également dit que les charges sociales provinciales vous inquiètent. Cela déborde du cadre du projet de loi dont nous sommes saisis, mais y a-t-il eu de nombreuses augmentations dans les charges sociales provinciales du fait des coupures fédérales du côté des subventions et des paiements de transfert pour les soins de santé et l'éducation? J'aimerais qu'on ait le tableau d'ensemble.

**Mme Swift:** Dans certaines provinces, il y a eu des augmentations. Pour la plupart, ces taxes sur la masse salariale qui existent sont versées au système de soins de santé. L'indemnisation des accidents du travail est en quelque sorte une autre charge sociale. Différentes provinces ont fait différentes choses.

Nous avons fait pas mal de recherches, et nous pourrions vous en fournir les résultats si cela vous intéresse. Nous avons fait un échantillonnage auprès d'un certain nombre de sociétés et nous avons comparé ce qu'elles paient maintenant à titre de charges sociales par rapport à ce qu'elles payaient il y a quelques années. Cela ne s'inscrit peut-être pas dans votre mandat, mais il ne nous faudrait pas ignorer ce qui se passe dans d'autres domaines, sans quoi notre travail pourrait être annulé par quelque chose de tout à fait différent.

Nos travaux de recherche révèlent que les charges sociales et même les taxes foncières ont beaucoup augmenté au cours des 15 dernières années. Les taxes qui suivent le moins le cycle d'activité ont donc augmenté de façon dramatique au cours des 15 dernières années. On entend souvent dire que les entreprises ne paient pas leur juste part d'impôts. Bien sûr, l'impôt sur le revenu des sociétés baisse lorsque le revenu des sociétés recule.

La dernière récession a donné lieu à un nombre sans précédent de faillites et à des niveaux d'emploi épouvantables. M'appuyant sur ma formation d'économiste, je dirais que cela a été causé par ce qui est arrivé à notre régime fiscal dans les années 1980. Il n'y avait dans le système aucune flexibilité. Les taxes foncières et les charges sociales sont fixes. Certaines entreprises ont mis des employés à pied pour éviter la faillite.

**Le sénateur Phillips:** Je vous demanderais de nous fournir l'étude que vous venez de mentionner.

**Le sénateur Cohen:** J'ai le sentiment que vous vous adressez directement à moi, car j'ai participé à votre sondage. Je ne pouvais pas savoir à l'époque qu'on allait venir ici m'en donner les résultats.

Je vous remercie de votre présentation succincte. Dans votre deuxième recommandation, vous parlez du remboursement des cotisations pour les petites entreprises. Vous dites qu'une augmentation de 500 \$ et que deux années, cela ne suffit pas. Selon vous, qu'est-ce qu'il faudrait? Qu'est-ce qui serait juste?

**Mr. Whyte:** We look for the mix in all four of those recommendations to reduce overall costs significantly.

On this particular one, in 1993, it was done for additional hires. It was seen as a way to entice businesses to expand their payroll.

The current option is set out in the bill in such a way that many firms will never make that \$500 threshold. Once they do, beyond that \$500, they only get back 50 per cent in the first year and 25 per cent in the next year.

We would prefer to follow the model from 1993, which was retroactive over the entire payroll. It was linked to total payroll to ensure that there was no abuse of the program. It prevented game-playing, such as removing workers from the payroll and then re-instating them and calling them new hires. It acts as a very positive incentive.

When we surveyed our members across Canada, this model had its highest support by far in Atlantic Canada.

**Senator Cohen:** In a perfect world, the government might accept four amendments. However, if it chose to consider only one, which would be the most popular according to your survey?

**Mr. Whyte:** To dodge that question a little bit, our members do not care which recommendation is accepted. Our members want to see an overall decrease in premiums and a significant decrease in UI costs; some certainty that those costs are going down, rather than the reverse. They do not want to see new recommendations or proposals which slide in there in the name of structural changes to improve the overall UI system, and then turn around and increase costs because of moving to an hours-based system, for example.

**Senator Cohen:** Small businesses are struggling desperately to stay alive. This is a vital recommendation.

**Senator Bosa:** I am pleased that the witnesses have made some positive comments about the present legislation.

You were silent on some issues. I presume that you approve, for instance, of the clawback of benefits at a certain level. Some other clauses to which you did not make reference are, I suppose, positive ones.

You were quite negative about the first-dollar premium charge. You think that the number of part-time workers will diminish or that employers will not hire part-time workers because of this. You consider this to be a disincentive for employers to hire part-time workers.

Given the fact that businesses will increase their products and that there will be a greater demand for their products, do you not think that they will have to turn to part-time workers the same as

**M. Whyte:** Ce que nous visons, grâce à la conjugaison de ces quatre recommandations, c'est une réduction sensible des coûts d'ensemble.

En ce qui concerne la mesure que vous venez de mentionner, en 1993, cette initiative avait eu pour objet de favoriser l'embauche. Cela avait été perçu comme un moyen d'encourager les entreprises à grossir leur liste de paye.

L'option actuelle énoncée dans le projet de loi est telle que de nombreuses entreprises n'atteindront jamais le seuil de 500 \$. D'autre part, au-delà de ce seuil de 500 \$, elles ne récupéreront que 50 p. 100 la première année et 25 p. 100 l'année suivante.

Nous préférierions quant à nous le modèle de 1993, qui s'appliquait rétroactivement à l'ensemble du livre de paye. C'était lié à la liste de paye totale, ce de façon à éviter tout abus. Il n'y avait pas moyen de jouer de tours, par exemple en rayant des travailleurs de la liste de paie pour les y réinscrire en les appelant de nouvelles recrues. L'incitation était très positive.

Le sondage que nous avons mené auprès de nos membres à l'échelle du pays a fait ressortir que c'est dans la région de l'Atlantique que cette formule jouissait du plus grand soutien.

**Le sénateur Cohen:** Dans un monde parfait, le gouvernement accepterait peut-être quatre amendements. Cependant, s'il ne devait en retenir qu'une, quelle recommandation serait la plus populaire, d'après votre sondage?

**M. Whyte:** Vous penserez peut-être que je m'esquive, mais peu importe, pour nos membres, laquelle des recommandations est retenue. Nos membres veulent voir une réduction générale des cotisations et une réduction sensible des coûts d'assurance-chômage. Ils veulent avoir la certitude que ces coûts vont baisser et non pas augmenter. Ils ne veulent pas voir de nouvelles recommandations ou propositions au nom de changements structuraux visant à améliorer le système d'assurance-chômage, pour ensuite constater qu'il y a une augmentation des coûts du fait de l'instauration d'un système fondé sur les heures travaillées, par exemple.

**Le sénateur Cohen:** Les petites entreprises luttent désespérément pour survivre. Il s'agit d'une recommandation vitale.

**Le sénateur Bosa:** Je suis heureux que les témoins aient fait des observations positives au sujet de la loi.

Vous n'avez rien dit au sujet de certaines questions. Je suppose, par exemple, que vous êtes favorable à la récupération des prestations à un certain niveau. Les autres articles dont vous n'avez pas fait état vous satisfont, j'imagine.

Vous êtes très négatif quant au principe de l'assurance dès le premier dollar. Vous pensez que par suite de cela, le nombre de travailleurs à temps partiel diminuera ou que les employeurs n'embaucheront pas de travailleurs à temps partiel. Vous estimez qu'il s'agit là pour les employeurs d'une désincitation à recruter des travailleurs à temps partiel.

Étant donné que les entreprises augmenteront leur production et qu'il y aura une demande accrue pour leurs produits, ne pensez-vous pas qu'il leur faudra continuer de recourir à des



they do now? As a business association, do you not believe in a level playing field for all businesses?

**Ms Swift:** This is why it is hard to single out one recommendation. We all want more job creation in this economy. That objective benefits everyone. Small businesses are creating jobs right now.

First-dollar coverage is a huge amount of money, as you can imagine. It is one of the biggest ticket items in this bill. If it passes without some of the mitigating circumstances and measures we have suggested to reduce its impact, then this bill will be a job destroyer as opposed to a job creator, whether it be part time or full time.

Our surveys have shown that the main motivations for part-time hire have to do with business conditions usually. Of course, until one is sure that this trend of increased sales will continue, a full-time person will not be hired. That will continue to be a motivator with or without first-dollar coverage, for example. However, there is no doubt that if one of our member businesses is paying more when margins generally are not fat, that business will have to cut somewhere. That business will cut, we think, with a bias toward part-time employees. The cuts will not hit them exclusively, but it is less money in the pot.

We have suggested a few measures which we think will work to mitigate the impact of the cost increase of going to first-dollar coverage. These measure have to be contemplated or this bill will have a reverse effect of what is intended.

**Mr. Whyte:** This bill may discriminate against young people. It is similar to the argument you make with respect to minimum wage. If the minimum wage is too high, there is a disincentive to hire inexperienced young people. Many times, employers hire students. There is a current thrust by the government to look at youth employment. We believe that this goes in the opposite direction. Without a voluntary exemption or a student exemption, this will actually hurt that initiative. All parties — business groups and everyone else — are focusing on youth employment, yet this bill may hurt youth employment. A discriminatory part of this bill may influence employers with respect to the type of part-time workers they hire.

**Senator Bosa:** How do you think students will feel about this proposition? For instance, right now a student who works or a part-time worker who works 14 hours will have \$3 deducted from his or her pay. That may enable that person in the period of two years to qualify for the required 910 hours in order to draw benefits. This is a very important aspect of the bill for part-time workers.

**Mr. Whyte:** We agree. That is why we are saying that it should be at the option of the employee, but many students will say, "I want the money up front; I do not want to pay and then

travailleurs à temps partiel? En tant qu'association de gens d'affaires, ne croyez-vous pas en un terrain de jeu égal pour l'ensemble des entreprises?

**Mme Swift:** Voilà pourquoi il est difficile de séparer une recommandation des autres. Nous voulons tous de la création d'emplois. Cela bénéficierait à tout le monde. Les petites entreprises sont déjà en train de créer des emplois.

L'assurance dès le premier dollar coûtera énormément d'argent, comme vous pouvez vous l'imaginer. Il s'agit là de l'une des propositions du projet de loi qui coûtera le plus cher. Si cela est adopté sans être assorti de certaines des mesures que nous avons proposées en vue d'en réduire l'impact, alors le projet de loi détruira au lieu de créer des emplois, que ceux-ci soient à temps partiel ou à temps plein.

Nos sondages font ressortir que les principales raisons pour lesquelles un employeur recourra au temps partiel sont liées à la conjoncture. Bien sûr, on n'embauchera pas un employé à temps plein tant que l'on ne sait pas si l'augmentation des ventes va se maintenir. Cela continuera d'être un facteur déterminant avec ou sans l'assurance dès le premier dollar. Cependant, il n'y a aucun doute que si un de nos membres paie plus lorsque la marge n'est pas très grasse, alors il lui faudra couper quelque part. Selon nous, sa tendance sera de couper en recourant à du temps partiel. Ces coupures ne se répercuteront pas uniquement là, mais c'est moins d'argent dans le pot.

Nous avons suggéré plusieurs mesures qui pourraient selon nous limiter l'incidence, sur le plan augmentation des coûts, de l'assurance dès le premier dollar. Il importe que ces mesures soient envisagées, sans quoi le projet de loi aurait pour effet l'inverse de ce qui était prévu au départ.

**M. Whyte:** Le projet de loi pourrait être discriminatoire à l'égard des jeunes. Cela rejoint l'argument que vous faites relativement au salaire minimum. Si le salaire minimum est trop élevé, les employeurs ne sont pas incités à embaucher des jeunes sans expérience. Les employeurs embauchent souvent des étudiants. Le gouvernement est en train de se pencher sur l'emploi pour les jeunes. Nous pensons que ce qui est envisagé ici va dans le sens contraire. En l'absence d'une exemption volontaire ou d'une exemption pour les étudiants, cela nuira en fait à l'initiative prévue. Toutes les parties — groupes d'entrepreneurs, et cetera —, mettent l'accent sur l'emploi pour les jeunes, mais le projet de loi pourrait très bien lui nuire. S'il y a dans le projet de loi un élément discriminatoire, cela pourrait fort bien influencer les employeurs dans le choix des travailleurs à temps partiel qu'ils embaucheront.

**Le sénateur Bosa:** Selon vous, que vont en penser les étudiants? Par exemple, à l'heure actuelle, un étudiant ou quelqu'un d'autre qui travaille à temps partiel et qui fait 14 heures, se verra retrancher 3 \$ de son chèque de paye. Cela permettra peut-être à la personne, pendant la période de deux ans, d'être admissible à l'assurance, en accumulant les 910 heures requises. Il s'agit là d'un aspect très important pour les travailleurs à temps partiel.

**M. Whyte:** Nous sommes tout à fait d'accord avec vous. C'est pourquoi nous disons que ce devrait être au choix de l'employé, mais de nombreux étudiants diront: «Je veux l'argent tout de suite.



have to apply for it retroactively." This bill recognizes that people will want their UI premiums back. Why should just the employee get their premiums back?

**Senator Landry:** If I understood correctly, you are opposed to the hours-based system.

**Mr. Whyte:** We are making proposals. We understand some of the unfairness to employees who may work multiple part-time jobs. We are attempting to put forth proposals that will deal with those legitimate concerns at the same time as they offset some of the other legitimate concerns that may create additional costs on small employers especially. At the current premium level, and given 1996 circumstances, the department's studies show that 235,000 firms will actually have increased costs. Ninety per cent of those firms will be small businesses. Given that the vast majority of net job creation comes from small firms, this hits job creation.

**Senator Landry:** I think the situation is vice versa. Someone might work three hours here, three hours there, and three hours here for a total of nine hours. He can get three hours of credit at three different places.

**Mr. Whyte:** We agree. If the employee opts for coverage, that is fine.

**Ms Swift:** It is a question of fairness.

**The Chair:** I do not think Senator Landry heard the first proposal about the volunteer exemption. You might want to explain it to him.

**Ms Swift:** One of our recommendations is that there be an option for the employee to trigger a voluntary exemption to deal with the student's situation. This has been referred to sometimes as a student exemption.

**Senator Landry:** Would they have two different options?

**Ms Swift:** I am sorry, but I do not understand what you mean by "two different options".

**Senator Landry:** It would not be uniform.

**The Chair:** It would not be uniform; it would be a volunteer exemption.

**Ms Swift:** That is right. However, goodness knows there are many precedents for that kind of thing.

**Senator Landry:** Is a volunteer exemption in the law now?

**Ms Swift:** No, but it is not an issue now because we have this 15-hour week requirement to be covered. It is not germane under the current law. However, we feel that if it is at the option of the employee, you are putting the decision in the right hands. Of course, the bill contains a proposal to permit employees to get their premiums back, if they so choose, under a certain amount, but the employer does not get their money back. I do not know

Je ne veux pas payer pour ensuite devoir demander un remboursement rétroactif». Le projet de loi reconnaît que les gens voudront récupérer leurs cotisations à l'assurance-chômage. Pourquoi ce remboursement devrait-il être limité aux seuls employés?

**Le sénateur Landry:** Si j'ai bien compris, vous vous opposez à l'idée d'un système fondé sur les heures.

**M. Whyte:** Nous faisons des propositions. Nous comprenons que la situation puisse être injuste pour les employés qui ont peut-être plusieurs emplois à temps partiel. Nous nous sommes efforcés de soumettre des propositions qui traitent de ces préoccupations tout à fait légitimes, tout en contrecarrant certains des autres effets qui pourraient imposer des coûts supplémentaires aux employeurs, surtout aux plus petits. Au niveau de cotisation actuel, et dans le contexte des résultats prévus pour 1996, selon les études du ministère 235 000 sociétés verront leurs coûts augmenter. Quatre-vingt dix pour cent d'entre elles sont des petites entreprises. Étant donné que le gros de la création nette d'emplois est le fait de petites compagnies, cela portera un dur coup à la création d'emplois.

**Le sénateur Landry:** Je pense que la situation est tout à fait l'inverse. Quelqu'un travaillera peut-être trois heures par-ci, trois heures par-là et trois heures ailleurs, pour un total de neuf heures. Il pourra obtenir un crédit de trois heures à trois endroits différents.

**M. Whyte:** Nous sommes d'accord. Si l'employé opte pour la couverture, c'est très bien.

**Mme Swift:** C'est une question d'équité.

**La présidente:** Je ne pense pas que le sénateur Landry ait entendu la première proposition au sujet de l'exemption volontaire. Vous voudrez peut-être la lui expliquer.

**Mme Swift:** L'une de nos recommandations est que l'employé puisse demander une exemption volontaire des cotisations. On a également utilisé l'expression «exemption pour étudiants».

**Le sénateur Landry:** Y aurait-il à choisir entre deux options différentes?

**Mme Swift:** Excusez-moi, mais je ne comprends pas ce que vous voulez dire par «deux options différentes».

**Le sénateur Landry:** Ce ne serait pas uniforme.

**La présidente:** Ce ne serait pas uniforme. Ce serait une exemption volontaire.

**Mme Swift:** C'est exact. Cependant, il y a quantité de précédents à ce genre de choses.

**Le sénateur Landry:** La loi actuelle prévoit-elle une exemption volontaire?

**Mme Swift:** Non, mais la question ne se pose pas à l'heure actuelle, car il y a cette exigence de 15 heures de travail par semaine. La question ne se pose pas dans le cadre de la loi actuelle. Cependant, nous pensons que si c'était au choix de l'employé, le processus décisionnel serait au bon endroit. Bien sûr, le projet de loi contient une proposition autorisant les employés à demander le remboursement de leurs cotisations s'ils le veulent,



how one can argue that that is equitable. I find that unconscionable on any grounds.

**Senator Landry:** It cannot be that bad.

**Senator Losier-Cool:** I would like to know the CFIB position with respect to when you come to the assistance of the government in helping Canadians with self-employment. I heard somewhere that the CFIB thinks that this bill will subsidize the underground economy, what they call in Quebec the "le travail au noir". When you see that this program will force the employee to report all hours of work and to report all earnings, and given that the program is an incentive to have many benefits, do you still agree that it helps the underground economy?

**Mr. Whyte:** We feel that many recommendations in the bill actually improve the system. It becomes more of a disincentive to be unemployed; therefore, there is more of an incentive for people to be employed. In that regard, we think the bill improves those circumstances.

**The Chair:** We realize what busy people you are, and we appreciate you taking the time to appear before us. It was a very good presentation and we will take it under consideration.

Honourable senators, our next witness is Mr. Crowley, President of Atlantic Institute for Market Studies. We thank you for coming and we look forward to your presentation.

**Mr. Brian Crowley, President, Atlantic Institute for Market Studies:** Thank you very much. I am most appreciative of your invitation to submit a brief and to appear before you today to discuss what we at the institute think is a vital but much misunderstood topic, namely, unemployment insurance reform.

For those of you who may not be familiar with our institute, I will take a moment to introduce us. We are a non-political, non-partisan social and economic policy think tank whose members and supporters include many prominent leaders of the business, professional and university communities both regionally in Atlantic Canada as well as nationally. I suspect that some of the members of board of directors will be known to members of this committee. Cedric Ritchie, who has recently retired as Chairman of the Board of the Bank of Nova Scotia, chairs our board. Purdy Crawford, the former chairman of Imasco, is also a board member. Those of you who are from Atlantic Canada will no doubt know some of other board members who are perhaps not so well-known nationally: Vic Young from FPI in St. John's; Jacquelyn Thayer-Scott, President of UCCB in Sydney; and Denis Losier, President of Assumption Life in Moncton.

I also want to clarify that our research effort — I said that we are a social and economic policy think tank — is governed not by our board of directors but by an independent board of research

jusqu'à concurrence d'un certain montant, mais l'employeur, lui, ne récupère pas son argent. Je ne sais pas comment d'aucuns peuvent prétendre que cela est équitable. Je trouve cela déraisonnable à tous les niveaux.

**Le sénateur Landry:** Ça ne peut pas être aussi grave que cela.

**Le sénateur Losier-Cool:** J'aimerais savoir quelle est la position de la FCEI pour ce qui est des mesures gouvernementales visant à aider les Canadiens qui optent pour l'activité indépendante. J'ai entendu quelque part que la FCEI pense que le projet de loi va subventionner l'économie souterraine, ce qu'on appelle au Québec le travail au noir. Maintenant que vous voyez que le programme va obliger l'employé à déclarer toutes ses heures de travail et tous ses revenus et que le programme est une incitation à faire appel à quantité de programmes, êtes-vous toujours convaincu qu'il favorisera l'économie souterraine?

**M. Whyte:** Nous pensons que de nombreuses dispositions du projet de loi vont venir améliorer le système. C'est davantage une désincitation à rester au chômage; c'est plus une incitation pour les gens à se trouver du travail. À cet égard, nous pensons que le projet de loi est une amélioration.

**La présidente:** Nous savons à quel point vous êtes des gens occupés, et nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer. Vous nous avez fait une excellente présentation et nous allons en tenir compte.

Honorables sénateurs, notre prochain témoin est M. Crowley, président de l'Atlantic Institute for Market Studies. Nous vous remercions d'être venu et sommes impatients d'entendre votre exposé.

**M. Brian Crowley, président, Atlantic Institute for Market Studies:** Merci beaucoup. Je vous suis reconnaissant de votre invitation à vous présenter un mémoire et à comparaître devant vous pour traiter de ce que nous, à l'Institut, considérons être un sujet d'importance vitale mais très méconnue, à savoir la réforme de l'assurance-chômage.

Je veux prendre quelques instants, pour nous présenter, à l'intention de ceux d'entre vous qui ne connaissent pas notre institut. Nous sommes un groupe de réflexion sur la politique sociale et économique apolitique et non partisan, dont les membres et les soutiens englobent maintes personnalités éminentes du patronat, des professions libérales et des universités, tant au niveau régional atlantique qu'au niveau national. Je pense que certains des membres de notre conseil d'administration ne vous sont pas inconnus. Cedric Ritchie, qui a récemment quitté ses fonctions de président du conseil d'administration de la Banque de Nouvelle-Écosse pour prendre sa retraite, est le président de notre conseil. Purdy Crawford, l'ancien président d'Imasco, est également membre du conseil. Ceux d'entre vous qui viennent de la région atlantique connaissent sans aucun doute certains autres membres du conseil qui ont une moindre renommée nationale: Vic Young, de FPI à St. John's, Jacquelyn Thayer-Scott, présidente d'UCCB de Sydney, et Denis Losier, président de Assumption Life de Moncton.

Je voudrais préciser également que nos travaux de recherche — j'ai dit que nous sommes un groupe de réflexion sur la politique sociale et économique —, ne sont pas décidés par le conseil



advisers that is composed of leading authorities in economics in our universities. Examples are Bill Milne, the volunteer chair of regional economics at the University of New Brunswick; and Ed West, Professor Emeritus of economics at Carleton University here in Ottawa.

Our institute is two years old. The founders of the institute share three major preoccupations. First, we saw in Atlantic Canada a region that had become more reliant on government spending than any other part of the country.

Second, we saw a public-sector fiscal crisis that meant that that strategy of reliance on government, whatever its merits had been in the past, simply did not have much of a future.

Third, we felt that there was a real lack of ideas as to the new strategies that might arise to allow our region — that is, Atlantic Canada — not merely to survive but to prosper. It was to fill that gap that our institute was created to ensure that the full range of realistic options for the development of the Atlantic economy is examined thoroughly and comprehensively. That brings us to the matter at hand today: reform of Canada's unemployment insurance system.

I wish that I had something as exciting and innovative to say as: "UI reform will cause more Westray disasters." In fact, if I put my mind to it, I am sure that I could claim that UI reform will lead to the breakup of the country, or the end of Medicare, or something else. Unfortunately, we made the no doubt timid decision to base our brief on demonstrable and measurable facts about unemployment insurance. I apologize in advance if that makes our brief rather less interesting than it might have been.

You have before you our brief, which summarizes many of the conclusions of a major piece of research undertaken for our institute by two nationally renowned economists and experts in unemployment insurance. That paper is entitled, "Towards Sustainable Development in Atlantic Canada A Case for UI Reform". One of the authors of that study was Doug May, who is well known to anyone who is interested in unemployment insurance reform. He was a co-author of last year's study by the C.D. Howe Institute entitled, "The Rock in a Hard Place", and is a member of our research advisory board at the institute. The other author of our brief is Morley Gunderson, who is a Professor of Economics at the University of Toronto and Director of the Centre for Industrial relations at that university. Dr. May and I collaborated on the brief that our institute has prepared, which you have before you.

We have relatively little time. I will dive straight into a brief outline of what it is that we at the institute want to say about unemployment insurance reform. I will try to hold my comments to about 10 to 12 minutes in order to leave the maximum time for exchanges with members of the committee.

d'administration mais par un comité indépendant de conseillers en recherche composé de sommités en sciences économiques de nos universités. Je citerai par exemple les noms de Bill Milne, titulaire bénévole de la chaire d'économie régionale de l'Université du Nouveau-Brunswick, et Ed West, professeur émérite de sciences économiques à l'Université Carleton, ici, à Ottawa.

Notre institut est vieux de deux ans. Ses fondateurs partagent trois grandes préoccupations. Premièrement, le fait que la région atlantique du Canada soit devenue plus dépendante des aides de l'État que toute autre du pays.

Face à la crise financière du secteur public, nous avons compris que la stratégie de dépendance vis-à-vis de l'État, aussi opportune qu'elle ait pu être par le passé, n'a tout simplement plus beaucoup d'avenir.

Troisièmement, nous avons constaté une pénurie réelle d'idées quant aux stratégies nouvelles à suivre pour permettre à notre région — c'est-à-dire le Canada atlantique —, non seulement de survivre, mais de prospérer. C'est pour combler cette lacune que notre institut a été créé, de façon à ce que tout l'éventail des options réalistes de développement de l'économie atlantique soient analysées en profondeur. Cela nous amène au sujet dont nous traitons aujourd'hui: la réforme du régime canadien d'assurance-chômage.

J'aimerais avoir quelque chose d'aussi retentissant à dire que: «La réforme de l'AC provoquera davantage de désastres de type Westray». De fait, si je m'appliquais, je suis sûr que je pourrais arguer que cette réforme amènera l'éclatement du pays, ou la fin de l'assurance-maladie, ou quelque autre cataclysme. Malheureusement, nous avons pris la décision, assurément timorée, d'asseoir notre mémoire sur des faits démontrables et mesurables concernant l'assurance-chômage. Je vous demande pardon par avance si cela rend notre mémoire un peu moins sensationnel qu'il l'aurait été autrement.

Vous avez en mains notre mémoire, qui résume bon nombre des conclusions d'une vaste recherche menée pour notre institut par deux économistes de renommée nationale, experts en assurance-chômage. Elle a pour titre «Vers le développement durable de la région atlantique: argumentaire en faveur de la réforme de l'assurance-chômage». L'un des auteurs en est Doug May, bien connu de tous ceux qui s'intéressent à la réforme de l'assurance-chômage. Il a été l'année dernière le co-auteur de l'étude de l'Institut C.D. Howe intitulée «The Rock in a Hard Place» et est membre du conseil consultatif de la recherche de notre institut. L'autre auteur est Morley Gunderson, qui est professeur de sciences économiques à l'Université de Toronto et directeur du Centre for Industrial Relations de cette université. M. May et moi-même avons collaboré à la rédaction du mémoire que vous avez sous les yeux.

Nous disposons de relativement peu de temps. Je vais sans plus tarder vous faire un bref résumé de ce que nous, de l'institut, avons à dire sur la réforme de l'assurance-chômage. Je vais essayer de me limiter à dix ou 12 minutes de façon à laisser le maximum de temps pour des échanges avec les membres du comité.



We believe that there is very wide agreement in Canada that there is something very wrong with the current unemployment insurance system. That is true certainly amongst professional economists, where there is wide agreement that unemployment insurance in Canada drives up the national unemployment rate by around 2 percentage points. This has been the conclusion of the MacDonald royal commission and a number of experts. It has been recently borne out by some modelling at the federal Department of Finance, where it has been estimated that a fully experience rated unemployment insurance system would not only cut our national unemployment rate by 2 per cent, but also would increase our GDP in a like proportion.

The consensus that there is something wrong with unemployment insurance is shared by public opinion — that was referred to a bit by the previous presenters — and polling results show this to be just as true in Atlantic Canada as elsewhere. That is to say, Atlantic Canadians, if you poll them as a group, believe very strongly that there is something very wrong with unemployment insurance.

We want to make the argument that there are three key problems contained within unemployment insurance. We further want to say that the original reforms proposed by the government represent only the tiniest, most hesitant baby steps in the direction of real, durable, sustainable unemployment insurance reform, and that much touted amendments introduced by the House of Commons do almost nothing to change that judgment.

I will deal in turn with each of the three problems that I have suggested are inherent in unemployment insurance.

First, the incentives contained within unemployment insurance are perverse from both an economic and a social point of view. Indeed, I could go on and make the argument that they are morally perverse, but we will save that argument for another day. Economists believe — rightly in my view — that incentives matter because they make certain courses of action more attractive than others and people will naturally move towards those courses of action which are likely to leave them better off.

Incentives are important, and workers, employers and governments, especially in Atlantic Canada, react to these incentives in ways that are harmful to the economy and particularly devastating to older populations in rural areas. Yet, these same incentives create enticements for rising generations to get on the treadmill of unemployment insurance dependency. Once on, the obstacles to getting off that treadmill can seem daunting and insurmountable.

To what incentives are we referring? The list is an exceedingly long one, but let me choose just a few examples.

In our rural communities — and I am talking here particularly about Atlantic Canada — where at least in the short run there is a shortage of work, unemployment insurance encourages the creation of seasonal work because unemployment insurance is, in its current form and with the reforms proposed in the employment insurance bill, a subsidy to seasonal work. Anyone who has studied economics will tell you that if you subsidize something,

Nous pensons qu'il y a un très large consensus au Canada pour reconnaître que le régime d'assurance-chômage actuel est gravement vicié. C'est certainement vrai des économistes professionnels, qui s'accordent à dire que l'assurance-chômage au Canada gonfle de près de 2 p. 100 le taux de chômage national. C'était déjà la conclusion de la Commission royale MacDonald et c'est celle de nombreux experts. Elle a été confirmée récemment par des travaux de modélisation effectués par le ministère des Finances fédéral, qui a estimé qu'un barème de prestations intégralement modulé selon les antécédents réduirait non seulement notre taux de chômage national de 2 p. 100, mais accroîtrait notre PIB dans la même proportion.

La conviction que quelque chose ne va pas avec l'assurance-chômage est partagée par l'opinion publique — les témoins précédents y ont fait allusion —, et les résultats des sondages montrent que c'est tout aussi vrai dans la région atlantique qu'ailleurs. Autrement dit, les Canadiens de l'Atlantique, si vous les sondez en tant que groupe, se disent fermement convaincus que le régime d'assurance-chômage est gravement vicié.

À notre sens, l'assurance-chômage présente trois grands défauts. Nous estimons que les réformes originales proposées par le gouvernement ne représentent qu'un pas infime et hésitant dans la direction d'une réforme réelle, durable et viable de l'assurance-chômage et que les modifications tant vantées introduites par la Chambre des communes ne font presque rien pour modifier ce jugement.

Je vais passer en revue chacun des trois problèmes qui sont inhérents, à notre avis, au régime d'assurance-chômage.

Premièrement, les incitations qu'il donne sont perverses tant d'un point de vue économique que d'un point de vue social. De fait, on pourrait même aller jusqu'à arguer qu'elles sont moralement perverses, mais nous laisserons de côté ce débat pour un autre jour. Les économistes considèrent — à juste titre, à mon sens — que les incitations importent car elles rendent certains cheminements plus attrayants que d'autres et les gens vont naturellement suivre le chemin qui les favorise le plus.

Les incitations sont importantes et les travailleurs, les employeurs et gouvernements, surtout dans la région atlantique, réagissent à ces incitations d'une manière qui est nuisible à l'économie et particulièrement néfaste aux populations âgées des zones rurales. Ces mêmes incitations amènent les générations montantes à embarquer dans la galère de la dépendance à l'égard de l'assurance-chômage. Une fois à bord, les obstacles à surmonter pour en redescendre peuvent paraître effrayants et insurmontables.

De quelles incitations parlons-nous? La liste est excessivement longue, mais permettez-moi d'en extraire juste quelques exemples.

Dans nos collectivités rurales — et je parle ici particulièrement de la région atlantique —, où il y a une pénurie de travail, du moins à court terme, l'assurance-chômage encourage la création d'emplois saisonniers car, dans sa forme actuelle et même avec la réforme proposée dans le projet de loi, elle représente une subvention au travail saisonnier. Quiconque a jamais étudié l'économie vous dira que si vous subventionnez quelque chose,



you will get more of it. If you subsidize seasonal work, you will get more of it.

This helps to perpetuate a cycle of dependency where job skills deteriorate and where capital investment is underutilized compared to other parts of the country. It also creates — and this is a terrible problem that is very little understood — enormous pressure on employers to share out jobs among all the members of the community so as to maximize community income even when, as is usually the case, such behaviour reduces productivity and profitability, which makes many of these businesses much more economically precarious than they need to be.

A much neglected side of this is that the existence of unemployment insurance distracts people's energies from creating goods and services of value that can be sold in the market place. Instead, people very quickly see that their economic wellbeing can be most quickly and most effectively improved by lobbying government for increased or improved benefits.

Thus, in the fishery, for example, fish are frequently seen as merely a means to obtaining unemployment insurance. That helps to explain, among other things, why we have such a low level of value-added in the fishery in Atlantic Canada, especially in the now-closed ground-fish fishery. In those areas of Atlantic Canada that were most dependent on the ground-fish fishery before the moratorium, over 50 per cent of fishers' income derived not from fishing but from unemployment insurance. If this course had not been open to them, they would have been obliged to wring more value out of the natural resource, as is done in many other fishing nations, such as Iceland and Norway, where fishing really is the principal source of income.

For provincial governments now, unemployment insurance creates an incentive to waste tax dollars on meaningless make-work projects simply to qualify people for unemployment insurance rather than to have them fall on the provincial welfare rolls, creating a phenomenon that is well known and that Tom Courchene has quite rightly dubbed "intergovernmental gaming", where one level of government adopts a strategy to pass the costs of a dependent population on to another level of government.

Remember, we are going through a list of the perverse incentives within unemployment insurance. For the unemployed, regionally extended benefits offer a large incentive to move from areas of low unemployment to areas of high unemployment, because the program of unemployment insurance, to use the fancy technical term, is horizontally inequitable. That is just a fancy way of saying that it treats people in like circumstances in unlike ways. Someone in Sydney or the Great Northern Peninsula in Newfoundland may, after 12 weeks of work, be entitled to around 38 weeks of benefit. Someone in exactly the same position in Calgary or Vancouver or Toronto, with the same number of weeks of work, would be entitled to nothing, even if they lost their job. That explains much of the movement that we see across the

vous aurez davantage de cette chose. Si vous subventionnez le travail saisonnier, vous aurez davantage de travail saisonnier.

Cela contribue à perpétuer le cycle de la dépendance, qui fait que les qualifications professionnelles se détériorent et que les équipements sont sous-utilisés, comparé à d'autres régions du pays. Cela engendre également — et c'est un problème terrible qui reste très méconnu —, une pression énorme pour les employeurs à partager le travail entre tous les membres de la collectivité, de façon à maximiser le revenu collectif, même lorsque — et c'est habituellement ce qui se passe —, ce comportement réduit la productivité et la profitabilité et rend ces entreprises économiquement beaucoup plus précaires qu'elles ne le seraient autrement.

Un aspect très négligé de cela est que l'assurance-chômage détourne l'énergie des gens de la création de biens et de services qui ont une valeur et peuvent être vendus sur le marché. À la place, les gens s'aperçoivent très vite que la façon la plus rapide et la plus sûre d'améliorer leur bien-être économique est de faire pression sur le gouvernement pour qu'il accroisse ou améliore les prestations.

Ainsi, dans le secteur de la pêche, par exemple, le poisson n'est fréquemment perçu que comme un moyen de toucher l'assurance-chômage. Cela explique, entre autres, pourquoi nous avons un si bas niveau de valeur ajoutée dans le secteur de la pêche du Canada atlantique, particulièrement dans la pêche du poisson de fond qui est aujourd'hui fermée. Dans les parties de la région atlantique qui dépendaient le plus de la pêche du poisson de fond avant le moratoire, plus de 50 p. 100 des revenus des pêcheurs provenaient non pas de la pêche, mais de l'assurance-chômage. S'ils n'avaient pas disposé de ce recours, ils auraient été obligés de mieux valoriser cette richesse naturelle, comme le font d'autres pays de pêche tels que l'Islande et la Norvège, où la pêche est réellement la source principale de revenus.

Pour les gouvernements provinciaux, l'assurance-chômage crée aujourd'hui une incitation à gaspiller l'argent des impôts sur des projets de création d'emplois artificiels, rien que pour rendre ces travailleurs admissibles à l'assurance-chômage et éviter qu'ils émargent au budget d'aide sociale provincial, engendrant un phénomène bien connu que Tom Courchene a judicieusement baptisé de «chaise musicale intergouvernementale», où un palier de gouvernement adopte une stratégie destinée à transmettre le coût d'une population dépendante à un autre palier de gouvernement.

N'oubliez pas que nous passons là en revue une liste des incitations perverses engendrées par l'assurance-chômage. Pour les chômeurs, les prestations complémentaires régionales sont une forte incitation à passer d'une région à faible taux de chômage à une région à fort taux de chômage, parce que le programme d'assurance-chômage, pour utiliser le jargon technique, est horizontalement inéquitable. Ce n'est qu'un grand mot pour dire qu'il traite de façon dissemblable des personnes placées dans des circonstances semblables. Une personne de Sydney ou de la péninsule Great Northern de Terre-Neuve aura droit, après 12 semaines de travail, à près de 38 semaines de prestations. Une personne se trouvant dans exactement la même situation à Calgary, ou Vancouver ou Toronto, ayant le même nombre de



country to the west when times are good and back to high unemployment regions of the country when things turn sour.

For young people, unemployment insurance creates an artificial world in which a choice can be made between a life of dependency on unemployment insurance and seasonal work, or a lifetime of development of knowledge and skills appropriate to our human-capital-intensive economy. If one is on unemployment insurance, with the exception of very few circumstances, one cannot go to university because then one is a student and ineligible.

Doug May, my colleague, who helped write this UI brief, has many stories to tell of his students at Memorial University in Newfoundland in tears in his office because, back in the outports where they come from, their colleagues who did not complete high school, went into make-work projects, got onto unemployment insurance, did a little bit of seasonal fishing, and are living very well. They have pick-up trucks and girlfriends, are staying with their families and are laughing at the people who go down to Memorial University, get themselves in debt up to their neck and take a risk that they will be able to get a job in the kind of economy in which we want to encourage them to work.

Now that we have talked a little about some of the incentives, the second key problem with unemployment insurance is that it tries to integrate two very different beasts within a single program. It is both an unemployment insurance program, from a technical point of view, and a social welfare program. It is both. Yet, the objectives of an unemployment insurance program and a social welfare program are quite different, and it is the tension between those different objectives which is ripping the unemployment insurance system apart.

The insurance program implicit within UI contains few insurance principles, and therefore it distributes its benefits in ways that are both capricious and economically devastating; for example, to pick up an earlier example I used, when it subsidizes low-tech, low-skill, highly-seasonal work at the expense of well-paid, full-time, full-year work, which is precisely the way unemployment insurance works. That economic mischief is financed by a payroll tax which, as you heard from the previous presenters, is a proven job killer, the burden of which, contrary to what the previous witnesses said, falls chiefly on workers. It does not fall chiefly on employers. There is a great deal of research which shows that the real burden of unemployment insurance premiums falls 80 per cent on workers and only 20 per cent on employers. That, of course, is because much of the money that goes to pay the employers' premiums would be available for wages were that money not taken to pay unemployment insurance premiums.

For a program that is a thinly disguised social welfare scheme, a payroll tax is a singularly perverse and regressive method of financing because it falls only on wages and not on other forms of income or wealth. If we want to run a social welfare program, as opposed to an employment or unemployment insurance program,

semaines de travail, n'aura droit à rien, même si elle perd son emploi. Cela explique largement la migration vers l'ouest du pays qui se produit lorsque la conjoncture est bonne et la migration de retour vers les régions de fort chômage lorsqu'elle est mauvaise.

Pour les jeunes, l'assurance-chômage crée un monde artificiel où l'on peut choisir entre une vie de dépendance à l'égard de l'assurance-chômage et de menus travaux saisonniers, et une vie où l'on continue à développer ses connaissances et ses capacités comme notre économie à forte intensité de savoir l'exige. Lorsqu'on vit de l'assurance-chômage, on ne peut aller à l'université, sauf rares exceptions, car on est alors étudiant et inadmissible.

Mon collègue Doug May, qui a contribué à la rédaction de ce mémoire, peut vous raconter qu'il voit ses étudiants de l'Université Memorial de Terre-Neuve défilier en larmes dans son bureau, parce que dans les hameaux côtiers isolés d'où ils viennent leurs camarades qui n'ont pas terminé leurs études secondaires, qui font des petits boulots, touchent l'assurance-chômage, font un peu de pêche saisonnière et vivent très bien. Ils ont des camions et des petites amies, vivent avec leurs parents et se moquent de ceux qui vont à l'Université Memorial, qui s'endettent jusqu'au cou et prennent des risques dans l'espoir de trouver un emploi dans le genre d'économie dans laquelle nous voulons les encourager à travailler.

Maintenant que nous avons vu certaines de ces incitations, le deuxième problème majeur de l'assurance-chômage est qu'elle cherche à intégrer deux créatures très différentes au sein d'un même programme. C'est à la fois un programme d'assurance-chômage, du point de vue technique, et un programme d'aide sociale. C'est les deux. Or, les objectifs d'un programme d'assurance-chômage et ceux d'un programme d'aide sociale sont sensiblement différents et c'est la contradiction entre ces deux ensembles d'objectifs qui taille en pièces l'assurance-chômage.

Le programme d'assurance implicite dans l'assurance-chômage contient très peu de principes d'assurance, si bien que le régime distribue des prestations de manière à la fois capricieuse et économiquement dévastatrice; ainsi, pour reprendre un exemple que j'ai déjà utilisé, lorsqu'il subventionne des emplois faiblement qualifiés et hautement saisonniers aux dépens d'emplois à plein temps bien rémunérés qui durent toute l'année, et c'est précisément ce que fait l'assurance-chômage. Cette aberration économique est financée par une taxe sur les salaires, qui, ainsi que les témoins précédents l'ont expliqué, est une tueuse d'emplois avérée dont le fardeau, contrairement à ce qu'ont dit les témoins précédents, pèse principalement sur les travailleurs. Il ne pèse pas surtout sur les employeurs. Quantité de recherches ont montré que le fardeau réel des cotisations d'assurance-chômage repose à 80 p. 100 sur les épaules des travailleurs et à 20 p. 100 sur celles des employeurs. C'est dû au fait, bien entendu, qu'une bonne partie de l'argent qui sert à payer les cotisations patronales pourrait autrement être versée sous forme de salaires.

Pour un régime qui est un programme d'assistance sociale à peine déguisé, une taxe sur les salaires est une méthode de financement singulièrement perverse et régressive, car elle frappe uniquement les revenus du travail et pas les autres formes de revenu ou de richesse. Si l'on veut avoir un programme d'aide



it is most inappropriate to have the burden of that fall on a payroll tax.

The third key problem of unemployment insurance is that it is profoundly unfair. That, of course, is linked to the problem I just identified: its dual nature as both an insurance program and social welfare scheme. However, I want to be very clear about this: There are no grounds, contrary to what you have heard from a number of witnesses, on which unemployment insurance can be defended as a program promoting social equity. Anyone who thinks this way has not looked at the distribution of UI benefits across income groups.

In Nova Scotia, unemployment insurance channelled \$100 million into households with incomes over \$60,000, but only \$30 million into households with incomes below \$10,000. In Newfoundland, 40 per cent of the households with income over \$70,000 drew unemployment insurance while only a quarter of the households earning less than \$10,000 drew benefits.

It seems that the question now before us is this: Do the government's proposed employment insurance changes meet the challenge of reform, the challenge of putting in place a UI system that looks after the genuine unemployed, but does so inexpensively and without creating the kind of perverse incentives I have already touched on? The answer, on balance, in our view, is no, it does not.

That is not to say, and I want to underline this, that there are not improvements, because there clearly are improvements in the employment insurance system compared to the current UI system. Where we think there are such improvements, we have indicated them and praised them, in both the brief and the research paper that I have mentioned.

However, it is our analysis that nothing fundamental has changed in the EI system as opposed to the UI system.

The proposed reforms are a mere tinkering on the margins of a system which is vicious, regressive, and crying out for a fundamental overhaul. I could go into some considerable detail about it, but let me just say that employment insurance, according to our analysis, slightly reduces some of the most perverse incentives, but the effects are really quite marginal. The employment insurance system, before the amendments passed by the Commons, actually increased measurably the inequitable distribution of benefits, which already disproportionately favours the well-off. The Commons amendments seem to moderate this somewhat, but do not make it disappear.

Employment insurance will continue to subsidize seasonal, low-skill industries and will even place regionally extended benefits for high employment areas. This will continue to suppress the reallocation of resources and employment from declining, low-skill industries to growth industries in areas of the country and it will continue to discourage skill building.

sociale par opposition à un programme d'emploi ou d'assurance-chômage, il est tout à fait inapproprié de le financer au moyen d'une taxe sur les salaires.

Le troisième grand problème de l'assurance-chômage est qu'elle est profondément injuste. C'est dû évidemment au problème que je viens de mettre en lumière: sa dualité, en tant que programme d'assurance et que programme d'aide sociale. Cependant, il faut bien préciser une chose: contrairement à ce qu'un certain nombre de témoins ont pu vous dire, on ne peut absolument pas défendre l'assurance-chômage en disant qu'elle favorise l'équité sociale. Quiconque croit cela n'a pas regardé la répartition des prestations d'assurance-chômage entre les catégories de revenus.

En Nouvelle-Écosse, l'assurance-chômage a canalisé 100 millions de dollars vers les ménages ayant un revenu supérieur à 60 000 \$, mais 30 millions de dollars seulement vers les ménages ayant un revenu inférieur à 10 000 \$. À Terre-Neuve, 40 p. 100 des ménages disposant d'un revenu supérieur à 60 000 \$ ont touché des prestations d'assurance-chômage, alors que cela n'a été le cas que d'un quart des ménages ayant moins de 10 000 \$.

Il semble donc que la question à laquelle il faille répondre est celle-ci: est-ce que les modifications du régime d'assurance chômage proposées par le gouvernement répondent au défi de la réforme, au défi de la mise en place d'un système qui aide les chômeurs véritables, et ce au meilleur coût et sans engendrer les effets pervers que j'ai mentionnés? Tout bien considéré, à notre sens la réponse est non, elles ne le font pas.

Cela ne signifie pas, et je tiens à le souligner, que ces changements ne représentent pas une amélioration, car le régime d'assurance-emploi est certainement meilleur que le régime d'assurance chômage actuel. Là où nous pensons qu'il y a une amélioration, nous en avons donné acte, tant dans le mémoire que dans le document de recherche que j'ai mentionné.

Cependant, selon notre analyse, rien de fondamental ne distingue le régime AE de l'ancien régime AC.

Les réformes proposées ne sont qu'un bricolage à la marge d'un système qui est vicié et régressif et qui appelle une refonte complète. Je pourrais vous en parler de façon très détaillée, mais je me limiterai ici à dire que l'assurance-emploi, selon notre analyse, réduit légèrement certaines des incitations les plus perverses mais que les effets sont réellement très marginaux. Le régime d'assurance-emploi, avant les amendements apportés par la Chambre des communes, accentuait nettement la répartition inéquitable des prestations, qui favorisait déjà de façon disproportionnée les nantis. Les amendements de la Chambre des communes tempèrent quelque peu cet effet mais sans le faire disparaître.

L'assurance-emploi continuera de subventionner les activités saisonnières employant une main-d'oeuvre faiblement qualifiée et prolongera même les prestations complémentaires pour les régions à fort taux de chômage. Cela continuera d'empêcher la redistribution des ressources et de l'emploi des secteurs en déclin vers les secteurs en expansion dans ces régions du pays et



To conclude, I want to recognize that many people who accept that unemployment insurance is a bad system will nevertheless say that this is not the right time for reform. They are wrong. They are not wrong because unemployment insurance reform will not be painful; it will be painful. There is no way to fix 25 years of the abuse such as has been inflicted on the Atlantic economy without it being painful. They are wrong precisely because there will never be a right time. There will never be a time when it will not be painful.

The longer we delay, the more painful and the more costly reform will be, not only in economic terms, but also in human terms, the terms that must loom largest in our minds — the dislocation, the loss of income, the anxiety and the uncertainty. Those are the things which should weigh most heavily with us.

Yet we know that the benefits of real unemployment insurance reform, of reform that grasps that nettle of economic restructuring, of the disappearance of many old-style jobs, and the appearance of a whole new kind of economy based on our intelligence and skills — such reform would make more jobs. As I indicated at the outset, it would reduce unemployment by 2 per cent, and it would make all Canadians wealthier to boot, increasing our gross domestic product by about 2 or 2.2 per cent. There is no reason to temporize, no reason other than political timidity and catering to a vocal minority.

The Senate, I am glad to say, has recently shown in its report on regional economic development, for example, that it is capable of speaking the truth and of facing down special interests that want to profit at the expense of taxpayers and workers. Now is the time, I would suggest, for you to call on that courage again and to tell the government and the Commons that their reform is too timid, too limited, too tied to the past.

We at the institute, on behalf of all the Atlantic Canadians who have been so ill served by unemployment insurance, ask you and urge you — and I would go so far to say that we implore you — not to abandon our region once again to the clutches of a well-intentioned but deeply distorting and damaging system of unemployment insurance or employment insurance. Grasp that nettle of reform now.

The authors of our brief and of our research paper believe that with proper management and the willingness to take political risks, we can make the transition to long-term sustainable economic and employment growth in Atlantic Canada. We believe that the chief beneficiaries will be a group which has never had a UI cheque. That will be my children and, I suspect, your grandchildren, and the generations that will follow. I thank you for listening to me so patiently.

**Senator Bosa:** Thank you for pointing out the flaws that are, in your opinion, in the unemployment insurance legislation.

continuera de freiner le développement d'une main-d'oeuvre plus qualifiée.

Pour conclure, j'ai conscience que beaucoup de ceux qui admettent que l'assurance-chômage est un mauvais régime diront néanmoins que le moment est mal choisi pour le réformer. Ils ont tort. Ils ont tort non pas parce que la réforme de l'assurance-chômage ne sera pas douloureuse; elle sera douloureuse. Il est impossible de réparer sans douleur les dégâts infligés pendant 25 ans à l'économie de la région atlantique. Ils ont tort précisément parce qu'il n'y aura jamais de bon moment. Il n'y aura jamais de moment où ce ne sera pas douloureux.

Plus on attendra, et plus la réforme sera douloureuse et coûteuse, non seulement sur le plan économique, mais aussi sur le plan humain, sur le plan qui doit compter le plus — les bouleversements, la perte de revenus, l'angoisse et l'incertitude. Ce sont là les aspects auxquels nous devons attacher le plus de poids.

Pourtant, nous savons que les avantages d'une réforme réelle de l'assurance-chômage, d'une réforme qui empoigne sans fléchir l'ortie de la restructuration économique, de la disparition de quantité d'activités dépassées, et de l'apparition d'un type d'économie entièrement nouveau fondé sur notre intelligence et notre savoir — une telle réforme créerait beaucoup plus d'emplois. Comme je l'ai dit au début, elle réduirait le taux de chômage de 2 p. 100 et rendrait tous les Canadiens plus prospères, accroissant notre produit intérieur brut de 2 ou 2,2 p. 100. Il n'y a aucune raison de temporiser, aucune raison autre que la timidité politique et la soumission à une minorité bruyante.

Le Sénat, je suis heureux de le dire, a montré récemment dans son rapport sur le développement économique régional, par exemple, qu'il est capable de dire la vérité et de s'opposer aux intérêts particuliers qui prétendent prospérer aux dépens du contribuable et des travailleurs. Je pense que le moment est venu pour vous de puiser de nouveau dans ce courage et de dire au gouvernement et à la Chambre des communes que leur réforme est trop timide, trop limitée, trop prisonnière du passé.

Nous, à l'institut, au nom de tous les Canadiens de la région atlantique, qui avons été si mal servis par l'assurance-chômage, vous demandons et vous exhortons — et j'irais même jusqu'à dire, vous implorons —, de ne pas abandonner encore une fois notre région à l'emprise d'un système d'assurance-chômage ou d'assurance-emploi profondément malsain et néfaste. Attrapez à pleines mains aujourd'hui l'ortie de la réforme.

Les auteurs de notre mémoire et de notre étude considèrent qu'avec une bonne gestion et la volonté de prendre des risques politiques, nous pouvons faire la transition vers une expansion économique durable et la croissance de l'emploi dans la région atlantique. Nous pensons que les principaux bénéficiaires seront un groupe qui n'a jamais touché de chèque d'assurance-chômage. Ce seront mes enfants et, je le soupçonne, vos petits-enfants et les générations qui suivront. Je vous remercie de m'avoir écouté si patiemment.

**Le sénateur Bosa:** Je vous remercie de nous signaler les défauts que présente, à votre avis, le régime de l'assurance-chômage.



You went into a lot of detail to sustain your thesis that unemployment insurance is no good for the economy and no good for Canadians; that it encourages dependency both of the individual and of the community and at the provincial level.

Do you agree that the present legislation which is before us, setting out certain reforms in the employment insurance program, is at least moving in the right direction? Are we on target on certain things, although not going as far as you would like?

**Mr. Crowley:** This is a very important question. There is no doubt that the EI reforms on the whole move in the right direction. I could quibble about some aspects of it.

Many of the problems that I have described, the absence of experience rating, disincentives to education, the perverse or bizarre distribution of benefits, these at least receive a sort of nodding acknowledgment in the legislation. We welcome that. However, to be quite honest, senator, we have been trying to reform unemployment insurance in Canada for 15 years.

A number of the previous attempts have gone a little further in the directions which I would favour. This bill puts in place some levers which can be used to inch employment insurance along in the right direction, but it puts almost no pressure on those levers. That would be my view.

**Senator Bosa:** You did bring the example of a family in Nova Scotia earning \$60,000; yet the unemployment insurance benefits which are paid in that province amount to \$100 million. Then you quoted a similar example in Newfoundland. You seem to approve of the clawback of benefits contained in the amendments to the present unemployment insurance legislation.

**Mr. Crowley:** That is a very complex question. Let me take a moment to explain why I think it is complex. In one sense, it should be very simple to say, yes, we approve of it because we disapprove of the inequity of the distribution of benefits. We feel very strongly about that. There is clear support amongst Canadians for a system which gives benefits to the people who need them.

One of the problems with unemployment insurance is that it does precisely the reverse. Your question brings us back to the dual nature of unemployment insurance. It is both an insurance program and a social welfare program.

If it were purely an insurance program, I would have no objection to someone whose income is \$70,000 getting, if they lose that income for whatever reason, a very large amount of money. However, because we do not experience-rate the system — in other words, we do not make a family that earns \$70,000 pay a premium commensurate with the realizable benefits — the whole thing is, to use a word I have already used several times, rather perverse.

The clawback runs counter to insurance principles. Therefore, if we want an employment insurance system, it does not seem to make sense. From the equity point of view, I am all in favour of it;

Vous avez longuement défendu votre thèse que l'assurance-chômage est mauvaise pour l'économie et mauvaise pour les Canadiens, qu'elle encourage la dépendance tant des individus que des collectivités locales et des provinces.

Convenez-vous que le projet de loi que nous étudions, qui apporte certains changements au programme d'assurance-chômage, est au moins un pas dans la bonne direction? Va-t-il au moins dans la bonne direction, même s'il ne va pas aussi loin que vous le voudriez?

**M. Crowley:** C'est une question très importante. Il ne fait aucun doute que ces changements, dans l'ensemble, vont dans la bonne direction. Je pourrais cependant contester divers éléments.

Bon nombre des problèmes que j'ai décrits, l'absence de prise en compte des antécédents, la désincitation à s'instruire, la répartition perverse ou bizarre des prestations, le projet de loi en donne au moins acte dans une petite mesure. Nous en sommes heureux. Cependant, pour parler franchement, sénateur, cela fait 15 ans que l'on essaie de réformer l'assurance-chômage au Canada.

Un certain nombre des tentatives précédentes sont allées un peu plus loin dans les directions que je préconise. Ce projet de loi met en place certains leviers qui peuvent servir à orienter l'assurance-chômage dans la bonne direction, mais n'exerce presque aucune pression sur ces leviers. Voilà mon opinion.

**Le sénateur Bosa:** Vous avez cité l'exemple d'une famille en Nouvelle-Écosse qui gagne 60 000 \$; les prestations d'assurance-chômage versées dans cette province se montent à 100 millions de dollars. Vous avez ensuite donné un exemple similaire pour Terre-Neuve. Vous semblez approuver la récupération des prestations prévue dans les modifications apportées à la Loi sur l'assurance-chômage actuelle.

**M. Crowley:** C'est une question très complexe. Permettez-moi de prendre quelques instants pour vous expliquer pourquoi je la trouve complexe. D'une certaine façon, il devrait être très simple de répondre oui, nous approuvons, car nous désapprouvons la répartition inéquitable des prestations. C'est un sujet qui nous tient très à coeur. Les Canadiens sont clairement en faveur d'un système qui réserve les prestations à ceux qui en ont besoin.

L'un des problèmes de l'assurance-chômage est qu'elle fait précisément l'inverse. Votre question nous ramène à la dualité de l'assurance-chômage. Elle est à la fois un programme d'assurance et un programme d'aide sociale.

S'il s'agissait purement d'un programme d'assurance, je n'aurais pas d'objection à ce qu'une personne ayant un revenu de 70 000 \$, advenant qu'elle perde ce revenu pour quelque raison, touche des prestations d'un montant très élevé. Cependant, le système n'utilise pas de tarification modulable selon les risques — en d'autres termes, une famille qui gagne 70 000 \$ ne paie pas une cotisation proportionnelle aux prestations potentielles — tout le système, pour reprendre un terme que j'ai employé plusieurs fois, est plutôt pervers.

La récupération va à l'encontre des principes de l'assurance. Par conséquent, si nous voulons un régime d'assurance-emploi, cela ne semble pas fondé. Mais du point de vue de l'équité, j'y



but as long as we try to run these two programs as if they were one, we will never get out of that fundamental contradiction.

**Senator Phillips:** I do not think it will come as any surprise to members of the committee if I tell the witness that I have a great deal of difficulty accepting his brief.

You emphasize that the unemployment insurance program that developed in the last 25 years was a major factor in holding back the development of Atlantic Canada. Atlantic Canada was lagging behind the rest of Canada 25 years ago, before the unemployment insurance program started. What was the cause then?

**Mr. Crowley:** You are absolutely right that Atlantic Canada lagged behind the rest of the country 25 years ago. We can have a discussion about the reasons for that, but I think that it would distract us from the main issue, which is what has been the effect of unemployment insurance.

Let me start by observing that the unemployment insurance rate in Canada, and we will get to Atlantic Canada in a second, tracked that of the United States very closely right up until 1971. There was a consistent gap of about 1.5 to 2 per cent between the Canadian and the American unemployment rates.

In 1971, which is when we liberalized the unemployment insurance system, the two unemployment rates, Canadian and American, began to diverge. I have the graph here somewhere, and I can show it to you. The Canadian rate has diverged quite markedly from the American rate since 1971.

A similar phenomenon is observable in Atlantic Canada. Since 1971, the unemployment rate in Atlantic Canada has diverged. In other words, it has gone up more than the national rate of employment in Canada.

There is also considerable unemployment insurance research done by independent academics with very fine reputations which demonstrates very clearly that a large share of the differential in unemployment between Atlantic Canada and the rest of Canada is explicable in terms of regionally extended benefits. I am not simply offering you an opinion pulled out of the air, senator; this is something that is backed up by much empirical research.

**Senator Phillips:** You mentioned the American experience, and I will just reply to that briefly. I spent a good many hours in this room listening to people explain to me the change in the Canadian and in the American rates. If you take a very careful look at that matter, sir, you will find that a great deal of that change is due to the fact that the Americans changed their method of counting unemployment and we did not. That accounts for at least 2 to 3 percentage points.

You spent a great deal of time emphasizing that too many people stayed in the fisheries longer than they should have. What alternative did you have for them? Were they supposed to stay there and starve, or did you have some form of employment or some capital investment to go in place to replace their employment?

suis tout à fait favorable; mais aussi longtemps que l'on administrera ces deux programmes comme s'ils ne faisaient qu'un, nous ne sortirons jamais de cette contradiction fondamentale.

**Le sénateur Phillips:** Je pense que cela ne surprendra aucun des membres du comité que je dise au témoin que j'ai beaucoup de mal à accepter son mémoire.

Vous dites que le programme d'assurance-chômage tel qu'il s'est constitué au cours des 25 dernières années est l'une des grandes causes du retard économique de la région atlantique. Mais la région atlantique était déjà en retard sur le reste du Canada il y a 25 ans, avant même la mise en place du programme. Quelle était la cause alors?

**M. Crowley:** Vous avez tout à fait raison de dire que le Canada atlantique était en retard sur le reste du pays il y a 25 ans. Nous pouvons avoir une discussion sur les raisons de cet état de choses, mais je pense que cela nous détournerait de la question principale, à savoir quel a été l'effet de l'assurance-chômage.

Permettez-moi de commencer par faire observer que le taux de chômage au Canada, et nous parlerons du Canada atlantique ensuite, a suivi de très près celui des États-Unis jusqu'en 1971. Il y avait un écart constant de 1,5 à 2 p. 100 entre les taux de chômage canadien et américain.

En 1971, qui est l'année où nous avons libéralisé le régime d'assurance-chômage, les deux taux de chômage, le canadien et l'américain, ont commencé à diverger. J'ai le graphique ici quelque part et je peux vous le montrer. Le taux canadien s'est écarté très sensiblement du taux américain en 1971.

On observe un phénomène similaire dans la région atlantique. Le taux de chômage du Canada atlantique diverge depuis 1971. En d'autres termes, il a augmenté plus que le taux de chômage national.

Il y a également quantité de recherches menées par des universitaires indépendants de très haute réputation qui démontrent très clairement qu'une grande partie de l'écart du taux de chômage entre la région atlantique et le reste du Canada s'explique par les prestations complémentaires régionales. Ce n'est pas simplement une opinion que je tire de nulle part, sénateur; je l'appuie sur quantité de recherches empiriques.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez mentionné l'expérience américaine, et je voudrais répondre à cela brièvement. J'ai passé de nombreuses heures dans cette salle à écouter des gens m'expliquer l'évolution des taux canadien et américain. Si vous regardez la question de très près, monsieur, vous constaterez qu'une bonne partie de ce changement est due au fait que les Américains ont modifié leur méthode de comptabilisation du chômage, et pas nous. Cela explique au moins deux à trois points d'écart.

Vous avez longuement souligné que trop de pêcheurs se sont accrochés plus longtemps qu'ils ne l'auraient dû. Quelle autre solution aviez-vous pour eux? Étaient-ils censés crever de faim, ou bien aviez-vous d'autres emplois pour eux ou des investissements pour remplacer leur gagne-pain?



**Mr. Crowley:** First, you are quite right that we count unemployment in different ways in Canada and in the United States. Every country has its own unique system.

I think what is important to bear in mind is that once you accept that there are different ways of measuring, there are nonetheless trends. What is important is the trend, not the absolute number. The trend in unemployment in Canada is up relative to the United States. Even if they count it a different way, it does not disguise the trend, and the trend is what I am worried about. It is not the absolute numbers, although I think the absolute numbers do not hide the fundamental reality.

Second, let me come back to you, senator, with a counter example, because I think the way your question is framed belies precisely one of the problems we have in dealing with the distortions created by unemployment insurance. The assumption underlying the question is that it is somehow someone's responsibility to supply work to every Canadian, and if we do not supply them with work, that we are somehow obliged to supply them with is unemployment insurance. Let me use a counter example.

At the turn of the century, something like over 80 per cent of the Canadian population lived and worked on farms. They were farm labourers. As we introduced a higher degree of mechanization and made agriculture more efficient, many of those people lost their jobs. No government came along and said, "You are losing your jobs. Well, stay put and we will compensate you for some of your loss of income. Just work part-time until we figure out what the alternative is." If we had done that, we would now have hundreds of thousands of people still living in rural areas of Ontario, Manitoba and Saskatchewan in jobs of ever-declining productivity with falling incomes and an ever greater degree of dependence on unemployment insurance. We were able to make the transition very successfully from an economy heavily dependent on agriculture to one that was heavily dependent on industry without some government walking up and saying, "By God, here's the answer."

I do not think governments have the answer. The answer is in the intelligence and inventiveness and entrepreneurial capacity of Canadians, including Atlantic Canadians. I often hear people say, "But if you stop paying unemployment insurance or reform the system fundamentally, Atlantic Canadians will not have anything to do. They will die of starvation." I think this is a gross calumny on the people of Atlantic Canada.

I must say that I think that Atlantic Canadians are the most entrepreneurial people I have ever met. It is just that we have created a system where they devote their entrepreneurial energies to getting various kinds of benefits and programs out of government. Any part of the country that can get heavy water plants, cucumber greenhouses and Bricklin plants, and I could go on, does not lack for entrepreneurial skill.

**M. Crowley:** Premièrement, vous avez tout à fait raison de dire que nous comptabilisons le chômage de façon différente au Canada et aux États-Unis. Chaque pays a son propre système.

Ce qu'il faut bien voir, c'est qu'une fois que l'on admet qu'il y a des méthodes de mesure différentes, on peut néanmoins distinguer des tendances. Ce qui compte, c'est la tendance, non le chiffre absolu. La tendance du chômage au Canada suit une pente plus accentuée qu'aux États-Unis. Même s'ils comptent le nombre de chômeurs de façon différente, cela ne déguise pas la tendance, et c'est la tendance qui m'inquiète. Ce ne sont pas les nombres absolus, même si je considère que les nombres absolus ne cachent pas la réalité fondamentale.

Deuxièmement, permettez-moi de vous donner en retour, sénateur, un contre-exemple, car je pense que la façon dont votre question est formulée trahit précisément une des difficultés que nous avons à liquider les distorsions engendrées par l'assurance-chômage. Le postulat qui sous-tend la question est qu'il est de la responsabilité de quelqu'un, en quelque sorte, de fournir du travail à chaque Canadien et que si nous ne lui fournissons pas du travail, nous sommes en quelque sorte obligés de lui fournir l'assurance-chômage. Permettez-moi de vous donner un contre-exemple.

Au début du siècle, près de 80 p. 100 de la population canadienne vivait de la culture de la terre. Il y avait des ouvriers agricoles. Avec l'avènement de la mécanisation, beaucoup de ces ouvriers ont perdu leur emploi. Aucun gouvernement ne s'est présenté pour dire: «Vous perdez votre emploi. Eh bien, restez où vous êtes et nous allons suppléer à une partie de vos revenus perdus. Contentez-vous de travailler à temps partiel jusqu'à ce que nous trouvions une autre solution». Si nous avions fait cela, nous aurions aujourd'hui des centaines de milliers de personnes continuant à vivre dans les campagnes de l'Ontario, du Manitoba et de Saskatchewan, à faire un travail à productivité toujours décroissante, avec des revenus en baisse et une dépendance toujours plus grande à l'égard de l'assurance-chômage. Nous avons pu opérer une transition très réussie entre l'économie lourdement dépendante de l'agriculture vers une économie lourdement dépendante de l'industrie, sans que quelque gouvernement arrive et dise: «Grands dieux, voici la solution».

Je ne pense pas que les gouvernements aient la solution. La solution réside dans l'intelligence et l'ingéniosité et l'esprit d'entreprise des Canadiens, y compris ceux de la région atlantique. J'entends souvent dire: «Mais si vous arrêtez de payer l'assurance-chômage ou si vous réformez le système radicalement, les Canadiens de l'Atlantique n'auront rien à faire. Ils vont mourir de faim». Je pense que c'est grossièrement calomnier la population de la région.

Je dois dire que je considère les Canadiens de l'Atlantique comme les gens les plus entreprenants que j'ai jamais rencontrés. C'est simplement que nous avons créé un système tel qu'ils consacrent toute leur énergie entrepreneuriale à extorquer diverses sortes de prestations et de programmes au gouvernement. Toute région du pays qui parvient à soutirer des usines d'eau lourde, des serres pour cultiver le concombre et des usines Bricklin, et je pourrais poursuivre la liste, ne manque pas d'esprit d'entreprise.



**Senator Phillips:** I think we could keep this up for a long time and not change one another's viewpoints.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** Thank you, Madam Chair. When you talk about equity, the two dimensions of equity, vertical and horizontal, and about dependence on unemployment insurance, this is nothing new for members of this committee. We know that. We also know about the inequitable distribution of the 100 million dollars paid to families in Nova Scotia. I believe this is the reason for this reform. Do you agree that within the framework of unemployment insurance, or rather employment insurance, this program marks a rather significant improvement?

**Mr. Crowley:** What aspect precisely, Senator Losier-Cool?

**Senator Losier-Cool:** Some aspects of the program, for example the first hour basis. Would they not be an incentive to work more and to get a job?

**Mr. Crowley:** I fully agree with this aspect. We fully support a system based on hours worked rather than on weeks. Under our present system, one of the perverse effects I did not mention is that it creates two systems or two labour markets side by side: on the one hand, a labour market where workers are covered by unemployment insurance and, on the other hand, a labour market for part-time workers who are not covered.

We believe this is wrong. All workers should be treated equally, be subject to the same premiums and benefits. It would be an incentive to work more. As I said earlier, these are not giant steps, but rather baby steps, towards the ultimate goal.

**Senator Losier-Cool:** How about the increased benefits for low-income people?

**Mr. Crowley:** There again, Senator Losier-Cool, this goes right to the issue of the dual nature of the system, of the two programs integrated into one, an income support program and an unemployment insurance program.

We are obviously fully supportive of any increase in benefits for low-income families. But we have to be careful because we are tinkering with a system which is fundamentally flawed.

In this case, we chose arbitrarily to help low-income households who happen to have both children and an unemployed parent.

This program will benefit low-income workers. This is how we see it. We would prefer the government to be very honest and open and to say: we want to provide more support for low-income families and individuals, regardless of factors like unemployment or whether they have children or not.

If you live below the poverty line and you do not have children, this does not change anything to your situation. You are still living in poverty, even if your neighbour who has children gets more

**Le sénateur Phillips:** Je pense que nous pourrions débattre encore longtemps sans que l'un de nous change d'avis.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Je vous remercie, madame la présidente. Lorsque vous parlez d'équité, des deux dimensions au niveau vertical et au niveau horizontal et de la dépendance que l'assurance-chômage a occasionnée, cela n'a rien de nouveau pour les membres de ce comité. Nous le savons. Nous sommes aussi au courant des inégalités des 100 millions de dollars que les familles en Nouvelle-Écosse reçoivent. Je pense que tout cela a amené cette réforme. Êtes-vous d'accord qu'à l'intérieur des paramètres de l'assurance-chômage ou plutôt de l'assurance-emploi, ce programme est un progrès assez significatif?

**M. Crowley:** Sur quel point précisément, sénateur Losier-Cool?

**Le sénateur Losier-Cool:** Pour certaines parties du programme, par exemple, le calcul des heures, cela ne serait-il pas une motivation pour recevoir plus de bénéfices? Une motivation pour travailler davantage et avoir un emploi?

**M. Crowley:** Sur ce point, je suis tout à fait d'accord. Nous sommes entièrement en faveur d'un système basé sur les heures plutôt que sur les semaines de travail. Dans le système actuel, un des effets pervers dont je n'ai pas parlé est celui de la création de deux systèmes ou deux marchés de travail parallèles: d'une part, un marché du travail où les travailleurs sont couverts par l'assurance-chômage et, d'autre part, celui des travailleurs à temps partiel qui ne sont pas couverts par l'assurance-chômage.

Nous croyons que cela est une erreur. Tous les travailleurs devraient être sur un même pied d'égalité, sujets aux mêmes primes et aux mêmes prestations. C'est une incitation à travailler davantage. Ce sont vraiment, comme je l'ai dit tantôt, non pas des pas de géant mais bien des pas de bébé, vers le but ultime.

**Le sénateur Losier-Cool:** Qu'en est-il des suppléments pour les gens à faible revenu?

**M. Crowley:** Encore là, sénateur Losier-Cool, nous sommes en plein dans le problème de deux systèmes qui existent au sein d'un seul programme, c'est-à-dire un programme de soutien au revenu et un programme d'assurance-chômage.

Nous sommes évidemment tout à fait en faveur de tout ce qui peut donner davantage de prestations ou de bénéfices aux familles à faible revenu. Il faut faire attention parce que nous apportons des petits ajustements à un système qui est foncièrement mal fait.

Dans le cas actuel, nous choisissons arbitrairement de privilégier les familles à bas revenu qui, par hasard, ont à la fois des enfants et un chômeur.

Ce sont les travailleurs à faible revenu qui vont bénéficier de ce programme. Ce serait le point de vue de l'institut. Nous aimerions mieux que l'on soit très honnête, très ouvert et que l'on dise que nous voulons donner plus de soutien aux familles et aux individus à faible revenu, non pas à cause de facteurs comme le chômage ou le fait qu'ils aient des enfants ou pas.

Si vous vivez en-dessous du seuil de la pauvreté et que vous n'avez pas d'enfants, cela ne change rien à votre situation. Vous êtes quand même dans la pauvreté, même si votre voisin a des

social benefits. These small adjustments made in a haphazard way end up producing a system that does not make sense.

**Senator Losier-Cool:** If you were a member of this committee, what kind of a system would you establish to put an end to this dependence? We all want all Canadians to have their place in the sun, including Atlantic Canada or especially Atlantic Canada.

**Mr. Crowley:** There are at least two changes which would be fundamental and, we believe, absolutely necessary.

First, separating the income support program from the unemployment insurance program, in order to restructure the latter on the basis of insurance principles and experience-rating; secondly, integrating the support program for low-income families to the tax system, in other words finance it through income tax.

These changes are absolutely essential if we want a system that is both economically efficient and socially equitable. In this way, if we want to provide income support to the poorest people, the benefits go directly to those in need. This has been proven very clearly by the tax system.

The economy would be supported through the unemployment insurance program because both employers and workers would have an incentive within the system to create a maximum number of jobs and to maintain this employment base rather than going through the ups and downs of a seasonal labour market like the one we presently have in our region.

[English]

**The Chair:** I thank you for your presentation and for bringing to us your analysis of the unemployment insurance situation in Atlantic Canada. Not all of our members are here tonight, because there are other committees meeting at the same time, but seven on our committee are from Atlantic Canada. We enjoyed your presentation very much.

The committee recessed until 6:45 p.m.

Upon resuming at 6:50 p.m.

**The Chair:** Honourable senators, we have with us tonight Stella Lord from the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women. Welcome to the committee. We are pleased to have you here. Please proceed.

**Ms Stella Lord, Researcher, Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women:** I should like to say how pleased I am to be able to be here to make this presentation. I should also like to say that the paper that we sent to the Senate committee is actually an expanded and edited version of a brief that we presented verbally to the Standing Committee on Human Resources Development.

enfants et reçoit plus de prestations sociales. Ces petits ajustements faite un peu à l'improviste finissent par faire un système qui ne se tient pas debout.

**Le sénateur Losier-Cool:** Si vous étiez un membre de ce comité, quelle sorte de système mettriez-vous en place afin d'éliminer cette dépendance? Nous aspirons tous à ce que tous les Canadiens et les Canadiennes aient leur part de soleil. La région de l'Atlantique aussi, encore davantage.

**M. Crowley:** Il y a au moins deux changements qui seraient fondamentaux et que nous croyons absolument nécessaires.

Premièrement, la séparation du programme de soutien au revenu du programme d'assurance-chômage ou le réaménagement du système d'assurance-chômage, pour que ce système soit basé sur «the insurance principles, the experience rating» et, deuxièmement, l'intégration du programme de soutien aux familles à faible revenu à même le système fiscal, c'est-à-dire le système d'impôt sur le revenu.

Il s'agit de changements absolument indispensables à la création d'un système qui serait à la fois efficace économiquement et équitable socialement. A ce moment-là, lorsqu'il s'agit de soutenir les revenus des moins bien nantis, les prestations vont directement aux gens qui en ont besoin. Cela est démontré très clairement à l'intérieur du système de taxation.

Le système économique sera soutenu par le programme d'assurance-chômage parce que les employeurs et les employés auront des incitations à l'intérieur du système pour créer le maximum d'emplois et pourront maintenir cette base d'emplois plutôt que de s'engager dans les hauts et les bas d'un système saisonnier comme c'est le cas dans notre région.

[Traduction]

**La présidente:** Je vous remercie de votre exposé et de nous avoir fait part de votre analyse du problème de l'assurance-chômage dans la région atlantique. Tous les membres du comité ne sont pas là ce soir, car il y a d'autres séances de comité en même temps, mais sept des membres de notre comité sont du Canada atlantique. Nous avons beaucoup apprécié votre intervention.

La séance est levée jusqu'à 18 h 45.

Reprise de la séance à 18 h 50.

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous accueillons ce soir Stella Lord, du Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse. Je vous souhaite la bienvenue parmi nous. Nous sommes heureux de vous accueillir. Veuillez avoir l'obligeance de nous présenter votre exposé.

**Mme Stella Lord, recherchiste, Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse:** C'est pour moi un très grand plaisir de pouvoir comparaître devant le comité pour lui présenter mon exposé. Je tiens aussi à dire que le document que nous avons fait parvenir au comité sénatorial est une version revue et enrichie d'un mémoire que nous avons présenté de vive voix au comité permanent du développement des ressources humaines.



I apologize that we have not had the time or the resources to prepare a separate brief for the Senate hearings, so I will address some specific issues in the longer brief. Specifically, I will address the three issues that I have raised in the brief, but I will not read the whole brief.

The first issue is the hours-based system and its likely impact on part-time workers, in particular women. The second issue is the problem of how benefits are to be calculated under the new legislation and its impact on those who are in unstable and seasonal employment. The third issue is the proposed family income supplement. I should like to address some of the implications of its assumptions.

The proposed employment insurance legislation proposes moving from a weeks-based system to an hours-based system. This means that entrance requirements, length of claim and benefit levels will depend on the number of hours worked in a specified period rather than the number of weeks worked. In addition, it proposes making all work insurable, including work under 15 hours a week.

It is expected that with these changes the percentage of insurable workers in Canada will increase from 92 per cent to 97 per cent. An additional 500,000 part-time workers will pay insurance premiums. More than half of these will be women — the estimate is 270,000 — because more women than men work part time. We must remember that only about 50 per cent of employed workers now collect insurance benefits. It is anticipated that under the new legislation, this per cent will decline to below 50 per cent. For example, it is estimated that only about 40,000 of those newly insured employees will actually become eligible for benefits.

Including more part-time workers in the insurance system is in itself not a bad idea. As in other parts of Canada, Nova Scotia has experienced a dramatic increase in part-time employment over the past two decades.

While women are more likely than men to choose part-time employment because of family and other responsibilities, many part-time workers, including women, are working in part-time jobs involuntarily. For example, just under half of all part-time workers in Nova Scotia are working part-time involuntarily.

Approximately 34 per cent of women in Canada were in this situation in 1993. This was up from 20 per cent in 1989. This high level of involuntary part-time employment among women and men demonstrates the extent of under-employment which is not being calculated in the employment statistics at the present time.

It also appears to me to run counter to the prevailing assumptions in the employment insurance legislation — that is,

Je suis désolée que nous n'ayons eu ni le temps ni les ressources voulus pour rédiger un mémoire distinct pour les audiences du Sénat. Je vais donc vous entretenir de questions spécifiques qui sont abordées dans la version allongée du mémoire. Pour être plus précise, je vais parler de trois questions que j'ai soulevées dans le mémoire, mais je ne vais pas lire le texte intégralement.

La première question est celle du système fondé sur les heures et de ses répercussions probables sur les travailleurs à temps partiel et plus particulièrement sur les femmes. La deuxième est le problème du mode de calcul des prestations prévu dans la nouvelle loi et de ses conséquences sur ceux qui occupent des emplois précaires ou saisonniers. La troisième question, enfin, est le supplément du revenu familial qui est proposé. Je voudrais traiter de certaines des conséquences de ses hypothèses.

Le projet de loi sur l'assurance-emploi propose de remplacer le régime fondé sur le nombre de semaines par un régime fondé sur le nombre d'heures de travail. Cela veut dire que l'admissibilité, la durée des prestations et leur montant dépendront du nombre d'heures travaillées pendant une période donnée plutôt que du nombre de semaines travaillées. En outre, le projet de loi propose que toutes les heures de travail soient assurables, même lorsque la semaine de travail est de moins de 15 heures.

On prévoit que, à cause de ces modifications, le pourcentage des travailleurs qui sont assurables passera de 92 à 97 p. 100. Il y aura 500 000 travailleurs à temps partiel de plus qui verseront des cotisations. Plus de la moitié d'entre eux seront des femmes — 270 000, selon les estimations — parce que plus de femmes que d'hommes travaillent à temps partiel. Il ne faut pas oublier que seulement environ 50 p. 100 des employés peuvent toucher des prestations à l'heure actuelle. On s'attend que, à cause de la nouvelle loi, la proportion tombera en deçà de 50 p. 100. On estime par exemple que seulement quelque 40 000 des nouveaux travailleurs assurés seront effectivement admissibles aux prestations.

En soi, l'idée de faire participer un plus grand nombre de travailleurs à temps partiel au régime d'assurance n'est pas mauvaise. Comme d'autres régions du Canada, la Nouvelle-Écosse a vu l'emploi à temps partiel progresser de manière fulgurante au cours des 20 dernières années.

Si les femmes sont plus portées que les hommes à choisir de travailler à temps partiel à cause de leurs responsabilités familiales et autres, beaucoup de travailleurs à temps partiel, femmes comprises, se contentent bien malgré eux d'un emploi à mi-temps. Ainsi, à peine moins de la moitié de tous ceux qui travaillent à temps partiel en Nouvelle-Écosse ne le font pas par choix.

Environ 34 p. 100 des femmes au Canada se retrouvaient dans cette situation en 1993, alors que la proportion n'était que de 20 p. 100 en 1989. Ce niveau élevé du travail à temps partiel non volontaire chez les femmes et les hommes fait ressortir l'ampleur du problème du sous-emploi qui n'est pas pris en considération en ce moment dans les statistiques sur l'emploi.

Il me semble aussi que cela va à l'encontre des hypothèses qui sous-tendent la loi sur l'assurance-emploi — c'est-à-dire que le



that individuals can increase their hours of work if they want to do so.

In this context, and because of the current political and economic climate of restructuring and downsizing, part-time workers clearly need better access to income security through unemployment insurance. Therefore, the inclusion of more part-time workers in the insurance system could potentially be a step in the right direction. However, we have serious concerns about using the hours-based system rather than the existing weeks-based system to qualify for benefits. We are also concerned about the increasing qualifying period for new entrants to the labour force.

Because the number of hours required to qualify will be based on the equivalent of between 12 and 20 work weeks, 35 hours in length, many part-time workers will be paying premiums — some for the first time — but will not be able to claim benefits unless they increase their hours of work. We already know that many people are working part-time because they cannot find full-time work.

For example, in so-called low unemployment areas like Halifax, workers will need the equivalent of nearly 600 hours to qualify for employment insurance. A woman working 15 hours a week, which is the level below which we want to include more insurance, will have to work more than 40 weeks before she qualifies for employment insurance. Under the present UI system, she needs only 17 weeks. For a new entrant to the labour force such as a graduating student or a woman returning to the labour market, the qualifying period will be even higher because she will be required to work the equivalent of 26 weeks before qualifying for benefits.

While some part-time workers will have to work longer to qualify for benefits, those who are unable to increase their hours of work and/or who only work part of the year may never qualify for benefits. The government itself implicitly recognizes this in its proposal to rebate premiums for those earning under \$2,000 per annum and who have almost no chance of qualifying for benefits.

I wonder whether this \$2,000 a year rebate level was intended to compensate students. It is a possibility. But, if a student worked 10 hours a week from September through to the end of April, which is what universities generally recommend — in fact, they recommend that a student does not work more than 10 hours a week; most teaching assistants are limited to 10 hours a week — at \$6 an hour, that student would earn \$2,220 and would not get the rebate. She would also have to work full time in the summer — I calculated that she would take two weeks off, particularly if she was going back home, for example — and part time for 10 hours during the school term for a full two years before she would qualify for benefits.

travailleur peut augmenter le nombre de ses heures de travail s'il le souhaite.

Dans ce contexte, et étant donné la conjoncture politique et économique actuelle, caractérisée par les restructurations et les compressions, les travailleurs à temps partiel ont nettement besoin d'avoir plus facilement accès à la sécurité du revenu que peut leur garantir l'assurance-chômage. Par conséquent, la participation d'un plus grand nombre de travailleurs à temps partiel au régime d'assurance pourrait être un progrès. Néanmoins, nous éprouvons de graves inquiétudes au sujet du système fondé sur les heures, qui remplacerait le système des semaines, aux fins de l'établissement de l'admissibilité. Nous nous préoccupons aussi de l'allongement de la période de travail imposée aux nouveaux venus sur le marché du travail pour devenir admissibles.

Comme le nombre d'heures nécessaire pour devenir admissible sera fondé sur l'équivalent de 12 à 20 semaines de travail de 35 heures, beaucoup de travailleurs à temps partiel verseront des cotisations, certains pour la première fois, mais ne pourront obtenir de prestations à moins d'augmenter leur nombre d'heures de travail. Nous savons déjà que beaucoup travaillent à temps partiel faute de pouvoir trouver du travail à temps plein.

Par exemple, dans les zones dites à faible taux de chômage comme Halifax, il faudra travailler l'équivalent de près de 600 heures pour avoir droit à l'assurance-emploi. Une femme qui travaille 15 heures par semaine, ce qui est le type de travail partiel pour lequel nous souhaitons une meilleure assurance, devra travailler plus de 40 semaines avant de devenir admissible. Dans l'actuel régime d'assurance-chômage, il lui suffit de 17 semaines. Pour le nouveau venu dans la population active, comme un étudiant qui vient d'obtenir son diplôme ou une femme qui réintègre le marché du travail, la période de référence sera encore plus exigeante, car il devra travailler l'équivalent de 26 semaines avant de devenir admissible aux prestations.

Alors que certains travailleurs à temps partiel devront travailler plus longtemps pour avoir droit aux prestations, ceux qui ne pourront augmenter leur nombre d'heures de travail ou qui ne peuvent travailler que pendant une partie de l'année pourraient fort bien ne jamais y avoir droit. Le gouvernement lui-même le reconnaît implicitement en proposant de rembourser les cotisations à ceux qui gagnent moins de 2 000 \$ par an et qui n'ont presque aucune chance de devenir admissibles aux prestations.

Je me demande si ce seuil de 2 000 \$ par année pour le remboursement des cotisations, ne vise pas à aider les étudiants. C'est possible. Mais si un étudiant travaille dix heures par semaine de septembre jusqu'à la fin d'avril, ce que les universités recommandent généralement — en réalité, elles recommandent que l'étudiant ne travaille pas plus de dix heures par semaine, et la plupart des assistants à l'enseignement sont limités à dix heures par semaine —, l'étudiant rémunéré à 6 \$ l'heure touchera 2 200 \$, et n'obtiendra pas le remboursement. Il devrait également travailler à temps plein pendant l'été... J'ai calculé qu'il prendrait deux semaines de congé, surtout s'il retourne chez lui, par exemple, et qu'il travaillerait à temps partiel à raison de dix heures par semaine pendant l'année scolaire. Eh bien, il faudrait



Approximately 270,000 new female part-time employees will be included in the new EI system and will be paying premiums for the first time, but it is estimated that less than 40,000 of these will actually be eligible for benefits unless they increase their hours of work. However, many of those who already pay premiums because they work more than 15 hours a week will be disqualified for benefits or will have their benefits reduced because of the hours-based system.

Women who are new entrants will experience even greater hardship. We are particularly concerned that at the time of extremely high youth unemployment, the longer qualifying period required for new entrants will deepen existing differences between the treatment of regular workers and new entrants to the labour market. It is estimated that this provision will affect 88,000 new entrants to the labour market. Many of these will be young women leaving school or college graduates; others are likely to be women re-entering the labour market after a period of caring for family members, women with disabilities who want to be employed, or single mothers making a transition from social assistance to the labour market.

The government's rationale for these proposed changes is to ensure that individuals establish a reasonable attachment to the labour market before collecting benefits. However, we believe that the reality is that attachment to the labour market has less to do with individual motivation than with the lack of decent stable jobs.

Finally, we are particularly concerned that using the hours-based system, which will increase the number of hours needed to qualify for maternity and parental benefits for part-time workers, will erode some of the hard-won gains for women in this area.

When the cumulative effects of the regulation changes are taken into account, therefore, the trade-off for covering part-time workers who work less than 15 hours a week is a lot less attractive than it sounds. The suggestion, for instance, that the hours-based system is more fair or that it will benefit part-time workers distorts reality. Full-time workers will not really benefit from the changes. However, it is truly ironic that in the context of increasing unemployment and larger numbers of people in part-time jobs, and in the context of the public relations campaign to sell these changes on the basis that they will benefit part-time workers, it is ironic that those who work full time or overtime are the least likely to be hurt by the new eligibility requirements.

deux années complètes avant que l'étudiant n'ait droit aux prestations.

Environ 270 000 travailleuses à temps partiel de plus participeront au nouveau régime d'assurance-emploi et verseront des cotisations pour la première fois, mais on estime que moins de 40 000 d'entre elles seront admissibles aux prestations, à moins que certaines n'augmentent le nombre de leurs heures de travail. Par contre, un grand nombre de celles qui paient déjà des cotisations parce qu'elles font plus de 15 heures par semaine n'auront plus droit aux prestations ou toucheront des prestations réduites à cause du calcul d'après les heures.

Les femmes qui arrivent dans la population active auront des difficultés encore plus grandes. Nous craignons plus particulièrement que, à un moment où le chômage est extrêmement élevé chez les jeunes, l'allongement de la période de référence pour les nouveaux venus ne creuse encore les écarts entre le traitement réservé aux travailleurs ordinaires et celui auquel ont droit ceux qui arrivent sur le marché du travail. On estime que cette disposition touchera 88 000 de ces nouveaux venus. Bon nombre d'entre eux seront des jeunes femmes qui quittent l'école ou ont obtenu leur diplôme d'études collégiales; d'autres seront vraisemblablement des femmes qui réintègrent le marché du travail après s'être occupées d'autres membres de la famille, des femmes handicapées qui veulent travailler ou des mères seules qui veulent faire le saut de l'aide sociale au marché du travail.

La justification avancée par le gouvernement pour proposer ces modifications est qu'il veuille à ce que les travailleurs aient une participation raisonnable au marché du travail avant de toucher des prestations. Nous croyons pour notre part que, en réalité, la faiblesse de la participation au marché du travail dépend moins de la motivation personnelle que du manque d'emplois convenables et stables.

Enfin, nous craignons plus particulièrement que le système fondé sur les heures, qui fera augmenter le nombre d'heures de travail nécessaire pour que les travailleurs à temps partiel aient droit aux prestations de maternité et aux prestations parentales, ne gruge certains des acquis durement gagnés par les femmes dans ce domaine.

Si l'on considère les effets cumulatifs des modifications de la réglementation, on s'aperçoit que le compromis proposé pour assurer les travailleurs à temps partiel qui font moins de 15 heures par semaine est beaucoup moins alléchant qu'il ne paraît. Ainsi, c'est fausser la réalité que de prétendre que le système fondé sur les heures est plus juste ou qu'il profitera aux travailleurs à temps partiel. Les travailleurs à temps plein ne profiteront pas vraiment des modifications. Dans une situation où le chômage augmente, tout comme le nombre des personnes qui travaillent à temps partiel, et compte tenu de la campagne de relations publiques orchestrée pour faire accepter ces modifications sous prétexte qu'elles seront favorables aux travailleurs à temps partiel, il est vraiment paradoxal que ceux qui travaillent à temps plein ou font des heures supplémentaires soient ceux qui risquent le moins de souffrir des nouvelles conditions d'admissibilité.



The second issue is the reduction in benefits. The amount of benefits that most individuals will be eligible to receive will be reduced under the EI proposals in Bill C-12. This will affect all workers in some way, but new entrants to the labour market, part-time and seasonal workers or those in unstable jobs will be most affected. Benefits will be reduced because of a number of proposed changes. These will affect the duration of benefits, will change the way benefits are calculated and penalize those already subject to layoff.

The first way that benefits will be reduced is by reducing the duration of benefits. I do not think I need outline to you these elements of the new legislation. The maximum duration of benefits will be reduced from 50 to 45 weeks, for instance, even for those in very high unemployment areas, such as Cape Breton, Nova Scotia.

In addition, hours worked instead of weeks worked will be used to calculate the length of claim. This will be another way that some part-time workers may become disentitled to benefits. For example, under the new EI proposals, a woman laid off from a 15-hour-a-week job after six months would not be able to claim any benefits. Depending on the unemployment rate in the region, she will presently be able to claim between 17 and 39 weeks of benefits. If she were laid off after one year, she would be able to claim only 15 to 37 weeks of benefits under EI compared with 36 to 50 under UI.

The rationale for reducing the maximum duration of benefits is that on average, most unemployed people find employment within nine months. However, the problem of unemployment in Canada appears to be getting worse. In addition, this rationale flies in the face of the government's own alleged concern that more vulnerable, low-waged workers are most likely to be out of work for longer periods. Using the hours-based system to calculate the duration of benefits will further penalize part-time and seasonal workers.

Then there is the issue of averaging. I know that the brief I prepared for the Standing Committee on Human Resources Development did not address the amendments that Mr. Scott or Mr. Regan proposed. I understand that these have been incorporated into or at least accepted by the committee and will be part of the package. I would just like to reiterate that I think those amendments are very important. I do not think they go far enough. I think that there are still problems with the averaging system and the divisor, but it will make some differences, especially to people in Atlantic Canada and other parts of Canada who are seasonally employed.

As the Canadian Council on Social Development stated in their brief, having taken or examined the amendments, they still feel that because so-called "dead weeks" will be counted in the

La deuxième question est celle de la réduction des prestations. Le montant auquel auront droit la plupart des prestataires sera réduit, aux termes du projet de loi C-12 sur l'assurance-emploi. Cela touchera tous les travailleurs d'une manière ou d'une autre, mais les nouveaux venus sur le marché du travail, les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers ou encore ceux qui ont un emploi précaire seront les plus touchés. Les prestations seront réduites à cause d'un certain nombre des modifications proposées. Celles-ci réduiront la durée des prestations, changeront leur mode de calcul et pénaliseront ceux qui sont les plus exposés aux mises à pied.

Les prestations diminueront tout d'abord parce que leur durée sera réduite. Inutile, je crois, de vous rappeler ces éléments du projet de loi. La durée maximum des prestations sera ramenée de 50 à 45 semaines, par exemple, même pour ceux qui habitent dans des régions à taux de chômage très élevé, comme le Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse.

En outre, ce sont les heures travaillées, et non plus les semaines, qui serviront au calcul de la durée des prestations. De cette façon, certains travailleurs à temps partiel risquent de perdre le droit aux prestations. Par exemple, aux termes des nouvelles propositions sur l'assurance-emploi, une femme qui est remerciée d'un emploi de 15 heures par semaine au bout de six mois ne pourrait bénéficier du régime. Selon le taux de chômage régional, elle pourrait en ce moment réclamer entre 17 et 39 semaines de prestations. Si elle est mise à pied au bout d'un an, elle ne pourrait demander, aux termes de l'assurance-emploi, que de 15 à 37 semaines de prestations, alors que, selon le régime d'assurance-chômage, elle aurait droit à un nombre variant entre 36 et 50 semaines.

Pourquoi réduire la durée maximum des prestations? Parce que, en moyenne, la plupart des chômeurs trouvent du travail en neuf mois au plus. Cependant, le problème du chômage au Canada semble s'aggraver. En outre, cette justification est complètement incompatible avec les préoccupations que le gouvernement prétend avoir au sujet des travailleurs les plus vulnérables et les moins bien payés, ceux qui risquent le plus de rester sans travail pendant une période plus longue que la moyenne. En se fondant sur les heures travaillées pour calculer la durée des prestations, on pénalisera encore davantage les travailleurs à temps partiel et saisonniers.

Il y a ensuite la question de l'étalement de rémunération. Je sais que le mémoire que j'ai adressé au comité permanent du développement des ressources humaines ne traite pas des amendements que MM. Scott et Regan ont proposés. Je crois comprendre que ces amendements ont été apportés au projet de loi ou au moins acceptés par le comité, et feront partie du train de mesures. Je voudrais réaffirmer que, selon moi, ces amendements sont très importants, mais ils ne vont pas assez loin. Je crois que la méthode de calcul de la moyenne et le dénominateur posent encore des difficultés, mais les amendements seront avantageux pour les travailleurs saisonniers de l'Atlantique et d'autres régions du Canada.

Comme le Conseil canadien de développement social l'a affirmé dans son mémoire, même si on tient compte des amendements, ce système pénalisera encore ceux qui ont un



calculation of benefits, this system will still penalize people in unstable jobs and seasonal workers.

In fact, today or yesterday a report was presented by the Royal Bank of Canada on the economic prospects for the various provinces of Canada. One of the points they make is that the impact of the EI legislation in Atlantic Canada will have serious effects on economic growth in Atlantic Canada. In other words, Atlantic Canada will be behind everyone else. We are already behind, so we will be even further behind in a couple of years.

**Senator Rompkey:** Do they give any reasons for that?

**Ms Lord:** They specifically talk about the changes to the EI legislation, predicting that because large numbers of people will now be ineligible for EI benefits, they presumably will not have the spending capacity and will have to go on social assistance. Social assistance is even in trouble in Atlantic Canada because of the CHST. There is a double whammy for Atlantic Canada.

The third point is the intensity clause, which will again affect seasonal workers. There is also the reduction in the maximum benefits and the increasing clawback. The maximum insurable income provision in the clawback will obviously affect full-time workers more than part-time or low-wage workers. Women, therefore, are less likely to be directly affected by these provisions than men because fewer women than men earn above-average wages. However, it is likely to affect women in families which are dependent on a primary breadwinner. It is estimated, for instance, that 4.5 times the number of unemployed will be affected by the new floor for the clawback.

I would like to address generally the implications of reduced benefits for women in Nova Scotia.

Atlantic Canada, as the federal government is well aware, is a region with higher rates of unemployment than the national average and with a high degree of seasonal employment because of the nature of the economy based on fishing, forestry and tourism. The proposed new system of employment insurance discriminates between those in standard and non-standard employment, such as seasonal, casual, part-time or unstable jobs where layoffs are more frequent.

Workers in such jobs are likely to see their benefits reduced even more than regular full-time, full-year employees because of the effects of averaging and penalties under the so-called intensity clause.

The Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women believes that women's increased labour market participation can benefit women and contribute to their independence, but we also recognize that because of family responsibilities, and their disadvantaged position in the labour market, many women live in families where the male partner is the main or only bread-winner.

emploi précaire ou saisonnier, car il sera encore tenu compte des «semaines de temps mort» dans le calcul des prestations.

Aujourd'hui ou hier, la Banque Royale du Canada a présenté un rapport sur les perspectives économiques des diverses provinces canadiennes. Elle signale entre autres choses que la Loi sur l'assurance-emploi aura des conséquences graves sur la croissance économique du Canada atlantique. En d'autres termes, le Canada atlantique tirera de l'arrière sur toutes les autres régions. Nous sommes déjà en retard, mais l'écart va se creuser encore au cours des deux prochaines années.

**Le sénateur Rompkey:** Est-ce qu'on explique pourquoi?

**Mme Lord:** Les auteurs parlent expressément des modifications apportées à la loi sur l'assurance-emploi et prédisent que, étant donné qu'un grand nombre de personnes n'auront pas droit aux prestations d'emploi, elles n'auront plus la capacité de dépenser et devront recourir à l'aide sociale. Même l'aide sociale est en difficulté dans le Canada atlantique à cause du transfert social canadien. Le Canada atlantique perd sur les deux tableaux.

Le troisième point est la règle de l'intensité, qui touchera elle aussi les travailleurs saisonniers. Il y a également la réduction du maximum des prestations et l'augmentation de la récupération. De toute évidence, la disposition sur le revenu assurable maximum et la récupération toucheront davantage les travailleurs à temps plein que les travailleurs à temps partiel ou à faible rémunération. Par conséquent, les femmes seront probablement moins touchées, directement, par ces dispositions que ne le seront les hommes, car elles sont moins nombreuses que les hommes à toucher une rémunération supérieure à la moyenne. Toutefois, il est probable que ces mesures toucheront les femmes qui font partie d'une famille à un seul revenu. On estime par exemple que 4,5 fois le nombre de chômeurs seront touchés par le nouveau minimum de la récupération.

Je voudrais traiter de manière générale des conséquences de la réduction des prestations sur les femmes de la Nouvelle-Écosse.

Le Canada atlantique, le gouvernement fédéral le sait fort bien, est une région où le taux de chômage est plus élevé que la moyenne nationale et où il y a beaucoup d'emplois saisonniers, parce que l'économie repose sur la pêche, l'exploitation forestière et le tourisme. Le nouveau régime d'assurance-emploi qui est proposé fait de la discrimination entre ceux qui ont un emploi «normal» et les autres: saisonnier, occasionnel, précaire, temps partiel, où les mises à pied sont plus fréquentes.

Il est probable que les travailleurs qui occupent ces emplois verront leurs prestations réduites encore plus que celles des employés qui travaillent à temps plein et pendant toute l'année, à cause des effets de l'étalement du revenu et des sanctions appliquées en vertu de la règle de l'intensité.

Le Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse croit qu'une participation accrue des femmes sur le marché du travail peut être avantageuse pour elles et accroître leur autonomie, mais il est également conscient que, à cause de leurs responsabilités familiales et de leur situation défavorisée sur le marché du travail, beaucoup d'entre elles vivent dans des familles où leur conjoint est le principal ou le seul gagne-pain.



Besides the impact of the proposed change on individual women in seasonal and part-time jobs, the total compounded impact of reduced benefits on women in families must also be considered. In this context, we are concerned that in recent years, much of the increased labour force participation of women with children has often been driven by economic necessity rather than choice. Faced with a reduced family income and a reduction in income security, women who are not employed full time already are likely to try to seek employment or increase their employment hours whether or not they believe this is in their own or their family's best interests.

A lack of child care, unequal domestic division of labour, working low-waged employment, and financial problems may mean that women in this situation will experience increased personal and family stress.

Financial stress in families may also contribute to family violence and increase women's vulnerability to abuse. Indeed, anecdotal evidence suggests that this is already happening in Nova Scotia, especially in rural communities affected by the crisis in the fishery. The crisis in the fishery and the profound changes occurring in the fishing industry in Atlantic Canada are already having severe consequences in Nova Scotia, causing stress for women and their families in several communities in the province. The impact of these proposals on individual women and their families will simply compound the problem.

I should like to mention here that it is my understanding that there is legislation governing fisheries and oceans which is supposed to be coming forward soon, but it has not been tabled yet. This is creating considerable anxiety in fishing communities in Nova Scotia because the total impact of that plus Bill C-12, the proposed employment legislation, on families in the fisheries is unknown at this time.

The other issue is the family income supplement. The only thing I should like to highlight is that I think there are problems there because, although the income base has risen, it is now based on family rather than individuals, and there are problems of introducing family income as the basis for the subsidy. I think it gets in by the back door the whole notion of basing these subsidies on family income which has turned out often to be problematic for women in families. One can imagine certain scenarios, such as a two-parent family, for example, where the higher wage earner, usually the male, expects to be laid off, and wants the higher rate. He may prevent his partner, for instance, from taking a job, and then, of course, the supplement will go to him, not to her. In this particular case, I think the problems are marginal, but the issue is that it is introducing the principle which is problematic. It has already been introduced in the amendments to the pensions in the last budget.

I should also like to point out that I think one of the problems that we have with this is that it is trying to address the issue of child poverty or poverty of low-income families, and we agree

Mis à part les répercussions des modifications proposées sur les femmes qui occupent des emplois saisonniers ou à temps partiel à titre individuel, il faut également tenir compte de l'effet total de la réduction des prestations sur les femmes, comme membres d'une famille. Dans cette optique, nous sommes préoccupées du fait que, ces dernières années, une grande partie de l'augmentation de la participation à la population active des femmes qui ont des enfants a été le fait de la nécessité économique plutôt que d'un choix. Face à une réduction du revenu familial et de la sécurité du revenu, des femmes qui n'ont pas déjà un emploi à temps plein sont portées à essayer de trouver un emploi ou à accroître le nombre de leurs heures de travail, qu'elles croient ou non que cela est dans l'intérêt supérieur de leur famille.

À cause des lacunes des services de garde, de l'inégalité du partage du travail à la maison, de la faible rémunération de leur travail et des problèmes financiers, il est possible que les femmes qui sont dans cette situation soient soumises à un stress plus intense dans leur vie personnelle et familiale.

Les difficultés financières dans les familles peuvent aussi contribuer au problème de la violence familiale et rendre les femmes plus vulnérables aux mauvais traitements. L'évidence anecdotique montre que le phénomène se manifeste déjà en Nouvelle-Écosse, surtout dans les localités rurales frappées par la crise des pêches. Cette crise et les bouleversements qui transforment le secteur des pêches dans le Canada atlantique ont déjà de graves conséquences en Nouvelle-Écosse, provoquant du stress chez les femmes et dans leur famille, dans bien des localités de la province. Les conséquences du projet de loi sur les femmes et sur leur famille ne feront qu'aggraver le problème.

Je voudrais ajouter autre chose. Je crois savoir que des mesures législatives sur les pêches et les océans seront bientôt proposées, mais qu'elles n'ont pas encore été déposées. Cela fait naître de vives inquiétudes dans les localités de la province où on pratique la pêche, car on ignore pour l'instant quel sera l'impact total sur les familles de ces localités de ces nouvelles mesures, en plus du projet de loi C-12 sur l'assurance-emploi.

L'autre question est celle du supplément du revenu familial. La seule chose que je tiens à faire ressortir, c'est qu'il y a là des difficultés, car, même si le seuil de revenu a été relevé, il s'agit désormais du revenu familial plutôt que de celui des individus, et il y a des problèmes à adopter le revenu familial aux fins de la subvention. Je crois que c'est une manière détournée de faire dépendre ces subventions du revenu familial, ce qui a souvent été une source de difficultés pour les femmes mariées. On peut imaginer certains scénarios, comme celui d'une famille biparentale, par exemple, où celui qui a le revenu le plus élevé, le plus souvent le mari, s'attend à être mis à pied et veut obtenir les prestations maximums. Il peut empêcher sa conjointe de prendre un emploi, et c'est ensuite à lui, non à elle, qu'ira le supplément. Dans ce cas-ci, je crois que les problèmes sont marginaux, mais la difficulté est qu'on adopte un principe qui fait lui-même problème. Il a déjà été adopté dans les modifications que le dernier budget apporte aux pensions.

Permettez-moi d'ajouter que l'un des problèmes que nous décelons, c'est qu'on essaie de s'attaquer ainsi au problème de la pauvreté chez les enfants ou de la pauvreté dans les familles à



with the CCSD that UI is not the appropriate instrument to be doing that, that there are other ways of addressing that issue.

**The Chair:** Tax credit rather than UI.

**Ms Lord:** Right.

**The Chair:** Did you give the recommendations in Appendix A to the minister and the Human Resources Development Committee when you gave your brief?

**Ms Lord:** Yes. This went to the Department of Human Resources after we did the verbal presentation.

**Senator Phillips:** We could have the recommendations as printed in the brief included in our minutes, could we not?

**The Chair:** Yes, we could.

**Senator Losier-Cool:** Are you aware that the government has conducted a comprehensive gender-based analysis on this and that in so doing, it is the first time they have done so in such circumstances?

**Ms Lord:** Yes, I had access to that data, to that information. They did do a gender-based analysis. Unfortunately, the gender-based analysis simply shows that everyone will be affected by this and, in some cases, the cuts to women will not be as high as they are to men, but there will still be cuts. It also pointed out that it is not as beneficial to part-time workers as has been suggested. In fact, some of the data that I use in this brief is from that study.

**Senator Losier-Cool:** I agree with you, it is not perfect. The minister said that it is not a perfect bill, but it is a good step. The major step here for women is that for the first time, the contribution of the work of women is recognized, because it can be insured and more women will be eligible.

**Ms Lord:** You mean because it includes people working under 15 hours a week?

**Senator Losier-Cool:** Because of the hours-based system.

**Ms Lord:** It will include some more people, but many of the people, as I said in my brief, who will be included for the first time will not be eligible for benefits because they will not be able to accumulate the required number of hours. In addition, many people who are now eligible for benefits, who work more than 15 hours a week, say, 17 or 20 hours a week, will also be ineligible for benefits. I fail to see how this is a beneficial piece of legislation for women, or for anyone.

**Senator Rompkey:** Is it fair to say you see nothing positive in the legislation at all?

**Ms Lord:** The principle that all work should be insured is a good one. In fact, that was the recommendation of the inquiry into part-time work in the early 1980s. It recommended that

faible revenu, et que l'assurance-chômage n'est pas, nous en convenons avec le CCDS, le moyen qui convient pour le faire, qu'il y a d'autres façons de s'attaquer au problème.

**La présidente:** Un crédit d'impôt plutôt que l'assurance-chômage.

**Mme Lord:** C'est juste.

**La présidente:** Lorsque vous avez remis votre mémoire, est-ce que vous avez communiqué au ministre et au comité du développement des ressources humaines les recommandations qui figurent à l'annexe A?

**M. Lord:** Oui. Après notre présentation orale, le texte a été transmis au ministère du Développement des ressources humaines.

**Le sénateur Phillips:** Ne pourrions-nous pas publier dans notre compte rendu les recommandations qui se trouvent dans le mémoire?

**La présidente:** Oui, cela est possible.

**Le sénateur Losier-Cool:** Saviez-vous que le gouvernement avait fait une étude approfondie sur les effets des modifications sur les deux sexes, ce qui est une première pour ce genre de mesure?

**Mme Lord:** Oui, j'ai pu consulter ces données et cette information. Cette étude a été faite. Malheureusement, elle montre simplement que tout le monde sera touché. Dans certains cas, les réductions seront moins importantes pour les femmes que pour les hommes, mais il y aura tout de même des réductions. Elle a également montré que les modifications ne seraient pas aussi bénéfiques pour les travailleurs à temps partiel qu'on l'a prétendu. Certaines des données que j'ai utilisées dans le mémoire proviennent même de cette étude.

**Le sénateur Losier-Cool:** Je reconnais avec vous que ce n'est pas parfait. Le ministre a dit que le projet de loi n'était pas parfait, mais qu'il marquait un progrès. Le grand progrès, pour les femmes, c'est que, pour la première fois, la contribution que représente leur travail sera reconnue, parce qu'il sera assuré et qu'un plus grand nombre de femmes seront admissibles.

**Mme Lord:** Parce que ceux qui font moins de 15 heures par semaine seront couverts?

**Le sénateur Losier-Cool:** À cause du système fondé sur les heures.

**Mme Lord:** Quelques personnes de plus seront visées, mais, comme je l'ai dit dans mon mémoire, un grand nombre de ceux qui participeront au régime pour la première fois n'auront pas droit aux prestations parce qu'ils ne pourront pas accumuler suffisamment d'heures. De plus, un grand nombre de ceux qui ont maintenant droit aux prestations et travaillent plus de 15 heures par semaines — mettons 17 ou 20 heures — ne seront plus admissibles. Je ne vois pas comment ce projet de loi peut être bénéfique pour les femmes, ni pour qui que ce soit, d'ailleurs.

**Le sénateur Rompkey:** Est-il juste de dire que vous ne voyez rien de bon dans le projet de loi?

**Mme Lord:** Le principe selon lequel tout travail doit être assuré est excellent. C'était même l'une des recommandations découlant de l'enquête sur le travail à temps partiel, au début des

more people who work part-time should be included in the system, but it did not recommend an hours-based system. If you kept to the weeks-based system, people will only get proportionately out of the benefits what their earnings are. The benefits are related to earnings, so I cannot really understand why we are going to an hours-based system.

**Senator Rompkey:** Would you maintain the status quo?

**Ms Lord:** I think it should go back to the weeks-based system or go back to the drawing board.

**Senator Rompkey:** You think the weeks-based system has been a good system for the Atlantic and that workers have been able to profit from it, that women have been able to profit from it?

**Ms Lord:** I think that it worked better than this will. I have not seen one statistic that shows that anyone in Atlantic Canada will be better off, or that women in general will be better off.

**Senator Rompkey:** Part of the problem here is that we have had no experience with it. You can hardly do an analysis on a system that has not come into effect.

**Ms Lord:** One analysis shows how much will be taken out of the system. Even with the amendments, Nova Scotia will be losing \$63 million in benefits. Someone is losing.

**Senator Rompkey:** Is that after factoring in the employment benefits and the redirection of funds?

**Ms Lord:** Yes, after that.

**Senator Rompkey:** Has there been any research done on how many people will be able to find work? When you say that people cannot increase their work even if they want to, do you mean that there is no alternative in the community?

**Ms Lord:** The assumption in this legislation is that people do not want to work. I do not see the evidence to support that. All the surveys which have been done on part-time workers show that they want full-time jobs.

**Senator Rompkey:** Would you agree that people now are trapped by the system and that they are trapped by a 10-, 12- or 14-week period, both for themselves and the employer? They can become the victim of the employer, be it private sector or public sector. Some federal departments hire people for 12 or 14 weeks and then lay them off and hire someone else to the detriment, I would argue, of the individual workers. It seems to me that we have created a trap.

I spent half of my time as a member of Parliament trying to figure out ways for people to beat the system. If you are spending that much time figuring out how to beat system, there must be something wrong with the system.

années 80. Il était recommandé qu'un plus grand nombre de travailleurs à temps partiel participent au régime, mais non d'adopter un système fondé sur le nombre d'heures travaillées. Si on conservait le nombre de semaines, les travailleurs ne toucheraient des prestations qu'à proportion de leurs gains. Les prestations dépendent des gains. Je ne comprends pas pourquoi nous adoptons le calcul en fonction des heures.

**Le sénateur Rompkey:** Vous préférez le statu quo?

**Mme Lord:** Je crois qu'il faudrait revenir au système fondé sur le nombre de semaines ou qu'il faudrait revoir tout le projet depuis le début.

**Le sénateur Rompkey:** Vous pensez que le système fondé sur le nombre de semaines a été bon pour la région de l'Atlantique et que les travailleurs et les femmes ont pu en bénéficier?

**Mme Lord:** Je crois que cela fonctionnait mieux que ne le fera le nouveau système. Je n'ai pas vu une seule donnée statistique montrant que quiconque, dans le Canada atlantique, s'en tirera mieux, que les femmes, en général, s'en tireront mieux.

**Le sénateur Rompkey:** Une partie du problème, c'est que nous n'avons pas mis le régime à l'essai. Il est difficile de faire l'analyse d'un régime qui n'est pas entré en vigueur.

**Mme Lord:** Une analyse montre quel montant sera retiré du régime. Même si on tient compte des amendements, la Nouvelle-Écosse perdra 63 millions de dollars en prestations. Il y a forcément quelqu'un qui y perd.

**Le sénateur Rompkey:** Même si on tient compte des prestations d'emploi et du réaménagement des fonds?

**Mme Lord:** Même si on en tient compte.

**Le sénateur Rompkey:** A-t-on fait des recherches sur le nombre de personnes qui pourront trouver du travail? Quand on dit que les travailleurs ne peuvent travailler davantage même s'ils le veulent, voulez-vous dire qu'il n'y a aucune autre possibilité dans les localités?

**Mme Lord:** L'hypothèse qui sous-tend ce projet de loi, c'est que les gens ne veulent pas travailler. Je ne vois rien qui le prouve. Toutes les enquêtes qui ont été faites auprès des travailleurs à temps partiel montrent qu'ils veulent travailler à temps plein.

**Le sénateur Rompkey:** Ne reconnaissez-vous pas que les travailleurs sont maintenant piégés par le système, dans une semaine de travail de 10, 12 ou 14 heures, qui est une contrainte aussi bien pour eux que pour l'employeur? Ils peuvent devenir la victime de l'employeur, que ce soit dans le secteur privé ou dans le secteur public. Certains ministères fédéraux engagent des travailleurs pendant 12 ou 14 semaines, les mettent ensuite à pied, pour ensuite en engager d'autres, ce qui, selon moi, joue au détriment des travailleurs. Il me semble qu'il y a là un piège.

J'ai passé la moitié de mon temps, comme député, à essayer de trouver des moyens, pour les gens, de contourner le système. Si on passe autant de temps à essayer de le contourner, c'est peut-être qu'il y a quelque chose qui cloche dans le système.



**Ms Lord:** That is in a situation where the good stable jobs are not there.

**Senator Rompkey:** That is true. If you are making the argument that in a fish plant on the Labrador coast, which is frozen up for six months of the year or more, people have little opportunity to find work, I can understand that. God bless them. They are a minority of people. I want to see something done for them. I hope arrangements can be made, but these people are not in the majority.

Over 85 per cent of people in New Brunswick work in excess of 35 hours per week. Are we talking about the majority of people here or the minority of people? I have seen statistics that show figures of over 80 per cent in all provinces. Am I right or wrong?

I am sorry. I am told that the average is 77 per cent. I am having trouble figuring out who is the majority and who is the minority.

**Ms Lord:** It is like robbing Peter to pay Paul.

**Senator Rompkey:** Some of the people who work between 15 and 35 hours per week would have some problems. However, they are in a minority because over 70 to 80 per cent of people work more than 35 hours per week and, therefore, would be able to participate in the program.

**Ms Lord:** They may work 35 hours per week but they may not have enough weeks in total hours.

**Senator Rompkey:** I come back to my other question: Why would they not be able to find more hours of work, unless they are in a remote community with a single industry?

**Ms Lord:** Because the jobs are not there. That is the bottom line.

**Senator Rompkey:** We do not know that for sure, do we? This system has not yet gone into effect. We really do not know. We need to experience it.

**Ms Lord:** No, but there is an awful risk if it does not happen when the system goes in.

**Senator Rompkey:** It seems to me risky to keep the present system.

**Ms Lord:** I have not seen one statistic which says that people will be better off. This is all about saving money. Of the \$2 billion taken out of the system, half of that will go to employment programs. The program itself is not in deficit. The program is in surplus. Why are we cutting it? We are in a period of high unemployment. I am not saying do not reform or change it, but I do not understand.

**Senator Rompkey:** The argument that is made, understandable or not, is that a surplus in the UI fund will prevent an

**Mme Lord:** Le problème, c'est qu'il n'existe pas de bons emplois stables.

**Le sénateur Rompkey:** C'est un fait. Si vous voulez dire que, dans une usine de transformation du poisson de la côte du Labrador, dans une localité bloquée par les glaces pendant plus de six mois de l'année, les débouchés ne sont pas nombreux, je suis d'accord avec vous. Le ciel les garde! Mais il s'agit d'une minorité. Je voudrais qu'on fasse quelque chose pour ces gens-là. J'espère qu'on peut trouver des solutions. Mais ils ne sont pas la majorité.

Plus de 85 p. 100 des travailleurs du Nouveau-Brunswick font plus de 35 heures par semaine. Voulons-nous parler ici de la majorité ou de la minorité? J'ai vu des statistiques selon lesquelles la proportion est supérieure à 80 p. 100 dans toutes les provinces. Ai-je tort ou raison?

Je suis désolé. On me dit que la moyenne est de 77 p. 100. J'ai du mal à voir où se trouve la majorité et où se trouve la minorité.

**Mme Lord:** On déshabille saint Pierre pour habiller saint Paul.

**Le sénateur Rompkey:** Certains de ceux qui font entre 15 et 30 heures par semaine auront des problèmes. Ils sont toutefois une minorité, car plus de 70 à 80 p. 100 des travailleurs font plus de 35 heures par semaine et peuvent donc participer au programme.

**Mme Lord:** Ils travaillent peut-être 35 heures par semaine, mais ils ne font peut-être pas nécessairement assez de semaines pour accumuler un nombre d'heures suffisant.

**Le sénateur Rompkey:** J'en reviens à mon autre question. Pourquoi ne peuvent-ils pas obtenir un plus grand nombre d'heures de travail, s'ils ne sont pas dans une localité éloignée et à industrie unique?

**Mme Lord:** Parce que les emplois ne sont pas là. C'est le fond du problème.

**Le sénateur Rompkey:** Nous n'en sommes pas encore certains, n'est-ce pas? Le régime n'a pas encore été mis à l'essai. Nous ne le savons vraiment pas. Il faut accumuler une certaine expérience.

**Mme Lord:** Non, mais il y a un risque épouvantable que les emplois ne soient pas là lorsque le régime entrera en vigueur.

**Le sénateur Rompkey:** Il me semble risqué de conserver le système actuel.

**Mme Lord:** Je n'ai pas vu une seule statistique qui dise que les travailleurs s'en tireront mieux. Il s'agit ici de faire des économies. Des deux milliards de dollars qui seront retirés du régime, la moitié ira aux programmes d'emploi. Le programme n'est pas déficitaire. Il a un excédent. Pourquoi imposons-nous des compressions? Nous sommes en période de chômage élevé. Je ne m'oppose pas à toute réforme ou modification, mais je ne comprends pas.

**Le sénateur Rompkey:** Ce qu'on prétend, à tort ou à raison, c'est qu'un excédent dans la caisse de l'assurance-chômage

increase in premiums during the next recession or period of low employment. For many people, that makes sense.

What about the redirection of funds? I know you say that should not be done under the UI system, so I assume that you are for a pure insurance system, are you?

There will be a saving of \$2 billion. If you add up the numbers, about \$1.2 billion will be redirected to employment support, to people with low incomes, to training and so on. Do you think that redirection is a good thing or a bad thing?

**Ms Lord:** The UI system has always redirected some funds to employment training. That is fair enough.

I am somewhat concerned about the direction because much of it goes to wage subsidies, supplementing wages and wage top-ups, rather than actual training. There has been a shift over the last 10 to 15 years from actual training to wage subsidies. We will have to see how that works.

I read in *The Globe and Mail* today that this is now on the table with the provinces — UI may be amalgamated with social assistance. I have some real worries about that, given how social assistance works in Atlantic Canada.

**Senator Murray:** I have problems with the bill, too. There is a problem with your presentation on just that point, which puzzles me. In one breath you are decrying the move away from UI as an earnings insurance system, but it is implicit in many of your criticisms — as it is explicit a couple of paragraphs later — that you look upon UI as a federal income security program. Those are two different concepts.

If UI is a federal income security program — and it seems that is how you look at it, and I am inclined to believe that is what it has become — then what would be wrong, conceptually, with integrating it more closely with the social assistance system as well as education, training, retraining and so forth?

**Ms Lord:** That is a bit of a leap. Saying that I am arguing that it is an income security system does not contradict the notion that it is also an insured earnings system. Insured earnings is also income security, right?

**Senator Murray:** No.

**Ms Lord:** It has always been called a part of Canada's income security system, based on earnings.

**Senator Murray:** That is how we get into the so-called employability measures which you question and which I question from some points of view. That is why we get into the employability measures. That is also why anyone who is trying to look at it in a rational way and having the ultimate beneficiary in mind, would say that, conceptually, it should be integrated

permettra d'éviter d'augmenter les cotisations quand viendra la prochaine récession ou la prochaine période de baisse de l'emploi. Cela semble logique à bien des gens.

Que dire du réaménagement des fonds? Je sais que vous dites qu'il ne faut pas utiliser le régime d'assurance-chômage à ces fins, alors je présume que vous êtes favorable à un régime d'assurance strict, n'est-ce pas?

Il y aura une économie de 2 milliards de dollars. Si on ajoute tous les chiffres, il y a environ 1,2 milliard de dollars qui seront canalisés vers le soutien de l'emploi, vers les personnes à faible revenu, vers la formation, et cetera. Pensez-vous que cette réaffectation des fonds est bonne ou mauvaise?

**Mme Lord:** Le régime d'assurance-chômage a toujours affecté des fonds à la formation professionnelle. C'est acceptable.

Je m'inquiète un peu de l'orientation adoptée, car une grande partie de l'argent va aux subventions salariales, aux compléments de rémunération, plutôt qu'à la formation en tant que tel. Ces 10 ou 15 dernières années, on est passé graduellement de la formation aux subventions salariales. Il faudra voir comment cela fonctionne.

Je lisais aujourd'hui dans le *Globe and Mail* qu'on discute maintenant avec les provinces de la possibilité que l'assurance-chômage soit fusionnée avec l'aide sociale. Cela me cause de vives inquiétudes, vu la manière dont le régime d'aide sociale fonctionne dans le Canada atlantique.

**Le sénateur Murray:** Le projet de loi me pose également des difficultés. Je relève dans votre présentation un problème qui concerne justement ce point-là. Cela m'intrigue. Du même souffle, vous décriez l'abandon du régime d'assurance-chômage comme régime d'assurance de la rémunération, mais il est dit implicitement dans beaucoup de vos critiques — et explicitement quelques paragraphes plus loin — que vous considérez le régime d'assurance-chômage comme un programme fédéral de sécurité du revenu. Ce sont deux notions différentes.

Si l'assurance-chômage est effectivement un programme fédéral de sécurité du revenu — il semble que ce soit ainsi que vous le considérez, et je suis porté à croire que c'est ce qu'il est devenu — qu'y aurait-il de mal à ce que, sur le plan théorique, il soit plus étroitement intégré au régime d'aide sociale ainsi qu'à l'éducation, à la formation, au recyclage et ainsi de suite?

**Mme Lord:** C'est tout un changement. Dire que c'est un régime de sécurité du revenu ne contredit en rien la notion de régime d'assurance de la rémunération. Assurer la rémunération, c'est aussi garantir la sécurité du revenu, n'est-ce pas?

**Le sénateur Murray:** Non.

**Mme Lord:** On a toujours dit que l'assurance de la rémunération faisait partie du système canadien de sécurité du revenu.

**Le sénateur Murray:** C'est ainsi qu'on se retrouve avec les mesures d'employabilité que vous remettez en cause, et sur lesquelles je m'interroge aussi, à certains égards. C'est pourquoi nous nous retrouvons avec les mesures d'employabilité. C'est aussi pourquoi quiconque essaie d'envisager les choses de manière rationnelle et se soucie du prestataire dira que, sur le plan



very closely with all of these provincial programs including placement and others.

**Ms Lord:** I would not have too many worries. In fact, one argument you can make from a feminist or women's perspective is that women have been pushed toward the social assistance system for the main part, while men have had access to the unemployment insurance system. Of course, that was before women were really integrated into the labour market. There has been this two tier thing. Ideally, it would be better to have one system. In an ideal world, I would agree with that.

I have many concerns, knowing what I know about the way social assistance works. In Nova Scotia, we are now experiencing cuts to social assistance for people with disabilities and cuts to housing allowance.

**Senator Murray:** You have identified that part of the responsibility for that is the cuts in transfers from Ottawa.

**Ms Lord:** That is right.

**Senator Murray:** The whole thing argues for a much more closely integrated federal-provincial system. As I said, whenever I mention it, eyes start rolling in the Department of Finance and many other places because it seems like an impossible dream. I do not see any other way.

**Ms Lord:** I would not have too many problems with it if I were assured that it would not be cut, cut, cut. There are cuts to the UI system, and we are seeing those. Any way you look at it, there are cuts. Nova Scotia will lose \$63 million by the year 2000, and that is even with the amendments.

There are cuts to CHST which are now impacting people on social assistance. It is already starting in Nova Scotia. They are cutting housing allowance. A social assistance review is being done this summer and my bet is that they will be looking at cuts in that.

If we were assured that the money that was going into the system was adequate, would maintain incomes, and support that infrastructure, then fine, in some ways I would be the first to agree with you, senator. I have done a lot of work, especially with women on social assistance. I know the conditions under which they live. I would like to see the social assistance standards raised to the level of the UI system, not UI lowered to social assistance, which is the direction I am afraid it is going.

**The Chair:** I thank you, Ms Lord, for your presentation and for appearing before this committee.

Our next witness is Jacinta Deveaux from the P.E.I. Coalition of Seasonal Workers, to be followed by Luanne Gallant, who is a spokesperson for the Miminegash Women in Support of Fishing. We are pleased to have you here tonight to discuss Bill C-12. Please proceed, please.

théorique, il faudrait assurer une intégration très étroite avec tous les programmes provinciaux, y compris les services de placement, par exemple.

**Mme Lord:** Je n'aurais pas trop d'inquiétudes. On pourrait soutenir, du point de vue féministe ou féminin, que les femmes ont été forcées de recourir à l'aide sociale, pour la plupart, alors que les hommes ont eu accès aux prestations d'assurance-chômage. Bien entendu, c'était avant que les femmes ne soient vraiment intégrées au marché du travail. C'était un régime à deux volets. L'idéal serait d'avoir un seul régime. Dans un monde idéal, je serais d'accord là-dessus.

Je suis très préoccupée, sachant ce que je sais du fonctionnement du régime d'aide sociale. En Nouvelle-Écosse, nous faisons maintenant face à des compressions dans l'aide sociale aux personnes handicapées et dans les allocations au logement.

**Le sénateur Murray:** Vous avez dit que ces réductions étaient attribuables en partie à la diminution des transferts provenant d'Ottawa.

**Mme Lord:** C'est juste.

**Le sénateur Murray:** Tout va dans le sens d'un régime fédéral-provincial beaucoup plus étroitement intégré. Comme je l'ai dit, chaque fois que j'évoque cette idée, les regards se tournent vers le ciel, au ministère des Finances et à bien d'autres endroits, parce que cela semble être un rêve irréalisable. Je ne vois pas d'autre solution.

**Mme Lord:** Cela ne me poserait pas trop de difficultés, si j'avais l'assurance qu'il n'y ait pas de compressions à répétition. Des coupes ont été faites dans le régime d'assurance-chômage, et voici d'autres mesures sur l'assurance-chômage. Peu importe comment on regarde la chose, il y a des réductions. La Nouvelle-Écosse perdra 63 millions de dollars d'ici à l'an 2000, même une fois les amendements adoptés.

Il y a aussi des coupes dans le transfert social canadien qui ont déjà des répercussions sur les assistés sociaux. En Nouvelle-Écosse, c'est déjà commencé. On réduit les allocations de logement. L'aide sociale fera l'objet d'un examen cet été, et je suis prête à parier qu'il y aura des compressions de ce côté.

Si nous avions l'assurance que les ressources injectées dans le régime seront suffisantes, soutiendront les revenus et appuieront cette infrastructure, alors d'accord. D'une certaine manière, je serais la première à me rallier à vous, sénateur. J'ai beaucoup travaillé, surtout avec des femmes qui vivent d'aide sociale. Je sais dans quelles conditions elles vivent. Je voudrais que les normes de l'aide sociale soient relevées jusqu'au niveau de l'assurance-chômage, plutôt que ce soit l'inverse qui se produise, ce qui semble s'annoncer, je le crains.

**La présidente:** Merci, madame Lord, de nous avoir présenté un mémoire et d'avoir comparu devant le comité.

Notre prochain témoin est Jacinta Deveaux, de la P.E.I. Coalition of Seasonal Workers. Elle sera suivie de Luanne Gallant, porte-parole des Miminegash Women in Support of Fishing. Nous sommes heureux que vous soyez là ce soir pour discuter du projet de loi C-12. Je vous en prie.



**Ms Jacinta Deveaux, Spokesperson, P.E.I. Coalition of Seasonal Workers:** Madam chair, honourable senators, I thank you for the opportunity to appear before your committee. I am a seasonal worker, not by choice but because of the seasonal economy on P.E.I.

We have grave concerns over this bill. We believe that the bill was drafted on the premise that there were jobs to replace the UI. However, because of the seasonal economy of P.E.I., this is virtually impossible.

We believe that seasonal workers in Atlantic Canada will take the brunt of this legislation, especially through the gap and the intensity clause. People in rural communities in Atlantic Canada that depend on farming, fishing, and tourism will be forced elsewhere to look for work. It is naive to believe that as seasonal workers, we are living the high life, sitting home and collecting our cheques. This just is not true. Seasonal workers have skills and knowledge, and a work ethic that is equal to or better than other Canadians. Our only problem is that we do not have long-term work available on a year-round basis.

The federal government has used the figure \$26,000 as the magical income for seasonal workers. The truth is that very few seasonal workers, even in combination with their spouse, have incomes that would equal this sum. If this legislation is passed, people like myself and others will be faced with either starvation or going on welfare.

I am here today to tell you how things really are, not the way people perceive them to be. We realize changes have to be made, but not at all costs. This legislation will have a devastating effect on families, communities, and on society as a whole. It is the seasonal employees who will be most hurt by this legislation. We are the ones who can least afford it, yet we are penalized because there is no long-term work.

Last year, I worked two jobs: one at a potato warehouse and the other at a flower nursery. Neither was easy. I had 18 weeks of work, but because of the changes to the UI system, I will lose. Workers pay into the UI program, which is supposed to be an insurance plan that protects workers financially when there is no work for them. What will protect me when my two seasonal jobs come to an end? In a perfect world, I could work year round. The reality is that we need long-term jobs.

My husband and I have three children. When the proposed UI changes go into effect, my cheque will drop from \$185 to \$104, approximately \$2,500 a year. We are not asking for sympathy. We would just like this bill to deal with reality, which is the lack of long-term meaningful work.

I do have better things to do than take on the federal government, but this is a matter of survival. I will protect my family at all costs. I urge you to consider this legislation very

**Mme Jacinta Deveaux, porte-parole, P.E.I. Coalition of Seasonal Workers:** Madame la présidente, honorables sénateurs, je vous remercie de me donner l'occasion de comparaître devant le comité. Je suis une travailleuse saisonnière, non pas par choix, mais à cause de l'économie saisonnière qui existe dans l'île.

J'éprouve beaucoup d'inquiétudes face au projet de loi. Nous croyons qu'il a été rédigé à partir du principe que les emplois remplaceraient l'assurance-chômage. En réalité, vu la nature saisonnière de l'économie de l'Île-du-Prince-Édouard, ce principe ne tient pas.

Les travailleurs saisonniers de toute la région de l'Atlantique subiront le contrecoup de cette mesure législative à cause de l'interruption et de la règle de l'intensité. Les collectivités rurales dans la région de l'Atlantique dépendent d'une économie saisonnière qui repose sur l'agriculture, la pêche et le tourisme. Il est naïf de croire que les travailleurs saisonniers vivent dans l'opulence, restant bien assis chez eux et touchant leurs chèques. C'est tout simplement faux. Les travailleurs saisonniers ont des capacités, des connaissances et une éthique professionnelle égales ou supérieures à celles de bien d'autres Canadiens. Notre seul problème, c'est qu'il n'y a pas de travail à longueur d'année.

Le gouvernement fédéral a brandi le revenu de 26 000 \$ comme montant magique pour les travailleurs saisonniers. En réalité, très peu d'entre eux réussissent, même avec leur conjoint, à obtenir un tel montant. Si la mesure est adoptée, des gens comme moi et bien d'autres auront le choix entre la famine et l'aide sociale.

Je suis venue vous expliquer les choses comme elles sont, non pas comme les gens les perçoivent. Nous comprenons que des changements s'imposent, mais pas à n'importe quel prix. La mesure législative aura des conséquences dévastatrices sur les familles, les collectivités et la société en général. Celui qui souffrira le plus de cette mesure, c'est l'employé saisonnier. Or, c'est celui qui peut le moins se le permettre. On nous pénalise parce qu'il n'y a pas de travail à long terme.

L'an dernier, j'avais deux emplois, l'un dans un entrepôt de pommes de terre, et l'autre dans une pépinière. Ni l'un ni l'autre n'était facile. J'ai pu travailler 18 semaines, mais je sortirai perdante des modifications apportées au régime d'assurance-chômage. Les travailleurs contribuent à l'assurance-chômage parce que le régime est censé leur garantir une protection financière lorsqu'ils n'ont plus de travail. Qu'est-ce qui me protégera lorsque mes deux emplois saisonniers prendront fin? Dans un monde idéal, je pourrais travailler toute l'année. La réalité, c'est que nous avons besoin d'emplois à long terme.

Mon mari et moi avons trois enfants et, lorsque les changements à l'assurance-chômage entreront en vigueur, mon chèque passera de 185 \$ par semaine à 104 \$, ce qui représente environ 2 500 \$ par année. Nous ne cherchons pas la pitié. Nous voulons simplement que le projet de loi soit fondé sur la réalité: le manque d'emplois à long terme qui soient enrichissants.

J'ai autre chose à faire que de m'attaquer au gouvernement fédéral, mais il s'agit d'une question de survie. Je dois protéger ma famille coûte que coûte. Je vous exhorte à examiner cette



carefully, because it is real people who must bear the consequences.

I thank you for this opportunity to present my views, and I feel that my views are reflective of the average seasonal employee.

**Ms Luanne Gallant, Spokesperson, Miminegash Women in Support of Fishing:** Madam Chair, honourable senators, I thank you for the opportunity to speak to your committee. I am from Miminegash, P.E.I. I am a full-time seasonal worker in tourism and an Irish moss harvester. As strange as it may seem, I consider myself a full-time seasonal worker. I am also a wife and mother of three children and an active member in Miminegash Women in Support of Fishing.

I am here on behalf of thousands of seasonal workers from western P.E.I. who are being punished because of where they live and the type of work they do. We are labelled repeat offenders, as if we are criminals. For this offence, the government has given us the intensity rule. With the Reagan amendment, the bill changed the divisor to 14 weeks on P.E.I. or 12 plus two — 12 weeks work plus two dead weeks. Under the Easter amendment, the divisor cannot be changed unless voted on in the house. It takes power away from the minister. Mr. Easter did this in hopes that in the event of any future changes to UI, all Canadians would have an opportunity for input. Is this not the way it always was?

We had input. As you have read in my brief, we had lots of input, but our MPs still all played follow the leader. The gap, they say, is gone. Maybe it is for some, but not for everyone. The 26 weeks does not solve the problem for about 700 fish plant workers, farm hands and other workers in my area alone.

I will use Dorothy Perry as an example. She works eight weeks in the fall at strawberry plants, from September 1 to October 31, and then at the fish plant for seven weeks from May 1 to June 21.

Going back 26 weeks, she can use her hours to qualify but she cannot use the money she made to determine how much she will draw. On the old UI system, Dorothy's earnings would have been \$124 per week. When calculated according to the proposed legislation, her earnings will be \$51 per week. Under Bill C-12, she loses \$73 per week from UI earnings; that is, \$2,044 over a 20-week period.

Joe McGuire, who is the Member of Parliament for my riding, said in the House of Commons that there will be some people who will fall outside the 26 weeks, that it will be hard for them but they will have to learn to adjust.

mesure législative très attentivement, parce que ce sont des personnes en chair et en os qui doivent en assumer les conséquences.

Je vous remercie de m'avoir écoutée, car je crois que mes opinions reflètent bien celles du travailleur saisonnier moyen.

**Mme Luanne Gallant, porte-parole, Miminegash Women in Support of Fishing:** Madame la présidente, honorables sénateurs, je vous remercie de me donner l'occasion de m'adresser au comité. Je viens de Miminegash, dans l'Île-du-Prince-Édouard. Je suis travailleuse saisonnière à temps plein et je fais aussi la cueillette de la mousse d'Irlande. Aussi étrange que cela puisse paraître, je me considère comme une travailleuse saisonnière à temps plein. Je suis aussi une épouse, la mère de trois enfants et un membre actif du groupe Miminegash Women in Support of Fishing.

Je parle au nom de milliers de travailleurs saisonniers de l'ouest de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont punis à cause de l'endroit où ils habitent et du genre de travail qu'ils accomplissent. Nous sommes qualifiés de «récidivistes», comme si nous étions des criminels et, pour nous punir, le gouvernement nous impose la règle de l'intensité. Étant donné l'amendement Regan, le projet de loi modifie le dénominateur, qui passe à 14 semaines pour l'Île-du-Prince-Édouard ou 12 plus 2 — ou 12 plus deux semaines de temps mort. Aux termes de l'amendement Easter, le dénominateur ne peut être modifié que par un vote à la Chambre. Cette mesure sert à diminuer le pouvoir du ministre. M. Easter a proposé son amendement dans l'espoir que tous les Canadiens aient leur mot à dire si des changements étaient apportés à l'assurance-chômage. N'en a-t-il pas toujours été ainsi?

Nous avons dit notre mot. Comme vous l'avez lu dans mon mémoire, nous avons participé largement, mais nos députés ont suivi leur chef comme des moutons. Ils disent que maintenant, l'interruption de rémunération n'est plus un problème. C'est peut-être vrai pour certains, mais pas pour tous. La période de 26 semaines ne règle pas le problème pour les quelque 700 travailleurs des usines de transformation du poisson, travailleurs agricoles et autres de ma région.

Voici l'exemple de Dorothy Perry. Elle travaille huit semaines à l'automne à l'usine de transformation de fraises, du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre, puis sept semaines à l'usine de transformation du poisson, du 1<sup>er</sup> mai au 21 juin.

En remontant sur 26 semaines, elle peut utiliser ses heures de travail pour établir son admissibilité, mais elle ne peut pas utiliser tout l'argent qu'elle a gagné pour établir le montant des prestations. Aux termes de l'ancien régime d'assurance-chômage, ses gains auraient été de 124 \$ par semaine. Mais si on fait le calcul en fonction du projet de loi, ses gains seront de 51 \$ par semaine. Le projet de loi C-22 lui fait donc perdre 73 \$ par semaine en prestations d'assurance-chômage, soit 2 044 \$ sur une période de 20 semaines.

Joe McGuire, député de ma circonscription, a déclaré à la Chambre que certaines personnes sont perdantes avec la règle de 26 semaines, que ce sera difficile pour elles, mais qu'elles devront s'adapter.

They will be adjusting to increased poverty, even destitution in this, the richest country in the world.

The hours-based system will hurt students and other part-time workers. Some students believe that they will not have a chance to use UI anyway because it would take forever to get enough hours to qualify.

I work at the Irish Moss Interpretive Centre. I have worked for 14 consecutive weeks. I consider myself lucky. On the 15th week, I present to a tour bus for two hours and again on the 16th week. Therefore, my divisor will be 16 weeks. I get paid \$32 for four extra hours of work. I will lose \$588 from UI over a span of 28 weeks on account of four hours work.

Mr. McGuire said that the old way was a disincentive for people to continue working because they were basically penalized for going to work. How can the new way be an incentive for me to go back to work for four hours for \$32, only to lose \$588 from UI over a span of 28 weeks? This is money I sorely need. We are all hard-working people who are not afraid of work. If the jobs were there, we would work. The government is doing this backwards. Create jobs first; if people refuse to work, then that is another story.

In rural areas of P.E.I. in winter, work literally comes to a standstill. Life, however, does not. In the winter, on UI, we just survive. We have to budget very carefully to make our cheques last until the next one arrives. Sometimes they do not.

The Liberal government spent \$2 million to hide the facts. When people were polled, they did not have enough information to give a correct answer. However, things are changing. Bill C-12 is waking up people in the rest of Canada because they will be hurt by it, too.

Government should go after the big corporations and the wealthy to solve its deficit problem, instead of always going after the little guys. Bill C-12 is terrible compared to what we had before.

P.E.I. lost \$40 million in the 1994 UI cuts. We will lose another \$40 million with Bill C-12. It is not right for a group of people to have so much power that they are able to play with the lives of others without answering to anyone, not even to the people who put them in power.

We are fighting for our lives in an area of high unemployment and seasonal work. As long as there are seasons, there will be seasonal workers. We also know that seasonal work is a very important part of our economy.

If changes are to be made to UI, these changes must help everyone right across Canada, not just some, while letting the rest fall through the cracks. The proposed EI bill is not a fair bill.

En fait, elles devront s'habituer à une plus grande pauvreté, même à la misère, alors que nous vivons dans le pays le plus riche du monde.

Le système de calcul en fonction des heures travaillées fera du tort aux étudiants et aux travailleurs à temps partiel. Certains étudiants pensent que, de toute façon, ils n'auront pas l'occasion de recourir au nouveau régime, puisqu'il leur faudra trop de temps pour accumuler les heures nécessaires pour être admissibles.

Je travaille au Irish Moss Interpretive Centre. J'y ai travaillé pendant 14 semaines consécutives. J'estime avoir de la chance. Mais les 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> semaines, je travaille deux heures dans un car d'excursion. Mon dénominateur sera donc de 16 semaines. Je me fais payer 32 \$ pour ces quatre heures de travail supplémentaires. À cause de ces quatre heures, je vais perdre 588 \$ en prestations sur 28 semaines.

Selon M. McGuire, l'ancien régime décourageait les gens de continuer à travailler puisqu'ils s'en trouvaient pénalisés. Comment le nouveau régime peut-il m'encourager à travailler quatre heures pour gagner seulement 32 \$ si je dois perdre 588 \$ en prestations? J'ai grand besoin de cet argent. Nous sommes travailleurs. Nous n'avons pas peur de l'ouvrage. S'il y avait des emplois, nous les occuperions. Le gouvernement met la charrue devant les boeufs. Qu'il crée d'abord des emplois. Si les gens refusent de travailler, ce sera alors une autre histoire.

Dans les régions rurales de l'Île-du-Prince-Édouard, il n'y a presque pas d'activité pendant l'hiver. Mais la vie continue. L'assurance-chômage permet tout juste de survivre en hiver. Nous devons calculer au cent près pour ne pas épuiser un chèque avant que l'autre n'arrive. Et parfois, il ne suffit pas.

Le gouvernement libéral a dépensé 2 millions de dollars pour cacher les faits. Quand les sondages d'opinion ont été réalisés, les gens n'avaient pas assez d'information pour répondre correctement, mais les choses sont en train de changer. Les gens commencent à comprendre ce que représente le projet de loi C-12 et savent qu'ils en souffriront aussi.

Le gouvernement devrait s'en prendre aux grandes entreprises et aux riches pour régler son problème de déficit au lieu de toujours s'attaquer aux gagne-petit. Le projet de loi C-12 est catastrophique, comparé à ce qu'il remplace.

Notre province a perdu 40 millions de dollars à cause des compressions de l'assurance-chômage en 1994, et elle en perdra autant à cause du projet de loi C-12. Il n'est pas acceptable qu'un groupe de personnes jouisse d'un pouvoir tel qu'il lui permet de jouer avec la vie des gens sans avoir de comptes à rendre, même pas à ceux qui les ont portés au pouvoir.

Nous luttons pour survivre dans une région frappée par un taux de chômage élevé et où il y a beaucoup de travail saisonnier. Tant qu'il y aura des saisons, il y aura des travailleurs saisonniers. Nous savons aussi que le travail saisonnier est une partie très importante de notre économie.

Si des changements sont apportés à l'assurance-chômage, il faut qu'ils aident tous les Canadiens et pas seulement quelques-uns en sacrifiant les autres. Le projet de loi proposé est une mesure injuste.



**The Chair:** Thank you very much. We enjoyed your presentations very much. They have made us sit up and take notice.

**Senator Phillips:** I would like to welcome the witnesses. I know that they have participated in a many meetings in P.E.I. and, I believe, throughout the Maritimes.

**Ms Deveaux:** you say that your cheque will be reduced from \$185 to \$104. I assume that your husband was drawing benefits at some time, too; was he?

**Ms Deveaux:** Yes.

**Senator Phillips:** What will his drop in benefits be?

**Ms Deveaux:** He will probably not receive any because he works about eight months of the year.

**Senator Phillips:** So this is just a case of one member of the family receiving benefits.

**Ms Deveaux:** Yes, myself.

**Senator Phillips:** I would like to turn to the family income supplement. I think that under the family income supplement, you could receive an additional \$30 a week. Also, under the existing legislation, you could have received 60 per cent of your income. I noticed that the NAC paper contained this but the witness did not have the opportunity to read it.

Have you done any calculations to find out what that would mean to you?

**Ms Deveaux:** I did work that out. It would bring me from \$104 up to \$152. However, because of the income I make now, they will take me down \$2,500. It will take me down to the \$26,000, where I will stay, because the top-up will not help me.

**Senator Phillips:** It will not help you at all.

**Ms Deveaux:** No, it will not.

**Senator Phillips:** Ms Gallant, will it affect you in any way?

**Ms Gallant:** My income will fall right on the line; therefore, I would not receive an income supplement.

**Senator Phillips:** I have been advised that as a result of meetings organized in P.E.I., the impression is being left that everyone earning below \$26,000 will receive the \$26,000. In his excellent explanation of the bill — although that is not to say that I agree with him — Senator Rompkey pointed out that the average amount payable under the family income supplement would be \$800 a year.

**Ms Deveaux:** There are so many misunderstandings about this bill on P.E.I. As I said before, I am beginning to wonder who the politicians are. Seasonal workers are asking Luanne and myself for advice. Some of them think they need 14 weeks to qualify. Another misunderstanding is that they will automatically be topped up to \$26,000, which is not the case. They will be topped up to 80 per cent and no higher. You would have to be at a certain point for that 80 per cent to take you up to \$26,000. That \$26,000 seems to be a magical figure for people to survive on. The problem with that figure is that I will most likely never

**La présidente:** Merci beaucoup. Nous avons beaucoup apprécié vos exposés. Ils nous ont secoués et ont mobilisé notre attention.

**Le sénateur Phillips:** Je souhaite la bienvenue aux témoins. Je crois qu'ils ont participé à de nombreuses réunions à l'Île-du-Prince-Édouard ainsi que dans toutes les Maritimes, je crois.

**Madame Deveaux:** vous avez dit que votre chèque serait ramené de 185 \$ à 104 \$. Je suppose que votre mari touchait aussi des prestations, à un moment donné, n'est-ce pas?

**Mme Deveaux:** Oui.

**Le sénateur Phillips:** De combien ses prestations diminueront-elles?

**Mme Deveaux:** Il n'en recevra probablement aucune, parce qu'il travaille pendant huit mois de l'année.

**Le sénateur Phillips:** Il n'y a donc qu'un membre de la famille qui touche des prestations.

**Mme Deveaux:** Oui, et c'est moi.

**Le sénateur Phillips:** Je voudrais aborder la question du supplément du revenu familial. Je pense que ce supplément vous garantira 30 \$ de plus par semaine. En vertu de la loi existante, vous auriez pu recevoir 60 p. 100 de votre revenu. J'ai remarqué que le mémoire du CCA contient ce renseignement, mais le témoin n'a pas eu l'occasion d'en prendre connaissance.

Avez-vous fait des calculs pour voir ce que cela donnerait dans votre cas?

**Mme Deveaux:** Je l'ai fait. Mes 104 \$ passeraient à 152 \$. Néanmoins, à cause de mon revenu actuel, je perdrai 2 500 \$. Je serai à seulement 26 000 \$, et j'en resterai là, car le supplément ne m'aidera pas.

**Le sénateur Phillips:** Il ne vous aidera pas du tout?

**Mme Deveaux:** Non.

**Le sénateur Phillips:** Madame Gallant, cela changera-t-il quelque chose à votre situation?

**Mme Gallant:** Mon revenu correspondra exactement au seuil. Je ne recevrai donc pas le supplément.

**Le sénateur Phillips:** On me dit que, à cause des réunions organisées à l'Île-du-Prince-Édouard, on a l'impression que quiconque gagne moins de 26 000 \$ recevra ce montant. Dans son excellente explication du projet de loi — même si je ne suis pas d'accord avec lui —, le sénateur Rompkey a dit que le montant moyen qui pourra être versé à titre de supplément du revenu familial sera de 800 \$ par année.

**Mme Deveaux:** Il y a tellement de malentendus au sujet de ce projet de loi à l'Île-du-Prince-Édouard. Comme je l'ai déjà dit, je commence à me demander qui sont les politiques. Les travailleurs saisonniers nous demandent des conseils à Luanne et à moi. Certains pensent qu'il leur faut 14 semaines de travail pour devenir admissibles. Un autre malentendu est qu'ils croient qu'ils recevront automatiquement un complément qui portera leur revenu à 26 000 \$, ce qui est faux. Ils recevront ce qu'il faut pour atteindre 80 p. 100 et rien de plus. Il faut déjà se situer à un certain niveau pour que ces 80 p. 100 vous mènent à 26 000 \$.

get above it. I worked 18 weeks last year and I have a cheque for \$104. The people who work 12 weeks are a lot better off than I am.

The bill does not make a whole lot of sense. There are nine weeks at the first of the year that I cannot count on. I took two jobs because I knew that there would be severe changes to UI, and I am the one being penalized. It does not make any sense to me.

There are good parts to this bill. However, there must be changes, but not at all costs. People have asked: Why are women doing all of the fighting? It is because we are mothers and we are protecting our family. You protect them at all costs. I have three children. They are my babies. I make more than \$26,000 now and I am barely surviving. What will I do when they take me down to 26,000? It does not make any sense. I am sorry, I just do not know else to say it. I have tried everything short of banging my head against the wall. The reality of it is that I just cannot survive on that now. How will I ever survive on less? I have three children. There are five of us in our household.

**Senator Phillips:** A witness who belonged to one of these think-tanks argued earlier that unemployment insurance was the cause of the lack of development in Atlantic Canada.

You have skills. If either of you were offered the chance to retrain, for what could you train and still stay in your area? I do not think people realize that once you have a home and get settled in a community, you pretty well have to stay there. We heard one member of this committee say that he had to sell his home in Quebec the other day at one-third less than it cost him. But if people start moving out of small communities, then you cannot sell your home or any of your assets. You are stuck there. For what could you train and get year round work?

**Ms Deveau:** That is the point that we have tried to hammer home all the way through. I have said that over and over again. I can retrain any day of the week. I have always said that I am a jack-of-all trades and a master of none. I have worked in a flower nursery, graded potatoes and worked in a store. I will try anything. If someone would have told me that I would be travelling to Ottawa to appear before a Senate committee, I would have told them that they were crazy. But I am here.

I agree with retraining, but retraining will not keep me in Surrey, because jobs will not magically appear. You talked about moving. If it were just my family and myself moving — and, I do not want to do that — that would be fine. But must we all move from Surrey? Will we all leave Surrey? To where will we move? From Surrey to Charlottetown? They will put the run on us. Similarly, if we move from Charlottetown to Ottawa, I am sure you will put the run on us up here because there are no jobs up here.

On dirait que ces 26 000 \$ sont un chiffre magique, que c'est le montant qui permet de survivre. Le problème, c'est que je ne vais probablement jamais dépasser ce chiffre. J'ai travaillé 18 semaines l'an dernier, et je touche un chèque de 104 \$. Ceux qui travaillent 12 semaines s'en tirent beaucoup mieux que moi.

Le projet de loi ne paraît pas très sensé. Il y a neuf semaines au début de l'année sur lesquelles je ne peux pas compter. J'ai pris deux emplois parce que je savais que des changements très importants allaient être apportés à l'assurance-chômage, et c'est moi qui suis pénalisée. Cela ne me semble absolument pas logique.

Il y a de bons éléments dans le projet de loi. Il est vrai qu'il faut apporter des modifications, mais pas à n'importe quel prix. On demande pourquoi ce sont les femmes qui livrent cette lutte. C'est parce que nous sommes mères et que nous protégeons notre famille. Nous la protégeons coûte que coûte. J'ai trois enfants. Ce sont mes petits. Je gagne plus de 26 000 \$ en ce moment, et j'arrive à peine à survivre. Que se passera-t-il lorsque je n'aurai plus que 26 000 \$? Cela ne tient pas debout. Je suis désolée, mais je ne sais pas quoi dire d'autre. J'ai tout essayé, à part me taper la tête contre les murs. La réalité, c'est que je n'arrive déjà pas à survivre avec ce que j'ai. Comment est-ce que je vais me débrouiller avec moins? J'ai trois enfants. Ma famille compte cinq personnes.

**Le sénateur Phillips:** Un témoin qui appartient à un de ces groupes d'analystes a soutenu plus tôt que l'assurance-chômage freinait le développement dans le Canada atlantique.

Vous avez des compétences. Si l'une ou l'autre d'entre vous pouvait se recycler, dans quel domaine prendriez-vous votre formation pour arriver à rester dans votre région? Je ne pense pas qu'on se rende compte que, lorsqu'on a une maison et qu'on est installé dans une collectivité, on est plus ou moins obligé d'y rester. Nous avons entendu un membre du comité dire qu'il avait dû vendre sa maison au Québec à un prix inférieur du tiers à ce qu'il avait payé. Mais si les gens commencent à quitter les petites localités, ils ne peuvent pas vendre leur maison ou leurs autres biens. Ils sont coincés là. Pour quel travail pourriez-vous vous former afin d'avoir un emploi à longueur d'année?

**Mme Deveau:** C'est ce que j'ai toujours essayé de faire comprendre. Je l'ai dit et je l'ai répété. Je peux me recycler n'importe quand. J'ai toujours dit que j'avais cent métiers, et cent misères. J'ai travaillé dans une pépinière, j'ai classé des pommes de terre et j'ai travaillé dans un magasin. Je veux bien faire n'importe quoi. Si on m'avait dit que je viendrais à Ottawa pour comparaître devant un comité sénatorial, j'aurais dit que c'était de la folie. Mais me voici.

Je suis en faveur du recyclage, mais il ne me permettra pas de rester à Surrey, parce que les emplois ne vont pas surgir par enchantement. Vous avez parlé de déménagement. S'il s'agissait seulement de ma famille et de moi — encore que je n'ai pas envie de déménager — cela pourrait toujours aller. Mais est-ce que nous devons tous quitter Surrey? Où aller? De Surrey à Charlottetown? Ils nous chasseraient. De Charlottetown à Ottawa? Je suis sûr que vous vous en prendriez à nous, parce qu'il n'y a pas d'emplois ici.



**Ms Gallant:** I have retrained. I have been an Irish moss harvester all my life and I love that job. However, there was a decline in the Irish moss industry. I have had training in management and I managed the Irish Moss Interpretive Centre in Miminegash. I actually manage it. I do the books, cut grass, waitress and wash dishes. You name it and I do it! On my days off, I harvest Irish moss. The job is there for me — and, I thank God for it — but it is only there for a specific amount of time. In the winter, there are no other jobs. After the fall, you cannot buy a job where I live. There are two Irish moss plants in our area and there are three fish buyers, but they have all closed down. You cannot go to the surrounding areas because they are in the same boat that we are in. There are no jobs. If we move to Summerside or Charlottetown, they will put the run on us also because we will be taking their jobs away from them.

I do not want my children to have to grow up relying on UI, but I should like to have it there so that they will have something to fall back on if they need it. I do not think it is proper that our children must leave P.E.I. to find a job because they cannot get one in P.E.I.

**Senator Phillips:** There seems to be a conception in other parts of Canada that Maritimers want nothing but seasonal work. Could the fishing industry or the farming industry in P.E.I. exist without seasonal work?

**Ms Gallant:** Never.

**Senator Phillips:** And seasonal workers are absolutely essential to our main industries.

**Ms Deveau:** Yes. I put those figures in my brief. There are 25,000 seasonal workers. I have said it before, and I will say it again. If the entire 25,000 of us moved some place to look for full-time jobs, then 25,000 jobs in agriculture, tourism and fishing would be vacant because the people who are working full time right now will not grade potatoes. There is no one banging down the door for my job. People who have full time jobs — for example, in grocery stores, in the government or whatever — are there because they do not want to grade potatoes.

**Ms Gallant:** Fish plant workers and strawberry pickers are trained in their jobs. They are proud of their work and they work hard. They should not be punished for what they do or where they live.

**Ms Deveau:** I grade potatoes. I believe most of you eat potatoes at one time of the day. If those potatoes came from Black Pond, then I graded them. They are number one grade A potatoes that are shipped to Ontario. They are number one grade A potatoes because I graded them. I know what I am doing and I know what to pick out. Because of the situation I am in now — that is, going from \$185 to \$104 — I am seriously thinking about leaving that industry. There is no way I can survive. I cannot pay my light bill with \$104. At Black Pond Farm, they will have to hire someone else.

**Mme Gallant:** Je me suis recyclée. Toute ma vie, j'ai fait la cueillette de la mousse d'Irlande, et j'aime ce métier. Mais il y a eu un ralentissement dans ce secteur. Je me suis recyclée en gestion, et je dirige le Irish Moss Interpretive Centre de Miminegash. Je fais la gestion. Je tiens les livres, coupe le gazon, je fais le service et je lave la vaisselle. Je fais tout et n'importe quoi. Pendant mes jours de congé, je ramasse de la mousse d'Irlande. J'ai un emploi, et j'en remercie le bon Dieu, mais il ne dure qu'un certain temps. En hiver, il n'y a rien à faire. Après l'automne, on ne peut trouver aucun emploi, là où j'habite. Dans notre région, il y a deux usines qui traitent la mousse d'Irlande et trois entreprises qui achètent le poisson, mais les cinq ferment leurs portes. Il est inutile d'aller dans les localités voisines, car elles sont dans le même bateau que nous. Il n'y a pas d'emplois. Si nous déménageons à Summerside ou à Charlottetown, ils vont nous chasser parce que nous allons leur voler leurs emplois.

Je ne veux pas que mes enfants apprennent à dépendre de l'assurance-chômage, mais je voudrais qu'elle soit là pour qu'ils aient au moins quelque chose s'ils en ont besoin. Je ne pense pas que ce soit acceptable que nos enfants doivent quitter l'île pour chercher du travail ailleurs faute d'en trouver chez nous.

**Le sénateur Phillips:** Dans d'autres régions du Canada, on a l'impression que les habitants des Maritimes ne veulent rien d'autre que du travail saisonnier. Les secteurs de la pêche et de l'agriculture pourraient-ils exister à l'Île-du-Prince-Édouard sans travail saisonnier?

**Mme Gallant:** Jamais.

**Le sénateur Phillips:** Les travailleurs saisonniers sont absolument essentiels à nos principales industries.

**Mme Deveau:** Oui. On trouvera des chiffres dans mon mémoire. Il y a 25 000 travailleurs saisonniers. Je l'ai déjà dit, et je le répéterai: si ces 25 000 personnes déménageaient pour aller chercher du travail à temps plein ailleurs, il y aurait 25 000 postes vacants dans les secteurs de l'agriculture, de la pêche et du tourisme, parce que ceux qui travaillent à temps plein en ce moment ne vont pas aller classer les pommes de terre. Il n'y a personne qui cherche à me prendre mon emploi. Ceux qui ont un emploi à temps plein, par exemple dans les marchés d'alimentation et dans les services gouvernementaux, sont là parce qu'ils ne veulent pas classer des pommes de terre.

**Mme Gallant:** Ceux qui travaillent dans les usines de transformation du poisson ou ramassent des fraises ont la formation pour faire leur travail. Ils sont fiers de ce qu'ils font, et ils travaillent fort. Il ne faut pas les pénaliser à cause de ce qu'ils font comme travail ou de l'endroit où ils vivent.

**Mme Deveau:** Je classe des pommes de terre. La plupart d'entre vous devez manger des pommes de terre à un moment ou l'autre de la journée. Si ces pommes de terre viennent de Black Pond, c'est moi qui les classe. Ce sont des pommes de terre de catégorie A qui sont expédiées en Ontario. Je sais que ce sont des pommes de terre de catégorie A, puisque je les classe. Je connais le métier, et je sais quelles pommes de terre il faut éliminer. À cause de la situation actuelle, parce que le chèque passera de 185 \$ à 104 \$, je pense sérieusement à abandonner cette activité. Il n'y a pas moyen de survivre. Je ne peux pas payer l'électricité



There are three ladies who work there who are in the exact same situation and are thinking the same thing that I am; that is, we must leave our jobs. We have all been there for 10 years. We all know our jobs. Someone will come in behind us — male or female — who will probably be in the same situation that we find ourselves in now. Therefore, they will not last long, either. What will happen to the grade of potatoes, for example? It will go down because there will always be someone new coming in the door.

It is the same in the fishing industry. When you are cutting fish, or whatever, you know how to do it. That industry will be hurt in exactly the same way.

**Senator Losier-Cool:** I have a comment on retraining. I always tell young women not to train to fix Maytag washers and dryers — apparently there is no demand for that kind of job. I also want to congratulate you for the interesting way that you have presented your concerns to us. Good luck!

**The Chair:** You are probably the first group that has come before us with a personal presentation. It was very nice of you to do that.

**Senator Murray:** I will ask you for a comment, because you have been around the region a lot and, as you say, you know the whole bill — perhaps you know it better than we do.

You are concerned about living, breathing human beings like yourselves. You see the \$40 million, or whatever it is, coming out of the island in benefits, but Mr. Young reminds us that the government must put \$800 million back into the system — not in unemployment insurance benefits to claimants but, rather, into all these employability measures.

The government is talking about training with the provinces, but there are ways of creating jobs, such as wage subsidies, earnings supplements, self-employment and infrastructure, some of it in cooperation with the provinces. In fact, Mr. Young went so far as to suggest that perhaps it is a wash in the sense that if you say \$40 million is coming out of P.E.I., \$40 million is going into P.E.I. a different way. He is not able to offer you a job — neither am I — but his argument with you would be that this will create opportunities. Have you not thought about that, and would not two people as resourceful as yourselves be right there and more able than most to take advantage of this? That is what he would say.

**Ms Deveaux:** I have done that already. I am doing that right now.

**Senator Murray:** Let us say there is another \$40 million coming in to create jobs, he says, or to create employment in Prince Edward Island. Have you thought that through or talked to anyone about that?

avec 104 \$. À Black Pond Farm, il faudra qu'on engage quelqu'un d'autre.

Il y a là trois femmes qui sont exactement dans la même situation que moi et elles pensent comme moi que nous devons quitter nos emplois. Nous y sommes toutes depuis dix ans. Nous connaissons toutes le travail. Ceux qui nous remplaceront, hommes ou femmes, se retrouveront probablement dans la même situation que nous. Ils ne resteront pas longtemps non plus. Que va devenir le classement des pommes de terre? La qualité du travail va baisser, parce qu'il sera toujours fait par des nouveaux venus.

Même chose dans l'industrie de la pêche. Quand on doit découper le poisson, il faut savoir comment s'y prendre. Cette industrie aura exactement les mêmes problèmes.

**Le sénateur Losier-Cool:** À propos du recyclage, je dis toujours aux jeunes femmes de ne pas prendre de formation pour réparer des machines à laver et des sécheuses Maytag. Apparemment, il n'y a aucune demande. Je tiens aussi à vous féliciter de la manière très intéressante dont vous nous avez exposé vos préoccupations. Bonne chance!

**La présidente:** Vous êtes probablement le premier groupe à nous avoir fait une présentation personnelle. Il était excellent de le faire.

**Le sénateur Murray:** Je voudrais vous demander une chose, puisque vous avez été beaucoup dans la région et que, comme vous dites, vous connaissez tout le projet de loi, peut-être mieux que nous.

Vous vous inquiétez du sort d'êtres humains comme vous, en chair et en os. Vous constatez que l'île va perdre environ 40 millions de dollars en prestations, mais M. Young nous rappelle que le gouvernement va réinjecter 800 millions de dollars dans le régime — pas dans les prestations d'assurance-chômage, mais dans l'ensemble des mesures d'employabilité.

Le gouvernement discute de formation avec les provinces, mais il y a des moyens de créer des emplois, comme les subventions salariales, les compléments de rémunération, le travail autonome et l'infrastructure, parfois en collaboration avec les provinces. M. Young est allé jusqu'à dire que c'était peut-être rien du tout parce que, si on dit que 40 millions de dollars sont retirés de l'Île-du-Prince-Édouard, il y en a autant qui y sont réinjectés d'une autre manière. Il ne peut pas vous offrir d'emploi, pas plus que moi, mais il soutient que cela créera des débouchés. Avez-vous réfléchi à ce point de vue? Est-ce que deux personnes débrouillardes comme vous ne seraient pas les premières sur les rangs, en mesure d'en profiter plus que d'autres? C'est ce que le ministre dirait.

**Mme Deveaux:** Je l'ai déjà fait. C'est ce que je fais déjà.

**Le sénateur Murray:** Disons que 40 millions de dollars seront dépensés pour créer des emplois, à ce qu'il dit, ou créer de l'emploi dans l'île. Avez-vous réfléchi à la question? En avez-vous discuté avec quelqu'un?



**Ms Deveaux:** Of course I have. The point I am trying to get across is that we are not disputing changes to UI; put the jobs there first and then change UI. Right now, they can train us until the cows come home. They are doing it now with respect to computers, for example, but there are no computers in Souris. Where will we use them — out in the middle of Main Street, Souris? Retrain for what? The jobs are not there. Put the jobs there first and retrain us after. We will work.

**Ms Gallant:** You can get jobs in Charlottetown perhaps and in the Summerside area. From Summerside up to the west, there are no large businesses and therefore no computer work. Many kids and adults have been trained, but there are no jobs.

I have a friend who is 39 years old. She went to register for a training program, but she was too old. You have to be 30 and under. Two other ladies went in to apply. They are 49 years old, but they are too old to apply for the jobs. They have the training. They trained all their lives. They took courses every winter. There are no jobs for them; they are too old. There are basically no jobs in my area. It is the same where Ms Deveaux lives — there are no jobs.

**Ms Deveaux:** There is a hospital in Souris. There is no shortage of workers; they are laying them off all the time. There are schools and lots of teachers around. Then we have our grocery stores. That is it; the rest of the work is all seasonal. Unless jobs are created, there is no point retraining anyone.

The government is forcing me out of Souris. They are forcing hundreds of people out of Souris. Souris will disappear. The jobs disappear; the tax base will disappear. They are basically moving us off UI and putting us on welfare. It just does not make any sense because when we are on welfare, we are not paying anything. At least with UI, or when we are working, we paid federal income tax. We were paying for something, but on welfare we are paying for nothing.

**The Chair:** I was reading an article on the plane the other day about Prince Edward Island, the tourist industry and what will happen to it with the fixed link. Well, you are talking about the same thing. You will have 250,000 visitors in Prince Edward Island, which ties in with what you are saying about the seasonal tourist industry.

**Ms Gallant:** I met Mr. Young in Charlottetown and asked him a question. When the Conservatives were in power and making changes to UI, Mr. Young stated in the house that the changes were devastating. Mr. Chrétien said the same thing. I asked Mr. Young why he changed his mind and thought these changes were good for us. I never understood his answer because he just talked all around the question and then left.

**Senator Murray:** Did he not say that that was then and this is now?

**Mme Deveaux:** Bien sûr. Ce que j'essaie de faire comprendre, c'est que nous ne nous opposons pas à ce qu'on modifie l'assurance-chômage. Donnez les emplois d'abord, changez le régime ensuite. Pour l'instant, on peut nous recycler jusqu'à ce que les poules aient des dents. On nous fait apprendre l'informatique, maintenant, mais il n'y a pas d'ordinateurs à Souris. Où allons-nous nous en servir? Au milieu de la rue Principale, à Souris? Du recyclage pour quoi faire? Il n'y a pas d'emplois. Offrez les emplois d'abord et le recyclage ensuite. Nous allons travailler.

**Mme Gallant:** On peut peut-être trouver des emplois à Charlottetown ou dans la région de Summerside. À parti de Summerside, vers l'ouest, il n'y a pas de grandes entreprises, et donc pas d'informatique. Beaucoup de jeunes et d'adultes ont pris cette formation, mais il n'y a pas d'emplois.

J'ai une amie de 39 ans. Elle a voulu s'inscrire à un programme de formation, mais elle était trop âgée. Il faut avoir 30 ans ou moins. Deux autres femmes se sont présentées. Elles ont 49 ans, mais elles sont trop âgées pour qu'on accepte leurs demandes d'emploi. Elles ont la formation. Elles se sont formées toute leur vie. Elles ont pris des cours tous les hivers. Il n'y a pas d'emplois pour elles, elles sont trop âgées. Essentiellement, il n'y a pas d'emplois dans ma région. C'est la même chose là où habite Mme Deveaux: pas d'emplois.

**Mme Deveaux:** À Souris, il y a un hôpital. Il ne manque pas de travailleurs; il y a sans cesse des mises à pied. Il y a aussi des écoles, et il y a des tas d'enseignants. Il y a ensuite les marchés d'alimentation. C'est tout. Tout le reste, c'est du travail saisonnier. À moins qu'on ne crée des emplois, il est inutile de se recycler.

Le gouvernement me force à quitter Souris. Il force des centaines de gens à quitter Souris. La localité va disparaître. Les emplois disparaissent. Les recettes fiscales vont disparaître. En somme, on nous prive du chômage pour nous réduire à l'aide sociale. Cela n'a aucun sens. Quand on est assisté social, on ne paie rien. Au moins, lorsqu'il y a de l'assurance-chômage, nous payons de l'impôt fédéral lorsque nous travaillons. Nous payons quelque chose. Mais, avec l'aide sociale, nous ne payons rien du tout.

**La présidente:** En avion, l'autre jour, je lisais un article sur l'Île-du-Prince-Édouard, sur l'industrie touristique et les conséquences de la construction du pont. Vous parlez exactement de la même chose. Vous aurez 250 000 visiteurs, et cela correspond à ce que vous disiez du caractère saisonnier de cette industrie.

**Mme Gallant:** J'ai rencontré M. Young à Charlottetown et je lui ai posé une question. Lorsque les conservateurs étaient au pouvoir et apportaient des changements à l'assurance-chômage, M. Young prétendait que cela avait des conséquences catastrophiques. M. Chrétien disait la même chose. J'ai demandé à M. Young pourquoi il avait changé d'avis et pensait maintenant que ces changements étaient bons pour nous. Je n'ai jamais compris sa réponse. Il a tourné autour du pot, et il est parti.

**Le sénateur Murray:** Est-ce qu'il n'aurait pas dit que les temps ont changé?

**Ms Gallant:** I still do not understand what he said. He was in and out.

**Senator Murray:** Like an act of God.

**The Chair:** I wish to thank you once again for making the trip here. We were happy to hear your story.

Our last witness of the evening is Ms Nycole Turmel, Executive Vice-President of the Public Service Alliance of Canada.

Please proceed.

**Ms Nycole Turmel, Executive Vice-President, Public Service Alliance of Canada:** The Public Service Alliance of Canada, representing 150,000 federal government workers, including 17,000 who are directly involved in the administration and delivery of employment insurance and employment services, welcomes this opportunity to appear before the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

Your committee's review of Bill C-12 is critical to the income security and re-employment opportunities of millions of Canadians. This is particularly the case in the context of an economy that is, like it or not, radically altering the nature of work in our society.

At the outset, I should state that, in our opinion, the government's employment insurance bill is fundamentally flawed and should be withdrawn. We take this position because we believe that the legislation before your committee is a complete departure from the principles that have guided unemployment insurance for the past 25 years.

[Translation]

The Canadian UI plan, which is now 25 years old, was based on the concept that layoffs and unemployment are not the result of a choice made by workers, but the consequence of decisions made by governments and employers.

This principle has withstood the test of time. Over the years, many changes have been made in eligibility criteria and in the benefit structure. But the hypothesis that unemployment is a problem out of the control of workers has remained an important pillar of the plan.

With Bill C-12, the present government negates this hypothesis. The proposed plan is based on the principle that workers are responsible for the level of pay, the number of hours and weeks of work and for the layoffs.

In our brief formally submitted to this committee, we have dealt with the replacement of unemployment insurance by employment insurance, and assessed the administrative changes that will result from the bill.

**Mme Gallant:** Je ne comprends toujours pas ce qu'il a dit. Ça allait dans tous les sens.

**Le sénateur Murray:** C'est un cas de force majeure.

**La présidente:** Je vous remercie de nouveau d'être venues témoigner. Nous avons été heureux d'entendre votre point de vue.

Notre dernier témoin ce soir est Mme Nycole Turmel, vice-présidente exécutive de l'Alliance de la fonction publique du Canada.

Je vous en prie.

**Mme Nycole Turmel, vice-présidente exécutive, Alliance de la fonction publique du Canada:** L'Alliance de la fonction publique du Canada, qui représente 150 000 travailleurs au service du gouvernement fédéral, dont 17 000 s'occupent directement de l'administration et de la prestation des services d'assurance-chômage et d'emploi, est heureuse de pouvoir comparaître devant le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

L'examen du projet de loi C-12 par votre comité est d'une importance critique pour la sécurité du revenu et les débouchés de millions de Canadiens. Cela est d'autant plus vrai dans le contexte d'une économie qui, qu'on le veuille ou non, est en train de transformer radicalement la nature du travail dans notre société.

D'entrée de jeu, je dirais que, selon nous, le projet de loi sur l'assurance-emploi que le gouvernement propose est fondamentalement imparfait et devrait être retiré. Nous adoptons cette position, convaincus que le projet de loi dont le comité est saisi s'écarte résolument des principes qui ont guidé le régime d'assurance-chômage ces 25 dernières années.

[Français]

Le régime canadien d'assurance-chômage, qui a maintenant 25 ans, reposait sur la notion selon laquelle les mises à pied et le chômage ne sont pas des décisions prises par les travailleurs et travailleuses, mais la conséquence de décisions prises par les pouvoirs publics et les employeurs.

Cette notion a bien résisté au passage du temps. Au fil des ans, bien des changements ont été apportés aux critères d'admissibilité à l'assurance-chômage et à la structure des prestations. Mais le postulat, voulant que le chômage soit une situation sur laquelle les travailleurs et travailleuses n'ont pas de prise, est demeuré une importante pierre angulaire du régime.

En présentant le projet de loi C-12, le gouvernement actuel tente de désavouer ce postulat. Il a proposé un régime d'assurance-chômage qui part du principe selon lequel les travailleurs et les travailleuses sont responsables de l'établissement des taux de rémunération, des heures et des semaines de travail et des mises à pied.

Dans le mémoire, que nous avons officiellement présenté au présent comité, nous nous sommes penchés sur la transformation de l'assurance-chômage en assurance-emploi et nous avons évalué les changements administratifs qui découleront de l'adoption du texte législatif.



We start from the principle that the first goal of the UI plan, in whatever form, is to support the income of workers who have been laid off and are out of work.

It should be pointed out that the main problem with the present UI plan is that it does not maintain the income of many unemployed workers.

When the government introduced Bill C-111, in December of last year, it knew that, nationally, previous restrictions had reduced from 85 per cent to 49 per cent the number of the unemployed receiving benefits. It also knew that as low as the national percentage was, it was concealing regional differences.

Before the changes in Bill C-12, at least 65 per cent of workers in Ontario officially considered unemployed did not get benefits.

[English]

From our perspective, unemployment insurance reform must be designed to rectify this glaring problem. Instead, through Bill C-12, the government has proposed a series of benefit cuts and entrance requirement changes that will reduce still further the number of unemployed workers who qualify for benefits.

In our formal submission to your committee, we examine a number of the specific changes to the benefits structure and qualifying criteria that are proposed in Bill C-12.

In summary, the Public Service Alliance of Canada believes that the Bill C-12 provisions are designed to penalize workers on the basis of where they live, gender, occupation, and age. They are nothing short of an attempt to wipe out income maintenance during periods of unemployment. As such, the proposal runs counter to the principle of the unemployment insurance system and should be withdrawn.

As the representative union of 17,000 federal public sector workers who are employed in the administration and delivery of unemployment insurance and employment services, we are equally alarmed with the employment measures proposed by the government in Bill C-12.

While a reduction and consolidation of the 39 employment programs currently in effect will doubtlessly reduce claimants' confusion, the five replacement programs proposed by the government will make matters that much worse.

Despite the government's rhetoric, one of the primary motivations of the employment measures will appear to be to encourage workers to accept low-paying jobs. In short, what the government is doing through Bill C-12 is taking money away from income maintenance for the unemployed and using the money to subsidize low-wage jobs and low-wage employers.

Nous postulons que le but premier du régime d'assurance-chômage, quelle qu'en soit la forme, est d'assurer le maintien du revenu des gens qui ont été mis à pied et qui sont sans travail.

Il importe de souligner le fait que le principal problème que pose le régime canadien d'assurance-chômage, dans sa forme actuelle, est qu'il ne garantit pas le maintien du revenu à un grand nombre de travailleurs et de travailleuses en chômage.

Lorsqu'il a déposé le projet de loi C-111 en décembre dernier, le gouvernement savait que les compressions antérieures avaient ramené de 85 à 49 p. 100 à l'échelle nationale, le nombre de travailleurs et de travailleuses en chômage touchant des prestations d'assurance-chômage. Le gouvernement savait également que si peu édifiant qu'ait été le pourcentage des prestataires à l'échelon national, les chiffres masquaient des écarts régionaux.

Avant les changements proposés dans le projet de loi C-12, au moins 65 p. 100 des travailleurs et des travailleuses ontariens, appartenant officiellement à la catégorie des sans-emploi, ne touchaient pas des prestations d'assurance-chômage.

[Traduction]

À notre point de vue, la réforme de l'assurance-chômage doit viser à résoudre ce problème flagrant. Dans le projet de loi C-12, le gouvernement propose au contraire une série de réductions des prestations et des modifications dans les conditions d'admissibilité qui feront diminuer encore plus le nombre de chômeurs admissibles aux prestations.

Dans le mémoire en bonne et due forme que nous avons remis à votre comité, nous traitons d'un certain nombre de modifications à la structure des prestations et aux critères d'admissibilité qui sont proposées dans le projet de loi C-12.

En somme, l'Alliance de la fonction publique du Canada croit que le projet de loi C-12 vise à pénaliser les travailleurs en fonction de l'endroit où ils vivent, de leur sexe, de leur activité professionnelle et de leur âge. Ce n'est rien d'autre qu'un effort pour éliminer le soutien du revenu pendant les périodes de chômage. Par conséquent, la proposition va à l'encontre du principe de l'assurance-chômage et devrait être retiré.

À titre de membres d'un syndicat qui représente 17 000 employés fédéraux qui sont chargés de l'administration et de l'application des services d'assurance-chômage et d'emploi, nous sommes tout aussi inquiets des mesures d'emploi que le gouvernement propose dans le projet de loi C-12.

S'il est vrai qu'en regroupant les 39 programmes d'emploi en vigueur et en réduisant le nombre, on simplifiera les choses pour les prestataires, il reste que les cinq programmes de remplacement proposés par le gouvernement aggraveront considérablement la situation.

Malgré ce que le gouvernement prétend, l'un des principaux motifs des mesures d'emploi semble être d'inciter les travailleurs à accepter des emplois mal rémunérés. En un mot, le gouvernement, par le projet de loi C-12, réduit les montants affectés au soutien du revenu et utilise l'argent pour subventionner les emplois mal payés et les employeurs qui versent de faibles salaires.



Clearly, this runs counter to the principle of any program designed to stabilize workers' incomes. As well, by expanding the role of unemployment insurance money in the financing of labour market programs, the government is confusing the purpose and intent of the UI program.

Despite the months of planning that preceded the introduction of the employment insurance bill, the government has provided little by way of analysis that will help in the evaluation of the program. It also needs to be made clear that while the government has introduced its five new employment measures, they will provide no benefit to unemployed workers unless they are specifically agreed to by individual provincial governments. During the transition, Human Resources Development Canada may not provide financial assistance related to helping uninsured participants obtain skills for employment without the agreement of the province or territory.

One of the principles of the transition from unemployment insurance to employment insurance is that participants will have to pay a portion of their training costs. Members of the committee should understand that since the unemployment insurance fund pays for training and adjustment, the government is making unemployed workers pay twice. At a minimum, most unemployed workers will be forced to adjust their personal finances in order to survive on benefits that are at least 55 per cent less than their employment income. As a result, it is unfathomable that unemployed individuals will have the financial resources available to partially fund their own training program.

In our opinion, the government's proposals in this regard are the height of insensitivity and are administratively flawed. By changing the system from one based on clearly defined entitlements to one based on a means test transforms the administration.

#### [Translation]

Claimants will not know where they stand when they consider their training and employment options, and managers will have a hard time organizing the program.

Discretionary power in decision-making could result in judicial proceedings that will only increase administrative costs.

Even if we forget about the obvious shortcomings of a plan that force people who often experience a desperate situation to come up with a financial contribution they cannot afford, the plan is predicated on a level of sophistication many workers do not have. People with limited reading and writing skills, new immigrants and the young will likely be put at a great disadvantage by a plan that puts on them the onus of program planning.

We would think that, in the present economic context, these are the people the government should be targeting with its special employment and training measures.

À l'évidence, cela va à l'encontre du principe de tout programme conçu pour stabiliser le revenu des travailleurs. En outre, en puisant davantage dans les fonds de l'assurance-chômage pour financer des programmes relatifs au marché du travail, le gouvernement se trompe sur l'objectif et le sens du programme d'assurance-chômage.

Malgré les mois de planification qui ont précédé le dépôt du projet de loi sur l'assurance-emploi, le gouvernement n'a guère fourni d'analyses susceptibles de faciliter l'évaluation du programme. Il importe aussi de dire clairement que les cinq nouvelles mesures d'emploi proposées par le gouvernement ne donneront rien aux chômeurs à moins que les divers gouvernements provinciaux n'y adhèrent expressément. Pendant la période de transition, Développement des ressources humaines Canada ne peut pas, sans l'accord de la province ou du territoire, fournir une aide financière pour aider les travailleurs non assurés à acquérir des compétences pour devenir employables.

L'un des principes de la transition entre l'assurance-chômage et l'assurance-emploi est que les participants devront assumer une partie des coûts de leur formation. Les membres du comité doivent comprendre que, puisque les mesures de formation et d'adaptation sont financées par l'assurance-chômage, le gouvernement se trouve à faire payer les chômeurs deux fois. Au minimum, la plupart des chômeurs seront obligés d'adapter leur budget personnel pour survivre au moyen de prestations qui sont d'au moins 55 p. 100 inférieures à leur revenu d'emploi. Par conséquent, il est inimaginable que des chômeurs aient les ressources financières voulues pour financer partiellement leur propre programme de formation.

Selon nous, les propositions du gouvernement à cet égard sont le comble de l'insensibilité et elles sont imparfaites sur le plan administratif. En modifiant un régime fondé sur des droits clairement définis pour en faire un régime fondé sur une vérification des ressources, on transforme toute l'administration.

#### [Français]

Les prestataires ne sauront pas à quoi s'en tenir lorsqu'ils examineront leurs options en matière de formation et d'emploi. Et les administrateurs auront des difficultés à structurer le programme.

La discrétion qui sera exercée dans la prise de décision pourrait donner lieu à une révision judiciaire qui ne fera qu'augmenter les coûts administratifs.

Abstraction faite de lacunes évidentes d'un régime qui oblige les gens, dont bon nombre sont désespérés, à fournir un apport financier qui dépasse leurs moyens, le régime présuppose un niveau de raffinement que bien des travailleuses et travailleurs en chômage ne possèdent pas. Les personnes dont les capacités de lecture et d'écriture sont restreintes, les immigrants nouvellement arrivés et les jeunes seront probablement grandement défavorisés par un régime qui leur impose le fardeau de la planification du programme.

On serait en droit de supposer que, dans le contexte économique actuel, ce sont justement ces gens que le gouvernement devrait cibler avec ces mesures spéciales d'emploi et de formation.



That is why the PSAC thinks it is most important that professional advisors with an excellent training be posted in Canada employment centres and continue providing the services. Otherwise, it could very well be that Canadians will end up in training programs and institutions that cannot deliver. As a result, unemployed men and women could go heavily into debt without acquiring new skills.

Resources are not being used in a proper way. The knowledge on programs and their relevancy to each recipient is a skill public servants acquire through long years of work with UI benefit recipients.

It is an absurdity to ask claimants to find by themselves the program best suited to them. The time, energy and financial resources they will have to spend doing that are just excessive and useless.

Besides, there is no guarantee that the program he or she will choose will be really suited to his or her needs.

We think the government has designed this plan as a transition from a government managed program to an individual program based on vouchers.

We believe this plan will reduce access to the employment services for many workers, and that it will increase administrative costs and uncertainty.

{English}

I want to conclude by reminding members of the committee that the government's Employment Insurance Act is directly related to the service delivery program that was announced by the government late last summer.

At that time, the government announced its intention of reducing the number of full-service offices and replacing them with a system of electronic kiosks. This change in the service delivery system is bad enough in its own right because it will reduce the level of service for a great many unemployed workers. This situation is that much worse under the government's employment insurance system because it will reduce support services in the context of a system designed to force unemployed workers to develop their own re-employment programs.

The new employment measures and the delivery mechanisms that the government is intent on putting into place cannot but adversely affect claimants and undermine accountability. Both of these predictable outcomes are serious problems in their own right and offensive in the context of a program that is financed in large measure by premiums that are paid by Canadian workers.

Thank you, Madam Chair. We are ready to answer your questions.

**Senator Murray:** You have remarked only briefly on the fact that the new employment measures will involve individual provincial governments. You say that while this will provide provinces with greater involvement in employment initiatives,

En conséquence, l'Alliance de la fonction publique du Canada estime qu'il est impératif que des conseillères et des conseillers professionnels, ayant une solide formation, en poste dans les centres d'emploi du Canada, continuent d'offrir les services. Sinon, il se pourrait fort que les Canadiens et les Canadiennes se retrouvent dans des programmes de formation et des établissements d'enseignement qui ne sont pas en mesure de livrer la marchandise, avec comme résultat que des chômeurs et des chômeuses pourraient avoir contracté d'importantes dettes sans avoir acquis d'autres compétences.

Les ressources ne sont pas utilisées à bon escient. La connaissance des programmes et de leur concordance par chaque prestataire est une compétence acquise par les travailleurs et les travailleuses du secteur public fédéral au terme de nombreuses années de travail auprès des prestataires.

Il est absurde de demander aux prestataires de trouver eux-mêmes le programme qui leur convient le mieux. Le temps, l'énergie et les ressources financières que dépensera un prestataire à cette tâche sont excessifs et inutiles.

Du reste, rien ne garantit que le programme qu'il choisira sera véritablement adapté à ses besoins.

A notre avis, le gouvernement a conçu ce régime comme étant une étape provisoire qui permettrait de passer d'un programme piloté par le gouvernement à un programme individuel fondé sur des pièces justificatives.

Nous croyons que ce régime réduirait l'accès au service d'emploi pour un grand nombre de travailleuses et de travailleurs et qu'il ferait augmenter les coûts administratifs et l'incertitude.

{Traduction}

Je voudrais terminer en rappelant aux membres du comité que la Loi sur l'assurance-emploi proposée par le gouvernement est directement liée au programme de prestations des services annoncé vers la fin de l'été dernier.

À l'époque, le gouvernement a annoncé son intention de réduire le nombre de bureaux offrant toute la gamme des services et de les remplacer par un réseau de comptoirs électroniques. Cette modification du réseau de services est déjà assez déplorable en soi, car elle réduira le niveau des services offerts à de très nombreux employés. Mais la situation sera bien pire encore avec le régime d'assurance-emploi, car les services de soutien seront réduits dans le contexte d'un régime qui vise à forcer les chômeurs à concevoir leurs propres programmes de réemploi.

Les nouvelles mesures d'emploi et les mécanismes de prestation des services que le gouvernement entend mettre en place ne peuvent que nuire aux prestataires et au régime de responsabilité. Ces deux conséquences prévisibles sont en soi de graves problèmes et elles sont scandaleuses, car il s'agit d'un programme en grande partie financé par les travailleurs canadiens.

Merci, madame la présidente. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

**Le sénateur Murray:** Vous avez fait brièvement allusion au fait que les nouvelles mesures d'emploi feront intervenir les divers gouvernements provinciaux. Vous avez dit que, tandis que les provinces pourront participer davantage aux initiatives en matière

including design, management and delivery, it can generate an unsettled transition for unemployed workers and HRDC staff.

[Translation]

**Ms Turmel:** I would like to ask you whether you agree that manpower training and other programs should be left to the provinces.

**Ms Turmel:** We agree in part that some programs should be left to the provinces. But we are sure of one thing: there should be criteria to make sure people are not put at a disadvantage by this.

Essentially, they talk about Quebec having jurisdiction over these programs. So, we want to make sure the transfer of programs or the standards will have no impact on people.

**Senator Murray:** Do you think this transfer would entail job losses for PSAC members?

**Ms Turmel:** There could be some job losses in certain areas. We do represent these people, and we fear they will lose some jobs. But the main thing is we want to have the same level of service for all Canadians throughout Canada.

**Senator Murray:** But you are not in a position tonight to estimate the number of jobs that could be lost.

**Ms Turmel:** About 4,000 people could be affected by program transfers.

**Senator Murray:** A job loss for 4,000 people?

**Ms Turmel:** Yes, 4,000 jobs could be lost. That would make the unemployment problem even worse.

[English]

**The Chair:** With respect to clauses 24 and 25, most witnesses before our committee have been asked to state their opinion about changing from weeks to hours. Your comment on clause 24 seems to indicate that you approve of the fact that EI will be based on hours. Regarding clause 25, you talk about the economy and you feel that, perhaps, people will not benefit.

Can you elaborate on that?

[Translation]

**Ms Turmel:** I will ask my colleagues, Mr. Pascucci and Ms Kilby, whether they can answer your questions. We do not oppose the hour-based system, but we do oppose the number of hours required.

Especially for newcomers on the labour market who claim unemployment benefits that will now be replaced by employment benefits. That is the problem we have with this part of the bill.

[English]

d'emploi, dont la conception, la gestion et la mise en oeuvre, la transition risque d'être difficile pour les chômeurs et le personnel de DRHC.

[Français]

Je voudrais vous demander, Mme Turmel, si vous êtes d'accord à ce que la formation de la main-d'oeuvre et ses autres programmes soient dévolus aux provinces?

**Mme Turmel:** En partie, nous sommes d'accord avec la dévolution de certains programmes. Mais c'est sûr que pour nous, il doit s'additionner des critères pour s'assurer que les personnes ne soient pas défavorisées par la dévolution des programmes.

On dit principalement que le Québec pourrait avoir les programmes comme tels. Donc, on veut s'assurer que les personnes ne soient pas affectées par la dévolution des programmes et par les standards.

**Le sénateur Murray:** Croyez-vous que la dévolution implique une perte d'emploi de la part de vos frères et soeurs de l'alliance?

**Mme Turmel:** Dépendamment des secteurs, oui, cela peut amener une perte d'emploi dans certains secteurs. Oui, c'est sûr que l'on représente les membres et, oui, nous avons une crainte de perte d'emploi pour les membres. On veut s'assurer principalement que les services soient les mêmes pour les Canadiens et les Canadiennes à travers le Canada.

**Le sénateur Murray:** Vous n'êtes pas en mesure, ce soir, d'estimer le nombre d'emplois qui pourraient être perdus.

**Mme Turmel:** Environ 4 000 personnes pourraient être affectées par la dévolution des programmes.

**Le sénateur Murray:** Une perte d'emploi pour 4 000 personnes?

**Mme Turmel:** Oui, la perte de 4 000 emplois est possible. Ceci s'ajoute au problème actuel des personnes qui sont en chômage.

[Traduction]

**La présidente:** À propos des articles 24 et 25, nous avons demandé à presque tous les témoins d'énoncer leur opinion sur le remplacement des semaines par les heures. Les observations que vous faites au sujet de l'article 24 semblent sous-entendre que vous êtes d'accord pour que le régime d'assurance-emploi soit fondé sur le calcul des heures. Quant à l'article 25, vous parlez à son sujet de l'économie, et vous avez l'impression, sans doute, que ce ne sera pas à l'avantage des chômeurs.

Pourriez-vous préciser?

[Français]

**Mme Turmel:** Je vais demander à mon confrère, M. Pascucci, et à ma consœur, Mme Kilby, s'ils veulent continuer à répondre à vos questions. Nous ne sommes pas en désaccord avec le principe des heures, nous le sommes avec le nombre d'heures.

Principalement pour les nouveaux arrivants qui demandent l'assurance-chômage et qui demandent maintenant l'assurance-emploi, c'est le problème que nous avons présentement avec cette partie du projet de loi.

[Traduction]



**Mr. Cres Pascucci, National President, CEIU:** We believe that the creation of the first-hour insurable was a good step forward in terms of including part-time workers. You are giving something, on the one hand; on the other, you are taking something away. You are making these part-time workers work longer hours in order to be eligible, just to be eligible for benefits. We are not talking about equal conversion in terms of what the weeks were before and what the hours are now. We are talking about doubling or tripling the time needed for a part-time person to become eligible for benefits. We think that undermines the benefit of being insurable from the first hour.

Something else, which was raised by Senator Murray, is the question of workforce, in terms of who administers the act and who will do the work. It is nice to talk about devolution and what will happen to the jobs of those who administer; however, you must recognize that there have been cutbacks for the last 18 months in Human Resources Development, which is undermining the capability of those who are there now to do the job properly and to give the required services to the unemployed.

We are already talking about close to 3,000 people who have been let go and who are no longer working on the unemployment insurance program. We are talking about people who are experienced counsellors. We are talking about lots of centres. I know Senator Rompkey worked hard to ensure that Happy Valley had an unemployment insurance office. We should give him credit for that. Maybe next time, senator, it will not be in Happy Valley because more than 200 communities across Canada will lose their employment services. Their only access will be by phone or by kiosk, and they will not have a person there to help them get through a crisis.

When you become unemployed, it is not like going on a holiday. It is a traumatic experience. You need counselling to get you through that period of time.

We talk a lot about employment measures. Our members are just beginning their training under the new legislation. We wonder how effective the new programs will be. Who will be reached? We could have five new programs, but that does not necessarily mean five better programs. Let us be clear on this.

First, our trainees receive a chart showing who is eligible. In some provinces, the chart covers only half of those who are unemployed. Will these programs create more employment and get people back to work?

I will distribute this document so that you can see the effect.

Once targeted as being eligible, very few will be selected for those new programs. I do not think that is the intent envisioned by the Senate. If we are job-oriented, then we should create the jobs first and fit the programs to those jobs. We are not doing it that way at all.

Senators on this committee have a very important role.

**M. Cres Pascucci, président national, SEIC:** Nous croyons que de rendre toutes les heures de travail assurables, dès la première, est un grand progrès en vue d'assurer les travailleurs à temps partiel. On donne quelque chose d'une main, mais on retire autre chose de l'autre. On exige que les travailleurs à temps partiel fassent de plus longues heures pour devenir admissibles, simplement pour établir leur droit aux prestations. Et il ne s'agit pas d'une stricte conversion du nombre de semaines exigé jusqu'à maintenant en nombre d'heures. On double ou on triple la période de travail exigée pour que le travailleur à temps partiel soit admissible. Cela a pour effet de saper l'avantage accordé en assurant toutes les heures de travail dès la première.

Un autre point a été soulevé par le sénateur Murray. Il s'agit de la question de l'effectif, de ceux qui appliquent la loi et font le travail. Il est bien beau de parler de dévolution et de ce qu'il adviendra des emplois de ceux qui appliquent la loi, mais il faut admettre que, depuis 18 mois, il y a eu des compressions au ministère du Développement des ressources humaines, si bien que les fonctionnaires en poste ne peuvent plus compter sur la même capacité pour faire correctement le travail et assurer les services voulus aux chômeurs.

Près de 3 000 personnes ont déjà été mises à pied et ne travaillent plus à l'application du programme d'assurance-chômage. Il s'agit de conseillers d'expérience. Beaucoup de centres sont touchés. Je sais que le sénateur Rompkey a multiplié les efforts pour que Happy Valley conserve son bureau d'assurance-chômage. Il faut l'en remercier. Peut-être que la prochaine fois, sénateur, il ne restera pas à Happy Valley, car plus de 200 localités de tout le Canada perdront leurs services d'emploi. Leur seul mode d'accès aux services sera une ligne téléphonique ou un comptoir, et il n'y aura personne sur place pour aider les chômeurs à traverser une crise.

Quand on devient chômeur, ce n'est pas la fête. C'est une expérience traumatisante. On a besoin de conseils pour traverser cette épreuve.

Nous parlons beaucoup de mesures d'emploi. Nos membres commencent tout juste à recevoir la formation pour appliquer la nouvelle loi. Nous nous demandons dans quelle mesure les nouveaux programmes seront efficaces. Qui rejoindront-ils? Nous pourrions avoir cinq nouveaux programmes, mais est-ce que ce seront nécessairement cinq programmes meilleurs? Soyons francs.

Tout d'abord, nos stagiaires recevront un tableau indiquant qui est admissible. Dans certaines provinces, seulement la moitié des chômeurs sont admissibles. Ces programmes créeront-ils plus d'emplois, redonneront-ils du travail aux chômeurs?

Je vais faire circuler ce document pour que vous puissiez voir les conséquences.

Parmi les personnes admissibles, très peu seront choisies pour participer aux nouveaux programmes. Je ne pense pas que ce soit ce qu'envisage le Sénat. Si nous nous préoccupons avant tout des emplois, nous devrions d'abord créer des emplois, quitte à y adapter les programmes par la suite. Ce n'est pas du tout ce que nous faisons.

Les sénateurs membres de ce comité ont un rôle très important à jouer.



People think of the Senate as being the bastion of the vested interest and the elite. This is an opportunity for you to stop the legislation and change it, just like you did in the Pearson inquiry. You gave it back to the House because you felt it was unjust. If you feel this legislation is unjust, you have an obligation to stop it from going through and to make the changes.

The communities have been out there fighting against this legislation in New Brunswick, and in the Atlantic provinces specifically. There were 221 amendments proposed that came from that. How many were adopted? Three. You have an opportunity to show that you can represent the general working public and get back the programs to help the unemployed and stop taking benefits away from the unemployed.

**Senator Murray:** Perhaps I read too quickly through your brief. You mention amendments. I do not see too much of that. I see quite a critique of the bill, and I understand that, but I am not sure that I see much here by way of suggested amendments.

In fact, others from what I might call the labour movement have been here to tell us that this thing is not fixable; that the only thing to do is to go to the quite drastic step for the Senate of killing the bill, period.

If you have amendments to propose to this legislation — I am not asking for a legal draft, but if you see ways that this could be improved, we would be interested in hearing about that.

[Translation]

**Ms. Turmel:** As a matter of fact, we do not suggest any amendment to this bill. We would like the bill to be withdrawn completely. That is our suggestion.

We think this bill does not meet the needs of people who are looking for a job and are without a job for a time. It does not meet their training needs either. That is our representation tonight.

[English]

**Senator Rompkey:** One of the measures that was taken was the devolution of decision-making to the local level and, as you mentioned, the creation of different regions. I welcomed that in principle because it moved decision-making to the local level. How do you feel about that? Has that been a good thing? Have your staff welcomed it? Does it take some authority from the centre and put it into the regions and local communities? Do your people in those local offices now, as professional people, feel that they, perhaps, can be more creative than they were before? I see people laughing, so perhaps that is not case. Is it worse than it was before?

**Ms Turmel:** I think the important part to realize in the devolution of certain programs is that it changes the whole concept of equalization, having the same services of the same right. It could be unequal treatment for some. I am just thinking about child care, as an example, or benefits to the workers who are looking for employment and are without a job for a certain

Certains croient que le Sénat est le bastion des intérêts acquis et des élites. Vous avez l'occasion de faire échec à ce projet de loi et de le modifier, tout comme vous l'avez fait dans le cas de l'aéroport Pearson. Vous avez renvoyé ce projet de loi à la Chambre parce qu'il vous semblait injuste. Si vous estimez que cette mesure-ci est injuste, vous avez l'obligation d'en bloquer l'adoption et d'y apporter des modifications.

Des collectivités ont lutté contre ce projet de loi au Nouveau-Brunswick et dans les provinces de l'Atlantique, surtout. Il en a découlé 221 propositions d'amendement. Combien ont été retenues? Trois. Vous avez l'occasion de montrer que vous représentez les travailleurs, de rétablir les programmes qui aident les chômeurs et de faire en sorte qu'on arrête de priver les chômeurs de leurs prestations.

**Le sénateur Murray:** J'ai peut-être parcouru trop rapidement votre mémoire, mais vous parlez d'amendements, et je n'y en trouve pas beaucoup. Je remarque une critique virulente du projet de loi, et cela se comprend, mais je ne crois pas voir beaucoup de propositions d'amendement.

En réalité, d'autres témoins de ce qu'on peut appeler le mouvement syndical nous ont dit qu'il était impossible d'améliorer ce projet de loi, que la seule solution est que le Sénat prenne une mesure plutôt radicale en le rejetant, simplement.

Si vous avez des amendements à proposer au projet de loi — je ne vous demande pas un libellé juridique, mais si vous entrevoyez des moyens d'améliorer le projet de loi, nous voudrions que vous nous en parliez.

[Français]

**Mme Turmel:** Non, effectivement, nous ne proposons pas d'amendement au projet de loi. Nous proposons qu'il soit retiré tout simplement. C'est présentement notre proposition.

Nous considérons que le projet de loi ne répond pas aux besoins des personnes qui sont en recherche d'emploi, des personnes qui sont, pour un certain temps, sans emploi. Il ne répond pas aux besoins en terme de formation professionnelle. C'est notre représentation ce soir.

[Traduction]

**Le sénateur Rompkey:** L'une des mesures qui ont été prises est la dévolution de la prise de décision au niveau local et, comme vous l'avez dit, la création de différentes régions. En principe, je suis d'accord, car les décisions se prendront au niveau local. Que pensez-vous de ce changement? Est-ce souhaitable? Est-ce que vos membres sont d'accord? Est-ce qu'il y a décentralisation du pouvoir en faveur des régions et des localités? Est-ce que ceux qui travaillent dans les bureaux locaux, les spécialistes, estiment qu'ils peuvent faire preuve d'une plus grande créativité qu'avant? Ce n'est peut-être pas le cas, puisque cela en fait rire certains. Est-ce pire qu'avant?

**Mme Turmel:** Il importe de prendre conscience que, dans la dévolution de certains programmes, toute la notion d'égalité est transformée; tous n'ont pas les mêmes services au même titre. Certains peuvent n'avoir pas droit au même traitement que d'autres. Je pense simplement aux services de garde, par exemple, ou aux prestations versées aux travailleurs qui cherchent un



period. That is why we have problems with devolution of certain programs or certain services.

**Senator Rompkey:** I am not sure I understand. What are the problems you have with it?

**Ms Turmel:** I will say it in French.

[Translation]

**Ms Turmel:** The devolution of certain programs or of the decision-making power to the local level could result in the service being different in every single office or community where the decisions are made.

That is what we are concerned about. That is why we have problems with this approach. In some places, benefits could be more generous, and less so in other places. People looking for a job or who are without a job for a while will not all be treated the same way.

Who will be those most affected? Women, immigrant men and women who will face this problem.

[English]

**Senator Rompkey:** Do you mean that staff would interpret the regulations differently or make decisions on a different basis; that there would be less control? Is that what you are saying?

**Ms Turmel:** Exactly.

**Mr. Pascucci:** The other aspect of that is that much of the localized control will be done by separate agencies and organizations. You will have different standards in terms of the services that are available and the end results. I know there is a three-year period of accountability and a review to see if the thing works, but three years is not a long period of time to ensure that it works. Basically, what will happen is that, as this chart shows, to show that it is effective, the ones who will get the aid are the ones who are most likely to succeed. You want to marginalize our clientele.

**Senator Rompkey:** It was my experience before that when decisions were made in either St. John's or Halifax or Ottawa, they were made by people who knew nothing of what was going on at the local level, and often they were inappropriate decisions and not sensitive to local needs or conditions. It seemed to me that moving the decision-making to the local level was a good step. I am surprised by your view on that.

**Ms Diane Kilby, National Vice-President, CEIU, Headquarters Region, Public Service Alliance of Canada:** One of the decisions made at the local level was the Canada Employment Centre in Halifax. There was a decision made by the administration in Nova Scotia to close a Canada Employment Centre which specifically served people from the aboriginal and the black community. Our members who serve that clientele in terms of training and in terms of finding jobs believe that that decision was wrong. It has been transferred to another area where people cannot afford to get to, even by bus. It is a prime

emploi et sont sans travail pour un certain temps. C'est pourquoi nous avons du mal avec la dévolution de certains programmes ou services.

**Le sénateur Rompkey:** Je ne suis pas sûr de comprendre. Quels problèmes cela cause-t-il?

**Mme Turmel:** Je vais m'expliquer en français.

[Français]

**Mme Turmel:** La dévolution de certains programmes ou le pouvoir de décision sur le plan local peuvent entraîner un service différent dans chaque bureau ou dans chaque localité où la prise de décision se fait.

C'est notre crainte. C'est pour cela que nous avons des problèmes avec cette approche. Vous pouvez retrouver des endroits où il y aura des bénéfices qui seront plus avantageux et d'autres endroits où les bénéfices le seront moins. Les personnes qui sont en recherche d'emploi ou les personnes qui sont sans travail pour une certaine période n'auront pas le même traitement.

Qui sera affecté par cela principalement? Ce seront principalement les femmes, les immigrants et les immigrantes qui auront à faire face à cette situation.

[Traduction]

**Le sénateur Rompkey:** Voulez-vous dire que le personnel interpréterait le règlement différemment ou prendrait ses décisions en fonction de critères différents, qu'il y aurait moins de contrôle? Est-ce bien ce que vous voulez dire?

**Mme Turmel:** Exactement.

**M. Pascucci:** L'autre aspect, c'est qu'une grande partie du contrôle local sera confiée à des organismes distincts. Les normes vont varier en ce qui concerne aussi bien les services disponibles que les résultats ultimes. Je sais qu'une période de trois ans est prévue pour rendre des comptes et vérifier si le système fonctionne. Au fond, ce qui va se passer, c'est que, comme ce tableau le fait ressortir, ceux qui recevront l'aide seront ceux qui ont les meilleures chances de succès; il sera ainsi plus facile de montrer que le système est efficace. On cherchera à marginaliser notre clientèle.

**Le sénateur Rompkey:** D'après mon expérience, ce qui se passait autrefois, lorsqu'on prenait les décisions à St. John's, à Halifax ou à Ottawa, c'est qu'elles étaient prises par des gens qui ne connaissaient rien de la situation locale. Souvent, les décisions ne convenaient pas et ne tenaient pas compte des besoins ou de la situation au niveau local. Il m'a semblé que c'était une bonne idée de faire prendre les décisions à ce niveau. Votre position m'étonne.

**Mme Diane Kilby, vice-présidente nationale, SEIC, région de l'administration centrale, Alliance de la fonction publique du Canada:** L'une des décisions prises au niveau local a porté sur le Centre d'emploi du Canada à Halifax. L'administration néo-écossaise a décidé de fermer un centre qui était spécialement au service des Autochtones et des Noirs. Nos membres qui s'occupent de cette clientèle, aussi bien pour la formation que pour la recherche d'emploi, estiment que cette décision était erronée. Le centre a été déplacé vers un autre endroit difficile d'accès, même par autobus. C'est un bel exemple qui montre que



example of the fact that services devolved to the local level are not necessarily better services.

I think we fall a bit in love with the concept that if it is local it is better, and that is not necessarily so.

**Senator Rompkey:** Had it been bad across the board? Would you move it back to what it was before?

**Ms Kilby:** We have not done enough homework. We have not done enough research. I suspect that probably the best solution is a combination, but that is not how this is being done. This is being done by decree, saying what will be without necessarily following through. It is quite right that we will have different standards. We already have problems with different standards of services from office to office and from region to region. That will be compounded by this legislation.

Our members are working in offices with people who do not necessarily know the answers they are being paid to provide answers, and it is coming back to the workers who are, frankly, at this point, not sure what will happen to them. Our department is not prepared to make any commitment to the people as result of last Thursday's announcement and are not prepared to make a commitment to people in terms of where their jobs will be, or indeed if they will have jobs. We are not able to obtain those kind of answers.

**Mr. Pascucci:** There have been local advisory boards before in terms of local communities. They should have been more effective. In some areas, they probably were, while in others they were not. The result probably depended on how much the manager of the local Employment Centre dealt with the community. That orientation has been intensified.

The other aspect, of course, is the labour force development board in terms of what it was supposed to do around decentralizing many of the employment programs and creating the localized market. There have been mechanisms in place to give that local authority, but the concern is the standard of the services that will be there. Obviously, a program in a place like St. John's can deliver more services and more of the bucks than a place like Happy Valley. That is a real problem.

**Senator Rompkey:** I do not quite understand why that is so. They could deliver more services from St. John's to Happy Valley than Happy Valley could with the same amount of money?

**Mr. Pascucci:** They would have a larger base and a larger pot of money in terms of dealing with it, so they would have more flexibility than a localized place like Happy Valley; whereas, if you have regulating standards and national objectives of some sort, that would compensate for that material to help the situation.

**The Chair:** Some witnesses who have come before this committee who are in the construction and trades industry have told us that if they are going to use hours instead of weeks to calculate UI, why would they not agree to what we call hour banking. Have you people talked about the banking of hours, which would allow you to carry hours forward from one year to the next, which you could use to calculate your number of weeks

les services confiés au niveau local ne sont pas nécessairement de meilleure qualité.

On a tendance à croire que les services locaux sont toujours meilleurs, mais ce n'est pas obligatoirement le cas.

**Le sénateur Rompkey:** Est-ce que cela a été mauvais sur toute la ligne? Reviendriez-vous à la situation d'avant?

**Mme Kilby:** Nous n'avons pas assez étudié la question. Nous n'avons pas fait assez de recherches. La meilleure solution se situe sans doute entre les deux, mais ce n'est pas ainsi qu'on s'y prend. On décrète ce qui va se passer, sans nécessairement assurer le suivi. Il est tout à fait vrai que les normes vont varier. Nous avons déjà des difficultés parce qu'elles varient entre les différents bureaux et les différentes régions. Le projet de loi va aggraver le problème.

Nos membres travaillent dans des bureaux avec des gens qui ne connaissent pas nécessairement les réponses qu'ils sont payés pour fournir, et cela retombe sur des employés qui, à dire vrai, ne sont pas sûrs de ce qui les attend. Notre ministère n'est pas prêt à prendre des engagements par suite de l'annonce de jeudi dernier, et il n'est pas prêt à prendre des engagements envers les employés, à dire où seront les emplois ni même s'il y en aura. Nous n'arrivons pas à obtenir ces réponses.

**M. Pascucci:** Il y a eu des conseils consultatifs dans les localités. Ils auraient dû être plus efficaces. Dans certaines régions, ils l'ont probablement été, mais pas dans d'autres. Le résultat dépendait probablement de l'intensité des contacts du gestionnaire du centre d'emploi local avec la collectivité. On insiste davantage sur cette orientation.

L'autre question, bien entendu, est celle de la commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre et de ce qu'elle est censée faire au sujet de la décentralisation de nombreux programmes d'emploi et de la création du marché local. Des mécanismes sont en place pour donner ce pouvoir local, mais ce qui inquiète, c'est la qualité des services qui seront offerts. De toute évidence, un programme, s'il est offert à St. John's, peut assurer plus de services et avoir un plus gros budget que le même programme à Happy Valley, par exemple. C'est un vrai problème.

**Le sénateur Rompkey:** Je ne comprends pas pourquoi. On pourrait donner plus de services à Happy Valley à partir de St. John's qu'on ne pourrait le faire directement à Happy Valley avec le même montant?

**M. Pascucci:** Il y a plus d'effectifs et un plus gros budget pour assurer les services. Il y a donc plus de souplesse que dans une petite localité comme Happy Valley. Par contre, lorsqu'il y a des normes et des objectifs nationaux quelconques, cela peut compenser.

**La présidente:** Certains témoins du secteur de la construction et des métiers nous ont dit que, s'il faut calculer l'assurance-chômage en fonction des heures plutôt que des semaines, ils ne voient pas pourquoi on s'opposerait à la constitution de banques d'heures. Avez-vous discuté de cette possibilité, qui permet de reporter des heures d'une année sur l'autre, des heures qu'on peut utiliser dans le calcul du nombre de semaines nécessaires? Si un



required? If you had hours left over that you did not need to collect UI, you could carry them forward. Have you heard of that concept since you started discussing this bill?

[Translation]

**Ms Turmel:** We did not really discuss this. At a first glance, this could mainly encourage access to overtime, to very long days in order to accumulate time. Who will be disadvantaged by this principle? Women with young children, students who are trying to accumulate hours and who study at night to get their degree, immigrant men and women. These people are already disadvantaged in our society. That is my initial response.

[English]

**The Chair:** Is there something about this bill with which you do agree?

[Translation]

**Ms Turmel:** Essentially, we accept the principle of an hour-based system, but we oppose the number of hours required. This is the only thing we find interesting in this situation.

[English]

**Ms Kilby:** I want to address the concept you are calling banking hours, which we sometimes call lay days. It benefits primarily unionized workers working on boats and in the oil industry, et cetera. In terms of the hour system, you have to look at this as a complete pie. Looking at hours in terms of qualification and what will happen with the benefit rate, the department itself, in its information document, says that workers with fewer weeks and less attachment to the labour force are the ones who will be adversely impacted. They say that these workers would primarily be short-term seasonal workers and people with unstable work patterns. People with unstable work patterns are, in the majority, women and new entrants into the labour force.

It is important for people who come from areas with high unemployment rates to think about the consequences of the new intensity rule. It is somehow a sin to have drawn benefits over more years. Someone who is banking hours may not end up having to do this because they will have an accumulation. If the unemployment rate in your region is only 10.5 per cent, which in these times is not particularly high, your benefit rate right now with 15 weeks of insured earnings, which is not a great attachment to the labour force in terms of seasonal work, would be \$110. Under the new legislation, because they will add that two-week period on, your rate will immediately fall to \$97. Also, if you file a claim every year for five years, which you are likely to do as a seasonal worker, you will end up with a benefit rate, in five years' time, of \$88 per week. That means that you will have a 25 per cent reduction in your income if you are a seasonal worker.

travailleur a des heures en trop par rapport à ce qu'il lui faut pour toucher l'assurance-chômage, il pourrait les reporter. Avez-vous entendu parler de cette idée depuis que vous discutez du projet de loi?

[Français]

**Mme Turmel:** Nous n'avons pas vraiment discuté de cette partie. En première réaction, cela peut encourager principalement l'accès au temps supplémentaire, à de très longues journées, de façon à faire en sorte que l'on accumule du temps. Qui va être désavantagé avec ce principe? Ce sont les femmes avec de jeunes enfants, les étudiants et les étudiantes qui essaient d'accumuler des heures et qui étudient le soir pour réussir à obtenir un certificat d'études, également les immigrants et immigrantes. Ce sont les personnes déjà désavantagées par la société. C'est ma première réaction à la situation.

[Traduction]

**La présidente:** Y a-t-il quelque chose qui vous convient, dans ce projet de loi?

[Français]

**Mme Turmel:** Dans l'ensemble, nous acceptons en principe les heures, non pas le concept des heures. Nous n'acceptons pas cependant le nombre d'heures suggérées. C'est la seule chose que nous trouvons intéressante dans cette situation.

[Traduction]

**Mme Kilby:** Je voudrais parler de cette idée de mettre des heures en réserve. Nous parlons parfois de jours de relâche, dont profitent surtout des travailleurs syndiqués qui travaillent sur des navires et dans l'industrie pétrolière, par exemple. Quant au régime des heures, c'est une toute autre histoire. Si on envisage ce système du point de vue de l'admissibilité et du taux des prestations, le ministère lui-même dit, dans son document d'information, que ceux qui sont touchés sont les travailleurs qui ont le moins de semaines et la moins grande participation à la population active. Il s'agit surtout des travailleurs qui ont des emplois saisonniers, à court terme, des travailleurs qui ont des emplois précaires. Ceux qui ne travaillent pas régulièrement sont en majorité des femmes et des nouveaux venus sur le marché du travail.

Il faut que ceux qui habitent dans des régions à taux de chômage élevé réfléchissent aux conséquences de la nouvelle règle de l'intensité. C'est en quelque sorte un péché que d'avoir touché des prestations dans les années antérieures. Quelqu'un qui aurait des heures en réserve n'en serait pas réduit à cela, à cause des heures accumulées. Si le taux de chômage dans votre région n'est que de 10,5 p. 100, ce qui n'est pas particulièrement élevé par les temps qui courent, vos prestations, pour l'instant, avec 15 semaines de gains assurables, ce qui n'est pas une participation exceptionnelle à la population active pour du travail saisonnier, seraient de 110 \$. Aux termes de la nouvelle loi, à cause des deux semaines qui seront ajoutées, le montant est ramené immédiatement à 97 \$. De plus, si on demande des prestations chaque année pendant cinq ans, ce qui est probable pour un travailleur saisonnier, les prestations, dans cinq ans, seront de 88 \$ par semaine. C'est dire que le travailleur saisonnier verra son revenu diminuer de 25 p. 100.

Given the rates of unemployment in this country, and given the number of people who have that kind of short-term attachment to the labour force, this is a very serious impact. Think about whether you could live on \$88 a week.

**The Chair:** Thank you very much for appearing tonight. We appreciate the points of view you have brought to the committee.

The committee adjourned.

Compte tenu des taux de chômage qu'on connaît au Canada et étant donné le nombre de personnes qui ont ce type de participation à court terme à la population active, les conséquences seront très graves. Demandez-vous si vous pourriez vivre avec 88 \$ par semaine.

**La présidente:** Merci beaucoup de votre présence ce soir. Nous vous remercions des points de vue dont vous avez fait part au comité.

La séance est levée.

---





**Thursday, June 6, 1996 - Evening Meeting:**

*From the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women:*

Stella Lord, Researcher.

*From the Coalition of Seasonal Workers, P.E.I.:*

Jacinta Deveaux, Spokesperson.

*From the Miminegash Women in Support of Fishing:*

Lou Anne Gallant, Spokesperson.

*From the Public Service Alliance of Canada:*

Nycole Turmel, Executive Vice-President, PSAC;

Cres Pascucci, National President, CEIU;

Diane Kilby, National Vice-President, CEIU.

**Jeudi, 6 juin 1996 - Séance du soirée:**

*Du Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse:*

Stella Lord, chercheuse.

*De la P.E.I. Coalition of Seasonal Workers:*

Jacinta Deveaux, porte-parole.

*De Miminegash Women in Support of Fishing:*

Lou Anne Gallant, porte-parole.

*De l'Alliance de la fonction publique du Canada:*

Nycole Turmel, vice-présidente exécutive, AFPC;

Cres Pascucci, président national, Syndicat de l'emploi et de l'immigration;

Diane Kilby, vice-présidente nationale, Syndicat de l'emploi et de l'immigration.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### **Thursday, June 6, 1996 - Afternoon Meeting:**

###### *From the Canadian Federation of Students:*

Brad Lavigne, Chair;

Jocelyn Charron, Government Relations Coordinator;

Denise Doherty-Delorme, Researcher.

###### *From the Canadian Restaurant and Food Services Association:*

John Rothschild, President and CEO, Prime Restaurant Group;

Joyce Reynolds, Director of Human Resources.

###### *From the Canadian Coalition of Community-Based Training:*

Warren Gander, Co-Chair;

Nicole Galarneau, Co-Vice-Chair.

###### *From the Canadian Federation of Independent Business:*

Catherine Swift, President;

Garth Whyte, Executive Director, National Affairs

###### *From the Atlantic Institute for Market Studies (AIMS):*

Brian Crowley, President.

##### **Jeudi, 6 juin 1996 - Séance de l'après-midi:**

###### *De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants:*

Brad Lavigne, président;

Jocelyn Charron, coordinateur des relations avec le gouvernement;

Denise Doherty-Delorme, recherchiste.

###### *De l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires:*

John Rothschild, président et président-directeur général, Prime Restaurant Group;

Joyce Reynolds, directrice des ressources humaines.

###### *De la Coalition canadienne des organismes communautaires de développement de l'employabilité:*

Warren Gander, coprésident;

Nicole Galarneau, co-vice-présidente.

###### *De la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:*

Catherine Swift, présidente;

Garth Whyte, directeur exécutif, affaires nationales.

###### *De l'Atlantic Institute for Market Studies (AIMS):*

Brian Cowley, président.

*(Continued on previous page)*

*(suite à la page précédente)*



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## Social Affairs, Science and Technology

---

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

---

Monday, June 10, 1996

---

Issue No. 7

**Sixth Proceedings on:**  
Bill C-12, An Act respecting  
employment insurance in Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

---

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

---

Le lundi 10 juin 1996

---

Fascicule n° 7

**Sixième fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-12, Loi concernant  
l'assurance-emploi au Canada

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Murray, P.C.
Bryden	Petten
Cohen	Phillips
Cools	Rompkey, P.C.
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Simard
Losier-Cool	
* Lynch-Staunton (or Berntson)	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Haidasz (*June 10, 1996*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Landry (*June 10, 1996*).

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux (*June 10, 1996*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente*: L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président*: L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Murray, c.p.
Bryden	Petten
Cohen	Phillips
Cools	Rompkey, c.p.
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Simard
Losier-Cool	
* Lynch-Staunton (ou Berntson)	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz (*le 10 juin 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Landry (*le 10 juin 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Cohen substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux (*le 10 juin 1996*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, June 10, 1996

(12)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 5:15 p.m., this day, the Chair, the Honourable Senator Mabel DeWare, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bosa, Bryden, Cohen, Cools, DeWare, Losier-Cool, Murray, Petten, Phillips, Rompkey and Simard (11).

*Other senators present:* The Honourable Senators Kinsella and Roux (2).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Kevin Kerr, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Nova Scotia Federation of Labour:*

Rick Clarke, President.

*From the Greater Moncton Chamber of Commerce:*

Michel Desjardins, Executive Director;

Jeff Kelly, Entrepreneur.

*From the Canadian Conference of the Arts:*

Keith Kelly, National Director;

Philippa Borgal, Policy Analyst.

*From the Economic Council of New Brunswick Inc.:*

Anne E. Bertrand, President;

Jean-Paul Desjardins, Executive Director.

*From the Fish, Food and Allied Workers:*

Earle McCurdy, President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 30, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-12, An Act respecting employment insurance in Canada. (See *Proceedings of the Committee dated June 3, 1996, Issue No. 4.*)

Mr. Clarke made a statement and answered questions.

Mr. Desjardins and Mr. Jeff Kelly made statements and answered questions.

Mr. Keith Kelly made a statement and, with Ms Borgal, answered questions.

At 7:25 p.m. the meeting was suspended.

At 7:35 p.m. the meeting resumed.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le lundi 10 juin 1996

(12)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Mable DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Bryden, Cohen, Cools, DeWare, Losier-Cool, Murray, Petten, Phillips, Rompkey et Simard. (11)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Kinsella et Roux. (2)

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*De la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse:*

Rick Clarke, président.

*De la Chambre de commerce du Grand Moncton:*

Michel Desjardins, directeur exécutif;

Jeff Kelly, entrepreneur.

*De la Conférence canadienne des arts:*

Keith Kelly, directeur national;

Philippa Borgal, analyste des politiques.

*Du Conseil économique du Nouveau-Brunswick:*

Anne E. Bertrand, présidente;

Jean-Paul Desjardins, directeur exécutif.

*Des Fish, Food and Allied Workers:*

Earle McCurdy, président.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 30 mai 1996, le comité poursuit son examen du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada. (*Voir les délibérations du comité du 3 juin 1996, fascicule n° 4.*)

M. Clarke fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Desjardins et M. Jeff Kelly font des exposés, puis répondent aux questions.

M. Keith Kelly fait un exposé, puis, avec l'aide de Mme Borgal, répond aux questions.

À 19 h 25, les travaux sont suspendus.

À 19 h 35, les travaux reprennent.



Ms Bertrand made a statement and, with Mr. Desjardins, answered questions.

Mr. McCurdy made a statement and answered questions.

At 9:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Mme Bertrand fait un exposé, puis, avec l'aide de M. Desjardins, répond aux questions.

M. McCurdy fait un exposé, puis répond aux questions.

À 21 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*La greffière du comité,*

Jill Anne Pickard

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 10, 1996

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-12, respecting employment insurance in Canada, met this day at 5:15 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** Senators, we are dealing with Bill C-12. We have with us tonight Rick Clarke, who is the President of the Nova Scotia Federation of Labour.

Welcome, Mr. Clarke. Please proceed.

**Mr. Rick Clarke, President, Nova Scotia Federation of Labour:** Madam Chair, I will simply summarize our brief, which is basically the same brief as we tabled with the standing committee of the House of Commons.

I should like to thank you for adjusting your schedule to accommodate our appearance. At the same time, it is unfortunate that certain others will not have the opportunity to appear here, but I understand that the Senate committee does not have the same budget as the Commons committee had. There are many organizations and communities throughout Atlantic Canada that would love to have the opportunity to voice their concerns with respect to Bill C-12.

I want to talk about some of the concerns we have with specific areas of the legislation and the impact these cuts will have. I also wish to speak about the growing anger we see in the province and the region and our fear that as the impact of Bill C-12 unfolds, there will be even more concern and anger throughout the region and probably across the country.

At a meeting in September with the executive of the Atlantic Liberal caucus, the executive of the Atlantic federations of labour expressed that fear. As a labour leader and an activist, when I speak to groups, I am very cautious about how I address these issues because I have a very legitimate fear of the anger which exists. Unfortunately, the executive of the Atlantic Liberal caucus took that concern as a threat rather than a legitimate fear.

Another concern about this legislation is that there been no impact study done on what this will mean to the region, the province or the people. The office of the Minister of Human Resources Development could confirm that approximately 20 communities or municipalities in the province of Nova Scotia alone have written to the minister voicing concern about this legislation because it will have such a negative impact on the municipal economy and the people of those municipalities.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 10 juin 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit à 17 h 15, et poursuit son examen du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-chômage au Canada.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**La présidente:** Sénateurs, nous examinons le projet de loi C-12. Nous accueillons ce soir Rick Clarke, le président de la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Clarke. Vous avez la parole.

**M. Rick Clarke, président, Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse:** Madame la présidente, je vais résumer notre mémoire puisqu'il s'agit essentiellement du même mémoire que nous avons déposé devant le comité permanent de la Chambre des communes.

Permettez-moi de vous remercier d'avoir modifié votre emploi du temps afin de nous permettre de comparaître. Toutefois, il est malheureux que certains autres n'auront pas cette possibilité, mais j'ai cru comprendre que le comité du Sénat ne disposait pas du même budget que le comité de la Chambre des communes. Les représentants de nombreux organismes et de nombreuses localités dans la région de l'Atlantique auraient beaucoup aimé pouvoir vous faire part de leurs préoccupations en ce qui concerne le projet de loi C-12.

J'aimerais vous faire part de quelques-unes de nos préoccupations reliées à des points particuliers du projet de loi et à l'incidence des réductions envisagées. J'aimerais aussi vous parler de la colère grandissante dont nous sommes témoins dans la province et la région et de notre crainte que le projet de loi C-12 ne fasse qu'augmenter les préoccupations et la colère dans la région et probablement dans tout le pays.

À une réunion, en septembre, du comité directeur du caucus libéral de l'Atlantique, les membres du conseil d'administration des fédérations du travail de la région de l'Atlantique ont exprimé cette même crainte. Comme dirigeant syndical et militant, lorsque j'adresse la parole à un groupe, je fais très attention à la manière dont j'aborde ces questions, car je crains vraiment la colère qui existe. Malheureusement, le comité directeur du caucus libéral de l'Atlantique a cru qu'il s'agissait d'une menace plutôt que d'une crainte légitime.

Ce projet de loi nous inquiète également parce qu'aucune étude d'impact n'a été effectuée qui nous dise ce que signifieront ces mesures pour la région, la province et la population. Le bureau du ministre du Développement des ressources humaines confirmera qu'environ 20 localités ou municipalités dans la seule province de la Nouvelle-Écosse ont écrit au ministre afin de lui faire part de leurs préoccupations au sujet de ce projet de loi qui aura une incidence très négative sur l'économie et la population des municipalités.



We initially have to question why the changes are being made. I know that other groups who have appeared here have asked the same thing. I want to touch on only two points in this regard. First, in the 1995 budget, the Minister of Finance said that there had to be a 10 per cent reduction in expenditures from the UI fund. That was achieved by the cuts levied in 1993. If that were the sole goal, there is no need to proceed with the proposed cuts in Bill C-12.

The second point is that the minister has been quoted several times saying that he wants to go after the abusers of the system. For the record, we do not support people who abuse the system. However, we believe that that is a smoke screen to hide another agenda, because only a very small percentage of people abuse the system. I am sure that the figure is not more than 1 or 2 per cent, yet this legislation will impact hundreds of thousands of people.

The rhetoric which is being used to promote this legislation causes me, as a Canadian, much concern. It is pitting individual against individual and province against province. It is singling out our region of the country. At a time when we talk of the need for national unity, this does not seem to be a way to build pride and strength. Rather, we fear that this will tear the regions apart.

People in the Atlantic region do not see UI as an opportunity to lay back and watch TV. People want to work. I believe the records will show that Atlantic Canadians are going down the road in numbers not seen since the late sixties or early seventies. As a result of the recent announcement of the closure of the Devco mine, for example, a number of miners have already gone to Alberta to work in the mining industry there. Thousands of people lined up at job fairs for part-time work in casinos. In Cape Breton, people are lining up by the hundreds for part-time work.

The rhetoric used to promote this legislation, that people do not want to work and would sooner draw UI, could not be further from the truth. From our perspective, the real problem in this country is not the UI system; the real problem is the unemployment crisis. That is a major area of concern.

We are getting away from the basic purpose of unemployment insurance — now employment insurance under Bill C-12; that is, to ease the impact of job loss on an individual, their family and their community. This has been completely thrown out the window with this legislation. In addition, it leads people to believe that workers set their hours of work, the amount of money they receive and how long they work at a given job. Nothing is further from the truth.

I had the opportunity of participating in a debate with a couple of MPs who said that people work only long enough to draw unemployment. That is misleading; workers can no longer do that or they are completely cut off from UI.

Au départ, nous devons nous interroger sur la raison d'être de ces changements. Je sais que les représentants d'autres groupes qui ont comparu ici ont posé la même question. Je vais m'en tenir à deux points seulement à ce sujet. Tout d'abord, dans le budget de 1995, le ministre des Finances a déclaré qu'il fallait réduire de 10 p. 100 les dépenses de la caisse de l'assurance-chômage. Cet objectif a été atteint suite aux réductions faites en 1993. Si c'était là le seul objectif, inutile de donner suite aux réductions proposées dans le projet de loi C-12.

Deuxièmement, le ministre aurait déclaré à plusieurs reprises qu'il souhaitait s'en prendre à ceux qui profitent du système. Nous tenons à ce qu'il soit noté que nous ne défendons pas ceux qui profitent du système. Toutefois, à notre avis, il ne s'agit que d'un tour de passe-passe qui cache autre chose, car il n'y a qu'un faible pourcentage de prestataires qui profitent du système. Je suis persuadé que les profiteurs ne représentent que 1 ou 2 p. 100 et pourtant, ce projet de loi aura des répercussions pour des centaines de milliers de personnes.

Comme Canadien, les propos creux qui entourent la promotion de ce projet de loi m'inquiète. On joue une personne contre l'autre, une province contre l'autre. Notre région du pays est particulièrement visée. À une époque où l'on parle de la nécessité de réaliser l'unité nationale, cela ne semble pas la façon indiquée de promouvoir la fierté et la force. Au contraire, nous craignons que ces mesures démèneront notre région.

La population de la région de l'Atlantique ne conçoit pas l'assurance-chômage comme un moyen de se la couler douce et de regarder la télévision. Nous voulons travailler. Je pense que les chiffres révèlent que les Canadiens de la région de l'Atlantique quittent la région en grand nombre, comme on ne l'a pas vu depuis la fin des années 60 ou le début des années 70. Suite à l'annonce récente de la fermeture de la mine Devco par exemple, de nombreux mineurs ont déjà quitté la région pour aller travailler dans l'industrie minière en Alberta. Des milliers de personnes font la queue aux foires d'emploi pour du travail à temps partiel dans les casinos. Au Cap-Breton, on fait la queue par centaines pour des emplois à temps partiel.

La propagande utilisée pour faire la promotion de ce projet de loi, à savoir que les gens ne veulent pas travailler et préfèrent l'assurance-chômage, est tout à fait à l'opposé de la vérité. De notre point de vue, le problème réel au Canada ne se situe pas au niveau de l'assurance-chômage, mais du chômage. C'est la principale préoccupation.

Nous nous éloignons du principe fondamental de l'assurance-chômage — devenue assurance-emploi dans le projet de loi C-12; c'est-à-dire que nous nous éloignons du désir de réduire l'impact de la perte d'emploi sur la personne, sa famille et sa localité. Le projet de loi rejette complètement ce principe. En outre, le projet de loi veut nous faire croire que ce sont les travailleurs qui fixent leurs heures de travail, leur rémunération et la durée d'un emploi particulier. Or la vérité est tout autre.

J'ai participé à un débat avec quelques députés au cours duquel ceux-ci ont déclaré que les gens ne travaillaient que le temps nécessaire pour toucher l'assurance-chômage. C'est une opinion erronée; les travailleurs ne peuvent plus faire ce genre de chose

Some of our major concerns are in the area of intensity. Much of the employment in our region is seasonal, in areas such as fisheries, agriculture, forestry, school boards, shipbuilding and construction, just to name a few.

We also have concerns with respect to the new qualifying structure because of the part-time nature of our industry. I would point out that the fastest growth in employment in Nova Scotia right now is in the area of part-time work. In that regard, we went from 75,000 part-time workers in October, to 78,000 in December, to 84,000 in January of this year. It is unfortunate that we are getting into a part-time economy. At the same time, we are getting a piece of legislation which will hamper tens of thousands of workers.

We are told that this measure will benefit more part-time workers. Some 97 per cent of the part-time workers under the current UI system in the province of Nova Scotia qualify for UI or are eligible for UI with a 15-hour week. We anticipate that that number will be undermined greatly as a result of the new qualifying periods.

I want to give a couple of examples of that, in terms of the fear we have with respect to going to first-hour coverage. The labour movement has long thought that the first hour should be insured. However, we have never thought, nor agreed with the fact, that we should be more than doubling the qualifying period. It sounds nice when you talk fast and say that it is 12 weeks to 20 weeks and 420 hours to 700 hours in order to qualify. However, if you look at that with respect to the current requirement of a 15-hour week, it means that by going to a 35-hour week you will need 28 weeks to 46 weeks to qualify, depending on the UI area. At 20 hours a week, you will need 21 weeks to 35 weeks to qualify. A large number of people in our province do not make that number of hours. In terms of part-time work, that is a major negative impact on working women in the province of Nova Scotia. Unfortunately, it is working women and single parents who are in the part-time jobs. They are the ones who will be forced onto welfare.

The other concern we have with respect to qualifying is in regard to new entrants. This is unfair. First, 910 hours are needed, regardless of where you live. The official unemployment level for Cape Breton, for example, is 19 per cent. We have communities down there where the unemployment figure exceeds 50 per cent. We had a public forum in Port Hawkesbury at which a representative of one of the aboriginal communities informed us that the unemployment level in their community is 75 per cent. New entrants into this program, or those who are re-entering the field, will now have to have 910 hours. It matters not if they live in Cape Breton, where the unemployment rate is 19 per cent, or if they live in Hamilton, where the rate is 7 per cent. If you look at the degree of part-time and seasonal work that we have, this

car ils seraient alors complètement exclus de l'assurance-chômage.

Nous nous préoccupons notamment de l'intensité. Dans notre région, un grand nombre d'emplois sont saisonniers, dans les pêches, l'agriculture, les forêts, les commissions scolaires, la construction navale et la construction, pour ne citer que ces secteurs.

La nouvelle structure d'admissibilité nous préoccupe également à cause de la prépondérance du travail à temps partiel dans notre industrie. Il est à noter qu'en Nouvelle-Écosse actuellement, c'est le travail à temps partiel qui connaît la croissance la plus rapide. À cet égard, nous sommes passés de 75 000 travailleurs à temps partiel à 78 000 en décembre et à 84 000 en janvier de cette année. Il est malheureux que de plus en plus, nous ayons une économie à temps partiel. Et justement, voici un projet de loi qui nuira à des dizaines de milliers de travailleurs de ce secteur.

On nous dit que cette mesure favorisera un plus grand nombre de travailleurs à temps partiel. En Nouvelle-Écosse, actuellement, 97 p. 100 des travailleurs à temps partiel se qualifient ou sont admissibles à l'assurance-chômage s'ils travaillent une semaine de 15 heures. Nous prévoyons que ce nombre diminuera considérablement suite aux nouvelles périodes donnant droit à l'admissibilité.

J'aimerais vous donner quelques exemples de nos préoccupations en ce qui concerne l'inclusion de la première heure travaillée dans le calcul de la période d'admissibilité. Le mouvement syndical préconise cette mesure depuis longtemps. Toutefois, nous n'avions jamais imaginé ni accepté qu'on puisse presque doubler la période d'admissibilité. C'est rassurant lorsque l'on parle vite et qu'on dit qu'il faut de 12 à 20 semaines et de 420 à 700 heures pour avoir droit à l'assurance-chômage. Toutefois, comparé aux exigences actuelles d'une semaine de 15 heures, cela signifie qu'en passant à une semaine de 35 heures, il faudra travailler de 28 à 46 semaines selon la région pour avoir droit à l'assurance-chômage. Si vous travaillez 20 heures par semaine, il vous faudra de 21 à 35 semaines. Dans notre province, nombreux sont ceux qui ne travaillent pas ce nombre d'heures. Dans le cas du travail à temps partiel, les femmes en Nouvelle-Écosse seront particulièrement touchées. Malheureusement, ce sont les femmes et les chefs de famille monoparentale qui travaillent à temps partiel. Ce sont ces travailleurs qui devront demander l'assistance sociale.

Nous nous préoccupons également des conditions requises pour recevoir des prestations lorsque l'on se joint à la population active. Ces mesures sont injustes. Tout d'abord, il faut 910 heures où que vous habitiez. Le taux officiel du chômage au Cap-Breton est de 19 p. 100. Nous avons des localités ici où le taux de chômage dépasse les 50 p. 100. Au cours d'un forum public à Port Hawkesbury, le représentant d'une des localités autochtones nous a appris que dans sa localité, le taux de chômage était de 75 p. 100. Les personnes qui deviennent ou qui redeviennent membres de la population active devront maintenant travailler 910 heures, qu'ils habitent le Cap-Breton, où le taux de chômage est de 19 p. 100, ou Hamilton, où le taux est de 7 p. 100. Quand on songe au pourcentage de travail à temps partiel et de travail



provision will make it impossible for people to qualify with 910 hours.

I have a copy of a piece of correspondence from the office of the Minister of Human Resources Development. The response from his office was kind of nonchalant, to the effect that, "Yeah, but that is only the first year. In the second year, they would be able to qualify with 490 hours." I suggest that it will be difficult for people to qualify with 490 hours when you look at the changes with respect to qualifying.

On page 7 of our brief, we talk about the value of UI to our economy. It is unfortunate that we have not developed the economy. One of the concerns we have is that the system being proposed under Bill C-12 will penalize seasonal workers because of frequency. However, it does not penalize the employer of those seasonal workers. The worker will be receiving lower benefits; but the employer who employs seasonal people and lays them off is not faced with a penalty. That comes back to the premise that workers set their own time to work. They do not. They are laid off by their employer; yet, we are penalized.

We should also look at the fact that a frequent claimant is a frequent worker. It is someone who is off from a job and then goes out to look for another job. If people are fortunate enough to qualify, then some of these new initiatives could be counterproductive. I say that because if we get into the zero-week period, someone may decide that they are now qualified and, perhaps, they will not take a job two or three weeks down the road because they will have two weeks which will amount to zero earnings. In fact, that will lower their benefit rate.

We have statistics which indicate that the changes in 1993 have taken about \$189 million out of the pockets of UI recipients in the province of Nova Scotia. That is \$189 million out of small business, out of our communities and totally out of our economy. People on UI who are making 55 per cent of their earnings do not have a whole lot to bank. Generally, the money comes in and then goes back out again. That is a major drain on our local and municipal economies.

On page 7 of our brief, we point out that one of the government's own reports on UI states that unemployment insurance has a stabilizing effect, preventing between 11 per cent and 14 per cent of job losses during a recession. A similar study found that the UI program saved about 35,000 jobs between 1981-85 and 25,000 jobs between 1990-93. This supports our concern about taking money out of the economy.

Some material prepared by our department of community services points out that in Nova Scotia, communities will lose approximately \$39 million of income in 1997-98. That figure will rise to \$54 million by the year 2001-02. Cutting the benefit period from 50 weeks to 45 weeks will affect 16,000 Nova Scotians.

saisonnier dans notre région, on comprend qu'il sera impossible de travailler 910 heures.

J'ai ici copie d'une lettre du bureau du ministre du Développement des ressources humaines. Dans cette lettre, son bureau affiche une attitude nonchalante du genre «oui, mais ce n'est que pour la première année, la deuxième, il faudra 490 heures». Je dirais qu'il sera difficile d'être admissible avec 490 heures quand on songe aux changements apportés aux conditions d'admissibilité.

À la page 7 de notre mémoire, nous abordons la valeur de l'assurance-chômage dans notre économie. Il est malheureux que nous n'ayons pas stimulé l'économie. Nous craignons que le régime proposé aux termes du projet de loi C-12 ne pénalise les travailleurs saisonniers à cause de la fréquence de leurs demandes. Par contre, les employeurs des travailleurs saisonniers ne sont pas pénalisés. Le travailleur touchera des prestations réduites; mais l'employeur qui embauche des travailleurs saisonniers et ensuite les met en disponibilité ne sera frappé d'aucune pénalité. On semble partir de l'hypothèse que les travailleurs déterminent leur propre horaire de travail. Or ce n'est pas le cas. C'est l'employeur qui les met en disponibilité, et pourtant ils sont pénalisés.

Il faut aussi se rappeler que le prestataire à répétition est également un travailleur à répétition. Il s'agit d'un travailleur qui perd son emploi et qui en cherche un autre. Si les travailleurs ont la chance d'avoir droit aux prestations, alors certaines de ces nouvelles initiatives pourraient fort bien se révéler inutiles. En effet, si nous sommes dans la période de zéro semaine, un travailleur pourrait décider que maintenant qu'il a droit aux prestations, il n'acceptera pas d'emploi pendant deux ou trois semaines parce que pendant deux semaines, la rémunération touchée ne sera pas comptée. En fait, son taux de prestation sera réduit.

Nous avons des données statistiques qui révèlent que les modifications apportées en 1993 ont retiré environ 189 millions de dollars des poches des prestataires d'assurance-chômage de la Nouvelle-Écosse. Voilà donc 189 millions de dollars perdus pour la petite entreprise, pour nos localités, une perte pour toute notre économie. Les prestataires d'assurance-chômage qui touchent 55 p. 100 de leur rémunération n'accumulent pas des économies à la banque. En général, ils touchent l'argent et ensuite le dépense. C'est là une grosse perte pour nos économies locales et municipales.

À la page 7 de notre mémoire, nous mentionnons que dans un de ses propres rapports sur l'assurance-chômage, le gouvernement reconnaît que l'assurance-chômage a un effet stabilisateur en période de crise économique, en réduisant de 11 à 14 p. 100 la perte d'emplois. Une étude semblable a constaté que le programme d'assurance-chômage a sauvé environ 35 000 emplois entre 1981 et 1985, et 25 000 emplois entre 1990 et 1993. Voilà pourquoi nous nous préoccupons de cette perte monétaire pour notre économie.

Dans des documents préparés par notre ministère des Services communautaires, on fait remarquer qu'en Nouvelle-Écosse, les localités perdront environ 39 millions de dollars de recettes en 1997-1998. Ce montant augmentera à 54 millions de dollars d'ici l'an 2001-2002. Seize mille habitants de la Nouvelle-Écosse

The department of community services has done an impact study on this legislation and estimates that there will be a major increase on the welfare system in our province because people will be disqualified.

Some 9,000 Nova Scotians will receive less than 55 per cent of their earnings because they have less than 29 weeks of work. Others will receive 25 per cent of their earnings. In some regions, nearly one-half of the claimants would receive benefits below 35 per cent of their earnings because of the cuts and having had previous claims. As well, in Nova Scotia, some 38,000 UI claimants have received less than 20 weeks in 1993, the last year for which we have statistics.

Someone at home dubbed the budget that announced these cuts — not wanting to make a commercial plug — as a “Contact-C budget”: the impact will be time-released.

In terms of passing on training to the provinces, we have two major areas of concern. Recently, we saw a cutback of \$8.6 million to our education system which resulted in the closure of five campuses, a loss of 800 training seats and the loss of 100 staff. Unlike some of the other regions, it seems that we are having some difficulty getting the local labour force development board to recognize this fact. The board is intended to help the provinces develop a training program. I have to be honest — we are a bit sceptical as to where the training is going or what will happen to it.

According to the last statistics for 1993, over 50,000 claimants had a claim in the previous five years. Since 40,000 Nova Scotians worked less than 20 weeks and 50,000 claimants had claims in the previous five years, we project that we will see benefits reduced to somewhere between 27 and 35 per cent.

I wish to give you one other example of the fear that people have. At the CEC Centre on Goddington Street in the Halifax Metro area, approximately 100 community activists and labour people have been occupying an office for 76 days as at today. This office was established 30 years ago and provides a service to the region of Metro that has the lowest average income and the highest unemployment rate. They are working predominantly with young people in the region to counsel them on training programs and to get them off the street and into the job market. They have helped the community greatly in dealing with racism in hiring practices and discrimination because of education in class, if you will. They are fearful of losing that service to the community. For 76 days, people have been sitting in that office. I have been down to that office, and it is not necessarily a comfortable area in which to be sitting for 76 days.

seront touchés par la réduction de la durée des prestations de 50 à 45 semaines.

Le ministère des Services communautaires a effectué une étude d'impact et prévoit que ce projet de loi fera augmenter de façon considérable le nombre de demandes d'assistance sociale dans notre province parce que les travailleurs seront exclus de l'assurance-chômage.

Quelque 9 000 Néo-Écossais toucheront moins de 55 p. 100 de leur rémunération parce qu'ils auront travaillé moins de 29 semaines. D'autres toucheront 25 p. 100 de leur rémunération. Dans certaines régions, près de la moitié des prestataires toucheront moins de 35 p. 100 de leur rémunération à cause des réductions et parce qu'ils ont déjà demandé des prestations. De plus, en Nouvelle-Écosse, quelque 38 000 prestataires de l'assurance-chômage ont touché des prestations pendant moins de 20 semaines en 1993, la dernière année pour laquelle nous avons des données statistiques.

Quelqu'un de par chez nous a qualifié le budget dans lequel on annonçait ces réductions — je ne veux pas faire de la promotion publicitaire —, budget de Contact-C: son incidence s'échelonnait sur une certaine période.

En ce qui concerne la formation qui relèvera maintenant des provinces, nous nous préoccupons particulièrement de deux aspects. Récemment, des coupures de 8,6 millions de dollars ont frappé notre système scolaire, entraînant la fermeture de cinq campus, la suppression de 800 places de stagiaires et le licenciement de 100 personnes. Contrairement à la situation dans d'autres régions, il semblerait que nous éprouvons des difficultés à faire reconnaître ce fait par la commission locale de formation de la main-d'oeuvre. La commission est censée aider les provinces à mettre sur pied un programme de formation. Pour parler franchement, nous sommes quelque peu sceptique en ce qui concerne l'orientation et l'avenir de cette formation.

Selon les données les plus récentes, celles de 1993, plus de 50 000 prestataires avaient présenté une demande au cours des cinq années précédentes. Puisque 40 000 Néo-Écossais travaillent moins de 20 semaines et que 50 000 prestataires avaient présenté une demande au cours des cinq années précédentes, nous prévoyons que le taux des prestations diminuera pour atteindre entre 27 et 35 p. 100.

Permettez-moi de vous donner un autre exemple de nos craintes. Environ 100 militants et syndiqués occupent un bureau au Centre d'emploi et de main-d'oeuvre, rue Goodington, dans la région métropolitaine de Halifax depuis 76 jours aujourd'hui. Ce bureau, ouvert il y a 30 ans, offre des services à une région de Halifax où le revenu moyen est le plus faible et le taux de chômage le plus élevé. On y travaille surtout avec les jeunes, les conseillant sur les programmes de formation afin de les faire passer de la rue au marché du travail. On y a beaucoup aidé la collectivité à lutter contre le racisme dans les pratiques d'embauche et la discrimination grâce à une formation en classe, si on veut. On craint la perte de ces services. Depuis 76 jours, des gens occupent ce bureau. J'y suis allé, ce n'est pas vraiment un endroit très confortable pour y passer 76 jours.



My final point infringes on another one of the Senate committees. We are concerned that we are not addressing the unemployment crisis. Cape Breton probably has the highest level of unemployment in the province. The region is suffering greatly because of the crisis in our fisheries and will probably suffer as much or more than any other area of the province because of the intensity and frequency rule, along with the new qualifying rules. We are also closing down or substantially reducing one of the major employers, not only for Cape Breton Island, but also for the province of Nova Scotia, Devco, at a time when we are in a crisis as it is. That in itself is putting a lot of strain and concern onto the municipalities. It is very poor timing for this to be happening.

I could go through other parts of the written brief, but I would stress that we must somehow impress on the government, hopefully through your committee, that we are talking about people. They ought to be doing an impact study on this legislation. There is no justification whatsoever for the cuts when one considers that the UI fund will be in a surplus. The fund is totally funded by employers and employees.

There has been very little consultation. I have had this debate with almost every MP in the province of Nova Scotia. They had a few public meetings on the general social safety net, but no actual consultation on what is being proposed under Bill C-12. For that reason alone, this bill ought to be hoisted. We are not opposed to change, and I must make that very clear for the record. However, it should be changed in close consultation with those who are paying the freight, and that is the employers and the employee organizations that are willing to sit down and talk about what should be done for this UI system.

**Senator Cohen:** Mr. Clarke, thank you for appearing tonight. You certainly covered the waterfront. You made us very aware of the fears and the frustrations that we are all experiencing in Canada. We know that Canadians want to work. We know that the unemployed are not responsible for their unemployment. In the midst of this unemployment crisis, the changes to this EI program cannot be justified in terms of cost.

You did not touch on one thing on which I wish to get your opinion. When the executive board of the building and the construction trades met with us, they were interested in pursuing the banking of hours or the carrying forward of hours in the labour and construction field. Have you any comment on that point? They felt that it would encourage people to go back to work, even if they would get one hour of work, because they could add those hours up and use them over a period of a year.

**Mr. Clarke:** I mentioned that we are not opposed to insuring the first hour. We believe that every hour of work should be insured. Our concern is they have taken that concept and expanded it from the 420 to the 700 hours. If you work, you should get credit for it, and it should be held until the qualifying period.

Mon dernier point vise un autre des comités du Sénat. Nous sommes inquiets de constater que rien n'est fait pour régler la crise de l'emploi. Le Cap-Breton a probablement le taux de chômage le plus élevé de la province. La région souffre beaucoup à cause de la crise dans le secteur des pêches et souffrira probablement encore plus que les autres régions de la province suite à la mise en oeuvre des règles sur l'intensité et la fréquence ainsi que les nouvelles conditions d'admissibilité aux prestations. Il y a également fermeture ou réduction considérable des activités chez un des principaux employeurs, non seulement de l'île du Cap-Breton, mais de toute la province, Devco, à une époque où nous sommes déjà en crise. Cela ne fait qu'ajouter aux difficultés et aux préoccupations des municipalités. Le moment est très mal choisi.

Je pourrais passer à d'autres parties de notre mémoire, mais je tiens à souligner que nous devons faire comprendre au gouvernement, avec l'aide de votre comité, nous l'espérons, que ce sont des personnes qui sont touchées. Le gouvernement devrait effectuer une étude d'impact sur les conséquences de ce projet de loi. Ces réductions ne sont pas du tout justifiées lorsqu'on songe que la caisse de l'assurance-chômage est excédentaire. La caisse est financée entièrement par les employeurs et les employés.

Il n'y a eu que très peu de consultations. J'en ai discuté avec presque tous les députés de la Nouvelle-Écosse. Il y a eu quelques réunions publiques sur le filet de la sécurité sociale, mais aucune consultation réelle sur les incidences du projet de loi C-12. Cela devrait suffire à faire écarter ce projet de loi. Nous ne nous opposons pas au changement, je tiens à ce que cela soit bien compris. Toutefois, il faut que le changement s'effectue après une sérieuse consultation des intéressés, c'est-à-dire les employeurs et les organismes qui représentent les employés qui sont disposés à discuter des modifications à apporter au régime de l'assurance-chômage.

**Le sénateur Cohen:** Monsieur Clarke, je vous remercie de votre présence ici ce soir. Vous avez certainement abordé toute une gamme de sujets. Vous nous avez sensibilisés aux craintes et frustrations que nous vivons tous au Canada. Nous savons que les Canadiens veulent travailler. Nous savons que les chômeurs ne sont pas responsables de leur chômage. En pleine crise de l'emploi, on ne saurait justifier les modifications au programme de l'assurance-emploi en termes de coûts.

J'aimerais avoir votre opinion sur un aspect que vous n'avez pas abordé. Lorsque nous avons rencontré les membres du conseil d'administration des syndicats de la construction ils se sont dit intéressés à examiner la possibilité d'accumuler des heures ou de les reporter dans le secteur de la construction. Qu'en pensez-vous? Ils pensaient que cela encouragerait les travailleurs à retourner travailler, même s'ils ne travaillaient qu'une heure, car cela s'accumulerait sur une période d'un an.

**M. Clarke:** J'ai mentionné que nous ne nous opposons pas à l'idée d'assurer la première heure travaillée. Nous considérons qu'il faut assurer toutes les heures travaillées. Nous nous opposons à l'idée de porter les 420 heures actuelles à 700. Si vous travaillez, cela doit vous être crédité, pendant la période de référence.

**Senator Cohen:** I wanted to clarify that. I am not sure that I did.

**Mr. Clarke:** We have been considering that. The labour movement must take a role. A number of people are saying that we should look at how we schedule our work time today. Sometimes, employers automatically throw their hands up and say, "Here we go for the 35-hour week." I do not see anything wrong with that. Maybe that is utopia, and maybe it is time that we reverted to a 35-hour week. It has been suggested within the labour movement that we put a cap on overtime. We ought to be finding ways to employ more people. Perhaps it could be something along the lines of only working so much overtime and getting more shift work going. In that way, we would be contributing towards providing job opportunities. With this new system, people will be in such a rush to get their hours in right away that we will never make inroads to trying to reduce the overtime.

**Senator Bryden:** I come from New Brunswick. For a good part of my working life, I worked as a labour lawyer. I made a very good living since there was no one else representing the labour side in New Brunswick. I represented labour in New Brunswick most of the time, and I had the opportunity to work on behalf of UI claimants. I also live in a fishing community where most of my neighbours are either fishermen or work in fish processing plants.

It is a very considerable concern to me as a citizen, as a professional and as a member of Parliament that we try to provide the benefits of the Canadian economy to as many Canadians as possible, no matter where they live. You indicated that there is anger out there, and I do not disagree with that.

However, I am also concerned about an anger that is larger than the one that you and I see in our communities. For a long time in this country there has been a very considerable effort by very influential groups and politicians, in some instances, to dramatically reform the unemployment insurance system.

It is my belief that it will be reformed. Many of the people who oppose this bill are doing so not because it does not provide enough benefits or does not support seasonal workers or the unemployed as much as it should, but because it does not go far enough in its restrictions.

This bill has been considerably amended as a result of the House of Commons committee hearings to make improvements such as looking after people whose incomes fall under the \$26,000 limit.

There is a concern which perhaps has not yet been expressed: If this bill as amended is defeated, leaving us with the current system unchanged, I believe that that system will stay in place for a very short period of time. The next twist of this crank will not be a Bill C-21; it will not be a Bill C-12; it will not be a Bill C-12 as amended. It will likely be a much tougher and more onerous type of legislation.

**Le sénateur Cohen:** Je voulais des précisions mais je ne suis pas sûr de les avoir obtenues.

**M. Clarke:** Nous avons réfléchi à la question. Le mouvement syndical doit jouer un rôle. Plusieurs considèrent que nous devrions repenser les horaires de travail. Parfois, les employeurs s'exclament automatiquement: «On nous réclame la semaine de 35 heures». Je n'y vois rien d'inquiétant. C'est peut-être utopique, mais peut-être le moment est-il venu d'adopter la semaine de 35 heures. Au sein du mouvement syndical, on parle de plafonner les heures supplémentaires. Il nous faut trouver des façons de faire travailler un plus grand nombre de personnes. Peut-être pourrait-on songer à limiter les heures supplémentaires et à ajouter un quart de travail supplémentaire. Ainsi, on contribuerait à la création d'emplois. Le nouveau régime forcera les travailleurs à se dépêcher pour accumuler leurs heures et nous ne réussirons jamais à réduire les heures supplémentaires.

**Le sénateur Bryden:** Je viens du Nouveau-Brunswick. Pendant une grande partie de ma vie professionnelle, j'ai travaillé comme avocat du droit du travail. Je gagnais très bien ma vie parce que personne d'autre ne représentait les syndicats au Nouveau-Brunswick. Je représentais donc les syndicats au Nouveau-Brunswick la plupart du temps et j'ai eu l'occasion de travailler pour le compte de prestataires de l'assurance-chômage. J'habitais également un village de pêcheurs où la plupart de mes voisins étaient soit pêcheurs, soit travailleurs dans des usines de transformation du poisson.

Comme citoyen, comme professionnel et comme député, je tiens énormément à ce que nous tentions de répartir les avantages de l'économie canadienne entre le plus grand nombre de Canadiens possibles, où qu'ils habitent. Vous avez mentionné que la colère gronde et je ne le conteste pas.

Toutefois, je m'inquiète aussi d'une colère plus grande que celle que vous et moi voyons dans nos localités. Depuis longtemps au Canada, des groupes et des politiciens très influents ont consacré des efforts très considérables dans certains cas afin de remanier de fond en comble le régime d'assurance-chômage.

À mon avis, ce remaniement aura lieu. Nombre de ceux qui s'opposent à ce projet de loi, s'y opposent non pas parce que les prestations prévues y sont insuffisantes ni parce qu'on y trouve un appui insuffisant pour les travailleurs saisonniers et les chômeurs, mais parce que les restrictions prévues dans le projet de loi sont insuffisantes.

Suite aux séances du comité de la Chambre des communes, on a apporté de nombreux amendements à ce projet de loi afin d'améliorer la situation de ceux dont le revenu tombait en deçà du seuil de 26 000 \$.

Voici une considération qui n'a peut-être pas encore été exprimée: si ce projet de loi est rejeté, laissant en place le régime actuel tel qu'il est, je crois que ce sera pendant très peu de temps. La prochaine étape ne sera pas le projet de loi C-21, ni le projet de loi C-12, ni le projet de loi C-12 tel que modifié. Nous aurons probablement un projet de loi beaucoup plus dur et beaucoup plus coûteux.



Have you and your federation addressed that concern?

I put my question that way because this is not a choice between Bill C-12 as amended and paradise. It is a choice between Bill C-12 as amended, perhaps as amended by this committee, and something else. Have you thought about what that "something else" might be, for example, after the next election if there is a coalition or in that type of situation?

**Mr. Clarke:** I suggested that the bill should be hoisted. I say this in all sincerity. I understand that the CLC has already appeared before you, as have others in the movement. I do not know if they said this to you when they were before the committee, but I suggest we bring the stakeholders together. The question being begged today is this: Who is calling the shots?

I have been very fortunate since starting as a helper in the Halifax shipyards in 1969 to have had continuous employment. I did not put my hand up and say, "Take 5 cents off my premium." One side is being heard, but the other stakeholder is not.

All we are asking is that you sit down and talk to us. We are willing to look at modifications and improvements to make the system fit today's new work environment, but we are always left in a reactionary position. Legislation comes out and we are left in the position of fighting it. I do not think that that is fair.

Many people are not in touch with what is happening out there today. The people who are saying that this does not go far enough are not the ones who are getting frustrated. I have suggested that history may record this period of time as being harder on people than even the Great Depression because the banks and the financial institutions, in their kindness, have lent us lots of money. We are up to here in debt. People are losing their homes. Their children are losing educational opportunities. They will not sit by and allow it to happen.

The only thing keeping this country going without a whole lot more problems is its caring attitude. Why are we taking this all away? Is this where we want to go with our programs, to cut back on universality and cut back on helping our neighbours? Maybe this should be an issue for an election: Is this the kind of Canada we want?

I would volunteer through the labour movement that we can, if this bill were to be set aside, sit down and decide just what kind of system we want for Canada. I would volunteer immediately to work in that effort, but the stakeholders must be involved.

**Senator Bryden:** I do not consider myself an expert on this, but it is my understanding that since about 1994, a discussion paper on reforms has been circulated. There were consultations at either a white paper level or a green paper level. I do not know whether you participated in it or not.

Hearings were held by the Commons committee. Some House of Commons members sat in people's kitchens, went to town hall meetings, and discussed this with their constituents. Many of

Est-ce que vous et votre fédération avez songé à cet aspect des choses?

J'ai présenté la chose comme je l'ai fait, parce qu'il ne s'agit pas d'un choix entre le projet de loi C-12 tel que modifié et le paradis. Le choix doit se faire entre le projet de loi C-12 tel que modifié, et peut-être modifié à nouveau par ce comité, et quelque chose d'autre. Avez-vous réfléchi à ce que pourrait être ce «quelque chose d'autre», après les prochaines élections s'il y a une coalition ou quelque chose du genre?

**M. Clarke:** Je dirais qu'il faut se débarrasser de ce projet de loi. Je le dis très sincèrement. Je pense que les représentants du CTC ont déjà comparu devant vous tout comme d'autres du mouvement syndical. Je ne sais pas s'ils vous l'ont proposé, mais à mon avis, il faut réunir les intéressés. La question qu'il faut se poser est la suivante: qui décide?

J'ai eu beaucoup de chance car j'ai travaillé continuellement depuis mes débuts comme journalier dans les chantiers navals de Halifax en 1969. Je n'ai pas levé la main pour dire: «Réduisez ma prime de cinq sous». Une partie se fait entendre, mais pas l'autre.

Nous vous demandons simplement de vous asseoir et de nous parler. Nous sommes disposés à examiner des modifications et des améliorations afin que le régime se conforme au nouveau milieu de travail d'aujourd'hui, mais nous nous retrouvons toujours en position réactionnaire. Un projet de loi est déposé et nous devons l'opposer. Je ne pense pas que ce soit juste.

De nombreuses personnes ne comprennent pas ce qui se passe aujourd'hui. Ceux qui prétendent que ce projet de loi ne va pas assez loin ne sont pas ceux qui sont frustrés. Comme je l'ai déjà dit, l'histoire estimera peut-être que la période actuelle plus difficile que la Crise, parce que les banques et les institutions financières, dans leur bonté, nous ont prêté beaucoup d'argent. Nous sommes endettés jusqu'ici. Les gens perdent leurs maisons. Leurs enfants perdent la possibilité de se faire instruire. On ne va pas se croiser les bras et laisser tout cela se produire.

La seule chose qui empêche les problèmes de se décupler dans notre pays, c'est son attitude humanitaire. Pourquoi s'en départir? Est-ce vraiment ce que nous voulons, réduire le financement accordé à nos universités et l'aide que nous donnons à nos voisins? Peut-être devrait-on en faire le thème d'une élection: est-ce le genre de Canada que nous souhaitons?

Au nom du mouvement syndical, je pense pouvoir dire que si on met ce projet de loi de côté, nous pourrions nous asseoir et décider du genre de régime dont nous voulons pour le Canada. Je me porterai volontaire immédiatement pour y travailler, mais il faut que les intéressés participent à cet effort.

**Le sénateur Bryden:** Je ne me considère pas un spécialiste, mais je crois comprendre que depuis 1994, on a fait circuler un document de discussion sur les réformes envisagées. Il y a eu soit un livre blanc soit un livre vert aux fins de la consultation. Je ne sais pas si vous avez participé ou non à celles-ci.

Le comité de la Chambre des communes a tenu des audiences. Certains députés se sont assis avec les gens dans leur cuisine, ont assisté à des réunions locales et discuté de la question avec leurs

those MPs are from Atlantic Canada, be it New Brunswick or Nova Scotia or Newfoundland, where many people rely on UI.

You ask about the stakeholders. I put it to you that the stakeholders are well represented by Members of Parliament of whatever stripe elected by the citizens of my province and yours. Those MPs have met and consulted their constituents and made substantial revisions through their committee process by amending Bill C-12.

There is a time for consultation. We can consult and consult forever. However, there comes a time when the Parliament, the duly elected House of Commons and the Senate, must take the best action they can. I take it that that is what is happening here. In your position, you say we should pause or start all over again. Is that what you are saying?

**Mr. Clarke:** I must ask, what is the crisis today? If the UI fund were in a deficit situation, I would probably still sit here and argue about these sorts of changes. If that were the situation, the government could probably more easily justify drastic action because the money would need to come out of general revenue to balance off the expenditures of the fund.

That is not the case. We are in a surplus situation. There are no crises. It is anticipated that we could hit a \$10 billion surplus by the end of this fiscal year. If this is true, then what is the rush? Why not sit down and talk with people?

You mentioned the Commons committee. I can tell you what it was like to go before that committee. I feel more comfortable here because I sense that at least we are looking for change. I appeared before the Commons committee by video hookup, and the minister was bellowing across the wires that there would not be any changes to this legislation.

People are not comfortable with a process which makes it appear that we are just going on a fool's errand. I was very pleased when I heard that this committee would take briefs. At least it gives us the opportunity to be heard. There will always be people opposing legislation. How many times do you hear the phrase, "Abolish the Senate." There is always someone out there giving their opinion.

However, there must be justification for changes and I see no justification for what the government is doing today. Rather than cause such turmoil in the country, why not sit down and talk to people? I have tried. There are only 11 MPs in the province of Nova Scotia. I participated in the discussion on the white paper. I participated when the committee chaired by MP Francis LeBlanc, then in opposition, travelled the country. There has never been a report on the recommendations of that committee or the overwhelming view heard by that committee.

People are being asked to participate in something that is not sincere and legitimate and that is causing a whole lot of concern and hurt.

électeurs. Nombre d'entre eux sont de la région des Maritimes que ce soit le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse ou Terre-Neuve, ou de nombreuses personnes dépendent de l'assurance-chômage.

Vous avez parlé des intéressés. J'estime que les intéressés sont bien représentés par les députés, de quelque parti qu'ils soient, que les citoyens de ma province et de la vôtre ont élus. Ces députés ont rencontré et consulté leurs électeurs et ont apporté de nombreuses révisions en modifiant le projet de loi C-12 en comité.

Il y a un temps pour la consultation. Nous pouvons consulter et consulter à tout jamais. Toutefois, vient le moment où le Parlement, les membres dûment élus de la Chambre des communes et les membres du Sénat, doivent prendre les meilleures mesures possible. C'est je suppose le cas actuellement. Vous dites toutefois qu'il faut nous arrêter ou recommencer. Est-ce bien ce que vous dites?

**M. Clarke:** Je ne peux que demander, pourquoi cette urgence aujourd'hui? Si la caisse de l'assurance-chômage était déficitaire, je contesterais probablement quand même ce genre de changements. Toutefois, si c'était la situation, le gouvernement pourrait probablement justifier plus facilement ces mesures draconiennes puisqu'il faudrait puiser à même le Trésor le déficit de la caisse.

Or ce n'est pas le cas. Nous sommes en situation excédentaire. Il n'y a pas de crise. On prévoit un excédent de 10 milliards de dollars d'ici la fin de la présente année financière. Si c'est le cas, pourquoi se presser? Pourquoi ne pas s'asseoir et parler aux gens?

Vous avez mentionné le comité de la Chambre des communes. Je peux vous dire comment cela s'est passé. Je suis plus à l'aise ici parce qu'au moins j'ai l'impression que nous cherchons le changement. J'ai comparu devant le comité de la chambre des communes en vidéo-conférence, et le ministre était là qui criait qu'il n'y aurait pas de modifications à ce projet de loi.

La population accepte mal un processus où on a l'impression de se dépenser en pure perte. J'ai été très heureux lorsque j'ai appris que votre comité recevrait des mémoires. Au moins nous avons ainsi la possibilité de nous faire entendre. Il y aura toujours ceux qui s'opposent à un projet de loi. Combien de fois avez-vous entendu «abolissons le Sénat». Il y a toujours quelqu'un qui donne son opinion.

Toutefois, il faut que les changements soient justifiés et dans ce cas-ci je n'en vois aucun. Plutôt que de créer une telle controverse partout, pourquoi ne pas s'asseoir et en parler? J'ai essayé. Il n'y a que 11 députés pour représenter la Nouvelle-Écosse. J'ai participé aux discussions sur le livre blanc. J'ai comparu devant le comité présidé par Francis LeBlanc, alors député de l'opposition, qui s'est déplacé dans tout le pays. Ce comité n'a jamais publié de rapport faisant état de ses recommandations, ni des opinions qui y ont été exprimées par la vaste majorité des intervenants.

On demande aux gens de participer à un processus qui n'est ni sincère ni légitime et qui cause beaucoup de préoccupation et de peine.



**Senator Bryden:** You raised the issue of the fund being in surplus. Are you aware that people take two basic approaches to this program? One is that it is an insurance program and it acts the way that any insurance program does — that is, you pay in and you get out basically what you pay into it. The other approach is that it is more than that, that it involves some sort of evening out of benefits across the way.

There are those who say that you can fix the surplus by simply returning the premiums that you have charged to people who are rarely unemployed, if ever, since they do not use the insurance, and have the Atlantic Canadians, the Northern Manitobans — and I do not want to pick on just us — and people from Northern Ontario who are in a seasonal business. If they contribute only \$90 a year in premiums to UI, then that is the basis upon which they should draw. These people will tell you that we can eliminate the surplus very rapidly by simply returning the premiums to those people who never use them.

**Mr. Clarke:** I hope I did not lead you to the thought that I wanted to eliminate the surplus.

**The Chair:** I realize that there will be a reduction to all the provinces because of the reduction of UI payments, but the minister assured us when he was here that it would be offset by the amount of money that would be forwarded to the provinces for work sharing, job creation, self-employment assistance and wage subsidies. He said that it would balance itself out because of the amount of money that would be returned to the provinces to create full-time jobs.

I have been sitting on these committees for almost six years now. When witnesses come forward and express to us the fact that a particular bill is not acceptable to them, we appreciate it when they also come forward with amendments for us to consider, to make the bill more attractive or more acceptable. However, that does not happen very often. I should like to put on the record that we are able to accept those suggestions to the committee and we appreciate it when it happens.

I should like your comment on the minister's statement about the influx of money into the system.

**Mr. Clarke:** Our department of community services has taken that into consideration and they still see a net loss to the province. Those are not our figures; those are the province's figures and its projection. I believe there will be a net loss.

I have been working with people from one end of the province to the other, breaking it down to see how it would apply to each of their scenarios. I do not think anyone really has a good grasp on how severe this will cut. That is my concern. There has not been a full impact review.

With respect to your point about amendments, I could not agree more. It is unfortunate that we are in a crisis situation, in that we only had from June 6 until tomorrow to come before the Senate committee. Our office, including myself, is a three-person office. We have been trying to work with people to explain this bill to

**Le sénateur Bryden:** Vous avez dit que le fonds était excédentaire. Savez-vous que les gens ont deux conceptions fondamentales de ce programme? Pour certains, c'est un programme d'assurance qui fonctionne de la même façon que tout autre régime d'assurance — ce qui veut dire qu'on en retire ce qu'on y a versé. D'autres estiment que c'est plus qu'un programme d'assurance, et qu'il permet une certaine répartition équitable des prestations.

Certains disent qu'on peut régler le problème de l'excédent en remboursant les primes qui ont été perçues auprès des personnes rarement ou jamais au chômage, car elles n'utilisent pas l'assurance, contrairement aux Canadiens de l'Atlantique, aux Manitobains du nord — je ne veux pas citer seulement les gens de ma région — de même que les habitants du nord de l'Ontario qui travaillent de façon saisonnière. Si leur contribution à l'assurance-chômage n'est que de 90 \$ par an, c'est en fonction de ce montant qu'on doit calculer leurs prestations. Ces gens-là vous diront que nous pouvons éliminer l'excédent très rapidement en retournant simplement les primes aux personnes qui ne les utilisent jamais.

**M. Clarke:** J'espère que je ne vous ai pas donné à penser qu'il fallait éliminer l'excédent.

**La présidente:** Je me rends compte que toutes les provinces subiront des coupures à cause de la réduction des prestations d'assurance-chômage, mais le ministre nous a assurés lors de sa comparution que ces coupures seraient compensées par le montant qui serait envoyé aux provinces pour le partage d'emploi, la création d'emplois, les mesures d'aide au travail indépendant et les subventions salariales. Il a dit que cela s'équilibrerait grâce à l'argent qui serait reversé aux provinces pour créer des emplois à temps plein.

Je siége à ces comités depuis presque six ans. Quand les témoins viennent nous dire qu'un projet de loi ne leur est pas acceptable, nous apprécions les modifications qu'ils nous proposent afin de rendre le projet de loi plus intéressant et plus acceptable. Mais cela ne se produit pas très souvent. J'aimerais signaler aux fins du procès-verbal que nous sommes en mesure d'accepter ce genre de suggestion et que le comité les apprécie quand cela se produit.

Que pensez-vous de la déclaration du ministre sur l'injection de fonds dans le système?

**M. Clarke:** Notre ministère des services communautaires en a tenu compte et estime que la province subira toujours une perte nette. Les chiffres et la projection ne sont pas les nôtres; ce sont ceux de la province. Je crois qu'il y aura une perte nette.

Je travaille avec des gens de toutes les régions de la province, et j'ai examiné en détail les différents scénarios. À mon avis, personne ne sait encore quelle sera la gravité de ces mesures. Telle est ma préoccupation. On n'en a pas vraiment évalué les répercussions.

En ce qui concerne votre observation sur les amendements, je suis tout à fait d'accord avec vous. Il est dommage que nous soyons dans une situation de crise, car il fallait que nous comparaissons devant le comité sénatorial entre le 6 juin et demain. Notre bureau n'a que trois employés, y compris

them. We have been invited by many communities to do so. It is very difficult for us to sit down with them.

This comes back to my point about consultation. I know that we can find a system with which both employers and employees can live, but it must be legitimate.

I have a concern with the premium. I do not want people to think that I am asking to do away with the surplus. We are hearing that the private sector obtained a 5-cent premium reduction to create jobs. We see no evidence that that is happening. That is the crisis. We probably would not be sitting here talking today if we did not have an unemployment crisis. Large corporations are recording obscene levels of profits today, banks being a prime example, while people are being laid off. In fact, 2,500 to 2,800 people were laid off in 1995.

**Senator Murray:** First, concerning the reduction in benefits in Nova Scotia, the Department of Human Resource Development has put out these statistics and the impact under Bill C-12 with the amendments. There will be a reduction in benefits in Nova Scotia of \$37 million next year, but it rises to \$63 million in 2001-02. Your numbers were a little high for next year, but a little low for the year 2001-02, at least compared to the numbers put out by the department.

Concerning the net loss or the net gain, that is quite impossible to calculate. The minister has said that of the \$2.1 billion savings, \$800 million will go back into so-called "employability" measures. I do not know what that will amount to in Nova Scotia, although I confess that in the last day or two — and I am sure you have seen it also — I have read some speculation in the *Halifax Chronicle Herald* that approximately \$250 million will be used for job creation. However, I am not sure whether or not that was part of the \$800 million that was supposedly redirected from the UI fund.

Does the thought of \$800 million nationally — that is, with Nova Scotia getting its proportionate share for "employability" measures — fill you with some, any or much hope in terms of attacking the unemployment problem in that province?

Second, you have said — as has Bob White and others: "We would be willing to cooperate had we been asked, and we would still be willing to cooperate in redesigning or improving the unemployment insurance system in this country."

What do you identify as the problems that need to be solved?

I will make a comment on that now, because I heard our friend Senator Bryden talking about some of these matters. I have been trying to get at the policy rationale for this bill since day one — that is, since the day the minister came here — to find out whether there is a policy rationale, other than the fiscal one, namely, cutting back. It is very difficult to say. I look at what is being done for part-time workers. From hour one, while everyone is being

moi-même. Nous essayons de travailler avec les gens pour leur expliquer ce projet de loi. Bien des collectivités nous ont invités à le faire. Il nous est très difficile d'aller les rencontrer.

Cela me ramène à ce que je disais au sujet de la consultation. Je sais que nous pouvons trouver un système dans lequel les employeurs et les employés peuvent collaborer, mais il doit être légitime.

Je suis préoccupé par les primes. Je ne veux pas que les gens pensent que je préconise l'élimination de l'excédent. Nous apprenons que l'on a réduit les primes de 5 p. 100 dans le secteur privé pour promouvoir la création d'emplois. Rien ne prouve que cela se produit. Voilà la crise. Nous ne serions probablement pas ici pour vous faire part de nos préoccupations aujourd'hui si le problème du chômage n'était pas critique. De nos jours, les grandes sociétés réalisent des bénéfices scandaleux, tandis que les employés sont mis à pied. En effet, de 2 500 à 2 800 personnes ont été licenciées en 1995.

**Le sénateur Murray:** Tout d'abord, en ce qui concerne la réduction des prestations en Nouvelle-Écosse, le ministère du Développement des ressources humaines a publié ces statistiques sur l'incidence du projet de loi C-12, ainsi que les amendements. En Nouvelle-Écosse, les prestations diminueront de 37 millions de dollars l'année prochaine, mais cette diminution s'élèvera à 63 millions de dollars en 2001-2002. Vos chiffres étaient un peu élevés pour l'année prochaine, mais un peu faibles pour l'exercice 2001-2002, du moins par rapport aux chiffres publiés par le ministère.

En ce qui concerne la perte nette ou le gain net, c'est impossible à calculer. Le ministre a dit que sur les 2,1 milliards de dollars d'économie, 800 millions de dollars seront réinvestis dans ce qu'on appelle les mesures d'employabilité. Je ne sais pas ce que cela représentera pour la Nouvelle-Écosse, mais je dois avouer qu'au cours des deux derniers jours — et je suis sûr que vous l'avez aussi vu — j'ai lu dans le *Chronicle Herald* de Halifax des spéculations selon lesquelles près de 250 millions de dollars seront investis dans la création d'emplois. Toutefois, je ne sais pas si cela faisait partie des 800 millions de dollars qui étaient censés provenir du fonds de l'assurance-chômage.

L'idée que l'on investisse 800 millions de dollars à l'échelle nationale — et que la Nouvelle-Écosse obtienne sa juste part des mesures d'employabilité — vous permet-elle d'espérer que l'on s'attaquera au problème du chômage dans cette province?

Deuxièmement, vous avez dit — à l'instar de Bob White et des autres: «Nous serions disposés à collaborer si on nous l'avait demandé, et nous serions toujours disposés à collaborer dans la restructuration ou l'amélioration du régime de l'assurance-chômage dans ce pays.»

À votre avis, quels sont les problèmes qu'il faut régler?

Je vais en parler maintenant, parce que j'ai entendu notre collègue le sénateur Bryden aborder certaines de ces questions. Depuis le premier jour — c'est-à-dire le jour où le ministre est venu ici — j'essaie de comprendre la politique qui sous-tend ce projet de loi et de savoir s'il y a une raison d'être, si l'on exclut la raison financière, c'est-à-dire la nécessité des compressions. C'est très difficile à dire. Je vois ce, qui arrive aux travailleurs à temps



brought into the system, in the sense that they will pay premiums, most of those folks who are working between 1 and 15 hours a week are not likely to be able to take advantage of the system at all or to get benefits from it. Those working between 15 and 34 hours a week appear to be losers. Similarly, seasonal workers appear to be losers.

I pointed out a couple of studies in this committee the other day, which were done on behalf of the department itself, on the whole question of whether UI weakens one's attachment to work or weakens the intensity of one's job search. The studies seem to indicate that UI is not the problem. What is the problem? The seasonal people are victimized by what is proposed here. Is there a mobility problem? The people from the construction industry who were here the other night said, "Yes, there is." There are times when labour market construction is very tight in Ontario and yet there was a surplus in New Brunswick, or Nova Scotia, or wherever. I am not sure that UI is the block to mobility in that case or whether it really is a mobility problem.

Anecdotally, you and I know from travelling this country that everywhere we go, we see nothing but former Newfoundlanders, Nova Scotians and New Brunswickers.

What about collusion? There is some suggestion that there may be a fair bit of collusion among employers and employees in taking advantage of the system, timing layoffs to fit in with the UI regime. Perhaps there is. However, is the government attacking that problem the right way in this bill? Why do they not go after the employers? Why do they just go after the employees in this way?

**Senator Murray:** As to the employability measures, some portion of \$800 million will be going to Nova Scotia. Perhaps it is \$250 million. That does not sound unreasonable.

In terms of your offer of cooperation and redesigning the UI scheme, what are the problems you see, as distinct from the problems that government or employers see, that need to be fixed?

**Mr. Clarke:** The first problem is that we have not been providing or allowing the banking of hours for people to be insured for first hour's work.

The second point is a major area of concern. Even though the government stopped making contributions to the fund, they have still been using the fund for developmental uses, and that is wrong.

**Senator Murray:** Yes.

**Mr. Clarke:** That is what led to much of the drain on the fund.

Those are a couple of areas right off the top that we could begin work on to get a focus on where we are going.

If we are talking training, for example, we should be doing it. I mentioned labour force development boards. They have business, labour and equity groups sitting down together. The concept is to

partiel. Dès la première heure, pendant qu'on amène tout le monde dans le système pour payer des primes, la plupart des gens qui travaillent entre une et quinze heures par semaine auront peu de chance de profiter du système ou d'en tirer des prestations. Ceux qui travaillent entre 15 et 34 heures par semaine semblent être les perdants. Il en est de même pour les travailleurs saisonniers.

L'autre jour, j'ai attiré l'attention du comité sur un certain nombre d'études commanditées par le ministère même et portant sur la question de savoir si l'assurance-chômage empêche les gens de travailler ou de chercher du travail. Ces études semblent indiquer que l'assurance-chômage n'est pas le problème. Quel est-il? La mesure proposée ici est préjudiciable aux travailleurs saisonniers. Y a-t-il un problème de mobilité? Les représentants du secteur de la construction qui étaient ici l'autre soir ont répondu par l'affirmative. Parfois, en Ontario, le marché de l'emploi dans le secteur de la construction est très serré, alors qu'il y a un excédent au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et ailleurs. Je doute que l'assurance-chômage soit un obstacle à la mobilité dans ce cas, et je doute qu'il existe vraiment un problème de mobilité.

Lorsque nous voyageons dans ce pays, nous voyons partout des ressortissants de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick.

Qu'en est-il de la collusion? Il semble que les employeurs et les employés conspirent pour profiter du système en programmant les mises à pied en fonction des exigences de l'assurance-chômage. C'est peut-être le cas. Cependant, est-ce que le gouvernement s'attaque au problème de la bonne façon dans ce projet de loi? Pourquoi ne s'en prend-il pas aux employeurs? Pourquoi ne s'en prend-il qu'aux employés de cette façon?

**Le sénateur Murray:** Pour ce qui est des mesures d'employabilité, une partie des 800 millions de dollars ira à la Nouvelle-Écosse: 150 millions de dollars peut-être. Cela ne semble pas déraisonnable.

Puisque vous offrez de collaborer pour restructurer le régime d'assurance-chômage, quels sont les problèmes — à part ceux qui ont été cernés par le gouvernement ou les employeurs — qu'il faut régler?

**M. Clarke:** Le premier problème réside dans le fait que nous n'avons pas permis de comptabiliser les heures de travail de telle sorte que les travailleurs soient assurés dès la première heure.

Le deuxième point est une préoccupation importante. Même si le gouvernement a cessé de contribuer au fonds, il continue à l'utiliser pour promouvoir le développement, et cela est répréhensible.

**Le sénateur Murray:** En effet.

**M. Clarke:** Cela a largement contribué à appauvrir le fonds.

Voilà quelques domaines dans lesquels nous pourrions commencer à travailler pour nous fixer une orientation.

Par exemple, nous devrions assurer la formation. J'ai mentionné les Commissions de développement de la main-d'oeuvre, qui regroupent des représentants des entreprises, des syndicats et des

ensure that there are people ready for jobs that may be coming up. I think we can do great things in that area.

However, I have a concern if the \$250 million they are talking about is to be coming out of the fund. That comes back to my concern that developmental uses are coming out of a fund that was not intended for that purpose.

**Senator Murray:** Would you go back to an insurance fund and do away with the developmental uses completely?

**Mr. Clarke:** The way we have had it, yes. It has been universal, it has been across the province. If the money comes out another way, should we not be part of that? Senator Bryden mentioned the people who have never drawn UI. If I may use myself as an example, I do not mind paying the premiums for someone who is not fortunate enough to have a job.

**The Chair:** Mr. Clarke, I know there is much to discuss tonight, but we exceeded our time. We have other witnesses waiting. We appreciate your attendance before this committee. We could talk about this all evening, as you know.

**Senator Murray:** We will, but with other witnesses.

**The Chair:** Honourable senators, the next group of witnesses are representatives from the Greater Moncton Chamber of Commerce. We have with us Michel Desjardins, the executive director, and Jeff Kelly.

Please proceed.

[Translation]

**Mr. Michel Desjardins, Executive Director, Greater Moncton Chamber of Commerce:** Honourable Senators, I'm very pleased to see that New Brunswick is well represented around this table. Mr. Kelly will make the initial presentation of our brief in English. Afterwards, we would be very pleased to answer your questions in French or in English.

[English]

**Mr. Jeff Kelly, Entrepreneur, Greater Moncton Chamber of Commerce:** Madam Chair, honourable senators, it is a real honour to be here on behalf of the Greater Moncton Chamber of Commerce. Thank you very much for this opportunity. I know this group has spent a lot of time and effort on this very important legislation regarding employment insurance.

By way of introduction, the City of Moncton is situated in southeastern New Brunswick, along the Petitcodiac River. Across the river is the town of Riverview, and bordering to the immediate east of Moncton is the neighbouring town of Dieppe. Combined, these three communities make up the Greater Moncton area with a total population of 110,000 residents.

Having relied heavily on the railway industry during most of the 1900s, Greater Moncton is emerging today as a forerunner in the new economy. Over the past few years, economic

groupes de défense des droits. Il s'agit de s'assurer qu'il y aura des gens prêts à occuper les emplois disponibles. Je pense que nous pouvons faire des choses merveilleuses dans ce domaine.

Toutefois, je crains que les 250 millions de dollars dont on parle ne proviennent du fonds. Cela nous ramène à ma crainte que les activités de développement soient financées à partir d'un fonds qui n'avait pas été créé à cette fin.

**Le sénateur Murray:** Voulez-vous qu'on retourne au concept du fonds d'assurance et qu'on élimine complètement les activités de développement?

**M. Clarke:** Oui, je voudrais qu'on revienne à l'ancienne formule, qui était universelle et qui visait toute la province. Si l'argent sort d'une autre façon, ne devrions-nous pas en profiter également? Le sénateur Bryden a parlé des personnes qui n'ont jamais touché l'assurance-chômage. Personnellement, cela ne me dérange pas de payer des primes pour quelqu'un qui n'a pas la chance d'avoir un emploi.

**La présidente:** Monsieur Clarke, je sais qu'il y a beaucoup à dire ce soir, mais nous avons dépassé le temps qui nous était imparti. Nous avons d'autres témoins qui attendent. Nous vous remercions d'avoir comparu devant le comité. Comme vous le savez, nous pourrions continuer à discuter pendant toute la soirée.

**Le sénateur Murray:** Nous allons le faire, mais avec d'autres témoins.

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous recevons maintenant les représentants de la Chambre de commerce du Grand Moncton. Il s'agit de M. Michel Desjardins, directeur exécutif, et M. Jeff Kelly.

Vous avez la parole.

[Français]

**M. Michel Desjardins, directeur exécutif, Chambre de commerce du Grand Moncton:** Honorables sénateurs, je suis très heureux de voir que le Nouveau-Brunswick est très bien représenté autour de la table. M. Kelly va faire la présentation initiale de notre mémoire en anglais. Nous serons très heureux de répondre à vos questions, en français ou en anglais, par la suite.

[Traduction]

**M. Jeff Kelly, entrepreneur, Chambre de commerce du Grand Moncton:** Madame la présidente, honorables sénateurs, c'est un réel honneur d'être ici au nom de la Chambre de commerce du Grand Moncton. Je vous remercie beaucoup de cette occasion. Je sais que ce groupe a consacré beaucoup de temps et d'efforts à ce projet de loi très important concernant l'assurance-emploi.

En guise d'introduction, la ville de Moncton est située le long de la rivière Petitcodiac dans le sud-est du Nouveau-Brunswick. De l'autre côté de la rivière se trouve la ville de Riverview et la ville de Dieppe est située tout près à l'est. Ces trois localités constituent l'agglomération de Moncton qui compte plus de 110 000 âmes.

Après avoir beaucoup dépendu de l'industrie ferroviaire pendant la plus grande partie du XX<sup>e</sup> siècle, le Grand Moncton est aujourd'hui un précurseur de la nouvelle économie. Au cours



development efforts have focused on new technologies, business services and the retail sectors. The unemployment rate in the region in June, 1995 was 9 per cent.

The Greater Moncton Chamber of Commerce represents close to 700 employers in the area and is the main voice of business in Greater Moncton. The Greater Moncton Chamber welcomes the opportunity to present its views on Bill C-12. Our brief speaks mostly in support of the proposed legislation.

Although the Greater Moncton Chamber of Commerce has not been actively involved in the debate on social security reform and the unemployment insurance reform thus far, our organization has nonetheless monitored the intervention of affiliates like the Canadian Chamber of Commerce, the Atlantic Provinces Chamber of Commerce, and the Bouctouche Chamber of Commerce in their efforts to improve our system.

Like our sister organizations, the chamber believes that a good employment insurance system should embody several key features. Among those key features is an effective and equitable system. The new employment insurance system should be responsive to the different job markets across Canada. The Greater Moncton Chamber of Commerce accepts the position that a qualification requirement based on total earnings and hours worked, instead of weeks with a weekly minimum and maximum insurance coverage, is better tailored to today's work patterns. The hours-based system values work, creates positive incentives and simplifies administration.

Another feature under Bill C-12 is that a claimant will maximize his or her employment insurance benefits by working at least two weeks more than the regional minimum entrance requirements. In other words, the benefit level would be calculated by taking a claimant's total earnings within the preceding 26-week period and dividing by the numbers of weeks worked, or the minimum divisor, whichever is higher. This should provide an incentive for work as more work will clearly mean a higher weekly benefit level.

In an attempt to provide even more incentive, the Bouctouche Chamber of Commerce recently recommended to the Standing Committee on Human Resources Development that the divider climb as the hours climb, but at a slower rate, to a 1,500-hour cap. As was stated during the Bouctouche Chamber of Commerce's presentation, what that would do is encourage people to work as much as they can because it would make their insurable earnings a bit bigger every hour they add on between 420, which is the minimum in high-unemployment areas, and 1,500 hours. We recommend the adoption of an enhanced divider rule as proposed by the Bouctouche Chamber of Commerce.

Bill C-12 does take into account specific circumstances of three types of claimants — namely, frequent users of the system, high-income earners, and low-income families — and has tailored

des quelques dernières années, les efforts de développement économique ont porté principalement sur les nouvelles technologies, les services aux entreprises et le commerce de détail. Le taux de chômage dans la région s'élevait à 9 p. 100 en juin 1995.

La Chambre de commerce du Grand Moncton représente près de 700 employeurs de la région qui constitue le principal porte-parole des entrepreneurs du Grand Moncton. La Chambre de commerce du Grand Moncton est heureuse d'avoir l'occasion de présenter ses opinions sur le projet de loi C-12 qui porte sur l'assurance-emploi au Canada. Dans notre mémoire, nous appuyons dans l'ensemble la loi proposée.

Bien que la Chambre de commerce du Grand Moncton n'ait pas participé activement jusqu'ici au débat sur la réforme de la sécurité sociale et sur la réforme de l'assurance-chômage, notre organisation a quand même suivi de près les interventions affiliées comme la Chambre de commerce du Canada, la Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique et la Chambre de commerce de Bouctouche en vue d'améliorer notre système.

Comme ses organisations soeurs, la CCGM croit qu'un bon régime d'assurance-emploi devrait intégrer plusieurs caractéristiques essentielles, notamment l'équité et l'efficacité. Le nouveau régime d'assurance-emploi devrait tenir compte des différents marchés d'emploi dans tout le Canada. La CCGM admet que la norme d'admissibilité est fondée sur le montant de la rémunération et sur les heures travaillées plutôt que sur le nombre de semaines et un revenu hebdomadaire assurable minimal et maximal est mieux adapté au régime actuel de travail. Le régime fondé sur les heures encourage le travail, motive au travail et simplifie la prestation du programme.

Un autre élément du projet de loi C-12 permet aux prestataires de toucher les prestations maximales d'assurance-emploi s'ils travaillent au moins deux semaines de plus que la norme d'admissibilité régionale minimale. Autrement dit, les prestations seront calculées en divisant la rémunération totale du prestataire au cours des 26 dernières semaines par le nombre de semaines travaillées ou le diviseur minimal, suivant le nombre le plus élevé. Cet élément devrait inciter au travail puisque les prestations hebdomadaires seront plus élevées si le prestataire travail pendant un plus grand nombre d'heures.

Pour le motiver encore plus à travailler, la Chambre de commerce de Bouctouche proposait récemment au comité permanent de la Chambre des communes sur le développement des ressources humaines que le diviseur augmente avec le nombre d'heures, mais à un rythme plus lent, jusqu'à un plafond de 1 500 heures. Comme le précisait le mémoire de la Chambre de commerce de Bouctouche, «cela inciterait les gens à travailler autant qu'ils le peuvent parce que leur rémunération assurable augmenterait à chaque heure travaillée entre les 420 heures réglementaires exigées dans les régions où le chômage est élevé et 1 500 heures.» Nous proposons l'adoption de la règle de l'augmentation du diviseur telle que proposée par la Chambre de commerce de Bouctouche.

Le projet de loi C-12 tient compte de la situation particulière de trois types de prestataires à savoir les utilisateurs fréquents, les personnes touchant un revenu élevé et les familles à faible revenu,



benefits received accordingly. The intensity rule, for example, which gradually reduces the benefits received according to the number of weeks an individual has collected insurance benefits in the previous five-year period, is a step in the right direction. We believe, however, that the maximum reduction of 5 per cent of benefits alone may not be an effective deterrent. We submit that this feature should be combined with higher premiums for those individuals who frequently use the system. This proposal would have the advantage of bringing the program more in line with the concept of an insurance plan; for example, premiums and coverage received vary according to risk. The return to a true insurance plan, rather than a system more akin to income support, has been advocated by the Canadian Chamber and the Atlantic Provinces Chamber in their submissions to the federal government's Standing Committee on Human Resource Development.

Bill C-12 also introduces a new rule for high-income earners, whereby claimants who have higher incomes and have received benefits in the past five years will have to repay a portion of their benefits through the tax system. The Greater Moncton Chamber of Commerce welcomes this new rule, as it is a simple matter of equity and justice.

We are also pleased to see provisions in Bill C-12 which provide for supplementary benefits for low income earners, as was highlighted in a recent brief by the Canadian Chamber of Commerce to the Commons Standing Committee on Human Resource Development. The brief stated that this will direct additional resources to those people who most need it in order to get back into the employed labour force.

Affordability is another key feature of a good employment insurance plan. The Canadian Chamber of Commerce and the Atlantic Provinces Chamber of Commerce have already indicated their support for the creation of a reserve in the employment insurance account. Both have stated, however, that a \$5 billion surplus in the EI account is a reasonable cushion. Any surplus in excess of this amount should be remitted to those who have contributed to it — employers and employees — in the form of lower premiums. The Greater Moncton Chamber of Commerce supports this position.

The position of the Greater Moncton Chamber of Commerce, and indeed the whole Canadian business community, on the issue of payroll taxes is clear and unequivocal: payroll taxes hinder job creation. We are, therefore, encouraged by the reduction in 1996 of the premium rate for employees from \$4.20 to \$4.13 for every \$100 of the worker's insurable earnings. Similarly, we welcome the provisions in the bill which reduce and subsequently freeze the maximum insurable earnings. We believe that these features, along with a cap on the amount of the surplus in the EI account, will offer employers and employees a reasonable reduction in payroll taxes. This will stimulate job creation, increase income tax revenue for the government and encourage self-sufficiency for Canadians.

et a adapté les prestations en conséquence. La règle de l'intensité, par exemple, qui réduit progressivement les prestations selon le nombre de semaines où une personne a touché de prestations d'assurance-emploi au cours des cinq dernières années, constitue un pas dans la bonne voie. Nous croyons toutefois que la réduction maximale de 5 p. 100 sur les prestations n'aura pas un très grand effet de dissuasion. Nous proposons que cet élément soit allié à des cotisations plus élevées pour les personnes qui touchent souvent des prestations d'assurance-emploi. Cette proposition présente l'avantage de rapprocher le programme du concept d'un régime d'assurance où les primes et les garanties varient selon le risque. Le retour à un vrai régime d'assurance plutôt qu'à un régime apparenté à un régime de revenu minimum a été préconisé par la Chambre de commerce du Canada et la Chambre de commerce des provinces Atlantiques dans leur présentation au Comité permanent de la Chambre des communes sur le développement des ressources humaines.

Le projet de loi C-12 introduit également une nouvelle règle pour les personnes touchant un revenu élevé par laquelle les prestataires qui touchent des revenus élevés et qui ont reçu des prestations au cours des cinq dernières années devront rembourser une partie des prestations par le moyen du système fiscal. La Chambre de commerce du Grand Moncton se réjouit de cette nouvelle règle puisqu'il s'agit d'une question d'équité et de justice.

Nous sommes également heureux de constater que le projet de loi C-12 prévoit des prestations supplémentaires aux personnes à faible revenu, une disposition soulignée par la Chambre de commerce du Canada dans son mémoire présenté au comité permanent de la Chambre des communes sur le développement des ressources humaines. Le mémoire précisait que cela donnera des prestations supplémentaires aux personnes qui en ont le plus besoin pour retourner sur le marché du travail.

Un bon régime d'assurance-emploi doit aussi être abordable. La Chambre de commerce du Canada et la Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique ont déjà indiqué qu'elles appuient la création d'un fonds de réserve dans le compte d'assurance-emploi. Toutefois, les deux organisations ont affirmé qu'un montant de cinq milliards de dollars constituait une réserve suffisante. Tout excédent supérieur à ce montant devrait être remis aux cotisants, employeurs et employés, sous forme de réduction de cotisations. La Chambre de commerce du Grand Moncton appuie ce point de vue.

La position de la CCGM et des milieux d'affaires du Canada concernant les cotisations sociales est claire et sans équivoque: elles font obstacle à la création d'emplois. Nous avons donc accueilli favorablement la réduction des cotisations de l'employeur en 1996, qui sont passées de 4,20 \$ à 4,13 \$ pour chaque tranche de 100 \$ de rémunération assurable de leurs employés. De même, nous accueillons favorablement les dispositions du projet de loi qui prévoient la réduction éventuelle du maximum de la rémunération assurable (MRA). Nous croyons que ces points et le plafond fixé pour le montant du fonds d'assurance-emploi permettront de réduire considérablement les cotisations sociales des employeurs et des employés. Ces mesures stimuleront la création d'emplois, augmenteront les revenus des impôts du



The transition from a system based on weeks of work to one based on hours will have an impact on small business. Small business will now have to pay EI premiums on all hours worked, regardless of the fact that an employee works less than 15 hours per week. Small business is a key economic engine in Greater Moncton. We note that Bill C-12 provides for a temporary, partial premium refund for businesses with fewer than 25 employees that experience an increase in their premium payments of over \$500. The Greater Moncton Chamber of Commerce believes that this is a very modest relief for small business. We recommend that the \$500 threshold be eliminated and that small business be eligible for a premium refund for the first dollar of premium increase over the 1996 premium.

Flexibility is the final feature that we believe is important to good employment insurance. The government has committed itself to monitoring the impact of reform on the various job markets in the country. It will be particularly important to assess the fallout the reform has on seasonal economies and to adjust public policy accordingly. The Greater Moncton Chamber of Commerce is pleased to read that by the year 2001-02, \$800 million of savings will be reinvested in employment benefits and that funding will be distributed in such a way as to offset the effects of EI reform. This provision, designed to equalize the impact of EI reform nationally, should emphasize the need to help Atlantic Canadians adjust to a new system.

Of the five benefits identified in Part II of the bill, we are particularly pleased to see that resources will be available for targeted earnings supplement. This should encourage seasonal workers in the Greater Moncton area to take available work during the slow period.

In conclusion, the Greater Moncton Chamber of Commerce believes that unemployment insurance reform is necessary if Canada is to prosper in the global economy. We are also of the opinion that a good employment insurance program should be effective, equitable, affordable and flexible. For the most part, Bill C-12 offers those features. However, some aspects of the bill could be improved; namely, the new divisor rule, the intensity rule and the rule on premium refund for small business.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** Thank you for your presentation to our committee. Welcome to the people from New Brunswick! My question is very simple. At the bottom of page 2 of your brief, you talk about "enhanced divider," a suggestion made by the Bouctouche Chamber of Commerce. I know there are a lot of seasonal workers in that region.

Would the managers of those seasonal workers agree with what you call "enhanced divider"? Would they support that idea?

gouvernement et favoriseront l'indépendance économique des Canadiens.

Le passage d'un régime fondé sur le nombre de semaines de travail à un régime fondé sur le nombre d'heures travaillées aura une incidence sur les petites entreprises. Celles-ci devront désormais payer des cotisations d'assurance-emploi pour toutes les heures rémunérées, même si un employé travaille moins de 15 heures par semaine. La petite entreprise est un moteur économique important dans le Grand Moncton. Nous remarquons que le projet de loi C-12 prévoit un remboursement partiel des cotisations aux entreprises de moins de 25 employés, dont les cotisations augmenteront de plus de 500 \$. La CCGM croit qu'il s'agit d'une compensation modeste pour les petites entreprises. Nous proposons que le seuil de 500 \$ soit supprimé et que les petites entreprises aient droit à un remboursement de cotisations pour toute augmentation par rapport aux cotisations de 1996.

La flexibilité est la dernière caractéristique qui, à notre avis, est importante dans un bon régime d'assurance-emploi. Le gouvernement s'est engagé à suivre de près l'incidence de la réforme sur les différents marchés de l'emploi au pays. Il sera particulièrement important d'évaluer les répercussions de la réforme sur les économies saisonnières et d'adapter les méthodes en conséquence. La CCGM est heureuse d'apprendre que des économies de 800 millions de dollars seront investies sous forme de prestations d'assurance-emploi d'ici à l'exercice 2001-2002 et que les fonds seront distribués de manière à compenser les effets de la réforme du régime de l'assurance-emploi. Cette disposition, destinée à égaliser l'impact de la réforme au niveau national, devrait tenir compte de la nécessité d'aider les Canadiens des provinces Atlantiques à s'adapter au nouveau régime.

Parmi les cinq avantages énumérés à la partie II du projet de loi, nous sommes particulièrement heureux de constater que des ressources seront disponibles pour des subventions salariales ciblées. Cette disposition devrait encourager les travailleurs saisonniers de la région du Grand Moncton à accepter le travail disponible pendant la période de faible activité.

En conclusion, la Chambre de commerce du Grand Moncton croit que la réforme de l'assurance-chômage est nécessaire si le Canada veut concurrencer dans l'économie mondiale. Nous sommes également d'avis qu'un bon régime d'assurance-emploi devrait être efficace, équitable, abordable et flexible. Dans l'ensemble, le projet de loi C-12 intègre ces points. Toutefois, certains aspects du projet de loi pourraient être améliorés, à savoir la nouvelle règle du dénominateur, la règle de l'intensité et la règle de remboursement des cotisations aux petites entreprises.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Je vous remercie de votre témoignage devant notre comité. Bienvenue aux gens du Nouveau-Brunswick! Ma question est très simple. Au bas de la page 2 de votre mémoire, vous parlez de «enhanced divider», qui est proposé par la Chambre de Commerce de Bouctouche. Je sais que dans cette région, il y a beaucoup d'employés saisonniers.

Est-ce que les dirigeants des employés saisonniers seraient d'accord avec ce que vous appelez le «enhanced divider»? Est-ce que cet énoncé les favoriserait?

**Mr. Desjardins:** You mean unions?

**Senator Losier-Cool:** There are unions and groups that represent all the coalitions of seasonal workers. You often see them on television. Their lobbying is focussed on the intensity rule, really, and the divider. How would they react to this suggestion?

**Mr. Desjardins:** This recommendation was put forward by the Bouctouche Chamber of Commerce, a group that represents employers. How did employee groups react to the proposal?

To my knowledge, they may not have had the opportunity to react. But the purpose of this proposal is to give people more incentives to work.

After a certain number of weeks, workers can then get into the system. The longer people work, the higher their benefits. So it is an additional incentive for them to work.

[English]

**Senator Murray:** You have told us that the unemployment rate in Moncton is 9 per cent. That is lower than the average in the province as a whole, is it not?

**Mr. Kelly:** That is correct.

**Senator Murray:** Do you know what the rate of unemployment is on the Miramichi, for example?

**Mr. Kelly:** It would be much higher.

**Senator Murray:** Yes. And on the Acadian Peninsula?

**Mr. Kelly:** We are very sensitive to —

**Senator Murray:** I do not think you are very sensitive. You state, on page 3 of your brief, that the intensity rule, which has been protested by everyone who knows much about seasonal employment, particularly in the Atlantic provinces, is not strong enough. You say that "the maximum reduction of five per cent of benefits alone may not be an effective deterrent."

As you correctly point out, the intensity rule gradually reduces the benefits received according to the number of weeks an individual has collected insurance benefits in the previous five-year period. Under this bill, a person could be penalized for a long siege of unemployment four or five years ago.

**Mr. Kelly:** If they have collected over 20 weeks of unemployment, they are penalized by 1 per cent. However, we believe that the intensity rule is more acceptable because it does not apply to people earning \$26,000.

**Senator Murray:** I beg your pardon. I have not heard a witness before this committee say that. Premier Savage from Nova Scotia appeared before another committee the other day and spoke very positively of the three important amendments which have been made to this bill in the House of Commons. I suppose that was one of them. However, I have not heard a soul before this committee — and colleagues can correct me if I am

**M. Desjardins:** Vous voulez dire les groupes syndicaux?

**Le sénateur Losier-Cool:** Il y a des groupes syndicaux ou des groupes qui représentent toutes les coalitions des travailleurs saisonniers. On les a entendus souvent à la télévision. Ils font des pressions vraiment sur la question de la intensity rule, et le divider. Comment réagiraient-ils à cette proposition?

**M. Desjardins:** Cette recommandation a été préparée par la Chambre de Commerce de Bouctouche, qui est donc un regroupement d'employeurs. Quelle a été la réaction des groupes qui représentent des employés à cette proposition?

À ma connaissance, ils n'ont peut-être pas eu la chance de réagir à cette proposition. Mais cette idée a comme objectif principal de créer des incitatifs supplémentaires au travail.

Après un certain nombre de semaines, on sera qualifié pour entrer dans le système. Plus les gens vont travailler, plus leurs prestations seront élevées. Donc, c'est un incitatif additionnel encourage le travail.

[Traduction]

**Le sénateur Murray:** Vous nous avez dit que le taux de chômage à Moncton est de 9 p. 100. C'est inférieur à la moyenne provinciale, n'est-ce pas?

**M. Kelly:** C'est exact.

**Le sénateur Murray:** Connaissez-vous le taux de chômage dans la région de la Miramichi, par exemple?

**M. Kelly:** Il est beaucoup plus élevé.

**Le sénateur Murray:** En effet. Et dans la péninsule acadienne?

**M. Kelly:** Nous sommes très sensibles à...

**Le sénateur Murray:** Je ne pense pas que vous soyez très sensibles. Vous dites, à la page 3 de votre mémoire, que la règle de l'intensité, qui a été contestée par tous ceux qui connaissent bien l'emploi saisonnier, surtout dans les provinces de l'Atlantique, n'est pas assez forte. Vous dites que: «La réduction maximale de 5 p. 100 sur les prestations n'aura pas un très grand effet de dissuasion».

Comme vous le dites à juste titre, la règle de l'intensité réduit progressivement les prestations reçues suivant le nombre de semaines où une personne a touché des prestations d'assurance au cours des cinq années précédentes. En vertu de ce projet de loi, une personne pourrait être sanctionnée si elle a chômé pendant longtemps il y a quatre ou cinq ans.

**M. Kelly:** S'ils ont touché l'assurance-chômage pendant plus de 20 semaines, la pénalité est de 1 p. 100. Cependant, nous croyons que la règle de l'intensité est plus acceptable parce qu'elle ne s'applique pas aux personnes qui ont un revenu de 26 000 \$.

**Le sénateur Murray:** Je suis désolé de vous contredire, mais aucun témoin n'a encore exprimé cette position. L'autre jour, le premier ministre Savage de la Nouvelle-Écosse a comparu devant un autre comité et a parlé en termes très positifs des trois amendements importants qui ont été apportés à ce projet de loi à la Chambre des communes. Je pense que c'en était un. Cependant, je n'ai pas entendu une personne devant ce comité — et mes



wrong — say that the special arrangement for those making less than \$26,000 a year is really significant improvement in terms of the intensity rule.

I find it quite extraordinary that you would come here suggesting that the intensity rule is not strong enough.

**Mr. Kelly:** Inasmuch as the intensity rule will only start kicking in two years from now, we believe that it is an incentive for people to start thinking of repositioning.

**Senator Murray:** People doing seasonal work, be it cutting trees, processing fish or whatever, do the job for as long as it lasts. We know that. Where do they turn for alternative employment? The reality is that in most of those places there is not much alternative.

**Mr. Kelly:** The Greater Moncton community is very dependent on those workers and the unemployment insurance that comes into the economy from it. We recognize that our economy is very much dependent on seasonal jobs.

However, we see other things like the areas in which hours instead of weeks is used. Perhaps these same people can find other work in other areas and be motivated to move into other areas and to try other types of work. That is what we see as some offsetting benefits.

**Senator Murray:** In your brief on page 4 and 5, you state:

It will be particularly important to assess the fallout of the reform on seasonal economies and to adjust public policy accordingly.

I think the government and we, who are charged with voting on this bill, ought to consider the very likely fallout of the reform, not only on seasonal economies but also on people who make seasonal economies work — that is, the seasonal employees.

**Senator Bryden:** There was a reference to the 15 hours that used to exist and that insurability from the first hour will affect small business. Have you heard the 15-hour exemption that exists under the present system referred to as the “glass ceiling”?

**Mr. Kelly:** No, I have not, sir.

**Senator Bryden:** Those who refer to it as a glass ceiling mean that employers hire part-time employees for 14 hours a week, after which they hire another part-timer for 14 hours a week. They do that, at least in some instances, to avoid having these employees work 15 hours a week, at which point the employer has to make payroll deductions. One of the alleged benefits of this bill is that it breaks that glass ceiling; it would prevent those employers who use it from using it and from it being a benefit.

My next point is somewhat in reply to what Senator Murray raised with the last witness. I know, as probably everyone in this room knows, that many people who work on a part-time basis

collègues peuvent me corriger si je me trompe — dire que les mesures spéciales visant les personnes qui gagnent moins de 26 000 \$ par an représentent vraiment une amélioration importante en ce qui concerne la règle de l'intensité.

Je trouve tout à fait curieux que vous veniez ici nous dire que la règle de l'intensité n'est pas assez forte.

**M. Kelly:** Dans la mesure où la règle de l'intensité n'entrera en vigueur que dans deux ans, nous croyons qu'elle va inciter les gens à se repositionner.

**Le sénateur Murray:** Les travailleurs saisonniers, qu'ils oeuvrent dans le secteur forestier ou dans la transformation du poisson, travaillent pendant une période déterminée. Nous le savons. Où trouveront-ils d'autres emplois? Le fait est que, dans la plupart des régions, ils n'ont pas tellement de choix.

**M. Kelly:** La collectivité du Grand Moncton compte beaucoup sur ces travailleurs et sur les prestations d'assurance-chômage qu'ils investissent dans l'économie. Nous reconnaissons que l'économie est largement tributaire des emplois saisonniers.

Cependant, il y a aussi des régions où l'on compte les heures de travail, et non pas les semaines. Ces mêmes personnes peuvent peut-être trouver d'autres emplois dans d'autres régions, et on peut les inciter à aller dans ces régions pour trouver d'autres types de travail. À notre avis, cela permet de compenser les lacunes du travail saisonnier.

**Le sénateur Murray:** À la page 5 de votre mémoire, vous dites:

Il sera particulièrement important d'évaluer les répercussions de la réforme sur les économies saisonnières et d'adapter les méthodes en conséquence.

Je pense que le gouvernement et les parlementaires qui sont chargés de voter sur ce projet de loi devraient étudier les conséquences très probables de la réforme, non seulement pour les économies saisonnières, mais aussi pour les personnes qui font tourner ces économies saisonnières — à savoir les employés saisonniers.

**Le sénateur Bryden:** On a parlé de l'ancienne période de 15 heures et on a dit que l'assurabilité dès la première heure aura une incidence sur les petites entreprises. Savez-vous que l'exemption de 15 heures qui existe dans le système actuel est appelée «plafond de verre»?

**M. Kelly:** Non, sénateur.

**Le sénateur Bryden:** Ceux qui l'appellent le plafond de verre veulent dire que des employeurs embauchent des employés à temps partiel qui font 14 heures par semaine, et ensuite ils embauchent un autre employé à temps partiel pour la même période. Ils le font, du moins dans certains cas, pour éviter que ces employés ne travaillent 15 heures par semaine, car à partir de ce seuil l'employeur doit faire des retenues sur la paye. L'un des prétendus avantages de ce projet de loi réside dans le fait qu'il brise ce plafond de verre; il empêcherait les employeurs de recourir à ce stratagème.

Mon observation suivante se rapporte à la question que le sénateur Murray a posée au témoin précédent. Je sais, comme pratiquement tout le monde dans cette salle, que bon nombre de

work for many employers. I have a good friend who raised his family by working three or four jobs every week. Theoretically, he could work 44 hours a week for five different employers and never qualify under the old system, whereas at least under this system he will qualify because he gets his 44 hours. Is that fair?

**Mr. Kelly:** Senator, we are not against that change. All we are saying is that it will impact on small business.

**Senator Bryden:** Senator Murray mentioned the \$26,000 floor. It is my understanding that that has a significant impact on many lower-income and seasonal-work communities in New Brunswick where the family income in many instances is less than \$26,000. I do not have the figures with me. However, I have seen them; hopefully, I can provide them to the committee.

Is it the case that in addition to the \$800 million that will be reinvested by the year 2001, there is a further \$300 million for the Atlantic provinces?

**Mr. Kelly:** There is a transitional fund of \$300 million. I do not know if that is for Atlantic Canada.

**Senator Phillips:** It does not say to what area it will apply.

**Senator Bryden:** Senator Murray mentioned something about there being collusion between employers and employees. I do not know about the existing system; however, I am familiar with the system as it was a number of years ago. There was such collusion then. Employees would receive their paycheques on Friday, endorse them over to the employer and then get their UI. When they had achieved whatever number of weeks was required, the exchange was made and someone else would do the same thing. That does not happen any more, but it certainly did.

**Senator Murray:** I was not thinking of anything quite as grave as that.

**Senator Bryden:** I have sat at the table with eminent people in government. I do not know whether this could be termed "collusion" or not, but it was certainly using the system. Some of us here could give good examples of that. For example, if your seasonal industry was hard hit and you only had 10 weeks when you needed 12, you knew that those families would not be able to collect UI next winter; they would have to be on social assistance, which is a provincial responsibility. Therefore, some governments were known to find work weeks which allowed employees to clear bushes for two weeks, or to clean up parks for two weeks in order to qualify for unemployment insurance.

I do not know, Senator Murray, whether that was collusion or just a smart manipulation of the system. However, I believe many people have learned the system well. I refer not only to governments, but also to individuals and families, some of whom are my good friends, who have been able to use the system for

travailleurs à temps partiel travaillent pour plusieurs employeurs. J'ai un bon ami qui a élevé sa famille en travaillant à trois ou quatre endroits chaque semaine. En principe, il pourrait travailler 44 heures par semaine pour cinq employeurs différents sans être admissible dans l'ancien régime, alors que dans le nouveau système il sera admissible parce qu'il a ses 44 heures. Cela est-il juste?

**M. Kelly:** Sénateur, nous ne sommes pas opposés au changement. Tout ce que nous disons, c'est qu'il aura une incidence sur les petites entreprises.

**Le sénateur Bryden:** Le sénateur Murray a parlé du seuil de 26 000 \$. Je crois savoir que cela a un effet considérable sur beaucoup de localités du Nouveau-Brunswick où le travail est faiblement rémunéré ou saisonnier et où le revenu familial, dans bien des cas, est inférieur à 26 000 \$. Je n'ai pas les chiffres ici, mais je les ai vus. J'espère pouvoir les fournir au comité.

Ai-je raison de penser qu'outre les 800 millions de dollars qui seront réinvestis d'ici à l'an 2001, 300 millions de dollars de plus seront prévus pour les provinces Atlantiques?

**M. Kelly:** Il y a effectivement un fonds de transition de 300 millions de dollars. Je ne sais pas toutefois s'il est réservé au Canada Atlantique.

**Le sénateur Phillips:** On ne précise pas où iront ces fonds.

**Le sénateur Bryden:** Le sénateur Murray a évoqué la possibilité de collusion entre employeurs et employés. Je ne sais pas ce qu'il en est du régime existant, mais je connais le régime tel qu'il existait il y a de cela plusieurs années. Il y avait à ce moment-là de la collusion. Les employés recevaient leur chèque de paye le vendredi, l'endossaient en faveur de l'employeur, puis touchaient leur assurance-chômage. Quand ils avaient obtenu le nombre de semaines de travail voulu, ils changeaient de place avec quelqu'un d'autre, et le même scénario se reproduisait. Ce n'est plus le cas maintenant, mais c'était certainement le cas à l'époque.

**Le sénateur Murray:** Je n'avais pas à l'idée quelque chose d'aussi grave que cela.

**Le sénateur Bryden:** J'ai déjà participé à des rencontres avec des autorités gouvernementales. Je ne sais pas si l'on peut qualifier cela de «collusion», mais les intéressés profitaient certainement du régime. Certains de ceux qui sont ici aujourd'hui pourraient nous en donner de bons exemples. S'agissant, par exemple, d'une industrie saisonnière qui était durement frappée et où il n'y avait que 10 semaines de travail alors qu'il en fallait 12, on savait que les familles ne pourraient pas toucher d'assurance-chômage l'hiver suivant; elles auraient alors été obligées de dépendre de l'assistance sociale, qui relève de la compétence provinciale. C'est un fait connu que certains gouvernement embauchaient les employés touchés pendant deux semaines, les employant au service d'entretien des sous-bois ou des parcs, afin qu'ils puissent avoir droit à l'assurance-chômage.

Je ne sais pas, sénateur Murray, si c'était là de la collusion ou simplement une façon habile de profiter du régime. Je crois toutefois que bien des gens ont appris à bien se servir du régime. Je ne parle pas seulement des gouvernements, mais aussi des particuliers et des familles, parmi lesquels je compte de bons



more than one generation. A revision is required for a more legitimate use of the system.

I agree with Senator Murray. I think you are a bit Draconian in your approach to the intensity rule. Most people prefer to work; if given the opportunity, they would do that.

**Senator Cohen:** Last week, we heard from the Canadian Federation of Independent Business, which represents 87,000 medium- and small-sized businesses. Although they support many of the proposals in the current UI system, they said that if the current proposal to move to an hours-based system, or first-dollar coverage, is not amended to ensure that UI costs do not increase on small businesses, then they are opposed to the bill.

Would you comment on that, please? I do not think that was in line with your thinking.

**Mr. Kelly:** No, it was not.

**Senator Cohen:** We have heard from small restaurant owners and the small shops which are in very competitive positions. Gasoline stations take a lot of their profit. However, they have fixed costs. Once they have to pay these premiums, they cannot get them back from the customer because that would put them out of business.

I wanted to hear your thinking in that regard. Being a chamber of commerce, I thought that you might have thought about small business in that area.

**Mr. Kelly:** We realize that that will be an additional cost for small business. We would like that to be reflected in the bill. However, the Greater Moncton Chamber of Commerce is not opposed to that change in the reform of the unemployment insurance system.

**Mr. Desjardins:** Our recommendation is aimed at providing more relief for small businesses in the context of this reform. We are talking about the \$500 threshold here.

We say that it should be eliminated so that small business be eligible for a premium refund on the first dollar of premium increase over the 1996 premium.

**Senator Cohen:** I bring the committee's attention to an article citing the Royal Bank of Canada's forecast that the Atlantic provinces would be hard hit by cuts, and included in the areas that would make it difficult for us are reductions in unemployment insurance. I wished to mention that because we are trying to make this a better bill. We must hear both sides of the story, and we also must take into consideration these other areas.

**Senator Murray:** Senator Bryden, the number you were looking for is that in New Brunswick, there would be 18,000 people receiving the family income supplement. That would be 18 per cent of all claimants. Of those 18,000, 14,000 would have been affected by the intensity rule. They are

amis, qui se servent du régime depuis plus d'une génération. Il faut absolument revoir le régime pour qu'il soit utilisé à meilleur escient.

Je suis d'accord avec le sénateur Murray. Je crois que vous êtes un peu draconiens dans la façon dont vous abordez la règle de l'intensité. La plupart des gens préfèrent travailler; si on leur en donnait la possibilité, c'est ce qu'ils feraient.

**Le sénateur Cohen:** La semaine dernière, nous avons entendu la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, qui représente 87 000 petites et moyennes entreprises. Bien qu'elle appuie beaucoup des propositions de l'actuelle réforme de l'assurance-chômage, la fédération a indiqué que, si l'actuelle proposition visant à passer à une formule horaire ou à la couverture dès le premier dollar n'était pas modifiée afin d'éviter d'accroître le fardeau de l'assurance-chômage pour les petites entreprises, elle s'opposerait au projet de loi.

Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de cela? Je crois que la position de la fédération ne coïncide pas avec la vôtre.

**M. Kelly:** Non, elle ne coïncide pas avec la nôtre.

**Le sénateur Cohen:** Nous avons entendu des petits restaurateurs et des petits marchands qui se trouvent dans une situation très concurrentielle. Les stations-service leur prennent beaucoup de leur marge bénéficiaire. Par contre, ils ont des frais fixes. S'ils doivent payer ces nouvelles cotisations, ils ne pourront pas les récupérer de leurs clients, car ils devraient alors cesser leur activité.

Je voulais savoir quelle est votre position à ce sujet. Étant donné que vous représentez la Chambre de commerce, j'avais pensé que vous auriez été sensibles aux préoccupations des petites entreprises à ce sujet.

**M. Kelly:** Nous nous rendons compte qu'il en résultera un coût additionnel pour les petites entreprises. Nous voudrions que le projet de loi en tienne compte. Cependant, la Chambre de commerce du Grand Moncton ne s'oppose pas à cette proposition de réforme du régime d'assurance-chômage.

**M. Desjardins:** Notre recommandation vise à accroître la compensation prévue dans le cadre de cette réforme pour les petites entreprises. Nous parlons ici du seuil de 500 \$.

Nous disons que ce seuil devrait être éliminé afin que les petites entreprises aient droit au remboursement de tout excédent de leurs cotisations par rapport aux cotisations de 1996.

**Le sénateur Cohen:** J'attire l'attention du comité sur un article où l'on cite la prévision de la Banque Royale du Canada selon laquelle les provinces Atlantiques seraient durement touchées par les compressions budgétaires, notamment par les réductions relatives à l'assurance-chômage. Je tenais à le signaler parce que nous essayons d'améliorer le projet de loi. Nous devons entendre les deux points de vue, et nous devons aussi tenir compte de ces autres questions.

**Le sénateur Murray:** Sénateur Bryden, j'ai ici le chiffre que vous cherchiez pour le Nouveau-Brunswick: il y aurait 18 000 personnes qui recevraient le supplément du revenu familial, soit 18 p. 100 de tous les prestataires. Sur ces 18 000 personnes, 14 000 auraient été touchées par la règle de

made whole in terms of the family income supplement, but you should not assume that the family income supplement is necessarily an improvement over the present provision for low-income claimants with dependents. The testimony is quite mixed on that.

**Senator Bryden:** I appreciate that. I will do more work.

**Senator Phillips:** My question is a follow-up to one asked by Senator Murray concerning the intensity rule.

How many members of your Chamber of Commerce employ seasonal workers when they have finished, whether it is logging or fish plants? For what term do you employ them, and at what salary?

**Mr. Kelly:** Senator, I would not have the answer to your question. As Senator Murray indicated, the unemployment rate in Moncton is much lower than in the outlying areas. There would be by far fewer seasonal workers employed in the Moncton area than the rest of the province. We will certainly take the feedback we have received from Senator Murray and Senator Bryden and send a subcommittee back to the chamber. We appreciate the chance to be here.

**Senator Phillips:** Your testimony would have been much more credible had you stated that you were willing to hire a certain number of employees who were laid off.

**Mr. Kelly:** I think that is what we are approaching, as mentioned on the last page, when we refer to a targeted earnings supplement. We believe that that is the best part of the new amendments for the Greater Moncton area. In our area, we could use seasonal workers by using that targeted earnings supplement. We do believe that we could take on some seasonal workers in our economy because seasonal workers are very important for our economy.

**The Chair:** Thank you very much. We appreciate your presentation before the committee.

Our next witnesses are from the Canadian Conference of the Arts. We have with us tonight Keith Kelly, the National Director, and Phillipa Borgal, Policy Analyst. We are looking forward to your presentation. Several senators have indicated that they are interested in hearing what the arts had to say about the EI bill.

**Mr. Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts:** It is very good of you to make time for us on this very important matter.

The entire effort to reform the unemployment legislation is to try to, as we understand it, adapt the program to the changing realities of the Canadian labour force. In our view, it does not entirely succeed in that regard.

l'intensité. Leurs prestations sont rétablies par le supplément du revenu familial, mais il ne faut pas supposer que ce supplément est nécessairement une amélioration par rapport à la disposition actuelle concernant les prestataires à faible revenu qui ont des personnes à charge. Les témoignages que nous avons reçus à ce sujet sont très partagés.

**Le sénateur Bryden:** Je comprends cela. Je me remettrai au travail.

**Le sénateur Phillips:** Ma question fait suite à celle du sénateur Murray concernant la règle de l'intensité.

Combien de membres de votre Chambre de commerce emploient des travailleurs saisonniers quand ils ont terminé leur saison de travail, que ce soit dans les forêts ou dans les usines de transformation du poisson? Pendant combien de temps les employez-vous, et à quel salaire?

**M. Kelly:** Sénateur, je ne peux pas vous donner de réponse à cette question. Comme l'a indiqué le sénateur Murray, le taux de chômage à Moncton est beaucoup moins élevé que dans les régions périphériques. Nous avons donc beaucoup moins de travailleurs saisonniers dans la région de Moncton que dans le reste de la province. Nous avons en tout cas pris note de ce que nous ont dit les sénateurs Murray et Bryden, et nous chargerons un sous-comité de la Chambre de commerce de se pencher là-dessus. Nous sommes heureux d'avoir pu venir ici vous rencontrer.

**Le sénateur Phillips:** Votre témoignage aurait été bien plus crédible si vous aviez dit que vous étiez prêts à embaucher un certain nombre de travailleurs mis à pied.

**M. Kelly:** Je crois que c'est là que nous voulons en venir quand nous parlons des subventions salariales ciblées à la dernière page de notre mémoire. Nous estimons que, parmi les nouvelles dispositions proposées, c'est celle-là qui avantagera le plus la région du Grand Moncton. Dans notre région, nous pourrions embaucher des travailleurs saisonniers grâce à ces subventions salariales ciblées. Nous croyons que nous pourrions incorporer des travailleurs saisonniers dans notre économie, car ces travailleurs sont très importants pour notre économie.

**La présidente:** Merci beaucoup. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus témoigner devant nous.

Les témoins suivants sont de la Conférence canadienne des arts. Nous accueillons ce soir Keith Kelly, directeur national, et Phillipa Borgal, analyste des politiques. Nous attendons avec impatience d'entendre votre témoignage. Plusieurs sénateurs ont indiqué qu'ils s'intéressent à ce que le secteur artistique a à dire au sujet du projet de loi sur l'assurance-chômage.

**M. Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts:** C'est très aimable à vous d'avoir bien voulu prendre le temps de nous entendre sur cette question très importante.

La réforme de la loi sur l'assurance-chômage a essentiellement pour but, à notre avis, d'adapter le régime à l'évolution du monde du travail canadien. Ce but n'est pas entièrement réalisé selon nous.



The Canadian cultural sector, according to Statistics Canada, employs 670,000 people in all disciplines: dance, music, theatre, film, sound recording, book publishing, writing. Over 50 per cent of those people are self-employed. Many of those people hold, on average, 1.6 jobs at any given time to try to earn a livelihood.

For us, this not only creates revenue, but also creates some problems because some of the mixes of employment that artists and cultural workers have to resort to. Some of these people may be involved in employer-employee relationships; others may be self-employed. As an employee, they are paying into the unemployment insurance program. When their work as an employee ends, they cannot then apply for benefits, for which they have been paying as an employee, because they are self-employed.

This is not a hypothetical problem. Artists from all parts of the country have been caught in this trap. In one case, a playwright in Vancouver was reassessed as a result of reporting income as a self-employed person. He was being asked to pay back, I believe, \$30,000 worth of benefits that he had received under the program because he admitted to being self-employed as well as an employee. For us, this is a very real problem.

With all of that employment — that is, 1.6 jobs per cultural worker — we certainly do not see the handsome returns in terms of annual revenue. The average income for people in the cultural sector is \$27,000 a year. Visual artists earn about \$7,800 a year. There are artists and creators who, on average, earn about \$11,500 a year. This is, you can see, not the kind of profession where being penalized by paying for benefits which you cannot receive contributes to the financial stability of a household.

The other aspect of our sector which is perhaps unique is that the artists who work in theatre companies, dance companies, symphony orchestras are employed for a season, and the seasons vary in length. A season could be 24 weeks or 32 weeks. Once that season is over, there is no steady source of income. The intensity rule, as proposed, would very seriously affect people for whom seasonal work is a reality. It is not a preference, it is a reality. We have formulated some recommendations about how the intensity rule may affect the arts sector.

If we were really interested in designing a program that began to respond to the changes in the Canadian work force, and if we are serious about calling it employment insurance, then I think that anyone who is prepared to pay the premiums should be allowed to participate in the program. So that if a self-employed person, certainly, outside of the arts — this is not special treatment we are looking for — wanted to make the contribution for both the employer and employee and could respect the other rules of

Le secteur culturel canadien, selon Statistique Canada, emploie 670 000 personnes dans toutes les disciplines: danse, musique, théâtre, cinéma, enregistrement sonore, édition, écriture. Plus de la moitié de ces personnes sont des travailleurs indépendants. Beaucoup d'entre elles occupent en moyenne 1,6 emploi à la fois pour tâcher de gagner leur vie.

On génère ainsi des revenus, mais on crée aussi des problèmes en raison des combinaisons d'emplois auxquelles les artistes et les travailleurs du secteur culturel doivent avoir recours. Certains d'entre eux participent à une relation employeur-employé; d'autres sont des travailleurs indépendants. En tant qu'employés, ils doivent cotiser au régime d'assurance-chômage. Quand leur travail comme employés prend fin, ils ne peuvent pas présenter une demande de prestations, prestations pour lesquelles ils ont versé des cotisations en tant qu'employés, parce qu'ils sont des travailleurs indépendants.

Le problème n'est pas hypothétique. Des artistes de toutes les régions du pays tombent dans ce piège. Dans un cas, c'est un dramaturge de Vancouver qui a reçu un nouvel avis de cotisation après avoir déclaré des revenus d'un travail indépendant. On lui demandait de rembourser, je crois, 30 000 \$ de prestations qu'il avait reçues au titre du programme parce qu'il avait reconnu être à la fois travailleur indépendant et employé. Pour nous, cela pose un problème bien réel.

Malgré cette forte participation au marché du travail — c'est-à-dire 1,6 emploi par personne —, les travailleurs du secteur culturel n'ont certainement pas droit à des revenus annuels imposants. Le revenu annuel des travailleurs du secteur culturel est de 27 000 \$ en moyenne. Les artistes visuels gagnent environ 7 800 \$ par an. Il y a des artistes et des créateurs qui, en moyenne, gagnent environ 11 500 \$ par an. Comme vous pouvez le constater, ce n'est pas le genre de profession où le fait d'être pénalisé en payant pour des prestations qu'on ne peut pas toucher contribue à la stabilité financière du ménage.

Notre secteur a aussi ceci de particulier, et peut-être unique, que les artistes qui travaillent pour des troupes de théâtre, des troupes de danse ou des orchestres symphoniques sont employés pour une saison donnée et que la longueur de la saison varie. Elle peut aller de 24 à 32 semaines. Une fois que la saison est terminée, les artistes n'ont aucune source de revenu stable. La règle de l'intensité, telle qu'elle est proposée, aurait des conséquences très graves pour ceux qui, de par la nature de leur profession, travaillent de façon saisonnière. Ce n'est pas par choix, mais parce que la profession est ainsi faite. Nous avons formulé des recommandations sur la façon dont la règle de l'intensité pourrait toucher le secteur artistique.

Si l'on avait vraiment à coeur de concevoir un régime qui commencerait à répondre à l'évolution de la main-d'oeuvre canadienne et si nous voulions vraiment en faire un régime d'assurance-emploi, il me semble que l'on devrait permettre à ceux qui sont prêts à payer les cotisations de participer au régime. Si donc un travailleur indépendant, même s'il travaille dans un secteur autre que le secteur culturel — nous ne demandons pas un traitement de faveur —, voulait payer sa part de cotisations

the program, we see no reason why that person should not be able to participate in the program.

Self-employment is one area of the labour force that is growing quite rapidly. We know that it is already high in the cultural sector. But we also know that outside of the cultural sector, it is a form of livelihood that is becoming more and more popular, especially as companies downsize, as governments downsize, and create a whole new pool of consultants. We know that there are people out there whose numbers are growing, and we should really try to find some solution for them within this legislation.

It is our hope that we are not going to reopen the employment insurance program for scrutiny every two years; and I am sure that after surviving these hearings, it is your hope as well. However, that only increases the importance of making sure that we build a program that really meets the changing needs of the Canadian labour force and one that is as inclusive as possible.

We certainly recognize that there are some components in the package the government has put forward that will be of assistance in the transition to self-employment. However, survival is more than just the transition period, and I think there should be some protection given to these workers.

I should acknowledge that the cultural human resource department has been working with the cultural human resource council to provide services to some self-employed artists and cultural workers. Our organizations have really begun to respond to these realities. One can think of the dancer transition resource centre which is there to help dancers at the end of their career find another career.

I can tell you that for the ten years the centre has been working, it has been a real challenge for them to find a durable, stable partnership with any government department because, once again, they are dealing largely with self-employed people. So while the rhetoric may be there that there are opportunities to work with self-employed people, the reality has not completely sunk into the government culture.

One of our organizations in Quebec said in a letter to minister Young:

[Translation]

If this reform is implemented, it will lead to increased poverty, worse socio-economic conditions for performers and those who work in the cultural sector, instability for cultural organizations, and eventually a loss of artistic competence, which would hurt society.

[English]

**Mr. Kelly:** I do not think anyone would really like to see that happen. Therefore, we are requesting this committee to propose amendments to the legislation that will ensure that the new employment insurance program is as visionary, as flexible and as

comme employé et celle de l'employeur et pouvait satisfaire aux autres conditions du régime, nous ne voyons pas pourquoi cette personne ne pourrait pas participer au régime.

Le nombre de travailleurs indépendants est en croissance rapide. Nous savons qu'il est déjà élevé dans le secteur culturel. Nous savons aussi que, dans les autres secteurs, c'est une forme de travail qui est de plus en plus répandue, surtout dans le contexte actuel où les entreprises et les gouvernements réduisent leurs effectifs et créent ainsi tout un nouveau bassin d'experts-conseils. Nous savons que le nombre de ces travailleurs augmente et nous devrions vraiment essayer de trouver une solution pour eux dans ce projet de loi.

Nous espérons que le régime d'assurance-emploi ne sera pas remis sous la loupe tous les deux ans, et je suis sûr que vous partagez cet espoir étant donné la tâche peu enviable que constituent ces audiences pour vous. Il est donc d'autant plus important de veiller à ce que nous établissions un régime qui réponde vraiment aux besoins changeants de la main-d'oeuvre canadienne et qui soit aussi inclusif que possible.

Nous n'hésitons aucunement à reconnaître que certains des éléments de la réforme proposée par le gouvernement faciliteront la transition au travail indépendant. Il faut toutefois se préoccuper de la survie des travailleurs indépendants au-delà de la seule période de transition et prévoir une protection pour eux.

Je dois reconnaître que le ministère des Ressources humaines collabore avec le Conseil des ressources humaines du secteur culturel afin d'assurer des services à certains artistes et travailleurs du secteur culturel qui sont des travailleurs indépendants. Nos organisations commencent vraiment à tenir compte de ces réalités. Qu'on pense par exemple au centre de ressources et de transition pour les danseurs qui a pour but d'aider les danseurs à la fin de leur carrière à se trouver une autre carrière.

Je puis vous dire que, depuis qu'il a été mis sur pied il y a dix ans, le centre a eu beaucoup de mal à former des partenariats stables et durables avec quelque ministère gouvernemental que ce soit parce que, encore là, il s'occupe surtout de travailleurs indépendants. Si donc on entend dire dans les discours qu'il existe des services à l'intention des travailleurs indépendants, c'est une réalité qui n'est pas encore pleinement intégrée à la culture gouvernementale.

L'une de nos organisations québécoises a dit ceci dans une lettre qu'elle a adressée au ministre Young:

[Français]

L'application de cette réforme provoquera dans le milieu un accroissement de la pauvreté, une aggravation des conditions socio-économiques des artistes et des travailleurs culturels, une fragilisation des organismes culturels et à terme, une perte de compétence artistique au détriment de la société.

[Traduction]

**M. Kelly:** Je ne crois pas que personne ne veuille que cela se produise. Aussi nous demandons à votre comité de proposer des amendements au projet de loi afin que le nouveau régime d'assurance-emploi soit aussi visionnaire, flexible et inclusif que



inclusive as possible, because I am afraid we are going to have to live with it for some time.

**The Chair:** Thank you very much. I see that you have recommendations attached to your brief. I was interested to read that on page 4, you say that people do not realize that employment in cultural industries is more than six times greater than the employment in fisheries.

**Mr. Kelly:** The last round of statistics from StatsCanada, which were gathered in 1993, I believe, indicate that 670,000 people earn their livelihood in the arts and cultural industries. New data, which is about to be released by Statistics Canada, moves that number up over a million. Therefore, it is a very significant number of people in the Canadian labour force.

**The Chair:** Could you give us an example, a scenario, of a person who is both an employee and an employer; just an example of time worked, and so on?

**Mr. Kelly:** One good example is a writer of fiction or non-fiction who has a contract with a publishing agent. That is a contract of self-employment. However, at the same time, they are teaching literature at a university. They are trying to do two things at the same time.

When the school year ends in April, that writer will turn his full-time attention to his writing. If there is no writing project, if there is no contract, he cannot benefit from the credits that he has accrued in terms of unemployment insurance premiums from his time of employment because he describes himself, quite frankly, as being both self-employed and employed. So the ingenuity and resourcefulness of Canadian artists, unfortunately, is not easily accommodated within the strictures of the current program.

**Senator Rompkey:** My son is an actor. I do not know where he falls between \$11,000 and \$27,000. He certainly does not make \$27,000 a year. So I want to confess that conflict of interest. I want to build upon your last point about the growth of the industry in Canada.

I think we see this in the Atlantic, among other places, and perhaps more so in the Atlantic. Senator Petten will remember that last year, for example, he helped to sponsor and promote a group called Folk of the Sea. These were all unemployed fishers or fish plant workers, much like Men of the Deep from the Cape Breton area. That is a group, but I know of individuals who have become singers or actors or whatever. The point is that there are possibilities there for people, and cultural alternatives are real alternatives for those people who are unemployed.

The question is how do we deal with it. I wanted to ask you particularly about your Recommendation V. For years, many of us have known about the special provisions for fishermen — now called fishers or fisherpersons, or however we want to designate them. That has been in effect in the unemployment insurance system.

possible, car j'ai bien peur que nous devrons nous en accommoder pendant longtemps.

**La présidente:** Merci beaucoup. Je vois que vous avez annexé des recommandations à votre mémoire. J'ai trouvé intéressant de lire ce que vous dites à la page 4, à savoir que les gens ne se rendent pas compte du fait qu'il y a six fois plus d'emplois dans nos industries culturelles que dans le domaine de la pêche.

**M. Kelly:** D'après les dernières données de Statistique Canada, qui, je crois, ont été recueillies en 1993, il y a 670 000 personnes qui gagnent leur vie dans les industries artistiques et culturelles. Selon de nouvelles données que Statistique Canada est sur le point de publier, le chiffre serait maintenant de plus d'un million. Il s'agit donc d'une proportion très importante de la main-d'oeuvre canadienne.

**La présidente:** Pourriez-vous me donner un exemple, nous décrire la situation d'une personne qui est à la fois employé et employeur, nous parler par exemple du temps consacré au travail, etc.?

**M. Kelly:** Le cas du romancier ou de l'auteur d'ouvrages documentaires qui a un contrat avec un éditeur est intéressant à cet égard. Il a un contrat comme travailleur indépendant, mais il enseigne aussi la littérature à une université. Il essaie donc de faire les deux en même temps.

À la fin de l'année universitaire en avril, cet écrivain se tourne vers l'écriture à plein temps. S'il n'a pas de projet d'écriture, s'il n'a pas de contrat, il ne peut pas profiter des crédits qu'il a accumulés dans le régime d'assurance-chômage en versant des cotisations le temps qu'il était rémunéré parce qu'il reconnaît en toute honnêteté être à la fois travailleur indépendant et employé. Ainsi, il est malheureusement difficile de tenir compte dans les limites très strictes du régime actuel de l'ingéniosité et de la débrouillardise de nos artistes canadiens.

**Le sénateur Rompkey:** Mon fils est acteur. Je ne sais pas où il se situe dans cette fourchette qui va de 11 000 \$ à 27 000 \$. Il ne gagne certainement pas 27 000 \$ par an. Je tiens donc à signaler ce conflit d'intérêts. Je veux revenir à votre dernier point au sujet de l'ampleur croissante de l'industrie au Canada.

C'est un phénomène que nous constatons dans la région de l'Atlantique, entre autres, et peut-être encore plus dans cette région qu'ailleurs. Le sénateur Petten se souviendra que, l'an dernier, par exemple, il a aidé à parrainer et à promouvoir un groupe qui s'appelait Folk of the Sea (Gens de mer). Ces gens étaient tous des pêcheurs ou des travailleurs d'usines de poisson sans emploi, tout comme les Hommes de la mine (Men of the Deep) du Cap-Breton. Dans ce cas-là, il s'agit d'un groupe, mais je connais des personnes qui sont devenues chanteurs, acteurs ou autre chose. Le fait est qu'il existe des possibilités, des débouchés, et que le secteur culturel offre de véritables débouchés aux personnes qui se retrouvent sans emploi.

La question est de savoir ce qu'il convient de faire pour ces personnes. Je m'intéresse tout particulièrement à votre cinquième recommandation. Depuis des années, beaucoup d'entre nous connaissent les dispositions particulières pour les pêcheurs. Ces dispositions sont incorporées au régime d'assurance-chômage.

Have you looked at that as a model? Is it possible, for example, that when an actor sells services to a group or an institution, or whatever, that that could be the employer for legislative purposes? Have you looked at that possibility?

**Mr. Kelly:** Yes. As a matter of fact, this is something that we have been looking at for almost 15 years as a result of Canada signing the Belgrade recommendation on the status of the artist. It is a UNESCO document. The status of the artist task force report recommended that the system be amended to give the same recognition to artists as farmers and fishermen received at that time. So that is certainly one of the things that we would propose. If we cannot do it, I guess we will have to figure out a way to turn artists into fishermen in off-season, but that stretches the limits of the system.

**Senator Rompkey:** They are artists in the sense that they draw unemployment insurance.

**Mr. Kelly:** That is true. I wonder if we could satisfy the UI people about that. We have asked for a very broad resolution to this problem. One of the recommendations that we have been making consistently for a number of years is that we develop a system of so-called dual status, so that a self-employed person retains their status for taxation purposes, but can also participate on a paying basis in some of the social safety net programs if they choose. We know that they can already do that with CPP, and we would hope to be able to see that broadened to include the employment insurance provisions as well.

**Senator Rompkey:** What use have you made of collectives? Is there any room for any creativity in helping individuals to access the unemployment insurance system? I know in the case of copyright, for example, that collectives have been used, I suppose to good effect, as far as I know. Is there any way that that sort of thing can be done on unemployment insurance?

**Mr. Kelly:** First of all, I should say that I can think of a couple of instances where we have been enormously successful in terms of collectives that provide some measure of social benefits to artists. I am thinking particularly of the ACTRA Fraternal Benefit Society. This is open to ACTRA members and in the last six or seven years has been open to other groups such as the Directors Guild and any organization that wants to contribute.

What happens is that as a result of a contract with a producer or an engager, there is a mandatory contribution into the fund from the producer. That fund is managed collectively, and I think right now it is probably sitting at about \$140 million. It provides for retirement income and some medical insurance above the minimum. They have also been able to subsidize some professional development training on the part of the fund participants.

Avez-vous examiné la possibilité d'adopter un modèle semblable? Serait-il possible, par exemple, que le groupe, l'établissement ou l'organisme auquel l'acteur vend ses services puisse être considéré comme son employeur aux termes de la loi? Avez-vous examiné cette possibilité?

**M. Kelly:** Oui. C'est même une possibilité que nous examinons depuis près de 15 ans à la suite de la signature par le Canada de la recommandation de Belgrade relative à la condition de l'artiste. Il s'agit d'un document de l'UNESCO. Le groupe de travail sur la condition de l'artiste a recommandé dans son rapport que le régime soit modifié afin de donner aux artistes la même reconnaissance qu'aux agriculteurs et aux pêcheurs. C'est certainement là une des mesures que nous proposerions. Si toutefois il était impossible de leur accorder cette reconnaissance, je suppose qu'il faudrait trouver un moyen de transformer les artistes en pêcheurs pendant la morte saison, mais le régime se trouverait alors étiré jusqu'à ses limites.

**Le sénateur Rompkey:** Ce sont des artistes en ce sens qu'ils touchent des prestations d'assurance-chômage.

**M. Kelly:** C'est vrai. Je me demande si nous pourrions en convaincre les fonctionnaires de l'assurance-chômage. Nous avons demandé qu'on trouve une solution d'ensemble à ce problème. Ainsi, nous recommandons systématiquement depuis plusieurs années l'adoption de la formule de la «double occupation», de façon que les travailleurs indépendants puissent conserver leur titre de travailleur indépendant aux fins de l'impôt, mais qu'ils puissent aussi cotiser, s'ils le souhaitent, à certains des programmes du filet de sécurité sociale. Nous savons qu'ils peuvent déjà le faire dans le cas du RPC, et nous espérons que la possibilité puisse aussi être étendue à l'assurance-chômage.

**Le sénateur Rompkey:** Dans quelle mesure faites-vous appel aux sociétés de gestion collective? Fait-on place aux idées novatrices pour ce qui est d'aider les artistes à avoir accès au régime d'assurance-chômage? Je sais que, dans le cas par exemple du droit d'auteur, on a recours à des sociétés de gestion collective, qui donnent de bons résultats, que je sache. Y aurait-il moyen d'adopter un modèle comme celui-là pour l'assurance-chômage?

**M. Kelly:** Je tiens tout d'abord à dire que j'ai à l'esprit deux exemples de sociétés de gestion collective très réussies qui procurent certains avantages sociaux aux artistes. Je songe en particulier à la Société Fraternelle ACTRA. C'est une société à laquelle peuvent participer tous les membres de l'ACTRA et qui, depuis six ou sept ans, permet aussi la participation d'autres groupes, comme la Guilde des réalisateurs et toute autre organisation qui souhaite y contribuer.

La formule est la suivante: dès qu'il signe un contrat, le producteur doit obligatoirement contribuer au fonds. Le fonds est géré collectivement, et je crois qu'il se chiffre sans doute aux alentours de 140 millions de dollars. On puise à même ce fonds pour verser des prestations de retraite et rembourser les frais médicaux au-delà d'un certain minimum. On s'en sert également pour subventionner des activités de perfectionnement professionnel à l'intention des participants.



So that certainly has been very successful. But there is also a limit to the ability of a fund like that to maintain itself and to meet the incredible growth, not only in the labour force, but also in need, that we see developing. We also have collectives, as you quite correctly noted, in the copyright area. For example, CANCOPY brings together writers, publishers and librarians, and redistributes the reprography right back to individual writers and publishers. All of those revenue sources from the copyright collectives are part of that income that we see in the very unimpressive annual income levels that most artists see.

Therefore, I am not sure that we could use a collective approach to solve problems of periodic and, quite frankly, persistent unemployment within the cultural sector as effectively as a national program like employment insurance could accomplish.

**Senator Rompkey:** Of the five recommendations that you have made, what would you put at the top of your list? For example, would we be better off pursuing the model of the fishery, or would there be another recommendation that has priority?

**Mr. Kelly:** If we pursue the model of the fishery, I am not sure that we are building on very solid ground. Certainly, I think that the kind of exceptions that are already in the system are under very close scrutiny and the government is trying to simplify its approach. I would much rather see recommendation No. II, which is the dual status one, be the core of your efforts. For us, it would solve quite a number of problems in a single effort, not only in terms of access to programs like employment insurance, but also it would also clarify, once and for all, with Revenue Canada some of the difficulties they have in assessing the annual returns of artists. For example, if an artist did receive employment insurance and the revenue return said that he or she was self-employed, in the minds of most Revenue Canada auditors those two concepts are incompatible.

So if we were able to affirm the principle of dual status, not only for artists, but also for all self-employed people, I think we will have stretched the program to the point where it covers more comprehensively the changing needs in the labour force. It will also, potentially, mean an increase in revenues into the program from people who are currently not participating. They would be paying both the employer and the employee share.

**Senator Murray:** When you are critical of the intensity rule, you say that many of those in the cultural sector, both employees and self-employed, work on a seasonal basis; for example, actors, musicians and dancers employed by companies whose seasons run from October through to May, or only during the summer. These folks are covered. When they work, they pay unemployment insurance premiums, one assumes. You are protesting the intensity rule, so you are talking about people who are covered when they work.

Les résultats sont donc excellents, cela ne fait aucun doute. Il y a toutefois des limites à la capacité d'un fonds comme celui-là à se maintenir et à répondre à l'accroissement phénoménal, non seulement de la main-d'oeuvre, mais aussi des besoins qui se dessinent à l'horizon. Nous avons aussi des sociétés de gestion collective, comme vous l'avez bien dit, dans le domaine du droit d'auteur. Nous avons par exemple la Société CANCOPY qui réunit écrivains, éditeurs et bibliothécaires et qui redistribue les droits de reprographie aux écrivains et aux éditeurs individuels. Les fonds qui sont versés aux artistes par ces sociétés de perception des droits d'auteur sont d'ailleurs inclus dans le revenu annuel très peu imposant de la plupart des artistes.

Je ne suis pas sûr, par conséquent, que la formule des sociétés de gestion collective serait aussi efficace pour ce qui est de régler les problèmes du chômage périodique et, disons-le franchement, très persistant dans le secteur culturel que l'application d'un régime national comme celui de l'assurance-emploi.

**Le sénateur Rompkey:** Sur les cinq recommandations que vous faites, laquelle considérez-vous comme la plus importante? Vaudrait-il mieux, par exemple, concentrer nos efforts sur le modèle utilisé pour les pêcheurs, ou y a-t-il une autre recommandation qui est plus importante selon vous?

**M. Kelly:** Si nous devons opter pour le modèle qu'on applique aux pêcheurs, je ne suis pas sûr que nous aurions des fondements vraiment solides. Chose certaine, les exceptions que le régime prévoit déjà font actuellement l'objet d'un examen très rigoureux, et le gouvernement essaie de simplifier le régime. Je préférerais de beaucoup que vous concentriez surtout vos efforts sur la deuxième recommandation, celle relative à la «double occupation». Cela permettrait, selon nous, de régler d'un seul coup bon nombre de problèmes pour ce qui est non seulement d'assurer l'accès à des programmes comme l'assurance-emploi, mais aussi de préciser les choses une fois pour toute avec Revenu Canada afin de régler les difficultés qu'on a à évaluer les déclarations d'impôt des artistes. Ainsi, quand les vérificateurs de Revenu Canada ont en main la déclaration d'un artiste qui déclare avoir touché des prestations d'assurance-emploi et qui dit être travailleur indépendant, la plupart s'imaginent que les deux situations sont incompatibles.

Si nous arrivions donc à faire reconnaître le principe de la «double occupation», non seulement pour les artistes, mais aussi pour tous les travailleurs indépendants, je crois que nous aurions étendu le régime au point qu'il pourrait répondre de façon plus complète aux besoins changeants de la main-d'oeuvre. Les revenus du régime pourraient aussi s'accroître du fait que ceux qui n'y participent pas à l'heure actuelle verseraient leurs cotisations en tant qu'employé et celles de l'employeur.

**Le sénateur Murray:** Vous vous en prenez à la règle de l'intensité, vous dites que beaucoup de ceux qui travaillent dans le secteur culturel, tant les employés que les travailleurs indépendants, sont des travailleurs saisonniers; il en est ainsi des acteurs, des musiciens et des danseurs qui sont à l'emploi de troupes ou d'orchestres dont la saison va d'octobre à mai ou qui ne dure que pendant l'été. C'est gens-là sont visés par le régime. Quand ils travaillent, ils payent sans doute des cotisations d'assurance-chômage. Si vous vous opposez à la règle de l'intensité, c'est

**Mr. Kelly:** There are some who do participate in the program; there is no question about it.

**Senator Murray:** If you are an actor or a musician or a dancer working for a company, you will have to be covered from the first hour you work, will you not, under this new bill?

**Mr. Kelly:** That is true of employees, but not of self-employed.

**Senator Murray:** But surely these people of whom you speak — I am trying to understand this now.

**Mr. Kelly:** It is not easy.

**Senator Murray:** This group, the actors, musicians and dancers employed from October to May, or some of them just during the summer — we are all familiar with summer festivals and all the rest of it — those people are working for somebody who is paying them a wage. Now, if not at this moment, then as soon as this bill gets Royal Assent I would think these folks will be paying premiums on the first hour that they work and their employers, be it Acadia University or whomever it is —

**Mr. Kelly:** It depends largely on the nature of the contract they have with the engager. They can have a contract where they retain their self-employed status during that period, and if they are —

**The Chair:** Would you call that contract training, or contract work?

**Mr. Kelly:** Contract work, yes, that is right. There are some people who are straight employees, you are quite right. When the season ends, they go out and pursue self-employed opportunities, and that is when they lose their benefits.

**Senator Murray:** That is when they stop paying premiums. Under this bill, I do not think they would necessarily lose the benefits if they paid in for the required number of weeks.

**Mr. Kelly:** If they identified, senator, their status — for example, if they were an employee of a theatre company for 26 weeks, and after the season, as a self-employed actor, got a two-week gig doing a film, again self-employed, if they file for unemployment insurance and report their income from that two-week gig, they are out of the game right there. The program does not recognize the ability to be both an employee and self-employed at the same time.

**Senator Murray:** What is the tax advantage of being self-employed?

**Mr. Kelly:** There are marginal benefits to being self-employed. You can deduct some of the costs associated with the pursuit of your livelihood; for example, costumes, theatrical make-up, and especially musicians, who have to maintain very

que ceux dont vous parlez sont visés par le régime quand ils travaillent.

**M. Kelly:** Certains d'entre eux participent effectivement au régime; cela ne fait aucun doute.

**Le sénateur Murray:** Aux termes de la nouvelle loi, les acteurs, musiciens et danseurs à l'emploi d'une troupe ou d'un orchestre seront visés par le régime dès leur première heure de travail, n'est-ce pas?

**M. Kelly:** Cela vaut pour les employés, mais pas pour les travailleurs indépendants.

**Le sénateur Murray:** Mais ceux dont vous parlez doivent sûrement... J'essaye de comprendre la situation.

**M. Kelly:** Ce n'est pas facile.

**Le sénateur Murray:** Ces gens-là, les acteurs, les musiciens et les danseurs qui sont employés d'octobre à mai, ou qui dans certains cas sont employés uniquement pendant l'été — nous sommes tous au courant de l'existence des festivals d'été et tout le reste —, c'est gens-là travaillent pour quelqu'un qui leur verse un salaire. Alors, si ce n'est pas maintenant, ce sera dès que le projet de loi aura reçu la sanction royale, c'est gens-là devront, j'imagine, payer des cotisations dès leur première heure de travail et leurs employeurs, que ce soit l'Université Acadia ou qui que ce soit..

**M. Kelly:** Cela dépend en grande partie de la nature du contrat qu'ils ont. Il est possible qu'ils aient un contrat qui leur permette de conserver leur titre de travailleur indépendant pendant la période visée, et s'ils...

**Le président:** Vous qualifieriez cela de formation sous contrat, ou de travail sous contrat?

**M. Kelly:** De travail sous contrat, oui, c'est cela. Il y a certaines personnes qui, vous avez tout à fait raison, ne sont que des employés. Quand la saison prend fin, ils se cherchent du travail comme travailleurs indépendants, et c'est à ce moment-là qu'ils perdent leurs prestations.

**Le sénateur Murray:** C'est à ce moment-là qu'ils cessent de verser des cotisations. Aux termes de ce projet de loi, je ne crois pas qu'ils perdraient les prestations pour lesquelles ils auraient versé des cotisations pendant le nombre de semaines voulues.

**M. Kelly:** S'ils s'identifiaient comme tels, sénateur — s'il s'agissait par exemple d'une personne qui aurait travaillé pour une troupe de théâtre pendant 26 semaines et qui, une fois la saison terminée, obtenait un rôle dans un film pendant deux semaines, et ce comme travailleur indépendant, il suffirait qu'au moment de remplir sa demande d'assurance-chômage elle déclare le revenu tiré de ce contrat de deux semaines pour qu'elle devienne inadmissible au régime. Le régime ne reconnaît pas qu'on puisse être à la fois employé et travailleur indépendant.

**Le sénateur Murray:** Quels avantages fiscaux y a-t-il à être travailleur indépendant?

**M. Kelly:** Il y a des avantages très minimes au fait d'être travailleur indépendant. On peut déduire certains des frais engagés pour gagner sa vie; par exemple, les costumes, le maquillage théâtral et, dans le cas notamment des musiciens, les frais



expensive instruments and insurance on them. All of these are recognized in the tax system.

**Senator Cohen:** Mr. Kelly, I must confess that I did not conceive of cultural actors and musicians being seasonal workers. We always think of seasonal workers in terms of forestry and fishing. In Recommendation V, you ask that we consider an amendment to Bill C-12 recognizing the special status. What would you have us say in the amendment?

**Mr. Kelly:** Do we have any wording?

**Ms Borgal:** No, we do not.

**Mr. Kelly:** Essentially, to recognize the unique circumstances around employment in the cultural sector that would admit professional artists to the same treatment as is currently available to fishermen. That is obviously inappropriate language for legislation, but that is the effect we are looking for. However, I really think recommendation No. II accomplishes the same, not only for the cultural sector — this a problem that goes beyond the cultural sector and might make for a far more comprehensive solution in terms of improving the bill.

**The Chair:** Since a self-employed person can influence directly part of his or her employment, do you not see where the government would be concerned about that, and do you recognize — I hate to use the word abuse — the possibility of that system being abused, and that could be one of the reasons why you have not been taken into consideration under those circumstances?

**Mr. Kelly:** We have certainly heard this argument over the years. For example, if a scriptwriter has four weeks of writer's block, is he employed or unemployed? We say, definitely employed but probably in the wrong field.

**The Chair:** He goes to his summer place to reflect.

**Mr. Kelly:** That is right. So I think there are tests against which you can measure abuse. For example, there are contracts of one sort or another; there are letters indicating that a relationship exists. I think that for every problem there are solutions. Identifying solutions to those problems is going to be relatively easy once we have dealt with the very serious problem of making the bill more inclusive.

**The Chair:** I suppose they could also take a measurement over a certain number of years of income, and so on, and that would show the status of the employment as well.

**Mr. Kelly:** That is right.

**Senator Losier-Cool:** It is very interesting to have an important sector of the Canadian workplace. Thanks for presenting your brief.

I want to come back to this self-employed question because you said that recommendation No. II is a very important one. That means that a self-employed person could have the benefit of and

d'entretien et d'assurance pour leurs instruments qui coûtent très cher. Ce sont là autant de dépenses qui sont reconnues par le fisc.

**Le sénateur Cohen:** Je dois vous dire, monsieur Kelly, que je n'avais jamais pensé aux acteurs et aux musiciens du secteur culturel comme étant des travailleurs saisonniers. Quand nous parlons de travailleurs saisonniers, nous pensons toujours aux travailleurs de l'exploitation forestière et des pêches. Dans votre cinquième recommandation, vous nous demandez d'examiner la possibilité d'apporter au projet de loi C-12 un amendement qui reconnaîtrait la situation spéciale des artistes. Que recommanderiez-vous comme formulation?

**M. Kelly:** Avons-nous un libellé?

**Mme Borgal:** Non.

**M. Kelly:** Il s'agit essentiellement de tenir compte de la nature exceptionnelle de l'emploi dans le secteur culturel, de faire en sorte que les artistes professionnels aient droit au même traitement que les pêcheurs actuellement. Ce n'est pas un libellé qui conviendrait dans la loi, mais c'est ce que nous recherchons. Je pense, tout de même, que la deuxième recommandation permet d'obtenir le même résultat, non seulement pour le secteur culturel... le problème dépasse le secteur culturel et commande une solution plus globale dans le projet de loi.

**La présidente:** Un travailleur autonome pouvant, dans une large mesure, déterminer les conditions de son emploi, ne croyez-vous pas que le gouvernement a raison de s'inquiéter à ce sujet et n'admettez-vous pas qu'il puisse y avoir des abus — je n'aime pas beaucoup ce terme —, et que cette possibilité, entre autres, ait pu entraîner votre exclusion?

**M. Kelly:** C'est un argument que nous avons entendu à plusieurs reprises par le passé. Un scripteur, par exemple, qui ne parvient pas à écrire le moindre texte pendant quatre semaines est-il employé ou non? Nous disons qu'il est employé, mais qu'il n'est probablement pas dans son domaine.

**La présidente:** Il va à sa maison d'été pour réfléchir.

**M. Kelly:** Oui. Il y a quand même des critères à appliquer pour éviter les abus. Il y a des contrats, sous une forme ou une autre; il y a des lettres établissant les rapports entre les personnes. Il y a des solutions à tous les problèmes. Les solutions seront faciles à trouver une fois que nous aurons réglé le problème fondamental qui consiste à rendre le projet de loi plus ouvert.

**La présidente:** Je suppose qu'on pourrait également tenir compte du revenu sur un certain nombre d'années; ce pourrait être une façon de déterminer le statut de l'emploi.

**M. Kelly:** C'est juste.

**Le sénateur Losier-Cool:** Cela fait plaisir de voir ici un secteur important du monde du travail canadien. Merci de nous avoir présenté votre mémoire.

Je reviens sur la question des travailleurs autonomes. Selon vous, la deuxième recommandation est très importante. Les travailleurs autonomes pourraient ainsi être protégés par

could be covered by unemployment insurance. Does it happen somewhere in the world, do you know?

**Mr. Kelly:** There are places such as Ireland and The Netherlands that provide very comprehensive benefits to the artistic community, full access to social programs, a guaranteed annual income, that sort of thing.

We have certainly looked at some of those models. At one point, we were actually proposing that the government seriously consider a guaranteed annual income program which rolled in employment insurance, Canada Pension Plan, the disability component of Canada Pension Plan, the social assistance program, so that we could streamline the entire delivery mechanism and everybody would know where they stood, and it would probably take a lot fewer hearings to maintain the legislation.

Nonetheless, given the fact that the government has indicated that this is the direction that they are taking, this is the kind of approach we are recommending at this time. However, there certainly are other examples around the world where governments have been able to adapt programs to better meet the ongoing needs of artists and cultural workers.

**Senator Losier-Cool:** Of the artist.

**Mr. Kelly:** Of the artist, yes.

**Senator Losier-Cool:** For example, it could go, again, to self-employed contractors in the construction field.

**Mr. Kelly:** There are lots of other people, professional athletes, real estate salespersons, who face the same kind of problems of self-employment, who could certainly benefit from a dual status role. As I say, we always look at the negative side of the ledger. It has the possibility of generating a lot of premium and income that you currently cannot get.

I am not saying that the demand on one side will fit the flow of premiums into the system, but it certainly taps into a whole new class of worker who up until now is not making any payment into the unemployment insurance system.

**Senator Losier-Cool:** In view of what you have said, maybe we should start with recommendation No. I, where you say that we have to clearly define the rules and look closely at all the self-employed.

**Senator Murray:** Maybe a better way to do it is through the tax system, rather than trying to find a way of designing something in the UI program. Perhaps the tax system, as it treats self-employed persons, would be a better vehicle for what you have in mind.

**Mr. Kelly:** It could be. However, as I say, there are very profound cultural problems — and I do not mean artistic cultural; I mean corporate cultural problems — within Revenue Canada that really would not allow, for example, the recapture of premiums paid to people who are not eligible to receive the benefits of the program. It is certainly something; it is an avenue. Nonetheless, again, I think what we are trying to do, if I understand the process correctly, is look at the employment insurance process in a way that makes it as inclusive as possible,

l'assurance-chômage. À votre connaissance, le sont-ils ailleurs dans le monde?

**M. Kelly:** Certains pays, comme l'Irlande et les Pays-Bas, accordent toute une gamme d'avantages sociaux aux artistes, le libre accès aux programmes sociaux, un revenu annuel garanti, et cetera.

Nous avons examiné certains de ces modèles. À un certain moment, nous avons proposé que le gouvernement envisage sérieusement de créer un programme de revenu annuel garanti qui englobe l'assurance-chômage, le Régime de pensions du Canada, l'assurance-invalidité aux termes du Régime de pensions du Canada, le programme d'aide sociale, de façon à rationaliser le système et à en faciliter l'accès. La loi nécessiterait probablement moins d'audiences.

Cependant, compte tenu du fait que le gouvernement a choisi son orientation, l'approche que nous recommandons à ce moment-ci est quelque peu différente. Il reste qu'il y a des exemples dans le monde où les gouvernements ont su mieux adapter leurs programmes aux besoins continus des artistes et des travailleurs du secteur culturel.

**Le sénateur Losier-Cool:** De l'artiste.

**M. Kelly:** Oui, de l'artiste.

**Le sénateur Losier-Cool:** Le système pourrait également s'étendre aux entrepreneurs autonomes dans le domaine de la construction.

**M. Kelly:** Il y a un grand nombre de travailleurs, les athlètes professionnels, les agents d'immeubles, qui ont les mêmes problèmes relativement à l'emploi autonome et qui pourraient bénéficier du double statut. Nous avons toujours tendance à souligner les aspects négatifs de la chose. Le système pourrait profiter de cotisations et de revenus qui lui échappent actuellement.

Je ne dis pas que la demande serait égale au montant des cotisations ainsi perçues, mais il y aurait toute une nouvelle catégorie de travailleurs qui commenceraient à contribuer au régime d'assurance-chômage.

**Le sénateur Losier-Cool:** Ce qui nous amène à la première recommandation, où vous dites que nous devons définir clairement les règles et examiner de près le cas de tous les travailleurs autonomes.

**Le sénateur Murray:** Il faudrait peut-être passer par le régime fiscal plutôt que par le régime d'assurance-chômage. Le régime fiscal, tel qu'il s'applique aux travailleurs autonomes, pourrait être un meilleur mécanisme pour ce que vous envisagez.

**M. Kelly:** Peut-être. Il y a cependant un réel problème de culture — non pas au sens artistique, mais au sens de mentalité collective — à Revenu Canada, qui ne permettrait pas, par exemple, le remboursement des cotisations aux personnes qui ne sont pas admissibles aux prestations. C'est une possibilité. Cependant, ce que nous essayons de faire ici, si je comprends bien le processus, c'est de rendre le régime d'assurance-chômage le plus ouvert possible plutôt que de créer d'autres mécanismes de versement de prestations au niveau fédéral.



instead of creating different mechanisms of delivery of benefits within the federal system.

**Senator Murray:** The economy is changing, as you point out. We were discussing the other night the fact that more and more people are working part time; there is multiple employment, self-employment, all the rest of it. There are problems that governments are going to face; for example, collecting income tax, so much of which hitherto has been collected at source from people who work 52 weeks a year, whatever, for a given firm and have their income tax deducted that way.

Government, in its own interest, is going to have to figure out how to come to terms with all these changes. Certainly, you are hardly alone, in the artistic community, in seeing that the question of benefits and income security is very important to a lot of people, to an increasing number of people who are not covered, who have no benefits or job security.

**Mr. Kelly:** Who has job security? Oh, excuse me; I briefly forgot.

I think that we certainly have to find a way to meet these needs. I am less concerned about the government's ability to collect taxes from a growing pool of self-employed people. In the 1996 federal budget, one of the few major areas of increase was to allow Revenue Canada to hire auditors to look at the returns of self-employed income earners. I can tell you that, for a fact, because our phone has been ringing off the hook with artists who have been reassessed, who have been told that there is no such profession as an artist, that there is no reasonable expectation of profit as an artist. It is perhaps a point of theology, but we still have to say there is.

So we understand that this is not a problem only with employment insurance. As I say, the tax system is having a very difficult time coming to terms with the treatment of the returns of self-employed people. At the moment, it seems like an inordinate number of them are artists and cultural workers.

**Senator Rompkey:** So you are saying that, first of all, we have to reform Revenue Canada.

**Senator Murray:** I think so.

**Senator Rompkey:** Good luck. What was the experience of Ireland and The Netherlands? You say that they gave a special rate. Do we have any information on what their experience was?

**Mr. Kelly:** Basically, Ireland has opted for a tax-based approach, whereas The Netherlands has rather universal programs that are open to all Dutch citizens. There were a few very specific programs targeting artists. Some of those have been cut back, like everywhere, as government looks to trim its expenses.

**The Chair:** Mr. Kelly, you might want to pursue getting someone to put in a private member's bill to give artists a status. Did you go before the House of Commons committee?

**Le sénateur Murray:** L'économie change, comme vous le soulignez. Nous remarquons l'autre soir que de plus en plus de gens travaillent à temps partiel; il y a le cumul d'emplois, l'emploi autonome, et cetera. Les gouvernements font face à un certain nombre de problèmes, dont la perception des impôts, qui était jusqu'ici effectuée à la source, pour des personnes qui travaillaient 52 semaines par année à peu près, à l'intérieur d'une entreprise donnée. L'impôt a été versé de cette façon.

Le gouvernement, dans son propre intérêt, va devoir s'adapter à tous ces changements. Vous n'êtes certainement pas les seuls, chez les artistes, à voir la très grande importance des prestations sociales et de la sécurité du revenu pour beaucoup de monde, pour le nombre croissant de personnes qui se retrouvent sans protection, qui n'ont pas droit aux prestations sociales ou à la sécurité d'emploi.

**M. Kelly:** Qui peut prétendre avoir la sécurité d'emploi? Oh, excusez-moi, j'allais l'oublier.

Nous devons certainement trouver le moyen de répondre à ces besoins. Je ne m'inquiète pas tellement de la possibilité que le gouvernement ne puisse pas percevoir les impôts pour le nombre croissant de travailleurs autonomes. Dans le budget fédéral de 1996, une des rares augmentations substantielles avait pour but de permettre à Revenu Canada d'embaucher des vérificateurs qui scrutent les déclarations des travailleurs autonomes. Je suis bien placé pour vous le dire, parce que nous recevons constamment des appels d'artistes pour qui on a fixé une nouvelle cotisation, qui se sont vu dire que la profession d'artiste n'en était pas une, qu'il ne peut pas y avoir d'attente de profits raisonnables pour un artiste. C'est un point qui relève peut-être de la théologie, mais nous affirmons qu'il y en a une.

Nous comprenons très bien que le problème ne concerne pas que l'assurance-chômage. Cependant, le régime fiscal fonctionne très mal pour ce qui est du traitement des déclarations des travailleurs autonomes, et parmi ces travailleurs on retrouve actuellement un nombre disproportionné d'artistes et de travailleurs du secteur culturel.

**Le sénateur Rompkey:** Vous dites donc qu'il faut d'abord réformer Revenu Canada.

**Le sénateur Murray:** Je le crois.

**Le sénateur Rompkey:** Bonne chance! Quelle est la situation en Irlande et dans les Pays-Bas? Vous dites que ces pays octroient un taux spécial. Avez-vous plus d'informations à ce sujet?

**M. Kelly:** L'Irlande a essentiellement opté pour l'approche fiscale; les Pays-Bas, pour leur part, considèrent que leurs programmes sont universels et accessibles à tous les citoyens néerlandais. Il y a très peu de programmes réservés, comme tels, aux artistes. Ces programmes ont été la cible, comme ailleurs, de restrictions budgétaires de la part des gouvernements.

**La présidente:** Monsieur Kelly, vous pourriez essayer d'amener quelqu'un à présenter un projet de loi d'initiative parlementaire qui accorde un statut aux artistes. Avez-vous comparu devant le comité de la Chambre des communes?

**Mr. Kelly:** No, we did not. The cultural human resource council appeared before the House of Commons committee on this bill. They are the organization charged with looking at labour market issues. They are in a period of transition right now. They felt that they could not come to the Senate, and therefore we were very happy to step in and make this representation.

**The Chair:** Did they get any encouragement from the committee that this was an area that would need to have some more work done on it?

**Mr. Kelly:** There was certainly an acknowledgement by the committee that the problems raised by the council were quite legitimate. Unfortunately, those did not translate into any amendments that have survived to this day.

**Senator Bosa:** I read that 76 per cent of the individuals who classify themselves as artists are currently covered by unemployment insurance. This information comes from our departmental resource people. What percentage of the group that you represent would have the advantage by changing to recommendation No. II, the dual status?

**Mr. Kelly:** Fifty per cent.

**Senator Bosa:** Fifty per cent would qualify for both self-employed and —

**Mr. Kelly:** That is right. So at the low number, that is about 335,000 people who are currently not receiving or covered by the benefits who would be admitted to the program.

**Senator Bosa:** Would it not represent an enormous difficulty to establish those who are self-employed at a certain period of the year and then who are employed by an employer, and then there is a gap between the time they make a claim? I feel that this would probably be very difficult to keep tabs on.

**Mr. Kelly:** It must be fairly simple, because Revenue Canada is still collecting income tax from all of those people, and they have apparently very little difficulty in determining periods of employment and income for any given year. It might well be, instead of on an employment period, as the other senator recommended, that you base it on the previous year's work history, so that you adapt the benefits to reflect past history on an individual basis.

I am not denying that there are complexities in terms of the administration of this provision, but I certainly have sufficient faith in the resourcefulness of government officials to be able to come up with a program.

**Senator Bosa:** Much better than I do. Is there an average income in the artist industry?

**Mr. Kelly:** The overall average income is \$27,000 a year. The median incomes for artists and creators, like composers and writers, is \$11,500 a year; visual artists, \$7,800 a year. Dancers, I believe, are just around that mark.

**Senator Bosa:** What about the musicians, the bar bands?

**M. Kelly:** Non. Le Conseil des ressources humaines du secteur culturel l'a fait pour ce projet de loi. C'est l'organisme chargé d'examiner les questions reliées au marché du travail. Il est dans une période de transition actuellement. Il n'a pu venir devant le Sénat. Nous nous sommes fait un plaisir de le remplacer dans les circonstances.

**La présidente:** Le comité lui a-t-il laissé entendre que la question méritait d'être étudiée davantage?

**M. Kelly:** Le comité a certainement reconnu que les problèmes soulevés par le conseil étaient réels. Malheureusement, cela n'a pas débouché sur des modifications durables au projet de loi.

**Le sénateur Bosa:** Je lis ici que 76 p. 100 des personnes qui se définissent comme artistes sont actuellement protégées par l'assurance-chômage. Cette information nous vient des personnes-ressources des ministères. Quel pourcentage du groupe que vous représentez pourrait avoir droit au double statut selon la deuxième recommandation?

**M. Kelly:** Cinquante p. 100.

**Le sénateur Bosa:** Cinquante p. 100 seraient admissibles à la fois au statut de travailleur autonome et...

**M. Kelly:** En effet. Au bas mot, ce serait environ 335 000 personnes non admissibles actuellement qui le deviendraient.

**Le sénateur Bosa:** Ne serait-il pas extrêmement difficile de déterminer quand une personne a travaillé de façon autonome et quand elle a travaillé pour un employeur lorsqu'il se serait écoulé une certaine période avant la présentation de sa demande? Selon moi, il serait très difficile de le vérifier.

**M. Kelly:** Ce doit être assez simple, puisque Revenu Canada perçoit des impôts de tous ces gens, et ne semble pas avoir de difficulté à déterminer les périodes d'emploi et de revenu pour une année. Comme l'autre sénateur le recommandait, la période d'emploi pourrait être déterminée selon l'expérience des années antérieures; les prestations refléteraient l'expérience antérieure d'une personne.

Je ne nie pas que l'application de cette disposition pourrait être assez compliquée, mais je fais confiance à l'esprit d'initiative des fonctionnaires. Ils sont sûrement capables de concevoir un programme quelconque.

**Le sénateur Bosa:** Plus que moi en tout cas. Y a-t-il un salaire moyen chez les artistes?

**M. Kelly:** Le salaire moyen global est de 27 000 \$ par année. Le revenu médian pour les artistes et les créateurs, comme les compositeurs et les écrivains, est de 11 500 \$ par année; dans les arts visuels, c'est 7 800 \$ par année. Les danseurs, je pense, sont à peu près à ce niveau également.

**Le sénateur Bosa:** Qu'en est-il des musiciens et des orchestres qui travaillent dans les bars?



**Mr. Kelly:** One of the problems with the data right now is that the bar bands are not included in the numbers, so we are talking about musicians who perform for symphonies and as back-up for musical theatre, dance, and what have you. It would be very interesting to have a more comprehensive number and see how the income levels change. The overall incomes have really not changed one way or the other too much over the last 15 years.

**Senator Bosa:** It is a labour of love; it is not for the money?

**Mr. Kelly:** No. They would like to be able to have a perfect marriage of love and income, and of course this is what we continuously strive for. However, for now, we are sustained largely by love.

**The Chair:** I would like to thank you very much for appearing before the committee. You have brought to us a perspective with which we were not familiar.

We have with us now the Conseil économique du Nouveau-Brunswick. We would ask you to present your brief.

[Translation]

**Ms Anne E. Bertrand, President, Economic Council of New Brunswick Inc.:** Thank you, Madam Chair, for giving us this opportunity to present our brief. In March 1996, as part of its plan to reform social security in Canada, the federal government tabled Bill C-12, which creates a new employment insurance system. The ECNB strongly supports this initiative and recognizes the essential nature of this reform.

With nearly 1000 members, mostly private-sector businesses located in most of the French-speaking regions of New Brunswick, the ECNB sees itself as a significant partner in the economy. The ECNB considers it important to take part in the debate on this reform because of its impact on the quality of Canadians' lives. This impact is particularly marked in New Brunswick because of the seasonal nature of many of its industries, including fishing, tourism, farming and forestry.

Below are statements that were strongly supported by ECNB members in a recent internal survey: the unemployment insurance system must be an insurance system, not an income support system; governments should offer incentives to businesses wanting to train their own workers; the amount of benefits received should depend on beneficiaries' annual family income; the new system should have two options: a two-tier system, or reduced benefits; benefits should depend on actual seasonal work, not the present arrangement of 12 weeks of work for 42 weeks of benefits; the existence of labour problems for some businesses at certain times of the year should be taken into account; productivity is reduced when workers are about to become eligible for unemployment insurance premiums. That is a very important point.

**M. Kelly:** Un des problèmes reliés aux données est justement que les orchestres qui travaillent dans les bars ne sont pas inclus. Nous parlons donc ici de musiciens qui font partie des orchestres symphoniques ou qui font de l'accompagnement. Il serait très intéressant d'avoir des chiffres plus globaux et de voir si les niveaux de revenu changent. De façon générale, ils n'ont pas tellement varié au cours des 15 dernières années.

**Le sénateur Bosa:** Les gens travaillent pour le plaisir, et non pas pour l'argent?

**M. Kelly:** Non. Ils voudraient pouvoir marier les deux. C'est ce à quoi nous tendons. Pour l'instant, nous travaillons pour le plaisir une grande partie du temps.

**La présidente:** Je vous remercie d'avoir comparu devant notre comité. Vous nous avez apporté une perspective nouvelle.

Nous accueillons maintenant le Conseil économique du Nouveau-Brunswick. Nous demandons à ses représentants de bien vouloir présenter leur mémoire.

[Français]

**Mme Anne E. Bertrand, présidente, Conseil économique du Nouveau-Brunswick Inc.:** Je vous remercie, madame la présidente, de nous donner cette occasion de présenter notre mémoire. Dans son dessein de réformer la sécurité sociale au pays, le gouvernement du Canada a déposé en mars dernier le projet de loi C-12 établissant un nouveau système d'assurance-emploi. Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick appuie massivement cette initiative en reconnaissant l'aspect essentiel d'une telle réforme.

Avec près de 1 000 membres, dont la majorité sont des entreprises privées réparties dans la plupart des régions francophones du Nouveau-Brunswick, le Conseil économique se veut un intervenant clé en matière économique. Il considère important d'intervenir dans le débat entourant cette réforme en raison de son impact sur la qualité de vie des Canadiens et des Canadiennes. C'est particulièrement le cas au Nouveau-Brunswick en raison de l'aspect saisonnier de plusieurs industries dont celles de la pêche, du tourisme, de l'agriculture et des opérations forestières.

Voici les énoncés qui ont reçu l'appui massif des membres du Conseil économique du Nouveau-Brunswick lors d'un récent sondage au sein de l'organisme: le programme d'assurance-chômage doit être un régime d'assurance plutôt qu'un soutien au revenu; les gouvernements devraient offrir des incitatifs aux entreprises désireuses de perfectionner leur propre main-d'oeuvre; le montant de prestations reçues devrait être en fonction du revenu familial annuel du bénéficiaire; deux options pour un nouveau régime: un régime à deux paliers ou bénéfices réduits; prestations en fonction d'un véritable travail saisonnier et non l'actuel 12-42; l'existence de problèmes de main-d'oeuvre pour certaines entreprises pendant certaines périodes de l'année; la productivité diminue lorsque l'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage approche. Ceci est un point très important.

The ECNB supported the recent initiatives to reform social security in Canada and is very favourable to the new employment insurance system. It is time that unemployment insurance became actual insurance to offset shortcomings in the labour market. This system must provide insurance against disaster, not against discomfort.

With annual expenditures of nearly \$20 billion, the unemployment insurance system has long been the most important thread in the federal government's social safety net. Canada has remained practically the only industrialized country to provide an unemployment insurance system that resembles income support more than temporary income replacement after job loss.

Although it met needs when it was created, over the years the unemployment insurance system has gradually become outdated, to the point of creating chronic dependence for many workers and even entire regions. New Brunswick workers account for 2.7 per cent of Canada's labour force but 4.3 per cent of unemployment insurance beneficiaries. In New Brunswick, 18 per cent of beneficiaries received benefits after having worked the minimum number of weeks required to become eligible for benefits; the national average is only 5 per cent.

While the ECNB recognizes that just and humanitarian measures are appropriate, it considers it important to create a system that encourages effort and discourages idleness, so as to provide greater stimulus for economic activity. The ECNB considers it wise to restructure benefits on the basis of accumulated hours, not weeks, in order to place value on work.

In support of our position that this restructuring is appropriate, we refer to the 1986 report by the Royal Commission of Inquiry on Unemployment and Employment in Newfoundland, which showed how the unemployment insurance system undermined the intrinsic value of work, chipped away at habits of work and self-discipline, devalued the importance of sound training, discouraged individual initiative, and encouraged abuse of the system.

ECNB members consider it of the utmost importance to set a ceiling on benefits. One week of work must be worth one week of benefits. We cannot understand or accept that some people, by combining salary and benefits, sometimes live more than comfortably and even better than others who work steadily year-round. However, although ECNB members favour a family benefit ceiling, they hope that it will be applied in a way that does not unduly penalize women.

In the opinion of ECNB members, the resources allocated to the employment insurance system must help break the vicious cycle in which many persons find themselves, and encourage them to become productive members of the labour force. We agree that

Après avoir donné son appui aux récentes initiatives visant à réformer la Sécurité sociale au Canada, le Conseil économique du Nouveau-Brunswick se montre très favorable au nouveau système d'assurance-emploi. Il est temps que l'assurance-chômage devienne une véritable assurance pour pallier aux aléas du marché du travail. Ce régime doit assurer la catastrophe plutôt que le malaise.

Avec des dépenses annuelles de près de 20 milliards de dollars, le régime d'assurance-chômage a longtemps été le plus important programme fédéral du filet de la sécurité sociale. Le Canada est demeuré pratiquement le seul parmi les pays industrialisés à fournir un régime d'assurance-chômage qui s'apparentait davantage à un programme de soutien au revenu qu'à un remplacement de revenu temporaire résultant d'une perte d'emploi.

S'il a permis jadis de répondre à des besoins lors de son établissement, le régime d'assurance-chômage s'est peu à peu avéré désuet avec les années, au point de créer une dépendance chronique pour bon nombre de travailleurs, voire même des régions entières. Les travailleurs du Nouveau-Brunswick comptent pour 2,7 p. 100 de la population active canadienne, mais représentent 4,3 p. 100 des bénéficiaires d'assurance-chômage. Au Nouveau-Brunswick, 18 p. 100 des bénéficiaires recevaient leurs bénéfices après avoir travaillé le minimum de semaines nécessaires pour satisfaire les normes d'admissibilité, alors que la moyenne nationale est de 5 p. 100 seulement.

Tout en reconnaissant la pertinence de mesures justes et humanitaires, le Conseil économique du Nouveau-Brunswick considère important l'établissement d'un système qui encourage l'effort et décourage l'oisiveté de sorte à stimuler davantage l'activité économique. Le Conseil estime sage la restructuration des prestations visant à valoriser le travail en se fondant sur les heures accumulées au lieu des semaines.

Pour appuyer la pertinence d'une telle restructuration, nous pouvons nous référer au rapport de la Commission royale d'enquête sur le chômage et les emplois à Terre-Neuve qui a démontré, en 1986, comment le régime d'assurance-chômage a miné la valeur intrinsèque du travail, a rongé les habitudes de travail et de discipline personnelle, dévalorisé l'importance d'une bonne formation, en plus de décourager l'initiative personnelle et d'inciter des abus.

Les membres du Conseil économique du Nouveau-Brunswick estiment primordial l'établissement d'un plafond pour l'obtention de prestations. Une semaine de travail doit équivaloir à une semaine de bénéfices. On ne peut comprendre, ni accepter, qu'en combinant salaire et prestations, certains peuvent vivre parfois de façon plus que confortable, et même mieux que d'autres qui travaillent à l'année sans interruption. Cependant, si les membres du Conseil économique favorisent l'établissement d'un plafond familial de prestations, ils espèrent que son application se fasse de manière à ne pas pénaliser indûment les femmes.

Les membres du Conseil économique du Nouveau-Brunswick estiment que les ressources allouées au régime d'assurance-emploi doivent contribuer à briser le cercle vicieux dans lequel se trouvent nombre de personnes et les encourager à devenir des



this goal can be reached through training. Placing value on work means placing value on occupational training and retraining. Individual training must form the very basis of appropriate reform of the employment insurance system. In 1990, only 12 per cent of New Brunswick's adult population took advantage of training programs, as compared with 17 per cent of all Canadians and 22 per cent of Albertans. We can break this vicious cycle of unemployment insurance by helping individuals develop their skills and discover new possibilities for themselves.

In this regard, ECNB members also recognize that proactive behaviour as an underlying principle of a new social safety net is not solely the responsibility of either beneficiaries or governments. We believe that the private sector can become more involved, particularly in the technical and occupational training of its own workers.

A training program directly related to the work would be more motivating and stimulating than some program essentially aimed at accumulating weeks of work. The ECNB therefore calls for incentives for businesses wishing to train their own workers.

Given the importance of unemployment insurance benefits in many economic activities, particularly in rural communities, the ECNB wants the changes to the unemployment insurance system to be phased in. We are apprehensive about the negative effects of sudden reform. An adjustment period is imperative. We must recognize that the short-term economic contribution of unemployment insurance benefits is vital to the economies of most regions in New Brunswick.

The ECNB applauds the decision to create a task force specifically to address the issue of seasonal workers. Although the ECNB recognizes seasonal workers' special situation and greater vulnerability to reform of the unemployment insurance system, it also recognizes the importance of better defining seasonal workers as persons who work for the duration of the season, not just for the minimum eligibility period. In fact, it appears that businesses have a sometimes acute labour availability problem at the end of the season. This labour availability problem has a direct impact on businesses' productivity.

The ECNB is of the opinion that reform of the unemployment insurance system must go hand in hand with further efforts toward regional economic development. It is imperative to pursue efforts toward economic diversification in regions that are heavily dependent on primary industries and thus affected by the seasonal nature of these industries. Overall, regional economic development programs have made a much better contribution to the economy than have passive unemployment insurance benefits. The ECNB is opposed to any reform that might negatively affect

membres productifs du marché du travail. On s'accorde à dire qu'il est possible d'y parvenir par le biais de la formation. Valoriser le travail, c'est également valoriser la formation et le recyclage professionnel. La formation des individus doit être à la base même d'une réforme adéquate du régime d'assurance-chômage. En 1990, seulement 12 p. 100 de la population adulte du Nouveau-Brunswick se prévalait des programmes de formation comparativement à 17 p. 100 à l'échelle nationale, dont 22 p. 100 en Alberta. On parviendra à briser le cercle vicieux de l'assurance-chômage, en aidant l'individu à développer ses habiletés et à se découvrir de nouvelles possibilités.

D'ailleurs, à cet effet, les membres du Conseil économique reconnaissent que la responsabilité d'adopter un comportement pro-actif comme principe de base dans un nouveau régime de sécurité sociale, ne relève pas uniquement des bénéficiaires ou des autorités publiques. Nous croyons que le secteur privé est en mesure de s'impliquer davantage que ce soit, notamment, au niveau de la formation technique et professionnelle envers ses propres employés.

Un programme de formation directement relié au travail serait plus motivant et stimulant qu'un programme quelconque visant essentiellement à accumuler des semaines de travail. Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick revendique donc l'établissement d'incitatifs à l'intention des entreprises désireuses de perfectionner leur propre main-d'oeuvre.

Le Conseil souhaite que les changements au régime d'assurance-chômage puissent se faire graduellement, vue l'importance des prestations dans de nombreuses activités économiques des communautés rurales en particulier. On craint les effets négatifs qu'engendrerait une réforme subite. Une période d'adaptation s'impose. Il faut reconnaître que l'apport économique à court terme des prestations est crucial pour la plupart des économies régionales du Nouveau-Brunswick.

Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick applaudit la décision de créer un groupe de travail pour se pencher de façon plus particulière sur la question des travailleurs saisonniers. S'il reconnaît la particularité des travailleurs saisonniers et leur sensibilité plus importante à une réforme du régime de l'assurance-chômage, le Conseil reconnaît également l'importance de mieux définir ce qu'est un travailleur saisonnier, soit une personne qui travaille pour la durée de la saison et non pas seulement en fonction de la période minimum d'admissibilité. Il apparaît en effet qu'un problème parfois aigu de disponibilité de la main-d'oeuvre se fait sentir en fin de saison. Ces problèmes de disponibilité de la main-d'oeuvre se répercutent directement sur la productivité des entreprises.

Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick est d'avis qu'une réforme du régime de l'assurance-chômage doit s'accompagner d'un redoublement des efforts au niveau du développement économique régional. Il est impératif que se poursuivent les efforts de diversification économique des régions à forte dépendance des industries primaires et de l'aspect saisonnier de ces mêmes industries. Les programmes de développement économique régional ont beaucoup mieux contribué à l'économie en général que l'octroi des prestations passives d'assurance-

or even jeopardize the economic growth of New Brunswick's rural communities.

[English]

**Senator Rompkey:** You referred to a Newfoundland study of 1986. Which study are you referring to? Is that the House report on employment and unemployment?

**Ms Bertrand:** I believe so, senator.

**Senator Rompkey:** The House of Commons report?

**Ms Bertrand:** Yes.

[Translation]

**Senator Murray:** I am surprised to see you here, with such a presentation, speaking on behalf of New Brunswick's francophone regions, where there is widespread seasonal work.

For example, you say idleness should be discouraged. I am not sure what you mean by that, but if you use that type of language, it seems to me you are merely reenforcing the prejudices that already exist in many regions of Canada against your region.

As for the recent survey conducted by your organization, you say, first of all, and I quote:

The unemployment insurance system must be an insurance system, not an income support system.

And your third point was, and I quote:

The amount of benefits received should depend on beneficiary's annual family income.

You can't have it both ways. Either you want an insurance system rather than an income support system, or you want a system where the benefits will be based on the beneficiary's annual family income. Which system do you want?

**Ms Bertrand:** We think those two statements mean the same thing, Senator Murray. We want to tell this committee that we do indeed support a system that will encourage people to work, rather than the opposite. After serving our members who are entrepreneurs and employers, we noticed that if you have a system based on the number of weeks to be eligible for benefits, there is a drop in energy, effort and attitude toward work.

People start thinking of working toward benefits rather than working to get benefits if they really need them, in case of emergency or temporary job loss.

What we are saying in our third point is very close to what Bill C-12 says.

**Senator Murray:** It will no longer be an insurance system if benefits are based on annual family income.

chômage. Le Conseil s'oppose à toute réforme qui puisse affecter lourdement et hypothéquer même l'essor économique des communautés rurales du Nouveau-Brunswick.

[Traduction]

**Le sénateur Rompkey:** Vous avez fait allusion à une étude de Terre-Neuve de 1986. Quelle est cette étude exactement? S'agit-il du rapport de la Chambre sur l'emploi et le chômage?

**Mme Bertrand:** Je crois que oui, sénateur.

**Le sénateur Rompkey:** Du rapport de la Chambre des communes?

**Mme Bertrand:** Oui.

[Français]

**Le sénateur Murray:** Je m'étonne que vous soyez ici, avec une telle présentation, au nom des régions francophones du Nouveau-Brunswick où l'économie saisonnière est très répandue.

Vous parlez, par exemple, de la nécessité de décourager — je sais pas si je prononce bien le mot —, l'oisiveté. Je connais très bien ce que cela signifie. Mais, parler dans de tels termes me semble confirmer les préjugés qui existent déjà dans plusieurs régions du Canada, à l'endroit de votre région.

Pour ce qui est du sondage que votre organisation a fait récemment, vous prônez premièrement, et je cite votre mémoire:

Le programme d'assurance-chômage doit être un régime d'assurance plutôt qu'un soutien au revenu.

Et, votre troisième point, et je cite:

Le montant de prestations reçues devrait être en fonction du revenu familial annuel du bénéficiaire.

Comme on dit: «You can't have it both ways». Ou vous voulez un régime d'assurance plutôt qu'un soutien au revenu, ou vous voulez un système dans lequel les prestations seront en fonction du revenu familial annuel du bénéficiaire. Quel système avez-vous choisi?

**Mme Bertrand:** Pour nous, les deux commentaires disent la même chose, sénateur Murray. Ce que nous voulons présenter au comité, c'est en effet que l'on appuie un système qui va encourager l'effort de travailler et non pas vice versa. On a constaté parmi nos gens, et cela suite au sondage auprès de nos membres qui sont des entrepreneurs et des employeurs, que lorsqu'on utilise l'approche des semaines d'admissibilité aux prestations, on voit le déclin dans l'énergie, les efforts et l'attitude envers le travail.

C'est plutôt la philosophie de travailler envers obtenir les prestations et non pas travailler pour recevoir des prestations dans des cas où l'on en a réellement besoin, en cas d'urgence ou dans des cas d'interruption de travail.

Ce que l'on vous dit, au troisième point en fonction du revenu familial, se joint très bien à ce que le projet de loi C-12 indique.

**Le sénateur Murray:** Ce ne sera plus un régime d'assurance si les prestations doivent être faites en fonction du revenu familial annuel.



**Ms Bertrand:** I think we're talking about semantics here. The message is the same. There will be a formula used to calculate family income. Obviously, the annual family income will have to be taken into account when determining the benefits. That goes without saying. Bill C-12, in fact, says there will be a very detailed analysis to determine what the maximum will be. That will also be based on annual family income, and assistance to single parent families and women who work part-time. So it is the same idea. We want benefits that will really serve as insurance during times of unemployment. We don't want a system where people just work a certain number of weeks to get unemployment insurance.

**Senator Murray:** You say the council supports the decision to establish a task force to study the case of seasonal workers.

You have obviously jumped to the conclusion that the current system is based on 4-42. And further on, in your brief, you say that 18 per cent of beneficiaries receive benefits after having worked the minimum number of weeks required to become eligible for benefits, whereas the national average is only 5 per cent.

Does this 18 per cent seem excessive, given the seasonal nature of your economies?

**Ms Bertrand:** You are asking us whether that percentage is an aberration?

**Senator Murray:** You say that 18 per cent of New Brunswick beneficiaries receive their benefits after having worked the minimum number of weeks required to become eligible for benefits, and further on in your brief, you say there must be a better definition of seasonal worker, namely someone who works for the entire season, and not just the minimum number of weeks required to become eligible.

How long is the tourist season in Acadia, for example?

**Ms Bertrand:** Senator Murray, we are not necessarily making a distinction between seasonal work and non-seasonal work. We are saying that in some parts of New Brunswick, the unemployment rate is higher because there is no definition of seasonal worker. It can mean any type of work where the employee leaves the job after working the minimum number of weeks required to receive benefits.

We are not talking about work in sectors which are traditionally seasonal, such as forestry, fishing, et cetera. We have found that in some regions any job could be seasonal, because the employee stops working after having reached the minimum number of weeks required to become eligible for unemployment insurance. We want a definition of seasonal work, and we are working on that.

**Senator Murray:** Ms Bertrand, we are talking about seasonal employment. Let's take the tourism industry as an example. How

**Mme Bertrand:** Je pense que l'on parle probablement de sémantique. C'est le même message. Il va y avoir quand-même une formule rattachée au revenu de la famille. C'est certain qu'il faut analyser le revenu familial annuel lorsqu'on va décerner les prestations. Cela va de soi. Le projet de loi C-12 fait exactement mention qu'il va y avoir une analyse plus précise au niveau du maximum. Cela est toujours en fonction du revenu familial annuel, et d'aide aux familles monoparentales et les femmes qui travaillent à temps partiel. Donc, cela va dans cette voie-là, dans cette même veine. On veut des prestations qui réellement vont assurer des périodes d'interruption. Mais, non pas garantir qu'après un certain nombre de semaines au travail, on puisse obtenir l'assurance-chômage.

**Le sénateur Murray:** Vous dites que le conseil appuie la décision de créer un groupe de travail pour se pencher de façon plus particulière sur la question des travailleurs saisonniers.

De toute évidence, vous avez déjà sauté à la conclusion que le système actuel est celui de 4-42. Et plus tard, dans votre mémoire, vous parlez des 18 p. 100 des bénéficiaires qui reçoivent leurs bénéfices après avoir travaillé le minimum de semaines nécessaires pour satisfaire les normes d'admissibilité, alors que la moyenne nationale est de 5 p. 100 seulement.

Est-ce que ce pourcentage de 18 p. 100 vous apparaît scandaleux, étant donné la nature saisonnière de l'économie dans vos régions?

**Mme Bertrand:** Vous nous demandez si ce pourcentage nous saute aux yeux?

**Le sénateur Murray:** Vous dites que 18 p. 100 des bénéficiaires au Nouveau-Brunswick reçoivent leurs bénéfices après avoir travaillé le minimum de semaines nécessaires pour satisfaire les normes d'admissibilité, et plus tard dans votre mémoire, vous parlez de la nécessité de mieux définir ce qu'est un travailleur saisonnier, soit une personne qui travaille pour la durée de la saison et non pas seulement en fonction de la période minimum d'admissibilité.

Quelle est la durée de la saison touristique dans les régions acadiennes, par exemple?

**Mme Bertrand:** La distinction ici, sénateur Murray, ne se fait pas nécessairement dans le travail saisonnier. On vous indique que dans certaines régions du Nouveau-Brunswick, il y a un pourcentage plus élevé de chômeurs puisque nous n'avons pas défini ce qu'est un travailleur saisonnier. Cela peut être n'importe quel genre de travail dans lequel la personne quitte après le nombre de semaines requises pour avoir les prestations.

On ne se fie pas ici au travail dans les domaines qu'on connaît comme saisonniers comme, par exemple, la foresterie, la pêche, et cetera. Dans certaines régions, on a constaté que n'importe quel travail était saisonnier, parce que l'on arrêta de travailler après les semaines requises qui avaient été accumulées. Nous voulons et nous recherchons une définition du travail saisonnier.

**Le sénateur Murray:** Madame Bertrand, si nous prenons l'emploi saisonnier, dans l'industrie du tourisme, par exemple,

long is the tourist season in your region of New Brunswick? Twelve weeks perhaps? Two months?

**Ms Bertrand:** Possibly.

**Mr. Jean-Paul Desjardins, Executive Director, Economic Council of New Brunswick:** Seventy-five percent of the time, it is a maximum of two months.

**Senator Murray:** Surely during the tourist season, no one works just enough to reach the minimum number of weeks. The tourist season is not very long in New Brunswick.

**Ms Bertrand:** Those aren't the ones we are targeting. That's fine. When someone has a seasonal job, he works the corresponding number of weeks. We have no problem with that. What we are saying is that there have been major problems with the definition of seasonal work.

I agree with what you said about the tourism industry. But there are other industries where the work is not necessarily just for one season, where people work from September to October. Let's say someone works as a plumber. After accumulating the number of weeks to become eligible for unemployment insurance, the job ends. So we are not trying to hurt the tourism industry, nor seasonal jobs which are very important in New Brunswick.

**Senator Murray:** Your brief does not seem to indicate that at all. You know your region better than I do.

**Ms Bertrand:** No doubt.

**Senator Murray:** I see that tomorrow at 6:45 p.m., we will be hearing from Ms Mathilda Blanchard from the Syndicat acadien des travailleuses affiliées des pêches. I am sure Ms Blanchard will give us a totally different perspective on things.

**Ms Bertrand:** I am sure she will because Ms Blanchard's views are totally different from ours.

**Senator Simard:** Madam Chair, Mr. Desjardins, Ms Bertrand, I cannot find the words to say how disappointed I am with your brief. If Minister Young had hired a firm to extol the virtues of Bill C-12, I think he could have given the job to the Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

I often supported the Economic Council of New Brunswick. However, you must admit it is an organization, a group of individuals that can have its weaknesses. I think it is a weakness on my part. It's awful! You deplore the system. You praise Bill C-12. You feel it is part of Canada's social security reform. I can assure you that Bill C-12 is not at all part of that social security reform.

You make that statement in the first sentences of your brief, and you say Bill C-12 is part of the social security reform. You deplore the system that has existed for too long, and then you refer to a survey you did of your members. You still support industrial assistance programs.

dans votre région du Nouveau-Brunswick, quelle est la durée de la saison touristique? Douze semaines, peut-être? Deux mois?

**Mme Bertrand:** Possiblement.

**M. Jean-Paul Desjardins, directeur-exécutif, Conseil économique du Nouveau-Brunswick:** À 75 p. 100, c'est deux mois, maximum.

**Le sénateur Murray:** Il n'est pas question sûrement dans la saison de tourisme, qu'il y ait des personnes qui travaillent seulement en fonction de la période minimum d'admissibilité. La saison touristique n'est pas très longue au Nouveau-Brunswick.

**Mme Bertrand:** On ne vise pas ceux-là. Cela, c'est acceptable. Quand une personne travaille dans un domaine de travail saisonnier, il accomplit ses semaines en conséquence. Il n'y a pas de problèmes avec cela. Ce que l'on vous dit, c'est qu'en général, il y a eu des gros problèmes de la définition des mots «travail saisonnier».

Dans le domaine du tourisme, je suis d'accord avec vous. Cependant, dans d'autres domaines qui ne s'avèrent pas nécessairement une saison, on peut travailler de septembre à octobre dans un domaine quelconque. Disons, quelqu'un qui travaille dans la plomberie, après avoir accumulé ses semaines d'admissibilité, l'emploi se termine. Donc, nous ne visons pas ici à nuire au domaine touristique, au domaine du travail saisonnier qui sont très importants au Nouveau-Brunswick.

**Le sénateur Murray:** À lire votre mémoire, ce n'est pas clair du tout. Vous connaissez mieux que moi votre région.

**Mme Bertrand:** Sans doute.

**Le sénateur Murray:** Je constate que demain à 18 h 45, nous allons recevoir comme témoin Mme Mathilda Blanchard du Syndicat acadien des travailleuses affiliées des pêches. Je n'ai aucun doute que Mme Blanchard nous fournira des perspectives tout à fait différentes que celles que nous venons d'entendre.

**Mme Bertrand:** J'en suis certaine parce que la perspective de Mme Blanchard différente de la nôtre.

**Le sénateur Simard:** Madame la présidente, M. Desjardins, Mme Bertrand, vous dire à quel point je suis déçu, après la lecture de votre mémoire, il n'y a pas de mots pour vous dire ma réaction. Si le ministre Young avait fait l'embauche d'une firme pour faire l'éloge du projet de loi C-12, je pense qu'il aurait confié ce travail au Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

À plusieurs reprises, j'ai appuyé le Conseil économique du Nouveau-Brunswick. Il faut croire que c'est une organisation, un milieu, un groupe d'individus qui peut avoir une faiblesse. Je pense que c'est une faiblesse de ma part. C'est épouvantable! Vous déplorez le projet de loi. Vous faites l'éloge du projet de loi C-12. Vous inscrivez celui-ci dans la réforme de la sécurité sociale au pays. Je peux vous dire que le projet de loi C-12 ne s'inscrit aucunement dans cette réforme de sécurité sociale.

Vous faites cette déclaration, que l'on retrouve aux premières lignes de votre mémoire, et vous reliez le projet de loi C-12 à la réforme sociale. Vous déplorez le système qui a existé trop longtemps dans le passé puis vous faites allusion à un sondage auquel vos membres ont répondu. Vous favorisez encore des programmes d'aide à l'industrie.



You attack all the weaknesses of a long-standing program that will continue to exist, if employers are not responsible. You deplore the fact that at the end of a given period, when employees feel they have worked long enough, they stop working as hard. But what about the employer's responsibility?

**Ms Bertrand:** Perhaps to give you a better idea of who we are to be giving you this bad news...

**Senator Simard:** I know who you are.

**Ms Bertrand:** We represent a group or an association of francophone entrepreneurs from the province, approximately 1,000 members.

**Senator Simard:** That's right.

**Ms Bertrand:** Who represent approximately 20,000 workers.

**Senator Simard:** You are not speaking on behalf of the 20,000 employees today. You are speaking on behalf of the 1,000 employers.

**Ms Bertrand:** Exactly; I gave you some figures, and 94 per cent of our members strongly supported the reform.

**Senator Simard:** The employer members.

**Ms Bertrand:** The employer members, yes.

**Senator Simard:** Yes.

**Ms Bertrand:** We are here to represent that group. That is why we want to relate their wishes to the committee; to give the support which we feel is healthy, enlightened support.

**Senator Simard:** Massive support, Ms Bertrand. That's what you are saying.

**Ms Bertrand:** That's what is written.

**Senator Simard:** Senator Murray pointed out at least one contradiction in your brief when he referred to the benefits being based on family income. When you spoke of incentives, job creation and industrial assistance, I didn't see anything in your brief about rates.

Mr. Desjardins, did you know that by the end of this year, in 1996 alone, the fund will have accumulated a \$5 billion surplus, without this bill? In the past two years, it accumulated \$7 billion dollars.

Don't you see you could have helped employers and employees by asking that premiums be reduced by 10, 15 or 20 per cent?

**Mr. Desjardins:** Senator Simard, we are saying that investing money in passive benefits is a bad idea and the money would be better spent if it were invested in economic development. That's what we are saying.

**Senator Simard:** Where do you see that? You talk about exorbitant rates that should be reduced to 20 or 25 per cent, according to several economists?

Vous soulevez tous les points faibles d'un programme qui existait depuis longtemps et qui va continuer à exister si les employeurs ne sont pas responsables. Vous déplorez qu'en fin de période, lorsque les employés ont l'impression d'avoir gagné suffisamment de timbres, qu'il y a une perte d'effort. Mais que pensez-vous de la responsabilité de l'employeur?

**Mme Bertrand:** Peut-être pour vous donner un meilleur aperçu de qui nous sommes pour vous donner ces mauvaises nouvelles...

**Le sénateur Simard:** Je sais qui vous êtes.

**Mme Bertrand:** Nous représentons un groupe ou une association des entrepreneurs francophones de la province, approximativement 1 000 membres.

**Le sénateur Simard:** C'est cela.

**Mme Bertrand:** Qui représentent à peu près 20 000 travailleurs.

**Le sénateur Simard:** Vous ne parlez pas pour les 20 000 employés aujourd'hui. Vous parlez pour les 1 000 employeurs.

**Mme Bertrand:** Justement, je vous ai donné quelques chiffres, 94 p. 100 de ces membres ont appuyé massivement la réforme.

**Le sénateur Simard:** Les membres-employeurs.

**Mme Bertrand:** Les membres-employeurs, oui.

**Le sénateur Simard:** Oui.

**Mme Bertrand:** Nous sommes ici pour représenter ce groupe. C'est pour cela que l'on veut relater leurs souhaits au comité; pour donner l'appui que nous jugeons quand même un appui sain, un appui avec réflexion.

**Le sénateur Simard:** Un appui massif, Mme Bertrand. C'est cela que vous dites.

**Mme Bertrand:** C'est cela qui est écrit.

**Le sénateur Simard:** Le sénateur Murray a soulevé au moins une contradiction dans votre mémoire lorsqu'il a parlé du revenu familial et des prestations en conséquence. Lorsque vous avez parlé de mesures incitatives, de création d'emplois puis d'aide à l'industrie, je n'ai rien vu dans votre mémoire où l'on parle des taux.

Est-ce que vous savez, M. Desjardins, que d'ici la fin de l'année, seulement qu'en 96, le fonds aura accumulé, sans ce projet de loi, cinq milliards de dollars en excédant sur les contributions et sur les bénéfices? Depuis deux ans, ils ont accumulé sept milliards de dollars?

Ne réalisez-vous pas que vous auriez pu plaider pour la cause de l'employeur et des employés et plaider en faveur d'une réduction de 10, ou 15 ou 20 p. 100 des cotisations?

**M. Desjardins:** Nous plaidons, sénateur Simard, que l'argent que l'on investit dans le revenu passif, c'est de l'argent qui est mal investi et qui pourrait être mieux investi si on l'investissait dans le développement économique. C'est cela que nous plaidons.

**Le sénateur Simard:** Où voyez-vous cela? Vous parlez des taux exorbitants qui devraient être réduits à 20 ou 25 p. 100, selon plusieurs économistes?

**Mr. Desjardins:** The last paragraph refers to that.

**Senator Simard:** Where do you see that?

**Mr. Desjardins:** The last paragraph on page 5.

**Senator Simard:** Yes, but I do not have the same document.

**Mr. Desjardins:** Then I will quote it:

The Economic Council of New Brunswick is of the opinion that reform of the unemployment insurance system must go hand-in-hand with further efforts toward regional economic development. It is imperative to pursue efforts toward economic diversification in regions that are heavily dependent on primary industries and thus affected by the seasonal nature of these industries. Overall, regional economic development programs have made a much better contribution to the economy than have passive unemployment insurance benefits.

**Senator Simard:** I have pleaded for that. I do so every week. We are dealing with Bill C-12, which is a bad bill. It is an incomplete reform that will penalize employers and employees. Your members strongly support that; 92 and 94 per cent.

Don't you think it's time to go beyond generalities and talk about potential incentives to encourage regional development, just as you did?

You should be pleading for an immediate reduction, an amendment to this bill. Employers' costs could have been reduced by two or three billion dollars. What do you have to say about that? You could have asked for lower employee contributions.

Do you have anything to add? You say you support the reform. I also support the idea of a social safety net reform. I do not support this bill. Bill C-12 will complicate the lives of those we want to protect, namely employers and employees. It is a bad bill. I am thinking of Ms Mathilda Blanchard and the other —

**Mr. Desjardins:** We are here to speak on behalf of our members. Our members were consulted through a survey. If our members think the reform will improve their situation, I think we should be reflecting their views.

I don't see how you can criticize an employer who supports this reform if indeed he supports this bill. He is familiar with the old Unemployment Insurance Act. He wants a change.

**Senator Simard:** He might be familiar with the old Act, but Bill C-12 is not going to improve the situation. First of all, the government missed a brilliant opportunity to reduce premium rates. You say, and we believe you, that 94 per cent of your members supported your brief.

In answer to the first question, you say that the unemployment insurance program must be an insurance program rather than an income support system.

**M. Desjardins:** Le dernier paragraphe y fait allusion.

**Le sénateur Simard:** Où voyez-vous cela?

**M. Desjardins:** Le dernier paragraphe à la page 5.

**Le sénateur Simard:** Oui, mais je n'ai pas le même document.

**M. Desjardins:** Je cite donc:

Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick est d'avis qu'une réforme du régime d'assurance-chômage doit s'accompagner d'un redoublement des efforts au niveau du développement économique régional. Il est impératif que se poursuivent les efforts de diversification économique des régions à forte dépendance des industries primaires et de l'aspect saisonnier de ces industries. Les programmes de développement économique régional ont beaucoup mieux contribué à l'économie en général que l'octroi de prestations passives.

**Le sénateur Simard:** J'ai fait le plaidoyer. Je le fais à toutes les semaines. Nous sommes devant le projet de loi C-12, qui est un mauvais projet de loi. C'est une réforme inachevée ou qui va pénaliser les employeurs et les employés. Vos membres appuient cela massivement; 92 et 94 p. 100.

Serait-il temps de ne pas se perdre en généralités puis d'invoquer possiblement la venue, le maintien de mesures incitatives favorisant le développement régional comme vous l'avez fait?

Vous devriez plutôt plaider pour une baisse immédiate, plaider en faveur d'un amendement à ce projet de loi. On aurait pu réduire les coûts des employeurs de deux ou trois milliards. Qu'est-ce que vous avez à dire là-dessus? Vous auriez pu demander que l'on réduise le fardeau des petits employés?

Est-ce que vous avez quelque chose à ajouter à cela? Vous dites que vous appuyez la réforme. Je suis aussi en faveur d'une réforme du filet social. Je ne suis pas en faveur de ce projet de loi. Ce projet de loi C-12 va compliquer la vie des gens que l'on veut protéger, à savoir les employeurs et les employés. C'est un mauvais projet de loi. Je pense à Mme Mathilda Blanchard et les autres...

**M. Desjardins:** Nous sommes ici pour parler au nom de nos membres. Nos membres ont été consultés de façon très élaborée par le biais d'un sondage. Si nos membres croient que cette réforme va améliorer leur situation, je pense que l'on se doit de refléter leur position.

Je vois mal comment vous êtes en position de critiquer un employeur qui est en faveur de cette réforme alors que lui, il est en faveur du projet de loi. Il connaît l'ancienne loi de l'assurance-chômage. Il est en faveur d'un changement.

**Le sénateur Simard:** Il connaît l'ancienne loi mais ce n'est pas le projet de loi C-12 qui va améliorer le problème. Le gouvernement a perdu une occasion idéale pour réduire les taux des prestations, d'abord. Vous dites, et on vous croit, que votre mémoire est appuyé par 94 p. 100 de vos membres.

En réponse à la première question, vous dites que le programme d'assurance-chômage doit être un régime d'assurance plutôt qu'un soutien au revenu.



I certainly want an insurance system. Did you know that besides the surplus I just mentioned for 1996 alone, five billion dollars, there is still money left over for manpower training. Some people think manpower training should not come out of the unemployment insurance fund. What is your opinion on that?

[English]

**The Chair:** Senator Simard, could you let them answer the question. We have one more questioner, and our time is limited.

[Translation]

**Ms Bertrand:** I will briefly answer your other question. Obviously, Senator Simard, you do not feel the same way as most of our members. That is unfortunate, but it's a fact.

**Senator Simard:** I do not see this as an unemployment insurance reform, as you do, at least the way you presented it to us.

**Ms Bertrand:** That's fine, Senator Simard, that is your opinion. Our members have studied the matter. Our members massively support Bill C-12. They are the ones who will really pay for this new bill. They are ready to do so. They know what happened in the past, they want changes, they want the new system.

**Senator Simard:** They want to continue paying direct taxes, to the tune of four or five billion dollars extra per year. That's fine.

[English]

**Senator Rompkey:** I just wanted to give the witness more time to answer Senator Simard's questions. I wondered if you wanted to take some time to give answers to the questions that were asked, because I would like to hear the answers.

**Ms Bertrand:** I was wondering who was making the presentation here.

**The Chair:** I wish to thank you very much for your presentation to the committee.

Honourable senators, our next witness represents the Fish, Food and Allied Workers from Newfoundland. Do you represent Newfoundland, Mr. McCurdy?

**Mr. Earle McCurdy, President, Fish, Food and Allied Workers:** Yes, I do. And Labrador.

**The Chair:** We welcome you here this evening. We would ask you to make your presentation to the committee, please.

**Mr. McCurdy:** I appreciate the opportunity to appear before your committee, which is better than I fared with the House of Commons committee. I will just briefly describe our organization so that you understand who we represent.

Our union has membership in approximately 500 communities in the province of Newfoundland and Labrador. It includes roughly 20,000, equally divided between inshore fishermen and women and fish plant workers. The bill that is before you and the

Je veux bien un régime d'assurance. Savez-vous qu'en plus du surplus que je viens de mentionner pour la seule année 1996, cinq milliards de dollars, il restera encore de l'argent pour la formation de la main-d'oeuvre. Il y a des gens qui pensent que la formation de la main-d'oeuvre ne devrait être payée à même le fonds de l'assurance-chômage. Qu'est-ce que vous avez à dire de cela?

[Traduction]

**La présidente:** Si vous voulez bien leur permettre de répondre à la question, sénateur Simard. Il y aura seulement un autre sénateur qui pourra poser des questions. Le temps du comité est limité.

[Français]

**Mme Bertrand:** Je répondrai brièvement à votre question. Il est certain, sénateur Simard, que vous ne partagez pas l'opinion de la plupart de nos membres. C'est dommage mais c'est la réalité.

**Le sénateur Simard:** Je ne fais pas la lecture de la réforme de l'assurance-chômage comme vous l'avez faite, comme vous nous l'avez présentée en tout cas.

**Mme Bertrand:** C'est parfait, sénateur Simard, c'est votre opinion. Nos membres ont étudié la question. Nos membres appuient massivement ce projet de loi C-12. C'est eux qui vont réellement payer pour ce nouveau projet. Ils sont prêts à le faire. Ils connaissent le passé, ils veulent des réformes, ils veulent le nouveau système.

**Le sénateur Simard:** Ils veulent continuer à payer des taxes directes, en raison de quatre ou cinq milliards de trop par année. C'est bien.

[Traduction]

**Le sénateur Rompkey:** Je voulais simplement que le témoin ait plus de temps pour répondre aux questions du sénateur Simard. Je me demandais si vous vouliez répondre à toutes ces questions. Je suis intéressé par ce que vous avez à dire, madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Je me demandais qui faisait l'exposé au juste.

**La présidente:** Je vous remercie beaucoup de votre témoignage.

Honorables sénateurs, notre témoin suivant représente les Fish, Food and Allied Workers, de Terre-Neuve. Vous représentez Terre-Neuve, monsieur McCurdy?

**M. Earle McCurdy, président, Fish, Food and Allied Workers:** De même que le Labrador.

**La présidente:** Bienvenue au comité. Si vous voulez bien nous faire votre exposé.

**M. McCurdy:** J'apprécie cette occasion qui m'est donnée de comparaître devant votre comité. J'ai plus de chances qu'avec le comité de la Chambre des communes. Je vous décris brièvement l'organisme que nous représentons pour vous situer.

Notre syndicat a des membres dans environ 500 localités de la province de Terre-Neuve et du Labrador. Il en compte à peu près 20 000, également répartis entre pêcheurs et travailleurs des usines de transformation du poisson. Le projet de loi que vous êtes

regulations governing inshore fishing that will follow will have a big impact on our members, and we have a great deal of interest, obviously, in the proceedings.

First of all, I suppose to ask about the details of regulations under the bill is a bit like asking somebody who does not believe in capital punishment whether they favour the noose or the electric chair. I do not think the case has been made in the country at all for lowering the boom on unemployed Canadians.

When you look at the surplus position of the UI fund, it is clearly being done for reasons other than the health of the program. The people of our province, in the midst of a lot of other economic difficulties, will lose approximately \$105 million in UI benefits, or a 15-per-cent cut, the largest for any region in the country. It is clear that the legislation is not about improving unemployment insurance, but really about making life more difficult for thousands of Canadians who find themselves unemployed. Essentially, it blames the unemployed for being out of work. At the same time, it provides a windfall to the business community by returning hundreds of millions of dollars to businesses in the form of lower premiums and wage subsidies.

I would like to briefly touch on the issue and the claim that is made in some quarters that somehow these payroll taxes are a job killer and that reducing them will create jobs. I suppose, first of all, if it were that simple, we would reduce the premium to zero, create a million and a half jobs, and we would not have to worry about unemployed Canadians.

I think the example of General Motors suffices. General Motors, last year, had an all-time record profit for any corporation in the country, and they are now in the process of out-sourcing thousands of jobs.

The fact of leaving more money in the hands of the corporations does not necessarily create jobs at all. They either create or do not create jobs based on the needs of their business, not based on some minor refund or reduction in their UI premiums.

We accept neither the merit nor the necessity for a multi-tiered system, which is what we have, and we take strong offence to the singling out of so-called frequent claimants as if they were some sort of repeat offenders. I think what is most repugnant about this bill is the fact that it is based on a false foundation. It is built on the assumption that if people would pull themselves up by their bootstraps, there would be no need for them to be drawing unemployment insurance, no need for them to be unemployed.

There was a headline in our paper only a couple of weeks ago, which read: "Get used to high jobless rates says the P.M." The fact of the matter is that it is accepted in this country that there will be a national rate of unemployment in the order of 8 to 10 per cent. They even have a name for it; they call it NAIRU — who is the fellow I learned about when I was a youngster that used to be the prime minister of India. It is Non-Accelerating Inflationary Rate of Unemployment, the rate below which the demon inflation takes over and ruins our economy. Therefore, as a matter of national policy, supported by the Department of

en train d'étudier et les règlements qui en découleront pour la pêche côtière auront un impact énorme chez nos membres. Nous avons donc beaucoup d'intérêts en jeu dans le cadre de ces audiences.

Je suppose que demander des détails au sujet des règlements qui découleront du projet de loi revient à demander à quelqu'un qui ne croit pas en la peine capitale s'il préfère la pendaison ou la chaise électrique. Il n'a pas été établi au départ que le pays a absolument besoin de s'en prendre aux chômeurs canadiens.

Compte tenu de l'excédent de la caisse d'assurance-chômage, il est clair qu'on ne pense pas seulement à la viabilité du programme. Les gens de notre province, qui sont déjà aux prises avec un grand nombre d'autres problèmes économiques, perdront environ 105 millions de dollars en prestations d'assurance-chômage. C'est une réduction de 15 p. 100, et c'est plus que pour n'importe quelle autre région du pays. Il est bien évident que ce qu'on veut, ce n'est pas améliorer le régime d'assurance-chômage, mais rendre la vie encore plus misérable aux milliers de Canadiens qui se retrouvent au chômage. En revanche, on enrichit les entreprises en leur donnant des centaines de millions de dollars sous forme de cotisations réduites et de subventions salariales.

Je voudrais revenir brièvement sur l'argument invoqué par certains selon lequel les charges sociales font perdre des emplois et les réduire contribue à créer des emplois. D'abord, si c'était aussi simple, il suffirait de réduire les cotisations à zéro; on créerait un million et demi d'emplois et on n'aurait plus de chômeurs.

L'exemple de General Motors est éloquent. L'année dernière, General Motors a fait des profits record par rapport à n'importe quelle autre grande société au pays. Maintenant, elle s'approvisionne à l'extérieur et envoie ainsi des milliers d'emplois à l'extérieur.

Le fait de laisser plus d'argent aux mains des grandes sociétés ne crée pas nécessairement des emplois. Les grandes sociétés créent des emplois à leur guise, et non pas à cause d'un remboursement ou d'une réduction mineure de leurs cotisations à l'assurance-chômage.

Nous n'acceptons pas le bien-fondé ni la nécessité d'un système à plusieurs paliers — c'est ce que nous avons — et nous dénonçons avec véhémence le sort fait aux prestataires fréquents, qui deviennent pour ainsi dire des récidivistes. Ce qu'il y a de plus répréhensible dans ce projet de loi, c'est qu'il se fonde sur une fausse hypothèse. Il part du principe que si les gens font des efforts ils n'auront pas à se fier à l'assurance-chômage, ils ne connaîtront jamais le chômage.

Il y a deux ou trois semaines, il y avait une manchette dans notre journal qui disait: «Selon le premier ministre, il faut s'habituer à des taux de chômage élevés.» On concède de façon générale au pays que le taux de chômage national doit se situer entre 8 et 10 p. 100. On lui donne même un nom: le NAIRU... lorsque j'étais jeune, c'était le nom du premier ministre de l'Inde. C'est le taux de chômage à inflation stationnaire, le taux en deçà duquel la terrible inflation fait ses ravages. Dans le cadre de notre politique nationale, donc, politique appuyée par le ministère des Finances et la Banque du Canada, nous devons avoir un taux de



Finance and the Bank of Canada, we will have 8 or 9 or 10 per cent unemployment in this country, which, for our province, means in the order of 18 or 20 per cent, the range we are at presently.

We have that, as a matter of national policy, on the one hand; on the other is the logical corollary of that, which would be to say that at least we should try to make life bearable for the poor souls who are among the million and a half Canadians for whom there is no job.

I read a startling letter from the Minister of Finance which talked about wanting to avoid the costs of going back to what happened in the eighties when unemployment fell below 8 per cent. God forbid that we should see unemployment drop below 8 per cent! So, clearly, there is a target and a range set by the people who make the decisions on interest rates, and so on, in the country, and they have decided that inflation control is the No. 1 target and the most important issue. That brings with it a level of unemployment that is a matter of national policy; the only thing they argue over is whether it is 8, 8.5, 9 or 9.25 per cent.

At the same time, public policy is hammering the people who are unemployed. Under that policy, in terms of the likelihood of getting out of that state, the most that will happen to an individual is that he or she might find a job, but that will bump somebody else down the line because the 8.5, 9 per cent unemployment rate is there for the foreseeable future.

Effectively, Bill C-12 turns up the treadmill against which working Canadians will have to sprint to try to stand still; just when they seem to be holding their place in line, somebody will crank it up a little and they will have to run a bit faster. I guess the problem with a rat race is that even if you win, you are still a rat. It is very difficult for people to be constantly trying to make progress against the current.

A particularly appalling aspect of this legislation is the attack it makes on seasonal workers. The previous Minister of Human Resources Development said in the other place a few months ago that with the changes that were made to the legislation, the two-tier system has gone. That is just not correct, and Canadians should not be misled. Actually, it is a multi-tiered system now, so in a sense, I suppose he is right. We do not have a two-class system presently; we have about a five- or six-class system. Ultimately, the people in seasonal industries will lose, through the intensity rule alone, roughly 9 to 9.5 per cent of the benefits they now receive based on the same work experience. That does not include the impact of the divisor rule.

I read a lot of the analysis that was put out from the central agencies in Ottawa that supported the bill. With respect to the way it dealt with seasonal industries, or with industries generally, I think, if I were an economics professor, I would struggle to give whoever wrote it a D. The analysis purported to analyze the sectors of the economy in terms of which ones were the net contributors and which ones were the net drawers from the system; in other words, which industries and which provinces paid more into the system in premiums than they drew out in benefits, and vice versa.

chômage de 8, 9 ou 10 p. 100 au pays, ce qui, pour notre province, se traduit par un taux de 18 ou de 20 p. 100, ce que nous connaissons actuellement.

Nous établissons cette politique d'une part. D'autre part, la logique voudrait que nous soyons au moins prêts à rendre la vie supportable au million et demi de malheureux Canadiens qui se retrouvent sans emploi.

J'ai lu une lettre incroyable du ministre des Finances qui parlait de la nécessité d'éviter les malheurs que nous avons connus au cours des années 80 lorsque le taux de chômage était de moins de 8 p. 100. Dieu nous protège contre un taux de chômage de moins de 8 p. 100! Les gens qui établissent les taux d'intérêt, les gens qui décident au pays se sont fixé un objectif, une fourchette. Ils ont décidé que le contrôle de l'inflation doit primer sur tout le reste. La politique nationale consiste à maintenir un taux de chômage élevé; le seul détail à régler est de savoir s'il devrait être de 8, 8,5, 9, ou 9,25 p. 100.

Au même moment, la politique publique pénalise les chômeurs. En vertu de cette politique, pour ce qui est des possibilités d'améliorer son sort, le mieux qu'il puisse arriver à un chômeur, c'est qu'il se trouve un emploi; cependant, compte tenu du fait que le taux de chômage de 8,5 ou 9 p. 100 est là pour l'avenir prévisible, tout ce qui risque de se produire, c'est que quelqu'un d'autre dans la chaîne perde son emploi.

En réalité, le projet de loi C-12 accélère le rythme que doivent maintenir tous les Canadiens pour arriver à suivre; lorsqu'ils semblent pouvoir maintenir le rythme, quelqu'un avance l'aiguille du cadran d'un cran, et ils doivent courir plus vite. On ne peut pas vraiment gagner dans cette lutte pour la survie. Les gens ne peuvent pas vraiment avancer lorsqu'ils sont à contre-courant.

Cette loi est particulièrement cruelle pour les travailleurs saisonniers. L'ancien ministre du Développement des ressources humaines a déclaré il y a quelques mois à l'autre endroit que les modifications à la loi représentaient l'élimination du système à deux paliers. C'est faux. Les Canadiens ne doivent pas s'y tromper. C'est un système à plusieurs paliers que nous avons actuellement. Nous n'en avons pas deux, mais cinq ou six. Avec le temps, les travailleurs saisonniers perdront, à cause de la règle de l'intensité, environ 9 ou 9,5 p. 100 de leurs prestations actuelles pour le même travail. C'est sans compter l'impact de la formule du dénominateur.

J'ai lu beaucoup d'analyses publiées par les organismes centraux à Ottawa à l'appui du projet de loi. Si j'étais professeur d'économie, j'aurais bien du mal à octroyer une note D aux auteurs pour ce qui est des industries saisonnières, ou des industries de façon générale. Ces analyses tentaient de déterminer quels étaient les secteurs de l'économie qui contribuaient au système et quels étaient ceux qui en profitaient de façon nette; en d'autres termes, il s'agissait de savoir quelles industries de quelles provinces versaient plus de cotisations au système qu'elles n'en retiraient de prestations, et vice versa.

The "bad guy" industries, under their assessment, or according to their documents, were fishing, farming, logging, trapping and construction. With the exception of construction, which I guess literally built the nation, the others were the industries which really developed the country back in the early days, really provided the foundation for our country.

Fishing, farming, logging and trapping are basic industries in this country, industries that were around in the 1500s and 1600s, and they are the "bad guy" industries. The analysis then went into the "good guy" industries. They are banking, commerce, education and health, and two or three more like that.

**Senator Murray:** Information industries.

**Mr. McCurdy:** Information service industries, yes. However, in a report that was very thick and required a lot of concentration to wade through, not one single line was devoted to the simple and, I would have thought, obvious fact that the bad guy industries are all — with the exception of construction, which is unique; it is tough to pour a concrete foundation in the Yukon territories in January, you must admit — primary industries that bring new dollars into the country and contribute positively to the balance of payments, balance of trade.

The industry that I come from, for example, the fishery, enables us to populate the coast line that faces the rest of the world. The people who are employed in those good guy industries have their jobs because somebody else is down the shaft of a mine, or in the woods, or tossing around the Grand Banks for what few fish are left, or out on a farm somewhere doing the basic, primary work that creates economic activity and provides a need for jobs.

So we have the ironic situation whereby a logger is deemed to be a drain on the system — ways have to be found to target that person, to reduce their benefits — while the person who happens to have a year-round job manufacturing chain saws for the logger to carry out his duties is in a good guy industry and should be left alone and be unaffected by any cuts. It was really a very shallow excuse for analysis, I thought.

Factors such as climate, weather and availability of product often determine when a person gets called to work; generally speaking, factors that are out of the control of workers. A myth that still prevails, which surely should be dismissed by now, is that we have an exceptionally generous unemployment insurance program.

Well, the OECD, the Organization for Economic Cooperation and Development, rates these programs among different countries, insofar as you can compare them, because obviously the rules are not identical and some value judgments have to be made. However, whereas Canada's program once rated fifth amongst the top 20 in the world, it is now fourth from the bottom in that group. This rating preceded the legislation that is before this committee, but followed the biggest cuts in the history of the UI program, which were implemented by the present government less than two years ago.

Les mauvaises industries, selon ces analyses, étaient les pêches, l'agriculture, l'exploitation forestière, le piégeage et la construction. Sauf pour la construction, qui a littéralement fait ce pays, il s'agissait d'industries qui remontaient loin en arrière, d'industries qui étaient à l'origine de ce pays.

Les pêches, l'agriculture, l'exploitation forestière et le piégeage sont des industries historiques, des industries qui existent depuis le 16<sup>e</sup> et le 17<sup>e</sup> siècle. Malgré tout, elles sont considérées comme des «mauvaises industries». Les analyses indiquaient également quelles étaient les «bonnes industries». Il s'agissait des banques, du commerce, de l'éducation, de la santé et de deux ou trois autres du même genre.

**Le sénateur Murray:** L'industrie de l'information.

**M. McCurdy:** L'industrie de l'information, justement. Dans un rapport très épais et très difficile à comprendre, il n'y avait pas une seule ligne soulignant que les mauvaises industries étaient toutes — à l'exception de la construction, qui est une industrie unique; il est difficile de couler des fondations en béton au Yukon au mois de janvier — des industries primaires, des industries qui amènent des investissements au pays et qui contribuent positivement à la balance commerciale.

L'industrie que je représente, par exemple, les pêches, permet de peupler une côte qui fait face au reste du monde. Les gens qui peuvent travailler dans les bonnes industries sont là parce que d'autres sont dans une mine, dans une forêt, sur un bateau près des Grands Bancs pour y pêcher le peu de poisson qui reste, sur une ferme quelque part. Ce sont des emplois de base qui créent de l'activité économique et d'autres emplois.

Nous nous trouvons dans la situation ironique où un bûcheron est considéré comme un boulet pour le système — il faut le viser, réduire ses prestations — tandis que la personne qui travaille à longueur d'année à fabriquer des scies mécaniques à son intention est considérée comme faisant partie d'une bonne industrie et ne doit pas faire l'objet de réductions. Il me semble qu'on ne peut pas avoir de pire excuse pour faire des analyses.

Très souvent, ce sont des facteurs comme le climat, le temps et la disponibilité du produit qui décident si une personne peut travailler ou non; de façon générale, ce sont des facteurs qui échappent à tout contrôle. Il y a un mythe qui continue d'avoir cours — il aurait dû être démenti il y a longtemps —, et qui veut que notre régime d'assurance-chômage est exceptionnellement généreux.

Il se trouve que l'OCDE, l'Organisation de coopération et de développement économique, classe les programmes des divers pays, dans la mesure où ils sont comparables, parce que les règles ne sont pas identiques partout et que des jugements de valeur doivent être portés. Le régime canadien, qui a déjà été classé cinquième sur 20 dans le monde, occupe maintenant la quatrième avant-dernière place. Ce classement précède la loi actuellement à l'étude, mais survient après les réductions les plus importantes jamais effectuées dans le programme d'assurance-chômage, réductions effectuées par le gouvernement actuel il y a moins de deux ans.



An aspect which has yet to be made public is the regulations governing self-employed fishermen. It will be dealt with by regulation, and we do not know the details of what those regulations will be. What we do know is that the combination of changes which have been made will reduce benefits to fishermen. Some fishermen already have lost in the vicinity of 16 or 17 per cent of their coverage, without any adverse impact from regulations yet to be created. That is just on the impact of the intensity rule, which I believe measures the intensity of the determination up here to crack down on seasonal workers, and the reduction in the maximum insurable earnings, which was a windfall for employers and did not save the fund a cent; but it will have an impact on some people.

The combination of the intensity rule and the divisor is going to impact profoundly the people we represent. The reality in many areas of the country is that work is very difficult to come by, and what is there is frequently seasonal, unpredictable and of short duration. What was highlighted as a positive feature of the bill was the claim that every hour worked would count towards eligibility for UI; unfortunately, the reality does not bear that out.

I had an unusual experience early in my career. It goes back almost 20 years. I went to a meeting at which a fish plant worker, a middle-aged woman, who had to go to work the next day asked me in the course of the meeting if she could go to work and not get paid for it. You can imagine that I did a bit of a double-take because that was not exactly a question you would expect to be asked; you would expect to be asked if they could get more money, or something like that.

Her objection was not to working. I spoke to her and discovered that had she worked the next day, it would have been her second day worked in that week. The next day was a Friday. It would have given her a low stamp, as they call it, insurable week, which would have brought down her average weekly earnings and reduced her benefit. She would actually have been paid, in those days, probably \$40, and it might have cost her \$5 a week all winter off her UI, or whatever it came out to. She would have been out of pocket for having gone to work.

When I learned that every hour will count, I thought that perhaps that would be fixed. However, if anything, in some ways, that phenomenon is actually aggravated by the present legislation. A week that is low in terms of numbers of hours and numbers of dollars earned, if it is late enough, if it is in the last few weeks before a claim is filed, will effectively bring down someone's average earnings. Even though they may have had high earnings earlier, it will not help them at all.

It is hard to imagine that someone actually tried to do it right and did such a poor job of it. I am not quite sure what instructions were to the people who wrote the bill, but clearly it will have the impact of being a disincentive to work. I thought the ethic that we are all hearing about these days is the incentive to work, and stuff like that. They have done a very poor job of that.

Il y a encore un inconnu dans le système. Ce sont les règlements qui toucheront les pêcheurs autonomes. Nous ne savons toujours pas en quoi consisteront ces règlements. Ce que nous savons, c'est qu'avec les modifications déjà apportées, les pêcheurs verront leurs prestations réduites. Même avant les nouveaux règlements, les pêcheurs ont déjà perdu 16 ou 17 p. 100 de leur protection. C'est simplement dû à l'impact de la règle de l'intensité, ainsi nommée, selon moi, à cause de l'intensité avec laquelle on entend pénaliser les travailleurs saisonniers, ainsi que de la réduction du maximum de la rémunération assurable, qui s'est révélée une mine d'or pour les employeurs, mais n'a pas permis au fonds de faire des économies. Il y a des gens qui s'en ressentiront.

La combinaison de la règle de l'intensité et de la formule du dénominateur aura un impact énorme sur les gens que nous représentons. Dans beaucoup de régions du pays, le travail est rare, et le peu de travail qui se présente est très souvent du travail saisonnier, imprévisible et temporaire. On a prétendu qu'un des aspects positifs du projet de loi, c'était qu'il permettrait de faire compter toutes les heures travaillées en vue de l'admissibilité à l'assurance-chômage. Malheureusement, les faits le démentent.

J'ai eu une expérience inhabituelle au début de ma carrière. Cela remonte à près de 20 ans. J'étais à une réunion où une femme d'un certain âge, employée d'une usine de transformation du poisson, qui devait aller travailler le lendemain, m'a demandé si elle pouvait aller travailler sans se faire payer. Vous pouvez vous imaginer que j'ai dû y regarder à deux fois, car ce n'est pas exactement une question qu'on s'attend à se faire poser; on s'attend à ce que les gens nous demandent s'ils pourraient gagner plus, ou quelque chose de ce genre.

Ce n'est pas qu'elle ne voulait pas travailler. Je lui ai parlé et j'ai découvert que si elle avait travaillé le lendemain, cela lui aurait fait deux jours de travail cette semaine-là. Le lendemain était un vendredi. Elle aurait eu alors un faible total hebdomadaire de rémunération assurable, ce qui aurait réduit sa rémunération assurable moyenne et par conséquent ses prestations. Elle aurait été payée, à cette époque, 40 \$ probablement, et cela lui aurait coûté 5 \$ par semaine de prestations d'assurance-chômage pendant tout l'hiver, ou à peu près. Elle aurait donc été financièrement pénalisée pour être allée travailler.

Lorsque j'ai appris que chaque heure comptera, j'ai pensé que ce problème serait résolu. Cependant, à certains égards, le phénomène est plutôt aggravé par ce projet de loi. Une semaine pendant laquelle le nombre d'heures est faible, ainsi que le salaire gagné, en particulier si c'est assez tard, c'est-à-dire dans les dernières semaines avant la présentation d'une demande de prestations, contribuera effectivement à réduire la moyenne de la rémunération assurable d'une personne. Même si cette personne a pu déjà avoir des revenus élevés, cela ne l'aidera pas du tout.

Il est difficile d'imaginer comment quelqu'un qui a essayé de bien faire a si mal réussi. Je ne sais pas exactement quelles instructions on a données aux rédacteurs du projet de loi, mais celui-ci aura manifestement pour effet de décourager les gens de travailler. De nos jours, on entend continuellement parler d'éthique du travail, du fait qu'il faut encourager les gens à travailler, mais on y a vraiment très mal réussi.

On the issue of the conversion from weeks to hours, while in principle there can be some advantages to that if it is done right, they have put the level unreasonably high for a great many Canadians. I see that Senator Rompkey is here, and I am pleased to see him. I know the district he represented in Labrador. The standards that have been set for qualifying will be exceptionally difficult for Labradorians to meet, given the opportunities, such as they are, that are available to them.

Some people will respond by saying that the answer is to relocate. In London, Ontario, people were upset when 15 Cape Bretoners were sent there by HRD to try to find a job. There was a big uproar over it. Even the mayor got into it, saying that while Londoners had nothing against you easterners, there were no jobs for them; that London had its own problems with unemployment.

There are no opportunities in Labrador or in Cape Breton; opportunities are very limited. If London, Ontario, with one of the lowest unemployment rates of any Canadian city, does not want them, then who does? If the policy of the Bank of Canada and the Department of Finance is to have a set unemployment rate — or else we will fan the flames of inflation and devastate our poor economy, which has been the mantra in this city for a long time now — then what is it that people are supposed to do? Where is it that they are wanted in the economy?

These are pretty serious questions, ones which I do not think have been satisfactorily addressed by the drafters of this bill. It was done for other reasons, a combination of a sort of punitive puritanism, or whatever you might call it, plus ruthless cost-cutting at the expense of a handy target.

There are a couple of documents that deal with UI that have had some very positive and worthwhile things to say. One is the special task force that went across the country, commissioned by Mr. Axworthy, the then minister, a little over a year ago, I think, maybe a year and a half ago. They did a very extensive job. I was part of a discussion group that met for three or three-and-a-half hours. That discussion group had similar meetings across the country and wrote an excellent brief, in which they described and analyzed the nature of seasonal industries in the country, the role they play in the economy, the impact they have, the jobs that they create, many of which are year-round jobs in the service sector such as I described earlier.

There must have been people in the Department of Finance and the Department of Human Resources Development who were horrified at the first sight of the finished document, because it has been consigned to the dustbin ever since. It has not been seen or heard of since it was published; it received only a couple of days of attention.

Pour ce qui est du passage du nombre de semaines au nombre d'heures, bien qu'il puisse y avoir en principe des avantages si c'est bien fait, on a fixé trop haut pour un grand nombre de Canadiens le chiffre requis. Je vois que le sénateur Rompkey est ici et je suis heureux de le voir. Je connais le district qu'il représente au Labrador. Les normes qu'on a fixées pour l'admissibilité seront très difficiles à satisfaire au Labrador, étant donné les possibilités d'emploi qui y existent.

Certains répondront en disant que la solution consiste à déménager. À London, en Ontario, les gens ont été fâchés lorsque le ministère du Développement des ressources humaines y a envoyé 15 personnes du Cap-Breton pour qu'elles essaient d'y trouver un emploi. L'affaire a déclenché une tempête de protestations. Même le maire s'en est mêlé, disant que, bien que les résidents de London n'aient rien contre les gens de l'Est, il n'y avait pas d'emplois pour eux, et que London avait ses propres problèmes de chômage.

Il n'y a pas de possibilités d'emploi au Labrador ou au Cap-Breton, ou du moins elles sont très limitées. Si l'on ne veut pas de ces gens à London, en Ontario, où le taux de chômage est l'un des plus bas de toutes les villes canadiennes, qui en voudra? Si la politique de la Banque du Canada et du ministère des Finances comprend un taux déterminé de chômage — sinon nous risquons une flambée inflationniste qui dévastera notre pauvre économie, et c'est le mantra qu'on entend depuis longtemps dans cette ville — alors qu'est-ce que les gens doivent faire? Où les veut-on dans l'économie?

Ce sont des questions très graves auxquelles les rédacteurs de ce projet de loi n'ont pas bien répondu, je pense. On a agi pour d'autres raisons, à la fois par une sorte de puritanisme punitif, ou quelle que soit l'expression que vous voulez utiliser, et parce qu'on a trouvé une cible commode pour réduire les dépenses sans merci.

Il y a quelques documents portant sur l'assurance-chômage qui contenaient des choses très positives et très valables. L'un de ces documents est l'oeuvre du groupe de travail spécial qui a parcouru le pays, à la demande de M. Axworthy, qui était alors le ministre responsable, il y a un peu plus d'un an, je pense, ou peut-être un an et demi. Ce groupe a fait un travail très poussé. Je faisais partie d'un groupe de discussion qui s'est réuni pendant trois heures ou trois heures et demie. Ce groupe de discussion a tenu des réunions semblables aux quatre coins du pays et a rédigé un excellent mémoire dans lequel on décrit et analyse la nature des industries saisonnières du pays, le rôle qu'elles jouent dans l'économie, leur impact, les emplois qu'elles créent, dont plusieurs sont des emplois à l'année dans le secteur des services, comme je l'ai dit tout à l'heure.

Il doit y avoir des gens au ministère des Finances et au ministère du Développement des ressources humaines qui ont été horrifiés à la vue du document final, car on l'a jeté à la poubelle. On ne l'a pas vu et on n'en a jamais entendu parler depuis sa publication; il en a été question pendant deux ou trois jours seulement.



A second document which puts forward a real blueprint for change in the fisherman's UI, and also makes suggestions for taking out some of the disincentives as they apply to fish plant workers, is the task force on incomes and adjustments in the Atlantic fishery. It was a federal task force. I believe it must be close to two-and-a-half years ago now; again, it has been primarily gathering dust.

Quite frankly, I am horrified by the way this has been played. Our forefathers, under more difficult times than we live in today, built programs in this country, and it had to be a real matter of national will to attempt to put these programs in place. Quite frankly, I think some of these people would be absolutely horrified to see what is happening in the country now and how we have let all of that go to become more American.

I believe that the spirit of tolerance and sharing on which our country was built is really what made us distinct from our southern neighbours. I do not think our generation has any right to discard what the previous generations of Canadians struggled to build under much more difficult times than we now live in.

I guess what I am asking is that the Senate act where our elected representatives failed us, by making recommendations to reduce the undue hardship the bill, as presently written, will impose on Canadians and that it recommend these changes and refer them back to the House of Commons, to put a bit of a human face on this bill, because that is singularly lacking at the moment.

**Senator Rompkey:** I want to welcome Mr. McCurdy and thank him for his presentation. Just let me start with setting the bar at a high level, particularly in certain areas.

Senator Phillips has raised this from time to time, too: the plight of the rural Canadian community with a single industry that has very few alternatives. I think that is something that we have to examine. I think you are quite right in saying there are communities which are in that situation, and we are not sure what the impact of the legislation is going to be on them, and perhaps the minister and the department should do some special monitoring or examination to examine that, as of now, to see what the impact is going to be. Perhaps one thing we could do as a committee is to call on the minister to make an examination of the plight in that kind of community, where people cannot find alternatives, through no fault of their own.

I wanted to ask you about the 15 per cent cut in Newfoundland and Labrador. This, I assume, would be before the reinvestment of the money. Newfoundland will get its share of the \$800 million reinvestment, plus its share of the \$350 million transitional fund. That would bring the 15 per cent cut down to 5 per cent, as I understand it. We are not sure what the impact of this is going to be, although your claim is that it will be negative.

Un deuxième document, qui propose un véritable plan pour modifier l'assurance-chômage des pêcheurs et qui formule aussi des suggestions pour éliminer certains des aspects dissuasifs en ce qui concerne les travailleurs des usines de transformation du poisson, c'est le rapport du Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique. C'était un groupe de travail fédéral. C'était il y a près de deux ans et demi maintenant, je crois, et, encore là, on laisse le rapport s'empoussiérer.

Je vous dis franchement que je suis horrifié par la façon dont les choses ont évolué. Nos ancêtres, à une époque plus difficile que celle où nous vivons aujourd'hui, ont créé des programmes dans notre pays, et il a réellement fallu une volonté nationale pour tenter d'instituer de tels programmes. Je vous dis franchement qu'à mon avis certaines de ces personnes seraient absolument horrifiées de voir ce qui se passe dans le pays à l'heure actuelle, de voir comment nous avons laissé tout cela tomber pour nous américaniser davantage.

Je pense que l'esprit de tolérance et de partage sur lequel s'est édifié notre pays est vraiment ce qui nous a distingués de nos voisins du Sud. Je ne pense pas que notre génération ait le droit de se débarrasser de ce que les générations précédentes de Canadiens se sont efforcées d'édifier à une époque beaucoup plus difficile que celle dans laquelle nous vivons présentement.

Je demande donc, je suppose, que le Sénat fasse ce que nos représentants élus n'ont pas su faire, c'est-à-dire que vous recommandiez des mesures pour réduire les difficultés excessives que le projet de loi, dans son libellé actuel, causera aux Canadiens et que vous renvoyiez à la Chambre des communes le projet de loi modifié, de manière à l'humaniser un peu, car il manque singulièrement d'humanité actuellement.

**Le sénateur Rompkey:** Je souhaite la bienvenue à monsieur McCurdy et je le remercie de son exposé. Je commencerai par fixer la barre assez haut, en particulier dans certains domaines.

Le sénateur Phillips a également soulevé cette question à quelques reprises: le sort de la collectivité rurale canadienne qui n'a qu'une seule industrie et qui offre très peu d'autres possibilités. Je pense que c'est un aspect que nous devons examiner. Vous avez tout à fait raison, je pense, de dire qu'il y a des collectivités qui se trouvent dans cette situation, que nous ne sommes pas certains de l'incidence qu'aura la loi sur elles, et que le ministre ainsi que le ministère devraient y porter une attention spéciale, dorénavant, afin de vérifier quelle sera cette incidence. Notre comité pourrait peut-être inviter le ministre à examiner la situation de ce genre de collectivités, où les gens ne peuvent pas trouver de solutions de rechange, sans que ce soit leur faute.

Je voulais vous poser une question au sujet de la réduction de 15 p. 100 à Terre-Neuve et au Labrador. Je suppose que c'est avant le réinvestissement des crédits. Terre-Neuve aura sa part du réinvestissement de 800 millions de dollars, de même que sa part du fonds de transition de 350 millions de dollars. Si je comprends bien, la réduction passerait ainsi de 15 p. 100 à 5 p. 100. Nous ne sommes pas certains de l'impact éventuel de cette mesure, mais vous soutenez qu'il sera négatif.

Let me ask you about that reinvestment, the money to be reinvested in wage supplements and training and self-employment. I remember being in Germany 15 years ago or more, and the German system had that kind of reallocation of funds at that time. Is that not a positive move, and will it not have some positive effects?

**Mr. McCurdy:** First of all, the question that should be asked is: As a country, do we want Labrador to be populated? Do we want people to live and work in the Northwest Territories, in the Yukon, in Cape Breton, and in parts of northern Ontario and Quebec which are more isolated, where the work is more seasonal, where the industries that built these areas are seasonal by nature? Do we want that or not? If not, then instead of bringing in a bill and trying to sugar-coat it, we should say that we are fed up with having to support people living in places like the coast of Labrador.

On the issue of training issue, if you start with younger people and provide them that opportunity — I will tell you a story about a 62-year-old — obviously the individual with the education and training is better placed and has a better chance than the individual who does not have it. I think that is clear. We had the experience of a 62-year-old man, who had been out of school since he had been 14, or so, being called in to see a job counsellor to develop a career plan. I assume that was a foolish anomaly by somebody who really was not thinking.

However, what the training discussion does not address is the fact, that fundamental problem in the country, that the Prime Minister told us, in a moment of candour, to get used to unemployment at the present rate.

**Senator Murray:** After the election.

**Mr. McCurdy:** Yes, after the election. So, I mean, that is a reality.

**Senator Rompkey:** But is that not simply recognizing a worldwide phenomenon? Is it honest to recognize a worldwide phenomenon?

**Mr. McCurdy:** What I think is, if not dishonest, highly misleading is to tell people that with training, the world will be their oyster. There are people who have been trained to the eyeballs; they have 25 PhDs. If everybody in Canada had 25 PhDs — there are 1.5 million Canadians with multiple PhDs who will not have jobs because the economy does not want them. The Minister of Finance has said that he does not want a reoccurrence of that drastic situation of the 1980s where the rate of unemployment slipped below 8 per cent. God forbid!

While individuals may better themselves, perhaps being better informed and better educated might make them all the more frustrated; I do not know. The fact is that we do not want 1.5 million of them in the economy. On top of that, we now have a bill which drastically undermines the viability of another roughly 1 million seasonal jobs in the country.

Je veux vous poser une question au sujet de ce réinvestissement, de l'argent qui doit être réinvesti sous forme de supplément de rémunération, d'aide à la formation et au travail indépendant. Je me souviens d'être allé en Allemagne il y a une quinzaine d'années et d'avoir constaté qu'on y faisait alors une telle réaffectation des fonds. N'est-ce pas une mesure positive et n'aura-t-elle pas des effets positifs?

**M. McCurdy:** Premièrement, la question qu'il faudrait poser est celle-ci: notre pays veut-il que le Labrador ait une population? Voulons-nous que des gens vivent et travaillent dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, au Cap-Breton et dans le Nord de l'Ontario et du Québec, c'est-à-dire dans des régions isolées, où le travail est davantage saisonnier, où les industries qui ont contribué au peuplement de ces régions sont de nature saisonnière? Le voulons-nous ou non? Si la réponse est non, au lieu de proposer un projet de loi et d'essayer de doré la pilule, nous devrions dire que nous en avons assez d'aider les gens qui vivent dans des endroits comme la côte du Labrador.

En ce qui concerne la question de la formation, si vous commencez à vous occuper des gens lorsqu'ils sont encore jeunes et si vous leur donnez cette possibilité — je vous raconterai l'histoire d'un homme de 62 ans — ceux qui profiteront de cette instruction et de cette formation seront évidemment mieux placés que ceux qui n'en profiteront pas et auront de meilleures possibilités. Je pense que c'est évident. Il y avait un homme de 62 ans qui avait quitté les bancs de l'école à 14 ans environ, et on l'a convoqué chez un conseiller en orientation pour lui préparer un plan de carrière. Je suppose que c'était une anomalie stupide, que quelqu'un n'avait pas vraiment réfléchi.

Cependant, la discussion concernant la formation ne tient pas compte du fait — et c'est un problème fondamental dans notre pays —, que le premier ministre nous a dit dans un moment de franchise qu'il faut nous habituer au taux de chômage actuel.

**Le sénateur Murray:** Après les élections.

**M. McCurdy:** Oui, c'était après les élections. C'est donc une réalité.

**Le sénateur Rompkey:** Mais ne reconnaît-on pas ainsi simplement un phénomène mondial? N'est-il pas honnête de reconnaître l'existence d'un phénomène mondial?

**M. McCurdy:** À mon avis, même si ce n'est peut-être pas malhonnête, c'est induire gravement les gens en erreur que de leur dire que grâce à la formation le monde sera à eux. Il y a des gens qui ont suivi formation sur formation, qui possèdent 25 doctorats. Si quelqu'un au Canada avait 25 doctorats... il y a 1,5 million de Canadiens qui ont plusieurs doctorats et qui n'ont pas d'emploi parce que l'économie n'en veut pas. Le ministre des Finances a dit qu'il ne voulait pas voir de nouveau la situation tragique des années 80, où le taux de chômage avait baissé en bas de 8 p. 100. Pourvu que cela ne se reproduise pas!

Les gens s'améliorent peut-être ainsi, mais le fait d'être mieux informé et plus instruit leur fait peut-être ressentir encore plus de frustration; je ne sais pas. Le fait est qu'on ne veut pas de 1,5 million d'entre eux dans l'économie. En outre, nous avons maintenant un projet de loi qui mine considérablement la viabilité d'un autre million environ d'emplois saisonniers dans le pays.



It will get to the point where, for example, seasonal fish plants will become, in the long run, a place for people to get a summer job. There will be no ongoing viability to that kind of a job; and then, of course, with that, quality control will suffer.

As to the job fund, the best I can tell — I might be mistaken — is that I have heard nothing so far that would differentiate it from the kind of make-work projects, in one form or another, that we have seen over the years. Quite frankly, I think make-work is a lot better than having somebody doing nothing. I am not someone who is going to criticize jobs funds. I think the infrastructure program was a good one; anything that gives people work. However, all of that is at odds with the fundamental national premise that we cannot go below 8, 8.5 or 9 per cent unemployment.

**Senator Rompkey:** The union has taken good advantage of training funds and had its own training program. Father McGrath, who is another St. Francis Xavier graduate, has been more involved in that than anybody else, I guess. Can you give us an assessment of how that training has gone?

**Mr. McCurdy:** It has been mixed. The training within the industry, the upgrading, as we call it, the professionalization of fishermen, which has been sort of grabbed onto by the task force I mentioned on incomes and adjustments, has been really a part of getting a handle on fishermen's UI. It is a very positive element. The training to leave the fishery and go elsewhere has had its limitations, by virtue of the dearth of opportunities.

Some individuals have gone through that. We have organized a number of different kinds of training, for example, former trawlermen working on cable ships, where they are doing quite well. However, you can number those successes in the dozens, unfortunately, and the numbers of people looking, in the thousands.

**Senator Phillips:** My first question is based on your statement that it was impossible to get an interpretation of the regulations concerning fishermen becoming unemployed individuals. This concerns me. In Prince Edward Island, most of our fishermen own their lobster boat and have one or two people working with them. The only interpretation I could get is that in cases where the wife of the fisherman used to claim half the catch, she now has to prove that she owns half the boat, too. Would you tell us a bit more about your inquiries in this regard?

**Mr. McCurdy:** We have been advised that the regulations for fishermen and women will only be brought forward after the bill is passed into law. A letter from a senior official in HRD said that the intent of the regulations is that fishermen will experience approximately the same impact as other people under the

On en arrivera à long terme au point où les usines de transformation du poisson, par exemple, où le travail est saisonnier, deviendront un endroit où les gens trouveront un emploi d'été. Les emplois de cette nature ne seront plus durables, et le contrôle de la qualité en souffrira manifestement.

Pour ce qui est du fonds pour la création d'emplois, tout ce que je peux dire — je fais peut-être erreur —, c'est que je n'ai rien vu jusqu'ici qui le différencierait du type de projets de création ponctuelle d'emplois que nous avons vus ces dernières années, sous une forme ou une autre. Je vous avoue franchement qu'à mon avis les projets de création ponctuelle d'emplois sont beaucoup mieux que pas de travail du tout. Vous ne m'entendrez pas critiquer les fonds de création d'emplois. Je pense que le programme d'infrastructure était bon, comme toute mesure qui donne du travail aux gens. Cependant, tout cela ne concorde pas avec la prémisse fondamentale selon laquelle notre pays ne peut pas tolérer un taux de chômage inférieur à 8, 8,5 ou 9 p. 100.

**Le sénateur Rompkey:** Le syndicat a bien profité des crédits à la formation et avait son propre programme de formation. Le père McGrath, un autre diplômé de l'Université Saint-François-Xavier, a plus d'expérience que n'importe qui d'autre à cet égard, je suppose. Pouvez-vous évaluer pour nous le succès de cette formation?

**M. McCurdy:** Il a été inégal. La formation donnée au sein de l'industrie — le perfectionnement, comme nous l'appelons, la professionnalisation des pêcheurs, une idée qu'a faite sienne le groupe de travail que j'ai mentionné sur les revenus et l'adaptation —, s'est révélée en réalité une manière de façonner l'assurance-chômage des pêcheurs. C'est un élément très positif. La formation visant à permettre aux gens de passer à un autre secteur que la pêche a eu ses limites, étant donné la pénurie de possibilités.

Certains ont profité de ce programme. Nous avons organisé un certain nombre de cours de formation différents, pour permettre par exemple à d'anciens pêcheurs au chalut de travailler sur des câbliers, où ils réussissent très bien. Mais on peut compter ces succès par dizaines seulement, malheureusement, et les personnes qui cherchent du travail se comptent par milliers.

**Le sénateur Phillips:** Ma première question découle de votre affirmation selon laquelle il était impossible de faire interpréter le règlement concernant les pêcheurs qui perdent leur emploi. Cela me préoccupe. À l'Île-du-Prince-Édouard, la plupart des pêcheurs possèdent leur propre homardier et ont une ou deux personnes qui travaillent pour eux. La seule interprétation que j'ai pu obtenir concernait les cas où la femme du pêcheur déclarait la moitié de la prise; elle doit maintenant prouver qu'elle possède également la moitié du bateau. Pourriez-vous nous parler davantage des demandes de renseignements que vous avez présentées à cet égard?

**M. McCurdy:** On nous a dit que le règlement concernant les pêcheurs et leurs femmes ne sera pris qu'après l'entrée en vigueur du projet de loi. Un haut fonctionnaire du ministère du Développement des ressources humaines a écrit qu'on a l'intention de faire en sorte que le règlement pris en vertu de la loi



legislation. This hardly filled me with any comfort, I can tell you.

What we have been told is that they will come forward with that after the Bill C-12 is passed. However, we know already that there has been very significant negative impact with respect to the measures that are either already in the legislation or, in the case of the maximum insurable earnings, have already been passed into law. So we are quite concerned about the impact. It is a bit like the mailman who went to the same house on Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday, only to be bitten each day by a dog. One hardly wonders why, on Friday, he was a bit apprehensive. To me, the people who are going to be drafting the regulations for fishermen are basically the same dog. We have been truly and frequently bitten, and we are not looking forward with great anticipation to delivering the mail on Friday.

**Senator Phillips:** It is a point that I do not think the fishermen, as boat owners, have realized yet.

My second question deals with the 26 weeks prior to the opening of a UI claim. This is not the first time that we have heard that when an individual works a few hours a week, it reduces their benefits; it then becomes a disincentive rather than an incentive to work those extra days. At the end of the lobster season in P.E.I., quite often the fish workers are called in for three hours for three days. The trade unions have mentioned the same problem.

I know that the House of Commons had good intentions when they amended the legislation, but I do not think they met the problem. Do you have any suggestions as to amendments that we could make to fully address the problem? A suggestion that was made by the construction trades was that any week less than 15 hours not be counted unless it was needed to reach the number of hours required. I was wondering what you thought of an amendment of that nature.

**Mr. McCurdy:** That would certainly be an improvement, for sure, over what is there presently. The problem for the woman in Bay Bulls who I talked to you about, the woman who asked me if she could not get paid tomorrow, was that it was the second day in the week, under the rules at that time; now, even if you are called in for three hours, your benefits will be watered down substantially.

That would be one way of doing it. Another would be to allow people to drop weeks that are not helpful to them. If somebody gets called in for a day, keeping in mind the phenomenon that you described, what we call the shoulders of the season when the work is very spotty, they could agree to go in and do the work, be paid for it, but not count that week — some version of that. In that way, you do not force somebody to lose money by going to work. Surely, the perversity of the bill is that it flies against the basic notion of giving people incentives and rewarding work.

ait à peu près la même incidence sur les pêcheurs que sur les autres travailleurs. Je peux vous dire que cette nouvelle a été loin de me rassurer.

On nous a dit que le règlement sera pris après l'adoption du projet de loi C-12. Nous savons déjà cependant que les mesures qui sont déjà dans la loi, comme la disposition relative au maximum de la rémunération assurable, ou qui ont déjà été adoptées, ont eu une incidence très négative. Nous sommes donc très préoccupés par l'incidence de cette mesure. C'est un peu comme le facteur qui était allé à la même maison le lundi, le mardi, le mercredi et le jeudi, et qui s'était fait mordre chaque jour par un chien. On peut difficilement s'étonner qu'il ait été un peu craintif le vendredi. J'estime que les gens qui vont rédiger le règlement s'appliquant aux pêcheurs sont essentiellement les mêmes qui ont rédigé la loi; autrement dit, c'est le même chien qui est là. Nous nous sommes souvent fait rouler et nous sommes dans la même situation que le facteur qui n'a pas vraiment hâte de livrer le courrier le vendredi.

**Le sénateur Phillips:** Je ne pense pas que les pêcheurs, en tant que propriétaires de leur bateau, s'en sont encore rendu compte.

Ma deuxième question concerne les 26 semaines préalables à la présentation d'une demande de prestations d'assurance-chômage. Ce n'est pas la première fois que nous entendons dire qu'une personne qui travaille quelques heures par semaine voit réduire ses prestations; une telle mesure décourage les gens de travailler quelques jours de plus, au lieu de les y encourager. À la fin de la saison de la pêche au homard à l'Île-du-Prince-Édouard, on rappelle très souvent les travailleurs des usines de traitement du poisson pour trois heures par jour pendant trois jours. Les représentants syndicaux ont mentionné le même problème.

Je sais que la Chambre des communes avait de bonnes intentions lorsqu'elle a modifié la loi, mais je ne pense pas qu'elle ait résolu le problème. Pouvez-vous suggérer des amendements que nous pourrions apporter afin de nous attaquer pleinement au problème? Les représentants des syndicats de la construction ont suggéré par exemple que toute semaine de moins de 15 heures de travail ne soit pas comptée, à moins que ce ne soit nécessaire pour atteindre le nombre d'heures requises. Je me demandais ce que vous pensiez d'un amendement de cette nature.

**M. McCurdy:** Cela serait certainement une amélioration, par rapport à la situation actuelle. Le problème de la femme de Bay Bulls dont je vous ai parlé, la femme qui m'a demandé si elle pouvait travailler le lendemain sans se faire payer, provenait du fait que c'était la deuxième journée de la semaine qu'elle aurait travaillé, et les règles alors en vigueur la pénalisait; même si l'on est rappelé au travail pour trois heures, les prestations s'en trouvent considérablement réduites.

Ce serait une solution. Une autre solution consisterait à permettre aux gens de ne pas compter les semaines qui ne leur sont pas utiles. Si des gens sont rappelés au travail pour une journée, compte tenu du phénomène que vous avez décrit, c'est-à-dire les fins de saison où le travail est très sporadique, ils pourraient accepter de revenir au travail, et d'être rémunérés, mais ils pourraient ne pas compter cette semaine-là — ou quelque chose de ce genre. De cette manière, on ne forcerait personne à perdre de l'argent en acceptant d'aller travailler. Le projet de loi a



**Senator Phillips:** What about banking those hours for the following year? For example, if you have the necessary number of weeks to qualify and are called in for one day in the shoulder season, and you really do not need that day, bank it for next year. Would that be acceptable?

**Mr. McCurdy:** Again, I think that would have merit. It really depends, I guess, on what is seen as the primary purpose of the legislation. At one time, the legislation seemed to have as part of its purpose, among other things, a recognition that there are seasonal industries in the country and, as such, helped to ensure the viability and the contribution that those people can make to the economy.

If the objective is to punish people in those situations, to regard them somehow as offenders and to take action accordingly, then that changes the perspective entirely.

The best I can tell, the objective of this bill is to be quite punitive — and there is a specific target, namely, seasonal workers.

**Senator Murray:** Mr. McCurdy is the regime that applies to self-employed persons engaged in fishing presently set out by regulation or is it in the act?

**Mr. McCurdy:** There is a reference in the act which says, more or less says, that the Lieutenant Governor in Council may make regulations governing unemployment insurance for self-employed fish harvesters. There are some aspects of the act where they automatically fold into some of the particular tables, and so on, but most of the fishermen's special regulations are contained in regulations, not in the body of the legislation.

**Senator Murray:** So there is authority in the legislation and regulations passed by the Governor General in Council. I am looking at Part VIII of the bill that we have before us. You were sure, for example, that the intensity rule and the lowering of maximum insurable earnings, to name two provisions of this bill, automatically applied to self-employed fishermen.

**Mr. McCurdy:** I suppose theoretically they could — well, I do not know if they could; as I understand it, they are part of the bill as a whole.

**Senator Murray:** I will give you a layman's opinion on that; you should see your lawyer to get a better one. It reads:

Notwithstanding anything in this Act, the Commission may, with the approval of the Governor in Council, make such regulations...for self-employed persons engaged in fishing.

certainement un caractère pervers en ce sens qu'il va à l'encontre de la notion fondamentale selon laquelle il faut encourager les gens à travailler et les en récompenser.

**Le sénateur Phillips:** Que pensez-vous de l'idée d'emmagasiner ces heures pour l'année suivante? Si quelqu'un a le nombre nécessaire de semaines pour être admissible, par exemple, et qu'il est rappelé au travail pour une journée à la fin de la saison, alors qu'il n'a pas vraiment besoin de cette journée pour être admissible, il pourrait la mettre en réserve pour l'année suivante. Serait-ce acceptable?

**M. McCurdy:** L'idée aurait du mérite, mais cela dépend vraiment, je suppose, de ce que l'on considère être l'objet premier de la loi. À un moment donné, la loi semblait avoir pour objet, entre autres choses, de reconnaître qu'il existe des industries saisonnières dans le pays et contribuait à assurer la durabilité des emplois et la contribution de ces personnes à l'économie.

Si l'objectif est de punir les gens qui se trouvent dans cette situation, de les considérer comme des contrevenants et de les traiter en conséquence, la perspective s'en trouve entièrement changée.

Pour autant que je puisse en juger, l'objectif de ce projet de loi est d'être très punitif... et il y a une cible spécifique: les travailleurs saisonniers.

**Le sénateur Murray:** Monsieur McCurdy, le régime qui s'applique aux travailleurs indépendants se livrant à la pêche est-il prévu présentement dans un règlement ou dans la loi?

**M. McCurdy:** Dans la loi, on dit en substance que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements établissant un régime d'assurance-chômage applicable aux pêcheurs indépendants. Il y a des aspects de la loi qui s'appliquent automatiquement à eux, c'est-à-dire qu'ils entrent dans certains tableaux par exemple, mais la plupart des règles particulières aux pêcheurs sont contenues dans des règlements, et non pas dans le corps de la loi.

**Le sénateur Murray:** Les pouvoirs sont donc répartis entre la loi et les règlements pris par le gouverneur en conseil. Je regarde la partie VIII du projet de loi dont nous sommes saisis. Vous étiez certain, par exemple, que la règle de l'intensité et la réduction du maximum de la rémunération assurable, pour ne nommer que deux dispositions du projet de loi, s'appliquaient automatiquement aux pêcheurs indépendants.

**M. McCurdy:** Je suppose qu'en théorie ils pourraient... Eh bien, j'ignore s'ils le pourraient; si j'ai bien compris, ils font partie du projet de loi dans son ensemble.

**Le sénateur Murray:** Je vais vous donner l'avis d'un profane à ce sujet; vous devriez voir un avocat pour obtenir un avis professionnel. On lit:

Malgré les autres dispositions de la présente loi, la Commission peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, prendre les règlements... applicables aux travailleurs indépendants qui se livrent à la pêche.

Then, after some examples as to what may be included — and you can tell me whether this is also in the present act — it says:

The scheme established by the regulations may, with respect to any matter, be different from the provisions of this Act relating to that matter.

I am trying to fill you with comfort. I think you have got a free run even after this bill gets Royal Assent. At least on behalf of the self-employed fishermen whom you represent, you have a free run at a regulatory regime which can be quite different from the other provisions of this act including, I would say, the intensity rule and the maximum insurable earnings, or anything else, as I read it.

**Mr. McCurdy:** The maximum insurable earnings that applied to fishermen in the past have always been the same as they are in the legislation. On the matter of the intensity rule, or generally on what you say, that may be correct technically. Nevertheless, if you could assure us that it will be a different dog sitting under the mailbox, I would feel a lot better about it.

**Senator Murray:** However, I am telling you that they put in there, “with respect to any matter”; it must mean something. It is up to you to explore it to its fullest. How many people self-employed fishermen in your organization are we talking about?

**Mr. McCurdy:** We have about 10,000. That would include crew members, all of whom have various sharing arrangements. A few of them are on direct salary. Most of them have arranged a percentage share of the catch. So it is a combination of self-employed and those who are under the direction of the owner-operator.

**Senator Murray:** I just wonder whether, for example, when the department — I am not asking you this question; I put it on the record so that somebody can give me the information — did its calculations as to the reduction in benefits under C-12, they included full application of this bill to self-employed fishermen in Newfoundland in arriving at the number. It is \$63 million next year, reduction in benefits; \$105 million in 2001 and 2002. It would be interesting to know whether they calculated the reductions to self-employed fishermen in those numbers.

**Senator Bosa:** I would like to thank Mr. McCurdy for appearing before for us. Did you appear before the House of Commons committee and did you testify?

**Mr. McCurdy:** Actually, I had two dates confirmed. One was before the House broke, and then the committee had to be reconstituted, whatever the technical details are. I then had a second date set for after March, which was cancelled — an appearance time of nine o'clock on a Monday morning,

Ensuite, après certains exemples montrant ce que cela peut inclure — et vous pouvez me dire si c'est également dans la loi actuelle — on dit:

Le régime établi par les règlements peut, à l'égard de toute question, être différent des dispositions de la présente loi concernant cette question.

J'essaie de vous rassurer. Je pense que vous serez libre d'intervenir même une fois que le projet de loi aura reçu la sanction royale. Vous pourrez au moins, au nom des pêcheurs indépendants que vous représentez, essayer d'obtenir un régime réglementaire qui pourra différer considérablement des autres dispositions de cette loi, y compris, je dirais, la règle de l'intensité et la disposition relative au maximum de la rémunération assurable, ou toute autre disposition, si j'ai bien compris.

**M. McCurdy:** Le maximum de la rémunération assurable qui s'est appliqué aux pêcheurs dans le passé a toujours été le même que celui de la loi. En ce qui concerne la règle de l'intensité, ou d'autres dispositions générales, c'est peut-être exact sur le plan technique. Néanmoins, si vous pouviez nous assurer que les rédacteurs des règlements ne seront pas les mêmes que les rédacteurs du projet de loi, je me sentirais beaucoup mieux.

**Le sénateur Murray:** Mais je vous dis qu'on peut y lire: «à l'égard de toute question»; cela doit vouloir dire quelque chose. C'est à vous d'explorer toutes les possibilités que cela représente. Combien de pêcheurs indépendants font partie de votre organisation?

**M. McCurdy:** Nous en avons environ 10 000. Cela comprend les membres d'équipage, qui ont tous des conditions différentes de partage. Quelques-uns d'entre eux reçoivent un salaire direct. La plupart d'entre eux ont conclu un accord leur octroyant un pourcentage des prises. C'est donc une combinaison de travailleurs indépendants et de pêcheurs qui travaillent sous la direction d'un propriétaire exploitant.

**Le sénateur Murray:** Je me demande seulement si, par exemple — je ne vous pose pas la question, je la formule seulement aux fins du compte rendu, pour que quelqu'un puisse me donner le renseignement — lorsque le ministère a fait ses calculs pour déterminer la réduction des prestations en vertu du projet de loi C-12, on a considéré que le projet de loi entier s'appliquerait aux pêcheurs indépendants de Terre-Neuve, pour arriver au chiffre en question. La réduction des prestations doit totaliser 63 millions de dollars l'an prochain, 105 millions de dollars en 2001 et en 2002. Il serait intéressant de savoir si pour obtenir ces chiffres on a calculé les réductions des prestations versées aux pêcheurs indépendants.

**Le sénateur Bosa:** Je tiens à remercier M. McCurdy d'avoir comparu devant le comité. Avez-vous témoigné aussi devant le comité de la Chambre des communes?

**M. McCurdy:** En réalité, on m'avait confirmé deux dates. L'une était avant l'ajournement de la Chambre, puis le comité a dû être reconstitué, ou je ne sais plus quoi. On m'a ensuite donné une seconde date après mars, mais cette comparution a été annulée — je devais comparaître à 9 heures le lundi matin, mais



cancelled at four o'clock on Friday afternoon. I tried to get rescheduled, but I did not get an opportunity.

**Senator Bosa:** Mr. McCurdy, in your presentation, you suggest that this legislation is an attack on workers in seasonal industries. However, from my understanding of the bill and what has been explained to me, it would appear that more workers will qualify under this legislation and they will qualify for benefits for a longer time.

It brings in a new group of people who are not covered under the present legislation. In fact, there are — from figures that I have before me here — 45,000 seasonal workers who are ineligible under the UI system, and some 270,000 workers will get about three more weeks of benefits. How can you possibly justify making such a statement?

**Mr. McCurdy:** First of all, I think the spin doctors were working overtime on some of the promotional material that accompanied this bill. These people are going to be new. They talk about people in some of the service sectors who have a week of less than 15 hours, which never helped you at all. All of a sudden, you have a chance to get in with that.

Well, how many fifteens does it take to make 910? You now need 910 hours to qualify. If it has this benefit of picking up people with fewer than 15 hours in a week, that sounds like 60 weeks or thereabouts to —

**Senator Bosa:** However, that can be counted over a period of two years.

**Mr. McCurdy:** Only if you happen to strike at least 490 in the first year; and then you have at least 420 in the second year. It is not 910 spread, as you will, over two years. You have to have 490, and then in excess, or close to that, in the second year.

I do not know where all these people are. I can think of very few people in our part of the country who would have that kind of a work schedule. There might be a few. There are some people who permanently get 15 hours, or less, a week. If you are at it permanently, I suppose, then the UI may not be of much relevance.

**Senator Bosa:** I suppose students could do that.

**Mr. McCurdy:** There may be some who would qualify as a result, but I would not see it being large numbers. Quite frankly, I do not have a great deal of confidence in the estimates that come forward. The changes in 1994 had estimates which have been significantly exceeded. It depends on the point you want to make.

on a annulé cette comparution à 16 heures le vendredi après-midi. J'ai essayé d'obtenir une autre date, mais je n'en ai pas eu la possibilité.

**Le sénateur Bosa:** Dans votre exposé, monsieur McCurdy, vous dites que cette loi constitue une attaque contre les travailleurs des secteurs saisonniers. Cependant, d'après ce que j'ai cru comprendre du projet de loi et ce qu'on m'a expliqué, il semblerait qu'un plus grand nombre de travailleurs seront admissibles en vertu de cette loi et que leurs prestations dureront plus longtemps.

Elle rend admissible un nouveau groupe de personnes qui ne le sont pas en vertu de la loi actuelle. D'après les chiffres que j'ai en main, il y a 45 000 travailleurs saisonniers qui n'ont pas droit aux prestations en vertu du régime d'assurance-chômage, et quelque 270 000 travailleurs recevront des prestations pendant environ trois semaines de plus. Comment donc pouvez-vous justifier une telle déclaration?

**M. McCurdy:** Premièrement, je pense que les doreurs d'image ont mis beaucoup de zèle à préparer les documents promotionnels accompagnant ce projet de loi. Vous voulez parler de nouveaux prestataires. Il s'agit de gens qui travaillent dans certains secteurs de service et dont la semaine de travail est de moins de 15 heures, ce qui ne leur permettait jamais d'être admissibles. La loi leur donne soudain la chance de l'être.

Eh bien, combien de semaines de 15 heures faut-il pour atteindre 910 heures? Il faut maintenant 910 heures pour être admissible. Si le projet de loi comporte l'avantage de rendre admissibles des gens dont la semaine de travail comporte moins de 15 heures, cela semble signifier qu'il leur faudra 60 semaines environ...

**Le sénateur Bosa:** Mais on peut faire le calcul sur une période de deux ans.

**M. McCurdy:** Seulement si l'on parvient à travailler au moins 490 heures la première année, et il faut ensuite travailler au moins 420 heures la deuxième année. Il ne s'agit pas de 910 heures réparties n'importe comment sur une période de deux ans. Il faut avoir travaillé 490 heures la première année, et encore plus, ou plutôt presque autant d'heures, la deuxième année.

Je ne sais pas où se trouvent tous ces gens. Je sais qu'il y a très peu de gens dans notre partie du pays qui ont un horaire de travail semblable. Il peut y en avoir quelques-uns. Il y a des gens qui travaillent en permanence 15 heures par semaine ou moins. Si l'on travaille ainsi en permanence, je suppose, les prestations d'assurance-chômage n'ont peut-être pas alors tellement de pertinence.

**Le sénateur Bosa:** Je suppose que ce serait une possibilité pour des étudiants.

**M. McCurdy:** Certains deviendraient peut-être admissibles de cette façon, mais à mon avis leur nombre ne serait pas important. Franchement, les prévisions qui ont été présentées ne m'inspirent pas beaucoup confiance. On a nettement dépassé les prévisions faites pour les changements effectués en 1994. Cela dépend de la thèse qu'on veut défendre.

People were captives of the people who sit there, the bean counters who make those estimates. We had a bill in 1994 that was supposed to accomplish certain objectives. We have the same people making the estimates. I think there has been a real public relations job.

**Senator Bosa:** The department has put forward some hard figures. They have said that 45,000 additional seasonal workers will qualify for benefits and 270,000 workers will get about three more weeks of benefits. They have the data in the bank and they can make projections.

**Mr. McCurdy:** Well, I hope it was not the same people, the same branch that did the estimates, the assessments on the tax program.

**The Chair:** Mr. McCurdy, I thank you for making a presentation before the committee.

The committee adjourned.

Les gens sont à la merci des bureaucrates chargés de faire ces prévisions. Le projet de loi présenté en 1994 était censé réaliser certains objectifs. Ce sont les mêmes personnes qui font les estimations. Je pense qu'il y a eu un véritable travail de relations publiques ici.

**Le sénateur Bosa:** Le ministère a fourni des chiffres précis. Il affirme que 45 000 travailleurs saisonniers supplémentaires seront admissibles aux prestations et que 270 000 travailleurs toucheront environ trois semaines de plus de prestations. Avec les données en leur possession ils peuvent faire des projections.

**M. McCurdy:** J'espère que ce n'est pas les mêmes personnes, la même direction, qui avaient fait les estimations pour le programme fiscal.

**La présidente:** Monsieur McCurdy, je vous remercie d'avoir fait votre exposé au comité.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Nova Scotia Federation of Labour:*

Rick Clarke, President.

*From the Greater Moncton Chamber of Commerce:*

Michel Desjardins, Executive Director;

Jeff Kelly, Entrepreneur.

*From the Canadian Conference of the Arts:*

Keith Kelly, National Director;

Phillipa Borgal, Policy Analyst.

*From the Economic Council of New Brunswick Inc.:*

Anne E. Bertrand, President;

Jean-Paul Desjardins, Executive Director.

*From the Fish, Food and Allied Workers:*

Earle McCurdy, President.

*De la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse:*

Rick Clarke, président;

*De la Chambre de commerce du Grand Moncton:*

Michel Desjardins, directeur exécutif;

Jeff Kelly, entrepreneur.

*De la Conférence canadienne des arts:*

Keith Kelly, directeur national;

Phillipa Borgal, analyste des politiques.

*Du Conseil économique du Nouveau-Brunswick:*

Anne E. Bertrand, présidente;

Jean-Paul Desjardins, directeur exécutif.

*Des Fish, Food and Allied Workers:*

Earle McCurdy, président.

6968











